叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000001

2. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000002

3. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000003

4. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000004

5. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000005

6. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000006

7. 奥兹国的南瓜头杰克(jack Pumpkinhead Of Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
JACK **PUMPKINHEAD** **of** **OZ**
杰克 南瓜头 的 盎司

绿野仙踪里的杰克·南瓜头

[baɪ] [ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
By **RUTH** **PLUMLY** **THOMPSON**
经过 露丝 普鲁姆利 汤普森

作者：露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['stɔːriz]
Founded **on** **and** **continuing** **the** **Famous** **Oz** **Stories**
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [frænk] [baʊm]
L **.** **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" **Illustrated** **by**
" 插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ˈkɒpiraɪt] -
COPYRIGHT **1929**
版权 -

版权所有 1929

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [ˌsiː ˈəʊ] .
THE **REILLY** **&** **LEE** **CO** **.**
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **Rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] : [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] ,
Dear **Boys** **and** **Girls** **:** **Did** **YOU** **ever** **hear** **of** **the** **Land** **of** **the** **Barons** **,**
亲爱的 男孩们 和 女孩们 : 做过 你 曾经 听到 的 这 土地 的 这 男爵 ,

亲爱的男孩女孩们：你们听说过男爵之地吗?

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [dʒɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [skeəz] ?
of **a** **Red** **Jinn** **or** **the** **City** **of** **Scares** **?**
的 一个 红色的 精灵 或者 这 城市 的 惊吓 ?

是红色精灵还是恐怖之城?

[wel] , [ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] !
Well **,** **neither** **did** **I** **!**
出色地 , 两者都不 做过 我 !

我也没有!

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] .
Neither **did** **Jack** **Pumpkinhead** **.**
两者都不 做过 杰克 南瓜头 .

杰克·南瓜头也没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] .
But **there** **they** **were** **all** **the** **time** **,** **and** **trouble** **brewing** **for** **everybody** **.**
但 那里 他们 是 全部 这 时间 , 和 麻烦 酿造 为了 大家 .

但他们一直都在那里，而且给每个人都带来了麻烦。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] ,
And **speaking** **of** **Jack** **Pumpkinhead** **,**
和 请讲 的 杰克 南瓜头 ,

说到杰克·南瓜头，

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd]
I've **always** **suspected** **he** **was** **brighter** **than** **he** **appeared** **to** **be** **and**
我已经 总是 怀疑 他 曾是 更亮 比 他 出现 到 是 和
[hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [ˈpʌmpkɪn] [siːdz]
had **more** **in** **his** **head** **than** **pumpkin** **seeds**
有 更多的 在 他的 头 比 南瓜 种子

我一直觉得他比表面看起来更聪明，脑子里装的肯定不止南瓜籽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **now** **I'm** **convinced** **of** **it** **.**
和 现在 我是 确信 的 它 .

现在我确信这一点了。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [dʒæk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Why	**,**	**even**	**when**	**Jack**	**lost**	**his**	**head**	**,**	**he**	**kept**	**on**	**thinking**	**,**
为什么	,	甚至	什么时候	杰克	丢失的	他的	头	,	他	保留	在	思维	,

为什么，即使杰克失去了理智，他仍然在思考?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kæn; kən] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɪ'hedɪd] [ænd; ənd][juːz]

and	**a**	**chap**	**who**	**can**	**serve**	**his**	**country**	**after**	**he**	**is**	**beheaded**	**and**	**use**
和	一个	小伙子	WHO	能	服务	他的	国家	后	他	是	斩首	和	使用

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'fɪʃəli] ['eksɪkjuːtɪd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]

his	**head**	**after**	**he**	**has**	**been**	**officially**	**executed**	**deserves**	**a**	**place**	**with**	**the**
他的	头	后	他	有	到过	官方	执行	值得	一个	地方	和	这

['greɪtɪst] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

greatest	**celebrities**	**of**	**the**	**day**	**.**
最	名人	的	这	天	.

一个被斩首后还能为国效力，被正式处决后还能继续发挥自身才能的人，理应与当今最伟大的名人并肩而立。

[səʊ] , [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [dʒæk] .

So	**,**	**no**	**wonder**	**this**	**book**	**is**	**about**	**Jack**	**.**
所以	,	不	想知道	这	书	是	关于	杰克	.

所以，这本书讲的是杰克的故事也就不足为奇了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**him**	**,**
如果	它	有	不是	到过	为了	他	,

如果不是他，

['ɑːzmə] [wʊd] [biː; bi] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['betsi] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

Ozma	**would**	**be**	**polishing**	**the**	**palace**	**piano**	**and**	**Dorothy**	**and**	**Betsy**	**washing**	**the**
奥兹玛	会	是	抛光	这	宫殿	钢琴	和	多萝西	和	贝齐	洗涤	这

['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] ,

dinner	**dishes**	**,**
晚餐	菜肴	,

奥兹玛会去擦拭宫里的钢琴，而多萝西和贝茜会去洗碗。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [fəʊk] ['swɪŋɪŋ] [mɒps] , [bruːmz] [ænd; ənd]

like	**as**	**not**	**,**	**and**	**all**	**of**	**the**	**other**	**famous**	**folk**	**swinging**	**mops**	**,**	**brooms**	**and**
喜欢	作为	不是	,	和	全部	的	这	其他	著名的	民间	摇摆	拖把	,	扫帚	和

['dʌstəz] ;

dusters	**;**
除尘器	;

就像其他所有挥舞着拖把、扫帚和掸子的著名民间人物一样;

[sleɪvz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['maɪti] ,

slaves	**of**	**Mogodore**	**the**	**Mighty**	**,**
奴隶	的	-	这	强大的	,

莫戈多尔大帝的奴隶们

[huː] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

who	**descended**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Barons**	**to**	**capture**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
WHO	下降	从	这	土地	的	这	男爵	到	捕获	这	翠	城市	.

他们从男爵之地降临，攻占了翡翠城。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [meɪks] ['ɑːzmə] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	**now**	**,**	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**Mogodore**	**makes**	**Ozma**	**shudder**	**and**	**the**
甚至	现在	,	这	仅仅	提到	的	-	制作	奥兹玛	不寒而栗	和	这

['kaʊədli] ['laɪən] [ʃeɪk] .

Cowardly	**Lion**	**shake**	**.**
胆小	狮子	摇	.

即使到了现在，只要一提到莫戈多尔，奥兹玛就会不寒而栗，胆小的狮子也会浑身颤抖。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	right	here	,	I	must	put	in	a	good	word	for	Peter	,	the	little	boy
和	正确的	这里	,	我	必须	放	在	一个	好的	单词	为了	彼得	,	这	小的	男生

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .

from	Philadelphia	.
从	费城	.

在此，我必须为来自费城的小男孩彼得说几句好话。

['piːtə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Peter	,	wishing	himself	to	Oz	,	dropped	into	the	middle	of	the	excitement	,
彼得	,	祝	他自己	到	奥兹	,	掉落	进入	这	中间	的	这	激动	,

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,

was	captured	and	imprisoned	,
曾是	捕获	和	被监禁	,

彼得许愿要去奥兹国，结果掉进了热闹的人群中，被抓住了，关进了监狱。

['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

threatened	and	enchanted	,	during	his	efforts	to	save	the	country	from	the
威胁	和	迷人的	,	期间	他的	努力	到	节省	这	国家	从	这

['wɪkɪd] ['bærən] .

wicked	baron	.
邪恶	男爵	.

在努力从邪恶男爵手中拯救国家的过程中，他既受到威胁又被迷惑。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ə'gen] ,

But	seeing	his	old	friends	again	,
但	看到	他的	老的	朋友们	再次	,

但再次见到老朋友们，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] - [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

and	meeting	the	Iffin	made	up	for	all	the	discomfort	and	danger	and
和	会议	这	-	制成	向上	为了	全部	这	不适	和	危险	和

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [njuː] ['meri] ['mɒnstə(r)] ,

as	I	am	anxious	for	you	to	meet	this	new	merry	monster	,
作为	我	是	焦虑的	为了	你	到	见面	这	新的	欢乐	怪物	,

与伊芬的相遇弥补了所有的不适和危险，我迫不及待地想让你们也见见这个快乐的新怪物。

[aɪl] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

I'll	stop	writing	so	you	can	begin	the	story	.
患病的	停止	写作	所以	你	能	开始	这	故事	.

我先停笔，让你开始讲故事吧。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fʌn] !

A	whole	year	of	happiness	and	fun	!
一个	所有的	年	的	幸福	和	乐趣	!

整整一年都充满了快乐和乐趣！

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]

Ruth	Plumly	Thompson
露丝	普鲁姆利	汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

- [es] . ['færəgət] ['terəs] , [west] [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] . , [meɪ] , - .

254	S	.	Farragut	Terrace	,	West	Philadelphia	,	Penn	.	,	May	,	1929	.
-	S	.	法拉格特	阳台	,	西方	费城	,	宾夕法尼亚	.	,	可能	,	-	.

1929 年 5 月，宾夕法尼亚州西费城南法拉格特露台 254 号。

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

List	of	Chapters
列表	的	章节

章节列表

[wʌn]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk]

1	Peter	and	the	Pirate's	Sack
1	彼得	和	这	海盗的	解雇

彼得和海盗的袋子

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['vɪlənz]

2	The	Chimney	Villains
2	这	烟囱	反派

烟囱恶棍

[θriː] [wɒt] [ðə; ði] [griːn] [triː] [sed]

3	What	the	Green	Tree	Said
3	什么	这	绿色的	树	说

绿树说的话

[fɔːr]['skeəri] [taɪmz] [ɪn][skeə(r)] ['sɪti]

4	Scary	Times	in	Scare	City
4	可怕的	《时代周刊》	在	吓	城市

惊悚之城的四个恐怖时刻

[faɪv]['piːtə(r)] [miːts] [ðə; ði] -

5	Peter	Meets	the	Iffin
5	彼得	满足	这	-

彼得遇见伊芬

[sɪks][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['bærən] [ə'pɪəz]

6	The	Bearded	Baron	Appears
6	这	留着胡子的	男爵	出现

胡子男爵登场

['sɛvən] - [streɪndʒ] ['stɔːri]

7	Belfaygor's	Strange	Story
7	-	奇怪的	故事

贝尔法伊戈尔的奇异故事

[eit][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['kæzəm]

8	A	Way	to	Cross	the	Chasm
8	一个	方式	到	叉	这	深渊

跨越鸿沟的方法

[naɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən]

9	The	Forbidden	Flagon
9	这	禁止	酒壶

禁酒壶

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] -

10	The	City	of	Baffleburg
-	这	城市	的	-

10 巴弗尔堡市

- [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] -

11	In	the	Castle	of	Mogodore
-	在	这	城堡	的	-

11 在莫戈多雷城堡

- [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] Baffleburg13

12	The	Escape	from	Baffleburg13
-	这	逃脱	从	Baffleburg13

12 逃离巴弗尔堡13

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən]

The	Enchanted	Cavern
这	迷人的	洞穴

魔法洞穴

- [haɪ] [taɪmz] [ɪn] [swɪŋ] ['sɪti]
14 High Times in Swing City
- 高的 《时代周刊》 在 摇摆 城市

14 摇摆之城的美好时光

- ['piːtə(r)]['əupənz][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk]
15 Peter Opens the Pirate's Sack
- 彼得 打开 这 海盗的 解雇

15 彼得打开海盗的袋子

- [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn]
16 In the Palace of the Red Jinn
- 在 这 宫殿 的 这 红色的 精灵

16 在红精灵的宫殿里

- [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
17 The Capture of the Emerald City
- 这 捕获 的 这 翠 城市

17 翡翠城的陷落

- - [miːts] [mɔː(r)]['mædʒɪk]
18 Mogodore Meets More Magic
- - 满足 更多的 魔法

18 莫戈多尔遇见更多魔法

- [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [ækts]
19 The Forbidden Flagon Acts
- 这 禁止 酒壶 使徒行传

19 禁酒令

- [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst]
20 The Wedding Feast
- 这 婚礼 盛宴

20 婚宴

- ['piːtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə]
21 Peter's Return to Philadelphia
- 彼得的 返回 到 费城

21 彼得返回费城

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk]
Peter and the Pirate's Sack
彼得 和 这 海盗的 解雇

彼得与海盗的袋子

[ðə; ði][reɪn] [biːt] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
The rain beat heavily on the roof ,
这 雨 打 重度 在 这 屋顶 ,

雨水猛烈地拍打着屋顶。

[swəːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [wɔːks] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʌmblɪŋ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtəs] .
swirled down the side walks and made tumbling torrents of the gutters .
旋转 向下 这 边 散步 和 制成 翻滚 种子 的 这 排水沟 .

水流顺着人行道倾泻而下，在排水沟里汇成汹涌的洪流。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Turning from the window in disgust ,
转弯 从 这 窗户 在 厌恶 ,

他厌恶地转过身，离开窗户。

['piːtə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['beɪsbɔːl] [mɪt] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['səʊfə][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['glʌmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Peter	dropped	his	baseball	mitt	on	the	library	sofa	and	started	glumly	toward	the
彼得	掉落	他的	棒球	手套	在	这	图书馆	沙发	和	开始	闷闷不乐地	朝向	这

[steə(r)] .

stair	.
楼梯	.

彼得把棒球手套扔在图书馆的沙发上，闷闷不乐地走向楼梯。

[nəʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɒgɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

No	practice	to	-	day	,	doggone	it	!
不	实践	到	-	天	,	该死的	它	!

今天没训练，真倒霉!

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd][biː; bi][klɪə(r)][ɒn] ['sætədez] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Why	couldn't	it	rain	on	Mondays	and	be	clear	on	Saturdays	for	a
为什么	不能	它	雨	在	星期一	和	是	清除	在	星期六	为了	一个

[tʃeɪndʒ] ?

change	?
改变	?

为什么不能像往常一样，星期一下雨，星期六晴朗呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [mætʃ] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt]

How	was	he	to	have	the	team	in	trim	for	the	big	match	if	this	sort
如何	曾是	他	到	有	这	团队	在	修剪	为了	这	大的	匹配	如果	这	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] [kept] [ʌp] ?

of	thing	kept	up	?
的	事物	保留	向上	?

如果这种情况持续下去，他怎么能让球队以最佳状态迎接大赛呢?

['kɪkɪŋ] ['krɒsli] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , ['piːtə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Kicking	crossly	at	each	step	,	Peter	progressed	toward	the	attic	.
踢	生气	在	每个	步	,	彼得	进展	朝向	这	阁楼	.

彼得每走一步都恼怒地踢着脚，朝着阁楼走去。

[nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Not	to	waste	the	day	,	he	resolved	to	have	a	look	at	his	fishing	tackle	.
不是	到	浪费	这	天	,	他	已解决	到	有	一个	看	在	他的	钓鱼	处理	.

为了不浪费时间，他决定检查一下自己的钓鱼用具。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

The	thought	of	the	fishing	trip	he	was	soon	to	take	with	his	grandfather
这	想法	的	这	钓鱼	旅行	他	曾是	很快	到	拿	和	他的	祖父

[tʃɪəd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ætɪk] [laɪt]

cheered	him	considerably	and	by	the	time	he	had	switched	on	the	attic	light
欢呼	他	相当	和	经过	这	时间	他	有	切换	在	这	阁楼	光

[ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [tʃest] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,

and	dragged	out	the	old	chest	where	he	kept	his	treasures	,
和	拖拽	出去	这	老的	胸部	在哪里	他	保留	他的	宝藏	,

想到即将和祖父一起去钓鱼，他心情大好。当他打开阁楼的灯，拖出存放珍宝的旧箱子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	was	whistling	softly	to	himself	.
他	曾是	吹口哨	轻轻	到	他自己	.

他轻轻地吹着口哨。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [tuː] [kɔːs] [sæks] .

On	top	of	the	chest	lay	two	coarse	sacks	.
在	顶部	的	这	胸部	躺	二	粗	麻袋	.

箱子上放着两个粗糙的麻袋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] ['fəʊldɪd][ɪn][hɑːf][ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]

They	**were**	**neatly**	**folded**	**in**	**half**	**and**	**as**	**Peter**	**lifted**	**them**	**off**	**he**	**gave**	**an**
他们	是	整齐地	折叠	在	一半	和	作为	彼得	抬起	他们	离开	他	给予	一个

[ə'mjuːzd] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

amused	**little**	**chuckle**	**.**
觉得好笑	小的	轻笑	.

它们整齐地对折着，彼得拿起它们时，忍不住轻笑了一声。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ['leɪtli] , " [mjuːzd] ['piːtə(r)] ,

"	**I**	**wonder**	**what's**	**happened**	**in**	**Oz**	**lately**	**,**	**"**	**mused**	**Peter**	**,**
"	我	想知道	是什么	发生	在	奥兹	最近	,	"	沉思	彼得	,

“我很好奇奥兹最近发生了什么事，”彼得沉思道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [sæks] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

sitting	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**chest**	**with**	**the**	**sacks**	**on**	**his**	**lap**	**.**
坐着	向下	在	正面	的	这	胸部	和	这	麻袋	在	他的	膝	.

他坐在箱子前，把麻袋放在腿上。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['ɑːzmə] [nəʊz] [wɒt] [aɪ][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrəts] [gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

"	**I**	**wonder**	**whether**	**Ozma**	**knows**	**what**	**I**	**did**	**with**	**the**	**pirate's**	**gold**	**pieces**	**and**
"	我	想知道	无论	奥兹玛	知道	什么	我	做过	和	这	海盗的	金子	件	和

['weðə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː]['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .

whether	**the**	**Gnome**	**King**	**has**	**got**	**into**	**any**	**more**	**mischief**	**.**
无论	这	侏儒	国王	有	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	.

“我不知道奥兹玛是否知道我把海盗的金币做了什么，也不知道侏儒国王是否又惹出了什么麻烦。”

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɪŋdəm] , ['piːtə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl]

"	**And**	**thinking**	**of**	**that**	**enchanting**	**and**	**enchanted**	**Kingdom**	**,**	**Peter**	**forgot**	**all**
"	和	思维	的	那	妖娆	和	迷人的	王国	,	彼得	忘了	全部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

about	**his**	**fishing**	**tackle**	**.**
关于	他的	钓鱼	处理	.

“想到那个迷人而神奇的王国，彼得完全忘记了他的钓鱼用具。”

[naʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Now	**many**	**of**	**you**	**may**	**have**	**read**	**or**	**heard**	**of**	**the**	**marvelous**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
现在	许多	的	你	可能	有	读	或者	听到	的	这	奇妙	土地	的	奥兹	,

你们当中许多人可能都读过或听说过神奇的奥兹国，

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðeə(r)] ; [hæd; həd][met][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**Peter**	**had**	**really**	**been**	**there**	**;**	**had**	**met**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**
但	彼得	有	真的	到过	那里	;	有	遇见	这	稻草人	和	这

['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] ;

wonderful	**Wizard**	**;**
精彩的	巫师	;

但彼得确实去过那里；他见过稻草人和神奇的巫师；

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

had	**kept**	**the**	**Gnome**	**King**	**from**	**conquering**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**	**even**
有	保留	这	侏儒	国王	从	征服	这	翠	城市	和	甚至

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

discovered	**a**	**pirate**	**ship**	**full**	**of**	**treasure**	**.**
发现	一个	海盗	船	满的	的	宝藏	.

阻止了侏儒国王征服翡翠城，甚至还发现了一艘满载宝藏的海盗船。

[ðə; ði] ['paɪrət] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['paɪrət] , [səʊ] [wen] ['ɑːzmə] ,

The	**pirate**	**who**	**owned**	**the**	**ship**	**had**	**once**	**been**	**a**	**real**	**pirate**	**,**	**so**	**when**	**Ozma**	**,**
这	海盗	WHO	拥有	这	船	有	一次	到过	一个	真实的	海盗	,	所以	什么时候	奥兹玛	,

拥有这艘船的海盗曾经也是个真正的海盗，所以当奥兹玛……

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['ru:lə(r)][ɒv; əv][əʊ 'zed] , [træns'pɔ:tid] ['pi:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [bæk] [tu:; tə]

the	little	girl	ruler	of	Oz	,	transported	Peter	and	the	treasure	back	to
这	小的	女孩	统治者	的	奥兹	,	运输	彼得	和	这	宝藏	后退	到

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

奥兹国的小女孩统治者将彼得和宝藏送回了费城。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][bægz][ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [bi:n] ['ri:əl][gəʊld][ænd; ənd] [ði:z] [bægz][hæd; həd] [kʌm]

two	of	the	bags	of	gold	had	been	real	gold	and	these	bags	had	come
二	的	这	包	的	金子	有	到过	真实的	金子	和	这些	包	有	来

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

其中两袋金子是真金，而且这两袋金子是他带来的。

[ði:z] ['veri] [sæks] [ðæt] ['pi:tə(r)] [held] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hæd; həd] [wʌns] [bʌldʒd] [wɪð] [gəʊld] ['pi:sɪz] .

These	very	sacks	that	Peter	held	across	his	knees	had	once	bulged	with	gold	pieces	.
这些	非常	麻袋	那	彼得	握住	穿过	他的	膝盖	有	一次	鼓胀	和	金子	件	.

彼得抱在膝上的这些袋子，曾经装满了金币。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pi:tərz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hu:] [hæd; həd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri]

And	those	of	Peter's	friends	and	relations	who	had	sniffed	at	the	story
和	那些	的	彼得的	朋友们	和	关系	WHO	有	嗅了嗅	在	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm]

of	his	amazing	journey	to	Oz	never	had	been	able	to	explain	them
的	他的	惊人的	旅行	到	奥兹	绝不	有	到过	有能力的	到	解释	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而彼得的朋友和亲戚中那些对他的神奇奥兹之旅嗤之以鼻的人，却始终无法解释清楚。

['pi:tərz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]

Peter's	grandfather	,	with	whom	the	little	boy	lived	,	had	not	tried	to	explain
彼得的	祖父	,	和	谁	这	小的	男生	居住地	,	有	不是	尝试	到	解释

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

彼得的祖父，也就是和彼得一起生活的那个小男孩的祖父，并没有试图向他解释这些事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:tərz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .

for	Peter's	grandfather	was	old	enough	to	believe	almost	anything	.
为了	彼得的	祖父	曾是	老的	足够的	到	相信	几乎	任何事物	.

因为彼得的祖父年纪很大了，几乎什么都信。

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd]['pi:tə(r)][hæd; həd] [spent] [wʌn][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ['veri] ['geɪli] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]

So	he	and	Peter	had	spent	one	bag	of	gold	very	gaily	on	a	trip	to
所以	他	和	彼得	有	花费	一	包	的	金子	非常	兴高采烈地	在	一个	旅行	到

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

于是，他和彼得兴高采烈地花掉了一袋金子，去海边游玩了一次。

[ɒn] ['məʊtə'saɪklz] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [ɒn][ə; eɪ] [klʌb] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

on	motorcycles	for	Peter	and	his	best	friends	,	on	a	club	house	for	the
在	摩托车	为了	彼得	和	他的	最好的	朋友们	,	在	一个	俱乐部	房子	为了	这

[ti:m] ,

team	,
团队	,

为彼得和他的好朋友们准备的摩托车，为团队准备的俱乐部会所，

[ɒn] [kə'nuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

on	canoes	and	some	more	things	,	too	.
在	独木舟	和	一些	更多的	事物	,	也	.

还有一些其他的东西，比如独木舟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [d'ɒləz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	other	bag	they	had	changed	into	United	States	dollars	and	put	into	the
这	其他	包	他们	有	已更改	进入	团结的	各州	美元	和	放	进入	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他们把另一袋钱换成了美元，存进了银行。

[səʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] [mait] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleɪsɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	that	Peter	might	go	to	college	and	other	important	places	when	he	was
所以	那	彼得	可能	去	到	大学	和	其他	重要的	地方	什么时候	他	曾是

[grəʊn] .

grown	.
生长	.

这样，彼得长大后就可以上大学，去其他重要的地方了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['drʌmɪŋ] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , ['piːtə(r)] [fel] [tuː; tə] ['driːmɪŋ]

And	now	,	with	the	rain	drumming	steadily	on	the	roof	,	Peter	fell	to	dreaming
和	现在	,	和	这	雨	打鼓	稳步	在	这	屋顶	,	彼得	跌倒	到	做梦

[ə'gen] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

again	of	Oz	,
再次	的	奥兹	,

雨点噼里啪啦地敲打着屋顶，彼得又开始梦见奥兹国了。

[ɒv; əv][ɪts] ['kjʊəriəs] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] , [ɪts] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [witʃiz] [ænd; ənd]['mædʒɪk]

of	its	curious	Kings	and	castles	,	its	wizards	and	witches	and	magic
的	它是	好奇的	国王	和	城堡	,	它是	巫师	和	女巫	和	魔法

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

这里有奇特的国王和城堡，有巫师和女巫，还有神奇的变身。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

Could	it	have	been	two	years	ago	that	he	and	the	Gnome	King	escaped
可以	它	有	到过	二	年	前	那	他	和	这	侏儒	国王	逃脱

[frɒm; frəm] ['rʌnəweɪ] ['aɪlənd] ?

from	Runaway	Island	?
从	逃跑	岛	?

会不会是两年前他和侏儒王从逃亡岛逃脱的?

" [aɪ] [wɪʃ] , " [saɪd] ['piːtə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [sæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

"	I	wish	,	"	sighed	Peter	,	giving	the	top	sack	a	little	shake	,
"	我	希望	,	"	叹了口气	彼得	,	给予	这	顶部	解雇	一个	小的	摇	,

“但愿如此，”彼得叹了口气，轻轻摇了摇最上面的袋子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ['sʌmtaɪm] .

"	I	wish	I	could	go	back	to	Oz	sometime	.
"	我	希望	我	可以	去	后退	到	奥兹	有时	.

“我希望有一天能回到奥兹国。”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [sæk] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]
" In the corner of the top sack he felt something hard and round and
" 在 这 角落 的 这 顶部 解雇 他 毛毡 某物 难的 和 圆形的 和
['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʃaɪni] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] .
thrusting in his hand drew out a thin shiny piece of gold .
推进 在 他的 手 画 出去 一个 薄的 闪亮的 片 的 金子 .

“他在最上面的袋子角落里摸到了一个又硬又圆的东西，伸手进去一摸，就掏出了一块薄薄的、闪闪发光的金片。”

" [waɪ] , [hɪrz] [wʌn][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] , " ['tʃʌkl] ['pi:tə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" Why , here's one we didn't find , " chuckled Peter , holding it up to the light .
" 为什么 , 这里是 一 我们 没有 寻找 , " 轻笑 彼得 , 保持 它 向上 到 这 光 .

“哎呀，这是我们没找到的一个，”彼得笑着把它举到光下。

" [ɪts] [nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" It's not so large as the others .
" 它是 不是 所以 大的 作为 这 其他的 .

它没有其他的那么大。

[ai] [bɪ'li:v] [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [pi:s] .
I believe I'll keep it for a lucky piece .
我 相信 患病的 保持 它 为了 一个 幸运的 片 .

我想我会把它留作幸运物。

" ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] , ['pi:tə(r)][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [lɒst]
" Resting his head against a small trunk , Peter sank back and was soon lost
" 休息 他的 头 反对 一个 小的 树干 , 彼得 沉没 后退 和 曾是 很快 丢失的
[ɪn] ['plez(ə)nt] ['revəriz] .
in pleasant reveries .
在 令人愉快的 遐想 .

彼得将头靠在一个小树干上，向后仰去，很快便陷入了愉快的遐想之中。

" [dʒi:] - [wɪz] !
" Gee - whiz !
" 吉 - 呼啸 !

“哎呀！”

" [hi:; hi] [bri:ðd] [æt; ət][lɑ:st] , ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
" he breathed at last , flipping the pirate's coin into the air .
" 他 呼吸 在 最后的 , 翻转 这 海盗的 硬币 进入 这 空气 .

他终于松了一口气，将海盗的硬币抛向空中。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˌəʊ 'zed] [ə'gen] .
" It certainly would be great to go to Oz again .
" 它 当然 会 是 伟大的 到 去 到 奥兹 再次 .

“如果能再去一次奥兹国，那当然很棒。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] !
I wish I were there right now !
我 希望 我 是 那里 正确的 现在 !

我真希望现在就在那里!

" [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [pi:s] [drɒpt] ['ɪntu:] ['pi:tərz] [pɑ:m] , ['pi:tə(r)] [hɪm'self] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" As the gold piece dropped into Peter's palm , Peter himself dropped out of sight .
" 作为 这 金子 片 掉落 进入 彼得的 棕榈 , 彼得 他自己 掉落 出去 的 视线 .

“当金币落入彼得的手掌时，彼得本人也消失在了人们的视线中。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ɔː(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

At	least	,	he	was	no	longer	in	the	attic	,	or	in	Philadelphia	either	,	for	that
在	至少	,	他	曾是	不	更长	在	这	阁楼	,	或者	在	费城	任何一个	,	为了	那

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

至少，他不再待在阁楼里了，而且也不再待在费城了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] ,

He	was	,	to	be	perfectly	truthful	,
他	曾是	,	到	是	完美	真实	,

说实话，他确实是。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [fiːld] , [ænd; ənd]

standing	before	a	small	yellow	cottage	in	the	middle	of	a	pumpkin	field	,	and
常设	前	一个	小的	黄色的	小屋	在	这	中间	的	一个	南瓜	场地	,	和

[ðə; ði] [həʊl] [trɪp] ,

the	whole	trip	,
这	所有的	旅行	,

站在南瓜田中央一座黄色小木屋前，以及整个旅程，

[rɪ'flektɪd] ['piːtə(r)] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt]['waɪldli] , [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pʌf]

reflected	Peter	,	staring	around	a	bit	wildly	,	had	taken	no	longer	than	one	puff
反映	彼得	,	凝视	大约	一个	少量	疯狂地	,	有	已采取	不	更长	比	一	噗

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] .

and	swallow	.
和	吞	.

彼得有些茫然地环顾四周，心想自己不过吸了一口就咽了下去。

[ə; eɪ][drɒp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [pʌf] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] ['sevrəl]

A	drop	such	as	this	was	enough	to	make	a	body	puff	and	swallow	several
一个	降低	这样的	作为	这	曾是	足够的	到	制作	一个	身体	噗	和	吞	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这么一滴就足以让人全身发胀，并反复吞咽好几次。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] .

so	he	did	.
所以	他	做过	.

他照做了。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pəʊzə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət][ðə; ði]

Then	,	having	regained	a	little	of	his	composure	,	he	looked	uncertainly	at	the
然后	,	拥有	恢复	一个	小的	的	他的	镇定	,	他	看起来	不确定性	在	这

['jeləʊ] [haʊs] .

yellow	house	.
黄色的	房子	.

然后，他稍微恢复了一些镇定，犹豫地看着那栋黄色的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hɒləʊd] [aʊt] ['pʌmpkɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sevrəl]

It	was	shaped	like	an	enormous	hollowed	out	pumpkin	,	but	had	several
它	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	空心的	出去	南瓜	,	但	有	一些

['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

windows	and	a	front	door	,
视窗	和	一个	正面	门	,

它的形状像一个巨大的掏空南瓜，但却有好几扇窗户和一个前门。

[səʊ]['piːtə(r)] [wɔːkt] ['bəʊldli][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nɒkt] [twaɪs] .

so	Peter	walked	boldly	up	the	steps	and	knocked	twice	.
所以	彼得	步行	大胆地	向上	这	步骤	和	敲门	两次	.

于是彼得大胆地走上台阶，敲了两下门。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['fʊtsteps] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst]

He	could	hear	footsteps	running	about	inside	and	presently	a	head	was	thrust
他	可以	听到	脚步声	跑步	关于	里面	和	目前	一个	头	曾是	推力

[aʊt][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri]['wɪndəʊ] .

out	the	second	story	window	.
出去	这	第二	故事	窗户	.

他听到屋内有脚步声跑来跑去，不一会儿，一个脑袋从二楼窗户探了出来。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['steərɪŋ] [daʊn] ['kjʊəriəsli] .

"	Who's	there	?	"	asked	the	owner	of	the	house	,	staring	down	curiously	.
"	谁是	那里	?	"	问	这	所有者	的	这	房子	,	凝视	向下	奇怪的是	.

“谁在那儿？”房主好奇地低头问道。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['kjʊəriəsli] .

"	Who's	there	?	"	asked	the	owner	of	the	house	,	staring	out	curiously	.
"	谁是	那里	?	"	问	这	所有者	的	这	房子	,	凝视	出去	奇怪的是	.

“谁在那儿？”房主好奇地向外望去，问道。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [ɜː(r)] — [ɜː(r)] [ɪts] [aɪ] !

"	It's	me	,	er	—	er	it's	I	!
"	它是	我	,	呃	—	呃	它是	我	!

“是我，呃——呃，是我！”

" ['piːtə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

"	Peter	,	remembering	his	grammar	corrected	himself	quickly	.
"	彼得	,	记住	他的	语法	已更正	他自己	迅速地	.

彼得想起自己的语法错误，迅速纠正了自己。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

At	this	,	the	owner	of	the	house	,	in	order	to	have	a	better	look	at	his
在	这	,	这	所有者	的	这	房子	,	在	命令	到	有	一个	更好的	看	在	他的

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

这时，房主为了更好地看清来访者，

[liːnd] [səʊ][fɑː(r)][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .

leaned	so	far	out	the	window	that	Peter	gave	a	sharp	cry	.
倾斜	所以	远的	出去	这	窗户	那	彼得	给予	一个	锋利的	哭	.

他探身出窗外，彼得惊叫了一声。

" [əʊ] [lʊk] [aʊt] !

"	Oh	look	out	!
"	哦	看	出去	!

“哦，小心！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['wɔːrnɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] [hed] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɒf] , [wɒz; wəz]

"	he	called	warningly	,	for	the	man's	head	seemed	ready	to	fall	off	,	was
"	他	称为	警告	,	为了	这	男人的	头	似乎	准备好	到	落下	离开	,	曾是

['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [ɪn][fækt] .

falling	off	,	in	fact	.
坠落	离开	,	在	事实	.

“他发出警告，因为那人的头好像要掉下来了，事实上，已经要掉下来了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn]

"	I	am	looking	out	,	"	it	called	cheerfully	,	as	it	turned	over	and	over	in
"	我	是	寻找	出去	,	"	它	称为	愉快地	,	作为	它	转向	超过	和	超过	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

“我在向外看呢，”它在空中翻滚着，欢快地叫道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
" That's just the trouble !
" 那就是 只是 这 麻烦 !

“问题就在这里！”

[kætʃ] [maɪ] [hed] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Catch my head will you ?
抓住 我的 头 将要 你 ?

你能抓住我的头吗?

" [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] ['piːtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌmpkɪn] [hed] [ɪn][bəuθ]
" And next minute Peter found himself clasping a large pumpkin head in both
" 和 下一个 分钟 彼得 成立 他自己 紧握 一个 大的 南瓜 头 在 两个都
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“下一刻，彼得发现自己双臂紧紧抱着一个巨大的南瓜头。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][siː 'waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] , ['steərɪŋ] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" Did you say your name was Cy ? " asked the head , staring up inquiringly .
" 做过 你 说 你的 姓名 曾是 赛 ? " 问 这 头 , 凝视 向上 询问地 .

“你说你的名字叫赛？”校长抬头问道，目光充满疑问。

" [wel] ['kæri] [ˌem 'iː] [ˌɪn'dɔːz] , [siː 'waɪ] .
" Well carry me indoors , Cy .
" 出色地 携带 我 室内 , 赛 .

“好吧，把我抱进屋里去，赛。”

[jʊl] [faɪnd][maɪ] ['bɒdi] [ə'raʊnd] ['sʌmhweəz] . "
You'll find my body around somewheres . "
你会 寻找 我的 身体 大约 某个地方 . "

你会在某个地方找到我的尸体。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌəʊ 'zed] , " [tʃəʊkt] ['piːtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l][gɑːsp][ænd; ənd] ,
" This must be Oz , " choked Peter , with an excited little gasp and ,
" 这 必须 是 奥兹 , " 窒息 彼得 , 和 一个 兴奋的 小的 喘气 和 ,
['kɪkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
kicking open the door ,
踢 打开 这 门 ,

“这一定是奥兹国！”彼得激动地喘息着，哽咽着，一脚踹开了门。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
he hurried into the cottage .
他 慌忙 进入 这 小屋 .

他匆匆走进小屋。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːkwəd] ['bɒdi] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ]
A tall awkward body sprawled on the floor and there was certainly something
一个 高的 尴尬的 身体 蔓延 在 这 地面 和 那里 曾是 当然 某物
[fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [aɪz] ['steərɪŋ] [səʊ] ['plezntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
familiar about the hollow eyes staring so pleasantly into his own .
熟悉的 关于 这 空洞的 眼睛 凝视 所以 愉快 进入 他的 自己的 .

一个高大笨拙的身躯瘫倒在地板上，那双空洞的眼睛正愉快地凝视着他，这让他感到似曾相识。

" [maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] ['kɑːmli] .
" My body has fallen down the stairs , " observed the pumpkin head calmly .
" 我的 身体 有 倒下 向下 这 楼梯 , " 观察到 这 南瓜 头 平静地 .

“我的身体从楼梯上摔下来了，”南瓜头平静地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed]
" **It** **should** **have** **waited** **for** **me** **,** **for** **nobody** **should** **be** **without** **a** **head**
" 它 应该 有 等待 为了 我 , 为了 无人 应该 是 没有 一个 头
.
.
.

“它本该等我，因为任何人都不应该没有头颅。”

" ['piːtə(r)] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
" **Peter** **agreed** **heartily** **with** **this** **last** **statement** **and** **,** **setting** **the** **head** **on** **the** **table**
" 彼得 同意 衷心地 和 这 最后的 陈述 和 , 环境 这 头 在 这 桌子
,
,
,

彼得非常赞同最后这句话，并将头放在桌子上，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
he **pulled** **the** **awkward** **figure** **to** **its** **feet** **and** **then** **,** **standing** **on** **a** **chair** **,**
他 拉 这 尴尬的 数字 到 它是 脚 和 然后 , 常设 在 一个 椅子 ,

他把那个笨拙的身影拉了起来，然后自己站在椅子上，

[prest] [ðə; ði] [hed] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [peg] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nek] .
pressed **the** **head** **carefully** **on** **the** **wooden** **peg** **that** **served** **for** **a** **neck** **.**
按下 这 头 小心 在 这 木制的 钉子 那 服务 为了 一个 脖子 .

小心翼翼地将头部按在用作脖子的木桩上。

" [waɪ] [ɪts] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] !
" **Why** **it's** **Jack** **Pumpkinhead** **!**
" 为什么 它是 杰克 南瓜头 !

“为什么是杰克南瓜头！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **he** **cried** **delightedly** **.**
" 他 哭 欣喜地 .

他高兴地哭了。

" ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] - ['pæləs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" **Didn't** **I** **meet** **you** **in** **Ozma's** **palace** **two** **years** **ago** **?**
" 没有 我 见面 你 在 - 宫殿 二 年 前 ?

“两年前，我好像在奥兹玛的宫殿里见过你？”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
Don't **you** **remember** **me** **?**
不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

" [dʒæk] [lʊkt] ['daʊtfəli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Jack** **looked** **doubtfully** **down** **at** **the** **little** **boy** **.**
" 杰克 看起来 怀疑地 向下 在 这 小的 男生 .

杰克疑惑地低头看着那个小男孩。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] .
" **I'm** **afraid** **that** **I** **don't** **,** " **he** **answered** **seriously** **.**
" 我是 害怕的 那 我 不 , " 他 回答 严重地 .

“恐怕我没有，”他严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [njuː] [hedz] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [gʊd]
" **You** **see** **,** **I** **have** **had** **several** **new** **heads** **since** **then** **,** **and** **am** **not** **very** **good**
" 你 看 , 我 有 有 一些 新的 头部 自从 然后 , 和 是 不是 非常 好的
[æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] . "
at **remembering** **.** **"**
在 记住 . "

“你知道，从那以后我换了好几个头，记性不太好。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] !
I remember you !
我 记住 你 !

我记得你!

" ['piːtə(r)] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] [ænd; ənd] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['fɪŋgəz] ,
" Peter smiled kindly at the awkward fellow and , squeezing his wooden fingers ,
" 彼得 微笑 亲切地 在 这 尴尬的 同伴 和 , 挤压 他的 木制的 手指 ,
[went] [pn] .
went on .
去 在 .

彼得友好地对着这个笨拙的家伙笑了笑，捏了捏他的木头手指，继续说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)][ænd; ənd] — "
" My name is Peter and — "
" 我的 姓名 是 彼得 和 — "

“我叫彼得，而且——”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][siː 'waɪ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒæk][ɪn][ə; eɪ]
" I thought you said your name was Cy , " objected Jack in a
" 我 想法 你 说 你的 姓名 曾是 赛 , " 反对 杰克 在 一个
['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
puzzled voice .
困惑 嗓音 .

“我以为你说你的名字是赛伊，”杰克疑惑地反驳道。

" [əʊ] [nəʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hɛdz] [stjuː'pɪdəti]
" Oh no I didn't , " explained Peter , a little vexed at the pumpkin head's stupidity
" 哦 不 我 没有 , " 解释 彼得 , 一个 小的 烦恼 在 这 南瓜 头部 愚蠢
.
:
.

“哦不，我没有，”彼得解释道，对南瓜头的愚蠢行为感到有些恼火。

" [aɪ] [sed] [ɪts] [aɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "
" I said it's I at the door . "
" 我 说 它是 我 在 这 门 . "

“我说，是我在门口。”

" [siː 'waɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Cy at the door and Peter in the house .
" 赛 在 这 门 和 彼得 在 这 房子 .

“Cy在门口，Peter在屋里。”

[haʊ] ['dredfəli] [kən'fjuːzɪŋ] , " ['mʌmbld] [dʒæk] ,
How dreadfully confusing , " mumbled Jack ,
如何 极其糟糕 令人困惑 , " 喃喃自语 杰克 ,

“真是太令人困惑了，”杰克嘟囔道。

['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pn] [streɪt] .
putting one hand to his head to see if it was on straight .
推杆 一 手 到 他的 头 到 看 如果 它 曾是 在 直的 .

他用一只手摸了摸头，看看头是不是歪了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
" Have you a different name for every place you go ? "
" 有 你 一个 不同的 姓名 为了 每一个 地方 你 去 ? "

你去的每个地方都用不同的名字吗?

" [əʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['piːtə(r)] !
" **Oh call me Peter !**
" 哦 称呼 我 彼得 !

“哦，叫我彼得吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **exclaimed the little boy impatiently ,**
" 惊呼 这 小的 男生 不耐烦地 ,

“小男孩不耐烦地喊道，”

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [aɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ]
" **and if you'll just tell me the way to the Emerald City I'll not bother you**
" 和 如果 你会 只是 告诉 我 这 方式 到 这 翠 城市 患病的 不是 打扰 你
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

“如果你能告诉我去翡翠城的路，我就不再打扰你了。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə'gen] . "
I'm anxious to see Ozma and Dorothy again . "
我是 焦虑的 到 看 奥兹玛 和 多萝西 再次 . "

我迫不及待地想再次见到奥兹玛和多萝西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk][ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Are you a friend of Ozma's ? " interrupted Jack in high excitement .**
" 是 你 一个 朋友 的 - ? " 中断 杰克 在 高的 激动 .

“你是奥兹玛的朋友吗？”杰克兴奋地打断了他们。

" [wel] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .
" **Well , I'll do anything for a friend of Ozma's .**
" 出色地，患病的 做 任何事物 为了 一个 朋友 的 - .

“嗯，为了奥兹玛的朋友，我什么都愿意做。”

['ɑːzmə][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] !
Ozma is my father !
奥兹玛 是 我的 父亲 !

奥兹玛是我的父亲！

" ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dʒæk] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['bekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][tuː; tə]
" **Running to the door Jack clattered down the steps , beckoning for Peter to**
" 跑步 到 这 门 杰克 咔嗒咔嗒地 向下 这 步骤 , 招手 为了 彼得 到
['fɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
跟随 他 .

杰克跑到门口，噼里啪啦地跑下台阶，招手示意彼得跟上他。

" ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
" **Father ! " cried Peter , with a little burst of laughter ,**
" 父亲 ! " 哭 彼得 , 和 一个 小的 爆裂 的 笑声 ,

“父亲！”彼得喊道，同时带着一丝笑意。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn]
and then realizing one could not expect too much sense from a pumpkin
和 然后 意识到 一 可以 不是 预计 也 很多 感觉 从 一个 南瓜
[hed] ,
head ,
头 ,

然后意识到不能指望一个南瓜头有太多理智，

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
he hurried out of the cottage .
他 慌忙 出去 的 这 小屋 .

他匆匆离开了小屋。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] ['əʊvə(r)][wʌn]

The	pirate's	sack	still	hung	over	his	arm	and	,	tossing	it	gaily	over	one
这	海盗的	解雇	仍然	悬挂	超过	他的	手臂	和	,	抛掷	它	兴高采烈地	超过	一

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

海盗的麻袋还挂在他的胳膊上，他兴高采烈地把它甩到肩上，

['piːtə(r)] [stept] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Peter	stepped	quickly	after	Jack	,	and	clapped	him	on	his	shoulder	.
彼得	步	迅速地	后	杰克	,	和	鼓掌	他	在	他的	肩膀	.

彼得迅速跟在杰克身后，拍了拍他的肩膀。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌəʊ 'zed] ?

"	By	the	way	,	how	did	you	reach	Oz	?
"	经过	这	方式	,	如何	做过	你	抵达	奥兹	?

对了，你是怎么到达奥兹国的?

" ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] ,

"	Picking	his	way	carefully	between	the	rows	of	pumpkins	,
"	挑选	他的	方式	小心	之间	这	行	的	南瓜	,

他小心翼翼地穿过一排排南瓜，

[dʒæk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət]

Jack	paused	and	turned	his	head	with	both	hands	so	he	could	look	back	at
杰克	暂停	和	转向	他的	头	和	两个都	双手	所以	他	可以	看	后退	在

['piːtə(r)] .

Peter	.
彼得	.

杰克停顿了一下，用双手转过头，回头看着彼得。

['briːfli] ['piːtə(r)][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] ,

Briefly	Peter	told	him	of	finding	the	last	coin	in	the	pirate's	sack	,
简要地	彼得	讲述	他	的	寻找	这	最后的	硬币	在	这	海盗的	解雇	,

彼得简单地告诉他，自己在海盗的袋子里找到了最后一枚硬币。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ]

how	he	had	wished	to	be	in	Oz	and	suddenly	found	himself	standing
如何	他	有	希望	到	是	在	奥兹	和	突然	成立	他自己	常设

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɒtɪdʒ] .

before	the	yellow	cottage	.
前	这	黄色的	小屋	.

他多么希望自己身处奥兹国，突然发现自己站在了那座黄色小屋前。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mædʒɪk][kɔɪn] , " ['mʌtə] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

"	It	must	have	been	a	magic	coin	,	"	muttered	Jack	Pumpkinhead	,	starting	on
"	它	必须	有	到过	一个	魔法	硬币	,	"	低声说道	杰克	南瓜头	,	开始	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“那一定是枚魔法硬币，”南瓜头杰克喃喃自语，又开始往下说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [skɪp] , " [ðæt] [gəʊld] [kɔɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	I	tell	you	,	"	he	gave	an	excited	skip	,	"	that	gold	coin	was	a	piece	of
"	我	告诉	你	,	"	他	给予	一个	兴奋的	跳过	,	"	那	金子	硬币	曾是	一个	片	的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“我告诉你，”他兴奋地跳了起来，“那枚金币不过是零钱而已。”

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌəʊ ˈzed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

You	**wished**	**to**	**come**	**to**	**Oz**	**for**	**a**	**change**	**and**	**here**	**you**	**are**	**!**	**"**
你	希望	到	来	到	奥兹	为了	一个	改变	和	这里	你	是	!	"

你想来澳大利亚换个环境，现在你终于来了！

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈpiːtə(r)] [ˈsləʊli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Peter**	**slowly**	**.**
"	是的	,	"	同意	彼得	缓慢地	.

“是的，”彼得缓缓同意道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld] [piːs] ? "

"	**But**	**where**	**is**	**the**	**gold**	**piece**	**?**	**"**
"	但	在哪里	是	这	金子	片	?	"

“可是金币在哪儿呢？”

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [piːs] [tuː] , " [riˈpruːv] [dʒæk] , [ˈwægɪŋ]

"	**You**	**can't**	**have**	**the**	**change**	**and**	**the**	**gold**	**piece**	**too**	**,**	**"**	**reproved**	**Jack**	**,**	**wagging**
"	你	不能	有	这	改变	和	这	金子	片	也	,	"	责备	杰克	,	摇尾巴

[hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [ˈfɪŋgə(r)] ,

his	**wooden**	**finger**	**,**
他的	木制的	手指	,

“你不能既要找零又要金币，”杰克一边摇着木头手指一边责备道。

" [ænd; ənd] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	**and**	**you'd**	**rather**	**have**	**the**	**change**	**,**	**now**	**wouldn't**	**you**	**?**
"	和	你会	相当	有	这	改变	,	现在	不会	你	?

“你现在更想要改变，对吧？”

" [ˈpiːtə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][dʒæk] .

"	**Peter**	**nodded**	**and**	**glanced**	**sharply**	**at**	**Jack**	**.**
"	彼得	点头	和	瞥了一眼	尖锐地	在	杰克	.

彼得点了点头，锐利地瞥了杰克一眼。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈbetə(r)] .

His	**head**	**seemed**	**to**	**be**	**working**	**better**	**.**
他的	头	似乎	到	是	在职的	更好的	.

他的头脑似乎好多了。

[dʒæk] [rɪˈtɜːnd] [ˈpiːtərz] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈstedi] [steə(r)] .

Jack	**returned**	**Peter's**	**look**	**with**	**a**	**long**	**,**	**steady**	**stare**	**.**
杰克	返回	彼得的	看	和	一个	长的	,	稳定的	盯	.

杰克回望彼得，目光久久而坚定。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ˈɒntə][ə; eɪ][gəʊld]

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**stepping**	**deliberately**	**over**	**a**	**high**	**fence**	**onto**	**a**	**gold**
"	做	你	知道	,	"	他	说	,	步进	故意地	超过	一个	高的	栅栏	到	一个	金子

[peɪvd] [ˈhaɪweɪ] ,

paved	**highway**	**,**
铺砌路面	公路	,

“你知道吗？”他一边说着，一边故意跨过一道高高的围墙，踏上一条铺满黄金的公路。

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	**You**	**remind**	**me**	**more**	**and**	**more**	**of**	**my**	**dear**	**father**	**.**	**"**
"	你	提醒	我	更多的	和	更多的	的	我的	亲爱的	父亲	.	"

“你越来越让我想起我亲爱的父亲了。”

" [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ɪkˈspləʊdɪd]['piːtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

"	**Your**	**dear**	**father**	**,**	**"**	**exploded**	**Peter**	**,**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**top**	**rail**	**of**	**the**	**fence**	**.**
"	你的	亲爱的	父亲	,	"	爆炸了	彼得	,	坐着	向下	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	.

“你亲爱的父亲！”彼得怒吼道，然后坐在了栅栏顶上的横梁上。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	I	thought	a	while	ago	you	told	me	that	Princess	Ozma	was	your	father	.	"
"	我	想法	一个	尽管	前	你	讲述	我	那	公主	奥兹玛	曾是	你的	父亲	.	"

“我记得你之前说过奥兹玛公主是你的父亲。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɑːmli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	She	is	,	"	answered	Jack	,	marching	calmly	along	the	highway	.
"	她	是	,	"	回答	杰克	,	行军	平静地	沿着	这	公路	.

“她就是，”杰克回答道，一边平静地沿着公路走着。

" [bʌt; bət] - [ə; eɪ][gɜːl] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dʒæk] .

"	But	Ozma's	a	girl	,	"	shouted	Peter	indignantly	,	catching	up	with	Jack	.
"	但	-	一个	女孩	,	"	喊叫	彼得	愤慨地	,	捕捉	向上	和	杰克	.

“可是奥兹玛是个女孩子啊！”彼得气愤地喊道，追上了杰克。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]['ɑːzmə]

"	How	could	a	girl	be	your	father	and	how	could	I	remind	you	of	Ozma
"	如何	可以	一个	女孩	是	你的	父亲	和	如何	可以	我	提醒	你	的	奥兹玛

? "

?	"
?	"

“一个女孩怎么可能是你的父亲？我又怎么会让你想起奥兹玛？”

" ['ɑːzmə][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][gɜːl] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	Ozma	was	not	always	a	girl	,	"	explained	Jack	mysteriously	.
"	奥兹玛	曾是	不是	总是	一个	女孩	,	"	解释	杰克	神秘地	.

“奥兹玛并非一直都是女孩，”杰克神秘兮兮地解释道。

" [wʌns] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Once	Ozma	was	a	boy	like	you	.
"	一次	奥兹玛	曾是	一个	男生	喜欢	你	.

“奥兹玛也曾像你一样是个男孩。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

I	see	you	have	never	heard	my	strange	story	,
我	看	你	有	绝不	听到	我的	奇怪的	故事	,

看来你从未听过我这个离奇的故事。

" ['fɪnɪʃt] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [hɜːt] [vɔɪs] — ['lʊkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [daʊn] [æt; ət]['piːtə(r)] .

"	finished	Jack	in	a	hurt	voice	—	looking	reproachfully	down	at	Peter	.
"	完成的	杰克	在	一个	伤害	嗓音	—	寻找	责备地	向下	在	彼得	.

“杰克受伤地说道，责备地低头看着彼得。”

[ðəʊ] ['piːtə(r)][hæd; həd] [met] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [æt; ət] - ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt]

Though	Peter	had	met	Jack	Pumpkinhead	at	Ozma's	palace	he	had	to	admit
尽管	彼得	有	遇见	杰克	南瓜头	在	-	宫殿	他	有	到	承认

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	he	knew	nothing	of	his	interesting	history	.
那	他	知道	没有什么	的	他的	有趣的	历史	.

虽然彼得在奥兹玛的宫殿里见过杰克·南瓜头，但他不得不承认，他对杰克有趣的过往一无所知。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [dʒæk][təʊld] [haʊ] ['ɑːzmə] ,

So	,	as	they	sauntered	slowly	along	the	highway	,	Jack	told	how	Ozma	,
所以	,	作为	他们	漫步	缓慢地	沿着	这	公路	,	杰克	讲述	如何	奥兹玛	,

于是，当他们沿着公路缓缓漫步时，杰克讲述了奥兹玛的故事，

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ]['mɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

as	a	baby	had	been	stolen	by	Mombi	,	the	witch	,	and	transformed	into
作为	一个	婴儿	有	到过	被盗	经过	蒙比	,	这	巫婆	,	和	转变	进入

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [tɪp] .

a	boy	named	Tip	.
一个	男生	命名	提示	.

一个婴儿被女巫蒙比偷走，变成了一个名叫蒂普的男孩。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] , [tɪp] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - [hʌt] ,

For	nearly	nine	years	,	Tip	had	lived	in	Mombi's	hut	,
为了	几乎	九	年	,	提示	有	居住地	在	-	小屋	,

蒂普在蒙比的小屋里住了将近九年。

[ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

entirely	ignorant	of	the	fact	that	he	was	the	real	ruler	of	Oz	.
完全	无知	的	这	事实	那	他	曾是	这	真实的	统治者	的	奥兹	.

他完全不知道自己才是奥兹国的真正统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [skeə(r)] ['mɑːmbiː] [ðæt] [tɪp] [hæd; həd] [fɜːst] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

It	was	to	scare	Mombi	that	Tip	had	first	manufactured	the	Pumpkinhead
它	曾是	到	吓	蒙比	那	提示	有	第一的	制造	这	南瓜头

[mæn] .

Man	.
男人	.

Tip最初制造南瓜头人是为了吓唬Mombi。

[dʒæks] ['wʊdn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfʊli] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [strɒŋ] ['sæplɪŋz] .

Jack's	wooden	arms	and	legs	had	been	skillfully	carved	from	strong	saplings	.
杰克的	木制的	武器	和	腿	有	到过	巧妙地	雕刻	从	强的	树苗	.

杰克的木制胳膊和腿是用结实的树苗精心雕刻而成的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌf] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] , [wɒz; wəz] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʊdn]

His	body	,	made	of	a	tough	piece	of	bark	,	was	pinned	together	with	wooden
他的	身体	,	制成	的	一个	艰难的	片	的	吠	,	曾是	已置顶	一起	和	木制的

[pegz] .

pegs	.
钉子	.

他的身体由一块坚韧的树皮制成，并用木钉固定在一起。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [peg] [sɜːvd] [dʒæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['pʌmpkɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz]

A	larger	peg	served	Jack	for	a	neck	and	a	carved	pumpkin	made	his
一个	更大的	钉子	服务	杰克	为了	一个	脖子	和	一个	雕刻	南瓜	制成	他的

[hed] .

head	.
头	.

杰克用一根较大的木钉做脖子，用雕刻过的南瓜做头。

[wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [kləʊðz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] - ['ætɪk] ,

With	some	old	clothes	he	found	in	Mombi's	attic	,
和	一些	老的	衣服	他	成立	在	-	阁楼	,

他用在蒙比阁楼里找到的一些旧衣服，

[tɪp] [hæd; həd] [drest] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

Tip	had	dressed	the	queer	figure	and	stood	him	in	the	bend	of	the	road	to
提示	有	穿着	这	酷儿	数字	和	站立	他	在	这	弯曲	的	这	路	到

[skeə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['wɪzərdz] .

scare	the	old	witch	on	her	return	from	a	visit	to	the	crooked	wizard's	.
吓	这	老的	巫婆	在	她	返回	从	一个	访问	到	这	歪	巫师的	.

蒂普给那个古怪的身影穿上衣服，让他站在路边的拐弯处，吓唬刚从邪恶巫师那里回来的老巫婆。

" [wel] , [wɒz; wəz] ['mɑːmbiː] [skeəd] ? " [in'kwaiə] ['piːtə(r)] ,

"	Well	,	was	Mombi	scared	?	"	inquired	Peter	,
"	出色地	,	曾是	蒙比	害怕的	?	"	询问	彼得	,

“蒙比害怕吗？”彼得问道。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][dʒæks]['dʒɔɪntɪd] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]
looking admiringly at Jack's jointed wrists and ankles and thinking what a
寻找 钦佩地 在 杰克的 关节 手腕 和 脚踝 和 思维 什么 一个
[smɑːt] [bɔɪ] ['ɑːzmə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
smart boy Ozma must have been .
聪明的 男生 奥兹玛 必须 有 到过 .

她欣赏地看着杰克灵活的手腕和脚踝，心想奥兹玛小时候一定很聪明。

" [æt; ət][fɜːst] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['sləʊli] .
" At first , " admitted Jack slowly .
" 在 第一的 , " 承认 杰克 缓慢地 .

“一开始是这样，”杰克缓缓承认道。

" [æt; ət][fɜːst] !
" At first !
" 在 第一的 !

“起初！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ][aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ʃiː; ʃi]
wishing to try out some of the magic she had traded with the wizard she
祝 到 尝试 出去 一些 的 这 魔法 她 有 交易 和 这 巫师 她
['sprɪŋk(ə)ld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
sprinkled me with the powder of life and immediately I came to life and
撒上 我 和 这 粉末 的 生活 和 立即地 我 来了 到 生活 和
[hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv]['evə(r)] [sɪns] ,
have been alive ever since ,
有 到过 活 曾经 自从 ,

她想试试和巫师交换来的魔法，于是把生命粉末洒在我身上，我立刻就活了过来，而且从那以后就一直活着。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mɒdɪstli] .
" he finished modestly .
" 他 完成的 谦虚地 .

他谦虚地总结道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][tɪp] ? " [begd] ['piːtə(r)] ,
" But what happened to Tip ? " begged Peter ,
" 但 什么 发生 到 提示 ? " 乞求 彼得 ,

“可是蒂普怎么了？”彼得恳求道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
for he felt that the most exciting part of the story was to come .
为了 他 毛毡 那 这 最多 激动人心 部分 的 这 故事 曾是 到 来 .

因为他觉得故事中最精彩的部分还在后面。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Well , " continued Jack with a solemn shake of his head ,
" 出色地 , " 持续 杰克 和 一个 庄严 摇 的 他的 头 ,

“好吧，”杰克郑重地摇了摇头，继续说道。

" [æz; əz]['mɑːmbiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [tɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] , [wiː; wi][bəuθ][ræn] [ə'weɪ]
" as Mombi threatened to turn Tip to a marble statue , we both ran away
" 作为 蒙比 威胁 到 转动 提示 到 一个 大理石 雕像 , 我们 两个都 跑 离开
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“当蒙比威胁要把蒂普变成大理石雕像时，我们俩当晚就逃走了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

taking	the	powder	of	life	with	us	.
采取	这	粉末	的	生活	和	我们	.

把生命的粉末带在身边。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɪp] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ,

Next	morning	Tip	found	a	saw	-	horse	standing	in	a	wood	and	,
下一个	早晨	提示	成立	一个	锯	-	马	常设	在	一个	木头	和	,

第二天早上，蒂普发现树林里立着一个锯木架，

['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf][æz; əz]['mɑːmbiː]

sprinkling	it	with	some	of	the	powder	,	brought	it	to	life	as	Mombi
洒	它	和	一些	的	这	粉末	,	带来	它	到	生活	作为	蒙比

[hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] .

had	done	me	.
有	完毕	我	.

撒上一些粉末，它就活了过来，就像蒙比让我活过来一样。

[ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [stiːd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː]

On	this	strange	steed	we	reached	the	Emerald	City	and	helped	the	Scarecrow	,	who
在	这	奇怪的	骏马	我们	达到	这	翠	城市	和	帮助	这	稻草人	,	WHO

[wɒz; wəz] [ðen] ['empərə(r)] ,

was	then	Emperor	,
曾是	然后	皇帝	,

我们骑着这匹奇特的坐骑到达了翡翠城，并帮助了当时的皇帝稻草人。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - ['ɑːmi] [ɒv; əv][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

escape	from	Jinjur's	army	of	girls	,	who	had	captured	the	capitol	.
逃脱	从	-	军队	的	女孩们	,	WHO	有	捕获	这	国会大厦	.

从占领了首都的金吉尔少女大军手中逃脱。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['glində] , [ðə; ði] [gʊd]

After	many	curious	adventures	we	reached	the	palace	of	Glinda	,	the	Good
后	许多	好奇的	冒险	我们	达到	这	宫殿	的	格琳达	,	这	好的

['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Sorceress	of	the	South	.
巫婆	的	这	南	.

经过许多奇妙的冒险，我们到达了南方善良女巫格琳达的宫殿。

[wiː; wi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [bʌt; bət]

We	begged	her	to	help	us	restore	the	Scarecrow	to	his	throne	,	but
我们	乞求	她	到	帮助	我们	恢复	这	稻草人	到	他的	王座	,	但

['glində] ,

Glinda	,
格琳达	,

我们恳求她帮助我们让稻草人重返王位，但是格琳达，

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ['rekɔːdz] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɑːzmə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

by	referring	to	her	magic	records	,	discovered	that	Ozma	was	the	rightful
经过	指	到	她	魔法	记录	,	发现	那	奥兹玛	曾是	这	正当的

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

ruler	of	the	Kingdom	.
统治者	的	这	王国	.

通过查阅她的魔法记录，发现奥兹玛是王国的合法统治者。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ['glində] [fɔːst] ['mɑːmbiː][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [tɪp] , [tɪp] [bɪ'keɪm]

Returning	to	the	Emerald	City	,	Glinda	forced	Mombi	to	disenchant	Tip	,	Tip	became
返回	到	这	翠	城市	,	格琳达	强制	蒙比	到	幻灭	提示	,	提示	成为

['ɑːzmə][ænd; ənd]['ɑːzmə] ,

Ozma	and	Ozma	,
奥兹玛	和	奥兹玛	,

回到翡翠城后，格琳达强迫蒙比解除了小费的魔法，小费变成了奥兹玛，而奥兹玛.....

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɒvrɪn] ['evə(r)] [sɪns] . "

as	you	well	know	,	has	been	our	gracious	little	sovereign	ever	since	.	"
作为	你	出色地	知道	,	有	到过	我们的	亲切	小的	主权	曾经	自从	.	"

如您所知，他一直是我们仁慈的小君主。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [briːðd] ['piːtə(r)] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	What	a	shame	,	"	breathed	Peter	kicking	at	a	stone	,
"	什么	一个	耻辱	,	"	呼吸	彼得	踢	在	一个	石头	,

“真可惜，”彼得一边踢着石头一边喘着气说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	I	should	think	she'd	much	rather	have	stayed	a	boy	.	"
"	我	应该	思考	棚	很多	相当	有	入住	一个	男生	.	"

“我觉得她宁愿一直做个男孩。”

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [ə'griːd] [dʒæk] ,

"	So	should	I	,	"	agreed	Jack	,
"	所以	应该	我	,	"	同意	杰克	,

“我也应该这样，”杰克同意道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hed] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .

"	but	as	I	am	only	a	pumpkin	head	my	opinion	is	probably	of	no	value	.
"	但	作为	我	是	仅有的	一个	南瓜	头	我的	观点	是	大概	的	不	价值	.

“但我只是个普通人，我的意见可能毫无价值。”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tʃɪəfəli] .

I	certainly	have	no	reason	to	complain	,	"	he	went	on	cheerfully	.
我	当然	有	不	原因	到	抱怨	,	"	他	去	在	愉快地	.

“我当然没有任何理由抱怨，”他兴高采烈地继续说道。

" ['ɑːzmə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪn] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [spend] [ɔːl][maɪ]

"	Ozma	gave	me	the	fine	cottage	which	you	saw	this	morning	and	I	spend	all	my
"	奥兹玛	给予	我	这	美好的	小屋	哪个	你	锯	这	早晨	和	我	花费	全部	我的

[taɪm] ['grəʊɪŋ] [njuː] [hedz] .

time	growing	new	heads	.
时间	生长	新的	头部	.

“奥兹玛给了我你今天早上看到的那栋漂亮的别墅，我把所有时间都花在了长新头上。”

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['pʌmpkɪn] [spɔɪlz] ,

Before	one	pumpkin	spoils	,
前	一	南瓜	战利品	,

南瓜还没坏掉，

[aɪ] ['kwɪkli] [kɑːv] [maɪ'self] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

I	quickly	carve	myself	another	and	have	had	dozens	of	heads	in	my	day	,
我	迅速地	雕刻	我	其他	和	有	有	几十个	的	头部	在	我的	天	,

我迅速给自己又雕刻了一个，我这辈子已经拥有过几十个头颅了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ˌəʊ 'zed] .

which	makes	me	a	personage	,	even	in	Oz	.
哪个	制作	我	一个	人士	,	甚至	在	奥兹	.

这使我即使在奥兹国也成为了一个人物。

[ðɪs] [hed] [aɪm] [naʊ] ['weərɪŋ] [wɪl] [lɑːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [griːn] . "

This	head	I'm	now	wearing	will	last	quite	a	long	time	for	it's	still	a	bit	green	.	"
这	头	我是	现在	穿着	将要	最后的	相当	一个	长的	时间	为了	它是	仍然	一个	少量	绿色的	.	"

我现在戴的这个头套还能用很久，因为它还很新呢。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][dʒæk] .

"	Well	,	it	looks	all	right	,	"	said	Peter	,	smiling	up	at	Jack	.
"	出色地	,	它	看起来	全部	正确的	,	"	说	彼得	,	微笑	向上	在	杰克	.

“嗯，看起来还不错，”彼得笑着抬头看着杰克说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [dʒæks] [kɑːrvd] [grɪn] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['iːv(ə)n] [brɔːdə] [æt; ət] ['piːtərz] [pə'laɪt] [rɪ'mɑːk] .
" Jack's carved grin seemed to grow even broader at Peter's polite remark .
" 杰克的 雕刻 咧嘴笑 似乎 到 生长 甚至 更广泛 在 彼得的 有礼貌的 评论 .

彼得礼貌的话语让杰克脸上那雕刻般的笑容似乎更加灿烂了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒɔɪnts] , [aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniwʌn] , " [hiː; hi]
" If it were not for my joints , I'd be as good as anyone , " he
" 如果 它 是 不是 为了 我的 关节 , ID 是 作为 好的 作为 任何人 , " 他
[kən'faid] ,
confided ,
坦白 ,

“如果不是关节不好，我的水平也能和任何人一样好，”他坦言道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['praʊdli] .
tapping his chest proudly .
窃听 他的 胸部 自豪地 .

他骄傲地拍了拍胸口。

" [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [weəz] [aʊt] [maɪ][dʒɔɪnts][səʊ][ai]['nevə(r)] [wɔːk] [fɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
" But walking wears out my joints so I never walk far at a time . "
" 但 步行 穿着 出去 我的 关节 所以 我 绝不 走 远的 在 一个 时间 . "

“但是走路会磨损我的关节，所以我从来不会一次走很远。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?
" Is it far to the Emerald City ?
" 是 它 远的 到 这 翠 城市 ?

到翡翠城远吗?

" ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['piːtə(r)] [bliŋk] [daʊn] [ðə; ði] [geɪ] [gəʊld] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]
" Shading his eyes Peter blinked down the gay gold highway and then turned
" 阴影 他的 眼睛 彼得 眨眼 向下 这 同性恋 金子 公路 和 然后 转向
['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjən] .
rather anxiously to his cheerful companion .
相当 焦虑地 到 他的 快乐 伴侣 .

彼得眯着眼睛，目光扫过那条金灿灿的大道，然后有些焦虑地转向他那快乐的同伴。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [dʒæk][tuː; tə][weə(r)] [aʊt] ['eni] [dʒɔɪnts][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
He certainly did not want good natured Jack to wear out any joints on his account .
他 当然 做过 不是 想 好的 自然 杰克 到 穿 出去 任何 关节 在 他的 帐户 .

他当然不希望心地善良的杰克因为他的缘故而伤到关节。

" [nəʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , " [ri'tɔːt] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [weɪv] [ə'hed] .
" No distance at all , " retorted Jack , with a stiff wave ahead .
" 不 距离 在 全部 , " 反驳 杰克 , 和 一个 僵硬的 海浪 前方 .

“一点距离都没有，”杰克反驳道，同时僵硬地挥了挥手。

" [ə'raʊnd] [ðæt] [bend][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪl] [biː; bi] [griːn] ,
" Around that bend the houses and trees will be green ,
" 大约 那 弯曲 这 房屋 和 树木 将要 是 绿色的 ,

“拐过那个弯，房子和树木都会变成绿色的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
for we will be on the outskirts of the capitol ,
为了 我们 将要 是 在 这 郊区 的 这 国会大厦 ,

因为我们将身处首都郊外，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs] .

and	from	there	it	is	but	a	step	to	the	palace	.
和	从	那里	它	是	但	一个	步	到	这	宫殿	.

从那里到宫殿只有一步之遥。

" [æt; ət][dʒæks] [wɜːd] ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	At	Jack's	word	Peter	gave	a	satisfied	little	sigh	.
"	在	杰克的	单词	彼得	给予	一个	使满意	小的	叹	.

听到杰克的话，彼得满意地轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [hɪz; ɪz] - .

It	was	all	coming	back	—	his	geozify	.
它	曾是	全部	未来	后退	—	他的	-	.

一切都回来了——他的地理化。

[ˌəʊ 'zed] !

Oz	!
奥兹	!

绿野仙踪!

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [greɪt] ['ɒblɒŋ] ['kɪŋdəm] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)][smɔːlə(r)] ['kɪŋdəmz]

How	well	he	remembered	that	great	oblong	Kingdom	,	divided	into	four	smaller	kingdoms
如何	出色地	他	记得	那	伟大的	长方形	王国	,	分割	进入	四	较小的	王国

,

,

,

他对那个幅员辽阔、呈长方形的王国，以及它分裂成的四个小王国，记忆犹新。

[wɪð] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] .

with	the	Emerald	City	in	the	exact	center	.
和	这	翠	城市	在	这	精确的	中心	.

翡翠城位于正中心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['fensɪz] , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

In	the	Eastern	Winkie	Country	of	Oz	,	the	houses	,	fences	,	fruit	and	flowers
在	这	东	眨眼	国家	的	奥兹	,	这	房屋	,	栅栏	,	水果	和	花朵

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['jeləʊ] ;

were	all	yellow	;
是	全部	黄色的	;

在奥兹国的东部温基国，房屋、栅栏、水果和鲜花都是黄色的；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] - ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

in	the	Southern	Quadling	Country	they	were	red	.
在	这	南方	-	国家	他们	是	红色的	.

在南方夸德林地区，它们是红色的。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westən]

In	the	Northlands	of	the	Gillikens	they	were	purple	and	in	the	Western
在	这	北地	的	这	-	他们	是	紫色的	和	在	这	西

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

Kingdom	of	the	Munchkins	they	were	blue	.
王国	的	这	芒奇金	他们	是	蓝色的	.

在吉利肯人的北方王国，它们是紫色的；而在芒奇金人的西部王国，它们是蓝色的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['jeləʊ] [fɑːm] ['haʊzɪz] ,

From	the	daffodils	in	all	the	fields	and	the	round	yellow	farm	houses	,
从	这	水仙花	在	全部	这	字段	和	这	圆形的	黄色的	农场	房屋	,

从田野里盛开的水仙花和圆圆的黄色农舍，

['piːtə(r)] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

Peter	knew	they	were	in	the	Winkie	Country	,
彼得	知道	他们	是	在	这	眨眼	国家	,

彼得知道他们身处温基国度。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ænd; ənd][pˈɑːks] [səˈraʊndɪŋ]

but	at	the	next	turning	they	should	find	the	green	trees	and	parks	surrounding
但	在	这	下一个	转弯	他们	应该	寻找	这	绿色的	树木	和	公园	周围

[ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['sɪti] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

the	loveliest	city	in	Oz	.
这	最可爱的	城市	在	奥兹	.

但转过下一个弯，他们就会发现绿树成荫，公园环绕着澳大利亚最美丽的城市。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [spɒt] ,

Thinking	of	this	enchanting	spot	,
思维	的	这	妖娆	点	,

想起这个迷人的地方，

[ɪts] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɒli] [ɪnˈhæbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn]

its	gay	and	jolly	inhabitants	and	the	welcome	he	was	sure	to	find	in
它是	同性恋	和	快乐的	居民	和	这	欢迎	他	曾是	当然	到	寻找	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

那里的居民快乐开朗，而且他肯定会在宫殿里受到热情欢迎。

['piːtə(r)] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][dʒæk] .

Peter	quickened	his	steps	,	reaching	the	bend	of	the	road	far	ahead	of	Jack	.
彼得	加速	他的	步骤	,	到达	这	弯曲	的	这	路	远的	前方	的	杰克	.

彼得加快脚步，远远地走在了路拐弯处，比杰克先一步到达。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːkˌweɪz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [endid] [əˈbrʌptli]

But	instead	of	flowering	gardens	and	green	parkways	the	highway	ended	abruptly
但	反而	的	开花	花园	和	绿色的	公园大道	这	公路	结束	突然

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [red] [brɪk] [wɔːl] .

in	a	high	red	brick	wall	.
在	一个	高的	红色的	砖	墙	.

但是，高速公路并没有像人们想象的那样，在繁花似锦的花园和绿树成荫的林荫大道之间戛然而止，而是在一堵高高的红砖墙前戛然而止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

There	was	a	small	black	door	in	the	wall	.
那里	曾是	一个	小的	黑色的	门	在	这	墙	.

墙上有一扇黑色的小门。

[ɪn] [red] ['lɛtəz] [ɒn] [ðɪs] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɜːdz] — " ['entə(r)][hɪə(r)] .

In	red	letters	on	this	door	were	two	words	—	"	Enter	Here	.
在	红色的	信件	在	这	门	是	二	字	—	"	进入	这里	.

门上用红色字母写着两个字——“从这里进入”。

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌnˈsɜːtnli] [æt; ət] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wen] [dʒæk] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

"	Peter	was	staring	uncertainly	at	these	directions	when	Jack	caught	up	with	him	.
"	彼得	曾是	凝视	不确定性	在	这些	方向	什么时候	杰克	捕捉	向上	和	他	.

“彼得茫然地盯着这些方向，这时杰克追上了他。”

" [wel] [siː ˈwaɪ] !

"	Well	Cy	!
"	出色地	赛	!

“好啊，赛！”

[wɒt] [naʊ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['merəli] .

What	now	?	"	he	demanded	merrily	.
什么	现在	?	"	他	要求	兴高采烈地	.

“现在怎么办？”他兴高采烈地问道。

" [siː] , [aɪ] [rɪ'membəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][siː 'waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	See	,	I	remembered	you	were	Cy	,	at	the	door	.
"	看	,	我	记得	你	是	赛	,	在	这	门	.

“你看，我还记得你是赛，在门口。”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! "

Ho	,	ho	,	ho	!	"
何	,	何	,	何	!	"

嚯嚯嚯！

" [əʊ] [duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [begd] ['piːtə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [vɔɪs] .

"	Oh	do	try	to	be	sensible	,	"	begged	Peter	in	an	annoyed	voice	.
"	哦	做	尝试	到	是	明智的	,	"	乞求	彼得	在	一个	恼怒	嗓音	.

“哦，你就尽量理智一点吧，”彼得不耐烦地恳求道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [red] ?

"	Can't	you	see	that	this	wall	is	red	?
"	不能	你	看	那	这	墙	是	红色的	?

你难道看不出来这堵墙是红色的吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [dʒæk] .

We	must	be	in	the	Quadling	Country	,	Jack	.
我们	必须	是	在	这	-	国家	,	杰克	.

杰克，我们一定是到了夸德林人的领地。

[juːv] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪr] [lɒst] !

You've	come	the	wrong	way	and	we're	lost	!
你已经	来	这	错误的	方式	和	是	丢失的	!

你们走错路了，我们迷路了！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɔː(r)][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)]

the	question	is	whether	to	go	back	the	way	we	came	or	go	through	this	door
这	问题	是	无论	到	去	后退	这	方式	我们	来了	或者	去	通过	这	门

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

and	try	to	find	a	short	cut	to	the	Emerald	City	.	"
和	尝试	到	寻找	一个	短的	切	到	这	翠	城市	.	"

问题是，我们是该原路返回，还是该穿过这扇门，寻找通往翡翠城的捷径。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [raɪp] [ɪ'nʌf] , " ['mʌmbld] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [vɔɪs] .

"	I	was	afraid	this	head	was	not	quite	ripe	enough	,	"	mumbled	Jack	in	a	worried	voice	.
"	我	曾是	害怕的	这	头	曾是	不是	相当	成熟	足够的	,	"	喃喃自语	杰克	在	一个	担心	嗓音	.

“我担心这颗头还没完全成熟，”杰克担忧地咕哝道。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [streɪt] [nɔːθ] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði]

"	Perhaps	if	we	go	through	this	door	and	turn	straight	North	we'll	find	the
"	也许	如果	我们	去	通过	这	门	和	转动	直的	北	出色地	寻找	这

['emərəld] ['sɪti] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] . "

Emerald	City	just	as	quickly	as	if	we	turn	back	.	"
翠	城市	只是	作为	迅速地	作为	如果	我们	转动	后退	.	"

“或许我们穿过这扇门径直向北走，就能像折返一样迅速地找到翡翠城。”

" [pə'hæps] , " ['ekəud] ['piːtə(r)] ['daʊtfəli] .
" **Perhaps , " echoed Peter doubtfully .**
" 也许 , " 回声 彼得 怀疑地 .

“或许吧，”彼得怀疑地附和道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
as he was beginning to feel an overpowering curiosity as to what
作为 他 曾是 开始 到 感觉 一个 压倒性的 好奇心 作为 到 什么
[mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
might be on the other side of the wall ,
可能 是 在 这 其他 边 的 这 墙 ,

当他开始对墙的另一边可能有什么感到难以抑制的好奇心时，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [blæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [θruː] .
he opened the black door and stepped through .
他 打开 这 黑色的 门 和 步 通过 .

他打开黑色的门走了进去。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['vɪlənz]
The Chimney Villains
这 烟囱 反派

烟囱恶棍

" [naʊ] [aɪm] ['sænti] [klɔːz] , " ['mʌmbld] [dʒæk] , ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
" Now I'm Santy Claus , " mumbled Jack , feeling around for his head .
" 现在 我是 桑蒂 克劳斯 , " 喃喃自语 杰克 , 感觉 大约 为了 他的 头 .

“我现在是圣诞老人了，”杰克咕哝着，摸索着寻找自己的脑袋。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [stept] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tə'geðə(r)] [daʊn]
Both he and Peter had stepped off into space and tumbled together down
两个都 他 和 彼得 有 步 离开 进入 空间 和 翻滚 一起 向下
[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['pæsɪdʒweɪ] .
a long dark passageway .
一个 长的 黑暗的 通道 .

他和彼得一起踏入了太空，然后一起跌跌撞撞地沿着一条漫长黑暗的通道滚落下去。

" [wɪv] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,
" We've fallen down a chimney , " continued Jack ,
" 我们已经 倒下 向下 一个 烟囱 , " 持续 杰克 ,

“我们掉进烟囱里了，”杰克继续说道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
finding his head and settling it firmly on his shoulders .
寻找 他的 头 和 安顿 它 牢牢 在 他的 肩膀 .

他找到自己的头，稳稳地把它放在肩膀上。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] . "
" I must say this is a great way to enter a city . "
" 我 必须 说 这 是 一个 伟大的 方式 到 进入 一个 城市 . "

“我必须说，这是进入一座城市的绝佳方式。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊn] ,
" It is a grate , " said Peter , with a little groan ,
" 它 是 一个 格特 , " 说 彼得 , 和 一个 小的 呻吟 ,

“真是个麻烦事儿，”彼得低声呻吟道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['aɪən]['faɪə(r)] [dɒgz] ,
for he was sitting astride a pair of iron fire dogs ,
为了 他 曾是 坐着 跨骑 一个 一对 的 铁 火 狗 ,

因为他当时骑在一对铁制火狗身上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] ?
" but how do you know it's a city ?
" 但 如何 做 你 知道 它是 一个 城市 ?

但你怎么知道它是一座城市呢?

" ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Fortunately there was no fire burning in the grate and , picking up the
" 幸运的是 那里 曾是 不 火 燃烧 在 这 格特 和 , 挑选 向上 这
['paɪrəts] [sæk] ,
pirate's sack ,
海盗的 解雇 ,

“幸好炉膛里没有火，我拿起海盗的麻袋，

['piːtə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [skweə(r)] .
Peter stepped out into a large red square .
彼得 步 出去 进入 一个 大的 红色的 正方形 .

彼得走进了一个巨大的红色广场。

[dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [bend] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Jack had to bend almost double to get out at all and as he
杰克 有 到 弯曲 几乎 双倍的 到 得到 出去 在 全部 和 作为 他
['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
straightened up a sign hanging on the outside of the chimney caught his attention
拉直 向上 一个 符号 绞刑 在 这 外部 的 这 烟囱 捕捉 他的 注意力
.
:
.

杰克几乎弯下腰才得以出来，当他直起身子时，挂在烟囱外面的一个标志引起了他的注意。

" [pliːz] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [saɪn] .
" Please shut the grate after you , " directed the sign .
" 请 关闭 这 格特 后 你 , " 指导 这 符号 .

“请随手关上栅栏门，”告示牌上写道。

['biːɪŋ] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feləʊ] ,
Being an obliging fellow ,
存在 一个 乐于助人 同伴 ,

他是个乐于助人的人，

[dʒæk] ['pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [blæk] [skriːn] [kəm'pliːtli] [kləʊzd]
Jack pulled the handle at the right and a sliding black screen completely closed
杰克 拉 这 处理 在 这 正确的 和 一个 滑动 黑色的 屏幕 完全地 关闭
[ɒf] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
off the opening .
离开 这 开幕 .

杰克拉了右边的把手，一个黑色的滑动屏风完全关闭了开口。

['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪd] [kəʊt] , [dʒæk][dʒɔɪnd]['piːtə(r)] .
Dusting the soot from his frayed coat , Jack joined Peter .
除尘 这 煤烟 从 他的 磨损的 外套 , 杰克 加入 彼得 .

杰克掸了掸破旧外套上的烟灰，走到彼得身边。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪmniz] , " ['mɑ:vəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Nothing	but	chimneys	,	"	marvelled	the	little	boy	with	a	low	whistle	.
"	没有什么	但	烟囱	,	"	惊叹不已	这	小的	男生	和	一个	低的	哨	.

“除了烟囱什么也没有，”小男孩惊叹道，同时吹起了低沉的口哨。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmniz] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['tʃɪmniz] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] .

"	I've	often	seen	houses	without	chimneys	but	never	chimneys	without	houses	.
"	我已经	经常	已见	房屋	没有	烟囱	但	绝不	烟囱	没有	房屋	.

我经常看到没有烟囱的房子，但从未见过没有房子的烟囱。

" [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['tʃɪmniz] , [ɔ:l] [red] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] , [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	The	square	was	simply	bristling	with	chimneys	,	all	red	and	of	every	shape	,	size	and	description	.
"	这	正方形	曾是	简单地	竖起的	和	烟囱	,	全部红色的		和	的	每一个	形状	,	尺寸	和	描述	.

广场上到处都是烟囱，全是红色的，形状、大小、样式各异。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [spraʊt] [laɪk] [kwɪə(r)] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [flægz] [ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] [skweə(r)] .

They	seemed	to	sprout	like	queer	flowers	from	the	red	flags	that	paved	the	square	.
他们	似乎	到	发芽	喜欢	酷儿	花朵	从	这	红色的	旗帜	那	铺砌路面	这	正方形	.

它们仿佛是从广场上铺着的红旗中冒出来的奇特花朵。

['tʃɪmniz] !

Chimneys	!
烟囱	!

烟囱！

['tʃɪmniz] !

Chimneys	!
烟囱	!

烟囱！

['tʃɪmniz] !

Chimneys	!
烟囱	!

烟囱！

[səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [speɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] .

So	close	together	there	was	scarcely	space	to	walk	.
所以	关闭	一起	那里	曾是	几乎	空间	到	走	.

房屋间距非常近，几乎没有行走的空间。

" [hu:] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [sed] ['pi:tə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [snɪf] .

"	Who	could	possibly	live	here	?	"	said	Peter	,	with	a	scornful	sniff	.
"	WHO	可以	可能	居住	这里	?	"	说	彼得	,	和	一个	轻蔑的	嗅	.

“谁会住在这里呢？”彼得轻蔑地哼了一声说道。

" [wi:] ! [wi:] — [i:] !

"	Whee	!	Whee	—	ee	!
"	轮子	!	轮子	—	ee	!

“哇！哇——！”

[wi:; wi][du:; də] !

We	do	!
我们	做	!

我们有！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haɪ] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	A	hundred	high	voices	answered	his	question	.
"	一个	百	高的	声音	回答	他的	问题	.

“一百个高亢的声音回答了他的问题。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ðəm'selvz] ,

They	seemed	to	issue	from	the	chimneys	themselves	,
他们	似乎	到	问题	从	这	烟囱	他们自己	,

它们似乎是从烟囱里冒出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd]['piːtə(r)] [piə] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwəd] [streɪndʒ] ['sməʊki] ['fɪgəz] [bɪ'gæn]

and	as	Jack	and	Peter	peered	anxiously	upward	strange	smoky	figures	began
和	作为	杰克	和	彼得	窥视	焦虑地	向上	奇怪的	烟	数据	开始

[tuː; tə]['spaɪrəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɒps] [ænd; ənd] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

to	spiral	out	of	the	chimney	tops	and	float	in	a	dark	mass	over	their	heads	.
到	螺旋	出去	的	这	烟囱	最高额	和	漂浮	在	一个	黑暗的	大量的	超过	他们的	头部	.

杰克和彼得焦急地向上望去，只见奇怪的烟雾状身影开始从烟囱顶上螺旋而出，在他们头顶上方形成一团黑暗的云雾。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['iːv(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ][ɔː(r)] ['gɔblɪnz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['mædʒɪk]

They	looked	like	evil	genii	or	goblins	who	had	long	been	imprisoned	in	magic
他们	看起来	喜欢	邪恶的	天才	或者	哥布林	WHO	有	长的	到过	被监禁	在	魔法

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

它们看起来像是被长期囚禁在魔法瓶中的邪恶精灵或小妖精。

[ðeə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hɔːd] [ɒv; əv]

Their	shapes	and	faces	changed	constantly	and	as	a	whole	horde	of
他们的	形状	和	面孔	已更改	不断地	和	作为	一个	所有的	部落	的

[ðem; ðəm] [drɒpt] ['daʊnwəd] ,

them	dropped	downward	,
他们	掉落	向下	,

它们的形状和面容不断变化，成群的它们一起向下坠落。

['piːtə(r)] [stept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][dʒæk] .

Peter	stepped	closer	to	Jack	.
彼得	步	更近	到	杰克	.

彼得向杰克走近了一步。

" ['ðer] ['əʊnli] [sməʊk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	They're	only	smoke	,	"	he	explained	reassuringly	.
"	它们是	仅有的	抽烟	,	"	他	解释	令人安心	.

“那只是烟雾而已，”他安慰道。

" [jes] , [dɪə(r)]['piːtə(r)] , " ['kweivə] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [sməʊk] [ɪz][məʊst][ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə] [p'ʌmpkɪnz] !

"	Yes	,	dear	Peter	,	"	quavered	Jack	,	"	but	smoke	is	most	injurious	to	pumpkins	!
"	是的	,	亲爱的	彼得	,	"	颤抖	杰克	,	"	但	抽烟	是	最多	有害的	到	南瓜	!

“是的，亲爱的彼得，”杰克颤抖着说，“但是烟对南瓜的危害极大！”

[əʊ] [maɪ] [hed] !

Oh	my	head	!
哦	我的	头	!

我的头好痛！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] !

My	poor	poor	head	!
我的	贫穷的	贫穷的	头	!

我的脑袋好可怜啊！

" ['piːtə(r)][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [dʒæk] ,

"	Peter	had	no	time	to	sympathize	with	Jack	,
"	彼得	有	不	时间	到	同情	和	杰克	,

彼得根本没时间同情杰克，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['smoʊkiz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

for	at	that	moment	a	crowd	of	Smokies	surrounded	them	.
为了	在	那	片刻	一个	人群	的	烟熏火腿	包围	他们	.

就在这时，一群大烟民把他们团团围住了。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪt] - [red] [spɑːks] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [wɪð]

Their	eyes	were	spite	-	red	sparks	and	,	snatching	at	Peter	and	Jack	with
他们的	眼睛	是	尽管如此	-	红色的	火花	和	,	抢夺	在	彼得	和	杰克	和

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊi] [ɑːmz] ,

their	long	shadowy	arms	,
他们的	长的	阴暗的	武器	,

他们的眼睛如同充满怨恨的红色火花，伸出长长的阴影手臂，猛地扑向彼得和杰克。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [pʌf] ['θretnɪŋli] .

they	began	to	hiss	and	puff	threateningly	.
他们	开始	到	嘶	和	噗	威胁地	.

它们开始发出嘶嘶声和喷气声，充满威胁。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kɜːl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][wʌn] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

"	Can	you	curl	?	"	demanded	one	,	snapping	his	eyes	close	to	Peter	.
"	能	你	卷曲	?	"	要求	一	,	啪啪	他的	眼睛	关闭	到	彼得	.

“你会卷曲吗？”其中一人问道，同时猛地将目光转向彼得。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kɜːl] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spaɪrəl] ?

"	Can	you	curl	,	and	do	a	double	spiral	?
"	能	你	卷曲	,	和	做	一个	双倍的	螺旋	?

你会卷曲吗？而且会做双螺旋卷曲吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʊt] [ænd; ənd]['sməʊldə(r)] ? "

Can	you	make	soot	and	smoulder	?	"
能	你	制作	煤烟	和	闷烧	?	"

你能制造出烟灰和阴燃吗？

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kɔːf] ['piːtə(r)] , ['snætʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	!	No	!	No	!	"	coughed	Peter	,	snatching	out	his	handkerchief	and	waving	it
"	不	!	不	!	不	!	"	咳嗽	彼得	,	抢夺	出去	他的	手帕	和	挥手	它

['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

wildly	about	his	head	.
疯狂地	关于	他的	头	.

“不！不！不！”彼得咳嗽着，一把掏出手帕，在头顶疯狂地挥舞着。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

[gəʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [blæk] . "

You're	making	me	all	black	.	"
你是	制作	我	全部	黑色的	.	"

你让我感觉自己像个黑人。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊki]['dʒaɪənt] .

"	Ha	,	Ha	,	Ha	!	"	shrieked	a	great	smoky	giant	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	尖叫	一个	伟大的	烟	巨大的	.

“哈哈哈哈！”一个巨大的烟雾巨人尖叫道。

" [ðæts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	That's	the	color	you	should	be	.
"	那就是	这	颜色	你	应该	是	.

“你应该染成这种颜色。”

[ðɪs] [ɪz] [tʃɪmniːvɪl] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [sʊt] ['sʊti] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

This	is	Chimneyville	,	but	wait	till	you	see	our	Soot	Sooty	down	below	.
这	是	烟囱镇	,	但	等待	直到	你	看	我们的	煤烟	煤烟	向下	以下	.

这里是烟囱镇，但等等，你会看到我们下面的烟灰缸。

[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʊti] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] . "

Come	to	our	Sooty	and	see	how	black	and	beautiful	you	will	become	.	"
来	到	我们的	煤烟	和	看	如何	黑色的	和	美丽的	你	将要	变得	.	"

来我们这里体验一下“Sooty”吧，看看你会变得多么黝黑美丽。”

" [wiː; wi][woʊnt] , " [kraɪd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [dɪ'faɪəntli] , " [wiː; wi][woʊnt] [kʌm] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] .

"	We	won't	,	"	cried	Jack	Pumpkinhead	defiantly	,	"	we	won't	come	or	become	.
"	我们	惯于	,	"	哭	杰克	南瓜头	公然挑衅	,	"	我们	惯于	来	或者	变得	.

“我们不会，”南瓜头杰克挑衅地喊道，“我们不会来，也不会变成。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tʃɪmniːvɪl] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪmni] - ['vɪlənz] .

If	this	is	Chimneyville	,	then	you	are	Chimney	-	villains	.
如果	这	是	烟囱镇	,	然后	你	是	烟囱	-	反派	.

如果这里是烟囱镇，那么你们就是烟囱恶棍。

[gəʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [blæk] ['mɒnstəz] .

Go	away	you	black	monsters	.
去	离开	你	黑色的	怪物	.

滚开，你们这些黑鬼！

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['sʊti] .

We	refuse	to	visit	your	old	Sooty	.
我们	拒绝	到	访问	你的	老的	煤烟	.

我们拒绝去拜访你那辆老旧的苏蒂。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	,	go	away	.
去	离开	,	去	离开	.

走开，走开。

[jʊr; jər] ['sməʊkɪŋ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .

You're	smoking	my	beautiful	head	.
你是	吸烟	我的	美丽的	头	.

你把我的美脑袋都熏坏了。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [dʒæk] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

"	Trying	to	cover	his	head	with	his	arms	,	Jack	backed	against	a	chimney	,
"	尝试	到	覆盖	他的	头	和	他的	武器	,	杰克	支持的	反对	一个	烟囱	,

杰克试图用胳膊护住头，背靠着烟囱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ði] ['smoʊkiz] .

but	his	words	only	seemed	to	infuriate	the	Smokies	.
但	他的	字	仅有的	似乎	到	激怒	这	烟熏火腿	.

但他的话似乎只会激怒大烟山居民。

['swelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðeɪ] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .

Swelling	with	rage	,	they	surged	forward	.
肿胀	和	愤怒	,	他们	激增	向前	.

他们怒火中烧，向前猛冲。

" [sməʊk] - [ɪm] [ʌp] !

"	Smoke	'	em	up	!
"	抽烟	-	呃	向上	!

“把他们都熏死！”

[smǝʊk] - [ɪm] [aʊt] !
Smoke ' em out !
抽烟 - 呃 出去 !

把他们都熏出来!

[θrǝʊ] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] !
Throw ' em down the chimneys !
扔 - 呃 向下 这 烟囱 !

把它们从烟囱里扔下去!

" [ðeɪ] ['spʌtəd] .
" they sputtered .
" 他们 溅射 .

他们结结巴巴地说。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
" Now then , boys , all together !
" 现在 然后 , 男孩们 , 全部 一起 !

“好了，孩子们，集合！”

" [waɪl] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [strʌk] [aʊt] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
" While Peter and Jack struck out left and right ,
" 尽管 彼得 和 杰克 击 出去 左边 和 正确的 ,

“彼得和杰克左右开弓，屡屡被三振出局，

[ðə; ði] [grɪm] [greɪ] ['spektə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
the grim gray specters tried to lift them into the air .
这 严峻 灰色的 幽灵 尝试 到 举起 他们 进入 这 空气 .

那些阴森的灰色幽灵试图将它们举到空中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['veɪpəri] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd]
But there was no strength in their vapory arms and with little shrieks and
但 那里 曾是 不 力量 在 他们的 冒犯 武器 和 和 小的 尖叫 和
[his] [ðeɪ] [prest] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
hisses they pressed closer and closer .
嘶嘶声 他们 按下 更近 和 更近 .

但它们虚幻的手臂没有丝毫力量，它们发出细小的尖叫和嘶嘶声，越靠越近。

" [rʌn] ! " [pænt] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] .
" Run ! " panted Peter , who was almost suffocated .
" 跑步 ! " 喘息 彼得 , WHO 曾是 几乎 窒息 .

“快跑！”彼得喘着粗气说，他几乎窒息了。

[ðə; ði] [smǝʊk] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [dʒæk][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['piːtərz] [hænd] ,
The smoke did not affect Jack and , taking Peter's hand ,
这 抽烟 做过 不是 影响 杰克 和 , 采取 彼得的 手 ,

烟雾并没有影响到杰克，他握住彼得的手，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] .
he tried to pull the little boy along .
他 尝试 到 拉 这 小的 男生 沿着 .

他试图拉着小男孩往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [æt; ət][ɔːl]
But the air was now so thick with their pursuers they could hardly see at all
但 这 空气 曾是 现在 所以 厚的 和 他们的 追击者 他们 可以 几乎 看 在 全部
[ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] ['tʃɪmniz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
and bumped and crashed into chimneys at every turn .
和 撞 和 崩溃了 进入 烟囱 在 每一个 转动 .

但现在追兵密密麻麻，他们几乎什么也看不见，每转一个弯都会撞到烟囱上。

[ðə; ði] [lɑːst] [bʌmp] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [leɪ] ['pɜːfɪktli]

The	last	bump	flung	them	headlong	,	and	for	a	moment	they	lay	perfectly
这	最后的	撞	扔	他们	一头扎	,	和	为了	一个	片刻	他们	躺	完美

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

最后一次颠簸将他们甩了出去，他们一动不动地躺了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['vɪlənz] [swept] ['skriːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

while	the	Chimney	-	villains	swept	screaming	overhead	.
尽管	这	烟囱	-	反派	扫荡	尖叫	开销	.

而烟囱恶棍们则尖叫着从头顶呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['smoʊkiz] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	was	dark	as	midnight	,	for	the	Smokies	had	all	run	together	into	a
它	曾是	黑暗的	作为	午夜	,	为了	这	烟熏火腿	有	全部	跑步	一起	进入	一个

[greɪt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊd] .

great	suffocating	cloud	.
伟大的	令人窒息的	云	.

天色漆黑如夜，因为大烟山都融为一体，形成了一片令人窒息的浓雾。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] [spɑːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

Even	the	tiny	sparks	that	were	their	eyes	had	gone	out	,
甚至	这	微小的	火花	那	是	他们的	眼睛	有	已消失	出去	,

就连他们眼中那微弱的光芒也熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] ['piːtə(r)] ['faɪnəli] ['stʌmb(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	in	utter	and	awful	darkness	Peter	finally	stumbled	to	his	feet	.
和	在	说出	和	可怕	黑暗	彼得	最后	踉跄	到	他的	脚	.

在彻底的黑暗中，彼得终于踉跄着站了起来。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [tʃiːks] ,

Coughing	and	sputtering	and	with	tears	pouring	down	both	cheeks	,
咳嗽	和	溅射	和	和	眼泪	浇注	向下	两个都	脸颊	,

他咳嗽不止，泪水顺着双颊流淌下来。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

he	felt	in	his	pocket	for	another	handkerchief	,
他	毛毡	在	他的	口袋	为了	其他	手帕	,

他摸索着从口袋里掏出另一条手帕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænd(ə)l] [end] .

and	as	he	did	his	fingers	closed	over	a	small	candle	end	.
和	作为	他	做过	他的	手指	关闭	超过	一个	小的	蜡烛	结尾	.

他一边这样做，一边用手指捏住了一根小蜡烛的末端。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd]

Immediately	a	bright	idea	struck	Peter	,	and	with	a	gasp	he	felt	around
立即地	一个	明亮的	主意	击	彼得	,	和	和	一个	喘气	他	毛毡	大约

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [hed] .

for	Jack's	head	.
为了	杰克的	头	.

彼得突然灵光一闪，倒吸一口凉气，摸索着找到了杰克的头。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [stem] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [dʒæk][hæd; həd] [kʌt] [wen] [hiː; hi]

Pulling	the	stout	stem	in	the	top	he	lifted	out	the	piece	Jack	had	cut	when	he
拉	这	肥硕	干	在	这	顶部	他	抬起	出去	这	片	杰克	有	切	什么时候	他

['hɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .

hollowed	out	the	pumpkin	.
空心的	出去	这	南瓜	.

他拔出顶部的粗壮茎秆，取出了杰克掏空南瓜时切下的那块南瓜皮。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [end] ,

Striking	**a**	**match**	**he**	**lit**	**the**	**candle**	**end**	**,**
引人注目	一个	匹配	他	点燃	这	蜡烛	结尾	,

他划着火柴点燃了蜡烛的一端，

[spɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [griːs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪ'rekt] .

spilled	**in**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**candle**	**grease**	**and**	**set**	**the**	**candle**	**erect**	**.**
洒了	在	一个	很少	滴	的	蜡烛	润滑脂	和	放	这	蜡烛	直立	.

往蜡烛上滴了几滴蜡烛油，然后把蜡烛竖了起来。

[ðen] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [dʒæks] [hed] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	**replacing**	**the**	**top**	**of**	**Jack's**	**head**	**he**	**jerked**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
然后	替换	这	顶部	的	杰克的	头	他	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

然后他把杰克的头顶重新盖好，猛地把他拉了起来。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**	**faltered**	**the**	**Pumpkinhead**	**in**	**a**	**faint**	**voice**	**.**
"	什么	有	你	完毕	?	"	犹豫不决	这	南瓜头	在	一个	头晕的	嗓音	.

“你做了什么？”南瓜头用微弱的声音颤抖着问道。

" [maɪ] [hed] [fiːlz] ['veri] [laɪt] , [dɪə(r)] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

"	**My**	**head**	**feels**	**very**	**light**	**,**	**dear**	**Peter**	**,**	**but**	**I**	**seem**	**to**	**see**	**much**	**better**	**.**	**"**
"	我的	头	感觉	非常	光	,	亲爱的	彼得	,	但	我	似乎	到	看	很多	更好的	.	"

“亲爱的彼得，我感觉头很轻，但视力好像好多了。”

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] ,

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**choked**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**muffling**	**his**	**nose**	**in**	**his**	**coat**	**sleeve**	**,**
"	所以	做	我	,	"	窒息	这	小的	男生	,	消音	他的	鼻子	在	他的	外套	袖子	,

“我也是，”小男孩哽咽着说，把鼻子埋进外套袖子里。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [bəuθ] [siː] ['betə(r)] .

"	**we**	**can**	**both**	**see**	**better**	**.**
"	我们	能	两个都	看	更好的	.

我们俩的视力都变好了。

[kʌm] [ɒn] , [jʊr; jər] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒæk] [əʊ] - ['læntən] [naʊ] !

Come	**on**	**,**	**you're**	**lit**	**up**	**and**	**my**	**Jack**	**o**	**'**	**Lantern**	**now**	**!**
来	在	,	你是	点燃向上		和	我的	杰克	o	-	灯笼	现在	!

来吧，你现在亮起来了，你就是我的南瓜灯了！

" [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət]

"	**The**	**bobbing**	**light**	**in**	**the**	**pumpkin's**	**head**	**seemed**	**to**	**puzzle**	**their**	**enemies**	**,**	**but**
"	这	上下摆动	光	在	这	南瓜的	头	似乎	到	谜	他们的	敌人	,	但

['piːtə(r)] ,

Peter	**,**
彼得	,

“南瓜头上晃动的灯光似乎让他们的敌人感到困惑，但彼得，

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [gləʊ] , [pʊʃt] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv]

guided	**by**	**the**	**cheery**	**glow**	**,**	**pushed**	**bravely**	**through**	**the**	**clouds**	**and**	**crowds**	**of**
引导	经过	这	欢快的	辉光	,	推动	勇敢地	通过	这	云	和	人群	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

循着那明亮的光芒，勇敢地穿过云层和人群。

[ðə; ði] [sməʊk] [stɪl] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['dɒdʒɪŋ] ['tʃɪmni] ['ɑːftə(r)]

The	**smoke**	**still**	**stung**	**his**	**eyes**	**and**	**throat**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**dodging**	**chimney**	**after**
这	抽烟	仍然	被蜇了	他的	眼睛	和	喉	,	但	他	保留	躲避	烟囱	后

['tʃɪmni] ,

chimney	**,**
烟囱	,

烟雾依然刺痛着他的眼睛和喉咙，但他仍然不停地躲避着一个又一个烟囱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [brɔːd] [wʌn] ,

and	finally	pausing	to	rest	against	an	especially	broad	one	,
和	最后	暂停	到	休息	反对	一个	尤其	广阔	一	,

最后停下来，靠在一处特别宽阔的地方休息。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [slaɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] .

discovered	a	slide	like	the	one	they	had	come	thru	in	the	first	place	.
发现	一个	滑动	喜欢	这	一	他们	有	来	通过	在	这	第一的	地方	.

他们发现了一条和他们最初经过的那条滑道一模一样的滑道。

[dʒɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ['piːtə(r)] ['pʊld] [dʒæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [slaɪd] .

Jerking	it	open	Peter	pulled	Jack	into	the	grate	and	closed	the	slide	.
抽搐	它	打开	彼得	拉	杰克	进入	这	格特	和	关闭	这	滑动	.

彼得猛地拉开滑梯，把杰克拉进格栅里，然后关上了滑梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [slaɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [pleɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

There	was	another	slide	at	the	back	of	the	chimney	place	and	as	the
那里	曾是	其他	滑动	在	这	后退	的	这	烟囱	地方	和	作为	这

['smoʊkiz] [pɔː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [slaɪd] ['piːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]

Smokies	poured	against	the	first	slide	Peter	opened	the	second	and	stepped	out	into
烟熏火腿	倾倒	反对	这	第一的	滑动	彼得	打开	这	第二	和	步	出去	进入

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [wʊd] .

a	quiet	little	wood	.
一个	安静的	小的	木头	.

烟囱后面还有另一个滑梯，当大烟山的雪水倾泻而下冲击第一个滑梯时，彼得打开了第二个滑梯，走进了一片静谧的小树林。

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [aʊt] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ,

"	A	great	way	in	and	a	great	way	out	,	"	observed	Jack	,
"	一个	伟大的	方式	在	和	一个	伟大的	方式	出去	,	"	观察到	杰克	,

“这是个绝佳的入口，也是个绝佳的出口，”杰克评论道。

['fɒləʊɪŋ] ['piːtə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [slaɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

following	Peter	quickly	and	slamming	the	slide	after	him	.
下列的	彼得	迅速地	和	猛击	这	滑动	后	他	.

紧随彼得之后，猛地滑下滑梯。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , " [pʌft] ['piːtə(r)] ,

"	And	a	great	way	from	everywhere	,	"	puffed	Peter	,
"	和	一个	伟大的	方式	从	到处	,	"	膨胀的	彼得	,

“而且离哪儿都很近，”彼得气喘吁吁地说。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [rɪ'zentfəli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [red] [wɔːl] .

dropping	down	on	the	nearest	tree	stump	and	staring	resentfully	up	at	the	red	wall	.
下降	向下	在	这	最近的	树	树桩	和	凝视	怨恨地	向上	在	这	红色的	墙	.

他一屁股坐在最近的树桩上，愤恨地抬头望着红墙。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

It	looked	the	same	from	this	side	as	from	the	other	.
它	看起来	这	相同的	从	这	边	作为	从	这	其他	.

从这边看和从另一边看看起来一样。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʃəʊd] , [nɔː(r)] [wʌn] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

Not	a	chimney	showed	,	nor	one	puff	of	smoke	,
不是	一个	烟囱	显示	,	也不	一	噗	的	抽烟	,

没有看到烟囱，也没有看到一丝烟雾。

[tuː; tə] [wɔːn] ['lʌkləs] ['trævələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [sʊt] ['sɪti] .

to	warn	luckless	travellers	of	the	disagreeable	citizens	of	Soot	City	.
到	警告	倒霉的	旅行者	的	这	令人不快的	公民	的	煤烟	城市	.

提醒不幸的旅行者注意煤烟城里那些令人讨厌的居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [briːð] [pjʊə(r)][eə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['riːəl] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['piːtə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['fɒrɪst] ['briːzɪz]

It	was	so	great	a	relief	to	breathe	pure	air	again	and	find	himself	in	real	daylight	that	Peter	sat	for	several	minutes	drinking	in	the	fresh	forest	breezes
它	曾是	所以	伟大的	一个	宽慰	到	呼吸	纯的	空气	再次	和	寻找	他自己	在	真实的	日光	那	彼得	卫星	为了	一些	分钟	喝	在	这	新鲜的	森林	微风

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [sməʊk] .

and	freeing	his	lungs	from	the	bitter	smoke	.
和	释放	他的	肺	从	这	苦的	抽烟	.

再次呼吸到新鲜空气，沐浴在真正的日光下，彼得感到无比轻松，他坐了好几分钟，尽情享受着清新的森林微风，让肺部摆脱了刺鼻的烟雾。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] ,

Then	,	standing	up	on	the	stump	,
然后	,	常设	向上	在	这	树桩	,

然后，他站起身来，站在树桩上，

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] .

he	called	Jack	and	blew	out	the	candle	in	his	pumpkin	head	.
他	称为	杰克	和	吹	出去	这	蜡烛	在	他的	南瓜	头	.

他叫了杰克一声，然后吹灭了南瓜头上的蜡烛。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['piːtə(r)] ['fiːlɪŋli] .

"	You	certainly	saved	my	life	that	time	,	"	said	Peter	feelingly	.
"	你	当然	已保存	我的	生活	那	时间	,	"	说	彼得	有感情地	.

“你当时确实救了我的命，”彼得动情地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sməʊkt] ['herɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	If	you	had	not	lighted	me	out	of	there	I'd	have	been	a	smoked	herring	by	this	time	.
"	如果	你	有	不是	照明	我	出去	的	那里	ID	有	到过	一个	熏制	鲱鱼	经过	这	时间	.

“如果你没有把我救出来，我现在可能已经变成一条熏鲱鱼了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] , [dɪə(r)][dʒæk] ? "

How	do	you	feel	yourself	,	dear	Jack	?	"
如何	做	你	感觉	你自己	,	亲爱的	杰克	?	"

亲爱的杰克，你感觉怎么样?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['hedɪd] , " [kən'fest] [dʒæk] ['ɜːnɪstli] , " [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	little	light	headed	,	"	confessed	Jack	earnestly	,	"	but	on	the	whole	,	I	rather	liked	it	.
"	一个	小的	光	标题	,	"	坦白	杰克	切实	,	"	但	在	这	所有的	,	我	相当	喜欢	它	.

“有点头晕，”杰克认真地承认，“但总的来说，我挺喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [felt] [braɪtə] . "

It	seems	to	me	I	felt	brighter	.	"
它	似乎	到	我	我	毛毡	更亮	.	"

我感觉自己精神焕发了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][dʒæk] ,

"	You	mean	you	could	think	better	?	"	asked	Peter	,	staring	hard	at	Jack	,
"	你	意思是	你	可以	思考	更好的	?	"	问	彼得	,	凝视	难的	在	杰克	,

“你的意思是说，你本可以想得更好？”彼得盯着杰克问道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
and **trying** **not** **to** **laugh** **.**
和 尝试 不是 到 笑 .

努力忍住不笑。

" [jes] , " [dʒæk] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] , " [səʊ] [pliːz] [laɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] [dɪə(r)]['piːtə(r)] . "
" **Yes** **,** **"** **Jack** **nodded** **gravely** **,** **"** **so** **please** **light** **me** **up** **again** **dear** **Peter** **.** **"**
" 是的 , " 杰克 点头 严重地 , " 所以 请 光 我 向上 再次 亲爱的 彼得 . "

“是的，”杰克严肃地点了点头，“所以，亲爱的彼得，请再次点亮我吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['daʊtfəli] .
" **It** **might** **not** **be** **good** **for** **you** **,** **"** **said** **the** **little** **boy** **doubtfully** **.**
" 它 可能 不是 是 好的 为了 你 , " 说 这 小的 男生 怀疑地 .

“这可能对你不好，”小男孩疑惑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪt] ['hedɪd] [ænd; ənd] ['gɪdi] .
" **It** **might** **make** **you** **light** **headed** **and** **giddy** **.**
" 它 可能 制作 你 光 标题 和 头晕 .

“它可能会让你头晕目眩。”

[bɪ'saɪdz] , [p'ʌmpkɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [lɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [laɪt] [aʊt]
Besides **,** **pumpkins** **are** **only** **lit** **at** **night** **or** **in** **the** **dark** **and** **it's** **quite** **light** **out**
除了 , 南瓜 是 仅有的 点燃 在 夜晚 或者 在 这 黑暗的 和 它是 相当 光 出去
[hɪə(r)] . "
here **.** **"**
这里 . "

此外，南瓜灯只有在晚上或天黑后才会亮灯，而这里外面光线很亮。”

" [əʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **Oh** **are** **they** **?**
" 哦 是 他们 ?

“哦，是吗？”

" [dʒæk] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Jack** **looked** **terribly** **disappointed** **.**
" 杰克 看起来 可怕 失望的 .

杰克看起来非常失望。

" [wel] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['læntən] , [dʒʌst] [laɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" **Well** **any** **time** **you** **need** **a** **lantern** **,** **just** **light** **me** **up** **.**
" 出色地 任何 时间 你 需要 一个 灯笼 , 只是 光 我 向上 .

“如果你需要灯笼，就点亮我吧。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [naʊ] ? "
Shall **we** **go** **on** **to** **the** **Emerald** **City** **now** **?** **"**
将 我们 去 在 到 这 翠 城市 现在 ? "

我们现在前往翡翠城吗?

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
" **Well** **,** **we** **might** **try** **to** **,** **"** **answered** **Peter** **looking** **around** **with** **lively** **interest** **.**
" 出色地 , 我们 可能 尝试 到 , " 回答 彼得 寻找 大约 和 热闹 兴趣 .

“嗯，我们或许可以试试，”彼得饶有兴致地环顾四周，回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ?
" **Can** **you** **walk** **a** **little** **farther** **?**
" 能 你 走 一个 小的 更远 ?

你能再往前走一点吗?

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnts] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?
Do **your** **joints** **feel** **all** **right** **?**
做 你的 关节 感觉 全部 正确的 ?

你的关节感觉还好吗?

" [ɔːl'ðəʊ] [dʒæk][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , ['piːtə(r)] [felt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	Although	Jack	was	much	taller	than	he	,	Peter	felt	somehow	responsible	for
"	虽然	杰克	曾是	很多	更高	比	他	,	彼得	毛毡	不知何故	负责任的	为了

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['feləʊ] .

the	flimsy	fellow	.
这	脆弱的	同伴	.

“虽然杰克比他高得多，但彼得却觉得自己对这个瘦弱的家伙负有责任。”

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['flætəd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][dʒæk][səʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][səʊ]

It	rather	flattered	him	to	have	Jack	so	obedient	to	his	wishes	and	so
它	相当	受宠若惊	他	到	有	杰克	所以	听话	到	他的	愿望	和	所以

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

dependent	upon	his	advice	.
依赖	之上	他的	建议	.

杰克如此听从他的意愿，如此依赖他的建议，这让他颇感荣幸。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['keəfəli] , [dʒæk][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [mait] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] ,

After	examining	his	joints	carefully	,	Jack	decided	he	might	go	a	bit	further	,
后	检查	他的	关节	小心	,	杰克	决定	他	可能	去	一个	少量	更远	,

仔细检查了自己的关节后，杰克决定再进一步。

[səʊ]['piːtə(r)] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'muːvd]

so	Peter	washed	his	face	in	a	little	stream	and	at	the	same	time	removed
所以	彼得	洗过	他的	脸	在	一个	小的	溪流	和	在	这	相同的	时间	已移除

[ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm][dʒæks] ,

the	soot	from	Jack's	,
这	煤烟	从	杰克的	,

于是彼得在一条小溪里洗了把脸，同时也擦掉了杰克脸上的煤灰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	they	prepared	to	continue	their	journey	to	the	capitol	.
和	他们	准备	到	继续	他们的	旅行	到	这	国会大厦	.

于是他们准备继续前往首都。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

Taking	his	direction	from	the	sun	,	Peter	started	North	through	the	little	wood	.
采取	他的	方向	从	这	太阳	,	彼得	开始	北	通过	这	小的	木头	.

彼得循着太阳的方向，向北穿过小树林。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd]['rəubinz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['hɒli] [triːz] ,

From	the	cardinals	and	robins	,	from	the	red	beech	and	holly	trees	,
从	这	红雀队	和	知更鸟	,	从	这	红色的	山毛榉	和	冬青	树木	,

从红雀和知更鸟，从红山毛榉和冬青树，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

he	knew	he	must	still	be	in	the	Quadling	Country	and	when	he	saw	a
他	知道	他	必须	仍然	是	在	这	-	国家	和	什么时候	他	锯	一个

[smɔːl] [red] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] ,

small	red	cottage	in	a	clearing	just	ahead	,
小的	红色的	小屋	在	一个	清理	只是	前方	,

他知道自己肯定还在夸德林人的领地里，当他看到前方不远处的一片空地上有一座红色的小房子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	sure	of	it	.
他	曾是	当然	的	它	.

他对此深信不疑。

['gʊdi] [ʃɒp] , [ə'naʊnst] [ə; eɪ][saɪn] , ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ruːf] .

Goody	Shop	,	announced	a	sign	,	swinging	from	the	crooked	roof	.
古迪	店铺	,	宣布	一个	符号	,	摇摆	从	这	歪	屋顶	.

“糖果店”，一块招牌从歪斜的屋顶上摇摇晃晃地挂下来。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pi:tə(r)] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .
" Hurrah ! " shouted Peter , breaking into a run .
" 欢呼 ! " 喊叫 彼得 , 打破 进入 一个 跑步 .

“好耶！”彼得喊了一声，然后跑了起来。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɪə(r)] .
" Maybe I can buy something to eat here .
" 或许 我 能 买 某物 到 吃 这里 .

“也许我可以在这里买点吃的。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪm] [stɑ:vd] . "
It must be nearly lunch time and I'm starved . "
它 必须 是 几乎 午餐 时间 和 我是 饥饿 . "

应该快到午饭时间了，我饿坏了。

" [əʊ] [du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , " [wɔ:nd] [dʒæk] ,
" Oh do be careful , " warned Jack ,
" 哦 做 是 小心 , " 警告 杰克 ,

“哦，你一定要小心，”杰克提醒道。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz][æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] ['hʌrɪdli] ['ɑ:ftə(r)]['pi:tə(r)] ,
holding on to his head with both hands as he dashed hurriedly after Peter ,
保持 在 到 他的 头 和 两个都 双手 作为 他 虚线 匆匆 后 彼得 ,

他双手抱头，急忙追着彼得跑去。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʊdiz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] .
" they may not be the kind of goodies you expect .
" 他们 可能 不是 是 这 种类 的 好东西 你 预计 .

它们可能不是你期待的那种好东西。

" [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd][dɑ:k][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] ['kaʊntə(r)][sæt][ə; eɪ][prɪm] ['lɪt(ə)l]
" The shop was dim and dark and behind the red counter sat a prim little
" 这 店铺 曾是 暗淡 和 黑暗的 和 在后面 这 红色的 柜台 卫星 一个 原始 小的
[əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['rʌfld] [gaʊn] .
old lady in a ruffled gown .
老的 女士 在 一个 褶皱的 袍 .

“商店光线昏暗，红色柜台后面坐着一位穿着褶边长裙、举止端庄的老太太。”

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ! " [pʌft] ['pi:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .
" Good morning ! " puffed Peter with a polite bow .
" 好的 早晨 ! " 膨胀的 彼得 和 一个 有礼貌的 弓 .

“早上好！”彼得礼貌地鞠了一躬，说道。

" ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l]
" Our good morning is all gone , " said the old lady , rising stiffly from her tall
" 我们的 好的 早晨 是 全部 已消失 , " 说 这 老的 女士 , 上升 僵硬地 从 她 高的
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,

“我们互道早安的时光都结束了，”老太太说着，僵硬地从高凳上站了起来。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
" but we have a very good afternoon , would you care for that ?
" 但 我们 有 一个 非常 好的 下午 , 会 你 关心 为了 那 ?

“但是我们下午过得非常愉快，您愿意吗？”

" [ʃi:; ʃi] [skwɪntid] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['pi:tə(r)] .
" She squinted anxiously at Peter .
" 她 眯着眼 焦虑地 在 彼得 .

她焦虑地眯起眼睛看着彼得。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] ? "

"	And	will	you	take	it	with	you	or	have	it	sent	?	"
"	和	将要	你	拿	它	和	你	或者	有	它	发送	?	"

“你是打算随身携带还是让人寄过来？”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] ,

"	Have	it	sent	,
"	有	它	发送	,

让人寄出去，

" [ədˈvaɪzd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	advised	Jack	in	a	hollow	voice	for	he	did	not	relish	the	old	lady's	expression	.
"	建议	杰克	在	一个	空洞的	嗓音	为了	他	做过	不是	尽情享用	这	老的	女士的	表达	.

“杰克用空洞的声音劝道，因为他不喜欢老太太的表情。”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , " [ɪkˈspleɪnd] ['piːtə(r)] ['heɪstɪli] .

"	I	wanted	to	buy	something	good	,	"	explained	Peter	hastily	.
"	我	通缉	到	买	某物	好的	,	"	解释	彼得	草草	.

“我想买点好东西，”彼得匆匆解释道。

" [wel] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [snæpt] [ðə; ði] [ʃɒp] ['kiːpə(r)] ['testɪli] .

"	Well	why	didn't	you	say	so	in	the	beginning	,	"	snapped	the	shop	keeper	testily	.
"	出色地为什么		没有	你	说	所以	在	这	开始	,	"	啪啪	这	店铺	守门员	暴躁地	.

“那你为什么不早说呢？”店主不耐烦地厉声说道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪts] [gʊd] ['mɔːnɪŋ]

"	One	minute	it's	good	morning
"	一	分钟	它是	好的	早晨

“前一分钟还是早上好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˌgʊd'baɪ] .

and	now	it's	goodbye	.
和	现在	它是	再见	.

现在，就此告别。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [lɒŋ] , [ʃɔːt] , [fɒnd] [ɔː(r)] ['sɒrəʊfl] ?

What	kind	of	a	goodbye	do	you	want	,	long	,	short	,	fond	or	sorrowful	?
什么	种类	的	一个	再见	做	你	想	,	长的	,	短的	,	喜爱	或者	悲伤	?

你想要怎样的告别？长长的、短暂的、充满温情的还是悲伤的？

" [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ,

"	At	this	strange	question	,
"	在	这	奇怪的	问题	,

“对于这个奇怪的问题，

[dʒæk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

Jack	turned	his	head	with	both	hands	and	simply	stared	at	the	old	lady	,
杰克	转向	他的	头	和	两个都	双手	和	简单地	凝视	在	这	老的	女士	,

杰克用双手抱住头，直直地盯着老太太。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [kən'fjuːzd] .

and	Peter	himself	began	to	feel	terribly	confused	.
和	彼得	他自己	开始	到	感觉	可怕	使困惑	.

彼得本人也开始感到非常困惑。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊdz] [duː; də][juː; jʊ] [sel] [hɪə(r)] ?

"	What	kind	of	goods	do	you	sell	here	?
"	什么	种类	的	商品	做	你	卖	这里	?

“你们这里卖什么商品？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .

"	he	demanded	anxiously	.
"	他	要求	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊdz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['praʊdli] , " [bʌt; bət] [draɪ] [ɡʊdz] ['məʊstli] .

" All the goods , " answered the old lady proudly , " but dry goods mostly .

" 全部 这 商品 , " 回答 这 老的 女士 自豪地 , " 但 干燥 商品 大多 .

“所有的货物，”老太太骄傲地回答说，“但主要是干货。”

['weɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]

Waving toward the shelves , she folded her arms and looked suspiciously at

挥手 朝向 这 货架 , 她 折叠 她 武器 和 看起来 可疑地 在

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kʌstəməz] ,

her two customers ,

她 二 顾客 ,

她朝货架方向挥了挥手，然后抱起双臂，狐疑地看着她的两位顾客。

[waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['kjʊəriəsli] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] .

while Jack and Peter curiously surveyed her wares .

尽管 杰克 和 彼得 奇怪的是 调查 她 商品 .

杰克和彼得则好奇地打量着她的商品。

" [ɡʊd] [njuːz] !

" Good news !

" 好的 消息 !

好消息！

[ɡʊd] [əd'vaɪs] !

Good advice !

好的 建议 !

好建议！

[ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] !

Good Intentions !

好的 意图 !

好意！

[ɡʊd] [deɪz] !

Good Days !

好的 天 !

美好的日子！

[ɡʊd] [naɪt] !

Good Night !

好的 夜晚 !

晚安！

[ɡʊd] [ɪk'skjuːzɪz] !

Good Excuses !

好的 借口 !

好借口！

[ɡʊd] ['rɪd(ə)ns] !

Good Riddance !

好的 摆脱 !

滚蛋吧！

" [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['riːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] .

" cried Peter , reading out the labels on the bottles and boxes .

" 哭 彼得 , 阅读 出去 这 标签 在 这 瓶子 和 盒子 .

“彼得一边念着瓶子和盒子上的标签，一边喊道。”

" [haʊ] [ɒd] !

" How odd !

" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[gʊd] [aɪ'diəz] !
Good Ideas !
好的 想法 !

好主意!

[gʊd] ['tempəz] !
Good Tempers !
好的 脾气 !

脾气好!

[gʊd] ['nəʊʃ(ə)nz] !
Good Notions !
好的 概念 !

好主意!

[gʊd] [taɪmz] ! "
Good Times ! "
好的 《时代周刊》 ! "

美好时光!

" [kʌm] , [kʌm] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
" Come , come , " muttered the old lady , tapping her foot impatiently on the floor
" 来 , 来 , " 低声说道 这 老的 女士 , 窃听 她 脚 不耐烦地 在 这 地面
,
,
,

“快点，快点，”老太太嘟囔着，不耐烦地用脚跺着地板。

" [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
" make up your minds .
" 制作 向上 你的 思想 .

你们快点做决定吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [tʃuːz] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] ,
You may each choose one , " she decided finally ,
你 可能 每个 选择 一 , " 她 决定 最后 ,

“你们每人可以选一个，”她最终决定道。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['piːtə(r)] [nɔː(r)] [dʒæk] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
as neither Peter nor Jack seemed able to decide .
作为 两者都不 彼得 也不 杰克 似乎 有能力的 到 决定 .

彼得和杰克似乎都无法做出决定。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ?
" Why don't you take a good excuse ?
" 为什么 不 你 拿 一个 好的 原谅 ?

你为什么不找个好借口呢?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] .
" she suggested , turning to Peter .
" 她 建议 , 转弯 到 彼得 .

她转向彼得，建议道。

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [niːd] [gʊd] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
" Boys are always needing good excuses , and a fresh batch has just come in
" 男孩们 是 总是 需要 好的 借口 , 和 一个 新鲜的 批 有 只是 来 在
— [gʊd] [wʌnz] [tuː] ! "
— good ones too ! "
— 好的 一个 也 ! "

“男孩子总是需要一些好借口，而现在又来了一批新的——而且都是很好的借口！”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [ə'naʊnst] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] .

"	I	think	I'll	take	some	good	advice	,	"	announced	Jack	in	a	timid	voice	.
"	我	思考	患病的	拿	一些	好的	建议	,	"	宣布	杰克	在	一个	胆小	嗓音	.

“我想我会听取一些好的建议，”杰克怯生生地说道。

" [aɪm][nɒt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . "

"	I'm	not	very	bright	and	it	might	be	useful	.	"
"	我是	不是	非常	明亮的	和	它	可能	是	有用	.	"

“我不太聪明，但这或许有用。”

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [saɪd] ['piːtə(r)] .

"	But	haven't	you	anything	good	to	eat	?	"	sighed	Peter	.
"	但	还没有	你	任何事物	好的	到	吃	?	"	叹了口气	彼得	.

“可是你们就没有什么好吃的吗？”彼得叹了口气。

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brekfəst] [wʊd] [duː; də] .

"	A	good	lunch	or	dinner	,	even	a	breakfast	would	do	.
"	一个	好的	午餐	或者	晚餐	,	甚至	一个	早餐	会	做	.

“一顿丰盛的午餐或晚餐，甚至一顿早餐也可以。”

" [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flaʊns] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [riːtʃt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tɒp] [ʃelf] [ænd; ənd]['hændɪd]

"	With	an	impatient	flounce	the	old	lady	reached	up	on	a	top	shelf	and	handed
"	和	一个	不耐烦	猛冲	这	老的	女士	达到	向上	在	一个	顶部	架子	和	递交

['piːtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bɒks] .

Peter	a	small	red	box	.
彼得	一个	小的	红色的	盒子	.

“老太太不耐烦地踱步，从高高的架子上取下一个红色小盒子，递给彼得。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [red] ['envələʊp] , [ʃiː; ʃi] [ʃuː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdi] [ʃɒp] .

Then	giving	Jack	a	red	envelope	,	she	shooed	them	out	of	her	goody	shop	.
然后	给予	杰克	一个	红色的	信封	,	她	被赶走	他们	出去	的	她	好东西	店铺	.

然后她给了杰克一个红包，把他们赶出了她的糖果店。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['teɪkən][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːzɪz] , " [m'ɜːməd] ['piːtə(r)] ,

"	I	wish	I'd	taken	some	good	excuses	,	"	murmured	Peter	,
"	我	希望	ID	已采取	一些	好的	借口	,	"	低声说道	彼得	,

“我真希望当时能找个好借口，”彼得喃喃自语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [paːθ] .

as	they	walked	slowly	down	the	crooked	path	.
作为	他们	步行	缓慢地	向下	这	歪	小路	.

他们沿着蜿蜒的小路缓缓走着。

" [ðɪs] [bɒks][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

"	This	box	is	too	small	to	hold	a	good	meal	of	any	kind	.	"
"	这	盒子	是	也	小的	到	抓住	一个	好的	一顿饭	的	任何	种类	.	"

“这个盒子太小了，根本装不下任何像样的饭菜。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [aːskt] [dʒæk] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

"	What	does	it	say	?	"	asked	Jack	inquisitively	.
"	什么	做	它	说	?	"	问	杰克	好奇地	.

“上面写了什么？”杰克好奇地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [red] ['leɪb(ə)l] .

"	A	good	breakfast	,	"	answered	Peter	reading	the	red	label	.
"	一个	好的	早餐	,	"	回答	彼得	阅读	这	红色的	标签	.

“一顿丰盛的早餐，”彼得看着红色标签回答道。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)][dʒʌst][wʌn] ['sɒsɪdʒ] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	even	if	it's	only	a	biscuit	or	just	one	sausage	,	I'll	eat	it	.
"	出色地	,	甚至	如果	它是	仅有的	一个	饼干	或者	只是	一	香肠	,	患病的	吃	它	.

“好吧，即使只是一块饼干或一根香肠，我也会吃掉。”

" ['iːgəli] ['piːtə(r)] [reɪzd] [ðə; ðɪ][lɪd] .

"	Eagerly	Peter	raised	the	lid	.
"	急切地	彼得	提高	这	盖	.

彼得迫不及待地掀开了盖子。

" [waɪ] [ɪts] [bɜːd] [siːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] ,

"	Why	it's	bird	seed	,	"	he	exclaimed	angrily	,
"	为什么	它是	鸟	种子	,	"	他	惊呼	愤怒地	,

“为什么？那是鸟食！”他愤怒地喊道。

[fliŋ] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - ['beri] [bʊʃ] .

flinging	the	box	with	all	his	force	into	a	red	-	berry	bush	.
投掷	这	盒子	和	全部	他的	力量	进入	一个	红色的	-	浆果	衬套	.

他用尽全力把盒子扔进一丛红莓灌木里。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃiːt] !

"	What	a	cheat	!
"	什么	一个	欺骗	!

真是个骗子！

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I've	a	good	notion	to	go	right	back	and	tell	her	what	I	think	of
我已经	一个	好的	概念	到	去	正确的	后退	和	告诉	她	什么	我	思考	的

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

我有个好主意，应该回去告诉她我对她的看法。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk]['maɪldli] ,

"	But	she	didn't	charge	you	anything	,	"	observed	Jack	mildly	,
"	但	她	没有	收费	你	任何事物	,	"	观察到	杰克	轻微地	,

“但她没收你任何费用，”杰克淡淡地说道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ! "

"	and	you'll	have	to	admit	it	is	a	good	breakfast	!	"
"	和	你会	有	到	承认	它	是	一个	好的	早餐	!	"

你不得不承认，这顿早餐确实不错！

" [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , " [rɔːd] ['piːtə(r)] , ['gleərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd]

"	A	good	breakfast	,	"	roared	Peter	,	glaring	indignantly	at	his	loose	-	jointed
"	一个	好的	早餐	,	"	咆哮	彼得	,	刺眼	愤慨地	在	他的	松动的	-	关节

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“一顿丰盛的早餐！”彼得怒吼道，愤愤不平地瞪着他那关节松动的同伴。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , " ['fɪnɪʃt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	it	is	a	good	breakfast	,	"	finished	Jack	Pumpkinhead	apologetically	,	"	for
"	出色地	,	它	是	一个	好的	早餐	,	"	完成的	杰克	南瓜头	带着歉意地	,	"	为了

[ə; eɪ][bɜːd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

“嗯，对于一只鸟来说，这算是一顿不错的早餐了，”杰克·南瓜头歉意地说道。

" ['piːtə(r)] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][dʒæk][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm] ,

"	Peter	looked	closely	at	Jack	to	see	whether	he	was	poking	fun	at	him	,
"	彼得	看起来	密切	在	杰克	到	看	无论	他	曾是	戳	乐趣	在	他	,

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['səʊbəli] ,

but	quite	soberly	,
但	相当	清醒地	,

彼得仔细打量着杰克，想看看他是不是在嘲笑自己，但他神情十分严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)
第2/7页

[dʒæk][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Jack **was** **opening** **his** **good** **advice** **.**
杰克 曾是 开幕 他的 好的 建议 .

杰克正在分享他的宝贵建议。

" [wɒt] [dʌz] [jɔːz] [seɪ] ?
" **What** **does** **yours** **say** **?**
" 什么 做 你的 说 ?

你的上面写着什么?

" ['kraʊdɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,
" **Crowding** **closer** **,**
" 拥挤 更近 ,

“越来越近，

['piːtə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp] [ʌp]
Peter **read** **the** **words** **on** **the** **thin** **slip** **of** **paper** **and** **then** **began** **to** **hop** **up**
彼得 读 这 字 在 这 薄的 滑 的 纸 和 然后 开始 到 跳 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [glíː] .
and **down** **with** **glee** **.**
和 向下 和 高兴 .

彼得读了那张薄纸条上的字，然后高兴地跳了起来。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [red] ['peɪpə(r)] ['briːfli] .
" **Keep** **your** **mouth** **shut** **,** **"** **advised** **the** **red** **paper** **briefly** **.**
" 保持 你的 嘴 关闭 , " 建议 这 红色的 纸 简要地 .

“闭嘴，”红纸简短地告诫道。

" [kɔːl] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs] ? " ['spʌtəd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] , ['teərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː]['taɪni]
" **Call** **that** **good** **advice** **?** **"** **sputtered** **Jack** **Pumpkinhead** **,** **tearing** **the** **paper** **into** **tiny**
" 称呼 那 好的 建议 ? " 溅射 杰克 南瓜头 , 撕裂 这 纸 进入 微小的
['piːsɪz] .
pieces **.**
件 .

“这算什么好建议？”南瓜头杰克气愤地说着，把纸撕成了碎片。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [wen] [ɪts] [kɑːrvd] ['əʊpən] ?
" **How** **can** **I** **keep** **my** **mouth** **shut** **when** **it's** **carved** **open** **?**
" 如何 能 我 保持 我的 嘴 关闭 什么时候 它是 雕刻 打开 ?

“嘴巴被挖开了，我怎么能闭嘴呢？”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] ! "
Of **all** **the** **silly** **nonsense** **!** **"**
的 全部 这 愚蠢的 废话 ! "

真是荒谬至极!

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , "
" **But** **you'll** **have** **to** **admit** **that** **keeping** **your** **mouth** **shut** **is** **good** **advice** **,** **"**
" 但 你会 有 到 承认 那 保持 你的 嘴 关闭 是 好的 建议 , "
[tiːzd] ['piːtə(r)] ,
teased **Peter** **,**
戏弄 彼得 ,

“但你不得不承认，保持沉默是个好建议，”彼得打趣道。

[kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmə(r)][baɪ] [ðɪs] [dʒəʊk][ɒn][dʒæk] .

completely	restored	to	good	humor	by	this	joke	on	Jack	.
完全地	恢复	到	好的	幽默	经过	这	开玩笑	在	杰克	.

杰克被这个玩笑彻底逗乐了。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['stɔːkɪŋ] ['stɪfli] [ə'hed] .

"	Then	why	don't	you	take	it	?	"	asked	Jack	stalking	stiffly	ahead	.
"	然后	为什么	不	你	拿	它	?	"	问	杰克	跟踪	僵硬地	前方	.

“那你为什么不拿走呢？”杰克僵硬地走在前面问道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] !

"	Take	it	and	welcome	!
"	拿	它	和	欢迎	!

“收下吧，欢迎！”

" ['smʌðərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌk(ə)l] , ['piːtə(r)] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][dʒæk] ,

"	Smothering	another	chuckle	,	Peter	hurried	after	Jack	,
"	窒息	其他	轻笑	,	彼得	慌忙	后	杰克	,

彼得忍住笑，快步追着杰克走去。

[rɪ'flektɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

reflecting	to	himself	that	this	Pumpkinhead	Man	was	not	nearly	so	foolish	as	he
反思	到	他自己	那	这	南瓜头	男人	曾是	不是	几乎	所以	愚蠢	作为	他

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

appeared	to	be	.
出现	到	是	.

他心想，这个南瓜头人其实并不像他看起来那么愚蠢。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[wɒt] [ðə; ði] [griːn] [triː] [sed]

What	the	Green	Tree	Said
什么	这	绿色的	树	说

绿树说的话

" [woʊnt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ?

"	Won't	Dorothy	and	Ozma	be	surprised	when	we	turn	up	at	the	palace	?
"	惯于	多萝西	和	奥兹玛	是	惊讶	什么时候	我们	转动	向上	在	这	宫殿	?

“当我们出现在宫殿时，多萝西和奥兹玛会不会感到惊讶呢？”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] , ['piːtə(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [help]

"	Taking	a	running	jump	,	Peter	cleared	a	tree	and	then	hurried	back	to	help
"	采取	一个	跑步	跳	,	彼得	已清除	一个	树	和	然后	慌忙	后退	到	帮助

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ə'krɒs] .

Jack	Pumpkinhead	across	.
杰克	南瓜头	穿过	.

“彼得助跑跳跃，越过一棵树，然后赶紧跑回去帮助南瓜头杰克过马路。

" [aɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [maɪ'self] , " [sed] [dʒæk] , ['stepɪŋ] ['spləmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] .

"	I'll	be	surprised	myself	,	"	said	Jack	,	stepping	solemnly	over	the	log	.
"	患病的	是	惊讶	我	,	"	说	杰克	,	步进	庄严地	超过	这	日志	.

“我自己也会感到惊讶，”杰克说着，郑重地跨过了那根圆木。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld]

"	Here	we	are	at	the	end	of	this	wood	and	no	signs	of	the	Emerald
"	这里	我们	是	在	这	结尾	的	这	木头	和	不	标志	的	这	翠

['sɪti] [æt; ət][ɔːl] .

City	at	all	.
城市	在	全部	.

“我们已经走到这片树林的尽头了，却丝毫没有看到翡翠城的踪迹。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [griːn] , ['piːtə(r)] ?
Do **you** **see** **anything** **green** **,** **Peter** **?**
做 你 看 任何事物 绿色的 , 彼得 ?

彼得，你看到绿色的东西了吗?

" ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Peter** **shook** **his** **head** **,**
" 彼得 摇晃 他的 头 ,

彼得摇了摇头，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] [ænd; ənd]
for **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **there** **was** **nothing** **but** **rocks** **and**
为了 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 那里 曾是 没有什么 但 岩石 和
[sænd] ,
sand **,**
沙 ,

目之所及，除了岩石和沙砾，什么也没有。

[tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] .
tinged **with** **the** **rusty** **red** **of** **the** **Quadling** **Country** **.**
带点色调 和 这 生锈的 红色的 的 这 - 国家 .

带着夸德林地区的锈红色。

" [aɪ] [siː] [red] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] , " [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [vɔɪs] .
" **I** **see** **red** **,** **nothing** **but** **red** **,** **"** **sighed** **the** **little** **boy** **in** **a** **depressed** **voice** **.**
" 我 看 红色的 , 没有什么 但 红色的 , " 叹了口气 这 小的 男生 在 一个 郁闷 嗓音 .

“我眼前全是红色，全是红色，”小男孩沮丧地叹了口气。

" [weɪt] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [griːn] [triː] , [ðəʊ] — [ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] .
" **Wait** **,** **there's** **one** **green** **tree** **,** **though** **—** **a** **fir** **tree** **.**
" 等待 , 有 一 绿色的 树 , 尽管 — 一个 冷杉 树 .

“等等，那里有一棵绿树——一棵杉树。”

[waɪ] , [ɪts] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Why **,** **it's** **running** **straight** **for** **us** **.**
为什么 , 它是 跑步 直的 为了 我们 .

为什么？它正朝我们冲过来。

[heɪ] !
Hey **!**
嘿 !

嘿!

[lʊk] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
Look **what** **you're** **doing** **!**
看 什么 你是 正在做 !

看看你在做什么!

[get] [ɒf] [maɪ] [fʊt] !
Get **off** **my** **foot** **!**
得到 离开 我的 脚 !

别踩我!

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃʌv] , ['piːtə(r)] [spræŋ] ['bækwəd] .
" **Giving** **the** **tree** **a** **quick** **shove** **,** **Peter** **sprang** **backward** **.**
" 给予 这 树 一个 快的 推 , 彼得 弹簧 落后 .

彼得猛地推了推树，向后跳了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)] ,
But **the** **tree** **leaned** **a** **little** **further** **over** **,**
但 这 树 倾斜 一个 小的 更远 超过 ,

但那棵树又向两侧倾斜了一些。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ['hevɪli] .

and	resting	its	lower	branches	on	his	shoulders	began	to	sob	heavily	.
和	休息	它是	降低	分支	在	他的	肩膀	开始	到	哭泣	重度	.

他将树枝的下部搭在肩上，开始放声痛哭。

" [aɪm] ['veri] ['taɪəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [pænt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪspə(r)] , " ['veri] ['taɪəd] !

"	I'm	very	tired	,	"	it	panted	in	a	weak	whisper	,	"	very	tired	!
"	我是	非常	疲劳的	,	"	它	喘息	在	一个	虚弱的	耳语	,	"	非常	疲劳的	!

“我好累，”它气喘吁吁地低声说道，“好累啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪts] [nɒt] [aɪz] [stɛərd]

"	It	spoke	through	a	hollow	in	the	center	of	its	trunk	and	its	knot	eyes	stared
"	它	辐	通过	一个	空洞的	在	这	中心	的	它是	树干	和	它是	结	眼睛	凝视

['mɔːnfəli] ['ɪntuː] ['piːtərz] [əʊn] .

mournfully	into	Peter's	own	.
悲伤地	进入	彼得的	自己的	.

“它从树干中央的空洞里发出声音，它那结节状的眼睛悲伤地凝视着彼得的眼睛。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] ['krɒsli] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] .

"	Well	,	you	can't	lean	on	me	,	"	exclaimed	Peter	crossly	,	giving	it	another	push	.
"	出色地	,	你	不能	倾斜	在	我	,	"	惊呼	彼得	生气	,	给予	它	其他	推	.

“哼，你不能靠我，”彼得生气地喊道，又推了它一把。

" [aɪm]['taɪəd] [tuː] !

"	I'm	tired	too	!
"	我是	疲劳的	也	!

“我也很累！”

[waɪ] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .

Why	I	never	heard	of	such	a	thing	,	"	he	continued	in	an	indignant	voice	.
为什么	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	他	持续	在	一个	愤怒	嗓音	.

“我怎么从来没听说过这种事呢？”他愤愤不平地继续说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

"	What	are	you	doing	,	where	are	you	going	,	why	don't	you	act	like	a	regular
"	什么	是	你	正在做	,	在哪里	是	你	去	,	为什么	不	你	行为	喜欢	一个	常规的

[triː] ?

tree	?
树	?

“你在做什么？你要去哪里？为什么不像一棵正常的树一样行事？”

" ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['piːtə(r)] [stept] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wrenching	the	branches	from	his	shoulders	,	Peter	stepped	off	and	eyed	it
"	扭动	这	分支	从	他的	肩膀	,	彼得	步	离开	和	眼睛	它

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

彼得一把扯下肩上的树枝，走下来，怒视着它。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	You	don't	belong	in	this	country	anyway	,	"	put	in	Jack	accusingly	.
"	你	不	属于	在	这	国家	反正	,	"	放	在	杰克	指责地	.

“反正你也不属于这个国家，”杰克指责道。

" [jʊr; jər] [griːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You're	green	and	you	know	it	!	"
"	你是	绿色的	和	你	知道	它	!	"

“你太菜了，你自己也知道！”

" [hʌʃ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [triː] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)][ɪts] [maʊθ] .

"	Hush	,	"	muttered	the	tree	,	putting	a	lower	branch	over	its	mouth	.
"	嘘	,	"	低声说道	这	树	,	推杆	一个	降低	分支	超过	它是	嘴	.

“嘘，”树咕哝着，用一根较低的树枝捂住嘴巴。

" [aɪm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [jɪrz] ['ɔːrnəmənts] .

"	I'm	a	Christmas	Tree	,	looking	for	last	year's	ornaments	.
"	我是	一个	圣诞节	树	,	寻找	为了	最后的	年	装饰品	.

“我是一棵圣诞树，正在寻找去年的装饰品。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] ['kʌləd] [bɔːlz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][æz; əz]

"	There	were	a	few	gay	colored	balls	still	clinging	to	the	top	and	as
"	那里	是	一个	很少	同性恋	有色	球	仍然	依恋	到	这	顶部	和	作为

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

“还有一些颜色鲜艳的球挂在顶端，彼得说，

[tuː] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] , [ðə; ði] [triː] [druː] ['kləuzə(r)] .

too	astonished	to	make	any	reply	continued	to	stare	,	the	tree	drew	closer	.
也	惊讶	到	制作	任何	回复	持续	到	盯	,	这	树	画	更近	.

他惊讶得说不出话来，只是继续盯着看，那棵树越来越近了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?

"	Are	you	a	Christmas	present	?
"	是	你	一个	圣诞节	展示	?

你是圣诞礼物吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ['hɔːsli] .

"	it	asked	hoarsely	.
"	它	问	沙哑地	.

它沙哑地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːnəmənt] ? "

"	Are	you	an	ornament	?	"
"	是	你	一个	装饰品	?	"

“你是装饰品吗？”

" [əʊ] [gəʊ] [əˈweɪ] !

"	Oh	go	away	!
"	哦	去	离开	!

“哦，走开！”

" [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ʃʌv] .

"	laughed	the	little	boy	,	giving	it	another	shove	.
"	笑了	这	小的	男生	,	给予	它	其他	推	.

“小男孩笑着又推了它一把。”

" [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?

"	Do	I	look	like	a	Christmas	present	?
"	做	我	看	喜欢	一个	圣诞节	展示	?

我看起来像圣诞礼物吗?

[ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [nɒt] ['ɔːrnəmənts] ?

And	can't	you	see	we're	not	ornaments	?
和	不能	你	看	是	不是	装饰品	?

难道你看不出来我们不是装饰品吗?

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	With	a	little	chuckle	,	he	waved	at	his	companion	.
"	和	一个	小的	轻笑	,	他	挥手	在	他的	伴侣	.

他轻笑一声，向同伴挥了挥手。

" [ai][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [hed] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [triː] , [ˈskwɪntɪŋ] [θruː] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [æt; ət]
" I could use his head , " murmured the tree , squinting through its branches at
" 我 可以 使用 他的 头 , " 低声说道 这 树 , 眯眼 通过 它是 分支 在
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我可以用他的脑袋，”树低声说道，眯着眼睛透过树枝看着杰克。

" [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ˈriːəl] [ˈmeri] .
" It's not at all pretty , but it would light up and look real merry .
" 它是 不是 在 全部 漂亮的 , 但 它 会 光 向上 和 看 真实的 欢乐 .

“它一点也不漂亮，但它亮起来会显得非常喜庆。”

[hɪə(r)][juː; jʊ] !
Here you !
这里 你 !

给你!

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [paʊns] [ðə; ði] [triː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] .
" With a sudden pounce the tree made for Jack .
" 和 一个 突然 猛扑 这 树 制成 为了 杰克 .

“大树突然向杰克扑去。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌmpkɪn] [hed] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] [ˈaɪðə(r)] !
" Give me your pumpkin head and no nonsense either !
" 给 我 你的 南瓜 头 和 不 废话 任何一个 !

“把你的南瓜头给我，别废话！”

" [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][bəuθ] [dʒʌmpt] [bæk] [təˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ]
" As Jack and Peter both jumped back together , a simply astonishing thing
" 作为 杰克 和 彼得 两个都 跳了起来 后退 一起 , 一个 简单地 惊人 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“当杰克和彼得一起跳回去的时候，发生了一件令人震惊的事情。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ə; eɪ][hænd] [ʃɒt] [aʊt] ,
From the end of each branch on the Christmas tree a hand shot out ,
从 这 结尾 的 每个 分支 在 这 圣诞节 树 一个 手 射击 出去 ,

圣诞树上每根树枝的末端都伸出一只手，

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] [ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
and with each hand extended it dashed after them .
和 和 每个 手 扩展 它 虚线 后 他们 .

它伸出两只手，追着他们飞奔而去。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

[ai] [trɪm] [maɪˈself] !
I trim myself !
我 修剪 我 !

我给自己修剪!

" [ˌaɪ ˈtiː] [jeld] , [ˈsnæpɪŋ] [ɪts] [ˈfɪŋgəz] [hɪˈleərɪəsli] .
" it yelled , snapping its fingers hilariously .
" 它 大喊 , 啪啪 它是 手指 滑稽地 .

它大叫着，滑稽地打着响指。

" [kʌm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [bɔɪ] .

"	Come	here	you	provoking	boy	.
"	来	这里	你	挑衅	男生	.

“你这挑衅的小子，过来。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ai][kʊd; kəd][juːz][fɔː(r); fə(r)]

I'll	wager	you	have	plenty	of	stuff	in	your	pockets	I	could	use	for
患病的	赌注	你	有	很多	的	东西	在	你的	口袋	我	可以	使用	为了

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

我敢打赌你口袋里肯定有很多东西可以用来做礼物。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld][pen] [naɪf] ?

Have	you	a	watch	or	a	gold	pen	knife	?
有	你	一个	手表	或者	一个	金子	笔	刀	?

你有手表或者金质小刀吗?

" [æt; ət] [iːtʃ] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['griːdi] ['snætʃɪz] [æt; ət]['piːtə(r)] .

"	At	each	question	,	it	made	greedy	snatches	at	Peter	.
"	在	每个	问题	,	它	制成	贪婪的	抢夺	在	彼得	.

“每问一个问题，它就贪婪地攫取彼得的利益。

" [let] [ˌem 'iː] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] !

"	Let	me	pick	your	pockets	!
"	让	我	挑选	你的	口袋	!

让我来扒你的钱包!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ] [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] !

Give	me	your	head	you	great	jumping	-	jack	!
给	我	你的	头	你	伟大的	跳	-	杰克	!

把你的头给我，你这跳跃大王!

" [ten] [ɒv; əv][ɪts][hændz][dʒʌst] [greɪzd] [dʒæks] [kəʊt] - [teɪlz] .

"	Ten	of	its	hands	just	grazed	Jack's	coat	-	tails	.
"	十	的	它是	双手	只是	放牧	杰克的	外套	-	尾巴	.

“它的十只爪子轻轻擦过杰克的衣摆。”

[æt; ət][fɜːst]['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

At	first	Peter	had	been	rather	amused	by	the	Christmas	tree	,	but	now	,
在	第一的	彼得	有	到过	相当	觉得好笑	经过	这	圣诞节	树	,	但	现在	,

['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ,

thoroughly	alarmed	,
彻底	惊慌	,

起初，彼得对圣诞树感到颇为有趣，但现在，他却彻底惊恐起来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [dʒæks][hænd][ænd; ənd][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

he	clutched	Jack's	hand	and	ran	so	fast	that	Jack	had	all	he	could	do
他	紧握	杰克的	手	和	跑	所以	快速地	那	杰克	有	全部	他	可以	做

[tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['stʌmblɪŋ] .

to	hold	on	to	his	head	and	keep	from	stumbling	.
到	抓住	在	到	他的	头	和	保持	从	踉跄	.

他紧紧抓住杰克的手，跑得飞快，杰克拼命地扶着头才没摔倒。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [triː] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

As	they	continued	to	elude	it	,	the	determined	little	tree	grew	very	angry	.
作为	他们	持续	到	躲避	它	,	这	决定	小的	树	生长	非常	生气的	.

眼看他们不断躲避，这棵意志坚定的小树越来越生气。

['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [ruːts] ,

Hopping	up	and	down	its	roots	,
跳跃	向上	和	向下	它是	根	,

沿着根部上下跳跃，

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [frɒm; frəm] [ɪts] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)]

it	seized	the	ornaments	from	its	top	branches	and	hurled	them	one	after
它	查获	这	装饰品	从	它是	顶部	分支	和	投掷	他们	一	后

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [peə(r)] .

another	at	the	fleeing	pair	.
其他	在	这	逃离	一对	.

它从顶端的树枝上摘下装饰品，一个接一个地扔向逃跑的两人。

[θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kændi] [keɪn] [kræʃt] [tuː; tə] ['bɪts] [ɒn] ['piːtərz] [hed] ,

Three	balls	and	a	candy	cane	crashed	to	bits	on	Peter's	head	,
三	球	和	一个	糖果	甘蔗	崩溃了	到	比特	在	彼得的	头	,

三个球和一根拐杖糖砸在彼得的头上，碎成了渣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['bəʊldəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dɪnə(r)] [bel] [taɪd] [wɪð]

and	as	he	dodged	in	between	two	big	boulders	a	silver	dinner	bell	tied	with
和	作为	他	躲避	在	之间	二	大的	巨石	一个	银	晚餐	钟	系	和

[red] ['rɪbən] [hɪt] [hɪm] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

red	ribbon	hit	him	sharply	between	the	eyes	.
红色的	丝带	打	他	尖锐地	之间	这	眼睛	.

当他躲过两块巨石之间的障碍时，一个系着红丝带的银色餐铃狠狠地击中了他的眉心。

" [dʒiː] - [wɪz] ! " ['splʌtəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , "

"	Gee	-	whiz	!	"	spluttered	the	little	boy	,	clapping	his	hand	to	his	forehead	,	"
"	吉	-	呼啸	!	"	喷溅	这	小的	男生	,	鼓掌	他的	手	到	他的	前额	,	"

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [fʌn] !

this	is	no	fun	!
这	是	不	乐趣	!

“哎呀！”小男孩拍着额头，结结巴巴地说，“这可不好玩！”

" ['pʊlɪŋ] [dʒæk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

"	Pulling	Jack	after	him	,	he	squeezed	into	a	narrow	crevice	between	the	rocks	,
"	拉	杰克	后	他	,	他	挤压	进入	一个	狭窄的	裂缝	之间	这	岩石	,

他拉着杰克，挤进了岩石间的一条狭窄缝隙里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [dʒæk] [liːnd] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

but	before	he	did	Jack	leaned	down	,	picked	up	the	bell	and	slipped	it	into
但	前	他	做过	杰克	倾斜	向下	,	挑选	向上	这	钟	和	滑倒了	它	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

但就在他这么做之前，杰克弯下腰，捡起铃铛，把它放进了口袋里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

As	the	Christmas	tree	attempted	to	push	its	way	between	the	rocks	,
作为	这	圣诞节	树	尝试过	到	推	它是	方式	之间	这	岩石	,

当圣诞树试图从岩石缝隙中挤过去时，

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒæk] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

Peter	and	Jack	pressed	against	a	rough	wall	at	the	back	.
彼得	和	杰克	按下	反对	一个	粗糙的	墙	在	这	后退	.

彼得和杰克紧贴着后面粗糙的墙壁。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [rɒk] [dɔː(r)] ,

Now	it	happened	that	in	this	wall	there	was	a	swinging	rock	door	,
现在	它	发生	那	在	这	墙	那里	曾是	一个	摇摆	岩石	门	,

碰巧的是，这面墙上有一扇可以旋转的石门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [liːnd] [hɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	they	both	leaned	hard	against	it	,
和	作为	他们	两个都	倾斜	难的	反对	它	,

他们俩都用力地靠在上面，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [spɪld] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stəʊn] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

the	**door**	**swung**	**inward**	**and**	**spilled**	**them**	**abruptly**	**into**	**a**	**narrow**	**stone**	**corridor**	**.**
这	门	摇摆	向内	和	洒了	他们	突然	进入	一个	狭窄的	石头	走廊	.

门向内敞开，将他们猛地挤进一条狭窄的石砌走廊。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [tu:; tə] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

Next	**instant**	**the**	**door**	**slammed**	**to**	**,**	**leaving**	**them**	**sitting**	**in**	**surprise**	**and**
下一个	立即的	这	门	猛烈抨击	到	,	离开	他们	坐着	在	惊喜	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)] .

consternation	**on**	**the**	**rocky**	**floor**	**.**
惊愕	在	这	岩石	地面	.

下一刻，门砰的一声关上了，留下他们惊愕不已地坐在坚硬的地板上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tri:] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]['pænəlz] ,

They	**could**	**hear**	**the**	**tree**	**pounding**	**with**	**all**	**its**	**fists**	**against**	**the**	**panels**	**,**
他们	可以	听到	这	树	猛击	和	全部它是		拳头	反对	这	面板	,

他们能听到那棵树用它所有的枝干猛烈地撞击着木板。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊlt][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] ,

but	**a**	**bolt**	**had**	**dropped**	**into**	**place**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**,**
但	一个	螺栓	有	掉落	进入	地方	作为	这	门	关闭	,

但门关上时，一根门栓已经落入到位了。

[səʊ][ðeə(r)] [si:md] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [pə'sju:t] .

so	**there**	**seemed**	**little**	**danger**	**of**	**further**	**pursuit**	**.**
所以	那里	似乎	小的	危险	的	更远	追逐	.

因此，似乎不太可能遭到进一步追捕。

" [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [stɒp] [ðɪs] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] , " [kəm'pleɪnd] ['pi:tə(r)] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt]

"	**I**	**wish**	**we'd**	**stop**	**this**	**falling**	**about**	**,**	**"**	**complained**	**Peter**	**,**	**picking**	**himself**	**up**	**a**	**bit**
"	我	希望	我们会	停止	这	坠落	关于	,	"	抱怨	彼得	,	挑选	他自己	向上	一个	少量

['wɪərəli] .

wearily	**.**
疲劳	.

“我真希望我们别再摔跤了，”彼得抱怨道，有些疲惫地站起身来。

" [wɪr] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][doʊnt][ɪk'spekt] . "

"	**We're**	**always**	**doing**	**something**	**we**	**don't**	**expect**	**.**	**"**
"	是	总是	正在做	某物	我们	不	预计	.	"

“我们总是在做一些意想不到的事情。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] ['tʃɪəfəli] , " [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	**That's**	**because**	**we're**	**in**	**Oz**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**cheerfully**	**,**	**"**	**and**	**at**	**any**	**rate**	**,**
"	那就是	因为	是	在	奥兹	,	"	回答	杰克	愉快地	,	"	和	在	任何	速度	,

“那是因为我们在奥兹国，”杰克兴高采烈地回答道，“而且无论如何，

[wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .

we	**have**	**saved**	**my**	**head**	**from**	**the**	**Christmas**	**tree**	**.**
我们	有	已保存	我的	头	从	这	圣诞节	树	.

我们救了我的头，让我免于被圣诞树砸中。

" ['pi:tə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [dʒæks] [hed] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

"	**Peter**	**felt**	**inclined**	**to**	**remark**	**that**	**saving**	**Jack's**	**head**	**was**	**not**	**so**	**very**	**important**	**,**
"	彼得	毛毡	倾斜	到	评论	那	保存	杰克的	头	曾是	不是	所以	非常	重要的	,

彼得觉得有必要说，保住杰克的性命其实没那么重要。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [təʊn] :

but	**thinking**	**better**	**of**	**it**	**,**	**he**	**went**	**on**	**in**	**an**	**exasperated**	**tone**	**:**
但	思维	更好的	的	它	,	他	去	在	在	一个	恼怒	语气	:

但转念一想，还是算了，他用恼怒的语气继续说道：

" ['krɪsməs] [triːz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [doʊnt] [tʃeɪs] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Christmas	trees	in	our	country	don't	chase	people	nor	throw	things	at	them	.
"	圣诞节	树木	在	我们的	国家	不	追赶	人们	也不	扔	事物	在	他们	.

“我们国家的圣诞树不会追人，也不会向人扔东西。”

[ðeɪ] [steɪ] [weə(r)] ['ðer] [pʊt] . "

They	stay	where	they're	put	.	"
他们	停留	在哪里	它们是	放	.	"

它们就待在原地。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['blændli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət][ˌəʊ 'zed] ['krɪsməs]

"	Yes	,	"	said	Jack	Pumpkinhead	blandly	,	"	I	suppose	they	do	,	but	Oz	Christmas
"	是的	,	"	说	杰克	南瓜头	平淡地	,	"	我	认为	他们	做	,	但	奥兹	圣诞节

[triːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prə'gresɪv] ,

trees	are	more	progressive	,
树木	是	更多的	进步	,

“是的，”南瓜头杰克淡淡地说，“我想他们确实有，但奥兹国的圣诞树更前卫。”

[mɔː(r)] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] .

more	up	-	and	-	coming	.
更多的	向上	-	和	-	未来	.

更具后起之秀。

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət]['piːtə(r)] ,

"	Taking	out	the	silver	bell	the	Christmas	Tree	had	thrown	at	Peter	,
"	采取	出去	这	银	钟	这	圣诞节	树	有	抛掷	在	彼得	,

“彼得拿出圣诞树扔向他的银铃铛，

[dʒæk] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Jack	held	it	close	to	his	ear	and	then	swung	it	slowly	to	and	fro	.
杰克	握住	它	关闭	到	他的	耳朵	和	然后	摇摆	它	缓慢地	到	和	弗	.

杰克把它贴近耳朵，然后慢慢地来回挥动。

[æt; ət][ɪts] [fɜːst]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ['piːtə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

At	its	first	silver	ring	Peter	,	thinking	it	would	rouse	the	owner	of	the	cave	,
在	它是第一的		银	戒指	彼得	,	思维	它	会	唤醒	这	所有者	的	这	洞穴	,

彼得第一次戴上银戒指时，以为它会唤醒山洞的主人。

[rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [stɒp] [dʒæk] ,

rushed	over	to	stop	Jack	,
匆忙	超过	到	停止	杰克	,

冲过去阻止杰克，

['əʊnli][tuː; tə] [kə'laɪd] ['vaɪələntli] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [sprʌŋ] [ʌp]

only	to	collide	violently	with	a	tiny	black	slave	who	had	apparently	sprung	up
仅有的	到	碰撞	暴力	和	一个	微小的	黑色的	奴隶	WHO	有	显然	弹簧	向上

[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

from	nowhere	.
从	无处	.

结果却与一个凭空冒出来的矮小黑奴发生了猛烈的碰撞。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːməs] ['tɜːbən] [ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪlvə(r)] [treɪ] .

He	wore	a	simply	enormous	turban	and	carried	an	immense	silver	tray	.
他	穿着	一个	简单地	巨大的	头巾	和	携带	一个	巨大	银	托盘	.

他头戴硕大的头巾，手捧一个巨大的银托盘。

[ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [sleɪv] [set] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]

Regaining	his	balance	with	great	composure	,	the	little	black	slave	set	the	tray	on	the
恢复	他的	平衡	和	伟大的	镇定	,	这	小的	黑色的	奴隶	放	这	托盘	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

小黑奴镇定地稳住身子，把托盘放在地上。

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][diːp][baʊ; bəʊ]['meltɪd]['ɪntuː][θɪn][eə(r)] .

folded	his	arms	and	with	a	deep	bow	melted	into	thin	air	.
折叠	他的	武器	和	和	一个	深的	弓	融化	进入	薄的	空气	.

他抱臂行礼，深深鞠了一躬，随即消失得无影无踪。

" [ɪts][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] ,

"	It's	a	dinner	!	"	shouted	Peter	,
"	它是	一个	晚餐	!	"	喊叫	彼得	,

“这是晚餐！”彼得喊道。

['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['hʌŋgrəli] ['snætʃɪŋ] [ɒf][ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn][ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

dropping	on	the	floor	and	hungrily	snatching	off	the	white	napkin	that	covered	the
下降	在	这	地面	和	饥饿地	抢夺	离开	这	白色的	餐巾	那	涵盖	这

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

扔到地上，贪婪地扯下盖在托盘上的白色餐巾。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! "

"	Well	,	of	all	things	!	"
"	出色地	,	的	全部	事物	!	"

“真是没想到！”

" [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [dʒæk]['slaɪli] , " [ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪs][juː; jʊ][doʊnt]

"	Unexpected	things	,	you	mean	,	"	corrected	Jack	slyly	,	"	and	I	notice	you	don't
"	意外	事物	,	你	意思是	,	"	已更正	杰克	狡猾地	,	"	和	我	注意	你	不

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] . "

object	to	this	one	.	"
目的	到	这	一	.	"

“你是说意想不到的事情吧，”杰克狡黠地纠正道，“我注意到你并不反对这件事。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [bel] , " [pʌft] ['piːtə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪ] .

"	Let	me	see	that	bell	,	"	puffed	Peter	,	reaching	across	the	tray	.
"	让	我	看	那	钟	,	"	膨胀的	彼得	,	到达	穿过	这	托盘	.

“让我看看那个铃铛，”彼得喘着气说，伸手越过托盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kævən] ,

It	was	not	very	light	in	the	cavern	,
它	曾是	不是	非常	光	在	这	洞穴	,

洞穴里光线不太明亮。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['sɜːfɪs] .

but	even	so	he	could	read	the	inscription	on	the	shining	silver	surface	.
但	甚至	所以	他	可以	读	这	题词	在	这	灼灼	银	表面	.

即便如此，他仍然能够辨认出闪亮的银表面上的铭文。

" [ðə; ði] [red] [dʒɪnz] ['dɪnə(r)] [bel] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['lɛtəz] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	The	Red	Djinn's	dinner	bell	,	"	said	the	carved	letters	mysteriously	.
"	这	红色的	精灵的	晚餐	钟	,	"	说	这	雕刻	信件	神秘地	.

“红色精灵的晚餐铃铛，”雕刻的字母神秘地写道。

" [ə; eɪ]['mædʒɪk]['dɪnə(r)] [bel] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	A	magic	dinner	bell	,	"	exclaimed	Peter	delightedly	.
"	一个	魔法	晚餐	钟	,	"	惊呼	彼得	欣喜地	.

“神奇的晚餐铃铛！”彼得欣喜地惊呼道。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [siːd] .

"	This	certainly	makes	up	for	the	bird	seed	.
"	这	当然	制作	向上	为了	这	鸟	种子	.

“这足以弥补鸟食的损失。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [dɪˈzɒlv] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] ?

And	did	you	see	that	boy	dissolve	into	nothing	right	before	our	eyes	?
和	做过	你	看	那	男生	溶解	进入	没有什么	正确的	前	我们的	眼睛	?

你们亲眼看到那个男孩在我们眼前消失得无影无踪了吗?

" [dʒæk] [nˈɒdɪd] .

"	Jack	nodded	.
"	杰克	点头	.

杰克点了点头。

" [ˈbetə(r)] [iːt] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˈkɑːmli] .

"	Better	eat	that	dinner	before	it	does	the	same	thing	,	"	he	advised	calmly	.
"	更好的	吃	那	晚餐	前	它	做	这	相同的	事物	,	"	他	建议	平静地	.

“最好在它也发生同样的事情之前把晚餐吃掉,”他平静地建议道。

[æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪmˈprɒbəbl] , [ˈpiːtə(r)] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊst] [dʌk] ,

As	this	seemed	not	at	all	improbable	,	Peter	made	short	work	of	the	roast	duck	,
作为	这	似乎	不是	在	全部	不太可能	,	彼得	制成	短的	工作	的	这	烤	鸭子	,

这似乎并非不可能，彼得很快就把烤鸭吃完了。

[mæʃt] [pəˈteɪtəʊz] , [hɒt] [rəʊlz] [ænd; ənd] [ˈæp(ə)l] [sɔːs] .

mashed	potatoes	,	hot	rolls	and	apple	sauce	.
捣碎	土豆	,	热的	卷	和	苹果	酱	.

土豆泥、热面包卷和苹果酱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊl] , [wen] [treɪ] , [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəweə(r)] [ˈvænɪʃd]

He	had	just	finished	the	last	roll	,	when	tray	,	dishes	and	silverware	vanished
他	有	只是	完成的	这	最后的	卷	,	什么时候	托盘	,	菜肴	和	银器	消失了

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

他刚吃完最后一卷面包，托盘、盘子和餐具就突然消失了。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] ? " [inˈkwaiə] [dʒæk] ,

"	Shall	I	ring	the	bell	again	?	"	inquired	Jack	,
"	将	我	戒指	这	钟	再次	?	"	询问	杰克	,

“我再按一次门铃吗?”杰克问道。

[æz; əz][ˈpiːtə(r)] [steərd] [ˈdeɪzɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪ] [hæd; həd] [biːn] .

as	Peter	stared	dazedly	at	the	spot	where	the	tray	had	been	.
作为	彼得	凝视	茫然地	在	这	点	在哪里	这	托盘	有	到过	.

彼得茫然地盯着托盘原本所在的地方。

[ɔːlˈðəʊ] [dʒæk][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd]

Although	Jack	was	not	constructed	for	eating	,	he	had	thoroughly	enjoyed
虽然	杰克	曾是	不是	建造	为了	吃	,	他	有	彻底	享受

['wɒtʃɪŋ] ['piːtə(r)] .

watching	Peter	.
观看	彼得	.

虽然杰克并非为食用而生，但他非常喜欢观看彼得的表演。

" [nəʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [nɒd] , " [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]

"	No	,	"	decided	the	little	boy	with	a	satisfied	nod	,	"	I've	had	enough	,	and
"	不	,	"	决定	这	小的	男生	和	一个	使满意	点头	,	"	我已经	有	足够的	,	和

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

it	was	good	.
它	曾是	好的	.

“不,”小男孩满意地点点头，说道，“我已经吃饱了，而且感觉很好。”

[bʌt; bət][ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [triː] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪnz] [ˈdɪnə(r)] [bel] ? "

But	I	wonder	how	that	Christmas	tree	got	hold	of	the	Red	Djinn's	dinner	bell	?	"
但	我	想知道	如何	那	圣诞节	树	得到	抓住	的	这	红色的	精灵的	晚餐	钟	?	"

但我很好奇，那棵圣诞树是怎么拿到红色精灵的晚餐铃铛的?

" [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	Stole	it	probably	,	"	answered	Jack	,	rubbing	the	bell	on	his	sleeve	.
"	偷窃	它	大概	,	"	回答	杰克	,	擦	这	钟	在	他的	袖子	.

“大概是偷来的吧。”杰克一边回答，一边用袖子摩擦着铃铛。

" ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] [dʒɪn] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

"	Maybe	the	old	Djinn	didn't	run	fast	enough	.
"	或许	这	老的	精灵	没有	跑步	快速地	足够的	.

“或许那位老精灵跑得不够快。”

['eniweɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] .

Anyway	it's	a	regular	Christmas	present	for	you	,	Peter	.
反正	它是	一个	常规的	圣诞节	展示	为了	你	,	彼得	.

总之，这是送给你的普通圣诞礼物，彼得。

[wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [wiːl; wil][dʒʌst] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Whenever	you're	hungry	we'll	just	ring	it	.
每当	你是	饥饿的	出色地	只是	戒指	它	.

你饿了我们就按铃。

" [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] , [dʒæk] [slɪpt] [ðə; ði] [bel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	With	a	pleased	chuckle	,	Jack	slipped	the	bell	back	into	his	pocket	.
"	和	一个	高兴	轻笑	,	杰克	滑倒了	这	钟	后退	进入	他的	口袋	.

杰克得意地轻笑一声，把铃铛放回了口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [saɪd] ['piːtə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

"	It	certainly	will	be	useful	,	"	sighed	Peter	,	patting	his	stomach	with	a	contented
"	它	当然	将要	是	有用	,	"	叹了口气	彼得	,	轻拍	他的	胃	和	一个	满足

['lɪt(ə)l] [saɪ] .

little	sigh	.
小的	叹	.

“这肯定会很有用，”彼得叹了口气，满意地拍了拍肚子。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ə'gen]

Now	that	his	hunger	was	satisfied	,	he	felt	quite	cheerful	and	adventurous	again
现在	那	他的	饥饿	曾是	使满意	,	他	毛毡	相当	快乐	和	冒险的	再次

.

:

.

饱餐之后，他又感到心情愉悦，充满冒险精神。

" [lets] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [liːdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Let's	see	where	this	passageway	leads	,	"	he	added	,
"	我们来吧	看	在哪里	这	通道	线索	,	"	他	额外	,

“让我们看看这条通道通向哪里，”他补充道。

['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] .

peering	round	the	dark	corner	at	the	end	of	the	little	corridor	.
窥视	圆形的	这	黑暗的	角落	在	这	结尾	的	这	小的	走廊	.

透过小走廊尽头的黑暗角落向外张望。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðæt] [əʊld] [sæk] [ə'weɪ] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	Why	don't	you	throw	that	old	sack	away	?	"	inquired	Jack	Pumpkinhead	,
"	为什么	不	你	扔	那	老的	解雇	离开	?	"	询问	杰克	南瓜头	,

“你为什么不把那个旧麻袋扔掉呢？”南瓜头杰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːlweɪ] .

as	they	walked	slowly	along	the	strange	hallway	.
作为	他们	步行	缓慢地	沿着	这	奇怪的	门厅	.

他们沿着这条奇怪的走廊缓缓走着。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What good is it ? "
" 什么 好的 是 它 ? "

“这有什么用？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] ['keələsli] [tuː; tə][ænd; ənd]
" I don't know , " answered Peter , swinging the pirate's sack carelessly to and
" 我 不 知道 , " 回答 彼得 , 摇摆 这 海盗的 解雇 粗心大意 到 和
[frəʊ] .
fro .
弗 .

“我不知道，”彼得回答道，漫不经心地来回甩着海盗的麻袋。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai]['lændɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kʌm] [ɪn]['hændi][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz]
" I had it when I landed here and it might come in handy to carry things
" 我 有 它 什么时候 我 登陆 这里 和 它 可能 来 在 便利 到 携带 事物
[ɪn] . "
in . "
在 . "

“我落地的时候就带着它，也许以后搬运东西的时候会很方便。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] [dʒæk]['stjuːpɪdli] .
" What kind of things ? " asked Jack stupidly .
" 什么 种类 的 事物 ? " 问 杰克 愚蠢地 .

“什么东西？”杰克傻乎乎地问。

['piːtə(r)][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt]
Peter did not bother to answer for they had come suddenly upon a great
彼得 做过 不是 打扰 到 回答 为了 他们 有 来 突然 之上 一个 伟大的
['skaʊlɪŋ] ['gɒblɪn] - [hed] ['læntən] .
scowling goblin - head lantern .
皱眉 哥布林 - 头 灯笼 .

彼得懒得回答，因为他们突然发现了一个巨大的、面目狰狞的妖精头灯笼。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læntən] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [red] [saɪn] .
Under the lantern hung a flashing red sign .
在下面 这 灯笼 悬挂 一个 闪烁 红色的 符号 .

灯笼下悬挂着一个闪烁的红色标志。

" [tiː] — ['rɛmbəl] ! " — [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][saɪn][ɪn][bɪg] [red] ['lɛtəz] .
" T — remble ! " — directed the sign in big red letters .
" T — 回忆 ! " — 指导 这 符号 在 大的 红色的 信件 .

“颤抖吧！”——标志牌上用醒目的红色大字写着。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" I don't see why we should tremble , " said Peter , squinting defiantly up at the
" 我 不 看 为什么 我们 应该 颤抖 , " 说 彼得 , 眯眼 公然挑衅 向上 在 这
['gɒblɪn] ['læntən] .
goblin lantern .
哥布林 灯笼 .

“我不明白我们为什么要颤抖，”彼得说着，眯起眼睛，挑衅地望着妖精的灯笼。

[æt; ət] ['piːtərz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['læntən] [went] [aʊt] ,
At Peter's words the lantern went out ,
在 彼得的 字 这 灯笼 去 出去 ,

彼得话音刚落，灯笼就灭了。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] ['wɪndi]['kɒrɪdɔː(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weil] ,
and whistling through the dark windy corridor came such a succession of wails ,
和 吹口哨 通过 这 黑暗的 刮风 走廊 来了 这样的 一个 演替 的 哀嚎 ,

黑暗而多风的走廊里传来一阵接一阵的哀嚎声。

[saɪz] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [skri:tʃ] [ðæt] ['pi:tərz] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] .
sighs **and** **horrid** **screeches** **that** **Peter's** **heart** **stood** **still** **.**
叹息 和 可怕的 尖叫声 那 彼得的 心 站立 仍然 .

叹息声和可怕的尖叫声让彼得的心跳骤停。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tremblɪŋ] ? " ['kweivə] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] ['reɪzɪŋ] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **Are** **you** **trembling** **?** **"** **quavered** **Jack** **,** **as** **the** **hair** **raising** **noise** **died** **away** **.**
" 是 你 发抖 ? " 颤抖 杰克 , 作为 这 头发 提高 噪音 死亡 离开 .

“你在发抖吗？”杰克颤抖着问道，令人毛骨悚然的声音渐渐消失。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['stʌtə] ['pi:tə(r)] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **stuttered** **Peter** **,** **leaning** **against** **the** **wall** **to** **steady** **himself** **.**
" 不是 确切地 , " 结巴 彼得 , 倾斜 反对 这 墙 到 稳定的 他自己 .

“不完全是，”彼得结结巴巴地说，他靠在墙上稳住自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['læntən] [flæʃt] [ɒn] [ə'gen] , [hi:; hi] [piə] ['æŋkʃəsli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
As **the** **lantern** **flashed** **on** **again** **,** **he** **peered** **anxiously** **all** **around** **.**
作为 这 灯笼 闪光灯 在 再次 , 他 窥视 焦虑地 全部 大约 .

灯笼再次亮起时，他焦急地四处张望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,
But **there** **was** **no** **one** **in** **sight** **,**
但 那里 曾是 不 一 在 视线 ,

但周围一个人也没有。

[səʊ] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ['pi:tə(r)] ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] ['fɔ:wəd] .
so **putting** **back** **his** **shoulders** **and** **taking** **a** **deep** **breath** **Peter** **marched** **bravely** **forward** **.**
所以 推杆 后退 他的 肩膀 和 采取 一个 深的 气息 彼得 行军 勇敢地 向前 .

于是，彼得挺直了肩膀，深吸一口气，勇敢地向前迈进。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **There's** **nothing** **to** **be** **frightened** **about** **,** **"** **he** **called** **reassuringly** **over** **his** **shoulder** **.**
" 有 没有什么 到 是 害怕 关于 , " 他 称为 令人安心 超过 他的 肩膀 .

“没什么好害怕的，”他回头安慰道。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] , " [m'ɜ:məd] [dʒæk] ,
" **Well** **,** **nothing** **certainly** **made** **enough** **noise** **,** **"** **murmured** **Jack** **,**
" 出色地 , 没有什么 当然 制成 足够的 噪音 , " 低声说道 杰克 ,

“嗯，确实没什么动静，”杰克低声说道。

['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] - .
straightening **his** **head** **which** **had** **spun** **round** **and** **round** **at** **the** **horrible** **outcrys** **.**
拉直 他的 头 哪个 有 旋转 圆形的 和 圆形的 在 这 可怕 - .

他直起头，刚才被可怕的喊叫声晃得不停地转。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [dɪə(r)]['pi:tə(r)] .
" **I** **wish** **we** **were** **safely** **out** **of** **this** **,** **dear** **Peter** **.**
" 我 希望 我们 是 安全 出去 的 这 , 亲爱的 彼得 .

“亲爱的彼得，我真希望我们已经安全脱身了。”

" ['pi:tə(r)][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑ:tɪli] ['ekəud] [dʒæks] [wɪʃ] .
" **Peter** **did** **not** **say** **so** **,** **but** **he** **heartily** **echoed** **Jack's** **wish** **.**
" 彼得 做过 不是 说 所以 , 但 他 衷心地 回声 杰克的 希望 .

彼得虽然没有明说，但他衷心赞同杰克的愿望。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgɒblɪn] [ˈlæntənz] [bɪˈkeɪm]

As	they	progressed	along	the	strange	corridor	the	goblin	lanterns	became
作为	他们	进展	沿着	这	奇怪的	走廊	这	哥布林	灯笼	成为

[mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈʌgli] ,

more	numerous	and	ugly	,
更多的	很多的	和	丑陋的	,

随着他们沿着这条奇异的走廊前进，妖精灯笼变得越来越多，也越来越丑陋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [tɜːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] , [red] , [spaɪkt] [geɪt] .

and	the	last	turn	brought	them	to	a	high	,	red	,	spiked	gate	.
和	这	最后的	转动	带来	他们	到	一个	高的	,	红色的	,	尖峰	门	.

最后一个转弯处，他们来到了一扇高高的、红色的、带尖刺的大门前。

[ɒn] [ˈevri] [spaɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [skeə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz]

On	every	spike	there	was	a	frowning	scare	head	,	and	as	the	two	travellers
在	每一个	长钉	那里	曾是	一个	皱眉	吓	头	,	和	作为	这	二	旅行者

[pɔːzd] [ʌnˈsɜːtnli] ,

paused	uncertainly	,
暂停	不确定性	,

每个尖刺上都装饰着一个皱着眉头的恐怖头像，两位旅行者犹豫地停了下来。

[iːtʃ] [hed] [stʌk] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] .

each	head	stuck	out	its	tongue	.
每个	头	卡住	出去	它是	舌头	.

每个脑袋都伸出了舌头。

" [buː] — [ˌuˈɜːr] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [hedz] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ,

"	Boo	—	OO	!	"	shrieked	the	heads	all	together	,
"	嘘	—	OO	!	"	尖叫	这	头部	全部	一起	,

“呜——呜！”所有脑袋齐声尖叫道。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈʃrɪlli] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [ˈɔːlməʊst] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

so	loud	and	so	shrilly	that	Peter	almost	took	to	his	heels	and	Jack	,
所以	大声	和	所以	尖锐地	那	彼得	几乎	采取	到	他的	高跟鞋	和	杰克	,

声音又大又刺耳，彼得差点拔腿就跑，杰克也吓得拔腿就跑。

[wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] , [sæt] [daʊn] .

without	meaning	to	at	all	,	sat	down	.
没有	意义	到	在	全部	,	卫星	向下	.

不知不觉中，我坐了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈhʌrɪdli] [tʌg] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [red] [ˈgeɪts] [swʌŋ] [ˈəʊpən] .

As	the	little	boy	hurriedly	tugged	him	to	his	feet	,	the	red	gates	swung	open	.
作为	这	小的	男生	匆匆	拉扯	他	到	他的	脚	,	这	红色的	大门	摇摆	打开	.

小男孩急忙把他拉起来，红色的大门就此打开。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˈsɪti] ! " [buːm] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [vɔɪs] .

"	Welcome	to	Scare	City	!	"	boomed	a	horrid	voice	.
"	欢迎	到	吓	城市	!	"	蓬勃发展	一个	可怕的	嗓音	.

“欢迎来到惊悚之城！”一个可怕的声音响起。

" [kweɪk] !

"	Quake	!
"	地震	!

“地震！

[ʃeɪk] !

Shake	!
摇	!

摇！

[peɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] !
Pale and tremble !
苍白 和 颤抖 !

脸色苍白，浑身颤抖！

" ['tʃæptə(r)] [fɔ:r]
" CHAPTER 4
" 章 4

第四章

['skeəri] [taɪmz] [ɪn][skeə(r)] ['sɪti]
Scary Times in Scare City
可怕的 《时代周刊》 在 吓 城市

惊悚之城恐怖时刻

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [geɪt] [rəʊz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [klɪf] ['sɪti] .
On the other side of the spiked gate rose a curious cliff city .
在 这 其他 边 的 这 尖峰 门 玫瑰 一个 好奇的 悬崖 城市 .

在尖刺大门的另一侧，耸立着一座奇特的悬崖城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒks]
There was a great court in the center surrounded by a mass of jagged rocks
那里 曾是 一个 伟大的 法庭 在 这 中心 包围 经过 一个 大量的 的 锯齿状 岩石
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ['nærəʊ] [klɪf] [dwelɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['kru:dli] [hju:n] [ænd; ənd] [kʌt] .
and from the rocks narrow cliff dwellings had been crudely hewn and cut .
和 从 这 岩石 狭窄的 悬崖 住宅 有 到过 粗略地 凿 和 切 .

中心有一个巨大的庭院，周围环绕着嶙峋的岩石，从岩石上粗糙地开凿出狭窄的崖居。

['krʊkɪd] ,
Crooked ,
歪 ,

歪，

[kɑ:rvd] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɔ:l] [speɪs]
carved steps led down into the courtyard and every rock and inch of wall space
雕刻 步骤 引领 向下 进入 这 庭院 和 每一个 岩石 和 英寸 的 墙 空间
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rʌfli] [drɔ:n] [hedz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] ,
was covered with roughly drawn heads and frowning faces ,
曾是 涵盖 和 大致 绘制 头部 和 皱眉 面孔 ,

凿刻的台阶通向庭院，每一块石头、每一寸墙壁上都布满了粗略绘制的头像和皱眉的面孔。

[waɪl] [set] [ɒn] [stəʊn] [pəulz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['gɒblɪn] ['læntənz] .
while set on stone poles at regular intervals were hundreds of goblin lanterns .
尽管 放 在 石头 杆子 在 常规的 间隔 是 数百 的 哥布林 灯笼 .

而数百盏妖精灯笼则以固定的间隔放置在石柱上。

[ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [gri:n] [sməʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz]
A bluish green smoke hung in the air and every minute or so it would rise
一个 蓝蓝色 绿色的 抽烟 悬挂 在 这 空气 和 每一个 分钟 或者 所以 它 会 上升
[ænd; ənd] [fɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:dz] " [skeə(r)] ['sɪti] !
and form into the words " Scare City !
和 形式 进入 这 字 " 吓 城市 !

一团蓝绿色的烟雾悬浮在空中，大约每隔一分钟就会升起，形成“惊吓之城！”的字样。

[skeə(r)] ['sɪti] !
Scare City !
吓 城市 !

惊吓之城！

[skeə(r)] ['sɪti] !
Scare City !
吓 城市 !

惊吓之城！

" [səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" so that altogether the whole effect was exceedingly grim and unpleasant .
" 所以 那 共 这 所有的 影响 曾是 非常 严峻 和 令人不快的 .

因此，整个过程的效果极其糟糕和令人不快。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn][fækt] [ðæt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] .
So much so , in fact that Peter and Jack turned to flee .
所以 很多 所以 , 在 事实 那 彼得 和 杰克 转向 到 逃跑 .

事实上，情况非常危急，彼得和杰克转身就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [held] [ðem; ðəm][fɑːst] .
But the arm that had pulled them through the gate , held them fast .
但 这 手臂 那 有 拉 他们 通过 这 门 , 握住 他们 快速地 .

但是，将他们拉过大门的那只手臂，却牢牢地抓住了他们。

" [pɔːz] ! " [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" Pause ! " commanded a harsh voice .
" 暂停 ! " 命令 一个 残酷的 嗓音 .

“停！”一个严厉的声音命令道。

" [pɔːz] !
" Pause !
" 暂停 !

“暂停！

[peɪl] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['skeərə(r)] !
Pale and behold the Chief Scarer !
苍白 和 看哪 这 首席 吓人者 !

脸色苍白，瞧瞧这位惊吓大师！

" ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] , ['piːtə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kiːpə(r)] .
" Swallowing hard , Peter took an unwilling look at the gate keeper .
" 吞咽 难的 , 彼得 采取 一个 不情愿 看 在 这 门 守门员 .

彼得艰难地咽了口唾沫，不情愿地看了看守门人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [feɪs] [ɔːl] [raʊnd] ,
He was about six feet tall and his head seemed to be face all round ,
他 曾是 关于 六 脚 高的 和 他的 头 似乎 到 是 脸 全部 圆形的 ,

他身高大约六英尺，脑袋看起来像是圆脸。

[wɪð] [aɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [spaɪks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
with eyes on every side and noses that stuck out like spikes in every direction .
和 眼睛 在 每一个 边 和 鼻子 那 卡住 出去 喜欢 尖峰 在 每一个 方向 .

眼睛长得四面八方，鼻子像尖刺一样向各个方向突出。

[æz; əz]['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
As Peter , with a little shiver , turned away , he began to speak again .
作为 彼得 , 和 一个 小的 颤抖 , 转向 离开 , 他 开始 到 说话 再次 .

彼得打了个寒颤，转过身去，又开始说话了。

" [juː; jʊ] ! " ['rʌmbl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['skeərə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪni] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][dʒæk] , " [ɑː(r); ə(r)]
" You ! " rumbled the Chief Scarer , pointing a skinny finger at Jack , " are
" 你 ! " 隆隆声 这 首席 吓人者 , 指向 一个 瘦骨嶙峋的 手指 在 杰克 , " 是
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] !
a perfect fright !
一个 完美的 惊吓 !

“你！”首席吓人官低声说道，用一根细长的手指指着杰克，“真是个十足的吓人精！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , " [kən'temptʃuəsli] [hiː; hi] [lʊkt] ['piːtə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]

But	you	,	"	contemptuously	he	looked	Peter	up	and	down	,	"	you	would	not
但	你	,	"	轻蔑地	他	看起来	彼得	向上	和	向下	,	"	你	会	不是

['iːv(ə)n][skeə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

even	scare	a	baby	.
甚至	吓	一个	婴儿	.

“但是你，”他轻蔑地上下打量着彼得，“你连个婴儿都吓不到。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [sɒft] [waɪt] ['pʊdɪŋ] [feɪs] ?

How	dare	you	come	here	with	that	soft	white	pudding	face	?
如何	敢	你	来	这里	和	那	柔软的	白色的	布丁	脸	?

你竟敢顶着那张白布丁脸来这里?

" [naʊ] ['piːtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Now	Peter	,	as	you	can	well	imagine	was	thoroughly	frightened	,
"	现在	彼得	,	作为	你	能	出色地	想象	曾是	彻底	害怕	,

“你可以想象，彼得当时吓坏了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['kiːpə(r)] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri][ænd; ənd]['æŋgə(r)] [meɪd] [hɪm][bəʊld] .

but	the	words	of	the	gate	keeper	made	him	angry	and	anger	made	him	bold	.
但	这	字	的	这	门	守门员	制成	他	生气的	和	愤怒	制成	他	大胆的	.

但守门人的话语激怒了他，激怒了他，使他胆子大了。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skaʊl] , ['piːtə(r)] [stʌk] [aʊt]

Stamping	his	foot	and	drawing	his	face	into	a	terrible	scowl	,	Peter	stuck	out
冲压	他的	脚	和	绘画	他的	脸	进入	一个	糟糕的	皱眉头	,	彼得	卡住	出去

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

彼得跺了跺脚，脸上露出可怕的表情，还吐了吐舌头。

" [ɪz] [ðɪs] ['betə(r)] ?

"	Is	this	better	?
"	是	这	更好的	?

这样好些了吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['fjʊəriəsli] .

"	he	demanded	furiously	.
"	他	要求	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

"	A	little	!
"	一个	小的	!

“一点!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " [saɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['skeərə(r)] , ['liːnɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

A	little	!	"	sighed	the	Chief	Scarer	,	leaning	thoughtfully	on	his	staff	.
一个	小的	!	"	叹了口气	这	首席	吓人者	,	倾斜	深思熟虑	在	他的	职员	.

“还有一点点！”首席吓唬员叹了口气，若有所思地倚在手杖上。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "

"	Could	you	cross	your	eyes	?	"
"	可以	你	叉	你的	眼睛	?	"

你能斗鸡眼吗?

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['piːtə(r)] ! " [begd] [dʒæk] .

"	Don't	you	do	it	Peter	!	"	begged	Jack	.
"	不	你	做	它	彼得	!	"	乞求	杰克	.

“彼得，你千万别这么做！”杰克哀求道。

" [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ðæt] [weɪ] . "
" They might stay that way . "
" 他们 可能 停留 那 方式 . "

“他们或许会一直这样下去。”

" [wel] , [suːt] [jɔːˈself] , " [jɔːn] [ðə; ðɪ]['skeərə(r)] [ɪn'dɪfrəntlɪ] .
" Well , suit yourself , " yawned the Scarer indifferently .
" 出色地 , 套装 你自己 , " 打哈欠 这 吓人者 漠不关心 .

“好吧，随你便吧。”吓唬人者漠然地打了个哈欠说道。

" [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [tests] ['eniweɪ] ,
" I doubt whether either of you will pass the tests anyway ,
" 我 怀疑 无论 任何一个 的 你 将要 经过 这 测试 反正 ,

“我怀疑你们俩能否通过考试。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [jʊl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['freɪd] [kæts] , [ɔː(r)] [skeəd] [stɪf] .
and if you don't you'll be turned into Fraid Cats , or scared stiff .
和 如果 你 不 你会 是 转向 进入 害怕 猫 , 或者 害怕的 僵硬的 .

如果你不这样做，你就会变成胆小鬼，或者吓得魂飞魄散。

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You're supposed to tremble in the presence of the King , you know ,
你是 据称 到 颤抖 在 这 在场 的 这 国王 , 你 知道 ,

在国王面前，你应该战战兢兢，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [jʊl] [tɜːn] [tuː; tə] ['freɪd] [kæts][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [jʊl] [biː; bi] [skeəd]
and if you run you'll turn to Fraid Cats and if you scream you'll be scared
和 如果 你 跑步 你会 转动 到 害怕 猫 和 如果 你 尖叫 你会 是 害怕的
[stɪf] .
stiff .
僵硬的 .

如果你跑，你会变成胆小鬼；如果你尖叫，你会吓得魂飞魄散。

[rɪˈmembə(r)] , [naʊ] , [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
Remember , now , I warned you .
记住 , 现在 , 我 警告 你 .

记住，我警告过你。

" ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Lifting a red whistle to his lips ,
" 举重 一个 红色的 哨 到 他的 嘴唇 ,

他将一支红色哨子举到嘴边，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['skeərə(r)] [bluː] [θriː] [ʃɑːp] [blɑːsts][ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn]
the Chief Scarer blew three sharp blasts and then stepped back into his niche in
这 首席 吓人者 吹 三 锋利的 爆炸 和 然后 步 后退 进入 他的 小众市场 在
[ðə; ðɪ] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

首席吓唬者吹响了三声尖锐的爆破声，然后退回到岩石缝隙中。

" [huz] [əˈfreɪd] ? " ['mʌtə] ['piːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [vɔɪs] .
" Who's afraid ? " muttered Peter in a defiant voice .
" 谁是 害怕的 ? " 低声说道 彼得 在 一个 桀骜不驯 嗓音 .

“谁会害怕？”彼得用挑衅的语气低声说道。

" [ðeɪ] [kænt] [skeə(r)][juː 'es] , [kæn; kən] [ðeɪ] [dʒæk] ?
" They can't scare us , can they Jack ?
" 他们 不能 吓 我们 , 能 他们 杰克 ?

“他们吓不倒我们，对吧，杰克？”

" [bɪˈfɔː(r)] [dʒæk][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] ,

"	Before	Jack	could	answer	,
"	前	杰克	可以	回答	,

杰克还没来得及回答，

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [hɔːd] [ɒv; əv] [skeəz] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

a	perfect	horde	of	Scares	rushed	out	of	the	rock	dwellings	and	began	to
一个	完美的	部落	的	惊吓	匆忙	出去	的	这	岩石	住宅	和	开始	到

[ˈtʌmb(ə)l][ænd; ənd] [liːp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .

tumble	and	leap	down	the	steps	into	the	court	.
翻滚	和	飞跃	向下	这	步骤	进入	这	法庭	.

一大群惊吓怪从岩石住所里冲了出来，开始跌跌撞撞地跳下台阶，进入庭院。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈfraɪtf(ə)l] [feɪs] [bɔːl]

Halfway	down	,	they	paused	and	one	with	a	particularly	frightful	face	bawled
半	向下	,	他们	暂停	和	一	和	一个	特别	可怕	脸	嚎啕大哭

[ɪmˈpresɪvli] ; " [tʊ] - [ˈrɛmbəl] ,

impressively	;	"	Tuh	-	remble	,
令人印象深刻	;	"	tuh	-	回忆	,

走到半路，他们停了下来，其中一个面目狰狞的人放声大哭："Tuh-remble，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

for	you	are	in	the	presence	of	the	King	!
为了	你	是	在	这	在场	的	这	国王	!

因为你们是在王的面前！

" [dʒæk][ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [tremblɪŋ] .

"	Jack	and	Peter	had	no	trouble	at	all	in	trembling	.
"	杰克	和	彼得	有	不	麻烦	在	全部	在	发抖	.

杰克和彼得颤抖起来毫不费力。

[dʒæks] [niːz] [nɒkt] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pegz] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]

Jack's	knees	knocked	together	so	hard	that	one	of	the	pegs	fell	out	of	his	joints
杰克的	膝盖	敲门	一起	所以	难的	那	一	的	这	钉子	跌倒	出去	的	他的	关节

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌmpkɪn] [hed] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn][ɪts][peg] .

and	his	pumpkin	head	bounced	up	and	down	upon	its	peg	.
和	他的	南瓜	头	弹跳	向上	和	向下	之上	它是	钉子	.

杰克的双膝猛地相撞，以至于其中一个木钉从关节处脱落，他的南瓜头在木钉上上下弹跳。

[ˈpiːtə(r)] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

Peter	twisted	his	hands	behind	him	and	gritted	his	teeth	to	keep	from
彼得	扭曲	他的	双手	在后面	他	和	磨碎的	他的	牙齿	到	保持	从

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

彼得将双手扭到身后，咬紧牙关，强忍着不发出尖叫。

[hiː; hi] [felt] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf]

He	felt	exactly	as	he	had	when	he	was	a	small	boy	and	a	rough
他	毛毡	确切地	作为	他	有	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	和	一个	粗糙的

[kraʊd] [ɒv; əv] - [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈgɔblɪnz] [paʊnst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

crowd	of	Hallow'een	ghosts	and	goblins	pounced	suddenly	upon	him	in	his	own
人群	的	-	鬼魂	和	哥布林	猛扑	突然	之上	他	在	他的	自己的

[frʌnt] [jɑːd] .

front	yard	.
正面	院子	.

他感觉自己就像小时候那样，一群粗鲁的万圣节鬼怪突然出现在他家前院，把他吓得魂飞魄散。

" ['ðer] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌmæskəˈredər] , " [sed] ['piːtə(r)] ['plʌkəli] .

"	They're	no	worse	than	masqueraders	,	"	said	Peter	pluckily	.
"	它们是	不	更糟	比	化装舞会	,	"	说	彼得	勇敢地	.

"他们和那些装扮成假面舞会的人没什么两样，"彼得勇敢地说。

" [doʊnt] [rʌn] !
" Don't run !
" 不 跑步 !

“别跑！”

[doʊnt] [skriːm] , [dʒæk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] . "
Don't scream , Jack , no matter what happens . "
不 尖叫 , 杰克 , 不 事情 什么 发生 . "

杰克，无论发生什么都别尖叫。

" [wɒt] [ai][doʊnt] [siː] , [woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
" What I don't see , won't frighten me , " answered Jack ,
" 什么 我 不 看 , 惯于 吓唬 我 , " 回答 杰克 ,

“我看不见的东西，就不会吓到我。”杰克回答说。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [bəuθ][hændz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæk] [wɒz; wəz]
and reaching up with both hands he turned his head so that the back was
和 到达 向上 和 两个都 双手 他 转向 他的 头 所以 那 这 后退 曾是
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [skeəz] .
toward the Scares .
朝向 这 惊吓 .

他伸出双手，转过头，背对着斯卡斯。

[iːtʃ] [skeə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
Each Scare was different but each one was dreadful .
每个 吓 曾是 不同的 但 每个 一 曾是 可怕 .

每一次惊吓都不一样，但每一次都令人毛骨悚然。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bluː] ['feɪsɪz] , [sʌm; səm] [red] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [griːn] ['feɪsɪz]
Some had blue faces , some red faces and others green faces
一些 有 蓝色的 面孔 , 一些 红色的 面孔 和 其他的 绿色的 面孔

有些人的脸是蓝色的，有些人的脸是红色的，还有些人的脸是绿色的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['nəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
but they all had dozens of noses and the result was more than
但 他们 全部 有 几十个 的 鼻子 和 这 结果 曾是 更多的 比
['terɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

但他们每个人都长了几十个鼻子，结果令人毛骨悚然。

['skɜːriːɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skeəz] ,
Scurrying here and there in between the feet of the Scares ,
匆匆忙忙 这里 和 那里 在 之间 这 脚 的 这 惊吓 ,

在斯凯尔斯的脚下四处乱窜，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['freɪd] [kæts] - ['pɪtɪəsli] [wen] ['eniwʌn] [trɒd] [ɒn][ðem; ðəm] .
were the Fraid Cats meouwing piteously when anyone trod on them .
是 这 害怕 猫 - 可怜地 什么时候 任何人 践踏 在 他们 .

当有人踩到它们时，那些胆小的猫会发出可怜的喵叫声。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [teɪlz] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [biːsts] [hæd; həd] [tuː] [hedz] ,
Instead of tails these singular beasts had two heads ,
反而 的 尾巴 这些 单数 野兽 有 二 头部 ,

这些奇特的野兽没有尾巴，却有两个头。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
one at each end so that it was impossible to tell whether they were
一 在 每个 结尾 所以 那 它 曾是 不可能的 到 告诉 无论 他们 是
['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] .
coming or going .
未来 或者 去 .

两端各有一个，所以无法分辨他们是来还是去。

['swɒləʊɪŋ] ['nɜːvəsli] ,
Swallowing nervously ,
吞咽 紧张地 ,

他紧张地吞咽着，

['piːtə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv]
Peter resolved that whatever happened he would not run and turn into one of
彼得 已解决 那 任何 发生 他 会 不是 跑步 和 转动 进入 一 的
[ðiːz] [tuː] - ['hedɪd] [tɒm] [kæts] .
these two - headed tom cats .
这些 二 - 标题 汤姆 猫 .

彼得下定决心，无论发生什么，他都不会逃跑，也不会变成那些双头公猫中的一员。

[wen] [ðə; ði] [skeəz] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [stʊd] [tremblɪŋ] ,
When the Scares almost reached the spot where the two travellers stood trembling ,
什么时候 这 惊吓 几乎 达到 这 点 在哪里 这 二 旅行者 站立 发抖 ,

当惊吓者们几乎到达那两个颤抖着站立的旅行者所在的地方时，

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [kɪŋ] [stept] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [flæt] [rɒk] .
the one they called King stepped out on a high flat rock .
这 一 他们 称为 国王 步 出去 在 一个 高的 平坦的 岩石 .

人们口中的“国王”走上一块高高的平坦岩石。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['laɪənz] [meɪn] , [pɪg] [aɪz] ,
He had a horn for a nose , a lion's mane , pig eyes ,
他 有 一个 喇叭 为了 一个 鼻子 , 一个 狮子的 鬃毛 , 猪 眼睛 ,

他长着角状的鼻子、狮子般的鬃毛和猪一样的眼睛。

['dɒŋki] [ɪəz] [ænd; ənd] ['bɪli] [gəʊt] ['wɪskəs] .
donkey ears and billy goat whiskers .
驴 耳朵 和 比利 山羊 胡须 .

驴耳朵和山羊胡须。

" [θriː] [grəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd]
" Three groans for Harum Scarum the Seventh , " shouted his subjects and
" 三 呻吟 为了 哈鲁姆 疤痕 这 第七 , " 喊叫 他的 主题 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] [grəʊn] [məʊst] ['lʌstɪli] ,
proceeded to groan most lustily ,
继续 到 呻吟 最多 热情地 ,

“为哈鲁姆·斯卡鲁姆七世发出三声呻吟！”他的臣民们高声喊道，然后开始发出极其响亮的呻吟声。

[waɪl] ['hɛərəm] ['skɛrəm] , ['weɪvɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] ,
while Harum Scarum , waving both arms ,
尽管 哈鲁姆 疤痕 , 挥手 两个都 武器 ,

哈鲁姆·斯卡鲁姆挥舞着双臂

[ə'drest] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] ['feəli]
addressed Peter and Jack in words so long and frightening that the air fairly
已解决 彼得 和 杰克 在 字 所以 长的 和 令人恐惧 那 这 空气 相当
['kwivəd] ,
quivered ,
颤抖 ,

她用冗长而恐怖的话语对彼得和杰克说话，空气都仿佛在颤抖。

[ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [rɒk] , ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['rætld] [daʊn] [laɪk] [heɪl] [stəʊnz] .
and bits of rock , loosened from the walls , rattled down like hail stones .
和 比特 的 岩石 , 松动 从 这 墙壁 , 摇晃 向下 喜欢 冰雹 石头 .

墙壁上松动的碎石像冰雹一样滚落下来。

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [pænt] [dʒæk] , [huː] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] .
" What is he saying ? " panted Jack , who still had his head turned .
" 什么 是 他 说 ? " 喘息 杰克 , WHO 仍然 有 他的 头 转向 .

“他在说什么？”杰克气喘吁吁地问道，他的头仍然转着。

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː 'es] [wɪð] [bɪg] [wɜːdz] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [dɪn] .

"	They're	trying	to	scare	us	with	big	words	,	"	shouted	Peter	above	the	awful	din	.
"	它们是	尝试	到	吓	我们	和	大的	字	,	"	喊叫	彼得	多于	这	可怕	din	.

“他们想用一些晦涩难懂的词汇来吓唬我们，”彼得在可怕的喧闹声中喊道。

" [doʊnt] [muːv] , [dʒæk] ; [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [muːv] . "

"	Don't	move	,	Jack	;	whatever	you	do	,	don't	move	.	"
"	不	移动	,	杰克	;	任何	你	做	,	不	移动	.	"

“别动，杰克；无论如何，都别动。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː 'es] ? " [weɪld] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ['dəʊlfəli] .

"	But	suppose	they	run	over	us	?	"	wailed	Jack	Pumpkinhead	dolefully	.
"	但	认为	他们	跑步	超过	我们	?	"	哀嚎	杰克	南瓜头	悲伤地	.

“可是如果他们碾过我们呢？”南瓜头杰克悲伤地哀嚎道。

['piːtə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [skeəz] , ['evɪdəntli] [͵dɪsə'pɔɪntɪd]

Peter	had	thought	of	this	himself	and	as	the	Scares	,	evidently	disappointed
彼得	有	想法	的	这	他自己	和	作为	这	惊吓	,	显然	失望的

[æt; ət][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][rʌn] ,

at	not	making	them	run	,
在	不是	制作	他们	跑步	,

彼得自己也想到了这一点，而惊吓们显然对没能让他们逃跑感到失望。

[stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [hiː; hi] [siːzd] [dʒæks][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd]

stopped	shouting	and	prepared	to	attack	,	he	seized	Jack's	hand	and	whispered
停止	喊叫	和	准备	到	攻击	,	他	查获	杰克的	手	和	低声说道

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

他停止了叫喊，准备发起攻击，抓住杰克的手，疯狂地低声说道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

Here	they	come	!
这里	他们	来	!

他们来了！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [haʊ] [dʒæk] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hed] ,

"	How	Jack	,	with	only	a	pumpkin	head	,
"	如何	杰克	,	和	仅有的	一个	南瓜	头	,

“杰克，只有一颗南瓜头，

['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel] ['piːtə(r)]['ɒf(ə)n] [wʌndəd] ['ɑːftəwəd] .

ever	thought	of	the	magic	dinner	bell	Peter	often	wondered	afterward	.
曾经	想法	的	这	魔法	晚餐	钟	彼得	经常	想知道	之后	.

彼得事后常常想，你有没有想过那个神奇的晚餐铃铛?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	he	did	think	of	it	,
但	他	做过	思考	的	它	,

但他确实考虑过这个问题。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [skeəz] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fʊt] [hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]

and	before	the	Scares	had	advanced	a	foot	he	snatched	out	the	bell	and
和	前	这	惊吓	有	先进的	一个	脚	他	抢夺	出去	这	钟	和

[ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfjʊəriəsli] .

shook	it	furiously	.
摇晃	它	愤怒地	.

斯凯尔斯还没走近一步，他就一把抓起铃铛，用力摇晃起来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sleɪv] [əˈpɪəd] , [set][ə; eɪ] [treɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .

Instantly	the	little	slave	appeared	,	set	a	tray	before	Peter	and	vanished	.
即刻	这	小的	奴隶	出现	,	放	一个	托盘	前	彼得	和	消失了	.

小奴隶立刻出现，在彼得面前放了一个托盘，然后消失了。

[ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

And	Peter	,	without	delay	,
和	彼得	,	没有	延迟	,

彼得立即说道：

[siːzd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [fəʊ] .

seized	the	silver	dishes	full	of	food	and	hurled	them	at	the	oncoming	foe	.
查获	这	银	菜肴	满的	的	食物	和	投掷	他们	在	这	即将到来的	敌人	.

他抓起盛满食物的银盘，扔向迎面而来的敌人。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['hɛərəm] ['skɛrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə][bɪˈhəʊld] .

The	astonishment	of	Harum	Scarum	and	his	band	was	comical	to	behold	.
这	惊讶	的	哈鲁姆	疤痕	和	他的	乐队	曾是	滑稽	到	看哪	.

哈鲁姆·斯卡鲁姆和他的乐队成员们惊讶的表情真是滑稽极了。

[hɪt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [fɔːrks] , [spuːn] , ['tʌmbləz] ,

Hit	by	flying	forks	,	spoons	,	tumblers	,
打	经过	飞行	叉子	,	勺子	,	玻璃杯	,

被飞来的叉子、勺子、杯子击中

[bəʊlz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ɪt'self] ,

bowls	of	chicken	and	mashed	potatoes	and	finally	by	the	silver	tray	itself	,
碗	的	鸡	和	捣碎	土豆	和	最后	经过	这	银	托盘	本身	,

鸡肉和土豆泥盛在碗里，最后摆放在银托盘上。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] .

they	paused	in	utmost	confusion	.
他们	暂停	在	极致	困惑	.

他们愣住了，一脸茫然。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [wen] ,

Before	they	could	pick	up	the	flying	missiles	they	had	disappeared	and	when	,
前	他们	可以	挑选	向上	这	飞行	导弹	他们	有	消失	和	什么时候	,

在他们来得及捡起那些飞行导弹之前，它们就消失了，而当.....

[wɪð] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

with	yells	and	shouts	they	started	forward	again	,
和	喊叫	和	喊叫	他们	开始	向前	再次	,

他们一边喊叫一边再次向前走去。

[dʒæk] [ræŋ] [ðə; ði] - [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm]

Jack	rang	the	Jinn's	bell	a	second	time	and	a	third	time	and	a	fourth	time
杰克	响铃	这	-	钟	一个	第二	时间	和	一个	第三	时间	和	一个	第四	时间

[ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ['piːtə(r)] [flʌŋ] ['dinəz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] .

and	with	never	a	pause	Peter	flung	dinners	and	dishes	at	their	heads	.
和	和	绝不	一个	暂停	彼得	扔	晚餐	和	菜肴	在	他们的	头部	.

杰克第二次、第三次、第四次摇响了精灵的铃铛，彼得则不停地把晚餐和盘子扔向他们的头上。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [fɪfθ] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ,

But	when	Jack	rang	the	bell	a	fifth	time	,	the	little	slave	appeared	and	,
但	什么时候	杰克	响铃	这	钟	一个	第五	时间	,	这	小的	奴隶	出现	和	,

但当杰克第五次按铃时，那个小奴隶出现了，

['lʊkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['piːtə(r)] , [set] [daʊn] ['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] .

looking	reproachfully	at	Peter	,	set	down	only	one	small	bowl	of	soup	.
寻找	责备地	在	彼得	,	放	向下	仅有的	一	小的	碗	的	汤	.

责备地看了彼得一眼，只放下了一小碗汤。

[faɪv] ['dinəz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mædʒɪk]

Five	dinners	in	less	than	five	minutes	was	too	much	for	even	a	magic
五	晚餐	在	较少的	比	五	分钟	曾是	也	很多	为了	甚至	一个	魔法

['dɪnə(r)] [bel] .

dinner	bell	.
晚餐	钟	.

五分钟内准备五顿晚餐，即使是魔法晚餐铃也做不到。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

With	a	gasp	of	dismay	,
和	一个	喘气	的	沮丧	,

他惊愕地倒吸了一口气

['piːtə(r)] [flʌŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [æt; ət] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] [sæk]

Peter	flung	the	bowl	at	Harum	Scarum	and	then	snatching	the	pirate	sack
彼得	扔	这	碗	在	哈鲁姆	疤痕	和	然后	抢夺	这	海盗	解雇

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

from	his	shoulder	swung	it	defiantly	round	his	head	.
从	他的	肩膀	摇摆	它	公然挑衅	圆形的	他的	头	.

彼得把碗扔向哈伦·斯卡伦，然后从他肩上抢过海盗袋，挑衅地在头顶挥舞。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [dɪ'saɪdɪd] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

Nothing	could	save	them	now	,	but	at	least	,	decided	Peter	,	he	would	go
没有什么	可以	节省	他们	现在	,	但	在	至少	,	决定	彼得	,	他	会	去

[daʊn] ['faɪtɪŋ] .

down	fighting	.
向下	斗争	.

现在谁也救不了他们了，但至少，彼得决定，他要战斗到最后一刻。

[dʒæk] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ]

Jack	,	too	,	seemed	to	realize	the	hopelessness	of	their	situation	and	,	turning
杰克	,	也	,	似乎	到	意识到	这	绝望	的	他们的	情况	和	,	转弯

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

杰克似乎也意识到了他们处境的绝望，于是他转过头去。

['bəʊldli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [skeəz] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [fɪsts] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tɪl]

boldly	confronted	the	Scares	,	doubling	up	his	wooden	fists	,	prepared	to	struggle	till
大胆地	面对	这	惊吓	,	翻倍	向上	他的	木制的	拳头	,	准备	到	斗争	直到

[hiː; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

他勇敢地面对斯凯尔斯，握紧木拳，准备战斗到倒下。

[wɪð] ['nuːd(ə)l] [suːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['goʊts] [bɪəd] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz][pɪg] [aɪz] ,

With	noodle	soup	in	his	goat's	beard	and	fury	in	his	pig	eyes	,
和	面条	汤	在	他的	山羊的	胡须	和	愤怒	在	他的	猪	眼睛	,

他山羊胡上沾着面条汤，猪眼里满是怒火。

['hɛərəm] ['skɛrəm] [rʌʃt] [æt; ət]['piːtə(r)] .

Harum	Scarum	rushed	at	Peter	.
哈鲁姆	疤痕	匆忙	在	彼得	.

哈鲁姆·斯卡鲁姆冲向彼得。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði]['paɪrət] [sæk] [dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hænd] .

As	he	did	,	the	pirate	sack	jerked	out	of	the	little	boy's	hand	.
作为	他	做过	,	这	海盗	解雇	猛地一抖	出去	的	这	小的	男孩们	手	.

就在这时，海盗袋从小男孩手中猛地滑落。

[ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [baɪ] ['piːtərz] [waɪld] [swɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [maʊθ]

The	strings	had	been	loosened	by	Peter's	wild	swings	and	now	the	mouth
这	字符串	有	到过	松动	经过	彼得的	荒野	摇摆	和	现在	这	嘴

[wɒz; wəz]['əʊpən] [waɪd] .

was	open	wide	.
曾是	打开	宽的	.

彼得猛烈的挥舞使琴弦松开了，现在琴嘴张得大大的。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['zepəlɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [sku:p] [ʌp] ['hɛərəm] ['skɛrəm] ,

Sailing	through	the	air	like	a	small	Zeppelin	,	it	scooped	up	Harum	Scarum	,
帆船	通过	这	空气	喜欢	一个	小的	齐柏林飞艇	,	它	抢先报道	向上	哈鲁姆	疤痕	,

它像一艘小型齐柏林飞艇一样在空中滑翔，将哈伦·斯卡伦接走了。

[ðen] [ðə; ði][ten] [skeəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðen] [ðə; ði][ten] [skeəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd]

then	the	ten	Scares	behind	him	,	then	the	ten	Scares	behind	them	,	snapping	and
然后	这	十	惊吓	在后面	他	,	然后	这	十	惊吓	在后面	他们	,	啪啪	和

['swɒləʊɪŋ] ,

swallowing	,
吞咽	,

然后是他身后的十个惊吓者，然后是他们身后的十个惊吓者，他们发出咔哒声并吞咽着。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [tɪl] [nɒt] [ə; eɪ][skeə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['freɪd] [kæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

snapping	and	swallowing	till	not	a	Scare	nor	a	Fraid	Cat	remained	in	the
啪啪	和	吞咽	直到	不是	一个	吓	也不	一个	害怕	猫	剩余	在	这

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

一阵阵的捕杀，直到院子里再也没有一只惊恐的猫或胆怯的猫留下。

[ðen] ['swɪftli] [ðə; ði] [sæk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətli] [kə'læpst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	swiftly	the	sack	returned	to	Peter	and	quietly	collapsed	at	his	feet	.
然后	迅速地	这	解雇	返回	到	彼得	和	悄悄	倒塌	在	他的	脚	.

然后，麻袋迅速回到彼得手中，静静地倒在他的脚边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [streɪndʒ] ['sɪti] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skeə(r)][ɪn][ðə; ði]

There	was	not	a	sound	in	that	whole	strange	city	,	nor	a	single	Scare	in	the
那里	曾是	不是	一个	声音	在	那	所有的	奇怪的	城市	,	也不	一个	单身的	吓	在	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

整个陌生的城市里寂静无声，连一声惊吓都没有。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][græb][bæg] ? " ['stʌtə] [dʒæk] .

"	Why	didn't	you	tell	me	you	had	a	grab	bag	?	"	stuttered	Jack	.
"	为什么	没有	你	告诉	我	你	有	一个	抓住	包	?	"	结巴	杰克	.

“你为什么不告诉我你带了个手提袋？”杰克结结巴巴地问道。

" [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kwɪk] ; [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [græb] [ˌjuː 'es] ?

"	Tie	it	up	quick	;	do	you	want	it	to	grab	us	?
"	领带	它	向上	快的	;	做	你	想	它	到	抓住	我们	?

快点把它绑起来；你想让它抓住我们吗?

" [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [stɪf] ['fɪŋgəz] ['piːtə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] ,

"	With	trembling	hands	and	stiff	fingers	Peter	pulled	the	cords	in	the	top	of	the	sack	,
"	和	发抖	双手	和	僵硬的	手指	彼得	拉	这	绳索	在	这	顶部	的	这	解雇	,

彼得双手颤抖，手指僵硬，拉紧了麻袋顶部的绳子。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] [hiːp] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and	sinking	down	in	a	tired	heap	leaned	his	head	against	the	stones	.
和	下沉	向下	在	一个	疲劳的	堆	倾斜	他的	头	反对	这	石头	.

他疲惫地瘫倒在地，头靠在石头上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	battle	with	the	Scares	and	the	strange	behaviour	of	the	pirate's	sack	had	almost	been	too	much	for	him	.
这	战斗	和	这	惊吓	和	这	奇怪的	行为	的	这	海盗的	解雇	有	几乎	到过	也	很多	为了	他	.

与斯凯尔斯的战斗以及海盗袋的奇怪行为几乎让他难以承受。

[weə(r)] [ɪn] [ˌpiːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [skeəz] [gɒn] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [sæk] [biː; bi] ['empti] ?

Where	in	Pete	had	the	Scares	gone	and	how	could	the	sack	be	empty	?
在哪里	在	皮特	有	这	惊吓	已消失	和	如何	可以	这	解雇	是	空的	?

皮特的“惊吓”去哪儿了？麻袋怎么可能是空的?

[dʒæk] ['iːkwəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [tʊk] ['sevrəl] ['dʒɜːki] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] .

Jack	equally	agitated	took	several	jerky	steps	up	and	down	and	then	paused	in	front	of	Peter	.
杰克	同样地	激动	采取	一些	肉干	步骤	向上	和	向下	和	然后	暂停	在	正面	的	彼得	.

杰克同样激动不已，他踉跄地走了几步，然后停在彼得面前。

" [wɒt] [naʊ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	What	now	?	"	asked	Jack	Pumpkinhead	inquiringly	.
"	什么	现在	?	"	问	杰克	南瓜头	询问地	.

“现在怎么办？”南瓜头杰克问道。

" [wɒt] [naʊ] ? "

"	What	now	?	"
"	什么	现在	?	"

“现在怎么办？”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] ,

"	Let's	get	out	of	here	!	"	exclaimed	Peter	,
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	"	惊呼	彼得	,

“我们快离开这里！”彼得喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	taking	a	long	breath	he	jumped	to	his	feet	.
和	采取	一个	长的	气息	他	跳了起来	到	他的	脚	.

他深吸一口气，跳了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ?

"	Are	we	going	to	take	that	?
"	是	我们	去	到	拿	那	?

“我们要接受吗？”

" ['fɪəfəli] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [sæk] .
" **Fearfully** **Jack** **pointed** **to** **the** **pirate's** **sack** **.**
" 恐惧地 杰克 尖 到 这 海盗的 解雇 .

杰克惊恐地指着海盗的麻袋。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['piːtə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [vɔɪs] .
" **Of** **course** **!** **"** **said** **Peter** **,** **trying** **to** **speak** **in** **a** **matter** **of** **fact** **voice** **.**
" 的 课程 ! " 说 彼得 , 尝试 到 说话 在 一个 事情 的 事实 嗓音 .

“当然！”彼得说道，尽量用一种不容置疑的语气说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] . "
" **It** **might** **help** **us** **out** **again** **.** **"**
" 它 可能 帮助 我们 出去 再次 . "

“这或许能再次帮到我们。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ? " [hwiːz] [dʒæk] [sɑː'kæstɪkli] .
" **Do** **you** **wish** **to** **be** **helped** **out** **of** **sight** **?** **"** **wheezed** **Jack** **sarcastically** **.**
" 做 你 希望 到 是 帮助 出去 的 视线 ? " 喘息 杰克 讽刺地 .

“你想被人扶着离开视线吗？”杰克气喘吁吁地讽刺道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['swɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] . "
" **Why** **it** **may** **swallow** **us** **any** **minute** **that** **our** **backs** **are** **turned** **.** **"**
" 为什么 它 可能 吞 我们 任何 分钟 那 我们的 背部 是 转向 . "

“它随时可能在我们转身的瞬间将我们吞噬。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][taɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .
" **Not** **if** **we** **keep** **it** **tied** **,** **"** **answered** **Peter** **with** **more** **confidence** **than** **he** **felt** **.**
" 不是 如果 我们 保持 它 系 , " 回答 彼得 和 更多的 信心 比 他 毛毡 .

“只要我们保持平局，就不会有问题，”彼得回答道，语气比他实际感觉到的要自信得多。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .
" **We** **really** **ought** **to** **take** **it** **to** **the** **Emerald** **City** **to** **show** **the** **Wizard** **.**
" 我们 真的 应该 到 拿 它 到 这 翠 城市 到 展示 这 巫师 .

“我们真应该把它带到翡翠城去给巫师看看。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [sæk] [laɪk] [ðɪs] .
I **don't** **believe** **even** **the** **Wizard** **has** **seen** **a** **sack** **like** **this** **.**
我 不 相信 甚至 这 巫师 有 已见 一个 解雇 喜欢 这 .

我相信就连巫师本人也没见过这样的麻袋。

[ɪts] [ə; eɪ] [treɪnd] [sæk] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It's **a** **trained** **sack** **,** **I** **suppose** **.**
它是 一个 受过训练 解雇 , 我 认为 .

我想，这大概是个训练有素的麻袋吧。

[ðæt] ['paɪrət] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɒləʊ] ['aʊəz] . "
That **pirate** **taught** **it** **to** **swallow** **his** **enemies** **and** **now** **it** **will** **swallow** **ours** **.** **"**
那 海盗 教授 它 到 吞 他的 敌人 和 现在 它 将要 吞 我们的 . "

那个海盗教会了它吞噬敌人，现在它也要吞噬我们的敌人。

" [ɔːl] [raɪt] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəʊnt] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
" **All** **right** **,** **bring** **it** **if** **you** **must** **,** **but** **don't** **swing** **it** **near** **me** **.**
" 全部 正确的 , 带来 它 如果 你 必须 , 但 不 摇摆 它 靠近 我 .

“好吧，如果你非要带过来，那就带过来吧，但别在我附近挥舞。”

" ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" **Straightening** **his** **head** **resignedly** **,**
" 拉直 他的 头 无奈地 ,

他无奈地直起头，

[dʒæk] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peg] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niː] [dʒɔɪnt]

Jack	began	looking	around	for	the	peg	that	had	fallen	out	of	his	knee	joint
杰克	开始	寻找	大约	为了	这	钉子	那	有	倒下	出去	的	他的	膝盖	联合的

.

:

.

杰克开始四处寻找从膝关节里掉出来的木钉。

[wen] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [piːs] ,

When	Peter	had	found	and	replaced	the	little	wooden	piece	,
什么时候	彼得	有	成立	和	替换	这	小的	木制的	片	,

彼得找到并放回那块小木片后，

[ðeɪ] ['hʌrɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	hurried	quickly	to	the	entrance	of	the	city	.
他们	慌忙	迅速地	到	这	入口	的	这	城市	.

他们匆匆赶往城门口。

[ðə; ði] [geɪt] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [swˈbləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeəz] [ænd; ənd] [ðəʊ]

The	gate	keeper	had	been	swallowed	with	the	rest	of	the	Scares	and	though
这	门	守门员	有	到过	吞咽	和	这	休息	的	这	惊吓	和	尽管

[dʒæk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌdʒ] [ðə; ði] ['aɪən]

Jack	and	Peter	pulled	and	pushed	and	tugged	they	could	not	budge	the	iron
杰克	和	彼得	拉	和	推动	和	拉扯	他们	可以	不是	预算	这	铁

[bəʊlts] .

bolts	.
螺栓	.

守门人和其他恐怖生物一起被吞噬了，尽管杰克和彼得使劲拉、推、拽，却也无法撼动铁栓。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [pʌft] ['piːtə(r)] , ['faɪnəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	Maybe	there's	another	way	,	"	puffed	Peter	,	finally	giving	up	the	attempt	.
"	或许	有	其他	方式	,	"	膨胀的	彼得	,	最后	给予	向上	这	试图	.

“或许还有别的办法，”彼得叹了口气，最终放弃了尝试。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Turning	from	the	entrance	,
转弯	从	这	入口	,

从入口处转身，

[ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['wɪərəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

they	walked	round	and	round	the	courtyard	and	climbed	wearily	up	and	down
他们	步行	圆形的	和	圆形的	这	庭院	和	攀登	疲劳	向上	和	向下

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他们在院子里来回踱步，疲惫地爬上爬下岩石。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɔː(r)] ['eni] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['sɪti] .

but	could	find	no	break	in	the	wall	,	nor	any	way	out	of	the	grim	City	.
但	可以	寻找	不	休息	在	这	墙	,	也不	任何	方式	出去	的	这	严峻	城市	.

但他找不到墙上的缺口，也找不到离开这座阴森城市的任何出路。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skeəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [wɒz; wəz] ['dredfəli] [dɪ'presɪŋ] .

The	dead	silence	,	now	that	the	Scares	were	gone	,	was	dreadfully	depressing	.
这	死的	沉默	,	现在	那	这	惊吓	是	已消失	,	曾是	极其糟糕	沉闷	.

斯凯尔离开后，死一般的寂静令人感到无比压抑。

['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒæk] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

Thoroughly	discouraged	,	Peter	and	Jack	sat	down	on	a	block	of	granite	.
彻底	灰心	,	彼得	和	杰克	卫星	向下	在	一个	堵塞	的	花岗岩	.

彼得和杰克彻底泄气了，一屁股坐在一块花岗岩上。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [red] ['pɪlə(r)] , ['piːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Leaning	**his**	**head**	**against**	**a**	**red**	**pillar**	**,**	**Peter**	**took**	**a**	**last**	**despairing**	**look**	**around**	**.**
倾斜	他的	头	反对	一个	红色的	支柱	,	彼得	采取	一个	最后的	绝望	看	大约	.

彼得将头靠在一根红色的柱子上，绝望地最后环顾四周。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [ə; eɪ] [red] [stəʊn] ['grɪfɪn] ,

As	**his**	**eye**	**travelled**	**slowly**	**over**	**the**	**court**	**,**	**a**	**red**	**stone**	**griffin**	**,**
作为	他的	眼睛	旅行	缓慢地	超过	这	法庭	,	一个	红色的	石头	格里芬	,

他的目光缓缓扫过球场，看到一座红色的石头狮鹫，

[ɔː(r)] [wɒt] ['piːtə(r)][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [stəʊn] ['grɪfɪn] ,

or	**what**	**Peter**	**had**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**red**	**stone**	**griffin**	**,**
或者	什么	彼得	有	据称	到	是	一个	红色的	石头	格里芬	,

或者说，彼得原本以为那是一块红色的石头狮鹫。

[rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

rose	**majestically**	**from**	**the**	**base**	**of**	**a**	**pillar**	**.**
玫瑰	雄伟地	从	这	根据	的	一个	支柱	.

它从柱底雄伟地升起。

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stretʃ] [ænd; ənd] [jɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [bliŋk] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət]['piːtə(r)]

With	**a**	**terrific**	**stretch**	**and**	**yawn**	**it**	**opened**	**its**	**eyes**	**,**	**blinked**	**in**	**surprise**	**at**	**Peter**
和	一个	了不起	拉紧	和	打哈欠	它	打开	它是	眼睛	,	眨眼	在	惊喜	在	彼得

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	**Jack**	**,**
和	杰克	,

它伸了个懒腰，打了个哈欠，睁开了眼睛，惊讶地眨了眨眼看着彼得和杰克。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [klɔː] [kɔːld] ['dʒentli] , " [huː] ?

then	**raising**	**one**	**claw**	**called**	**gently**	**,**	**"**	**Who**	**?**
然后	提高	一	爪	称为	轻轻地	,	"	WHO	?

然后举起一只爪子，轻轻地喊道：“谁？”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

['wɪðə(r)] ?

Whither	**?**
往哪里去	?

去哪儿?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]

"	**CHAPTER**	**5**
"	章	5

第五章

['piːtə(r)] [miːts] [ðə; ði] -

Peter	**Meets**	**the**	**Iffin**
彼得	满足	这	-

彼得遇见伊芬

" [bɔɪ] ! ['pʌmpkɪn] !

"	**Boy**	**!**	**Pumpkin**	**!**
"	男生	!	南瓜	!

“男孩！南瓜！”

['emərəld] ['sɪti] !
Emerald City !
翠 城市 !

翡翠城!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['lɪtərəl] .
Because ! " answered Jack who was extremely literal .
因为 ! " 回答 杰克 WHO 曾是 极其 文字 .

“因为！”杰克非常字面地回答道。

" [ɪf] ['evriwʌn] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,
" If everyone would answer me as sensibly as he does , " said the griffin ,
" 如果 每个人 会 回答 我 作为 明智地 作为 他 做 , " 说 这 格里芬 ,

“如果每个人都能像他一样明智地回答我的问题就好了，”狮鹫说道。

" [aɪ'd] [tɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] .
" I'd talk all day .
" ID 讲话 全部 天 .

“我可以聊一整天。”

[səʊ][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "
So you say you're leaving this place because — — "
所以 你 说 你是 离开 这 地方 因为 — — "

所以你说你要离开这里是因为——”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pi:tə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spi:kə(r)] .
" Because we hate it , " said Peter , looking steadily at the strange speaker .
" 因为 我们 恨 它 , " 说 彼得 , 寻找 稳步 在 这 奇怪的 扬声器 .

“因为我们讨厌它，”彼得说着，目光坚定地盯着这位陌生的说话者。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] [ðæt] ['pi:tə(r)] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ]
So many things had happened in the last hour that Peter felt only a slight twinge
所以 许多 事物 有 发生 在 这 最后的 小时 那 彼得 毛毡 仅有的 一个 轻微 轻微疼痛
[ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
of surprise at the creature's curious appearance and conversation .
的 惊喜 在 这 生物的 好奇的 外貌 和 对话 .

过去一个小时里发生了太多事情，以至于彼得对这个生物奇特的外表和谈话方式只感到一丝惊讶。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ?
" Are you a griffin ?
" 是 你 一个 格里芬 ?

你是狮鹫吗?

" ['pi:tə(r)] [ɑ:skt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['wɪərəli] .
" Peter asked , rubbing his forehead wearily .
" 彼得 问 , 擦 他的 前额 疲劳 .

彼得疲惫地揉着额头问道。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['pɪktʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)]
It looked not unlike pictures he had seen of this rare and fabulous monster
它 看起来 不是 与此不同 图片 他 有 已见 的 这 稀有的 和 太棒了 怪物
— ['bi:ɪŋ] ['sændi] [red] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
— being sandy red in color ,
— 存在 沙 红色的 在 颜色 ,

它看起来和他之前看到的这种罕见而奇特的怪物的图片非常相似——呈沙红色。

[wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪənz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['drægənz] [klɔ:z] .
with a huge lion's body and dragon's claws .
和 一个 巨大的 狮子的 身体 和 龙的 爪子 .

它有着狮子般的巨大身躯和龙的利爪。

[ɪts] [hed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['iːg(ə)l] [hed] ,
Its head , instead of being the usual eagle head ,
它是 头 , 反而 的 存在 这 通常 鹰 头 ,

它的头部，并非通常的鹰头，

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɒgɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [meɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
was of rather a doggish nature with a stand - up mane and inquisitive ,
曾是 的 相当 一个 狗 自然 和 一个 站立 - 向上 鬃毛 和 好奇 ,
['pɔɪntɪd] [ɪəz] .
pointed ears .
尖 耳朵 .

它性格颇似狗，鬃毛竖立，耳朵尖而好奇。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['grɪfɪn] , " [rɪ'piːtɪd] ['piːtə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] ['stɑrtɪŋ]
" You must be a griffin , " repeated Peter , noting the powerful wings starting
" 你 必须 是 一个 格里芬 , " 重复 彼得 , 注意到 这 强大的 翅膀 开始
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['ʃəuldəz] .
from the monster's shoulders .
从 这 怪物的 肩膀 .

“你一定是只狮鹫，”彼得重复道，同时注意到怪物肩膀上长出的强壮的翅膀。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒiː'ɑːr] — ['ɑːr'ɑːr] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['sɪtɪŋ]
" I am a griffin without the gr — rr , " answered the animal , sitting
" 我 是 一个 格里芬 没有 这 gr — rr , " 回答 这 动物 , 坐着
['dəʊlfəli] [bæk] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] .
dolefully back on its haunches .
悲伤地 后退 在 它是 臀部 .

“我是一只没有咆哮声的狮鹫，”这只动物沮丧地坐回后腿上回答道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['grɪfɪn] ,
" I used to be a real griffin ,
" 我 用过的 到 是 一个 真实的 格里芬 ,

我以前真的是一只狮鹫，

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [hɪə(r)] [aɪv] [kəm'pliːtli] [lɒst] [maɪ][ˌdʒiː'ɑːr] — ['ɑːr'ɑːr]
but since my capture and imprisonment here I've completely lost my gr — rr
但 自从 我的 捕获 和 监禁 这里 我已经 完全地 丢失的 我的 gr — rr
,
,
,

但是自从我被抓捕并囚禁在这里之后，我就完全失去了我的——rr，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [səb'trækʃ(ə)n] [æn; ən] - .
which makes me by the process of simple subtraction an Iffin .
哪个 制作 我 经过 这 过程 的 简单的 减法 一个 - .

通过简单的减法，我变成了 Iffin。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['peɪʃntli] ,
To while away the hours of my captivity , " it went on patiently ,
到 尽管 离开 这 小时 的 我的 囚禁 , " 它 去 在 耐心 ,

为了打发被囚禁的时光，“它耐心地继续着”，

" [ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] .
" I acquired the habit of thought .
" 我 获得 这 习惯 的 想法 .

我养成了思考的习惯。

[ai] [θɔːt]
I thought
我 想法

我当时想

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [brɔ:t] [ɒn] [ɪfɪŋ] .
and I thought and thinking brought on iffing .
和 我 想法 和 思维 带来 在 如果 .

我思考着，思考又引发了“如果”。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
I began to if about this and that till I became a philosopher .
我 开始 到 如果 关于 这 和 那 直到 我 成为 一个 哲学家 .

我开始思考这思考那，直到我成了一名哲学家。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] [sə'spɪʃəsli] .
" What is a philosopher ? " asked Jack suspiciously .
" 什么 是 一个 哲学家 ? " 问 杰克 可疑地 .

“哲学家是什么？”杰克狐疑地问道。

" [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][æn; ən] - [tu:] , " ['rʌmbl] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [bi:st] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)]
" A philosopher is an Iffin too , " rumbled the singular beast , scratching his ear
" 一个 哲学家 是 一个 - 也 , " 隆隆声 这 单数 兽 , 抓挠 他的 耳朵
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“哲学家也是伊芬人，”这只独特的野兽低声说道，若有所思地挠了挠耳朵。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] :
" He thinks practically all the time and he says to himself :
" 他 思考 几乎 全部 这 时间 和 他 说道 到 他自己 :

他几乎无时无刻不在思考，他对自己说：

" [ɪf] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [səʊ] , [ðen] [səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ;
" If this and that are really so , then so are that and this ;
" 如果 这 和 那 是 真的 所以 , 然后 所以 是 那 和 这 ;

“如果这件事和那件事真是如此，那么那件事和这件事也是如此；

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , - [tɪz] [best] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)] , [ðen] [wʌn] [kænt] [mɪs] !
That being so , ' tis best to go so far , then one can't miss !
那 存在 所以 , - 的 最好的 到 去 所以 远的 , 然后 一 不能 错过 !

既然如此，最好还是走得更远一些，这样就不会失败了！

" ['evriθɪŋ] ['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪf] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['braɪtli] .
" Everything hinges on the if , " he finished brightly .
" 一切 铰链 在 这 如果 , " 他 完成的 明亮地 .

“一切都取决于‘如果’，”他兴高采烈地总结道。

" [si:] ? "
" See ? "
" 看 ? "

“看？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stju:pɪdli] .
" I'm afraid I don't , " said Jack , shaking his head stupidly .
" 我是 害怕的 我 不 , " 说 杰克 , 摇晃 他的 头 愚蠢地 .

“恐怕我没有，”杰克傻傻地摇了摇头说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] , ['pi:tə(r)] ? "
" Do you , Peter ? "
" 做 你 , 彼得 ? "

“你相信吗，彼得？”

" [wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Well , I understand about the if , " answered the little boy ,
" 出色地 , 我 理解 关于 这 如果 , " 回答 这 小的 男生 ,

“嗯，我明白‘如果’的意思，”小男孩回答道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [dʒæks] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

who	**could**	**not**	**help**	**grinning**	**at**	**Jack's**	**puzzled**	**expression**	**.**
WHO	可以	不是	帮助	咧嘴笑	在	杰克的	困惑	表达	.

看到杰克困惑的表情，他不禁咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðə; ði] - [wɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [skeə(r)] ['sɪti] ,

"	**If**	**the**	**Iffin**	**will**	**just**	**show**	**us**	**the**	**way**	**out**	**of**	**Scare**	**City**	**,**
"	如果	这	-	将要	只是	展示	我们	这	方式	出去	的	吓	城市	,

“如果伊芬能带我们走出惊悚之城，

[wiːl; wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

we'll	**go**	**and**	**not**	**miss**	**a**	**single**	**thing**	**.**	**"**
出色地	去	和	不是	错过	一个	单身的	事物	.	"

我们会去，而且不会错过任何精彩瞬间。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skeəz] , [ai] [wʊd] , " [hwiːz] [ðə; ði] [bɪg] [biːst] ,

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**Scares**	**,**	**I**	**would**	**,**	**"**	**wheezed**	**the**	**big**	**beast**	**,**
"	如果	它	是	不是	为了	这	惊吓	,	我	会	,	"	喘息	这	大的	兽	,

“要不是那些吓人的事，我早就……”那头大野兽喘着粗气说道。

['pɪərɪŋ] ['nɜːvəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks] .

peering	**nervously**	**up**	**at**	**the**	**rocks**	**.**
窥视	紧张地	向上	在	这	岩石	.

他紧张地抬头望着岩石。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ; [ðel] ['əʊnli] [tɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['freid] [kæts] [ɔː(r)] [s'tætʃuːz] .

"	**But**	**it's**	**no**	**use**	**;**	**they'll**	**only**	**turn**	**you**	**to**	**Fraid**	**Cats**	**or**	**statues**	**.**
"	但	它是	不	使用	;	他们会	仅有的	转动	你	到	害怕	猫	或者	雕像	.

“但这没用；他们只会把你变成胆小鬼或雕像。”

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [tʃeɪnd] .

Besides	**I'm**	**chained**	**.**
除了	我是	连锁	.

而且我还被锁链束缚着。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [pɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pædlɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] .

"	**He**	**lifted**	**one**	**paw**	**to**	**which**	**a**	**heavy**	**chain**	**and**	**padlock**	**were**	**attached**	**.**
"	他	抬起	一	爪子	到	哪个	一个	重的	链	和	挂锁	是	随附的	.

他抬起一只爪子，爪子上系着一条沉重的链条和一把挂锁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .

The	**other**	**end**	**of**	**the**	**chain**	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**pillar**	**.**
这	其他	结尾	的	这	链	曾是	系紧	到	这	根据	的	这	支柱	.

链条的另一端固定在柱子的底部。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] , " ['mɑːvəld] [dʒæk] .

"	**Say**	**,**	**you**	**must**	**be**	**a**	**sound**	**sleeper**	**,**	**"**	**marvelled**	**Jack**	**.**
"	说	,	你	必须	是	一个	声音	轨枕	,	"	惊叹不已	杰克	.

“哎呀，你一定睡得很沉吧，”杰克惊叹道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['bæt(ə)l] ?

"	**Didn't**	**you**	**hear**	**the**	**big**	**battle**	**?**
"	没有	你	听到	这	大的	战斗	?

你没听说那场大战吗?

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	**boy**	**and**	**I**	**have**	**conquered**	**the**	**whole**	**city**	**and**	**Harum**	**Scarum**	**and**	**the**
这	男生	和	我	有	征服	这	所有的	城市	和	哈鲁姆	疤痕	和	这

[skeəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — ['vænɪʃd] ,

Scares	**are**	**gone**	**—**	**vanished**	**,**
惊吓	是	已消失	—	消失了	,

我和这个男孩征服了整座城市，哈鲁姆·斯卡鲁姆和斯卡斯家族都消失了——彻底消失了。

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . "
done for . "
完毕 为了 . "

完了。

" [gɒn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - , ['læʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Gone ! " cried the Iffin , lashing its tail in astonishment .
" 已消失 ! " 哭 这 - , 鞭打 它是 尾巴 在 惊讶 .

“不见了！”伊芬鱼惊叫道，惊讶地甩着尾巴。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [dʒæk] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [stɪl] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Jack pointed silently to the sack which Peter still had over one shoulder ,
" 杰克 尖 默默 到 这 解雇 哪个 彼得 仍然 有 超过 一 肩膀 ,

杰克默默地指了指彼得仍然挎在肩上的麻袋，

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['kwɪkli] [təʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [skeə(r)] ['sɪti]
and Peter quickly told of their exciting encounter with the citizens of Scare City
和 彼得 迅速地 讲述 的 他们的 激动人心 遇到 和 这 公民 的 吓 城市

,
,
,

彼得很快便讲述了他们在惊吓城与居民们的惊险遭遇。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['dɪnə(r)] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['paɪrət]
of the great usefulness of the Red Jinn's dinner bell and the way the pirate
的 这 伟大的 用处 的 这 红色的 - 晚餐 钟 和 这 方式 这 海盗

[sæk] [hæd; həd] ['faɪnəli] [swˈɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] .
sack had finally swallowed down the whole company of horrors .
解雇 有 最后 吞咽 向下 这 所有的 公司 的 恐怖 .

红精灵的晚餐铃铛发挥了巨大的作用，海盗的麻袋最终吞噬了所有恐怖的家伙。

[æt; ət] ['piːtərz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
At Peter's recital ,
在 彼得的 独奏会 ,

在彼得的独奏音乐会上，

[ðə; ði] - [aɪz] [gruː] ['raʊndə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp]
the Iffin's eyes grew rounder and rounder and as he finished it put up
这 - 眼睛 生长 圆润 和 圆润 和 作为 他 完成的 它 放 向上

[bəuθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔːt] ['ædʒɪteɪtɪd] [dʒʌmps] [ʃriːk] :
both wings and with short agitated jumps shrieked :
两个都 翅膀 和 和 短的 激动 跳跃 尖叫 :

伊芬的眼睛越来越圆，说完后，它张开双翼，焦躁地跳来跳去，发出刺耳的尖叫:

" [ðə; ði] [skeəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðen] [wɒt] [skeə(r)] [wiː; wi] !
" The Scares are gone , then what scare we !
" 这 惊吓 是 已消失 , 然后 什么 吓 我们 !

“恐惧消失了，那我们还害怕什么呢！”

[ðə; ði] [skeəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [wɪr] [friː] , [wɪr] [friː] !

The	**Scares**	**are**	**gone**	**,**	**we're**	**free**	**,**	**we're**	**free**	**!**
这	惊吓	是	已消失	,	是	自由的	,	是	自由的	!

恐惧已逝，我们自由了，我们自由了！

" [luːs] [ðɪs] [tʃeɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [pænt] , ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .

"	**Loose**	**this**	**chain**	**,**	**"**	**it**	**panted**	**,**	**tugging**	**impatiently**	**away**	**from**	**the**	**post**	**.**
"	松动的	这	链	,	"	它	喘息	,	拉扯	不耐烦地	离开	从	这	邮政	.

“解开这条链子，”它喘着粗气说，不耐烦地从柱子上拽了下来。

[æz; əz]['piːtə(r)] , [naʊ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] - ,

As	**Peter**	**,**	**now**	**as**	**excited**	**as**	**the**	**Iffin**	**,**
作为	彼得	,	现在	作为	兴奋的	作为	这	-	,

彼得现在和伊芬一样兴奋，

[lʊkt] ['hʌrɪdli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][ɔː(r)] [stəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pædlɒk] ,

looked	**hurriedly**	**around**	**for**	**a**	**bar**	**or**	**stone**	**to**	**break**	**the**	**padlock**	**,**
看起来	匆匆	大约	为了	一个	酒吧	或者	石头	到	休息	这	挂锁	,

他慌忙环顾四周，寻找可以用来撬开挂锁的木棍或石头。

[dʒæk] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

Jack	**stepped**	**forward**	**and**	**warningly**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
杰克	步	向前	和	警告	握住	向上	他的	手	.

杰克上前一步，举起手发出警告。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	**Just**	**what**	**do**	**you**	**eat**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**in**	**an**	**anxious**	**voice**	**.**
"	只是	什么	做	你	吃	?	"	问	杰克	南瓜头	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“你们都吃些什么呢？”南瓜头杰克焦急地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? "

"	**Are**	**you**	**carniverous**	**?**	**"**
"	是	你	-	?	"

你是肉食动物吗?

" [ɪf] [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] - , [wʊd] [hiː; hi] ['relɪʃ] [red] [dʒə'reɪniəmz] ?

"	**If**	**an**	**Iffin**	**were**	**carniverous**	**,**	**would**	**he**	**relish**	**red**	**geraniums**	**?**
"	如果	一个	-	是	-	,	会	他	尽情享用红色的		天竺葵	?

“如果伊芬是食肉动物，它会喜欢吃红色的天竺葵吗？”

[ai][lɪv; laɪv][ɒn] ['flaʊəz] , ['səʊlli] , [səʊ] [pliːz] [get] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['kreinjəm] .

I	**live**	**on**	**flowers**	**,**	**solely**	**,**	**so**	**please**	**get**	**that**	**through**	**your**	**craniums**	**.**
我	居住	在	花朵	,	仅	,	所以	请	得到	那	通过	你的	头骨	.

我完全靠鲜花为生，请你们好好理解这一点。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][et; eɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - ['sʌlkɪli] .

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**I**	**ate**	**,**	**little**	**boys**	**?**	**"**	**finished**	**the**	**Iffin**	**sulkily**	**.**
"	什么	做过	你	思考	我	吃	,	小的	男孩们	?	"	完成的	这	-	闷闷不乐	.

“你们这些小男孩以为我吃了什么？”伊芬闷闷不乐地说道。

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [m'ɜːməd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [glɑːns] [æt; ət]['piːtə(r)] .

"	**Well**	**,**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**,**	**"**	**murmured**	**Jack**	**,**	**with**	**a**	**worried**	**glance**	**at**	**Peter**	**.**
"	出色地	,	你	绝不	能	告诉	,	"	低声说道	杰克	,	和	一个	担心	瞥一眼	在	彼得	.

“嗯，谁也说不准，”杰克低声说道，担忧地看了彼得一眼。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	我	只是	通缉	到	是	当然	.

我只是想确认一下。

" ['piːtə(r)] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**Peter**	**chuckled**	**to**	**himself**	**,**
"	彼得	轻笑	到	他自己	,

彼得低声轻笑了一声。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spaɪk] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][gəʊld] [kiː] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and **while** **looking** **for** **a** **spike** **discovered** **a** **gold** **key** **suspended** **from** **a**
和 尽管 寻找 为了 一个 长钉 发现 一个 金子 钥匙 暂停 从 一个
[neɪl] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [red] ['pɪlər] .
nail **on** **one** **of** **the** **red** **pillars** **.**
指甲 在 一 的 这 红色的 柱子 .

在寻找尖刺的时候，他发现一把金钥匙挂在其中一根红色柱子的钉子上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [kiː] ,
Taking **the** **key** **,**
采取 这 钥匙 ,

拿起钥匙，

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['rʌsti] ['pædlɒk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː]
he **fitted** **it** **into** **the** **rusty** **padlock** **and** **after** **several** **unsuccessful** **attempts** **it**
他 适配 它 进入 这 生锈的 挂锁 和 后 一些 不成功 尝试 它
[tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hevi] [tʃeɪn] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋk][tuː; tə][ðə; ðiː] [red] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] .
turned **and** **the** **heavy** **chain** **fell** **with** **a** **loud** **clank** **to** **the** **red** **paving** **stones** **.**
转向 和 这 重的 链 跌倒 和 一个 大声 铮铮 到 这 红色的 铺路 石头 .

他把它装进生锈的挂锁里，几次尝试失败后，它终于转动起来，沉重的链条发出响亮的撞击声，掉落在红色的石板路上。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [iːt] [dʒə'reɪniəmz] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,
" **Do** **you** **really** **eat** **geraniums** **?** **"** **asked** **Peter** **,**
" 做 你 真的 吃 天竺葵 ? " 问 彼得 ,

“你真的吃天竺葵吗？”彼得问道。

[æz; əz][ðə; ðiː] - [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][pəʊst][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn]['kreɪzi] ['sɜːklz] [ə'raʊnd]
as **the** **Iffin** **sprang** **away** **from** **the** **post** **and** **rushed** **in** **crazy** **circles** **around**
作为 这 - 弹簧 离开 从 这 邮政 和 匆忙 在 疯狂的 界 大约
[ðə; ðiː] [kɔːt] [jɑːd] .
the **court** **yard** **.**
这 法庭 院子 .

那只伊芬鱼从柱子上跳了下来，在院子里疯狂地转圈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌaɪ 'tiː] [snɔːt] ['bɔɪstərəsli] .
" **Of** **course** **,** **"** **it** **snorted** **boisterously** **.**
" 的 课程 , " 它 哼了一声 喧闹地 .

“当然，”它粗声粗气地哼了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" [ðen] ['spredɪŋ] [ɪts] [waɪd] [red] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] — [ʌp] , [ʌp]
" **Then** **spreading** **its** **wide** **red** **wings** **it** **soared** **majestically** **into** **the** **air** **—** **up** **,** **up**
" 然后 传播 它是 宽的 红色的 翅膀 它 飙升 雄伟地 进入 这 空气 — 向上 , 向上
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and **out** **of** **sight** **.**
和 出去 的 视线 .

“然后它展开宽阔的红色翅膀，雄伟地翱翔于空中——越飞越高，消失不见。”

" [waɪ] [ɪts] [gɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Why** **it's** **gone** **!** **"** **shouted** **Jack** **Pumpkinhead** **indignantly** **.**
" 为什么 它是 已消失 ! " 喊叫 杰克 南瓜头 愤慨地 .

“为什么它不见了！”南瓜头杰克愤愤不平地喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" **There's** **gratitude** **for** **you** **!**
" 有 感激 为了 你 !

“感谢你！”

[gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [klɔː] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

Gone **and** **left** **us** **without** **even** **a** **claw** **shake** **or** **thank** **you** **.** **"**

已消失 和 左边 我们 没有 甚至 一个 爪 摇 或者 感谢 你 . "

一声不响地走了，连个握手或谢谢都没说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

" **Maybe** **it** **will** **come** **back** **.**

" 或许 它 将要 来 后退 .

“也许它会回来。”

" ['kɪkɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , ['piːtə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" **Kicking** **aside** **the** **chain** **,** **Peter** **strained** **his** **eyes** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **the**

" 踢 旁边 这 链 , 彼得 紧张 他的 眼睛 到 抓住 一个 一瞥 的 这

['flaɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

flying **monster** **,**

飞行 怪物 ,

彼得踢开锁链，眯起眼睛想看清那个飞行怪物的模样。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [spek] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

but **not** **one** **speck** **showed** **in** **the** **murky** **sky** **overhead** **.**

但 不是 一 斑点 显示 在 这 浑浊的 天空 开销 .

但头顶阴沉的天空中却看不到一丝星光。

[ɪf] [dʒæk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bluː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪvi] [bluː] [naʊ] .

If **Jack** **and** **Peter** **had** **been** **blue** **before** **,** **they** **were** **navy** **blue** **now** **.**

如果 杰克 和 彼得 有 到过 蓝色的 前 , 他们 是 海军 蓝色的 现在 .

如果说杰克和彼得之前是蓝色的，那么现在他们就是深蓝色了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

With **their** **only** **means** **of** **escape** **removed** **they** **looked** **blankly** **at** **one** **another** **,**

和 他们的 仅有的 方法 的 逃脱 已移除 他们 看起来 茫然地 在 一 其他 ,

他们唯一的逃生手段被剥夺后，茫然地对视着。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ['læntənz] [gləu] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while **the** **goblin** **lanterns** **glowed** **and** **smoked** **and** **the** **sulphurous** **air** **of** **the**

尽管 这 哥布林 灯笼 发光 和 熏制 和 这 硫磺 空气 的 这

[klɪf] ['sɪti] [gruː] [mɔː(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l] .

cliff **city** **grew** **more** **dry** **and** **unbearable** **.**

悬崖 城市 生长 更多的 干燥 和 难以忍受 .

妖精灯笼发出光芒，冒着烟，悬崖城市中弥漫着硫磺味的空气变得越来越干燥，越来越令人难以忍受。

" [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,

" **If** **I'd** **only** **made** **it** **promise** **to** **help** **us** **before** **I** **turned** **the** **key** **,**

" 如果 ID 仅有的 制成 它 承诺 到 帮助 我们 前 我 转向 这 钥匙 ,

“如果我当初在转动钥匙之前就让它答应帮助我们就好了。”

" [saɪd] ['piːtə(r)] [rɪ'gretfəli] .

" **sighed** **Peter** **regretfully** **.**

" 叹了口气 彼得 遗憾的是 .

“彼得遗憾地叹了口气。”

" [hɑː] !

" **Hah** **!**

" 哈哈 !

哈！

[səʊ] [jʊr; jər] [æn; ən] - , [tuː] .

So **you're** **an** **Iffin** **,** **too** **.**

所以 你是 一个 - , 也 .

所以你也是伊芬人。

" ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] [red] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] ['kʌlәd] [biːst] [wiŋk]
" **Peering around a pillar , the bright red eyes of the sandy colored beast winked**
" 窥视 大约 一个 支柱 , 这 明亮的 红色的 眼睛 的 这 沙 有色 兽 眨眼
['merəli] ['ɪntuː] ['piːtərz] .
merrily into Peter's .
兴高采烈地 进入 彼得的 .

“从一根柱子后面探出头来，那只沙色野兽鲜红的眼睛愉快地对着彼得眨了眨眼。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] [wɪŋz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['grʌfli] , " [ænd; ənd] ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] !
" **Just trying out my wings , " it explained gruffly , " and they're wonderful !**
" 只是 尝试 出去 我的 翅膀 , " 它 解释 粗声粗气地 , " 和 它们是 精彩的 !

“我只是在试飞我的翅膀，”它粗声粗气地解释道，“它们太棒了！”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [swɜːl] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [swɪʃ] ;
" **If you don't think so , listen to them swirl and whirl and swish ;**
" 如果 你 不 思考 所以 , 听 到 他们 漩涡 和 旋转 和 嗖嗖 ;

“如果你不这么认为，那就听听它们旋转、翻腾、嗖嗖作响的声音吧；

[klaɪm] [ɒn][maɪ] [bæk] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
Climb on my back , I'll carry you to any place you wish . "
爬 在 我的 后退 , 患病的 携带 你 到 任何 地方 你 希望 . "

爬到我背上来，我带你去任何你想去的地方。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] , " [kraɪd]['piːtə(r)] , ['fɔːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɒn][ðə; ði] - [nek] .
" **Will you really , " cried Peter , falling joyfully on the Iffin's neck .**
" 将要 你 真的 , " 哭 彼得 , 坠落 欣喜地 在 这 - 脖子 .

“你真的会吗？”彼得喊道，高兴地扑倒在伊芬的脖子上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? "
" **Can you take us to the Emerald City ? "**
" 能 你 拿 我们 到 这 翠 城市 ? "

“你能带我们去翡翠城吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - , ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['bæʃfəli] .
" **If you want me to , " answered the Iffin , wagging its tail bashfully .**
" 如果 你 想 我 到 , " 回答 这 - , 摇尾巴 它是 尾巴 害羞地 .

“如果你愿意的话，”伊芬鱼害羞地摇着尾巴回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] , " [in'kwaiə] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['getɪŋ] ['stɪfli] [ɒf] [ðə; ði] ['grænɪt]
" **Have you a name , " inquired Jack Pumpkinhead , getting stiffly off the granite**
" 有 你 一个 姓名 , " 询问 杰克 南瓜头 , 获得 僵硬地 离开 这 花岗岩
[blɒk] .
block .
堵塞 .

“你叫什么名字？”南瓜头杰克问道，僵硬地从花岗岩块上下来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] - ['sləʊli] ,
" **Well , " said the Iffin slowly ,**
" 出色地 , " 说 这 - 缓慢地 ,

“嗯，”伊芬缓缓说道。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [skeəz] [kɔːld] [ˌem 'iː][s'nɪf] .
" **I've been here so long I forgot my real name but the Scares called me Snif .**
" 我已经 到过 这里 所以 长的 我 忘了 我的 真实的 姓名 但 这 惊吓 称为 我 嗅 .

“我在这里待了太久，都忘了我的真名了，但斯凯尔斯叫我斯尼夫。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
I'm not sure I know the way to the Emerald City ,
我是 不是 当然 我 知道 这 方式 到 这 翠 城市 ,

我不确定我是否知道去翡翠城的路。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [wiː; wi]

but	I	will	fly	over	the	wall	into	the	Land	of	the	Barons	and	there	we
但	我	将要	飞	超过	这	墙	进入	这	土地	的	这	男爵	和	那里	我们

[kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][də'rekt][juː 'es] .

can	surely	find	some	one	to	direct	us	.
能	一定	寻找	一些	一	到	直接的	我们	.

但我会飞越城墙，进入男爵之地，在那里我们一定能找到人指引我们。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['kæptəz] [ai] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)]

Since	you	have	freed	me	from	my	captors	I	will	serve	you	faithfully	for
自从	你	有	自由	我	从	我的	俘虏者	我	将要	服务	你	忠实	为了

['sev(ə)n] [j'iəz] . "

seven	years	.	"
七	年	.	"

既然你把我从囚禁我的人手中解救出来，我将忠诚地为你效力七年。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , ['hʌgɪŋ] [dʒæk] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Peter	,	hugging	Jack	.
"	欢呼	!	"	喊叫	彼得	,	拥抱	杰克	.

“好耶！”彼得喊道，并拥抱了杰克。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ˌəʊ 'zed] [ðæt] [lɒŋ] ,

"	I'm	not	sure	I	can	stay	in	Oz	that	long	,
"	我是	不是	当然	我	能	停留	在	奥兹	那	长的	,

我不确定我能不能在澳大利亚待那么久，

[bʌt; bət][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] .

but	I'm	certainly	glad	we	fell	into	this	city	.
但	我是	当然	高兴的	我们	跌倒	进入	这	城市	.

但我很高兴我们最终来到了这座城市。

['miːtɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Meeting	you	was	worth	all	the	trouble	.
会议	你	曾是	值得	全部	这	麻烦	.

遇见你真是太值了。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] - ['tʃɔːtl] :

"	In	reply	the	Iffin	chortled	:
"	在	回复	这	-	轻笑	:

“伊芬鱼咯咯地笑着回应道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] , [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)] [jet] ,

"	If	you	hadn't	come	,	I'd	be	here	yet	,
"	如果	你	之前没有	来	,	ID	是	这里	然而	,

“如果你没来，我现在应该还在这儿。”

[səʊ][aɪm][glæd][æz; əz][ə; eɪ] - [ðæt] [wiː; wi] [met] . "

So	I'm	glad	as	a	Gluckbird	that	we	met	.	"
所以	我是	高兴的	作为	一个	-	那	我们	遇见	.	"

所以，作为一只幸运鸟，我很高兴我们相遇了。

" [wʌts] [ə; eɪ] - ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]

"	What's	a	Gluckbird	?	"	asked	Jack	,	straightening	his	head	and	looking	rather
"	是什么	一个	-	?	"	问	杰克	,	拉直	他的	头	和	寻找	相当

[sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .

severely	at	the	irrepressible	monster	.
严重	在	这	不可抑制的	怪物	.

“什么是格鲁克鸟？”杰克问道，他直起头，神情严肃地看着这个无法抑制的怪物。

" [ɪf] [ai] [njuː] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] , " [kən'faid] [ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][dʒæks][ɪə(r)] .

"	If	I	knew	I'd	tell	you	,	"	confided	the	Iffin	,	coming	close	to	whisper	in	Jack's	ear	.
"	如果	我	知道	ID	告诉	你	,	"	坦白	这	-	,	未来	关闭	到	耳语	在	杰克的	耳朵	.

“如果我知道，我一定会告诉你的，”伊芬悄悄地凑到杰克耳边低语道。

" [lets] [meɪk] [ɑː'selvz] [skeəs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['bɔɪstərəsli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .
" Let's make ourselves scarce around here , " he called boisterously in the next breath .
" 我们来吧 制作 我们自己 稀少 大约 这里 , " 他 称为 喧闹地 在 这 下一个 气息 .

“咱们都尽量别在这儿出现，”他紧接着大声喊道。

" [əʊ] [lets] , " [ə'griːd] ['piːtə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] .
" Oh let's , " agreed Peter , swinging up the pirate's sack .
" 哦 我们来吧 , " 同意 彼得 , 摇摆 向上 这 海盗的 解雇 .

“哦，那就这样吧，”彼得同意道，一边说着一边把海盗的麻袋拎了起来。

" [juː; jʊ] [maʊnt] [fɜːst][dʒæk][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
" You mount first Jack and be sure to hold fast to your head . "
" 你 山 第一的 杰克 和 是 当然 到 抓住 快速地 到 你的 头 . "

“杰克，你先骑上去，一定要抓紧扶好头。”

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [bægz] [ʃʌt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] - , ['wigl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ræpɪdli] .
" And be sure that bag's shut , " added the Iffin - , wiggling his nose rapidly .
" 和 是 当然 那 包 关闭 , " 额外 这 - , 扭动 他的 鼻子 快速 .

“还有，一定要把袋子关好，”伊芬一边说着，一边快速地摇晃着鼻子。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['trævld] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [sæk] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][flai][aɪm][nəʊ] ['swɒləʊ] ! "
" I've never travelled with a magic sack and though I fly I'm no swallow ! "
" 我已经 绝不 旅行 和 一个 魔法 解雇 和 尽管 我 飞 我是 不 吞 ! "

“我从未带着魔法袋旅行过，虽然我会飞，但我可不是燕子！”

" [ɪz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,
" Is the dinner bell all right ? " asked Peter ,
" 是 这 晚餐 钟 全部 正确的 ? " 问 彼得 ,

“晚餐铃声可以吗？”彼得问道。

['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [dʒæk] [klaɪm] [ɒn] - [bæk] .
tightening the cord of the pirate's sack and helping Jack climb on Snif's back .
收紧 这 绳索 的 这 海盗的 解雇 和 帮助 杰克 爬 在 - 后退 .

拉紧海盗麻袋的绳子，帮助杰克爬上斯尼夫的背。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə][sɪt] [ə'straɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was just room for the Pumpkinhead to sit astride in front of the
那里 曾是 只是 房间 为了 这 南瓜头 到 坐 跨骑 在 正面 的 这
- [wɪŋz] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɒv; əv][dʒæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Iffin's wings and Peter settled himself comfortably back of Jack between the
- 翅膀 和 彼得 定居 他自己 舒适地 后退 的 杰克 之间 这
['maɪti] ['pinjən] .
mighty pinions .
强大的 小齿轮 .

南瓜头刚好可以跨坐在伊芬的翅膀前面，彼得舒服地坐在杰克身后，在巨大的翅膀之间。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['sɪti] , [ðə; ði] - [rəʊz] ['ɪntuː][eə(r)] ,
With one last scornful look at the red city , the Iffin rose into air ,
和 一 最后的 轻蔑的 看 在 这 红色的 城市 , 这 - 玫瑰 进入 空气 ,

伊芬号最后轻蔑地瞥了一眼那座红色城市，然后升入空中。

['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['gɒblɪn] [laɪts] [ɒv; əv][skeə(r)] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)]
mounting higher till the goblin lights of Scare City were no larger than fire
安装 更高 直到 这 哥布林 灯 的 吓 城市 是 不 更大的 比 火
[flaɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
flys twinkling below .
苍蝇 闪烁 以下 .

灯光越升越高，直到惊吓城的妖精灯光变得和下方闪烁的萤火虫一样渺小。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [æz; əz][s'nɪf] [fluː] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

"	Were	you	a	prisoner	long	?	"	asked	Peter	,	as	Snif	flew	swiftly	over	a
"	是	你	一个	囚犯	长的	?	"	问	彼得	,	作为	嗅	飞翔	迅速地	超过	一个

[braɪt] [red] ['fɒrɪst] .

bright	red	forest	.
明亮的	红色的	森林	.

“你被囚禁很久了吗？”彼得问道，此时斯尼夫正快速飞过一片鲜红色的森林。

" [faɪv] [j'iəz] , " ['beləu] [ðə; ði][bɪg] [biːst] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Five	years	,	"	bellowed	the	big	beast	,	looking	over	its	shoulder	.
"	五	年	,	"	咆哮	这	大的	兽	,	寻找	超过	它是	肩膀	.

“五年了，”那头巨兽回头吼道。

['flaɪɪŋ] [siːmd] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [kwaɪt] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

Flying	seemed	no	effort	at	all	and	it	talked	quite	easily	as	it	flew	.
飞行	似乎	不	努力	在	全部	和	它	谈话	相当	容易地	作为	它	飞翔	.

飞行对它来说似乎毫不费力，而且它在飞行过程中还能轻松地说话。

" [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] ,

"	The	first	year	,	"	it	explained	sadly	,
"	这	第一的	年	,	"	它	解释	令人遗憾的是	,

“第一年，”它悲伤地解释道。

" [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [graul] [səʊ][hɑːd][ɪn][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [aɪ] [kəm'pliːtli] [lɒst]

"	I	struggled	and	growled	so	hard	in	my	efforts	to	escape	that	I	completely	lost
"	我	挣扎	和	咆哮	所以	难的	在	我的	努力	到	逃脱	那	我	完全地	丢失的

[maɪ] [gʌ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] . [siː] !

my	gu	-	r	-	r	-	r	.	See	!
我的	gu	-	r	-	r	-	r	.	看	!

“我拼命挣扎、咆哮着想要逃脱，结果完全失去了理智。看！

" ['klɪərɪŋ] [ɪts] [θrəʊt] , [ðə; ði] - [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [graʊl] [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['əʊnli]

"	Clearing	its	throat	,	the	Iffin	attempted	a	growl	but	succeeded	in	producing	only
"	清理	它是	喉	,	这	-	尝试过	一个	咆哮	但	成功了	在	生产	仅有的

[ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] .

a	faint	squeak	.
一个	头晕的	吱	.

“伊芬清了清嗓子，试图发出咆哮声，但只发出了一声微弱的吱吱声。

" ['ɑːftə(r)][aɪ] [lɒst] [maɪ] [gʌ] — ['ɑːr'ɑːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] ,

"	After	I	lost	my	gu	—	rr	,	"	it	went	on	in	a	melancholy	voice	,
"	后	我	丢失的	我的	gu	—	rr	,	"	它	去	在	在	一个	忧郁	嗓音	,

“在我失去我的——”它用忧郁的声音继续说道，

" [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ʌp] - ['vɜːrsəz] , [ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)]

"	I	amused	myself	making	up	iffish	verses	,	a	habit	I	fear	I	shall	never	recover
"	我	觉得好笑	我	制作	向上	-	诗句	,	一个	习惯	我	害怕	我	将	绝不	恢复

[frɒm; frəm] . "

from	.	"
从	.	"

“我曾自娱自乐地编造一些蹩脚的诗句，恐怕我永远也改不掉这个习惯了。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['piːtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

"	I	like	it	,	"	said	Peter	after	a	short	pause	.
"	我	喜欢	它	,	"	说	彼得	后	一个	短的	暂停	.

“我喜欢，”彼得顿了顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][skræps] .

"	It	reminds	me	of	Scraps	.
"	它	提醒	我	的	碎屑	.

这让我想起了 Scraps。

[ʃiːz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

She's	a	live	Patchwork	Girl	who	lives	in	the	Emerald	City	.
她是	一个	居住	拼布	女孩	WHO	生活	在	这	翠	城市	.

她是一位住在翡翠城的活生生的拼布女孩。

[skræps] [tɔːks] [ɪn]['vɜːrsəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Scraps	talks	in	verses	all	the	time	.
碎屑	会谈	在	诗句	全部	这	时间	.

Scraps总是用诗歌的形式说话。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [raɪm]

"	If	the	Patchwork	Girl	can	talk	in	rhyme
" 如果	这		拼布	女孩	能	讲话	在	韵

“如果拼布女孩会说韵文”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][məʊst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][aɪm] .

She	must	be	most	as	smart	as	I'm	.
她	必须	是	最多	作为	聪明的	作为	我是	.

她肯定和我一样聪明。

" [smaɪld] [s'nɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

"	smiled	Snif	,	with	a	wink	at	Jack	Pumpkinhead	.
"	微笑	嗅	,	和	一个	眨眼	在	杰克	南瓜头	.

“斯尼夫笑了，还朝南瓜头杰克眨了眨眼。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [lɑːft] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] .

"	She	is	,	"	laughed	Peter	with	a	reminiscent	chuckle	.
"	她	是	,	"	笑了	彼得	和	一个	令人怀念的	轻笑	.

“她就是，”彼得带着回忆的轻笑说道。

" [aɪ] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

我说，

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['freid] [kæts] [ɪn][skeə(r)] ['sɪti] .

there	must	have	been	a	lot	of	travellers	from	the	number	of	Fraid	Cats	in	Scare	City	.
那里	必须	有	到过	一个	很多	的	旅行者	从	这	数字	的	害怕	猫	在	吓	城市	.

从惊吓城里惊恐猫的数量来看，那里一定有很多游客。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [hedz] ? "

Why	did	they	have	two	heads	?	"
为什么	做过	他们	有	二	头部	?	"

为什么它们有两个头?

" [səʊ] [ðeid] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [skeəz] [wɪtʃ] ['evə(r)] [wei] [ðeɪ] [tɜːnd] , " [saɪd] [ðə; ði]

"	So	they'd	be	forced	to	look	at	Scares	which	ever	way	they	turned	,	"	sighed	the	-	Iffin	.
"	所以	他们会	是	强制	到	看	在	惊吓	哪个	曾经	方式	他们	转向	,	"	叹了口气	这	-		.

“这样一来，无论他们往哪个方向看，都不得不看到斯凯尔斯，”伊芬叹了口气。

" ['evri] [skeə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [skeə(r)] ['sɪti] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [stɪf] .

"	Every	Scare	had	his	cave	full	of	statues	of	people	who	had	come	to	Scare	City	by	mistake	and	been	frightened	stiff	.
"	每一个	吓	有	他的	洞穴	满的	的	雕像	的	人们	WHO	有	来	到	吓	城市	经过	错误	和	到过	害怕	僵硬的	.

“每个惊吓怪的洞穴里都摆满了雕像，这些雕像描绘的是误入惊吓城并被吓得动弹不得的人。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
You were lucky to escape . "
你 是 幸运的 到 逃脱 . "

你真是幸运，逃了出来。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['piːtə(r)] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] ,
" Well , " admitted Peter with pardonable pride ,
" 出色地 , " 承认 彼得 和 情有可原 自豪 ,

“嗯，”彼得带着可以理解的自豪承认道。

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪz] [nɒt]
" it's pretty hard to scare the Captain of a baseball team and Jack is not
" 它是 漂亮的 难的 到 吓 这 队长 的 一个 棒球 团队 和 杰克 是 不是
['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ['aɪðə(r)] . "
easily frightened either . "
容易地 害怕 任何一个 . "

“要吓到棒球队队长可不容易，杰克也不是个容易被吓到的人。”

" [səʊ][aɪ] [siː] , [ɜː(r)] — [sɔː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] - [pə'laɪtli] .
" So I see , er — saw , " observed the Iffin politely .
" 所以 我 看 , 呃 — 锯 , " 观察到 这 - 礼貌地 .

“我明白了，呃——看到了，”伊芬礼貌地说道。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" When we reach the Emerald City ,
" 什么时候 我们 抵达 这 翠 城市 ,

“当我们到达翡翠城时，

['ɑːzmə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪznər] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Ozma will find a way to release all of these prisoners wherever they are ,
奥兹玛 将要 寻找 一个 方式 到 发布 全部 的 这些 囚犯 无论 他们 是 ,

奥兹玛一定会想办法释放所有这些囚犯，无论他们身在何处。

" [sed] ['piːtə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
" said Peter confidently .
" 说 彼得 自信地 .

彼得自信地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ] ? "
" But how did they capture you ? "
" 但 如何 做过 他们 捕获 你 ? "

“但他们是怎么抓住你的？”

" [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" I dropped into the city at night , " said the Iffin ,
" 我 掉落 进入 这 城市 在 夜晚 , " 说 这 - ,

“我晚上溜进了城里，”伊芬说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][ʌp] .
" and before I saw how bad it was they overpowered and chained me up .
" 和 前 我 锯 如何 坏的 它 曾是 他们 实力悬殊 和 连锁 我 向上 .

“还没等我看清情况有多糟糕，他们就制服了我，把我锁了起来。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ɔːl] ['trævələz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːzd]
They wanted me to stay and devour all travellers and even when I refused
他们 通缉 我 到 停留 和 吞食 全部 旅行者 和 甚至 什么时候 我 拒绝
[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
they kept me as a curiosity .
他们 保留 我 作为 一个 好奇心 .

他们想让我留下来吞噬所有旅行者，即使我拒绝了，他们还是把我当作奇观保留了下来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪl] [bi:; bi][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [ˌaɪ 'ti:] [hwi:z] ['hevɪli] .

And	that's	all	I'll	be	from	now	on	,	"	it	wheezed	heavily	.
和	那就是	全部	患病的	是	从	现在	在	,	"	它	喘息	重度	.

“从今以后，我就只有这些了，”它喘着粗气说道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊt] ,

"	I'll	never	get	the	taste	of	sulphur	out	of	my	throat	,
"	患病的	绝不	得到	这	品尝	的	硫	出去	的	我的	喉	,

“我永远也摆脱不了喉咙里的硫磺味。”

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [graʊl] [ə'gen] .

the	picture	of	the	Scares	out	of	my	mind	or	be	able	to	growl	again	.
这	图片	的	这	惊吓	出去	的	我的	头脑	或者	是	有能力的	到	咆哮	再次	.

把脑海中那些恐怖的画面赶走，或者重新发出咆哮声。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔ:l] [rɒŋ] . "

I'm	quite	all	wrong	.	"
我是	相当	全部	错误的	.	"

我完全错了。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] .

"	You	seem	all	right	to	me	,	"	said	Peter	,	with	a	little	sigh	of	content	.
"	你	似乎	全部	正确的	到	我	,	"	说	彼得	,	和	一个	小的	叹	的	内容	.

“我觉得你看起来挺好的，”彼得满意地叹了口气说道。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	Wait	till	you	see	the	Emerald	City	.
"	等待	直到	你	看	这	翠	城市	.

“等你亲眼见到翡翠城就知道了。”

[jʊl] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skeəz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [ə'gen] , [wɪl] [hi:; hi]

You'll	forget	all	about	the	Scares	and	never	ever	want	to	leave	again	,	will	he
你会	忘记	全部	关于	这	惊吓	和	绝不	曾经	想	到	离开	再次	,	将要	他

[dʒæk] ? "

Jack	?	"
杰克	?	"

你会忘记所有可怕的事情，而且永远都不想再离开，对吧，杰克?

" ['nevə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [nɒd] .

"	Never	,	"	answered	Jack	,	with	a	solemn	nod	.
"	绝不	,	"	回答	杰克	,	和	一个	庄严	点头	.

“绝不，”杰克郑重地点了点头，回答道。

" [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] , " [mju:zd] [ðə; ði] - , " [bʌt; bət] [maɪ] [həʊm] [ɪz]

"	I	have	heard	the	capitol	is	very	lovely	,	"	mused	the	Iffin	,	"	but	my	home	is
"	我	有	听到	这	国会大厦	是	非常	迷人的	,	"	沉思	这	-	,	"	但	我的	家	是

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

“我听说首都非常漂亮，”伊芬人沉思道，“但我的家乡也很漂亮。”

[tu:] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiə] ['pi:tə(r)] .

"	Where	do	you	live	?	"	inquired	Peter	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	询问	彼得	.

“你住在哪里？”彼得问道。

[dʒæk]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['bɪzi]	['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
Jack	**was**	**too**	**busy**	**holding**	**on**	**his**	**head**	**to**	**join**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
杰克	曾是	也	忙碌的	保持	在	他的	头	到	加入	在	这	对话	.

杰克正忙着捂着头，根本没空参与谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)
第3/7页

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] . " ['pɔːzɪŋ] [ɪn][mɪd][eə(r)] ,
" In the Land of the Barons , among these hills . " Pausing in mid air ,
" 在 这 土地 的 这 男爵 , 之中 这些 丘陵 . " 暂停 在 中 空气 ,

“在男爵的领地，在这些山丘之间。”（停顿在半空中）

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ɪts] [klɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['hɪlsaɪd] [bɪ'ləʊ] .
the Iffin pointed with its claw to the rolling hillside below .
这 - 尖 和 它是 爪 到 这 滚动 山坡 以下 .

伊芬鱼用爪子指向下方连绵起伏的山坡。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tɒps] ['lɔːdlɪ] ['kɑːslz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
Here and there above the trees and on the hill tops lordly castles reared
这里 和 那里 多于 这 树木 和 在 这 爬坡道 最高额 尊贵的 城堡 饲养
[ðeə(r)] [raʊnd] ,
their round ,
他们的 圆形的 ,

在树梢之上和山顶上，雄伟的城堡耸立着它们圆润的身躯。

[red] ['taʊəz] .
red towers .
红色的 塔楼 .

红色塔楼。

[flægz] ['flʌtə] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʌrət] [ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][lænd]
Flags fluttered from every turret and Peter had to admit that the Land
旗帜 飘动 从 每一个 炮塔 和 彼得 有 到 承认 那 这 土地
[ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [lʊkt] [ɪk'striːmlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .
of the Barons looked extremely interesting and gay .
的 这 男爵 看起来 极其 有趣的 和 同性恋 .

旗帜在每个塔楼上飘扬，彼得不得不承认，男爵之地看起来非常有趣，而且充满活力。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['bærənz] ['plez(ə)nt] ['feloʊz] ?
" Are these barons pleasant fellows ?
" 是 这些 男爵们 令人愉快的 伙伴们 ?

这些男爵们是和蔼可亲的人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [ɑːm] [ə'raʊnd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
" he asked , putting a steadying arm around Jack Pumpkinhead .
" 他 问 , 推杆 一个 稳定 手臂 大约 杰克 南瓜头 .

“他问道，同时用一只胳膊扶住杰克·南瓜头。

[ðə; ði] - ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [vɜːs] :
The Iffin answered in verse :
这 - 回答 在 诗 :

伊芬用诗歌回答道：

" [ɪf] ['ðer] [gʊd] , ['ðer] [gʊd] [æz; əz][paɪ] ,
" If they're good , they're good as pie ,
" 如果 它们是 好的 , 它们是 好的 作为 馅饼 ,

“如果它们好，那就好得像馅饼一样。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][bæd][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [flaɪ] — ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] . "
But some are bad and make things fly — even me . "
但 一些 是 坏的 和 制作 事物 飞 — 甚至 我 . "

但有些坏事会让东西飞起来——甚至包括我。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] , " [mjuːzd] ['piːtə(r)] .

"	You	mean	there	are	all	kinds	,	"	mused	Peter	.
"	你	意思是	那里	是	全部	种类	,	"	沉思	彼得	.

“你的意思是说，种类繁多啊，”彼得沉思道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .

"	Yes	,	"	said	the	Iffin	.
"	是的	,	"	说	这	-	.

“是的，”伊芬说道。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['bæt(ə)lz] .

"	And	they're	always	fighting	,	but	I	don't	mind	battles	.
"	和	它们是	总是	斗争	,	但	我	不	头脑	战斗	.

“他们总是打架，但我并不介意打架。”

[ai] [dʒʌst] [flai] [ə'raʊnd] [tɪl] ['ðer] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ðer] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] . "

I	just	fly	around	till	they're	over	and	they're	quite	interesting	to	watch	.	"
我	只是	飞	大约	直到	它们是	超过	和	它们是	相当	有趣的	到	手表	.	"

我就在周围飞来飞去，直到它们结束，看它们飞来飞去还挺有意思的。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [lænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , " [saɪd] ['piːtə(r)] .

"	I	hope	we	don't	land	in	the	middle	of	a	battle	,	"	sighed	Peter	.
"	我	希望	我们	不	土地	在	这	中间	的	一个	战斗	,	"	叹了口气	彼得	.

“我希望我们不要降落在战斗中心，”彼得叹了口气。

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['bærən] [wiː; wi] [miːt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] . "

"	And	I	hope	the	first	Baron	we	meet	is	a	good	fellow	and	knows	the	way	to	the	Emerald	City	.	"
"	和	我	希望	这	第一的	男爵	我们	见面	是	一个	好的	同伴	和	知道	这	方式	到	这	翠	城市	.	"

“我希望我们遇到的第一位男爵是个好人，并且知道去翡翠城的路。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiːl; wil] [biː; bi] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ;

"	If	he	is	,	and	if	he	does	,	we'll	be	as	gay	as	never	was	;
"	如果	他	是	,	和	如果	他	做	,	出色地	是	作为	同性恋	作为	绝不	曾是	;

“如果他真是那样，而且他真的那样做了，我们将比以往任何时候都更加同性恋；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] , [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] , - [ɪf] [wiː; wi] [woʊnt]

And	if	he's	not	and	if	he	don't	,	we'll	find	a	way	,	swumped	if	we	won't
和	如果	他是	不是	和	如果	他	不	,	出色地	寻找	一个	方式	,	-	如果	我们	惯于

! "

!	"
!	"

如果他不是，如果他不来，我们也会想办法，就算失败我们也只能自求多福！

" [juː; jʊ] [juːz] [sʌtʃ] ['fʌni] [wɜːdz] , " [snɪft] ['piːtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɒnstə(r)] ['sɜːkld] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

"	You	use	such	funny	words	,	"	sniffed	Peter	,	as	the	monster	circled	lower	and	lower	.
"	你	使用	这样的	有趣的	字	,	"	嗅了嗅	彼得	,	作为	这	怪物	圈起来	降低	和	降低	.

“你用的词真奇怪，”彼得抽泣着说，怪物越飞越低。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

But	the	Iffin	made	no	answer	this	time	,
但	这	-	制成	不	回答	这	时间	,

但这一次，伊芬号没有回答。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

for	he	was	looking	for	a	good	place	to	land	.
为了	他	曾是	寻找	为了	一个	好的	地方	到	土地	.

因为他正在寻找一个合适的降落地点。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [drɒpt] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Presently	**he**	**found**	**one**	**,**	**and**	**next**	**instant**	**they**	**dropped**	**gently**	**down**	**into**	**a**
目前	他	成立	一	,	和	下一个	立即的	他们	掉落	轻轻地	向下	进入	一个

['piːsf(ə)l] ['væli] .

peaceful	**valley**	**.**
和平	谷	.

他很快找到了一个，下一刻，他们便缓缓降落到一个宁静的山谷中。

[æz; əz]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk] ['tʌmbld] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [s'nɪf]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

As	**Peter**	**and**	**Jack**	**tumbled**	**off**	**in**	**great**	**excitement**	**,**	**Snif**	**folded**	**his**	**wings**	**and**
作为	彼得	和	杰克	翻滚	离开	在	伟大的	激动	,	嗅	折叠	他的	翅膀	和

['blɪŋkɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsli] [m'ɜːməd] ,

blinking	**self**	**-**	**consciously**	**murmured**	**,**
眨眼	自己	-	有意识地	低声说道	,

彼得和杰克兴奋地滚落下去，斯尼夫收起翅膀，不好意思地眨了眨眼，低声说道：

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Well**	**,**	**here**	**we**	**are**	**.**
"	出色地	,	这里	我们	是	.

“好了，我们到了。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**like**	**it**	**?**
做	你	喜欢	它	?

你喜欢它?

" ['tʃæptə(r)] [sɪks]

"	**CHAPTER**	**6**
"	章	6

第六章

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['bærən] [ə'pɪəz]

The	**Bearded**	**Baron**	**Appears**
这	留着胡子的	男爵	出现

胡子男爵现身

['ɑːftə(r)][skeə(r)] ['sɪti] ['ɔːlməʊst] ['eni] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd]['piːtə(r)]

After	**Scare**	**City**	**almost**	**any**	**place**	**would**	**have**	**looked**	**beautiful**	**to**	**Jack**	**and**	**Peter**
后	吓	城市	几乎	任何	地方	会	有	看起来	美丽的	到	杰克	和	彼得

,

,

,

在经历了惊吓之城之后，杰克和彼得觉得几乎任何地方都会显得很美。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət] ['væli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] ['smelɪŋ] ['flaʊəz] , [siːmd]

and	**this**	**quiet**	**valley**	**overgrown**	**with**	**vines**	**and**	**sweet**	**smelling**	**flowers**	**,**	**seemed**
和	这	安静的	谷	长得太茂盛了	和	藤蔓	和	甜的	闻起来	花朵	,	似乎

['lʌvli] [ɪn'diːd] .

lovely	**indeed**	**.**
迷人的	的确	.

这个静谧的山谷长满了藤蔓，开满了芬芳的花朵，看起来确实很美。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɪz] , [s'nɪf] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'priːʃətɪvli] .

"	**You're**	**a**	**whiz**	**,**	**Snif**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**looking**	**around**	**appreciatively**	**.**
"	你是	一个	呼啸	,	嗅	,	"	惊呼	这	小的	男生	,	寻找	大约	表示赞赏	.

“你真是个天才，斯尼夫！”小男孩环顾四周，赞叹道。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eərəpleɪn] .

"	**Why**	**,**	**you**	**travel**	**faster**	**than**	**an**	**aeroplane**	**.**
"	为什么	,	你	旅行	快点	比	一个	飞机	.

“为什么？因为你的飞行速度比飞机还快。”

[jʊr; jər] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

You're	even	better	than	one	,	for	you	can	walk	and	talk	as	well	as
你是	甚至	更好的	比	一	,	为了	你	能	走	和	讲话	作为	出色地	作为

[flai] . "

fly	.	"
飞	.	"

你比它们更厉害，因为你不仅会飞，还会走、会说。

" [swɪm] , [tu:] , " [grʌnt] [ðə; ði] - , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Swim	,	too	,	"	grunted	the	Iffin	,	panting	a	little	from	the	exertion	of	the
"	游泳	,	也	,	"	哼哼	这	-	,	喘息	一个	小的	从	这	用力	的	这

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

“你也游吧，”伊芬咕哝着，因为旅途劳顿而有些喘息。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][dʒə'reɪniəmz] .

"	Now	if	you'll	excuse	me	,	I	think	I'll	run	along	and	find	some	geraniums	.
"	现在	如果	你会	原谅	我	,	我	思考	患病的	跑步	沿着	和	寻找	一些	天竺葵	.

“现在，如果你们不介意的话，我想我得赶紧去找些天竺葵了。”

[ðeɪ] [grəʊ] [waɪld] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm][waɪld] [ə'baʊt] - [ɪm] . "

They	grow	wild	around	here	and	I'm	wild	about	'	em	.	"
他们	生长	荒野	大约	这里	和	我是	荒野	关于	-	呃	.	"

它们在这里到处野生生长，我非常喜欢它们。

" [doʊnt] [get] [lɒst] , " [begd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	Don't	get	lost	,	"	begged	Jack	Pumpkinhead	,
"	不	得到	丢失的	,	"	乞求	杰克	南瓜头	,

“别迷路了，”南瓜头杰克恳求道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [nju:] [sti:d] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [let] [aʊt] [ɒv; əv]

for	this	accommodating	new	steed	seemed	almost	too	precious	to	let	out	of
为了	这	适应性强	新的	骏马	似乎	几乎	也	宝贵的	到	让	出去	的

[ðeə(r)] [saɪt] .

their	sight	.
他们的	视线	.

这匹温顺的新坐骑似乎太过珍贵，他们舍不得让它离开自己的视线。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?

"	Shall	I	go	with	him	?
"	将	我	去	和	他	?

我该跟他一起去吗?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hʌrɪdli] [tu:; tə]['pi:tə(r)] .

"	he	whispered	hurriedly	to	Peter	.
"	他	低声说道	匆匆	到	彼得	.

他急忙低声对彼得说。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , " [sed] ['pi:tə(r)] , ['drɒpɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪn]

"	It	might	hurt	his	feelings	,	"	said	Peter	,	dropping	luxuriously	into	the	long	fine
"	它	可能	伤害	他的	情怀	,	"	说	彼得	,	下降	奢华地	进入	这	长的	美好的

[grɑ:s] .

grass	.
草	.

“这可能会伤了他的心，”彼得说着，悠闲地跌坐在长长的细草丛中。

" [lets] [rest] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

"	Let's	rest	till	he	comes	back	and	then	we	can	hunt	up	one	of	these
"	我们来吧	休息	直到	他	来	后退	和	然后	我们	能	打猎	向上	一	的	这些

['bærənz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

barons	and	inquire	the	way	to	the	Emerald	City	.
男爵们	和	查询	这	方式	到	这	翠	城市	.

“我们先休息一下，等他回来，然后我们就可以去追捕其中一个男爵，打听去翡翠城的路。”

" ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] ,

"	Rolling	over	on	his	back	and	looking	up	at	the	drifting	summer	clouds	,
"	滚动	超过	在	他的	后退	和	寻找	向上	在	这	漂流	夏天	云	,

他翻身仰躺，望着飘浮的夏日云朵。

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] .

Peter	gave	a	long	sigh	of	content	.
彼得	给予	一个	长的	叹	的	内容	.

彼得满足地长叹一口气。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][maɪ][lɑːst] [trɪp][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

"	Why	,	this	is	almost	as	interesting	as	my	last	trip	to	Oz	,
"	为什么	,	这	是	几乎	作为	有趣的	作为	我的	最后的	旅行	到	奥兹	,

“哎呀，这几乎和我上次去澳大利亚的旅行一样有趣了。”

[dʒæk] — ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [æn; ən] - , [ænd; ənd]

Jack	—	travelling	around	with	you	this	way	and	meeting	an	Iffin	,	and
杰克	—	旅行	大约	和	你	这	方式	和	会议	一个	-	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

杰克——和你这样四处旅行，遇到伊芬，等等等等。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [wɪr] [nɒt][səʊ]['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə]

No	matter	what	happens	we're	not	so	badly	off	for	we	have	a	sack	to
不	事情	什么	发生	是	不是	所以	糟糕	离开	为了	我们	有	一个	解雇	到

['swɒləʊ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

swallow	our	enemies	,
吞	我们的	敌人	,

无论发生什么，我们的处境都不会太糟，因为我们有个袋子可以吞下我们的敌人。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['dɪnə(r)] [bel] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [stiːd] [tuː; tə]

a	magic	dinner	bell	to	supply	us	with	food	and	an	enchanted	steed	to
一个	魔法	晚餐	钟	到	供应	我们	和	食物	和	一个	迷人的	骏马	到

['kæri] [ˌjuː 'es][weər'evə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

carry	us	wherever	we	wish	to	go	.
携带	我们	无论	我们	希望	到	去	.

一个神奇的餐铃，可以为我们提供食物；一匹魔法骏马，可以带我们去任何我们想去的地方。

[dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] !

Gee	,	I	wish	some	of	the	fellows	were	along	!
吉	,	我	希望	一些	的	这	伙伴们	是	沿着	!

哎，真希望他们几个也能一起来！

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][skeə(r)] ['sɪti] .

I	wish	my	Grandfather	had	been	with	us	in	Scare	City	.
我	希望	我的	祖父	有	到过	和	我们	在	吓	城市	.

我真希望我的祖父当时能和我们一起在恐怖之城。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [dʒæk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)] [bel] ! "

You	were	great	,	Jack	,	to	think	of	that	dinner	bell	!	"
你	是	伟大的	,	杰克	,	到	思考	的	那	晚餐	钟	!	"

杰克，你真棒，居然想到了晚餐铃！

" [wɒz; wəz][aɪ] ?
" **Was** **I** **?**
" 曾是 我 ?

是吗?

" ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [biːtʃ] , [dʒæk] [biːmd] [daʊn] [æt; ət]['piːtə(r)] .
" **Leaning** **against** **a** **tall** **young** **beech** **,** **Jack** **beamed** **down** **at** **Peter** **.**
" 倾斜 反对 一个 高的 年轻的 山毛榉 , 杰克 光束 向下 在 彼得 .

杰克倚靠在一棵高大的年轻山毛榉树上，笑容满面地俯视着彼得。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [tuː] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒenərəsli] .
" **You** **were** **great** **,** **too** **,** **"** **he** **insisted** **generously** **.**
" 你 是 伟大的 , 也 , " 他 坚持 慷慨地 .

“你也很棒，”他慷慨地坚持道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [θrəʊ] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd] . "
" **I** **never** **saw** **anyone** **throw** **so** **straight** **and** **so** **hard** **.** **"**
" 我 绝不 锯 任何人 扔 所以 直的 和 所以 难的 . "

“我从没见过有人投球投得又直又快。”

" ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [dʌz] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Playing** **baseball** **does** **that** **,** **"** **explained** **Peter** **,** **clasping** **his** **arms** **behind** **his** **head** **.**
" 玩耍 棒球 做 那 , " 解释 彼得 , 紧握 他的 武器 在后面 他的 头 .

“打棒球就会这样，”彼得解释道，同时将双臂抱在脑后。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
" **We'll** **have** **to** **have** **a** **game** **when** **we** **reach** **the** **capitol** **.**
" 出色地 有 到 有 一个 游戏 什么时候 我们 抵达 这 国会大厦 .

“我们到达首都后一定要玩一场比赛。”

[seɪ] [lʊk] !
Say **look** **!**
说 看 !

快看!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] .
Here **are** **some** **wild** **strawberries** **.**
这里 是 一些 荒野 草莓 .

这里有一些野生草莓。

" ['skuːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] , ['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['hʌŋgrəli] .
" **Scooping** **them** **up** **by** **the** **handful** **,** **Peter** **began** **to** **eat** **hungrily** **.**
" 舀取 他们 向上 经过 这 少数 , 彼得 开始 到 吃 饥饿地 .

彼得一把一把地抓起食物，开始狼吞虎咽地吃起来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [wʌnz] ? "
" **Did** **you** **ever** **see** **such** **large** **ones** **?** **"**
" 做过 你 曾经 看 这样的 大的 一个 ? "

你见过这么大的吗?

" [ðə; ði] - ['kʌntri] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [red] [fruːts] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ['praʊdli] , " [ɪts]
" **The** **Quadling** **Country** **is** **noted** **for** **its** **red** **fruits** **,** **"** **answered** **Jack** **proudly** **,** **"** **its**
" 这 - 国家 是 著名的 为了 它是红色的 水果 , " 回答 杰克 自豪地 , " 它是
['strɔːb(ə)riz] ,
strawberries **,**
草莓 ,

“夸德林地区以其红色水果而闻名，”杰克自豪地回答说，“尤其是草莓。”

['æplz] , ['tʃeriz] [ænd; ənd] [red] [bə'nɑːnəz] .
apples **,** **cherries** **and** **red** **bananas** **.**
苹果 , 樱桃 和 红色的 香蕉 .

苹果、樱桃和红香蕉。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]

Sometimes	**I**	**wish**	**I**	**were**	**made**	**to**	**enjoy**	**eating**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**,**	**looking**	**rather**
有时	我	希望	我	是	制成	到	享受	吃	,	"	他	完成的	,	寻找	相当

['wɪstfəli] [æt; ət]['piːtə(r)] .

wistfully	**at**	**Peter**	**.**
怅然地	在	彼得	.

“有时候我希望自己能享受吃饭的乐趣，”他最后说道，眼神中带着一丝怅然若失地看着彼得。

" [juː; jʊ][duː; də] [mɪs] [ə; eɪ][lɒt] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [bʌt; bət] [ðen] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	**You**	**do**	**miss**	**a**	**lot**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**little**	**boy**	**sympathetically**	**,**	**"**	**but**	**then**	**on**	**the**
"	你	做	错过	一个	很多	,	"	同意	这	小的	男生	同情地	,	"	但	然后	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	**hand**	**,**
其他	手	,

“你的确错过了很多，”小男孩同情地同意道，“但另一方面，

[juː; jʊ]['nevə(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

you	**never**	**suffer**	**from**	**hunger**	**and**	**could**	**never**	**starve**	**to**	**death**	**.**
你	绝不	遭受	从	饥饿	和	可以	绝不	饿死	到	死亡	.

你永远不会感到饥饿，也永远不会饿死。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [s'nɪf] .

But	**here**	**comes**	**Snif**	**.**
但	这里	来	嗅	.

但斯尼夫来了。

" ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strɔːb(ə)riz] ['piːtə(r)][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] - .

"	**Swallowing**	**the**	**last**	**of**	**the**	**strawberries**	**Peter**	**ran**	**to**	**meet**	**the**	**Iffin**	**.**
"	吞咽	这	最后的	的	这	草莓	彼得	跑	到	见面	这	-	.

彼得咽下最后一颗草莓，跑去迎接伊芬。

['sevrəl] [dʒə'reɪniəmz] [stɪl] [druːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Several	**geraniums**	**still**	**drooped**	**from**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**and**	**he**
一些	天竺葵	仍然	下垂	从	这	角落	的	他的	嘴	和	他

[wɒz; wəz]['ləʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['hʌmɪŋ] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɪm'self] .

was	**loping**	**along**	**humming**	**cheerfully**	**to**	**himself**	**.**
曾是	慢跑	沿着	哼唱	愉快地	到	他自己	.

几朵天竺葵仍然从他嘴角垂落，他一边轻快地哼着歌，一边慢悠悠地走着。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['merəli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

"	**All**	**aboard**	**for**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**"**	**he**	**called**	**merrily**	**,**	**as**	**he**	**came**	**closer**	**.**
"	全部	船上	为了	这	翠	城市	,	"	他	称为	兴高采烈地	,	作为	他	来了	更近	.

“全体登船前往翡翠城！”他一边说着，一边兴高采烈地走近。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [legd] [frend] , [ðeə(r)] .

"	**That**	**ought**	**to**	**please**	**your**	**long**	**legged**	**friend**	**,**	**there**	**.**
"	那	应该	到	请	你的	长的	腿	朋友	,	那里	.

“这应该会让你的长腿朋友高兴吧。”

[hiːz] [ɔːl] [bɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [daʊn] , ['eniweɪ] .

He's	**all**	**board**	**from**	**his**	**neck**	**down**	**,**	**anyway**	**.**
他是	全部	木板	从	他的	脖子	向下	,	反正	.

他脖子以下都无聊透了。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , ['piːtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [sæk] ,

"	**Smiling**	**at**	**Snif's**	**little**	**joke**	**,**	**Peter**	**picked**	**up**	**the**	**pirate's**	**sack**	**,**
"	微笑	在	-	小的	开玩笑	,	彼得	挑选	向上	这	海盗的	解雇	,

彼得笑着听了斯尼夫的小玩笑，然后捡起了海盗的麻袋。

[helpt] [dʒæk][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [spræŋ] ['nɪmbli] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] .

helped	**Jack**	**to**	**mount**	**and**	**sprang**	**nimbly**	**up**	**behind**	**him**	**.**
帮助	杰克	到	山	和	弹簧	敏捷地	向上	在后面	他	.

帮杰克上马，然后敏捷地跳到他身后。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai][ɔː(r)] [wɔːk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	Are	we	going	to	fly	or	walk	,	"	he	asked	curiously	.
"	是	我们	去	到	飞	或者	走	,	"	他	问	奇怪的是	.

“我们是要飞还是走？”他好奇地问道。

" ['wɒd(ə)l] , " [pʌft] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [wɪŋk] .

"	Waddle	,	"	puffed	the	Iffin	with	a	droll	wink	.
"	摇摇摆摆	,	"	膨胀的	这	-	和	一个	滑稽	眨眼	.

“摇摇摆摆地走，”伊芬笑着眨了眨眼，说道。

" [aɪm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][aɪ'd] ['sɪmpli] [sɪŋk] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə][flai] ,

"	I'm	so	full	of	geraniums	I'd	simply	sink	if	I	tried	to	fly	,
"	我是	所以	满的	的	天竺葵	ID	简单地	下沉	如果	我	尝试	到	飞	,

“我体内装满了天竺葵，如果我试图飞行，就会直接沉下去。”

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl] ['redi] [wiːl; wil] ['wɒd(ə)l] [ə'lɒŋ] . "

so	if	you're	all	ready	we'll	waddle	along	.	"
所以	如果	你是	全部	准备好	出色地	摇摇摆摆	沿着	.	"

如果你们都准备好了，我们就蹒跚而行吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['wɔdlɪŋ] [woʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

"	I'm	afraid	waddling	won't	be	at	all	good	for	my	head	,	"	objected
"	我是	害怕的	摇摇摆摆	惯于	是	在	全部	好的	为了	我的	头	,	"	反对

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“恐怕摇摇摆摆地走路对我的头一点好处都没有，”杰克反对道。

[æz; əz][ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [straɪdz] .

as	the	Iffin	started	off	with	swinging	,	uneven	strides	.
作为	这	-	开始	离开	和	摇摆	,	不均匀	步幅	.

伊芬一开始迈着摇摆不定、不均匀的步伐。

['piːtə(r)] [lɑːft] [æz; əz][dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['wɔdlɪŋ] ,

Peter	laughed	as	Jack	continued	to	protest	against	waddling	,
彼得	笑了	作为	杰克	持续	到	反对	反对	摇摇摆摆	,

彼得看着杰克继续抗议走路摇摇摆摆的样子，哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] [gʌ] — ['ɑːr'ɑːr'ɛs][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	Iffin	was	too	busy	practising	gu	—	rrs	to	pay	any	attention	to
但	这	-	曾是	也	忙碌的	练习	gu	—	rrs	到	支付	任何	注意力	到

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

the	Pumpkinhead	.
这	南瓜头	.

但是伊芬忙着练习咕噜声，根本没注意到南瓜头。

" [ɪts] ['fʌni] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˈmʌtə] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] .

"	It's	funny	,	"	it	muttered	between	its	teeth	.
"	它是	有趣的	,	"	它	低声说道	之间	它是	牙齿	.

“真滑稽，”它咬牙切齿地咕哝道。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [gʌ] - ['ɑːr'ɑːr]

"	I	can	say	gu	-	rr
"	我	能	说	gu	-	rr

我可以说“咕噜”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [graʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [graʊl] , [aɪm][nəʊ] ['grɪfɪn] . "

but	I	can't	growl	it	,	and	until	I	can	growl	,	I'm	no	griffin	.	"
但	我	不能	咆哮	它	,	和	直到	我	能	咆哮	,	我是	不	格里芬	.	"

但我不会咆哮，如果我不会咆哮，我就不是狮鹫。

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Oh	,	what	do	you	care	,	"	said	Peter	.
"	哦	,	什么	做	你	关心	,	"	说	彼得	.

“哦，你管得着吗？”彼得说。

" ['eni] [əʊld] [graʊtʃ] [kæn; kən] [graʊl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [kæn; kən][flaɪ] , [swɪm] ,

"	Any	old	grouch	can	growl	,	but	not	many	can	fly	,	swim	,
"	任何	老的	牢骚	能	咆哮	,	但	不是	许多	能	飞	,	游泳	,

“任何老顽固都会咆哮，但能飞、能游泳的却不多。”

['wɒd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['vɜːrsəz] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] .

waddle	and	make	verses	like	you	do	.
摇摇摆摆	和	制作	诗句	喜欢	你	做	.

像你平时那样摇摇摆摆地吟诗作赋。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɪfɪn] , ['eni] [deɪ] . "

I'd	rather	be	an	Iffin	than	a	griffin	,	any	day	.	"
ID	相当	是	一个	-	比	一个	格里芬	,	任何	天	.	"

我宁愿做一只伊芬鸟，也不愿做一只狮鹫，任何时候都一样。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ,

"	That's	because	you	never	were	either	,
"	那就是	因为	你	绝不	是	任何一个	,

“那是因为你从来就不是。”

" [saɪd] [ðə; ði][bɪg]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	sighed	the	big	monster	with	a	little	shake	of	his	head	,
"	叹了口气	这	大的	怪物	和	一个	小的	摇	的	他的	头	,

“大怪物叹了口气，轻轻摇了摇头。”

[ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [hiː; hi] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk]

and	quickening	his	pace	he	galloped	along	so	swiftly	that	Peter	and	Jack
和	加速	他的	步伐	他	疾驰	沿着	所以	迅速地	那	彼得	和	杰克

[hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] .

had	all	they	could	do	to	hang	on	.
有	全部	他们	可以	做	到	悬挂	在	.

他加快脚步，飞奔而去，速度之快，以至于彼得和杰克拼尽全力才勉强跟上。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]

Once	out	of	the	valley	,	the	country	spread	before	them	,	like	a	gay	and
一次	出去	的	这	谷	,	这	国家	传播	前	他们	,	喜欢	一个	同性恋	和

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [mæp] .

enchanting	map	.
妖娆	地图	.

走出山谷，眼前的景色就像一幅绚丽多彩、引人入胜的地图。

['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['velvəti] [hɪlz] ,

Little	patches	of	shadow	lay	on	the	velvety	hills	,
小的	补丁	的	阴影	躺	在	这	天鹅绒般的	丘陵	,

天鹅绒般的山丘上散落着片片阴影。

[smɔːl] ['wʊdɪd] [p'ɑːks] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

small	wooded	parks	dotted	the	hollows	and	many	castles	were	visible	in	the
小的	树木繁茂的	公园	虚线	这	空心	和	许多	城堡	是	可见的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

山谷间点缀着小片树林公园，远处可以看到许多城堡。

[bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][reɪndʒ][ɒv; əv] [red] ['maʊntənz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['krægi] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Beyond	,	a	huge	range	of	red	mountains	lifted	their	craggy	heads	to	the	sky	.
超过	,	一个	巨大的	范围	的	红色的	山脉	抬起	他们的	崎岖不平	头部	到	这	天空	.

远处，连绵起伏的红色山峰高耸入云，嶙峋的山峰直插云霄。

" [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɑːs(ə)l] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] - ,

"	We'll	stop	at	the	first	castle	,	"	decided	the	Iffin	,
"	出色地	停止	在	这	第一的	城堡	,	"	决定	这	-	,

“我们就停在第一座城堡吧，”伊芬人决定道。

['dʒʌmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tɪmbə(r)] [fens] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɑːks] .

jumping	without	effort	a	tall	timber	fence	that	enclosed	one	of	the	parks	.
跳	没有	努力	一个	高的	木材	栅栏	那	内	一	的	这	公园	.

毫不费力地跃过环绕其中一个公园的高大木栅栏。

[red] [dɪə(r)] ['skætəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Red	deer	scattered	right	and	left	,
红色的	鹿	疏散	正确的	和	左边	,

红鹿四散奔逃，

[æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɒnstə(r)] [rʌʃt] [baɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli]

as	the	huge	monster	rushed	by	and	they	were	progressing	finely
作为	这	巨大的	怪物	匆忙	经过	和	他们	是	进展	精细地

[wen] ,

when	,
什么时候	,

当巨大的怪物疾驰而过时，他们进展顺利，这时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkɪst] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

from	the	center	of	the	park	where	the	trees	were	thickest	,	came	a	sharp
从	这	中心	的	这	公园	在哪里	这	树木	是	最厚	,	来了	一个	锋利的

, [ʃrɪl] [weɪl] .

,	shrill	wail	.
,	尖锐	哀号	.

从公园中心树木最茂密的地方，传来一声尖锐刺耳的哀嚎。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [traɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːs(ə)l] , " [pænt] [ðə; ði] - , ['flætnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

"	Perhaps	we'd	better	try	the	second	castle	,	"	panted	the	Iffin	,	flattening	back	his
"	也许	我们会	更好的	尝试	这	第二	城堡	,	"	喘息	这	-	,	扁平化	后退	他的

[ɪəz] :

ears	:
耳朵	:

“或许我们最好去试试第二个城堡，”伊芬喘着气说，耳朵向后贴着耳朵：

" [ɪf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ;

"	If	that	looks	like	it	sounds	,	I	prefer	not	to	look	;
"	如果	那	看起来	喜欢	它	声音	,	我	更喜欢	不是	到	看	;

“如果听起来像那样，我宁愿不去看；

[ɪts] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gə'zuːk] .

It's	either	a	Snort	or	a	sort	of	Gazook	.
它是	任何一个	一个	哼哼	或者	一个	种类	的	加祖克	.

它要么是 Snort，要么是某种 Gazook。

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [kʊd; kəd] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɔː(r)] [gə'zuːk] [mait] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] -

"	Before	Jack	could	inquire	what	a	Snort	or	Gazook	might	be	,	before	the	Iffin
"	前	杰克	可以	查询	什么	一个	哼哼	或者	加祖克	可能	是	,	前	这	-

[kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [tɜːn] ,

could	even	turn	,
可以	甚至	转动	,

“杰克还没来得及问‘Snort’或‘Gazook’是什么，伊芬甚至还没来得及转身，

[steps] [keɪm] ['pætə] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [rʌʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

steps	came	pattering	toward	them	,	and	out	through	the	trees	rushed	a	tall	,
步骤	来了	打节拍	朝向	他们	,	和	出去	通过	这	树木	匆忙	一个	高的	,

脚步声朝他们走来，一个高大的身影从树丛中冲了出来，

[tremblɪŋ] [əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] .
trembling old man in a red cloak .
发抖 老的 男人 在 一个 红色的 披风 .

身穿红色斗篷、瑟瑟发抖的老人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] !
" I am a mess !
" 我 是 一个 混乱 !

我一团糟!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] !
I am a mess !
我 是 一个 混乱 !

我简直一团糟!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] !
I am a mess !
我 是 一个 混乱 !

我简直一团糟!

" [hiː; hi] [krəuk] , [fliŋ] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] ['despərətli] .
" he croaked , flinging out both arms desperately .
" 他 呱呱叫 , 投掷 出去 两个都 武器 绝望地 .

他嘶哑着嗓子喊道，绝望地伸出双臂。

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [ri'pruːv] [ðə; ði] - , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Tut ! Tut ! " reproved the Iffin , putting up his ears .
" 图坦卡蒙！图坦卡蒙！ " 责备 这 - , 推杆 向上 他的 耳朵 .

“啧啧！”伊芬竖起耳朵，责备道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [laʊd] , ['meɪbi] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] .
" If you don't shout it so loud , maybe no one will find you out .
" 如果 你 不 喊 它 所以 大声 , 或许 不 一 将要 寻找 你 出去 .

“如果你不大声喊叫，也许就不会有人发现你。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
Keep it quiet , I beg of you . "
保持 它 安静的 , 我 求 的 你 . "

求你了，别声张。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] , [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [ɛrəbəl] ['mezməraɪzə] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [əʊld][mæn] ,
" I am a mess , I am a mess , a mis - erable mesmerizer , " insisted the old man ,
" 我 是 一个 混乱 , 我 是 一个 混乱 , 一个 误 - 可编辑的 催眠器 , " 坚持 这 老的 男人 ,

“我一团糟，我一团糟，我是一个可悲的催眠师，”老人坚持道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
drawing his hand wearily across his brow and leaning heavily against a tree .
绘画 他的 手 疲劳 穿过 他的 眉头 和 倾斜 重度 反对 一个 树 .

他疲惫地用手揉了揉额头，沉重地靠在一棵树上。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [m'ɛs] , [tuː; tə] [m'ɛs] — [ai] [miːn] [tuː; tə] ['mezməraɪz] , " [sed] [dʒæk] ,
" It's against the law to mes , to mes — I mean to mesmerize , " said Jack ,
" 它是 反对 这 法律 到 梅斯 , 到 梅斯 — 我 意思是 到 催眠 , " 说 杰克 ,

“对我来说，催眠是违法的，”杰克说。

['steərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
staring severely at the strange apparition .
凝视 严重 在 这 奇怪的 幻影 .

他目光锐利地盯着那个奇怪的身影。

" ['ɑːzmə][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ˌəʊ 'zed] .

"	Ozma	has	forbidden	the	practise	of	magic	in	Oz	.
"	奥兹玛	有	禁止	这	实践	的	魔法	在	奥兹	.

“奥兹玛禁止在奥兹国使用魔法。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

Don't	you	know	that	?	"
不	你	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [bʊən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]

"	I	know	no	law	but	the	law	of	Belfaygor	of	Bourne	,	"	said	the	old	man
"	我	知道	不	法律	但	这	法律	的	-	的	伯恩	,	"	说	这	老的	男人

['hɔːtɪli] .

haughtily	.
傲慢地	.

“我只知道伯恩的贝尔法伊戈尔的法律,”老人傲慢地说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - , " [in'kwaiə] ['piːtə(r)] ,

"	And	who	is	Belfaygor	,	"	inquired	Peter	,
"	和	WHO	是	-	,	"	询问	彼得	,

“贝尔法伊戈尔是谁?”彼得问道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['pɜːs(ə)n] .

standing	up	on	the	Iffin's	back	to	get	a	better	view	of	this	curious	person	.
常设	向上	在	这	-	后退	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	好奇的	人	.

站在伊芬鱼背上，以便更好地观察这个好奇的人。

" [lɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstə(r)] .

"	Lord	of	these	Lands	,	and	my	illustrious	Master	.
"	主	的	这些	土地	,	和	我的	杰出	掌握	.

“这片土地的主人，我尊贵的主人。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

What	have	I	done	!
什么	有	我	完毕	!

我都做了些什么!

[ʌn'hæpi] [hɪm] !

Unhappy	him	!
不开心	他	!

他很不高兴!

[ʌn'hæpi] [aɪ] !

Unhappy	I	!
不开心	我	!

我不开心!

[ʌn'hæpi] [ˌjuː 'es] .

Unhappy	us	.
不开心	我们	.

我们很不高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] !

I	am	a	mess	!
我	是	一个	混乱	!

我简直一团糟!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mes] !

I	am	a	mess	!
我	是	一个	混乱	!

我简直一团糟!

[ə; eɪ][məʊst][ˌem aɪ 'es] - [ɛrəbəl] ['mezməraɪzə] .

a	most	mis	-	erable	mesmerizer	.
一个	最多	误	-	可编辑的	催眠器	.

一个极其糟糕的催眠师。

" ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rʌʃt] ['blaɪndli][pɑːst][ðem; ðəm] ,

"	Burying	his	face	in	his	hands	,	the	old	man	rushed	blindly	past	them	,
"	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	这	老的	男人	匆忙	盲目地	过去的	他们	,

“老人双手捂脸，茫然地从他们身边冲了过去。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [grəʊnz] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	long	after	he	had	gone	his	piercing	groans	came	echoing	back	to
和	长的	后	他	有	已消失	他的	冲孔	呻吟	来了	回声	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他走后很久，他那刺耳的呻吟声仍然回荡在他们耳边。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd][duː; də] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,

"	Now	what	do	you	suppose	he	did	do	?	"	asked	Peter	,
"	现在	什么	做	你	认为	他	做过	做	?	"	问	彼得	,

“那么你认为他到底做了什么？”彼得问道。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['θɔːtfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [wɪŋz] .

settling	himself	thoughtfully	between	the	Iffin's	wings	.
安顿	他自己	深思熟虑	之间	这	-	翅膀	.

他若有所思地在伊芬鱼的翅膀之间安顿下来。

" - , - , " [mjuːzd] [s'nɪf] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Belfaygor	,	Belfaygor	,	"	mused	Snif	,	repeating	the	name	over	several	times	.
"	-	,	-	,	"	沉思	嗅	,	重复	这	姓名	超过	一些	时代	.

“贝尔法伊戈尔，贝尔法伊戈尔，”斯尼夫喃喃自语，一遍又一遍地重复着这个名字。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] — [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['bærənz] .

"	I	remember	now	—	he's	one	of	the	good	barons	.
"	我	记住	现在	—	他是	一	的	这	好的	男爵们	.

“我现在想起来了——他是一位好男爵。”

[lets] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

Let's	go	on	to	his	castle	and	see	what	has	happened	to	him	.
我们来吧	去	在	到	他的	城堡	和	看	什么	有	发生	到	他	.

我们去他的城堡看看他发生了什么事。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

"	But	they	did	not	have	to	wait	till	they	reached	the	castle	to	find	out	,
"	但	他们	做过	不是	有	到	等待	直到	他们	达到	这	城堡	到	寻找	出去	,

但他们不必等到到达城堡才知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .

for	halfway	through	the	park	,	they	came	upon	the	baron	himself	.
为了	半	通过	这	公园	,	他们	来了	之上	这	男爵	他自己	.

走到公园一半的时候，他们遇到了男爵本人。

[hɪz; ɪz]['ruːbi] [kraʊn] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [buːts] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [keɪp] , [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz][ræŋk]

His	**ruby**	**crown**	**,**	**magnificent**	**red**	**boots**	**,**	**richly**	**embroidered**	**cape**	**,**	**proclaimed**	**his**	**rank**
他的	红宝石	王冠	,	壮丽	红色的	靴子	,	丰富	绣花	岬	,	宣布	他的	秩

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

他头戴红宝石王冠，脚蹬华丽的红色长靴，身披绣工精美的披风，一眼便能彰显他的身份地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ðæt]['piːtə(r)] [sɔː] [fɜːst][ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] ['ɑːftəwəd] — [ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**his**	**beard**	**that**	**Peter**	**saw**	**first**	**and**	**never**	**forgot**	**afterward**	**—**	**a**
但	它	曾是	他的	胡须	那	彼得	锯	第一的	和	绝不	忘了	之后	—	一个

[red] [bɪəd] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [swəːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

red	**beard**	**that**	**flashed**	**and**	**flowed**	**down**	**his**	**breast**	**and**	**swirled**	**around**	**his**	**feet**
红色的	胡须	那	闪光灯	和	流动	向下	他的	胸部	和	旋转	大约	他的	脚

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [red] [taɪd] .

in	**an**	**angry**	**red**	**tide**	**.**
在	一个	生气的	红色的	潮	.

但彼得首先看到的，也是之后一直难忘的，是他的胡子——一簇鲜红的胡子，从他的胸膛倾泻而下，像愤怒的红色浪潮般在他脚边翻滚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

With	**his**	**head**	**thrown**	**back**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**shears**	**in**	**each**	**hand**	**,**
和	他的	头	抛掷	后退	,	一个	一对	的	剪	在	每个	手	,

他仰着头，双手各拿一把剪刀。

- [wɒz; wəz] ['klɪpɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn]

Belfaygor	**was**	**clipping**	**desperately**	**at**	**the**	**shining**	**waves**	**that**	**seemed**	**to**	**pour**	**in**
-	曾是	剪裁	绝望地	在	这	灼灼	波浪	那	似乎	到	倒	在

[ə; eɪ] ['stedi] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

a	**steady**	**torrent**	**from**	**his**	**chin**	**.**
一个	稳定的	激流	从	他的	下巴	.

贝尔法伊戈尔拼命地用手指拨弄着从他下巴倾泻而下的闪亮波浪。

[æt; ət] [iːtʃ] [klɪp][hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [grəʊn][hiː; hi] [klɪpt] .

At	**each**	**clip**	**he**	**groaned**	**and**	**at**	**each**	**groan**	**he**	**clipped**	**.**
在	每个	夹子	他	呻吟	和	在	每个	呻吟	他	剪辑	.

每拍一下，他就呻吟一声；每呻吟一声，他就拍一下。

" [maɪ] [bɪəd] ! " [tʃəʊkt] [ðə; ði]['bærən] .

"	**My**	**beard**	**!**	**"**	**choked**	**the**	**baron**	**.**
"	我的	胡须	!	"	窒息	这	男爵	.

“我的胡子！”男爵惊呼道。

" [maɪ][braɪd][ænd; ənd][maɪ] [bɪəd] !

"	**My**	**bride**	**and**	**my**	**beard**	**!**
"	我的	新娘	和	我的	胡须	!

“我的新娘和我的胡子！”

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi]

"	**And**	**so**	**engrossed**	**and**	**distressed**	**was**	**the**	**unhappy**	**gentleman**	**that**	**he**
"	和	所以	全神贯注	和	苦恼	曾是	这	不开心	绅士	那	他

['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] - [ə'prəʊtʃ] .

neither	**saw**	**nor**	**heard**	**the**	**Iffin's**	**approach**	**.**
两者都不	锯	也不	听到	这	-	方法	.

“这位不幸的先生全神贯注，忧心忡忡，既没有看到也没有听到伊芬号的靠近。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['mezmərəɪzɪŋ] , " [snɔːt] [s'nɪf] ,

"	**So**	**this**	**is**	**what**	**comes**	**of**	**mesmerizing**	**,**	**"**	**snorted**	**Snif**	**,**
"	所以	这	是	什么	来	的	令人着迷	,	"	哼了一声	嗅	,

“这就是催眠的下场吗？”斯尼夫嗤之以鼻。

['stɒpɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'siːt] [hɪz; ɪz]['raɪdəz] .

stopping	**so**	**suddenly**	**he**	**almost**	**unseated**	**his**	**riders**	**.**
停止	所以	突然	他	几乎	被罢免	他的	骑手	.

他突然刹车，差点把骑手们都摔下马。

" [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	**His**	**beard**	**is**	**running**	**away**	**with**	**him**	**.**
"	他的	胡须	是	跑步	离开	和	他	.

“他的胡子都快跟他一起跑了。”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**can**	**we**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	能	我们	做	关于	它	?	"

我们能做些什么呢?

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] ? " [kɔːld] ['piːtə(r)] , [mɔː(r)] ['præktɪkli] .

"	**Can**	**we**	**be**	**of**	**any**	**help**	**?**	**"**	**called**	**Peter**	**,**	**more**	**practically**	**.**
"	能	我们	是	的	任何	帮助	?	"	称为	彼得	,	更多的	几乎	.

“我们能帮上什么忙吗？”彼得语气更实际地问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['mɪstə(r)] . ['bærən] ?

"	**Is**	**there**	**anything**	**we**	**can**	**do**	**Mr**	**.**	**Baron**	**?**
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	先生	.	男爵	?

“巴伦先生，我们能做些什么吗？”

" [æt; ət] ['piːtərz] ['kwestʃən] , - [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] ; [ðen] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [hɑːf] ['siːɪŋli]

"	**At**	**Peter's**	**question**	**,**	**Belfaygor**	**gave**	**a**	**great**	**start**	**;**	**then**	**blinking**	**up**	**half**	**seeingly**
"	在	彼得的	问题	,	-	给予	一个	伟大的	开始	;	然后	眨眼	向上	一半	显然

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ,

at	**the**	**strange**	**company**	**,**
在	这	奇怪的	公司	,

彼得问贝尔法伊戈尔问题时，贝尔法伊戈尔猛地一惊；然后半睁着眼睛，茫然地看着这群陌生人。

['gluːmɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

gloomily	**shook**	**his**	**head**	**.**
阴郁地	摇晃	他的	头	.

他沮丧地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , " [məʊn] [ðə; ði]['bærən] , ['klɪpɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

"	**Nothing**	**can**	**help**	**me**	**,**	**"**	**moaned**	**the**	**baron**	**,**	**clipping**	**furiously**	**,**
"	没有什么	能	帮助	我	,	"	呻吟	这	男爵	,	剪裁	愤怒地	,

“什么都帮不了我，”男爵一边愤怒地敲着键盘一边呻吟道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ðɪs] [bɪəd] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] .

"	**for**	**nothing**	**can**	**stop**	**this**	**beard**	**from**	**growing**	**.**
"	为了	没有什么	能	停止	这	胡须	从	生长	.

“没有什么能阻止这胡子继续生长。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] ,

And	**that's**	**not**	**the**	**worst**	**,**
和	那就是	不是	这	最差	,

但这还不是最糟糕的。

- [ðə; ði] ['maɪti] [hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [iːtʃ]

Mogodore	**the**	**Mighty**	**has**	**stolen**	**the**	**Princess**	**I**	**was**	**to**	**marry**	**and**	**each**
-	这	强大的	有	被盗	这	公主	我	曾是	到	结婚	和	每个

[taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [bɪəd] [trɪps] [ˌem 'iː] [ʌp] .

time	**I**	**try**	**to**	**run**	**to**	**rescue**	**her**	**my**	**beard**	**trips**	**me**	**up**	**.**
时间	我	尝试	到	跑步	到	救援	她	我的	胡须	旅行	我	向上	.

强大的莫戈多尔偷走了我即将迎娶的公主，每次我试图跑去救她时，我的胡子都会绊倒我。

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] !
Woe , woe , woe !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 !

唉，唉，唉！

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ʌn'hæpi] — [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ai] ? "
Was ever a man so unhappy — so unlucky as I ? "
曾是 曾经 一个 男人 所以 不开心 — 所以 倒霉 作为 我 ? "

世上真有像我这样不幸的人吗?

" ['mɪzrəbl] ['mezməraɪzə] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] ['dʌlli] .
" Miserable mesmerizer , " repeated the Baron dully .
" 悲惨的 催眠器 , " 重复 这 男爵 沉闷地 .

“可怜的催眠师，”男爵无精打采地重复道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] , " [ɑːskt] [s'nɪf] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] ['æŋkʃəsli] .
" Where are your men , " asked Snif , wrinkling up his nose anxiously .
" 在哪里 是 你的 男人 , " 问 嗅 , 皱纹 向上 他的 鼻子 焦虑地 .

“你的人在哪里？”斯尼夫焦急地皱起鼻子问道。

" [gɒn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ['dʌlli] .
" Gone , " said the Baron dully .
" 已消失 , " 说 这 男爵 沉闷地 .

“走了，”男爵语气沉闷地说。

" ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] [baɪ][maɪ] [bɪəd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪn]
" Frightened off by my beard , they have deserted me down to the smallest train
" 害怕 离开 经过 我的 胡须 , 他们 有 荒凉的 我 向下 到 这 最小 火车
['beərə(r)] . "
bearer . "
持有人 . "

“他们被我的胡子吓跑了，连最小的列车员都抛弃了我。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [treɪn] ['beərə(r)] .
" You don't need a train bearer .
" 你 不 需要 一个 火车 持有人 .

你不需要列车员。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [bɪəd] ['beərə(r)] , " [pʌft] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
What you need is a beard bearer , " puffed Jack Pumpkinhead ,
什么 你 需要 是 一个 胡须 持有人 , " 膨胀的 杰克 南瓜头 ,

你需要的是一个留着胡子的人，” 南瓜头杰克说道。

[dɪs'maʊntɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .
dismounting stiffly and stepping as close as he dared to the baron .
下车 僵硬地 和 步进 作为 关闭 作为 他 敢于 到 这 男爵 .

他僵硬地下了马，尽可能靠近男爵。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,
" If you throw your beard over your shoulder , it will grow the other way ,
" 如果 你 扔 你的 胡须 超过 你的 肩膀 , 它 将要 生长 这 其他 方式 ,

“如果你把胡子搭在肩膀上，它就会朝另一个方向长。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['eɪmiəbli] .
" he suggested amiably .
" 他 建议 友好地 .

他友好地建议道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [stɛərd] ['sləʊli] [æt; ət][dʒæk] ,
For a moment Belfaygor stared slowly at Jack ,
为了 一个 片刻 - 凝视 缓慢地 在 杰克 ,

贝尔法戈尔缓缓地盯着杰克看了一会儿，

[ðen] [fliŋ] [ðə; ði] [red] [bɪəd] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [ɑːmz] .

then	flinging	the	red	beard	over	one	shoulder	he	extended	both	arms	.
然后	投掷	这	红色的	胡须	超过	一	肩膀	他	扩展	两个都	武器	.

然后他将红色的胡须甩到一侧肩膀上，伸出了双臂。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['mezməraɪzd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

"	That's	the	only	sensible	thing	I've	heard	since	I	was	mesmerized	,	"	he	shouted
"	那就是	这	仅有的	明智的	事物	我已经	听到	自从	我	曾是	着迷	,	"	他	喊叫

['hɔːsli] .

hoarsely	.
沙哑地	.

“自从我被催眠以来，这是我听到的唯一一件明智的事情，”他嘶哑地喊道。

" [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['rɔɪəl] ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] . "

"	I	hereby	appoint	you	Royal	Bearer	of	the	beard	.	"
"	我	特此	委	你	皇家	持有人	的	这	胡须	.	"

“我特此任命你为皇家胡须守护者。”

" [θæŋks] , " [m'ɜːməd] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət]['piːtə(r)] .

"	Thanks	,	"	murmured	Jack	,	looking	doubtfully	at	Peter	.
"	谢谢	,	"	低声说道	杰克	,	寻找	怀疑地	在	彼得	.

“谢谢，”杰克低声说道，疑惑地看着彼得。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['bærən][ɪn] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	baron	in	growing	excitement	and
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	男爵	在	生长	激动	和

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

“你是谁？”男爵越来越兴奋和感激地问道。

" [ðɪs] ['grɪfɪn] [ai][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɒd]

"	This	Griffin	I	have	seen	before	,	but	you	,	my	good	fellow	are	most	odd
"	这	格里芬	我	有	已见	前	,	但	你	,	我的	好的	同伴	是	最多	奇怪的

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] . "

and	curious	.	"
和	好奇的	.	"

“这只狮鹫我以前见过，但你，我的好朋友，真是古怪又好奇。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['mædʒɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['piːtə(r)] " [ænd; ənd]

"	He	is	a	Pumpkinhead	,	magically	brought	to	life	,	"	volunteered	Peter	"	and
"	他	是	一个	南瓜头	,	神奇地	带来	到	生活	,	"	自愿	彼得	"	和

[sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

some	pumpkins	,	"	he	finished	,
一些	南瓜	,	"	他	完成的	,

“他是一个南瓜头，被魔法赋予了生命，”彼得自告奋勇地说，“还有一些南瓜，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] - .

with	a	wink	at	the	Iffin	.
和	一个	眨眼	在	这	-	.

还朝伊芬眨了眨眼。

" [nəʊ] , ['əʊnli][wʌn] , " [kə'rektɪd] [dʒæk] ['mɒdɪstli] .

"	No	,	only	one	,	"	corrected	Jack	modestly	.
"	不	,	仅有的	一	,	"	已更正	杰克	谦虚地	.

“不，只有一个，”杰克谦虚地纠正道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

"	I	am	a	subject	of	Ozma	of	Oz	and	this	boy	is	from	America	.
"	我	是	一个	主题	的	奥兹玛	的	奥兹	和	这	男生	是	从	美国	.

“我是奥兹玛公主笔下的奥兹玛，而这个男孩来自美国。”

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd]

As	we	are	all	on	our	way	to	the	Emerald	City	,	I	cannot	bear	your	beard
作为	我们	是	全部	在	我们的	方式	到	这	翠	城市	,	我	不能	熊	你的	胡须

. "

: "

. "

既然我们都在前往翡翠城的路上，我实在无法忍受你的胡子。

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] , " [mɔ:n, məun][ðə; ði]['bærən] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['wɪərəli] .

"	Neither	can	I	,	"	mourned	the	Baron	,	dropping	his	arms	wearily	.
"	两者都不	能	我	,	"	哀悼	这	男爵	,	下降	他的	武器	疲劳	.

“我也不能，”男爵哀叹道，疲惫地垂下双臂。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[hu:] [wɪl] [seɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃɜ:li] ['sʌnʃaɪn] ?

Who	will	save	poor	little	Shirley	Sunshine	?
WHO	将要	节省	贫穷的	小的	雪莉	阳光	?

谁来救救可怜的小雪莉·桑夏恩?

" [ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['pi:tə(r)] [felt] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	The	Baron	looked	so	tired	and	dejected	that	Peter	felt	sorry	for	him	.
"	这	男爵	看起来	所以	疲劳的	和	垂头丧气	那	彼得	毛毡	对不起	为了	他	.

男爵看起来又累又沮丧，彼得很同情他。

" [ɪz] ['ʃɜ:li] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['mæri] ?

"	Is	Shirley	Sunshine	the	Princess	you	are	to	marry	?
"	是	雪莉	阳光	这	公主	你	是	到	结婚	?

“雪莉·桑夏恩就是你要娶的公主吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] - ?

"	Who	is	this	Mogodore	?
"	WHO	是	这	-	?

“莫戈多雷是谁？”

[waɪ] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ? "

Why	not	tell	us	the	whole	story	,	maybe	we	can	help	you	?	"
为什么	不是	告诉	我们	这	所有的	故事	,	或许	我们	能	帮助	你	?	"

为什么不把事情的来龙去脉都告诉我们呢？或许我们能帮上忙?

" [ɪf] [wɪŋz] [wɪl] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sæk] ,

"	If	wings	will	help	and	a	magic	sack	,
"	如果	翅膀	将要	帮助	和	一个	魔法	解雇	,

“如果翅膀有用，还有一个魔法袋，

[jʊl] [su:n] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [bæk] ,

You'll	soon	have	your	little	Princess	back	,
你会	很快	有	你的	小的	公主	后退	,

你的小公主很快就能回来了。

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] - , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [bɪ'saɪd] ['pi:tə(r)] .

"	promised	the	Iffin	,	sitting	on	his	haunches	beside	Peter	.
"	承诺	这	-	,	坐着	在	他的	臀部	旁	彼得	.

“伊芬坐在彼得旁边，蹲着身子，向他承诺道。”

" [spiːk] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ɪm'pɪəriəsli] .
" Speak , " he urged , raising his claw imperiously .
" 说话 , " 他 敦促 , 提高 他的 爪 专横跋扈 .

“说吧，”他命令道，同时傲慢地举起爪子。

" [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Speak , for we are all attention .
" 说话 , 为了 我们 是 全部 注意力 .

“请发言，因为我们都在关注。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
" CHAPTER 7
" 章 7

第七章

- [streɪndʒ] ['stɔːri]
Belfaygor's Strange Story
- 奇怪的 故事

贝尔法伊戈尔的奇异故事

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] , [ðə; ði] [red] ['bærən] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
With a gusty sigh , the red baron looked from one to another and then ,
和 一个 阵风 叹 , 这 红色的 男爵 看起来 从 一 到 其他 和 然后 ,

红衣男爵长叹一声，目光在众人之间来回扫视，然后，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli] [ɒn]['piːtə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
fixing his eyes sadly on Peter , he began to speak .
定影 他的 眼睛 令人遗憾的是 在 彼得 , 他 开始 到 说话 .

他悲伤地望着彼得，开始说话。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
Since the extremely sensible suggestion of Jack Pumpkinhead , his beard no longer
自从 这 极其 明智的 建议 的 杰克 南瓜头 , 他的 胡须 不 更长
[pɔː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [bʌt; bət] ,
poured round his ankles but ,
倾倒 圆形的 他的 脚踝 但 ,

自从杰克·南瓜头提出了极其明智的建议后，他的胡子不再垂到脚踝了，而是.....

['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [striːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .
sweeping over his shoulder , disappeared in a red streak between the trees .
扫荡 超过 他的 肩膀 , 消失 在 一个 红色的 条纹 之间 这 树木 .

一道红光掠过他的肩头，消失在树林间。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Every little while he would cut it off ,
每一个 小的 尽管 他 会 切 它 离开 ,

他时不时会把它剪掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [snɪp] - [snɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪəz] [ræn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɔːl] [θruː]
and the steady snip - snip of the shears ran like a sharp punctuation all through
和 这 稳定的 剪 - 剪 的 这 剪 跑 喜欢 一个 锋利的 标点 全部 通过
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
the strange story of his misfortune .
这 奇怪的 故事 的 他的 不幸 .

剪刀咔嚓咔嚓的稳定声响，如同一个尖锐的标点符号，贯穿了他这段离奇不幸的故事。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kən'faid] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,
" This morning , " confided Belfaygor in a mournful voice ,
" 这 早晨 , " 坦白 - 在 一个 悲哀 嗓音 ,

“今天早上，”贝尔法伊戈尔用悲伤的声音说道，“

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð]

" this morning I was the happiest Lord in the Land , for my marriage with

" 这 早晨 我 曾是 这 最快乐 主 在 这 土地 , 为了 我的 婚姻 和

['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] ,

Shirley Sunshine ,

雪莉 阳光 ,

“今天早上我是世界上最幸福的勋爵，因为我和雪莉·桑夏恩结婚了。”

[huːz] ['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][nekst] ['hɪlsaɪd] , [hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

whose father lives on the next hillside , had been satisfactorily arranged .

谁 父亲 生活 在 这 下一个 山坡 , 有 到过 令人满意地 安排 .

他的父亲住在隔壁山坡上，这件事已经安排妥当了。

[maɪ] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'dekəreɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [rɪ'teɪnəz]

My palace had been redecorated to please the Princess and all my retainers

我的 宫殿 有 到过 重新装修 到 请 这 公主 和 全部 我的 预付金

['njuːli] ['aʊtfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

newly outfitted for the wedding .

新 配备 为了 这 婚礼 .

为了取悦公主，我的宫殿重新装修过，我的所有侍从也都为婚礼换上了新装。

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Everything , in fact , was in readiness to receive her ,

一切 , 在 事实 , 曾是 在 准备就绪 到 收到 她 ,

事实上，一切都已准备就绪，迎接她的到来。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] ,

and I myself was about to start for her father's castle ,

和 我 我 曾是 关于 到 开始 为了 她 父亲的 城堡 ,

而我本人正准备前往她父亲的城堡，

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ə'pɪərəns] .

when I became suddenly dissatisfied with my appearance .

什么时候 我 成为 突然 不满 和 我的 外貌 .

当我突然对自己的外貌感到不满时。

" [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]['bærən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt] ,

" Overcome by his feelings the baron paused for a full moment ,

" 克服 经过 他的 情怀 这 男爵 暂停 为了 一个 满的 片刻 ,

男爵被自己的情感所淹没，沉默了足足片刻。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn] - [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [red] [bɪəd] [hæd; həd] [grəʊn]

and Peter stood up on Snif's back to see how far the red beard had grown

和 彼得 站立 向上 在 - 后退 到 看 如何 远的 这 红色的 胡须 有 生长

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst][klɪp] .

since the last clip .

自从 这 最后的 夹子 .

彼得站到斯尼夫的背上，看看自上一集以来，那红色的胡子长了多长。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['tjuːlɪp] [triː] ,

With a little gasp he saw it shoot through the branches of a tall tulip tree ,

和 一个 小的 喘气 他 锯 它 射击 通过 这 分支 的 一个 高的 郁金香 树 ,

他倒吸一口凉气，看到它穿过一棵高大的郁金香树的枝干。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] - ['tɪəfəli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

and as he sat down Belfaygor tearfully continued his recital .

和 作为 他 卫星 向下 - 泪流满面 持续 他的 独奏会 .

贝尔法伊戈尔坐下后，含泪继续他的朗诵。

" [səʊ][ai][sent][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃiːf] ['mezməraɪzə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] ,

" So I sent for my chief mesmerizer , " he said sorrowfully ,

" 所以 我 发送 为了 我的 首席 催眠器 , " 他 说 悲伤地 ,

“所以我派人去请我的首席催眠师，”他悲伤地说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][mæn][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [vɜːst] [ɪn]['nekrəʊmænsi] .
" a good old man and exceedingly well versed in necromancy .
" 一个 好的 老的 男人 和 非常 出色地 精通 在 死灵术 .

“一位善良的老人，精通招魂术。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] ,
I asked him if it would be possible to grow a beard ,
我 问 他 如果 它 会 是 可能的 到 生长 一个 胡须 ,

我问他是否有可能留胡子，

[æz; əz][ai] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] [bɪəd] [wʊd] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [maɪ] [ə'pɪərəns] .
as I felt that a fine long beard would greatly improve my appearance .
作为 我 毛毡 那 一个 美好的 长的 胡须 会 非常 提升 我的 外貌 .

因为我觉得留一把漂亮的长胡子会大大提升我的外貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] , [səʊ] [ðɪs] ['mezməraɪzə] — — "
There was not time to grow one naturally , so this mesmerizer — — "
那里 曾是 不是 时间 到 生长 一 自然 , 所以 这 催眠器 — — "

没有时间让它自然生长，所以就有了这个催眠器——”

" [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['mezməraɪzə] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] - , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fjʊəriəsli] .
" This miserable mesmerizer , " corrected the Iffin , switching his tail furiously .
" 这 悲惨的 催眠器 , " 已更正 这 - , 交换 他的 尾巴 愤怒地 .

“这个可怜的催眠师，”伊芬纠正道，同时愤怒地甩动着尾巴。

" ['mɪzrəbl] ['mezməraɪzə] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] ['dʌlli] , " [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [bɪəd] [tuː; tə]
" Miserable mesmerizer , " repeated the baron dully , " caused a long red beard to
" 悲惨的 催眠器 , " 重复 这 男爵 沉闷地 , " 导致 一个 长的 红色的 胡须 到
[grəʊ] [ə'pɒn][maɪ] [tʃɪn] .
grow upon my chin .
生长 之上 我的 下巴 .

“可怜的催眠师，”男爵闷闷不乐地重复道，“让我的下巴上长出了长长的红色胡须。”

" ['snɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪlki] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['wɪskəs] ,
" Snipping off a silky length of the offending whiskers ,
" 剪断 离开 一个 丝滑 长度 的 这 犯罪 胡须 ,

“剪掉一小段碍眼的胡须，

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [endz] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [prə'siːdid] .
he tossed the ends over one shoulder and with a deep sigh proceeded .
他 抛掷 这 结束 超过 一 肩膀 和 和 一个 深的 叹 继续 .

他将两端甩到肩后，深深叹了口气，继续前行。

" [wen] [ðə; ði] [bɪəd] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] [ai] [beɪd] [ðə; ði] ['mezməraɪzə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When the beard had grown to my waist I bade the mesmerizer stop it ,
" 什么时候 这 胡须 有 生长 到 我的 腰部 我 巴德 这 催眠器 停止 它 ,

“当胡子长到我腰间时，我命令催眠师停下来。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌinkæn'teiʃən] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['paʊdər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
but in spite of all his incantations and magic powders , it continued to
但 在 尽管如此 的 全部 他的 咒语 和 魔法 粉末 , 它 持续 到
[grəʊ] .
grow .
生长 .

但是，尽管他念了各种咒语，用了各种魔法粉末，它还是继续生长。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]
It grew and grew till it filled the throne room , ran down the stairs into the
它 生长 和 生长 直到 它 已填 这 王座 房间 , 跑 向下 这 楼梯 进入 这
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

它越长越大，直到填满了王座厅，并沿着楼梯一直延伸到食品储藏室。

[ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪld] ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

shot	up	the	stairs	into	the	bed	rooms	and	finally	filled	every	room	in	the	palace
射击	向上	这	楼梯	进入	这	床	房间	和	最后	已填	每一个	房间	在	这	宫殿

.

:

.

他们冲上楼梯，进入卧室，最终占领了宫殿里的每个房间。

[ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

In	real	danger	of	suffocation	,	my	knights	and	servants	took	to	their	heels	,
在	真实的	危险	的	窒息	,	我的	骑士	和	仆人	采取	到	他们的	高跟鞋	,

[ænd; ənd][maɪ] ['mezməraɪzə] ,

and	my	mesmerizer	,
和	我的	催眠器	,

眼看就要窒息而亡，我的骑士和仆人们四散奔逃，而我的催眠师，

['ɑːftə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðiːz] [ʃɪəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] ,

after	forcing	these	shears	upon	me	and	bidding	me	cut	for	dear	life	,
后	强制	这些	剪	之上	我	和	投标	我	切	为了	亲爱的	生活	,

他们强迫我拿起这把剪刀，命令我拼命剪下去。

[ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] . "

ran	off	and	left	me	,	also	.	"
跑	离开	和	左边	我	,	还	.	"

“他也跑了，把我一个人丢下了。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	Then	how	did	you	get	out	of	the	castle	,	"	asked	Peter	,	lurching	forward	,
"	然后	如何	做过	你	得到	出去	的	这	城堡	,	"	问	彼得	,	踉跄跄	向前	,

“那你是怎么逃出城堡的？”彼得踉跄着向前问道。

[waɪl] [dʒæk] [liːnd] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

while	Jack	leaned	over	so	far	his	head	fell	off	and	had	to	be	replaced	by
尽管	杰克	倾斜	超过	所以	远的	他的	头	跌倒	离开	和	有	到	是	替换	经过

[ðə; ði] - .

the	Iffin	.
这	-	.

杰克弯腰的幅度太大，以至于他的头掉了下来，不得不由伊芬人来替换。

" [dʒʌmpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

"	Jumped	out	a	window	,	"	explained	the	Baron	with	a	little	shudder	.
"	跳了起来	出去	一个	窗户	,	"	解释	这	男爵	和	一个	小的	不寒而栗	.

“从窗户跳出去了，”男爵颤抖着解释道。

" [ðə; ði] [bɪəd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['eni] [bəʊnz] .

"	The	beard	kept	me	from	breaking	any	bones	.
"	这	胡须	保留	我	从	打破	任何	骨头	.

“胡子让我免于骨折。”

['kʌtɪŋ] [maɪ'self] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['tæŋg(ə)l] ,

Cutting	myself	loose	from	the	terrible	tangle	,
切割	我	松动的	从	这	糟糕的	纠纷	,

挣脱了那团可怕的纠缠，

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

I	ran	into	the	middle	of	the	road	and	called	loudly	for	help	.
我	跑	进入	这	中间	的	这	路	和	称为	高声	为了	帮助	.

我跑到马路中间，大声呼救。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['hɪlsaɪd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	I	did	,	a	commotion	on	the	next	hillside	attracted	my	attention	.
作为	我	做过	,	一个	骚动	在	这	下一个	山坡	吸引	我的	注意力	.

这时，旁边山坡上的骚动引起了我的注意。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] ['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

A	band	of	armed	riders	were	galloping	toward	me	.
一个	乐队	的	武装	骑手	是	疾驰	朝向	我	.

一群全副武装的骑兵正朝我疾驰而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pluːmd] [hæts][ænd; ənd]['gəʊldən] [spiə] [ɒv; əv]

As	they	drew	nearer	,	I	recognized	the	plumed	hats	and	golden	spears	of
作为	他们	画	更近	,	我	认可	这	羽毛	帽子	和	金的	长矛	的

- [rɪ'teɪnəz] ,

Mogodore's	retainers	,
-	预付金	,

随着他们越来越近，我认出了莫戈多雷侍从们头戴羽饰帽、手持金矛的模样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [stɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [maɪ]

and	as	they	came	nearer	still	I	saw	that	Mogodore	himself	was	carrying	off	my
和	作为	他们	来了	更近	仍然	我	锯	那	-	他自己	曾是	携带	离开	我的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

当他们走近时，我看到莫戈多雷本人正掳走我的新娘。

[huː] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; bəʊ] .

who	lay	unconscious	across	his	saddle	bow	.
WHO	躺	无意识	穿过	他的	鞍	弓	.

他昏迷不醒地躺在马鞍弓上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [bɪəd] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	scream	,	but	the	red	beard	enveloped	me	.
我	尝试	到	尖叫	,	但	这	红色的	胡须	被包裹	我	.

我试图尖叫，但那红色的胡须将我包围了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [step] .

I	tried	to	run	;	it	tripped	me	at	every	step	.
我	尝试	到	跑步	;	它	绊倒了	我	在	每一个	步	.

我试着跑，但每走一步都会被绊倒。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['θʌndə] [baɪ] .

Without	even	seeing	me	,	the	cavalcade	thundered	by	.
没有	甚至	看到	我	,	这	车队	雷鸣	经过	.

车队甚至都没看见我，就轰隆隆地驶过了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

As	they	disappeared	,
作为	他们	消失	,

他们消失的时候，

[aɪ] [hɜːd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] - [wʊd] ['mæri] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] -

I	heard	two	of	the	riders	boasting	that	Mogodore	would	marry	Shirley	Sunshine	to	-
我	听到	二	的	这	骑手	吹嘘	那	-	会	结婚	雪莉	阳光	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

我听到两个骑手吹嘘说，莫戈多尔明天早上就要和雪莉·桑夏恩结婚了。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	When	was	that	?
"	什么时候	曾是	那	?

那是什么时候的事?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [gɑːspt] ['piːtə(r)] .

Where	did	he	take	her	?	"	gasped	Peter	.
在哪里	做过	他	拿	她	?	"	倒吸一口气	彼得	.

“他把她带到哪里去了？”彼得喘着气问道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	long	ago	was	it	?	"
"	如何	长的	前	曾是	它	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [tʃəʊkt] - .

"	This	morning	,	"	choked	Belfaygor	.
"	这	早晨	,	"	窒息	-	.

“今天早上，”贝尔法伊戈尔哽咽着说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɪn] - . "

"	He	has	carried	her	to	his	castle	in	Baffleburg	.	"
"	他	有	携带	她	到	他的	城堡	在	-	.	"

“他把她带到了他在巴弗尔堡的城堡。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ? "

"	You	mean	to	say	all	of	your	men	ran	off	and	never	came	back	?	"
"	你	意思是	到	说	全部	的	你的	男人	跑	离开	和	绝不	来了	后退	?	"

[ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] ,

exclaimed	Peter	,
惊呼	彼得	,

“你的意思是说，你们的人全都跑了，再也没回来？”彼得惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

springing	up	indignantly	.
弹簧	向上	愤慨地	.

愤慨地跳了起来。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] .

"	Well	,	don't	you	care	.
"	出色地	,	不	你	关心	.

“你难道不在乎吗？”

[wɪr] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['ɑːzmə] [wʊd] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

We're	here	now	and	I'm	sure	Ozma	would	want	us	to	help	you	.
是	这里	现在	和	我是	当然	奥兹玛	会	想	我们	到	帮助	你	.

我们现在在这里，我相信奥兹玛会希望我们帮助你。

[wiːl; wil][dʒʌst][flai][ɒn] - [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

We'll	just	fly	on	Snif's	back	to	Baffleburg	and	snatch	her	away	from	this
出色地	只是	飞	在	-	后退	到	-	和	抢夺	她	离开	从	这

['bændɪt] . "

bandit	.	"
土匪	.	"

我们骑着斯尼夫飞到巴弗尔堡，把她从那个强盗手里救出来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	I'm	afraid	you	have	never	heard	of	Mogodore	,	"	interrupted	the	baron	,	shaking
"	我是	害怕的	你	有	绝不	听到	的	-	,	"	中断	这	男爵	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'speərɪŋli] .

his	head	despairingly	.
他的	头	绝望地	.

“恐怕你从未听说过莫戈多雷，”男爵打断道，绝望地摇了摇头。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'laɪv][frɒm; frəm]

"	No	one	has	ever	entered	the	City	of	Baffleburg	or	returned	alive	from
"	不	一	有	曾经	进入	这	城市	的	-	或者	返回	活	从

- ['maʊntən] . "

Mogodore's	mountain	.	"
-	山	.	"

“从来没有人进入过巴弗尔堡城，也没有人能活着从莫戈多雷山上回来。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ;
" If that is so , we'll be the first ;
" 如果 那 是 所以 , 出色地 是 这 第一的 ;

“如果真是这样，我们将是第一个；

[tuː; tə] [teɪm] [ðɪs] [retʃ] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] ,
To tame this wretch or know the worst ,
到 驯服 这 可怜虫 或者 知道 这 最差 ,

驯服这个恶棍，否则后果不堪设想。

" [rɔːd] [ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
" roared the Iffin , coming to his feet with a bound .
" 咆哮 这 - , 未来 到 他的 脚 和 一个 边界 .

“伊芬咆哮着，纵身一跃而起。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , " [sed] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [greɪt]
" I guess you never heard of Peter , " said Jack Pumpkinhead , rising with great
" 我 猜测 你 绝不 听到 的 彼得 , " 说 杰克 南瓜头 , 上升 和 伟大的
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“看来你没听说过彼得啊，”南瓜头杰克说着，昂首挺胸地站了起来。

" [ðɪs] [bɔɪ] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ɪm'presɪvli] [ɪn] ['piːtərz] [də'rekʃ(ə)n] — " [hæz; həz][dʒʌst] ['kɔŋkə]
" This boy " — he waved impressively in Peter's direction — " has just conquered
" 这 男生 " — 他 挥手 令人印象深刻 在 彼得的 方向 — " 有 只是 征服
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [skeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌəʊ 'zed][hiː; hi] [seɪvd]
the entire City of Scares and the last time he was in Oz he saved
这 全部的 城市 的 惊吓 和 这 最后的 时间 他 曾是 在 奥兹 他 已保存
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
the Emerald City from the Gnome King .
这 翠 城市 从 这 侏儒 国王 .

“这个男孩”——他气势汹汹地朝彼得的方向挥了挥手——“刚刚征服了整个恐怖之城，而且他上次来奥兹国的时候，还从侏儒王手中拯救了翡翠城。

" [waɪl] - [lʊkt] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" While Belfaygor looked incredulously at the little boy ,
" 尽管 - 看起来 难以置信地 在 这 小的 男生 ,

“贝尔法伊戈尔难以置信地看着那个小男孩，

[dʒæk][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [tʃɪmniːvɪl] [ænd; ənd][skeə(r)] ['sɪti] .
Jack told of their morning's experiences in Chimneyville and Scare City .
杰克 讲述 的 他们的 早晨 经历 在 烟囱镇 和 吓 城市 .

杰克讲述了他们上午在烟囱镇和惊吓城的经历。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] ? " [ɑːskt] - ,
" Have you still got the pirate's sack ? " asked Belfaygor ,
" 有 你 仍然 得到 这 海盗的 解雇 ? " 问 - ,

“你还留着海盗的麻袋吗？”贝尔法伊戈尔问道。

[fər'get] [tuː; tə][klɪp][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
forgetting to clip his beard in his extreme interest and astonishment .
遗忘 到 夹子 他的 胡须 在 他的 极端 兴趣 和 惊讶 .

他太过投入和惊讶，以至于忘记修剪胡子。

" [ðæt] ['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That magic dinner bell — What is it ?
" 那 魔法 晚餐 钟 — 什么 是 它 ?

“那个神奇的晚餐铃——它是什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] - ?

Do	you	suppose	you	could	carry	us	all	to	Baffleburg	?
做	你	认为	你	可以	携带	我们	全部	到	-	?

你觉得你能把我们都带到巴弗尔堡吗?

" ['iːgəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][s'nɪf] .

"	Eagerly	he	turned	to	Snif	.
"	急切地	他	转向	到	嗅	.

他急切地转向斯尼夫。

[ðə; ði] - [reɪzd] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɒnfɪdəntli] ,

The	Iffin	raised	both	of	his	powerful	wings	and	shook	his	head	confidently	,
这	-	提高	两个都	的	他的	强大的	翅膀	和	摇晃	他的	头	自信地	,

伊芬鱼展开它强壮的双翼，自信地摇了摇头。

[waɪl] [dʒæk] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['feɪməs] [sæk] .

while	Jack	held	up	the	dinner	bell	and	Peter	showed	the	famous	sack	.
尽管	杰克	握住	向上	这	晚餐	钟	和	彼得	显示	这	著名的	解雇	.

杰克举起晚餐铃，彼得展示了那著名的麻袋。

" [wiːl; wil][biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , " [kraɪd] ['piːtə(r)] ,

"	We'll	be	there	in	no	time	,	"	cried	Peter	,
"	出色地	是	那里	在	不	时间	,	"	哭	彼得	,

“我们马上就到！”彼得喊道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['mædʒɪk][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] - [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] , [duː; də]

"	and	with	all	this	magic	I	don't	see	how	Mogodore	can	conquer	us	,	do
"	和	和	全部	这	魔法	我	不	看	如何	-	能	征服	我们	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“即便拥有如此强大的魔法，我还是不明白莫戈多尔怎么能征服我们，你觉得呢？”

" - [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt]

"	Belfaygor	was	so	cheered	and	encouraged	by	this	little	speech	that	he	dropped
"	-	曾是	所以	欢呼	和	鼓励	经过	这	小的	演讲	那	他	掉落

[bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['piːtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

both	pairs	of	shears	and	embraced	Peter	upon	the	spot	.
两个都	对	的	剪	和	拥抱	彼得	之上	这	点	.

“贝尔费戈尔被这番话深深鼓舞，他扔下两把剪刀，当场拥抱了彼得。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nait] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	You	shall	be	knighted	for	this	,	my	boy	,	"	he	promised	.
"	你	将	是	受封骑士	为了	这	,	我的	男生	,	"	他	承诺	.

“孩子，你将因此被册封为骑士。”他承诺道。

" [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['presɪŋ] [dʒæks] ['wʊdn] ['fɪŋgəz] ['ɜːnɪstli] .

"	You	,	too	,	"	he	added	,	pressing	Jack's	wooden	fingers	earnestly	.
"	你	,	也	,	"	他	额外	,	紧迫	杰克的	木制的	手指	切实	.

“你也一样，”他补充道，认真地按了按杰克的木头手指。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [s'nɪf] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klɔː] ['spləmli] .

"	What	about	me	?	"	inquired	Snif	,	raising	a	claw	solemnly	.
"	什么	关于	我	?	"	询问	嗅	,	提高	一个	爪	庄严地	.

“那我呢？”斯尼夫严肃地举起爪子问道。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [nait] ;

"	If	this	keeps	up	we'll	all	be	knighted	;
"	如果	这	保持	向上	出色地	全部	是	受封骑士	;

“如果这种情况持续下去，我们都会被封为爵士；

[sɜː(r)][dʒæk] !
Sir Jack !
先生 杰克 !

杰克爵士!

[sɜː(r)] [ˌpiːt] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [slait] ? "
Sir Pete , why am I slighted ? "
先生 皮特 , 为什么 是 我 轻视 ? "

彼得爵士，我为何受到冷落?

" [jʊr; jər] [nɒt] , " ['prɒmɪst] - , ['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" You're not , " promised Belfaygor , quickly picking up his shears and beginning to
" 你是 不是 , " 承诺 - , 迅速地 挑选 向上 他的 剪 和 开始 到
[snɪp] ['fjʊəriəsli] .
snip furiously .
剪 愤怒地 .

“你不是，”贝尔法伊戈尔答应道，迅速拿起剪刀，开始疯狂地剪了起来。

" [jʊl] [biː; bi] [nait] , [tuː] . "
" You'll be knighted , too . "
" 你会 是 受封骑士 , 也 . "

“你也会被封为爵士。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔlifai] [təʊn] , " [bʌt; bət] [ai] [woʊnt]
" Well , if you insist , " murmured the Iffin in a mollified tone , " but I won't
" 出色地 , 如果 你 坚持 , " 低声说道 这 - 在 一个 柔和的 语气 , " 但 我 惯于
[weə(r)] ['ɑːmə(r)] .
wear armor .
穿 盔甲 .

“好吧，既然你坚持，”伊芬人用柔和的语气低声说道，“但我不会穿盔甲。”

[kʌm] [ɒn] [naɪts] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['geɪli] ,
Come on knights , " he called gaily ,
来 在 骑士 , " 他 称为 兴高采烈地 ,

“来吧，骑士们！”他兴高采烈地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wɪd]
" for night is coming on and if we're to reach Baffleburg before dark we'd
" 为了 夜晚 是 未来 在 和 如果 是 到 抵达 - 前 黑暗的 我们会
['betə(r)] [stɑːt] [naʊ] .
better start now .
更好的 开始 现在 .

“因为夜幕即将降临，如果我们想在天黑前到达巴弗尔堡，最好现在就开始。”

" [ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] - [geɪv] ['piːtə(r)] [ə; eɪ] [θrɪl] .
" The very name of Baffleburg gave Peter a thrill .
" 这 非常 姓名 的 - 给予 彼得 一个 刺激 .

“巴弗尔堡这个名字本身就让彼得兴奋不已。”

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] ,
More interested and excited than he had been since his arrival in Oz ,
更多的 感兴趣的 和 兴奋的 比 他 有 到过 自从 他的 到达 在 奥兹 ,

他比来到奥兹国以来任何时候都更加兴致勃勃、兴奋不已。

[hiː; hi] [helpt] [dʒæk] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] - [bæk] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
he helped Jack to mount the Iffin's back and hurriedly seated himself behind him
他 帮助 杰克 到 山 这 - 后退 和 匆匆 坐着 他自己 在后面 他
.
.
.

他帮杰克爬上伊芬的背，然后匆匆坐在他身后。

- [keɪm] [nekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,

Belfaygor	**came**	**next**	**with**	**his**	**back**	**to**	**Peter**	**,**
-	来了	下一个	和	他的	后退	到	彼得	,

接下来是贝尔法伊戈尔，他背对着彼得。

[səʊ][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wʊd] [nɒt] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] ,

so	**his**	**beard**	**would**	**not**	**blow**	**in**	**the**	**little**	**boy's**	**face**	**,**
所以	他的	胡须	会	不是	吹	在	这	小的	男孩们	脸	,

这样他的胡子就不会吹到小男孩的脸上了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd]

and	**after**	**a**	**glance**	**back**	**to**	**see**	**that**	**his**	**riders**	**were**	**safe**	**and**
和	后	一个	瞥一眼	后退	到	看	那	他的	骑手	是	安全的	和

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

回头看了一眼，确认骑手们安全舒适后，

[s'nɪf] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'lɒft] ,

Snif	**spread**	**his**	**great**	**wings**	**and**	**soared**	**aloft**	**,**
嗅	传播	他的	伟大的	翅膀	和	飙升	高空	,

斯尼夫展开巨大的翅膀，翱翔天际。

['flaɪɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] ['maʊntənz] ['piːtə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

flying	**straight**	**toward**	**the**	**red**	**mountains**	**Peter**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**.**
飞行	直的	朝向	这	红色的	山脉	彼得	有	已见	在	这	距离	.

径直朝着彼得在远处看到的红色山脉飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [plaɪ]

As	**they**	**rose**	**higher**	**and**	**higher**	**Belfaygor**	**found**	**it**	**no**	**longer**	**necessary**	**to**	**ply**
作为	他们	玫瑰	更高	和	更高	-	成立	它	不	更长	必要的	到	胶合板

[hɪz; ɪz] [ʃɪəz] ,

his	**shears**	**,**
他的	剪	,

随着他们越升越高，贝尔法伊戈尔发现自己不再需要挥动剪刀了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [bɪəd] [stɹ'iːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['bænə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**his**	**bright**	**red**	**beard**	**streamed**	**like**	**a**	**waving**	**banner**	**behind**	**them**	**.**
和	他的	明亮的	红色的	胡须	流媒体	喜欢	一个	挥手	横幅	在后面	他们	.

他鲜红的胡须像一面飘扬的旗帜一样在他们身后舞动。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bærən][wɒz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rest] ,

The	**poor**	**baron**	**was**	**glad**	**indeed**	**for**	**this**	**rest**	**,**
这	贫穷的	男爵	曾是	高兴的	的确	为了	这	休息	,

可怜的男爵真为能休息一下而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klɪpɪŋ] ['stedəli] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

for	**he**	**had**	**been**	**clipping**	**steadily**	**since**	**early**	**morning**	**and**	**already**	**had**
为了	他	有	到过	剪裁	稳步	自从	早期的	早晨	和	已经	有

['blɪstər] [ɒn] [bəuθ] [θʌmz] .

blisters	**on**	**both**	**thumbs**	**.**
水泡	在	两个都	拇指	.

因为他从清晨就开始不停地剪指甲，两个大拇指上都已经起了水泡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

偶尔，

[wen] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

when	his	beard	seemed	in	danger	of	catching	in	a	tree	or	winding	about	a
什么时候	他的	胡须	似乎	在	危险	的	捕捉	在	一个	树	或者	绕线	关于	一个

['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)] ,

castle	tower	,
城堡	塔	,

当他的胡子似乎有被树枝缠住或缠绕在城堡塔楼上的危险时，

[hiː; hi] [wʊd] [snɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt]

he	would	snip	it	off	short	again	and	Peter	and	Jack	would	watch	it	float
他	会	剪	它	离开	短的	再次	和	彼得	和	杰克	会	手表	它	漂浮

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他会再次把它剪短，然后彼得和杰克会看着它飘走。

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [red] [klaʊd] .

like	some	strange	red	cloud	.
喜欢	一些	奇怪的	红色的	云	.

像一团奇怪的红色云。

['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['piːtə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Flying	was	such	an	exhilarating	experience	that	Peter	forgot	all	about	the
飞行	曾是	这样的	一个	令人振奋	经验	那	彼得	忘了	全部	关于	这

['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv] -

dangerous	adventure	that	lay	ahead	and	the	forbidding	aspect	of	Mogodore's
危险的	冒险	那	躺	前方	和	这	禁止	方面	的	-

['maʊntən] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

mountain	did	not	trouble	him	at	all	.
山	做过	不是	麻烦	他	在	全部	.

飞行带来的兴奋感让彼得完全忘记了即将到来的危险冒险，莫戈多雷山的险峻也丝毫没有让他感到不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ɪts] ['tʌrətɪd] [fɔːrts] ,

As	they	drew	closer	,	he	could	see	the	City	of	Baffleburg	,	its	turreted	forts	,
作为	他们	画	更近	,	他	可以	看	这	城市	的	-	,	它是	炮塔	堡垒	,

随着他们越来越近，他看到了巴弗尔堡城及其带炮塔的堡垒。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] ['haʊzɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] .

and	its	castle	and	strong	houses	seeming	to	spring	from	the	rock	itself	.
和	它是	城堡	和	强的	房屋	似乎	到	春天	从	这	岩石	本身	.

它的城堡和坚固的房屋仿佛是从岩石中生长出来的一样。

['stretʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Stretching	round	the	mountain	there	was	a	yawning	chasm	and	at	the	foot
伸展	圆形的	这	山	那里	曾是	一个	打哈欠	深渊	和	在	这	脚

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taʊəd] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]

was	a	towered	fortress	and	drawbridge	over	which	Mogodore	and	his	men
曾是	一个	高耸	堡垒	和	吊桥	超过	哪个	-	和	他的	男人

[krɒst] [ðə; ði]['kæzəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['bærənz] [bɪ'ləʊ] .

crossed	the	chasm	when	they	made	war	on	the	barons	below	.
交叉	这	深渊	什么时候	他们	制成	战争	在	这	男爵们	以下	.

山体周围有一道深不见底的峡谷，山脚下有一座高耸的堡垒和吊桥，莫戈多雷和他的士兵就是通过这座堡垒和吊桥与山下的男爵们开战。

[red] [kæpt] ['wɒrɪəz] [stʊd] [ɪn] [iːtʃ] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['mɑːtʃt] ['stɪfli]

Red	capped	warriors	stood	in	each	embrasure	of	the	fort	and	guards	marched	stiffly
红色的	封顶	战士	站立	在	每个	炮眼	的	这	堡	和	守卫	行军	僵硬地

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

to	and	fro	upon	the	city	walls	.
到	和	弗	之上	这	城市	墙壁	.

头戴红帽的战士们站在堡垒的每个炮位上，卫兵们在城墙上僵硬地来回行进。

[ðə; ði] [grɪm] [red] ['kɑːs(ə)l] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] ,

The	grim	red	castle	clung	to	the	rocks	,
这	严峻	红色的	城堡	紧紧抓住	到	这	岩石	,

那座阴森的红色城堡紧紧依附在岩石上，

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

halfway	up	the	mountain	and	gave	Mogodore	a	splendid	view	of	the	whole
半	向上	这	山	和	给予	-	一个	灿烂	看法	的	这	所有的

['væli] [bɪ'niːθ] .

valley	beneath	.
谷	下面	.

爬到半山腰，莫戈多雷可以俯瞰下方整个山谷的壮丽景色。

" [ɪf] [ai][flai] [tuː] [nɪə(r)] , [ə; eɪ]['gəʊldən][spɪə(r)] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] [flaɪt] ;

"	If	I	fly	too	near	,	a	golden	spear	may	interrupt	our	flight	;
"	如果	我	飞	也	靠近	,	一个	金的	矛	可能	打断	我们的	航班	;

“如果我飞得太近，一根金矛可能会阻碍我们的飞行；

[səʊ] [lets] [dɪ'send] [ænd; ənd][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] [wɪð] [maɪt] .

So	let's	descend	and	mix	a	little	stratagem	with	might	.
所以	我们来吧	下降	和	混合	一个	小的	策略	和	可能	.

所以让我们深入敌后，运用一些策略和力量。

" ['mʌtə] [ðə; ði] - , ['kəʊstɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['daʊnwəd] .

"	muttered	the	Iffin	,	coasting	cautiously	downward	.
"	低声说道	这	-	,	滑行	谨慎地	向下	.

“伊芬鱼低声咕哝着，小心翼翼地向下滑行。”

" ['strætədʒəmz] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] , " [saɪd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

"	Stratagem's	a	big	word	,	"	sighed	Jack	Pumpkinhead	.
"	策略	一个	大的	单词	,	"	叹了口气	杰克	南瓜头	.

“战略这个词太大了，”南瓜头杰克叹了口气。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？ ”

" [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	A	plan	to	confuse	the	enemy	,
"	一个	计划	到	迷惑	这	敌人	,

“迷惑敌人的计划，

" [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

"	explained	Peter	as	the	Iffin's	feet	touched	the	rocky	ground	on	the	other	side	of
"	解释	彼得	作为	这	-	脚	感动	这	岩石	地面	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['kæzəm] .

the	chasm	.
这	深渊	.

“彼得解释道，这时伊芬的脚已经踏上了峡谷另一侧的岩石地面。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

"	We	must	find	the	best	place	to	drop	into	the	city	,
"	我们	必须	寻找	这	最好的	地方	到	降低	进入	这	城市	,

我们必须找到进入城市的最佳地点，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

the	best	way	to	use	the	pirate's	sack	and	the	quickest	plan	for	finding	the
这	最好的	方式	到	使用	这	海盗的	解雇	和	这	最快	计划	为了	寻找	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

如何最好地利用海盗的麻袋，以及如何最快地找到公主。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .

"	Belfaygor	was	the	first	to	dismount	.
"	-	曾是	这	第一的	到	下马	.

“贝尔费戈尔是第一个下马的。”

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪmˈpeɪʃntli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [fraʊnd] ['gluːmɪli] [ʌp][æt; ət]

Throwing	his	beard	impatiently	over	his	shoulder	,	he	frowned	gloomily	up	at
投掷	他的	胡须	不耐烦地	超过	他的	肩膀	,	他	皱眉	阴郁地	向上	在

- ['maʊntən] .

Mogodore's	mountain	.
-	山	.

他不耐烦地把胡子甩到肩后，阴沉地皱着眉头望着莫戈多雷山。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

Now	that	they	were	really	before	the	City	of	Baffleburg	,
现在	那	他们	是	真的	前	这	城市	的	-	,

现在他们真的来到了巴弗尔堡市之前，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [plænz][ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [siːmd] [waɪld][ænd; ənd]

the	cheerful	plans	and	hopes	of	Peter	and	the	Iffin	seemed	wild	and
这	快乐	计划	和	希望	的	彼得	和	这	-	似乎	荒野	和

[ɪmˈpræktɪk(ə)l] .

impractical	.
不切实际	.

彼得和伊芬的那些乐观的计划和希望，现在看来既不切实际又异想天开。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] ,

The	longer	he	looked	the	more	impossible	they	seemed	,
这	更长	他	看起来	这	更多的	不可能的	他们	似乎	,

他看得越久，就越觉得这些事不可能发生。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn] ['piːtərz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

and	resting	his	hand	heavily	on	Peter's	shoulder	he	begged	the	little	boy	to
和	休息	他的	手	重度	在	彼得的	肩膀	他	乞求	这	小的	男生	到

[kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

continue	his	journey	to	the	Emerald	City	and	leave	him	to	deal	with	the
继续	他的	旅行	到	这	翠	城市	和	离开	他	到	交易	和	这

['wɪkɪd] ['maʊntən] [tʃiːf] .

wicked	mountain	chief	.
邪恶	山	首席	.

他重重地把手放在彼得的肩膀上，恳求小男孩继续前往翡翠城的旅程，让他去对付邪恶的山地酋长。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , " [saɪd] - ,

"	The	Iffin	can	carry	me	into	the	city	,	"	sighed	Belfaygor	,
"	这	-	能	携带	我	进入	这	城市	,	"	叹了口气	-	,

“伊芬号可以载我进城，”贝尔法伊戈尔叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [let][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

"	but	I	cannot	let	you	share	in	the	awful	perils	of	this	undertaking	.
"	但	我	不能	让	你	分享	在	这	可怕	危险	的	这	承诺	.

但我不能让你分担这项任务的可怕危险。

" [ɪf] ['piːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [ɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['bærən] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

"	If	Peter	had	not	been	in	Oz	,	or	addressing	a	baron	,	he	might	have
"	如果	彼得	有	不是	到过	在	奥兹	,	或者	解决	一个	男爵	,	他	可能	有

['ɑːnsə(r)d] , " ['æpəlˌsɔːs] .

answered	,	"	Applesauce	.
回答	,	"	苹果酱	.

“如果彼得不是在奥兹国，或者不是在和男爵说话，他可能会回答：‘苹果酱。

" [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wʊd] ['əʊnlɪ] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['nəʊblmən] ,

"	But	feeling	that	such	a	word	would	only	puzzle	this	dignified	nobleman	,
"	但	感觉	那	这样的	一个	单词	会	仅有的	谜	这	凝重	贵族	,

“但他觉得这样的话只会让这位高贵的贵族感到困惑，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] .

he	seated	himself	on	the	nearest	rock	and	looked	curiously	across	the	chasm	.
他	坐着	他自己	在	这	最近的	岩石	和	看起来	奇怪的是	穿过	这	深渊	.

他坐在最近的一块岩石上，好奇地望向深渊对面。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [mju:zd] ['pi:tə(r)] ,

"	I	should	think	,	"	mused	Peter	,
"	我	应该	思考	,	"	沉思	彼得	,

“我想应该是这样，”彼得沉思道。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][flai]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs]

"	that	the	best	plan	would	be	to	fly	into	the	city	under	cover	of	darkness
"	那	这	最好的	计划	会	是	到	飞	进入	这	城市	在下面	覆盖	的	黑暗

[ænd; ənd] [drɒp] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['kɔ:tjɑ:d] .

and	drop	into	the	castle	courtyard	.
和	降低	进入	这	城堡	庭院	.

“最好的计划是在夜幕掩护下飞入城市，然后降落在城堡庭院里。”

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,

Once	inside	,
一次	里面	,

进入内部后，

[aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sw'bləʊd] - [ænd; ənd][ɔ:l]

I	will	open	the	pirate's	sack	and	when	it	has	swallowed	Mogodore	and	all
我	将要	打开	这	海盗的	解雇	和	什么时候	它	有	吞咽	-	和	全部

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . "

the	fighting	men	we	can	safely	search	for	the	Princess	and	escape	.	"
这	斗争	男人	我们	能	安全	搜索	为了	这	公主	和	逃脱	.	"

我会打开海盗的麻袋，等它吞下莫戈多尔和所有战士后，我们就可以安全地寻找公主并逃走。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sæk] [woʊnt] ['swɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ? " ['kwestʃənd] -

"	How	do	you	know	the	sack	won't	swallow	her	too	?	"	questioned	Belfaygor
"	如何	做	你	知道	这	解雇	惯于	吞	她	也	?	"	被质问	-

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“你怎么知道麻袋不会把她也吞进去呢？”贝尔法伊戈尔不安地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['pi:tə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

"	Because	,	"	said	Peter	looking	up	at	the	tallest	tower	in	the	castle	,
"	因为	,	"	说	彼得	寻找	向上	在	这	最高	塔	在	这	城堡	,

“因为，”彼得抬头望着城堡里最高的塔楼说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [lɒkt] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	I	believe	she's	locked	up	there	.
"	我	相信	她是	已锁定	向上	那里	.

“我相信她被关在那里了。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lɒk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['kɒnfɪdəntli] .

They	always	lock	the	Princess	up	in	the	tower	,	"	he	finished	confidently	.
他们	总是	锁	这	公主	向上	在	这	塔	,	"	他	完成的	自信地	.

“他们总是把公主锁在塔里，”他自信地说完。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	You	think	of	everything	.
"	你	思考	的	一切	.

你考虑得很周全。

" [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd][s'nɪf] ,

"	Jack	Pumpkinhead	stared	down	at	the	little	boy	admiringly	and	Snif	,
"	杰克	南瓜头	凝视	向下	在	这	小的	男生	钦佩地	和	嗅	,

“南瓜头杰克低头欣赏地看着小男孩，然后斯尼夫……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [dʒə'reɪniəm] , [weɪvd] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ]

who	had	been	scouting	around	for	a	stray	geranium	,	waved	an	approving
WHO	有	到过	侦察	大约	为了	一个	流浪	天竺葵	,	挥手	一个	批准

[klɔː] [æt; ət]['piːtə(r)] .

claw	at	Peter	.
爪	在	彼得	.

一只一直在四处寻找走失天竺葵的动物，向彼得挥了挥爪子，表示赞许。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][plæn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] ;

"	If	that's	the	plan	,	let's	have	a	bite	;
"	如果	那就是	这	计划	,	我们来吧	有	一个	咬	;

“如果真是这样，那我们就吃点东西吧；

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [naɪt] ! "

And	quietly	stay	here	till	night	!	"
和	悄悄	停留	这里	直到	夜晚	!	"

“就在这里安静地待到晚上吧！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ? " [sed] - , ['klɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [dɪ'spɒndəntli]

"	But	what	shall	we	eat	?	"	said	Belfaygor	,	clipping	at	his	whiskers	despondently
"	但	什么	将	我们	吃	?	"	说	-	,	剪裁	在	他的	胡须	沮丧地

.

:
.

“可是我们吃什么呢？”贝尔法伊戈尔沮丧地剪着胡须说道。

[dʒæk] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [red] - [bel] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɪəriəsli] .

Jack	chuckled	at	this	,	and	drawing	out	the	Red	Jinn's	bell	rang	it	imperiously	.
杰克	轻笑	在	这	,	和	绘画	出去	这	红色的	-	钟	响铃	它	专横跋扈	.

杰克对此轻笑一声，抽出红色精灵的铃铛，傲慢地摇响了它。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [sleɪv] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [treɪ] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

At	once	the	little	black	slave	,	bearing	his	silver	tray	,	appeared	before	them	.
在	一次	这	小的	黑色的	奴隶	,	轴承	他的	银	托盘	,	出现	前	他们	.

这时，那个提着银托盘的小黑奴出现在他们面前。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] ['piːtərz] [niːz] [hiː; hi]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] -

Placing	the	tray	on	Peter's	knees	he	faded	out	of	sight	so	suddenly	that	Belfaygor
放置	这	托盘	在	彼得的	膝盖	他	褪色	出去	的	视线	所以	突然	那	-

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

dropped	his	shears	with	a	clatter	.
掉落	他的	剪	和	一个	哒	.

他将托盘放在彼得的膝盖上，然后突然消失在视线中，贝尔法伊戈尔手中的剪刀哐当一声掉在了地上。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns]

Though	he	had	heard	about	the	magic	dinner	bell	the	unexpected	appearance
尽管	他	有	听到	关于	这	魔法	晚餐	钟	这	意外	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪm] .

of	the	dinner	quite	upset	him	.
的	这	晚餐	相当	沮丧的	他	.

虽然他听说过神奇的晚餐铃，但晚餐的意外出现还是让他非常不安。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['piːtə(r)] ['dʒenərəsli] ,

"	You	take	this	one	,	"	said	Peter	generously	,
"	你	拿	这	一	,	"	说	彼得	慷慨地	,

“你来拿这个吧，”彼得大方地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd]
" and if you sit with your back to the chasm and throw your beard
" 和 如果 你 坐 和 你的 后退 到 这 深渊 和 扔 你的 胡须
['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [iːt] [ɪn]
over your shoulder it will grow down into the opening and let you eat in
超过 你的 肩膀 它 将要 生长 向下 进入 这 开幕 和 让 你 吃 在
[piːs] . "
peace . "
和平 . "

“如果你背对着深渊坐着，把胡子搭在肩上，胡子就会长到深渊里，让你安心吃饭。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]
" How can I ever thank you ? " exclaimed the baron , seating himself as the
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 ? " 惊呼 这 男爵 , 座位 他自己 作为 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sə'dʒestid] .
little boy suggested .
小的 男生 建议 .

“我该如何感谢你呢？”男爵惊叹道，并按照小男孩的建议坐了下来。

" [ɒdz] ['pæstiːz] , [ðɪs] [lʊks] [məʊst] ['temptɪŋ] !
" Odds pasties , this looks most tempting !
" 赔率 馅饼 , 这 看起来 最多 诱人的 !

“奇数馅饼，这看起来太诱人了！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tremjələs] [saɪ] , - [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [rəʊst]
" With a long , tremulous sigh , Belfaygor fell upon the appetizing repast of roast
" 和 一个 长的 , 颤抖的 叹 , - 跌倒 之上 这 令人垂涎的 餐饮 的 烤
[biːf] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
beef and plum pudding .
牛肉 和 李子 布丁 .

贝尔法伊戈尔长长地、颤抖地叹了口气，然后开始享用美味的烤牛肉和李子布丁。

[ðen] [dʒæk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .
Then Jack rang the bell again and the slave appeared with a tray for Peter .
然后 杰克 响铃 这 钟 再次 和 这 奴隶 出现 和 一个 托盘 为了 彼得 .

然后杰克又按响了门铃，奴隶端着托盘出现了，那是给彼得的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][s'nɪf]
He was about to ring up another dinner for Snif
他 曾是 关于 到 戒指 向上 其他 晚餐 为了 嗅

他正准备再给斯尼夫订一顿晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the Iffin shook his head .
但 这 - 摇晃 他的 头 .

但伊芬摇了摇头。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['fɜːmli] ,
" I've had enough for one day , " he told them firmly ,
" 我已经 有 足够的 为了 一 天 , " 他 讲述 他们 牢牢 ,

“我今天就到此为止吧，”他坚定地告诉他们。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['piːtə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli]
" and if Peter will give me that bunch of violets , everything will be perfectly
" 和 如果 彼得 将要 给 我 那 束 的 紫罗兰 , 一切 将要 是 完美
[pɜːk] !
perk !
福利 !

“如果彼得能把那束紫罗兰给我，那就一切都完美了！”

" [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['piːtərz]
" As an extra touch a small bunch of violets had been placed beside Peter's
" 作为 一个 额外的 触碰 一个 小的 束 的 紫罗兰 有 到过 放置 旁 彼得的
['dɪnə(r)] [pleɪt] .
dinner plate .
晚餐 盘子 .

“为了增添一份心意，彼得的餐盘旁边还放了一小束紫罗兰。”

['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [haʊ] ['kjʊəriəs]
Tossing them gaily to the Iffin and thinking as he did so how curious
抛掷 他们 兴高采烈地 到 这 - 和 思维 作为 他 做过 所以 如何 好奇的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][daɪn] [ə'pɒn] ['flaʊəz] ,
it was for so huge a beast to dine upon flowers ,
它 曾是 为了 所以 巨大的 一个 兽 到 用餐 之上 花朵 ,

他兴高采烈地把花扔给伊芬，一边想着，这么庞大的野兽竟然以花为食，真是太奇怪了。

['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] .
Peter started in on his own dinner .
彼得 开始 在 在 他的 自己的 晚餐 .

彼得开始吃自己的晚餐。

[wɪð] [bəuθ][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [dʒæk] [wɒtʃt] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
With both hands clasped behind him , Jack watched the sun sink down behind the
和 两个都 双手 紧握 在后面 他 , 杰克 观看 这 太阳 下沉 向下 在后面 这
[grɪm] [red] ['maʊntən] ,
grim red mountain ,
严峻 红色的 山 ,

杰克双手背在身后，望着夕阳缓缓沉入那座阴沉的红色山峰之后。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts]
and Peter and Belfaygor were so hungry that neither spoke till all the plates
和 彼得 和 - 是 所以 饥饿的 那 两者都不 辐 直到 全部 这 盘子
[ɒn][ðeə(r)] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
on their trays were empty .
在 他们的 托盘 是 空的 .

彼得和贝尔法伊戈尔饿极了，直到托盘上的盘子都空了，两人才开口说话。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] ,
Then , with a satisfied sigh ,
然后 , 和 一个 使满意 叹 ,

然后，他满意地叹了口气，

['piːtə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][s'nɪf] .
Peter stood up and as the trays disappeared began looking around for Snif .
彼得 站立 向上 和 作为 这 托盘 消失 开始 寻找 大约 为了 嗅 .

彼得站起身，看着托盘消失，开始四处寻找斯尼夫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eniweə(r)] !
But there was no sign of the Iffin anywhere !
但 那里 曾是 不 符号 的 这 - 任何地方 !

但是，到处都找不到伊芬号的踪影！

" [əʊ] ! " [gɑːspt] ['piːtə(r)] ['æŋkʃəsli] , [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [s'nɪf][kʊd; kəd][flaɪ] ,
" Oh ! " gasped Peter anxiously , forgetting for the moment that Snif could fly ,
" 哦 ! " 倒吸一口气 彼得 焦虑地 , 遗忘 为了 这 片刻 那 嗅 可以 飞 ,

“哦！”彼得焦急地倒吸一口气，一时忘记了斯尼夫会飞。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .
" he must have fallen into the chasm .
" 他 必须 有 倒下 进入 这 深渊 .

他一定是掉进了深渊里。

" ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Calling** **to** **Jack** **and** **the** **baron** **,** **he** **started** **to** **run** **along** **the** **edge** **of** **the**
" 呼叫 到 杰克 和 这 男爵 , 他 开始 到 跑步 沿着 这 边缘 的 这
[rə'viːn] ,
ravine **,**
峡谷 ,

他一边呼喊着杰克和男爵的名字，一边沿着峡谷边缘跑了起来。

['straɪkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kept] ['biːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
striking **impatiently** **at** **a** **small** **creature** **that** **kept** **beating** **its** **wings** **in** **his** **face** **.**
引人注目 不耐烦地 在 一个 小的 生物 那 保留 殴打 它是 翅膀 在 他的 脸 .

他不耐烦地拍打着一只在他面前不停拍打翅膀的小生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wen] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [skriːtʃ] ,
He **thought** **he** **had** **brushed** **it** **aside** **when** **,** **with** **an** **angry** **screech** **,**
他 想法 他 有 刷过 它 旁边 什么时候 , 和 一个 生气的 尖叫 ,

他以为自己已经把这件事抛到脑后了，结果却听到一声愤怒的尖叫，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
it **fastened** **its** **claws** **in** **his** **shoulder** **.**
它 系紧 它是 爪子 在 他的 肩膀 .

它用爪子抓住了他的肩膀。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] [baɪt][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ;
" If you hit me again , I'll bite your ear ;
" 如果 你 打 我 再次 , 患病的 咬 你的 耳朵 ;

“如果你再打我，我就咬你的耳朵；

[ə'tenʃ(ə)n] ! [pɔːz] !
Attention ! Pause !
注意力 ! 暂停 !

注意！暂停！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[lʊk] [ænd; ənd][hɪə(r)] !
Look and hear !
看 和 听到 !

看一看，听一听！

" [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['vɜːrsəz] , ['piːtə(r)][dɪd] [stɒp] ,
" At the familiar verses , Peter did stop ,
" 在 这 熟悉的 诗句 , 彼得 做过 停止 ,

读到那些熟悉的经文时，彼得停了下来。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [pɜːtʃt] [ɒn]
and glancing down he saw a creature no bigger than a squirrel perched on
和 瞥了一眼 向下 他 锯 一个 生物 不 大 比 一个 松鼠 栖息 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他低头一看，发现一只比松鼠还小的生物栖息在他的肩膀上。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , " [weɪld] [ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] ,
" It's me , " wailed a desperate voice ,
" 它是 我 , " 哀嚎 一个 绝望的 嗓音 ,

“是我，”一个绝望的声音哭喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] [biːst] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

as	the	tiny	beast	leaned	over	and	rubbed	its	head	against	his	cheek	.
作为	这	微小的	兽	倾斜	超过	和	摩擦	它是	头	反对	他的	脸颊	.

那只小动物俯下身，用头蹭着他的脸颊。

" [ðəʊz] ['vaɪəlɪts] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] ['bɪtəli] , " [ðəʊz] ['vaɪəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] ['vaɪəlɪts] , ['piːtə(r)] .

"	Those	violets	,	"	it	choked	bitterly	,	"	those	violets	were	shrinking	violets	,	Peter	.
"	那些	紫罗兰	,	"	它	窒息	苦涩地	,	"	那些	紫罗兰	是	收缩	紫罗兰	,	彼得	.

“那些紫罗兰，”它痛苦地哽咽着说，“那些紫罗兰是害羞的紫罗兰，彼得。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[aɪv] [ʃrʌŋk] !

I've	shrunk	!
我已经	缩小	!

我变小了！

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'weɪ] . "

I	might	just	as	well	throw	myself	away	.	"
我	可能	只是	作为	出色地	扔	我	离开	.	"

我不如就此结束生命吧。

" [doʊnt] , " [gʌlp] ['piːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [ɪt'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Don't	,	"	gulped	Peter	,	as	the	Iffin	started	to	hurl	itself	from	his	shoulder	.
"	不	,	"	吞咽	彼得	,	作为	这	-	开始	到	投	本身	从	他的	肩膀	.

“别这样，”彼得咽了口唾沫，只见伊芬开始从他的肩膀上猛地甩下来。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] . "

"	I	like	you	little	.	"
"	我	喜欢	你	小的	.	"

“我挺喜欢你的，小家伙。”

" [wel] [ai] [laɪk] [hɪm] [bɪg] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] [ʌn'fiːlɪŋli] .

"	Well	I	like	him	big	,	"	announced	Jack	unfeelingly	.
"	出色地	我	喜欢	他	大的	,	"	宣布	杰克	冷酷无情	.

“嗯，我喜欢他身材高大，”杰克冷漠地宣布。

" [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['kæzəm] [naʊ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "

"	And	who's	to	carry	us	over	the	chasm	now	,	may	I	ask	?	"
"	和	谁是	到	携带	我们	超过	这	深渊	现在	,	可能	我	问	?	"

“那么现在谁来带领我们跨越这道鸿沟呢？”

" [əʊ] ! " [grəʊn] - , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] [æt; ət]

"	Oh	!	"	groaned	Belfaygor	,	tripping	over	his	whiskers	after	one	horrified	look	at
"	哦	!	"	呻吟	-	,	绊倒	超过	他的	胡须	后	一	惊恐万分	看	在

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] ,

the	little	monster	,
这	小的	怪物	,

“哦！”贝尔法伊戈尔惊恐地看了一眼那个小怪物，不禁呻吟一声，被自己的胡须绊倒了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] !

"	everything	is	over	!
"	一切	是	超过	!

一切都结束了！

['evriθɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ! "

Everything	is	over	now	!	"
一切	是	超过	现在	!	"

一切都结束了！

" [soʊz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bɪəd] , " ['mʌmbld] [dʒæk][ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [vɔɪs] .

"	So's	your	old	beard	,	"	mumbled	Jack	in	an	annoyed	voice	.
"	所以也是	你的	老的	胡须	,	"	喃喃自语	杰克	在	一个	恼怒	嗓音	.

“你的老胡子也一样，”杰克不耐烦地咕哝道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪəz] - [hæd; həd] [drɒpt] [hiː; hi] [kʌt] [leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)][leŋkθ; leŋθ]

Picking	up	the	shears	Belfaygor	had	dropped	he	cut	length	after	length
挑选	向上	这	剪	-	有	掉落	他	切	长度	后	长度

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [red] [bɪəd] ,

from	the	enchanted	red	beard	,
从	这	迷人的	红色的	胡须	,

他捡起贝尔法伊戈尔掉落的剪刀，一缕一缕地剪掉了那神奇的红色胡须。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bærən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [traɪd] [ɪn]

while	the	baron	continued	to	wring	his	hands	and	groan	and	Peter	tried	in
尽管	这	男爵	持续	到	拧	他的	双手	和	呻吟	和	彼得	尝试	在

[veɪn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] - .

vain	to	comfort	the	Iffin	.
徒劳	到	舒适	这	-	.

男爵继续搓着手呻吟，彼得徒劳地试图安慰伊芬。

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['kæzəm]

A	Way	to	Cross	the	Chasm
一个	方式	到	叉	这	深渊

跨越鸿沟的方法

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [əʊld][dʒɪn][dɪd] [ðɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	I'll	wager	that	old	Jinn	did	this	on	purpose	,	"	declared	Jack	indignantly	.
"	患病的	赌注	那	老的	精灵	做过	这	在	目的	,	"	声明	杰克	愤慨地	.

“我敢打赌，这肯定是老精灵故意的，”杰克愤愤不平地说道。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðæt] [dʌm] - [bel] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nek] , [tuː] ! "

"	I'll	ring	that	dumb	-	bell	again	and	the	boy's	neck	,	too	!	"
"	患病的	戒指	那	哑的	-	钟	再次	和	这	男孩们	脖子	,	也	!	"

“我还要再敲一次那个哑铃，还要掐死那小子！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [pʊt] [ɪn]['piːtə(r)] ,

"	It	wasn't	his	fault	,	"	put	in	Peter	,
"	它	不是	他的	过错	,	"	放	在	彼得	,

“这不是他的错，”彼得插嘴道。

['lɪftɪŋ] [s'nɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['θɔːtfəlɪ] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [red] [hed] .

lifting	Snif	from	his	shoulder	and	thoughtfully	stroking	the	small	red	head	.
举重	嗅	从	他的	肩膀	和	深思熟虑	抚摸	这	小的	红色的	头	.

他把斯尼夫从肩膀上抱下来，若有所思地抚摸着它小小的红脑袋。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['vaɪəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bɪ]['iːt(ə)n] . "

"	I	don't	suppose	those	violets	were	meant	to	be	eaten	.	"
"	我	不	认为	那些	紫罗兰	是	意思是	到	是	吃	.	"

“我想那些紫罗兰应该不是用来吃的吧。”

" [ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [weɪld] [ðə; ðɪ] - , [æz; əz] [tuː] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	If	I	only	hadn't	eaten	them	,	"	wailed	the	Iffin	,	as	two	tears	rolled	down	his
"	如果	我	仅有的	之前没有	吃	他们	,	"	哀嚎	这	-	,	作为	二	眼泪	滚动	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“要是我没吃掉它们就好了，”伊芬哀嚎道，两滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

" [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , [bɔɪz] .
" You've no idea how it feels to shrink , boys .
" 你已经 不 主意 如何 它 感觉 到 收缩 , 男孩们 .

“你们根本不知道变小是什么感觉，孩子们。”

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [iːt] [ðəʊz] ['vaiəlits] ?
" Why did I eat those violets ?
" 为什么 做过 我 吃 那些 紫罗兰 ?

我为什么要吃那些紫罗兰?

[aɪ] [fiːl] [səʊ][sɪl][ænd; ənd] [smɔːl] !
I feel so sil and small !
我 感觉 所以 硅 和 小的 !

我觉得自己好傻好渺小!

[aɪm][dʒʌst][æn; ən][elf] , [aɪm] [nɒt] [maɪ'self] , [aɪm][dʒʌst][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] ! "
I'm just an elf , I'm not myself , I'm just no one at all ! "
我是 只是 一个 精灵 , 我是 不是 我 , 我是 只是 不 一 在 全部 ! "

我只是个精灵，我不是我自己，我根本就不是任何人!

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['piːtə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] ['heɪstɪli] .
" Oh , yes you are , " Peter reassured him hastily .
" 哦 , 是的 你 是 , " 彼得 放心 他 草草 .

“哦，是的，你是，”彼得赶紧向他保证道。

" [waɪ] [lʊk] ,
" Why look ,
" 为什么 看 ,

“为什么看，

[jʊl] [fɪt] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wen]
you'll fit right in my pocket and I'll carry you for a change and when
你会 合身 正确的 在 我的 口袋 和 患病的 携带 你 为了 一个 改变 和 什么时候
[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [ə'gen] . "
we reach the Emerald City the Wizard of Oz will soon make you large again . "
我们 抵达 这 翠 城市 这 巫师 的 奥兹 将要 很快 制作 你 大的 再次 . "

你正好可以装进我的口袋里，我会把你带在身边，等我们到了翡翠城，奥兹国的巫师很快就会让你变大。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
" Are we to reach the Emerald City ? " inquired Jack , looking up from
" 是 我们 到 抵达 这 翠 城市 ? " 询问 杰克 , 寻找 向上 从
['snɪpɪŋ] - [bɪəd] .
snipping Belfaygor's beard .
剪断 - 胡须 .

“我们要到达翡翠城吗？”杰克一边修剪贝尔法戈尔的胡子，一边抬起头问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [ʃrɪŋk] [jɔː'self] ?
" And how do you know you won't shrink yourself ?
" 和 如何 做 你 知道 你 惯于 收缩 你自己 ?

“你怎么知道你不会让自己变小呢？”

" ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət][dʒæks] ['kwestʃən] .
" Peter turned a little pale at Jack's question .
" 彼得 转向 一个 小的 苍白 在 杰克的 问题 .

听到杰克的问题，彼得脸色有点发白。

" [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] ['vaiəlits] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['swɒləʊɪŋ] ['heɪstɪli] .
" The baron and I didn't eat any violets , " he answered , swallowing hastily .
" 这 男爵 和 我 没有 吃 任何 紫罗兰 , " 他 回答 , 吞咽 草草 .

“男爵和我都没吃紫罗兰，”他一边匆忙地咽着口唾沫一边回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] ?
" Yes , but how are we to cross the chasm ?
" 是的 , 但 如何 是 我们 到 叉 这 深渊 ?

“是啊，但是我们该如何跨越这道鸿沟呢？”

" - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪəz] [frɒm; frəm][dʒæk] , [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli] [æt; ət]['piːtə(r)] .
" Belfaygor , taking the shears from Jack , rolled his eyes sadly at Peter .
" - , 采取 这 剪 从 杰克 , 滚动 他的 眼睛 令人遗憾的是 在 彼得 .

贝尔费戈尔从杰克手中接过剪刀，悲伤地朝彼得翻了个白眼。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['steərɪŋ] [ɒf] [æt; ət]
" We'll just have to think of some other way , " said Peter , staring off at
" 出色地 只是 有 到 思考 的 一些 其他 方式 , " 说 彼得 , 凝视 离开 在
- ['maʊntən] .
Mogodore's mountain .
- 山 .

“我们得想想别的办法了，”彼得说着，目光投向了莫戈多雷山。

" [lets] [ɔːl] [θɪŋk] . "
" Let's all think . "
" 我们来吧全部 思考 . "

“大家一起想想。”

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] , [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl]
" I can only think of poor little Shirley Sunshine , locked up in that dismal
" 我 能 仅有的 思考 的 贫穷的 小的 雪莉 阳光 , 已锁定 向上 在 那 惨淡
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

“我只能想到可怜的小雪莉·桑夏恩，她被锁在那座阴森森的塔楼里。”

" [riˈtɔːt] - [dɪˈspɒndəntli] .
" retorted Belfaygor despondently .
" 反驳 - 沮丧地 .

“贝尔法伊戈尔沮丧地反驳道。”

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krevɪs] ,
" I can only think how far it must be to the bottom of this crevice ,
" 我 能 仅有的 思考 如何 远的 它 必须 是 到 这 底部 的 这 裂缝 ,

我只能想象这条裂缝的底部得有多深。

" [ˈmʌtə] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] ['sædli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] .
" muttered Jack , looking sadly down into the ravine .
" 低声说道 杰克 , 寻找 令人遗憾的是 向下 进入 这 峡谷 .

“杰克喃喃自语，悲伤地望着下方的峡谷。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" It looks to me as if we'd have to do all the thinking for this
" 它 看起来 到 我 作为 如果 我们会 有 到 做 全部 这 思维 为了 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

“在我看来，我们似乎得为这个党派做所有的思考工作。”

" [mˈɜːməd] [sˈnɪf] , [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['piːtərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" murmured Snif , flying up on Peter's shoulder .
" 低声说道 嗅 , 飞行 向上 在 彼得的 肩膀 .

“斯尼夫低声说道，飞到彼得的肩膀上。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] .
" Never mind , I still can think , even if I am little .
" 绝不 头脑 , 我 仍然 能 思考 , 甚至 如果 我 是 小的 .

“没关系，即使我个子小，我还是能思考的。”

" [ɪf] [ai][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
" If I do a little thinking and I think a little bit ,
" 如果 我 做 一个 小的 思维 和 我 思考 一个 小的 少量 ,

“如果我稍微思考一下，稍微想一下，

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [wei] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
If there's any way to cross it , why I'll surely think of it ! "
如果 有 任何 方式 到 叉 它 , 为什么 患病的 一定 思考 的 它 ! "

如果有什么办法可以过去，我一定会想办法的！

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] ['vɜːrsəz] , " [sed] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I'm glad you can still make verses , " said Peter with a sigh .
" 我是 高兴的 你 能 仍然 制作 诗句 , " 说 彼得 和 一个 叹 .

“我很高兴你还能写诗，”彼得叹了口气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [helps] , [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ɔːf(ə)l] . "
" It helps , and makes things seem a little less awful . "
" 它 帮助 , 和 制作 事物 似乎 一个 小的 较少的 可怕 . "

“这很有帮助，让事情看起来没那么糟糕。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['piːtərz] .
" Yes , " said the Iffin , resting his cheek against Peter's .
" 是的 , " 说 这 - , 休息 他的 脸颊 反对 彼得的 .

“是的，”伊芬说着，把脸颊贴在彼得的脸颊上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv]
The sun had dropped down behind the red castle and in the gray light of
这 太阳 有 掉落 向下 在后面 这 红色的 城堡 和 在 这 灰色的 光 的
['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][grɪm] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [lʊkt] [mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
early evening the grim city on the rocks looked more forbidding than ever .
早期的 晚上 这 严峻 城市 在 这 岩石 看起来 更多的 禁止 比 曾经 .

太阳落山，映照在红色的城堡后面，在傍晚灰蒙蒙的光线下，这座建在岩石上的阴森城市显得比以往任何时候都更加令人望而生畏。

[greɪt] [blæk] [krəʊz] ['sɜːkld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːs] [kraɪz]
Great black crows circled about the towers and turrets and their hoarse crys
伟大的 黑色的 乌鸦 圈起来 关于 这 塔楼 和 炮塔 和 他们的 嘶哑 哭泣
['drɪftɪd] [laɪk] ['θretnɪŋ] [dʒɪəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] .
drifted like threatening jeers across the chasm .
漂移 喜欢 威胁 嘲笑 穿过 这 深渊 .

巨大的黑乌鸦在塔楼和炮塔周围盘旋，它们沙哑的叫声像威胁的嘲笑声一样飘过深渊。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][æks] , " [sed] ['piːtə(r)] ['gluːmɪli] ,
" If we had an ax , " said Peter gloomily ,
" 如果 我们 有 一个 斧头 , " 说 彼得 阴郁地 ,

“如果我们有一把斧子就好了，”彼得沮丧地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [tʃɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'krɒs]
" we might chop down a tree on the edge of the chasm so it would fall across
" 我们 可能 劈 向下 一个 树 在 这 边缘 的 这 深渊 所以 它 会 落下 穿过
.
.
.

“我们可以砍倒峡谷边缘的一棵树，让它倒在峡谷对面。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp]
" He was just wondering whether the ravine was narrow enough to jump
" 他 曾是 只是 好奇 无论 这 峡谷 曾是 狭窄的 足够的 到 跳
[æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] ,
at any point ,
在 任何 观点 ,

他只是在想，这条沟壑是否足够窄，可以从任何一点跳下去。

[wen] [s'nɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ə'naʊnst] ['ʃrɪlli] :

when	Snif	gave	a	little	bounce	and	,	flying	off	his	shoulder	,	announced	shrilly	:
什么时候	嗅	给予	一个	小的	弹跳	和	,	飞行	离开	他的	肩膀	,	宣布	尖锐地	:

斯尼夫蹦了一下，从他肩膀上飞了出去，尖声宣布：

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] !

"	I	have	thought	of	a	way	!
"	我	有	想法	的	一个	方式	!

我想到一个办法！

[wi:l; wil] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['bærənz] [bɪəd] ! "

We'll	cross	on	the	baron's	beard	!	"
出色地	叉	在	这	男爵的	胡须	!	"

我们沿着男爵的胡子过河！

" [ju:; jʊ] [mi:n] [grəʊ] [ə'krɒs] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] ['daʊtfəli] .

"	You	mean	grow	across	?	"	asked	Jack	Pumpkinhead	doubtfully	.
"	你	意思是	生长	穿过	?	"	问	杰克	南瓜头	怀疑地	.

“你是说横向生长吗？”南瓜头杰克疑惑地问道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [rɔ:d] - , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪəz] [ænd; ənd][hændz] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Impossible	!	"	roared	Belfaygor	,	throwing	up	his	shears	and	hands	indignantly	.
"	不可能的	!	"	咆哮	-	,	投掷	向上	他的	剪	和	双手	愤慨地	.

“不可能！”贝尔法伊戈尔怒吼道，愤愤地举起剪刀和双手。

" [wʊdst] [dʒɜ:k][aʊt][maɪ] ['wɪskəs] ?

"	Wouldst	jerk	out	my	whiskers	?
"	会	混蛋	出去	我的	胡须	?

“会把我的胡子拔掉吗？”

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [grəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][nɒt] [ʌp] . "

Besides	they	grow	down	and	not	up	.	"
除了	他们	生长	向下	和	不是	向上	.	"

而且它们是向下生长而不是向上生长的。

" [pɔ:z] !

"	Pause	!
"	暂停	!

“暂停！

" ['həʊldɪŋ] [ʌp][wʌn] [klɔ:] , [ðə; ði] - [lʊkt] ['sɒləmli] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Holding	up	one	claw	,	the	Iffin	looked	solemnly	from	one	to	the	other	.
"	保持	向上	一	爪	,	这	-	看起来	庄严地	从	一	到	这	其他	.

“伊芬举起一只爪子，神情肃穆地看着它们俩。”

" [fɜ:st] , " [ɪk'spleɪnd] [s'nɪf]['kwaɪətli] , " - [mʌst; məst] [wɔ:k] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tri:] .

"	First	,	"	explained	Snif	quietly	,	"	Belfaygor	must	walk	three	times	around	a	tree	.
"	第一的	,	"	解释	嗅	悄悄	,	"	-	必须	走	三	时代	大约	一个	树	.

“首先，”斯尼夫平静地解释道，“贝尔费戈尔必须绕着一棵树走三圈。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [fɑ:st][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] .

That	will	make	his	beard	fast	and	keep	it	from	pulling	.
那	将要	制作	他的	胡须	快速地	和	保持	它	从	拉	.

这样能让他的胡子长得更快，也不会拉扯到别人。

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [ɪn][maɪ] [klɔ:z] ,

Then	I	will	take	the	end	of	the	beard	in	my	claws	,
然后	我	将要	拿	这	结尾	的	这	胡须	在	我的	爪子	,

然后我会用爪子抓住胡须的末端。

[flai] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

fly	across	the	chasm	and	fasten	it	to	a	tree	on	the	other	side	.
飞	穿过	这	深渊	和	系	它	到	一个	树	在	这	其他	边	.

飞过峡谷，把它固定在另一边的树上。

[ðen] [wen] ['pi:tə(r)][ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv] [krɒst] ,

Then	when	Peter	and	Jack	have	crossed	,
然后	什么时候	彼得	和	杰克	有	交叉	,

当彼得和杰克过马路后，

[ðə; ði]['bærən][kæn; kən][snɪp] [ɒf] [ðə; ði] [bɪəd] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [krɒs] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪfti]

the	Baron	can	snip	off	the	beard	close	to	his	chin	and	cross	himself	in	safety
这	男爵	能	剪	离开	这	胡须	关闭	到	他的	下巴	和	叉	他自己	在	安全

.

:

.

男爵可以剪掉下巴附近的胡须，然后安全地划个十字。

[wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ? "

What	think	you	of	that	,	my	brave	comrades	?	"
什么	思考	你	的	那	,	我的	勇敢的	同志们	?	"

你们对此有何看法，我勇敢的同志们?

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !

"	Why	,	that's	a	perfectly	splendid	idea	!
"	为什么	,	那就是	一个	完美	灿烂	主意	!

“哎呀，这真是个绝妙的主意！”

" [kraɪd] ['pi:tə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

"	cried	Peter	,	jumping	up	enthusiastically	.
"	哭	彼得	,	跳	向上	踊跃	.

“彼得兴奋地跳了起来，喊道。”

" [haʊ] ['evə(r)][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	ever	did	you	think	of	it	?	"
"	如何	曾经	做过	你	思考	的	它	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [wel] , " [snɪf] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['geɪli] ,

"	Well	,	"	Snif	reminded	him	gaily	,
"	出色地	,	"	嗅	提醒	他	兴高采烈地	,

“嗯，”斯尼夫兴高采烈地提醒他，“

" [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] — [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['kɒmz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	for	five	years	I	did	nothing	but	think	—	so	thinking	comes	easy	to	me	.
"	为了	五	年	我	做过	没有什么	但	思考	—	所以	思维	来	简单的	到	我	.

“我花了五年时间思考，所以思考对我来说很容易。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['bærən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd] ? "

How	about	it	Baron	,	will	you	lend	us	your	beard	?	"
如何	关于	它	男爵	,	将要	你	借	我们	你的	胡须	?	"

怎么样，男爵，您能借我们留点胡子吗?

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] - [plæn]

"	Yes	,	"	answered	Belfaygor	readily	enough	,	now	that	he	had	heard	the	Iffin's	plan
"	是的	,	"	回答	-	容易	足够的	,	现在	那	他	有	听到	这	-	计划

,

,

,

“是的，”贝尔法伊戈尔听了伊芬的计划后，立刻回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [aɪ] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	even	if	it	hurts	I	will	do	it	.
"	甚至	如果	它	疼痛	我	将要	做	它	.

即使会很痛苦，我也会去做。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɪlənəs] ['bændɪt] . "

I'll	do	anything	to	save	Shirley	Sunshine	from	that	villainous	bandit	.	"
患病的	做	任何事物	到	节省	雪莉	阳光	从	那	邪恶的	土匪	.	"

为了把雪莉·桑夏恩从那个邪恶的强盗手中救出来，我什么都愿意做。

" [ðen] ['ɛvriˌθɪŋz] ['set(ə)ld] !

"	Then	everything's	settled	!
"	然后	一切都是	定居	!

“那一切都解决了！”

" [kraɪd] ['piːtə(r)] , [huː] [heit] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

"	cried	Peter	,	who	hated	delay	or	inactivity	of	any	kind	.
"	哭	彼得	,	WHO	憎恨	延迟	或者	不活动	的	任何	种类	.

“彼得喊道，他讨厌任何形式的拖延或不作为。”

" [lets] [stɑːt] ! "

"	Let's	start	!	"
"	我们来吧	开始	!	"

“开始吧！”

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] ['sɪəriəsli] .

"	Not	now	,	"	said	the	Iffin	,	shaking	his	little	head	seriously	.
"	不是	现在	,	"	说	这	-	,	摇晃	他的	小的	头	严重地	.

“现在不行，”伊芬说着，认真地摇了摇小脑袋。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ['piːtə(r)] .

"	We	must	wait	till	morning	Peter	.
"	我们	必须	等待	直到	早晨	彼得	.

彼得，我们必须等到明天早上。

[æz; əz] [ai] ['kænɒt] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] ,

As	I	cannot	carry	you	all	up	to	the	castle	itself	,
作为	我	不能	携带	你	全部	向上	到	这	城堡	本身	,

由于我无法将你们全部背到城堡上，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

you	will	have	to	climb	over	the	rocks	and	cliffs	to	the	city	gates	.
你	将要	有	到	爬	超过	这	岩石	和	悬崖	到	这	城市	大门	.

你必须攀爬过岩石和悬崖才能到达城门。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] . "

This	will	be	bad	enough	by	daylight	,	but	impossible	at	night	.	"
这	将要	是	坏的	足够的	经过	日光	,	但	不可能的	在	夜晚	.	"

白天这样就已经够糟糕的了，晚上就更不可能了。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['piːtə(r)] [rɪ'gretfəli] .

"	That's	so	,	"	agreed	Peter	regretfully	.
"	那就是	所以	,	"	同意	彼得	遗憾的是	.

“确实如此，”彼得遗憾地同意道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ?

"	And	what's	to	become	of	us	when	we	reach	the	city	gates	?
"	和	是什么	到	变得	的	我们	什么时候	我们	抵达	这	城市	大门	?

“当我们到达城门时，我们将何去何从？”

" ['kweivə] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

"	quavered	Jack	in	a	hollow	voice	.
"	颤抖	杰克	在	一个	空洞的	嗓音	.

“杰克用空洞的声音颤抖着说道。”

" [wɪl] [nɒt] [ðiːz] - [ɪm'peɪl] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [spiə] ? "

"	Will	not	these	Baffleburghers	impale	us	upon	their	spears	?	"
"	将要	不是	这些	-	刺穿	我们	之上	他们的	长矛	?	"

“这些巴弗尔堡人难道不会用长矛刺穿我们吗？”

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] - , [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˈpiːtərz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	muttered	the	Iffin	,	settling	down	on	Peter's	shoulder	,
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	低声说道	这	-	,	安顿	向下	在	彼得的	肩膀	,

“哦，但愿不会，”伊芬咕哝着，趴在彼得的肩膀上。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	we'll	have	to	take	a	chance	on	it	.
"	但	出色地	有	到	拿	一个	机会	在	它	.

但我们必须冒险一试。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [siːz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] - .

My	guess	is	that	the	guards	will	seize	and	carry	you	to	Mogodore	.
我的	猜测	是	那	这	守卫	将要	抢占	和	携带	你	到	-	.

我猜想守卫会抓住你，把你押送到莫戈多雷。

[wʌns] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] , [ˈpiːtə(r)] [kæn; kən] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sæk]

Once	in	Mogodore's	presence	,	Peter	can	open	the	sack	,	and	after	the	sack
一次	在	-	在场	,	彼得	能	打开	这	解雇	,	和	后	这	解雇

['swɔləuz] ['evriwʌn] ,

swallows	everyone	,
燕子	每个人	,

一旦到了莫戈多尔面前，彼得就可以打开麻袋，然后麻袋会吞噬所有人。

[wiːl; wil] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒn] [fʊt] . "

we'll	find	the	Princess	and	return	to	the	capitol	on	foot	.	"
出色地	寻找	这	公主	和	返回	到	这	国会大厦	在	脚	.	"

我们会找到公主，然后步行返回首都。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪəd] ? " [ɑːskt] - ['nɜːvəsli] .

"	What	about	my	beard	?	"	asked	Belfaygor	nervously	.
"	什么	关于	我的	胡须	?	"	问	-	紧张地	.

“我的胡子怎么办？”贝尔法伊戈尔紧张地问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [ʃɪəz] , [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['smʌðə] .

"	If	they	make	us	prisoners	and	take	away	my	shears	,	we'll	all	be	smothered	.
"	如果	他们	制作	我们	囚犯	和	拿	离开	我的	剪	,	出色地	全部	是	窒息	.

"

"

"

“如果他们把我们当囚犯，还拿走我的剪刀，我们都会窒息而死。”

" [wel] , [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] , " [s'nɪf] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm]

"	Well	,	so	will	they	,	"	Snif	reminded	him	philosophically	,	"	and	that	will	be	some
"	出色地	,	所以	将要	他们	,	"	嗅	提醒	他	从哲学角度来看	,	"	和	那	将要	是	一些

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

“嗯，他们也会的，”斯尼夫若有所思地提醒他，“这会让他感到些许安慰。”

" [ɔːl'redi] [s'nɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['mɪshæp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Already	Snif	seemed	to	have	forgotten	his	dreadful	mishap	and	to	have
"	已经	嗅	似乎	到	有	被遗忘的	他的	可怕	意外	和	到	有

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

recovered	his	former	good	spirits	,
恢复	他的	以前的	好的	烈酒	,

“斯尼夫似乎已经忘记了那场可怕的意外，恢复了往日的好心情。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [gruː] [kwaɪt]

and	under	the	influence	of	the	merry	little	monster	the	whole	party	grew	quite
和	在下面	这	影响	的	这	欢乐	小的	怪物	这	所有的	派对	生长	相当

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] .

cheerful	and	gay	.
快乐	和	同性恋	.

在这一快乐小怪物的影响下，整个聚会变得非常愉快。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ə'hed] .

"	Come	along	,	"	he	called	,	flying	on	ahead	.
"	来	沿着	,	"	他	称为	,	飞行	在	前方	.

“跟我来，”他一边说着，一边飞在前面。

" [lets] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Let's	find	some	place	to	sleep	.
"	我们来吧	寻找	一些	地方	到	睡觉	.

“我们找个地方睡觉吧。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪv] [aɪ] [siː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

Is	that	a	cave	I	see	over	there	?
是	那	一个	洞穴	我	看	超过	那里	?

那边我看到的是不是个山洞?

" [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [klɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] ,

"	Back	among	the	rocks	at	the	foot	of	a	tall	cliff	there	was	a	cave	,
"	后退	之中	这	岩石	在	这	脚	的	一个	高的	悬崖	那里	曾是	一个	洞穴	,

“在高耸悬崖脚下的岩石间，有一个洞穴，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

sure	enough	,	and	Peter	,	after	a	little	exploring	,
当然	足够的	,	和	彼得	,	后	一个	小的	探索	,

果然不出所料，彼得稍作探索后，

[dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

decided	it	would	be	just	the	place	in	which	to	spend	the	night	.
决定	它	会	是	只是	这	地方	在	哪个	到	花费	这	夜晚	.

他们决定这里正是过夜的理想场所。

[leŋθs] [kʌt] [frɒm; frəm] - [bɪəd] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [meɪd] ['splendɪd]

Lengths	cut	from	Belfaygor's	beard	and	piled	on	the	floor	made	splendid
长度	切	从	-	胡须	和	堆积	在	这	地面	制成	灿烂

['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ,

mattresses	and	,
床垫	和	,

从贝尔法伊戈尔的胡须上剪下来的几缕胡须堆放在地板上，做成了极好的床垫。

[æz; əz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [rest] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]

as	Jack	Pumpkinhead	required	no	rest	,	he	offered	to	stand	guard	at	the
作为	杰克	南瓜头	必需的	不	休息	,	他	提供	到	站立	警卫	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

由于南瓜头杰克不需要休息，他主动提出在入口处站岗。

[ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

The	baron	himself	lay	with	his	head	just	outside	the	cave	,
这	男爵	他自己	躺	和	他的	头	只是	外部	这	洞穴	,

男爵本人则躺在洞外，头埋在洞口外。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [bɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

and	the	obliging	Pumpkinhead	promised	to	cut	his	beard	from	time	to	time
和	这	乐于助人	南瓜头	承诺	到	切	他的	胡须	从	时间	到	时间

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʃəʊk] [ʌp][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

and	see	that	it	did	not	choke	up	the	opening	,
和	看	那	它	做过	不是	呛	向上	这	开幕	,

而乐于助人的南瓜头则承诺会不时修剪胡子，确保胡子不会堵住开口。

[nɔː(r)] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] ['slipər] .

nor	suffocate	the	sleepers	.
也不	窒息	这	卧铺	.

也不会使熟睡者窒息。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['piːtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [fiːld] ,

So	much	had	happened	since	Peter	fell	into	the	pumpkin	field	,
所以	很多	有	发生	自从	彼得	跌倒	进入	这	南瓜	场地	,

自从彼得掉进南瓜地以来，发生了太多事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlrəs][ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rest] .

he	was	weary	as	a	walrus	and	glad	enough	to	rest	.
他	曾是	厌倦	作为	一个	海象	和	高兴的	足够的	到	休息	.

他像海象一样疲惫，很高兴能休息一下。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ['maʊntən] , [hiː; hi]

By	the	time	the	moon	had	climbed	to	the	top	of	Mogodore's	mountain	,	he
经过	这	时间	这	月亮	有	攀登	到	这	顶部	的	-	山	,	他

[wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

was	fast	asleep	,
曾是	快速地	睡着了	,

当月亮升到莫戈多雷山顶时，他已经睡着了。

[ðə; ði] - [kɜːld] ['kəʊzɪli][ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

the	Iffin	curled	cozily	in	the	bend	of	his	arm	,
这	-	卷曲	舒适地	在	这	弯曲	的	他的	手臂	,

那只伊芬鱼舒服地蜷缩在他手臂的弯曲处，

[ænd; ənd] [suːn] ['əʊnli][ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][snɪp][ɒv; əv][dʒæks] [ʃɪəz] [brəʊk]

and	soon	only	the	snores	of	Belfaygor	and	the	snip	of	Jack's	shears	broke
和	很快	仅有的	这	打鼾	的	-	和	这	剪	的	杰克的	剪	打破

[ðə; ði] [diːp] [dɑːk] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	deep	dark	silence	of	the	night	.
这	深的	黑暗的	沉默	的	这	夜晚	.

很快，只有贝尔法伊戈尔的鼾声和杰克剪刀的咔嚓声打破了夜的寂静。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən]

The	Forbidden	Flagon
这	禁止	酒壶

禁酒壶

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)
第4/7页

[waɪl] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['restɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [keɪv] ,

While	**Peter**	**and**	**his**	**friends**	**rested**	**in**	**their**	**hidden**	**cave**	**,**
尽管	彼得	和	他的	朋友们	休息	在	他们的	隐	洞穴	,

彼得和他的朋友们在隐蔽的山洞里休息时，

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] [bɜːnd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

the	**lights**	**in**	**the**	**castle**	**across**	**the**	**chasm**	**burned**	**far**	**into**	**the**	**night**	**,**
这	灯	在	这	城堡	穿过	这	深渊	烧伤	远的	进入	这	夜晚	,

峡谷对面城堡里的灯光一直亮到深夜。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [sæt][ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['stjuːəd]

as	**the**	**Baron**	**of**	**Baffleburg**	**sat**	**in**	**converse**	**with**	**Wagarag**	**,**	**his**	**chief**	**steward**
作为	这	男爵	的	-	卫星	在	交谈	和	-	,	他的	首席	管家

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['dəʊməʊ] .

and	**Major**	**Domo**	**.**
和	主要的	家政	.

巴弗尔堡男爵与他的首席管家兼大管家瓦加拉格坐在一起交谈。

['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['bærənz] ['bɒdi] [gɑːdz] , [dəuz] ['stɪfli] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][bɪ'haɪnd]

Biggen	**and**	**Little**	**,**	**the**	**baron's**	**body**	**guards**	**,**	**dozed**	**stiffly**	**at**	**their**	**posts**	**behind**
大基因	和	小的	,	这	男爵的	身体	守卫	,	打盹	僵硬地	在	他们的	帖子	在后面

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	**chair**	**,**
他的	椅子	,

男爵的贴身保镖比根和利特尔僵硬地趴在椅子后面的岗位上打起了瞌睡。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [snɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] .

while	**the**	**huge**	**hunting**	**dogs**	**snored**	**upon**	**the**	**hearthstones**	**.**
尽管	这	巨大的	打猎	狗	打鼾	之上	这	炉石传说	.

而那些体型庞大的猎犬则在炉石上打着鼾。

['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] , [set] [ɪn] [stəʊn] [h'əʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Flaring	**torches**	**,**	**set**	**in**	**stone**	**holders**	**in**	**the**	**wall**	**,**
燃烧	火炬	,	放	在	石头	持有者	在	这	墙	,

墙上石托里插着熊熊燃烧的火炬

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [hɔːl] .

flung	**a**	**flickering**	**light**	**into**	**the**	**dim**	**corners**	**of**	**the**	**great**	**stone**	**hall**	**.**
扔	一个	闪烁	光	进入	这	暗淡	角落	的	这	伟大的	石头	大厅	.

一束闪烁的光芒投射到宏伟石厅昏暗的角落里。

[beə(r)] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flægd] [flɔː(r)] ; [sɔːrdz] ,

Bear	**rugs**	**were**	**strewn**	**about**	**the**	**flagged**	**floor**	**;**	**swords**	**,**
熊	地毯	是	散落的	关于	这	已标记	地面	;	剑	,

熊皮地毯散落在铺着石板的地面上；刀剑，

['dægəz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði]

daggers	**and**	**glittering**	**armor**	**hung**	**upon**	**the**	**walls**	**and**	**the**	**furniture**	**,**	**the**
匕首	和	闪闪发光	盔甲	悬挂	之上	这	墙壁	和	这	家具	,	这

[kɑːrvd] [tʃests] ,

carved	**chests**	**,**
雕刻	箱子	,

匕首和闪闪发光的盔甲挂在墙上、家具上和雕花箱子上。

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] , [laɪk] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

tables	**and**	**chairs**	**were**	**big**	**and**	**clumsy**	**,**	**like**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**castle**
表格	和	椅子	是	大的	和	笨拙	,	喜欢	这	所有者	的	这	城堡

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

桌椅又大又笨重，就像城堡的主人本人一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - [stɛərd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	**his**	**chin**	**resting**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**Mogodore**	**stared**	**moodily**	**into**	**the**
和	他的	下巴	休息	在	这	棕榈	的	他的	手	,	-	凝视	情绪低落地	进入	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

莫戈多雷手托着下巴，阴郁地凝视着火焰。

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] [θɪn] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] - , [muːvd] [ə'baʊt] ['restləsli] ,

but	**Wagarag**	**,**	**a**	**thin**	**anxious**	**little**	**Baffleburgher**	**,**	**moved**	**about**	**restlessly**	**,**
但	-	,	一个	薄的	焦虑的	小的	-	,	已搬	关于	躁动不安	,

['streɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [hɪə(r)] ,

straightening	**a**	**tapestry**	**here**	**,**
拉直	一个	挂毯	这里	,

但是，瘦弱焦虑的小巴弗尔堡居民瓦加拉格却焦躁不安地走来走去，一会儿整理一下挂毯，一会儿又挪动一下身子。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	**table**	**cover**	**there**	**,**	**and**	**never**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**.**
一个	桌子	覆盖	那里	,	和	绝不	仍然	为了	一个	片刻	.

桌布就放在那里，一刻不停地飘动。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['flægən] ,

"	**If**	**I**	**only**	**knew**	**what**	**was**	**in**	**that**	**miserable**	**flagon**	**,**
"	如果	我	仅有的	知道	什么	曾是	在	那	悲惨的	酒壶	,

“如果我知道那可怜的酒壶里装的是什么就好了，”

" ['mʌtə] [ðə; ði]['bærən][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .

"	**muttered**	**the**	**baron**	**for**	**about**	**the**	**fiftieth**	**time**	**.**
"	低声说道	这	男爵	为了	关于	这	第五十	时间	.

“男爵低声嘟囔了大约第五十遍。”

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] !

"	**If**	**I**	**only**	**knew**	**!**
"	如果	我	仅有的	知道	!

“如果我知道就好了！”

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ?

Why	**must**	**it**	**be**	**hidden**	**?**
为什么	必须	它	是	隐	?

为什么要隐藏?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fə'bɪd(ə)n] ?

Why	**is**	**it**	**forbidden**	**?**
为什么	是	它	禁止	?

为什么禁止这样做?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ? "

What	**would**	**happen**	**if**	**I**	**broke**	**the**	**seal**	**?**	**"**
什么	会	发生	如果	我	打破	这	海豹	?	"

如果我打破了封条会发生什么?

" ['bʌtəd] [bɪlːgoʊts] , " ['splʌtəd] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Buttered**	**billygoats**	**,**	**"**	**spluttered**	**Wagarag**	**impatiently**	**.**
"	涂黄油的	比利山羊	,	"	喷溅	-	不耐烦地	.

“涂了黄油的山羊，”瓦加拉格不耐烦地嘟囔道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [i:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [stɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['retʃɪd]
" On the very eve of your wedding must you still worry about that wretched
" 在 这 非常 前夕 的 你的 婚礼 必须 你 仍然 担心 关于 那 可怜
[flɑ:sk] ?
flask ?
烧瓶 ?

“就在你婚礼的前夕，你还要为那个该死的酒壶烦恼吗？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['flægən] ?
Can you think of nothing but that miserable flagon ?
能 你 思考 的 没有什么 但 那 悲惨的 酒壶 ?

你脑子里除了那可怜的酒壶就什么都想不起来了吗?

" ['flɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] , - [pɔ:zd] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]
" Flicking at a bit of gold dust on the mantel , Wagarag paused in exasperation
" 轻弹 在 一个 少量 的 金子 灰尘 在 这 壁炉架 , - 暂停 在 恼怒
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
before his master .
前 他的 掌握 .

瓦加拉格弹了弹壁炉架上的一点金粉，恼怒地停在主人面前。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd]
" If your father and grandfather before you were able to guard and
" 如果 你的 父亲 和 祖父 前 你 是 有能力的 到 警卫 和
[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [waɪ] ['kænɒt] [ju:; jʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['si:krət] ?
keep it safely why cannot you let it rest where no one will discover its secret ?
保持 它 安全 为什么 不能 你 让 它 休息 在哪里 不 一 将要 发现 它是 秘密 ?

“如果你的父亲和祖父都能守护并妥善保管它，为什么你不能让它安息在一个无人会发现其秘密的地方呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - [ðæt] [ɪf] [ɔ:t] [dɪs'tə:b] [ðə; ði] [si:l] [ɒn][ðə; ði]
Is it not written in the Book of Baffleburg that if aught disturbs the seal on the
是 它 不是 书面 在 这 书 的 - 那 如果 零 扰乱 这 海豹 在 这
[fə'bɪd(ə)n] ['flægən] ,
forbidden flagon ,
禁止 酒壶 ,

《巴弗尔堡之书》中不是写着，若有人扰乱禁酒壶上的封印，

[ɔ:(r)][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [spɪlz] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] ?
or one drop of the contents spills , a dreadful disaster will befall ?
或者 一 降低 的 这 内容 溢出物 , 一个 可怕 灾难 将要 降临 ?

或者哪怕一滴内容物洒出来，都会酿成可怕的灾难?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] - [ðə; ði] ['maɪti] , ['sleiə] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [beəz] ,
Are you not Mogodore the Mighty , slayer of an hundred bears ,
是 你 不是 - 这 强大的 , 杀手 的 一个 百 熊 ,

你难道不是屠戮百熊的莫戈多尔大帝吗?

[sʌb'dju:ə] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['bærənz][ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ?
subduer of an hundred barons and Lord of this mountain ?
镇压者 的 一个 百 男爵们 和 主 的 这 山 ?

征服百位男爵，成为这座山的领主?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt]['stəʊlən][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][braɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ?
Have you not stolen for your bride the loveliest Princess in the valley ?
有 你 不是 被盗 为了 你的 新娘 这 最可爱的 公主 在 这 谷 ?

你难道没有把山谷里最美丽的公主偷来娶你的新娘吗?

[preɪ] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['flægən][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
Pray dismiss this mischievous flagon from your mind .
祈祷 解雇 这 恶作剧 酒壶 从 你的 头脑 .

请将这邪恶的念头从你的脑海中驱散。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [begd] - ['ɜːnɪstli] .
Think of something else , " begged Wagarag earnestly .
思考 的 某物 别的 , " 乞求 - 切实 .

“想想别的办法吧，”瓦加拉格恳求道。

" ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" Something pleasant , this Princess for instance .
" 某物 令人愉快的 , 这 公主 为了 实例 .

“比如这位公主，她给人带来愉悦的感觉。”

" - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .
" Wagarag clasped his hands and rolled his eyes upward .
" - 紧握 他的 双手 和 滚动 他的 眼睛 向上 .

瓦加拉格双手合十，向上翻了个白眼。

" [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['dæmzl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ! "
" A beauteous damsel , if I may be permitted to say so ! "
" 一个 美丽的 闺女 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 ! "

“恕我直言，她是一位绝世佳人！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [graul] - , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪrɪtəbli] .
" But she refuses to marry me , " growled Mogodore , crossing his legs irritably .
" 但 她 拒绝 到 结婚 我 , " 咆哮 - , 过境 他的 腿 易怒地 .

“但她就是不肯嫁给我，”莫戈多雷烦躁地翘起二郎腿，低声咆哮道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , " [snɪft] - , ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] .
" What difference does that make , " sniffed Wagarag , poking the fire energetically .
" 什么 不同之处 做 那 制作 , " 嗅了嗅 - , 戳 这 火 精力充沛地 .

“那有什么区别呢？”瓦加拉格轻蔑地哼了一声，用力地拨弄着火堆。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] [ɪn] - .
" Your word is law in Baffleburg .
" 你的 单词 是 法律 在 - .

在巴弗尔堡，你的话就是法律。

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] ! "
Marry her anyway ! "
结婚 她 反正 ! "

无论如何都要娶她！

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [briːðd] - ,
" But I can't understand it , " breathed Mogodore ,
" 但 我 不能 理解 它 , " 呼吸 - ,

“但我无法理解，”莫戈多雷喘着气说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪm'self] [lɒŋ]
taking up a mirror that lay on the arm of his chair and surveying himself long
采取 向上 一个 镜子 那 躺 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 测量 他自己 长的
[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
and earnestly .
和 切实 .

他拿起放在椅子扶手上的镜子，认真地仔细端详了很久。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [stɛərd] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [bæk] ,
The reflection in the mirror stared as earnestly back ,
这 反射 在 这 镜子 凝视 作为 切实 后退 ,

镜子里的倒影专注地凝视着我。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [feɪs] , ['brɪslɪŋ] [blæk] ['wɪskəs]

but	Mogodore	could	see	nothing	amiss	with	the	red	face	,	bristling	black	whiskers
但	-	可以	看	没有什么	错误	和	这	红色的	脸	,	竖起的	黑色的	胡须

[ænd; ənd][heə(r)] ,

and	hair	,
和	头发	,

但莫戈多尔却看不出那张红扑扑的脸、竖起的黑色胡须和头发有什么不对劲。

[smɔːl] [bluː] [aɪz] , [greɪt] [nəʊz][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [maʊθ] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

small	blue	eyes	,	great	nose	and	crooked	mouth	that	confronted	him	.
小的	蓝色的	眼睛	,	伟大的	鼻子	和	歪	嘴	那	面对	他	.

他有着一双小小的蓝眼睛、一个大鼻子和一张歪嘴。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][maɪ] [lʊks] , " [grʌnt] [ðə; ði]['bærən] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

"	No	,	it	cannot	be	my	looks	,	"	grunted	the	baron	,	setting	down	the	mirror	.
"	不	,	它	不能	是	我的	看起来	,	"	哼哼	这	男爵	,	环境	向下	这	镜子	.

“不，不可能是我的长相，”男爵咕哝着，放下镜子。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['preʃəs] [ˌprɪn'ses] [wɒnt] ?

"	What	does	this	precious	Princess	want	?
"	什么	做	这	宝贵的	公主	想	?

“这位珍贵的公主想要什么呢？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['fretfəli] .

"	he	demanded	fretfully	.
"	他	要求	忧心忡忡地	.

他焦急地问道。

" [waɪ] [nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? " [sə'dʒestid] - , ['prɒdɪŋ] ['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['vɪgərəsli]

"	Why	not	ask	her	?	"	suggested	Wagarag	,	prodding	Biggen	and	Little	vigorously
"	为什么	不是	问	她	?	"	建议	-	,	催促	大基因	和	小的	大力

[ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

in	the	ribs	.
在	这	肋骨	.

“为什么不问问她呢？”瓦加拉格建议道，同时用力地戳了戳比根和利特尔的肋骨。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['leɪzi] [rəʊgz] , [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ! "

"	Here	,	you	lazy	rogues	,	fetch	down	the	Princess	from	the	tower	!	"
"	这里	,	你	懒惰的	流氓	,	拿来	向下	这	公主	从	这	塔	!	"

“你们这些懒汉，快去把公主从塔上请下来！”

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sliːpɪθ] , " ['mʌmbld] ['bɪgən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Mayhap	the	Princess	sleepeth	,	"	mumbled	Biggen	,	rubbing	his	eyes	and
"	或许	这	公主	睡着了	,	"	喃喃自语	大基因	,	擦	他的	眼睛	和

['jɔːnɪŋ] [tə'rɪfɪkli] .

yawning	terrifically	.
打哈欠	异常	.

“或许公主睡着了，”比根嘟囔着，揉了揉眼睛，打了个大大的哈欠。

" [ðen] [weɪknɛθ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] , " [kə'mɑːnd] - ,

"	Then	wakeneth	her	and	bringeneth	her	thither	,	"	commanded	Wagarag	,
"	然后	唤醒	她	和	-	她	那里	,	"	命令	-	,

“然后叫醒她，把她带到那里，”瓦加拉格命令道。

['gɪvɪŋ] ['bɪgən] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [pəʊk] .

giving	Biggen	a	push	and	Little	a	poke	.
给予	大基因	一个	推	和	小的	一个	戳	.

推了推 Biggen，戳了戳 Little。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

But	the	Princess	,	as	you	may	well	imagine	,	was	far	from	sleeping	.
但	这	公主	,	作为	你	可能	出色地	想象	,	曾是	远的	从	睡眠	.

但正如你所料，公主当时远没有睡着。

['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] ['taʊə(r)] [ruːm] ,

Pacing	restlessly	up	and	down	the	small	tower	room	,
踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	小的	塔	房间	,

他焦躁地在小塔楼房间里来回踱步，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

she	was	trying	to	think	of	some	way	to	escape	,
她	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	逃脱	,

她正在想办法逃跑。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	Biggen	and	Little	thumped	on	the	door	and	explained	that	her
和	什么时候	大基因	和	小的	猛击	在	这	门	和	解释	那	她

['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'ləʊ] ,

presence	was	desired	below	,
在场	曾是	想要的	以下	,

当比根和利特尔敲门并解释说楼下需要她时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

she	went	readily	enough	,
她	去	容易	足够的	,

她欣然前往。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] ['bærən] [fɔː(r); fə(r)]

hoping	it	might	give	her	another	chance	to	plead	with	the	baron	for
希望	它	可能	给	她	其他	机会	到	恳求	和	这	男爵	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,

her	liberty	,
她	自由	,

她希望这能给她另一次机会，让她可以恳求男爵释放她。

[ɔː(r)] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði] [gɑːdz] ['ɪntuː] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

or	wheedle	the	guards	into	releasing	her	.
或者	哄骗	这	守卫	进入	发布	她	.

或者哄骗守卫释放她。

[bʌt; bət] ['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] .

But	Biggen	and	Little	paid	small	attention	to	her	entreaties	.
但	大基因	和	小的	有薪酬的	小的	注意力	到	她	恳求	.

但比根和利特尔对她的恳求置之不理。

['rʌfli] ['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ruːbi] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [aʊt]

Roughly	thrusting	back	the	ruby	necklace	she	offered	if	they	would	help	her	slip	out
大致	推进	后退	这	红宝石	项链	她	提供	如果	他们	会	帮助	她	滑	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

of	the	castle	,
的	这	城堡	,

她粗暴地把那条红宝石项链塞回给他们，说如果他们帮她溜出城堡，就把项链送给他们。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .

they	picked	her	up	bodily	and	carried	her	down	to	their	master	.
他们	挑选	她	向上	身体上的	和	携带	她	向下	到	他们的	掌握	.

他们把她整个人抱起来，抬到他们的主人那里。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	Well	!	"	exclaimed	Mogodore	,
"	出色地	!	"	惊呼	-	,

“好！”莫戈多雷惊呼道。

[æz; əz] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['pɪlər] ,

as	Shirley	Sunshine	drew	herself	up	proudly	against	one	of	the	great	stone	pillars	,
作为	雪莉	阳光	画	她自己	向上	自豪地	反对	一	的	这	伟大的	石头	柱子	,

雪莉·桑夏恩骄傲地倚靠在其中一根巨大的石柱上，

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	do	you	still	refuse	to	marry	me	?	"
"	做	你	仍然	拒绝	到	结婚	我	?	"

你还是拒绝嫁给我吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['hɔːtɪli] .

"	Of	course	,	"	answered	the	little	Princess	haughtily	.
"	的	课程	,	"	回答	这	小的	公主	傲慢地	.

“当然,”小公主傲慢地回答道。

" [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ]

"	Release	me	at	once	or	my	father	and	Belfaygor	will	come	and	destroy	you
"	发布	我	在	一次	或者	我的	父亲	和	-	将要	来	和	破坏	你

['ʌtəli] . "

utterly	.	"
完全地	.	"

“立刻放了我，否则我父亲和贝尔法伊戈尔会来彻底毁灭你们。”

" [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪŋk] [æt; ət] - .

"	Destroy	me	!	"	roared	the	Baron	,	with	an	evil	wink	at	Wagarag	.
"	破坏	我	!	"	咆哮	这	男爵	,	和	一个	邪恶的	眨眼	在	-	.

“毁灭我吧！”男爵咆哮道，同时邪恶地朝瓦加拉格眨了眨眼。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] ['maɪti] ,

"	Do	you	not	know	that	I	am	Mogodore	the	Mighty	,
"	做	你	不是	知道	那	我	是	-	这	强大的	,

“难道你们不知道我是强大的莫戈多尔吗？”

['bəʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ? "

boldest	of	all	the	barons	and	Lord	of	this	mountain	?	"
最勇敢的	的	全部	这	男爵们	和	主	的	这	山	?	"

他是所有男爵中最胆大妄为的，也是这座山的领主吗?

" ['əʊnli][wʌn] ['maʊntən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [kɜːrlz]

"	Only	one	mountain	,	"	said	the	Princess	shaking	back	her	long	brown	curls
"	仅有的	一	山	,	"	说	这	公主	摇晃	后退	她	长的	棕色的	卷发

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“只有一座山,”公主轻蔑地甩了甩她棕色的长卷发说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['maɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['kɒŋkə(r)] ['sevrəl] .

"	If	you	are	as	mighty	as	you	pretend	,	I	should	think	you'd	conquer	several	.
"	如果	你	是	作为	强大的	作为	你	假装	,	我	应该	思考	你会	征服	一些	.

"

"

“如果你真像你吹嘘的那样强大，我想你应该能征服好几个地方。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['maʊntənz] [wɜːθ] ['kɔŋkə] , " [stɔːm] - ,

"	There	are	no	more	mountains	worth	conquering	,	"	stormed	Mogodore	,
"	那里	是	不	更多的	山脉	值得	征服	,	"	暴风雨	-	,

“已经没有值得征服的山峰了,”莫戈多雷怒吼道。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf]

thumping	the	arm	of	his	chair	with	his	fist	,	"	and	you	know	that	well	enough
怦	这	手臂	的	他的	椅子	和	他的	拳头	,	"	和	你	知道	那	出色地	足够的

. "

.	"
.	"

他用拳头捶打着椅子的扶手，“你很清楚这一点。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hɔ:tɪli] .

"	Yes	,	but	there	are	other	countries	,	"	said	the	Princess	haughtily	.
"	是的	,	但	那里	是	其他	国家	,	"	说	这	公主	傲慢地	.

“是的，但还有其他国家呢，”公主傲慢地说。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [stɑ:t] ,

Seeing	the	baron	give	a	surprised	start	,
看到	这	男爵	给	一个	惊讶	开始	,

看到男爵惊讶地起身，

[ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kru:əl] ,

and	realizing	that	he	was	as	vain	as	he	was	cruel	,
和	意识到	那	他	曾是	作为	徒劳	作为	他	曾是	残忍的	,

并意识到他既虚荣又残忍，

['ʃɜ:li] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['flætə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪlənəs] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ]

Shirley	decided	to	flatter	her	villainous	conqueror	and	delay	the	wedding	by
雪莉	决定	到	奉承	她	邪恶的	征服者	和	延迟	这	婚礼	经过

['eni] [trɪk] [ɔ:(r)] [plæn] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

any	trick	or	plan	she	could	manage	.
任何	诡计	或者	计划	她	可以	管理	.

雪莉决定奉承她那邪恶的征服者，并想方设法拖延婚礼。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

"	If	I	had	your	strength	and	fighting	ability	,
"	如果	我	有	你的	力量	和	斗争	能力	,

“如果我拥有你的力量和战斗能力，

[aɪ'd] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['kɔŋkə] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

I'd	conquer	and	keep	on	conquering	until	I	was	a	King	,	"	said	the	Princess	,
ID	征服	和	保持	在	征服	直到	我	曾是	一个	国王	,	"	说	这	公主	,

“我会不断征服，直到成为国王，”公主说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .

with	an	imperious	gesture	.
和	一个	专横	手势	.

带着傲慢的姿态。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɑ:skt] - , ['li:nɪŋ]

"	Would	you	like	me	better	if	I	were	a	King	?	"	asked	Mogodore	,	leaning
"	会	你	喜欢	我	更好的	如果	我	是	一个	国王	?	"	问	-	,	倾斜

['fɔ:wəd] ['i:gəli] .

forward	eagerly	.
向前	急切地	.

“如果我是国王，你会更喜欢我吗？”莫戈多雷急切地向前倾身问道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:rlz] [dɑ:nst] ['brɪskli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

The	Princess	nodded	so	emphatically	that	her	curls	danced	briskly	to	and	fro
这	公主	点头	所以	强调地	那	她	卷发	跳舞	轻快地	到	和	弗

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ftəz] - [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	with	a	cry	that	shook	the	very	rafters	Mogodore	leaped	out	of	his	chair	.
和	和	一个	哭	那	摇晃	这	非常	椽子	-	跳跃	出去	的	他的	椅子	.

公主用力地点头，卷发也随之快速地来回舞动。莫戈多尔惊叫一声，震得屋顶的椽木都颤抖起来，从椅子上跳了起来。

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	Then	I'll	be	a	King	!
"	然后	患病的	是	一个	国王	!

“那我就是国王了！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zju:bərəntli] .

"	he	shouted	exuberantly	.
"	他	喊叫	兴高采烈地	.

他兴奋地喊道。

" [aɪl] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] ['maʊntənz] , ['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" I'll march across the Red Mountains , capture the Emerald City ,
" 患病的 行进 穿过 这 红色的 山脉 , 捕获 这 翠 城市 ,

“我将翻越红山，攻占翡翠城，

[dɪ'pəʊz] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['ɑːzmə][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [maɪ'self] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
depose this foolish little fairy Ozma and proclaim myself King of Oz . "
免职 这 愚蠢 小的 仙女 奥兹玛 和 宣布 我 国王 的 奥兹 . "

“废黜这个愚蠢的小仙女奥兹玛，自立为奥兹国王。”

" ['betə(r)] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] , " ['kɔːʃən] - , ['rʌnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
" Better let well enough alone , " cautioned Wagarag , running anxiously after his
" 更好的 让 出色地 足够的 独自的 , " 警告 - , 跑步 焦虑地 后 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

“最好还是别再管这件事了，”瓦加拉格一边焦急地跟在主人身后，一边告诫道。

[huː] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
who was striding excitedly up and down the hearth .
WHO 曾是 大步走 兴奋地 向上 和 向下 这 炉 .

他兴奋地在壁炉旁来回踱步。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [huː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['ɑːzmə]
" There is a Wizard in the Emerald City who is exceedingly powerful and Ozma
" 那里 是 一个 巫师 在 这 翠 城市 WHO 是 非常 强大的 和 奥兹玛
[hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] ['prəktɪst] [mə'dʒɪʃn] . "
herself is a practiced magician . "
她自己 是 一个 练习 魔术师 . "

“翡翠城里有一位法力极其强大的巫师，而奥兹玛本人也是一位技艺高超的魔法师。”

" [pʌf] [ɒn][ðeə(r)]['mædʒɪk] , " [kraɪd] - , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kən'temptʃuəsli] .
" Puff on their magic , " cried Mogodore , snapping his fingers contemptuously .
" 噗 在 他们的 魔法 , " 哭 - , 啪啪 他的 手指 轻蔑地 .

“吹散他们的魔法吧！”莫戈多雷轻蔑地打了个响指，喊道。

" [haʊ] [kæn; kən]['ɑːzmə] , [huː] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] , [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" How can Ozma , who is small and weak , overcome a big fellow like me ?
" 如何 能 奥兹玛 , WHO 是 小的 和 虚弱的 , 克服 一个 大的 同伴 喜欢 我 ?

“身材矮小、体弱多病的奥兹玛，怎么能战胜我这样高大的人呢？”

[neɪ] — ['ɑːgjuː] [nɒt] .
Nay — argue not .
不 — 争论 不是 .

不——不要争辩。

[aɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [kɪŋ] - [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]
I'll conquer the Emerald City and be a King , King Mogodore - the First of
患病的 征服 这 翠 城市 和 是 一个 国王 , 国王 - 这 第一的 的
[ˌəʊ 'zed] .
Oz .
奥兹 .

我将征服翡翠城，成为国王，奥兹国的莫戈多尔一世国王。

[aɪ]['wʌndə(r)][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I wonder I never thought of it myself .
我 想知道 我 绝不 想法 的 它 我 .

我真奇怪自己怎么从来没想过这一点。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] !
You're going to be a great help to me , my dear !
你是 去 到 是 一个 伟大的 帮助 到 我 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你一定会帮上我的大忙！

" ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
" **Pausing before the Princess , Mogodore patted her clumsily on the head .**
" 暂停 前 这 公主 , - 轻拍 她 笨拙地 在 这 头 .

“莫戈多尔在公主面前停下脚步，笨拙地拍了拍她的头。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [siː] [ðɪs] ['kæptʃərɪŋ] [dʌn] ,
" **And what's more , you shall accompany me to the capitol , see this capturing done ,**
" 和 是什么 更多的 , 你 将 陪伴 我 到 这 国会大厦 , 看 这 捕捉 完毕 ,

“而且，你还要陪我去国会大厦，亲眼见证这次抓捕行动的完成。”

[biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] - [kraʊn] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['rekləsli] .
be married in the Emerald City and crowned with Ozma's crown , " he promised recklessly .
是 已婚 在 这 翠 城市 和 加冕 和 - 王冠 , " 他 承诺 鲁莽地 .

“我要在翡翠城举行婚礼，戴上奥兹玛的王冠，”他鲁莽地承诺道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" **But now you must have some rest , for we'll start to - morrow morning .**
" 但 现在 你 必须 有 一些 休息 , 为了 出色地 开始 到 - 明天 早晨 .

“但是你现在必须休息一下，因为我们明天早上就要开始了。”

" [siː] [ðæt] [aɪm] [kɔːld] ['ɜːli] , " [hiː; hi] ['blʌstə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət] - .
" **See that I'm called early , " he blustered , shaking his finger at Wagarag .**
" 看 那 我是 称为 早期的 , " 他 虚张声势 , 摇晃 他的 手指 在 - .

“确保我早点被叫到，”他咆哮道，同时朝瓦加拉格摇了摇手指。

" [siː] [ðæt] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , " [hiː; hi] [rɔːd] ,
" **See that my fighting men are roused at daybreak , " he roared ,**
" 看 那 我的 斗争 男人 是 唤醒 在 拂晓 , " 他 咆哮 ,

他咆哮道：“务必让我的战士们在黎明时分起身迎战！”

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['smɑːtli] [tə'geðə(r)] .
knocking the heads of Biggen and Little smartly together .
敲门 这 头部 的 大基因 和 小的 聪明地 一起 .

巧妙地将比根和利特尔的头撞在一起。

" [wen] [aɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][aɪ][kæn; kən]['əʊpən] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] , " [hiː; hi] [kən'faid] ['hɔːsli] ,
" **When I'm King of Oz I can open that forbidden flagon , " he confided hoarsely ,**
" 什么时候 我是 国王 的 奥兹 我 能 打开 那 禁止 酒壶 , " 他 坦白 沙哑地 ,

“等我当上奥兹国的国王，我就可以打开那只禁酒壶了，”他沙哑地低语道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] - [ɪə(r)] .
leaning down to whisper in Wagarag's ear .
倾斜 向下 到 耳语 在 - 耳朵 .

他俯身在瓦加拉格耳边低语。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʌndərɪŋ] .
" **No more of this wretched wondering .**
" 不 更多的 的 这 可怜 好奇 .

“不再有这种痛苦的疑惑了。”

[wɒt] [wɪl] - ['mætə(r)] [wen] [aɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ?
What will Baffleburg matter when I'm King of the realm ?
什么 将要 - 事情 什么时候 我是 国王 的 这 领域 ?

当我成为王国之王时，巴弗尔堡又有什么意义呢?

[aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'beərəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
I'll put an end to this unbearable mystery .
患病的 放 一个 结尾 到 这 难以忍受 神秘 .

我将终结这个令人难以忍受的谜团。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] .
This Princess has brought me luck .
这 公主 有 带来 我 运气 .

这位公主给我带来了好运。

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Come , kiss me little one !
来 , 吻 我 小的 一 !

来，亲亲我，小宝贝!

" [bʌt; bət] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['bærən] ,
" But Shirley Sunshine , with a horrified glance at the boisterous Baron ,
" 但 雪莉 阳光 , 和 一个 惊恐万分 瞥一眼 在 这 喧闹的 男爵 ,

“但是雪莉·桑夏恩惊恐地瞥了一眼喧闹的男爵，

[pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
picked up her skirts and fled from the room .
挑选 向上 她 裙子 和 逃亡 从 这 房间 .

她拿起裙子，逃出了房间。

" [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , " ['rʌmbl] - [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] ['bɪgən] [ænd; ənd]
" See that she does not escape , " rumbled Mogodore indulgently , and Biggen and
" 看 那 她 做 不是 逃脱 , " 隆隆声 - 纵容地 , 和 大基因 和
['lɪt(ə)l] ,
Little ,
小的 ,

“注意别让她逃跑，”莫戈多尔宠溺地低声说道，比根和利特尔也跟着说道。

['klætə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
clattering after the Princess , locked her securely in the tower .
咔嗒咔嗒 后 这 公主 , 已锁定 她 安全地 在 这 塔 .

他们紧随公主之后，将她牢牢地锁在了塔楼里。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfətləs] [ruːm] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz]
Alone in the comfortless room , the captive Princess leaned against the barred windows
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

独自一人待在这间简陋的房间里，被囚禁的公主倚靠在装有铁栅栏的窗户上，

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [wʌn] ['stedfɑːst] [stɑː(r)] ,
fixing her eyes upon one steadfast star ,
定影 她 眼睛 之上 一 坚定不移 星星 ,

她的目光始终注视着一颗坚定不移的星星，

[w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] - [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
wondered how long it would be before Belfaygor or her father came to
['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
rescue her .
救援 她 .

她不知道贝尔法伊戈尔或她的父亲要多久才能来救她。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['bærən] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['emərəld]
Her **heart** **sank** **at** **the** **thought** **of** **this** **cruel** **baron** **marching** **upon** **the** **Emerald**
她 心 沉没 在 这 想法 的 这 残忍的 男爵 行军 之上 这 翠
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

想到这位残暴的男爵即将进军翡翠城，她的心就沉了下去。

['leɪɪŋ] [weɪst] [ɪts] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
laying **waste** **its** **parks** **and** **palaces** **and** **enslaving** **all** **of** **its** **gay** **and** **gentle**
躺下 浪费 它是 公园 和 宫殿 和 奴役 全部 的 它是同性恋 和 温和的
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants **.**
居民 .

摧毁了公园和宫殿，奴役了所有同性恋和温和的居民。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['fɔːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ɪn] ['məʊʃn] ,
Terrified **by** **the** **frightful** **forces** **she** **had** **set** **in** **motion** **,**
恐惧 经过 这 可怕 力量 她 有 放 在 运动 ,

她被自己所引发的可怕力量吓坏了，

[ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [bed][ænd; ənd] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp]
the **tired** **little** **Princess** **threw** **herself** **upon** **the** **hard** **bed** **and** **cried** **herself** **to** **sleep**
这 疲劳的 小的 公主 扔 她自己 之上 这 难的 床 和 哭 她自己 到 睡觉
.
:
.

疲惫的小公主扑倒在硬床上，哭着睡着了。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl] , - [ɪn'devə] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['bærən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Below **in** **the** **castle** **hall** **,** **Wagarag** **endeavored** **to** **turn** **the** **baron** **from** **his**
以下 在 这 城堡 大厅 , - 努力 到 转动 这 男爵 从 他的
[ɔː'deɪʃəs] ['pɜːpəs] .
audacious **purpose** **.**
大胆的 目的 .

在城堡大厅下方，瓦加拉格试图劝阻男爵放弃他大胆的计划。

" ['lɪs(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['meɪdn] , " [begd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" **Listen** **not** **to** **this** **mischievous** **maiden** **,** **"** **begged** **the** **steward** **.**
" 听 不是 到 这 恶作剧 少女 , " 乞求 这 管家 .

“别听这个淘气姑娘的话，”管家恳求道。

" [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
" **Stay** **here** **where** **you** **are** **known** **and** **powerful** **.**
" 停留 这里 在哪里 你 是 已知 和 强大的 .

“留在这里，在这里你为人所知，拥有权力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [ə'mʌŋ] [fuːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] [ə'mʌŋ] ['ruːlə(r)z] .
It **is** **better** **to** **be** **a** **ruler** **among** **fools** **than** **a** **fool** **among** **rulers** **.**
它 是 更好的 到 是 一个 统治者 之中 傻瓜 比 一个 傻子 之中 统治者 .

宁可在愚人中做统治者，也不愿在统治者中做愚人。

['meni] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [nɒt] [wʌn][hæz; həz]
Many **have** **attempted** **to** **conquer** **the** **Kingdom** **of** **Oz** **—** **not** **one** **has**
许多 有 尝试过 到 征服 这 王国 的 奥兹 — 不是 一 有
[sək'siːdɪd] . "
succeeded **.** **"**
成功了 . "

许多人都曾试图征服奥兹王国，但没有一个人成功。

" [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , " ['bəʊstɪd] - [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [spːd]
" Then I will be the first , " boasted Mogodore and , snatching a broad sword
" 然后 我 将要 是 这 第一的 , " 吹嘘 - 和 , 抢夺 一个 广阔 剑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
from the wall ,
从 这 墙 ,

“那我就是第一个，”莫戈多尔夸耀道，然后从墙上拔出一把阔剑，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekspɜːtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
he swung it expertly round his head .
他 摇摆 它 熟练地 圆形的 他的 头 .

他熟练地把它甩到头顶上方。

" [ʃaɪn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪn] [gɑːdz] , ['wægi] [əʊld] [læd] ,
" Shine up your shin guards , Waggy old Lad ,
" 闪耀 向上 你的 胫 守卫 , 摇尾巴 老的 小伙子 ,

“把你的护腿板擦亮点，老伙计。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
for you're going with me and I hereby appoint you Royal Chancellor of Oz
为了 你是 去 和 我 和 我 特此 委 你 皇家 校长 的 奥兹
!
!
!

你将与我同行，我在此任命你为奥兹国皇家大法官！

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌstəd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] !
Keeper of the King's Custard and Imperial Purveyor of Puddings !
守门员 的 这 国王学院 蛋奶冻 和 帝国 供应商 的 布丁 !

国王的蛋奶冻守护者和皇家布丁供应商！

" ['lɑːfɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] ,
" Laughing uproariously ,
" 笑 哄堂大笑 ,

“哈哈大笑，

- [brɔːt] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θwæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
Mogodore brought the flat of his sword down with a resounding thwack upon the
- 带来 这 平坦的 的 他的 剑 向下 和 一个 高亢 钉入 之上 这
[θɪn] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['stjuːəd] .
thin shoulders of his disapproving steward .
薄的 肩膀 的 他的 不赞同 管家 .

莫戈多尔用剑身猛击他那不满的管家的瘦削肩膀，发出了一声响亮的啪嗒声。

" [kʌm] [tuː; tə][bed] , [dʌns] !
" Come to bed , Dunce !
" 来 到 床 , 笨蛋 !

“笨蛋，快去睡觉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [gʊd] ['neɪtʃərdli] .
" he cried good naturedly .
" 他 哭 好的 自然地 .

他哭得很开心。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
" You mean well , but know nothing . "
" 你 意思是 出色地 , 但 知道 没有什么 . "

“你出发点是好的，但你一无所知。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] , " ['mʌtə] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
" At least I know my place , " muttered Wagarag , shaking his head gloomily .
" 在 至少 我 知道 我的 地方 , " 低声说道 - , 摇晃 他的 头 阴郁地 .

“至少我知道自己的位置，”瓦加拉格低声嘟囔着，沮丧地摇了摇头。

" [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

"	We	both	belong	on	this	Mountain	and	no	good	will	come	of	this	expedition	.	"
"	我们	两个都	属于	在	这	山	和	不	好的	将要	来	的	这	远征	.	"

“我们俩都属于这座山，这次探险不会有任何好处。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['flægən] , " [ig'zʌlt] - .

"	You	forget	the	flagon	,	"	exulted	Mogodore	.
"	你	忘记	这	酒壶	,	"	欣喜若狂	-	.

“你忘了带酒壶，”莫戈多雷得意地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] . "

"	I	shall	at	last	know	the	secret	of	the	forbidden	flagon	.	"
"	我	将	在	最后的	知道	这	秘密	的	这	禁止	酒壶	.	"

“我终于要揭开那禁酒壶的秘密了。”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , " [saɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ʃrʌg] .

"	Have	it	your	own	way	,	"	sighed	Wagarag	,	with	a	resigned	shrug	.
"	有	它	你的	自己的	方式	,	"	叹了口气	-	,	和	一个	辞职	耸肩	.

“随你便吧，”瓦加拉格叹了口气，无奈地耸了耸肩。

" [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɪr] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɪks] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

"	But	don't	blame	me	if	we're	all	turned	to	sticks	by	the	Wizard	of	Oz
"	但	不	责备	我	如果	是	全部	转向	到	棍子	经过	这	巫师	的	奥兹

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

and	thrown	into	the	fire	.	"
和	抛掷	进入	这	火	.	"

“但如果我们都被《绿野仙踪》里的魔法师变成木棍扔进火里，可别怪我。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] - , [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] .

"	Ha	!	Ha	!	"	shouted	Mogodore	,	more	amused	than	frightened	by	this	terrible	threat	.
"	哈	!	哈	!	"	喊叫	-	,	更多的	觉得好笑	比	害怕	经过	这	糟糕的	威胁	.

“哈哈！”莫戈多雷大喊道，面对这可怕的威胁，他更多的是觉得好笑而不是害怕。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɪk] , [əʊld] ['feləʊ] .

"	You'll	make	a	splendid	stick	,	old	fellow	.
"	你会	制作	一个	灿烂	戳	,	老的	同伴	.

“你会成为一根很棒的棍子，老伙计。”

" ['lɑːfɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [ðə; ði][bæd] , [bəʊld]['bærən] [træmp] ['tʃɪəfəli] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

"	Laughing	noisily	,	the	bad	,	bold	baron	tramped	cheerfully	off	to	bed	.
"	笑	喧闹地	,	这	坏的	,	大胆的	男爵	践踏	愉快地	离开	到	床	.

“那个邪恶、大胆的男爵大笑着，兴高采烈地跺着脚上床睡觉了。”

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 10

章 -

第十章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] -

The City of Baffleburg

这 城市 的 -

巴弗尔堡市

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃrɪl] ['skwiːkɪŋ] ['weikən] ['piːtə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

A	strange	,	shrill	squeaking	wakened	Peter	next	morning	,
一个	奇怪的	,	尖锐	吱吱作响	醒来	彼得	下一个	早晨	,

第二天早上，一阵奇怪而尖锐的吱吱声把彼得吵醒了。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - .

and	starting	up	he	saw	that	it	was	the	Iffin	.
和	开始	向上	他	锯	那	它	曾是	这	-	.

启动后，他发现那是伊芬号。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [ðə; ði]['taɪnɪ]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒi:'ɑ:r] — ['ɑ:r'ɑ:r'ɛs] .

Sitting	on	a	flat	stone	,	the	tiny	monster	was	practising	his	gr	—	rrs	.
坐着	在	一个	平坦的	石头	,	这	微小的	怪物	曾是	练习	他的	gr	—	rrs	.

小怪物坐在平坦的石头上，练习发出咕噜声。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [graʊl] [ə'gen] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ][saɪz] , " [mɔ:n, məun][s'nɪf] ,

"	If	only	I	could	growl	again	,	I	wouldn't	mind	my	size	,	"	mourned	Snif	,
"	如果	仅有的	我	可以	咆哮	再次	,	我	不会	头脑	我的	尺寸	,	"	哀悼	嗅	,

“如果我还能再次发出咆哮声，我就不会在意我的体型了，”斯尼夫哀叹道。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [ʌp][æt; ət]['pi:tə(r)] .

looking	sadly	up	at	Peter	.
寻找	令人遗憾的是	向上	在	彼得	.

她悲伤地抬头看着彼得。

" [kænt] [faɪt] !

"	Can't	fight	!
"	不能	斗争	!

“无法战斗！”

[kænt] [graʊl] !

Can't	growl	!
不能	咆哮	!

不能咆哮！

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)] ! "

A	fine	fix	for	a	fabulous	monster	!	"
一个	美好的	使固定	为了	一个	太棒了	怪物	!	"

对这个奇特的怪物来说，这真是一个完美的解决方案！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['pi:tə(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	But	you	can	think	,	"	answered	Peter	cheerfully	.
"	但	你	能	思考	,	"	回答	彼得	愉快地	.

“但是你可以思考啊，”彼得愉快地回答道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fri:] .

"	And	you're	free	.
"	和	你是	自由的	.

你自由了。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wɪv] ['kɔŋkə] [ðɪs] ['sɪli] [əʊld]['bærən][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Just	wait	till	we've	conquered	this	silly	old	baron	and	come	to	the	Emerald	City	.
只是	等待	直到	我们已经	征服	这	愚蠢的	老的	男爵	和	来	到	这	翠	城市	.

等我们打败这个愚蠢的老男爵，来到翡翠城，一切就绪。

[jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['grɪfɪn] [ðen] .

You'll	be	a	sure	-	enough	griffin	then	.
你会	是	一个	当然	-	足够的	格里芬	然后	.

那样的话，你肯定就是一只名副其实的狮鹫了。

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə][laɪk][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] ,

But	I	kinda	like	you	little	,	"	he	added	loyally	,
但	我	有点	喜欢	你	小的	,	"	他	额外	忠诚地	,

但我其实有点喜欢你，”他忠诚地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] . "

"	and	I	should	think	it	would	be	rather	an	interesting	experience	.	"
"	和	我	应该	思考	它	会	是	相当	一个	有趣的	经验	.	"

“我想这会是一次相当有趣的经历。”

" [wel] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [rɪ'flektɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [haɪnd]
" Well , " acknowledged the Iffin , scratching his ear reflectively with his third hind
" 出色地 , " 已确认 这 - , 抓挠 他的 耳朵 反思地 和 他的 第三 后
[klɔ:] ,
claw ,
爪 ,

“嗯，”伊芬兽应了一声，若有所思地用第三只后爪挠了挠耳朵。

" [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv] ['eni]
" at least it will be something to tell my grandchildren , if I ever have any
" 在 至少 它 将要 是 某物 到 告诉 我的 孙辈 , 如果 我 曾经 有 任何
['græn'tʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .

“至少以后如果我有孙子孙女的话，我可以把这件事讲给他们听。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni][rɔ:(r)][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['kɔ:lɪŋ]
" Raising his voice to a tiny roar he rushed to the front of the cave calling
" 提高 他的 嗓音 到 一个 微小的 吼 他 匆忙 到 这 正面 的 这 洞穴 呼叫
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

他提高了嗓门，发出低沉的咆哮声，冲到洞口，大声喊叫着：

" [wɒt] [həʊ] [wɪ'ðaʊt] ! "
" What ho without ! "
" 什么 何 没有 ! "

“没有它怎么办！”

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] [həʊ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['blændli] .
" I do not see a hoe of any kind , " answered Jack Pumpkinhead blandly .
" 我 做 不是 看 一个 锄 的 任何 种类 , " 回答 杰克 南瓜头 平淡地 .

“我没看到任何锄头，”南瓜头杰克淡淡地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] [mu:v] [ə'weɪ]
" But the sun is up and the wind is changing and unless we move away
" 但 这 太阳 是 向上 和 这 风 是 变化 和 除非 我们 移动 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)][wi:l; wil][bi:; bi] ['berid] [ɪn] ['wɪskəs] .
from here we'll be buried in whiskers .
从 这里 出色地 是 埋葬 在 胡须 .

“但是太阳已经升起，风向也变了，如果我们不离开这里，我们就会被胡须埋住。”

" ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['pi:tə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [maʊnd] [æz; əz][hju:dʒ][æz; əz][ten] [heɪ] [stæks] [rəʊld] ['ɪntu:]
" Stepping outside Peter saw a red mound as huge as ten hay stacks rolled into
" 步进 外部 彼得 锯 一个 红色的 冢 作为 巨大的 作为 十 干草 堆栈 滚动 进入
[wʌn] .
one .
一 .

彼得走出去，看到一个红色的土堆，像十个干草堆卷成一个那么大。

[ɔ:l] [naɪt] [dʒæk][hæd; həd] ['feɪθfəli] [kʌt] - [bɪəd] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [kʌt] [leŋθs] ['ni:tli]
All night Jack had faithfully cut Belfaygor's beard and raked the cut lengths neatly
全部 夜晚 杰克 有 忠实 切 - 胡须 和 耙过的 这 切 长度 整齐地
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

整晚，杰克都忠实地为贝尔法伊戈尔修剪胡须，并将剪下的胡茬整齐地拢在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ðə; ði] [tɒp] [ɒf] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð]

but	now	the	wind	was	whirling	the	top	off	the	stack	and	filling	the	air	with
但	现在	这	风	曾是	旋转	这	顶部	离开	这	堆	和	填充	这	空气	和

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [red] [strændz] .

a	blinding	tangle	of	red	strands	.
一个	失明	纠纷	的	红色的	线	.

但现在风把烟囱顶端吹落，空气中弥漫着一团耀眼的红色烟丝。

['heɪstɪli] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærən] ,

Hastily	waking	the	Baron	,
草草	醒来	这	男爵	,

匆忙叫醒男爵，

[ðə; ði][fɔː(r)] [æd'ventʃəəz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

the	four	adventurers	hurried	to	the	other	side	of	the	cliff	and	watched	the
这	四	冒险者	慌忙	到	这	其他	边	的	这	悬崖	和	观看	这

[greɪt] [red] [klaʊd] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

great	red	cloud	sweep	into	the	chasm	.
伟大的	红色的	云	扫	进入	这	深渊	.

四位冒险者匆匆赶到悬崖的另一边，看着巨大的红色云雾席卷而来，落入深渊之中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [bɪəd] [ðɪs] ['bærən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , " [prə'pəʊzd] [s'nɪf] ,

"	And	now	to	beard	this	baron	in	his	den	,	"	proposed	Snif	,
"	和	现在	到	胡须	这	男爵	在	他的	丹	,	"	建议的	嗅	,

“现在就去男爵的巢穴里捅捅他的胡子吧，”斯尼夫提议道。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['geɪli] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .

swinging	himself	gaily	back	and	forward	on	the	branches	of	a	small	tree	.
摇摆	他自己	兴高采烈地	后退	和	向前	在	这	分支	的	一个	小的	树	.

他欢快地在一棵小树的树枝上前后荡来荡去。

" [jes] , [let] [jʊ 'es][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , " [saɪd] - ,

"	Yes	,	let	us	be	off	at	once	,	"	sighed	Belfaygor	,
"	是的	,	让	我们	是	离开	在	一次	,	"	叹了口气	-	,

“是的，我们马上出发吧。”贝尔法伊戈尔叹了口气说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪəz] [frɒm; frəm][dʒæk][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪpɪŋ] .

taking	the	shears	from	Jack	and	starting	in	on	his	weary	work	of	clipping	.
采取	这	剪	从	杰克	和	开始	在	在	他的	厌倦	工作	的	剪裁	.

他从杰克手中接过剪刀，开始进行他疲惫的修剪工作。

" [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] , " [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgriɪst] [ɪn][ðə; ði]

"	Let's	have	breakfast	,	"	suggested	Peter	,	who	was	always	hungriest	in	the
"	我们来吧	有	早餐	,	"	建议	彼得	,	WHO	曾是	总是	最饥饿的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我们吃早餐吧，”彼得提议道，他总是早上最饿。

" [rɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [bel] [dʒæk] . "

"	Ring	the	old	bell	Jack	.	"
"	戒指	这	老的	钟	杰克	.	"

“杰克，去敲响那口老钟。”

" [ðen] [ˌgʊd'baɪ] , " ['kweivə] [s'nɪf] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

"	Then	goodbye	,	"	quavered	Snif	,	flying	into	the	air	.
"	然后	再见	,	"	颤抖	嗅	,	飞行	进入	这	空气	.

“那么，再见了，”斯尼夫颤抖着说道，飞向了空中。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wen] [ðəʊz] [treɪz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I'll	be	back	when	those	trays	have	disappeared	and	not	before	.
"	患病的	是	后退	什么时候	那些	托盘	有	消失	和	不是	前	.

“等那些托盘都吃完了我才会回来，在此之前我不会回来。”

[nəʊ][mɔː(r)]['mædʒɪk][riˈpɑːst, -ˈpæst][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

No	**more**	**magic**	**repasts**	**for**	**me**	**!**
不	更多的	魔法	餐点	为了	我	!

我再也不吃魔法盛宴了!

" [waɪl] ['piːtə(r)][ænd; ənd] - ['brekfəst] ['rɔɪəli] [ɒn] [biːf] [steɪk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] ,

"	**While**	**Peter**	**and**	**Belfaygor**	**breakfasted**	**royally**	**on**	**beef**	**steak**	**and**	**fried**	**potatoes**	**,**
"	尽管	彼得	和	-	早餐	皇家	在	牛肉	牛排	和	油煎	土豆	,

“彼得和贝尔法伊戈尔享用着丰盛的早餐，包括牛排和炸土豆，

[sˈnɪf] ['nɪbld] ['deɪntɪli] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['hʌnɪsʌkl] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

Snif	**nibbled**	**daintily**	**at**	**the**	**red**	**honeysuckle**	**that**	**clung**	**to**	**the**	**rocks**	**and**
嗅	轻咬	轻柔地	在	这	红色的	金银花	那	紧紧抓住	到	这	岩石	和

['mʌtə] ['lɪt(ə)l] - ['vɜːrsəz][tuː; tə] [hɪm'self] .

muttered	**little**	**iffish**	**verses**	**to**	**himself**	**.**
低声说道	小的	-	诗句	到	他自己	.

斯尼夫轻轻地啃着依附在岩石上的红色金银花，嘴里喃喃自语着一些古怪的诗句。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] - , " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,

"	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**to**	**Baffleburg**	**,**	**"**	**asked**	**Peter**	**,**
"	有	你	曾经	到过	到	-	,	"	问	彼得	,

“你有没有去过巴弗尔堡？”彼得问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][sˈnɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

after	**the**	**trays**	**had**	**vanished**	**and**	**Snif**	**came**	**back**	**to**	**perch**	**upon**	**his**	**shoulder**
后	这	托盘	有	消失了	和	嗅	来了	后退	到	栖息	之上	他的	肩膀

.

.

.

托盘消失后，斯尼夫又回到他的肩膀上栖息。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ? "

"	**Is**	**it**	**so**	**very**	**dangerous**	**?**	**"**
"	是	它	所以	非常	危险的	?	"

“真的那么危险吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [fləʊn] ['əʊvə(r)] - ['maʊntən] ['menɪ] [taɪmz] , " [sed] [sˈnɪf] ['θɔːtfəli] ,

"	**I**	**have**	**flown**	**over**	**Mogodore's**	**mountain**	**many**	**times**	**,**	**"**	**said**	**Snif**	**thoughtfully**	**,**
"	我	有	飞行	超过	-	山	许多	时代	,	"	说	嗅	深思熟虑	,

“我曾多次飞越莫戈多雷山，”斯尼夫若有所思地说。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] .

"	**and**	**from**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**,**	**it**	**must**	**be**	**pretty**	**bad**	**.**
"	和	从	什么	我	有	已见	,	它	必须	是	漂亮的	坏的	.

“就我所见，情况肯定很糟糕。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][məʊst] ['breɪvli] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,

"	**But**	**if**	**we**	**stick**	**together**	**and**	**most**	**bravely**	**persevere**	**,**
"	但	如果	我们	戳	一起	和	最多	勇敢地	坚持不懈	,

但是，如果我们团结一致，勇敢地坚持下去，

[ðɪs] ['maʊntənz] ['deɪndʒəz][wiːl; wil] [sə'maʊnt] [ænd; ənd] [twiːk] [jɒn] ['bændɪts] [ɪəz] ! "

This	**mountain's**	**dangers**	**we'll**	**surmount**	**and**	**tweak**	**yon**	**bandit's**	**ears**	**!**	**"**
这	山的	危险	出色地	超越	和	调整	远	强盗的	耳朵	!	"

我们要克服这座山的重重危险，还要让那强盗耳朵疼得够呛!

" [nəʊ] ['twiːkɪŋ] , " [ədˈvaɪzd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['nɜːvəsli] .

"	**No**	**tweaking**	**,**	**"**	**advised**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**nervously**	**.**
"	不	微调	,	"	建议	杰克	南瓜头	紧张地	.

“别动手，”南瓜头杰克紧张地叮嘱道。

" [let] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [sæk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [liːv] . "
" Let us just sack the city and leave . "
" 让 我们 只是 解雇 这 城市 和 离开 . "

“我们洗劫这座城市然后离开吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [s'nɪf] [gʊd] ['neɪtʃərdli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [liːv] [tɪl] [wiː; wi] [stɑːt] ,
" All right , " agreed Snif good naturedly , " but we can't leave till we start ,
" 全部 正确的 , " 同意 嗅 好的 自然地 , " 但 我们 不能 离开 直到 我们 开始 ,

“好吧，”斯尼夫和蔼地同意道，“但是我们得等开始才能走。”

[səʊ] [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
so let's get started .
所以 我们来吧 得到 开始 .

那么，我们开始吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] - [ænd; ənd] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns]
" He looked inquiringly at Belfaygor and Belfaygor , after a nervous glance
" 他 看起来 询问地 在 - 和 - , 后 一个 紧张的 瞥一眼
[ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] ,
across the chasm ,
穿过 这 深渊 ,

“他疑惑地看着贝尔法伊戈尔，然后紧张地瞥了一眼深渊对面的贝尔法伊戈尔，

[stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['spləmli] [θriː] [taɪmz]
stepped to a tree on the edge of the ravine and walked solemnly three times
步 到 一个 树 在 这 边缘 的 这 峡谷 和 步行 庄严地 三 时代
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她走到山沟边缘的一棵树下，肃穆地绕着树走了三圈。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] .
till his beard was securely fastened .
直到 他的 胡须 曾是 安全地 系紧 .

直到他的胡子被牢牢地固定住。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sed] ['lɪt(ə)l] .
Now that the time for action had come , the adventurers said little .
现在 那 这 时间 为了 行动 有 来 , 这 冒险者 说 小的 .

既然行动的时机已经到来，冒险者们却很少说话。

- [stʊd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,
Belfaygor stood proudly erect ,
- 站立 自豪地 直立 ,

贝尔法伊戈尔傲然挺立，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm]
waiting for his beard to grow long enough to stretch across the chasm
等待 为了 他的 胡须 到 生长 长的 足够的 到 拉紧 穿过 这 深渊
[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
and soon it did ,
和 很快 它 做过 ,

他等着胡子长到足够长，可以横跨那道深渊，很快，胡子就长长了。

[ænd; ənd][s'nɪf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][endz][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
and Snif , taking the ends in his claws ,
和 嗅 , 采取 这 结束 在 他的 爪子 ,

而斯尼夫则用爪子抓住了末端，

[fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bɪəd] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði]

flew	over	the	deep	ravine	and	fastened	the	beard	tightly	to	a	tree	on	the
飞翔	超过	这	深的	峡谷	和	系紧	这	胡须	紧紧	到	一个	树	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

它飞越深谷，把胡须紧紧地绑在对岸的一棵树上。

[naʊ] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['drɒpɪŋ] ['bəʊldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

Now	,	all	was	ready	and	Peter	,	dropping	boldly	over	the	edge	,
现在	,	全部	曾是	准备好	和	彼得	,	下降	大胆地	超过	这	边缘	,

一切准备就绪，彼得大胆地纵身跃下悬崖。

[swʌŋ] [hɪm'self] ['skɪlfʊli] [ə'krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [red] ['keɪb(ə)l] .

swung	himself	skillfully	across	on	the	swinging	red	cable	.
摇摆	他自己	巧妙地	穿过	在	这	摇摆	红色的	电缆	.

他身手敏捷地荡过摇摆的红色钢索。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [wɒtʃt] [ʌn'iːzɪli] [waɪl] [dʒæk] ['pʊld]

He	dared	not	look	down	and	once	safely	over	watched	uneasily	while	Jack	pulled
他	敢于	不是	看	向下	和	一次	安全	超过	观看	不安地	尽管	杰克	拉

[hɪm'self] [ə'krɒs] .

himself	across	.
他自己	穿过	.

他不敢往下看，安全地越过杰克时，他不安地注视着他。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [briːðd] ['piːtə(r)] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]

"	Whatever	you	do	,	don't	lose	your	head	,	"	breathed	Peter	,	leaning	forward
"	任何	你	做	,	不	失去	你的	头	,	"	呼吸	彼得	,	倾斜	向前

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“无论如何，千万别失去理智，”彼得喘着气说，紧张地向前倾身。

[ˌhɑːf'weɪ] ['əʊvə(r)] , [dʒæks] ['wʊdn] ['fɪŋgəz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld] ,

Halfway	over	,	Jack's	wooden	fingers	almost	lost	their	hold	,
半	超过	,	杰克的	木制的	手指	几乎	丢失的	他们的	抓住	,

走到一半，杰克的木头手指几乎要失去抓力了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [spʌn] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [peg] , [bʌt; bət][s'nɪf] , ['flaɪɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə]

and	his	Pumpkin	head	spun	about	upon	its	peg	,	but	Snif	,	flying	valiantly	to
和	他的	南瓜	头	旋转	关于	之上	它是	钉子	,	但	嗅	,	飞行	英勇地	到

[ðə; ði] ['reskjuː] ,

the	rescue	,
这	救援	,

他的南瓜头在木桩上转来转去，但斯尼夫英勇地飞来营救他。

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][lɑːst][dʒæk] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][tuː; tə]

held	it	in	place	and	,	when	at	last	Jack	came	near	enough	for	Peter	to
握住	它	在	地方	和	,	什么时候	在	最后的	杰克	来了	靠近	足够的	为了	彼得	到

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他按住它，最后杰克走近到彼得能够到的地方时，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [bəuθ] ['wʊdn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drægd] [dʒæk] ['θæŋkfəli] [tuː; tə] ['seɪfti] .

he	clutched	both	wooden	arms	and	dragged	Jack	thankfully	to	safety	.
他	紧握	两个都	木制的	武器	和	拖拽	杰克	谢天谢地	到	安全	.

他紧紧抓住两只木头手臂，把杰克拖到安全地带。

- [nəʊ] [klɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]
Belfaygor now clipped off his beard close to the chin and crossed himself without
- 现在 剪辑 离开 他的 胡须 关闭 到 这 下巴 和 交叉 他自己 没有
['mɪshæp][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] .
mishap or difficulty .
意外 或者 困难 .

贝尔法伊戈尔随即剃掉了下巴附近的胡须，并轻松地划了个十字。

- [klɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [krɒst] , [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] .
Belfaygor clipped off his beard and crossed , himself , without mishap or difficulty .
- 剪辑 离开 他的 胡须 和 交叉 , 他自己 , 没有 意外 或者 困难 .

贝尔法伊戈尔剃掉了胡子，然后自己划了个十字，过程顺利无误。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] [bʌt; bət]
The first step of the dangerous undertaking had been made in safety but
[streɪt] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .
straight ahead was a steep wall of rock .
直的 前方 曾是 一个 陡 墙 的 岩石 .

这项危险行动的第一步已经安全完成，但前方是一堵陡峭的岩壁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪəd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
If it had not been for Belfaygor's beard they would never have been able
如果 它 有 不是 到过 为了 - 胡须 他们 会 绝不 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [skeɪl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['presəpɪs] .
to scale this dreadful precipice .
到 规模 这 可怕 悬崖 .

如果不是贝尔法伊戈尔的胡子，他们永远也无法攀上这可怕的悬崖。

[bʌt; bət][s'nɪf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
But Snif , taking the beard in his claws ,
但 嗅 , 采取 这 胡须 在 他的 爪子 ,

但斯尼夫用爪子抓住了胡子，

[fluː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɔː(r)] ['stɜːdi] ['sæplɪŋ] .
flew up till he found a boulder or sturdy sapling .
飞翔 向上 直到 他 成立 一个 巨石 或者 结实的 树苗 .

他向上飞，直到找到一块巨石或一棵结实的树苗。

[ðen] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] ,
Then , winding the beard several times round ,
然后 , 绕线 这 胡须 一些 时代 圆形的 ,

然后，将胡须缠绕几圈，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪgnəl][tuː; tə] - [huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [snɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði]
he would signal to Belfaygor who would immediately snip off his end of the
他 会 信号 到 - WHO 会 立即地 剪 离开 他的 结尾 的 这
[bɪəd] [ænd; ənd][klaɪm] ['ekspɜːtli] [ʌp][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rəʊp] .
beard and climb expertly up the swinging rope .
胡须 和 爬 熟练地 向上 这 摇摆 绳索 .

他会向贝尔法伊戈尔发出信号，贝尔法伊戈尔会立即剪掉自己的胡子，然后熟练地爬上摇摆的绳索。

['piːtə(r)] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Peter , hoisting himself up after him ,
彼得 , 吊装 他自己 向上 后 他 ,

彼得也跟着他爬了起来。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ælpaɪn] [gaɪd] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [meɪk] .
could not help but think what a splendid Alpine guide the baron would make .
可以 不是 帮助 但 思考 什么 一个 灿烂 高山 指导 这 男爵 会 制作 .

我不禁想到，如果这位男爵成为一位出色的阿尔卑斯山向导该有多好。

[bʌt; bət][dʒæk] , ['trembliŋli] ['fɒləʊɪŋ] ['piːtə(r)] ,

But	Jack	,	tremblingly	following	Peter	,
但	杰克	,	颤抖地	下列的	彼得	,

但杰克颤抖着跟在彼得身后，

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['piːsəbli]

resolved	that	if	ever	he	reached	the	Emerald	City	again	he	would	stay	peaceably
已解决	那	如果	曾经	他	达到	这	翠	城市	再次	他	会	停留	和平地

[æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] .

at	home	for	the	rest	of	his	unnatural	life	.
在	家	为了	这	休息	的	他的	不自然	生活	.

他下定决心，如果他再次到达翡翠城，他将在余生中安享平静的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['perələs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

In	this	interesting	but	perilous	fashion	they	finally	reached	the	top	of	the	cliff	,
在	这	有趣的	但	危险的	时尚	他们	最后	达到	这	顶部	的	这	悬崖	,

他们以这种既有趣又危险的方式最终到达了悬崖顶。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] .

only	to	find	the	gates	of	the	city	still	farther	up	.
仅有的	到	寻找	这	大门	的	这	城市	仍然	更远	向上	.

结果却发现城门还在更远的地方。

[ə; eɪ] ['rɒki] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [ə'pærəntli] [led] [də'rektli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ,

A	rocky	opening	into	a	narrow	tunnel	apparently	led	directly	to	Baffleburg	and	,
一个	岩石	开幕	进入	一个	狭窄的	隧道	显然	引领	直接地	到	-	和	,

[wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

with	many	misgivings	,
和	许多	疑虑	,

一个通往狭窄隧道的岩石开口似乎直接通向巴弗尔堡，带着诸多疑虑，

[ðə; ði] ['trævələz] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	travellers	entered	the	tunnel	.
这	旅行者	进入	这	隧道	.

旅客们进入了隧道。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klæmi] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [ˌʌndə'fʊt] ,

Although	it	was	dark	and	clammy	inside	and	exceedingly	rough	underfoot	,
虽然	它	曾是	黑暗的	和	湿冷的	里面	和	非常	粗糙的	脚下	,

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

they	reached	the	end	without	trouble	.
他们	达到	这	结尾	没有	麻烦	.

虽然里面又黑又潮，脚下也极其粗糙，但他们还是顺利到达了终点。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɜːki] [laɪt] ['piːtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

In	the	dim	murky	light	Peter	saw	a	wooden	door	with	an	iron	ring	in	the	center	.
在	这	暗淡	浑浊的	光	彼得	锯	一个	木制的	门	和	一个	铁	戒指	在	这	中心	.

在昏暗的光线下，彼得看到一扇木门，门中央有一个铁环。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [rɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

He	was	about	to	grasp	the	ring	,	when	the	tunnel	,	without	any	warning	,
他	曾是	关于	到	抓牢	这	戒指	,	什么时候	这	隧道	,	没有	任何	警告	,

他正要抓住戒指时，隧道突然毫无预兆地消失了。

[tɪpt] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

tipped	downward	and	shot	them	headlong	from	the	opening	.
倾斜	向下	和	射击	他们	一头扎	从	这	开幕	.

向下倾斜，将它们从开口处射出。

['snætʃɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[triː]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	,	['piːtə(r)]	[seɪvd]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['pɪtʃɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
Snatching	**at**	**a**	**tree**	**just**	**in**	**time**	**,**	**Peter**	**saved**	**himself**	**from**	**pitching**	**over**	**the**
抢夺	在	一个	树	只是	在	时间	,	彼得	已保存	他自己	从	投球	超过	这

['presəpɪs]	.
precipice	**.**
悬崖	.

彼得及时抓住一棵树，才避免了从悬崖上掉下去。

-	[bɪəd]	,	['kætʃɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dʒægɪd]	[rɒk]	,	[seɪvd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃənətli]	[ðə; ði]	['bærən]
Belfaygor's	**beard**	**,**	**catching**	**on**	**a**	**jagged**	**rock**	**,**	**saved**	**him**	**and**	**fortunately**	**the**	**baron**
-	胡须	,	捕捉	在	一个	锯齿状	岩石	,	已保存	他	和	幸运的是	这	男爵

[hæd; həd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[dʒæk]	.
had	**hold**	**of**	**Jack**	**.**
有	抓住	的	杰克	.

贝尔法伊戈尔的胡子勾住了一块尖锐的岩石，救了他一命，幸运的是，男爵还抓住了杰克。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[dɪd]	[baʊns]	[ɒf]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['mɪrək(ə)l]	[rəʊld]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒks]	.
His	**head**	**did**	**bounce**	**off**	**,**	**but**	**by**	**some**	**miracle**	**rolled**	**into**	**a**	**hollow**	**in**	**the**	**rocks**	**.**
他的	头	做过	弹跳	离开	,	但	经过	一些	奇迹	滚动	进入	一个	空洞的	在	这	岩石	.

他的头撞了上去，但奇迹般地滚进了岩石缝隙里。

[s'nɪf]	[went]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɪf]	,	[bʌt; bət]	['spredɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[fluː]	[bæk]	[tuː; tə]
Snif	**went**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**but**	**spreading**	**his**	**wings**	**flew**	**back**	**to**
嗅	去	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,	但	传播	他的	翅膀	飞翔	后退	到

['seɪfti]	.
safety	**.**
安全	.

斯尼夫掉下了悬崖，但他展开翅膀飞回了安全地带。

"	['sʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[tel]	[maɪ]	['græn'tʃɪldrən]	,	"	['grʌmbld]	[ðə; ði]	-	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪm'self]
"	**Something**	**else**	**to**	**tell**	**my**	**grandchildren**	**,**	**"**	**grumbled**	**the**	**Iffin**	**,**	**shaking**	**himself**
"	某物	别的	到	告诉	我的	孙辈	,	"	咕哝	这	-	,	摇晃	他自己

['æŋgrəli]	,
angrily	**,**
愤怒地	,

“又多了一件可以跟孙子孙女们讲的故事，”伊芬咕哝着，生气地摇了摇头。

[waɪl]	['piːtə(r)]	['heɪstɪli]	[rɪ'kʌvəd]	[dʒæks]	['pʌmpkɪn]	[hed]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
while	**Peter**	**hastily**	**recovered**	**Jack's**	**pumpkin**	**head**	**and**	**put**	**it**	**back**	**where**	**it**
尽管	彼得	草草	恢复	杰克的	南瓜	头	和	放	它	后退	在哪里	它

[bɪ'lɒŋd]	.
belonged	**.**
属于	.

彼得赶紧捡起杰克的南瓜头，把它放回原处。

"	[aɪl]	[peɪ]	[hɪm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[slaɪd]	.
"	**I'll**	**pay**	**him**	**up**	**for**	**that**	**slide**	**.**
"	患病的	支付	他	向上	为了	那	滑动	.

“我会付钱让他赔偿那次滑倒的损失。”

[kʌm]	[ɒn]	[bɔɪz]	,	[lets]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
Come	**on**	**boys**	**,**	**let's**	**try**	**it**	**again**	**.**
来	在	男孩们	,	我们来吧	尝试	它	再次	.

来吧，伙计们，我们再试一次。

[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[trɪk]	['tʌn(ə)l]	[həʊld]	[juː 'es]	[bæk]	[naʊ]	?
Can	**a**	**trick**	**tunnel**	**hold**	**us**	**back**	**now**	**?**
能	一个	诡计	隧道	抓住	我们	后退	现在	?

诡计隧道能阻挡我们吗?

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] - [ænd; ənd] - ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm]

"	Peter	looked	inquiringly	at	Belfaygor	and	Belfaygor	clipping	a	length	from
"	彼得	看起来	询问地	在	-	和	-	剪裁	一个	长度	从

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət]['piːtə(r)][bʌt; bət][dʒæk] ,

his	beard	looked	doubtfully	at	Peter	but	Jack	,
他的	胡须	看起来	怀疑地	在	彼得	但	杰克	,

彼得疑惑地看着贝尔法伊戈尔，贝尔法伊戈尔一边修剪着胡须，一边怀疑地看着彼得，但杰克却.....

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

holding	his	head	with	both	hands	,
保持	他的	头	和	两个都	双手	,

他双手抱头

[ɪk'sprest] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['evə(r)]['entə(r)][ðə; ði]

expressed	in	no	uncertain	terms	his	complete	unwillingness	to	ever	enter	the
表达	在	不	不确定	条款	他的	完全的	不情愿	到	曾经	进入	这

['tretʃərəs] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] .

treacherous	tunnel	again	.
奸诈	隧道	再次	.

他毫不含糊地表达了自己绝对不愿意再次进入那条危险的隧道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , " [sed] [s'nɪf] ['stʌbənli] :

"	But	we	must	go	on	,	"	said	Snif	stubbornly	:
"	但	我们	必须	去	在	,	"	说	嗅	固执地	:

“但我们必须继续前进，”斯尼夫固执地说：

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] , [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [weɪ]

"	If	we	will	just	consider	,	we'll	find	some	simple	way
"	如果	我们	将要	只是	考虑	,	出色地	寻找	一些	简单的	方式

“只要我们认真考虑一下，就能找到一些简单的办法。”

[tuː; tə] [tred] [ðɪs] ['tɪpsi] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ! "

To	tread	this	tipsy	tunnel	,	and	we'll	try	it	,	come	what	may	!	"
到	踏	这	微醺	隧道	,	和	出色地	尝试	它	,	来	什么	可能	!	"

我们要踏上这条摇摇晃晃的隧道，无论如何，我们都要尝试！

" [wel] [aɪm] [nɒt] [meɪ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , "

"	Well	I'm	not	May	,	and	I	think	the	way	we	came	was	simple	enough	,	"
"	出色地	我是	不是	可能	,	和	我	思考	这	方式	我们	来了	曾是	简单的	足够的	,	"

[kəm'pleɪnd] [dʒæk] .

complained	Jack	.
抱怨	杰克	.

“我又不是梅，而且我觉得我们来的路已经够简单了，”杰克抱怨道。

" [ai]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dent] [ɪn][maɪ] [hed] ! "

"	I	never	felt	more	simple	in	my	life	,	and	look	at	the	dent	in	my	head	!	"
"	我	绝不	毛毡	更多的	简单的	在	我的	生活	,	和	看	在	这	凹痕	在	我的	头	!	"

“我这辈子从未感觉如此简单过，瞧瞧我脑袋上的凹痕！”

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [θruː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Maybe	if	we	run	through	as	fast	as	we	can	and	get	hold	of	the
"	或许	如果	我们	跑步	通过	作为	快速地	作为	我们	能	和	得到	抓住	的	这

['aɪən] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tilt] [wiː; wi][woʊnt] [spɪl] [aʊt] ,

iron	ring	in	the	door	before	the	tunnel	tilts	we	won't	spill	out	,
铁	戒指	在	这	门	前	这	隧道	倾斜	我们	惯于	洒	出去	,

“也许如果我们以最快的速度跑过去，在隧道倾斜之前抓住门上的铁环，我们就不会掉出去了。”

" [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	suggested	Peter	,	examining	a	long	scratch	on	his	knee	.
"	建议	彼得	,	检查	一个	长的	划痕	在	他的	膝盖	.

“彼得一边检查着膝盖上的一道长长的划痕，一边建议道。”

" [aɪl] [gəʊ][fɜːst] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ['geɪmli] , " [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ɒn][tuː; tə]

"	I'll	go	first	,	"	he	volunteered	gamely	,	"	and	all	of	you	can	hold	on	to
"	患病的	去	第一的	,	"	他	自愿	勇敢地	,	"	和	全部	的	你	能	抓住	在	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我先来，”他勇敢地自告奋勇，“你们都抓住我吧。”

" [sˈnɪf][ænd; ənd] - [ɪˈmiːdiətli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][dʒæk] ['faɪnəli] , [nɒt]

"	Snif	and	Belfaygor	immediately	approved	of	this	plan	and	Jack	finally	,	not
"	嗅	和	-	立即地	得到正式认可的	的	这	计划	和	杰克	最后	,	不是

[dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] ,

desiring	to	be	left	,
渴望	到	是	左边	,

“斯尼夫和贝尔法伊戈尔立即同意了这个计划，而杰克最终也不愿被抛弃，

[kənˈsent] [tuː; tə][gəʊ] .

consented	to	go	.
同意	到	去	.

同意前往。

[fɜːst] ['piːtə(r)] [pʊt] [sˈnɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

First	Peter	put	Snif	in	his	pocket	,
第一的	彼得	放	嗅	在	他的	口袋	,

彼得先是把斯尼夫放进口袋里，

[ðen] - [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['piːtərz] [kəʊt] - [teɪlz] [ænd; ənd][dʒæk] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]

then	Belfaygor	caught	hold	of	Peter's	coat	-	tails	and	Jack	caught	hold	of
然后	-	捕捉	抓住	的	彼得的	外套	-	尾巴	和	杰克	捕捉	抓住	的

- .

Belfaygor's	.
-	.

然后贝尔法伊戈尔抓住了彼得的衣角，杰克抓住了贝尔法伊戈尔的衣角。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , ['piːtə(r)] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] ,

Taking	a	long	breath	,	Peter	dashed	into	the	tunnel	and	never	,
采取	一个	长的	气息	,	彼得	虚线	进入	这	隧道	和	绝不	,

彼得深吸一口气，冲进了隧道，再也没有……

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] , [hæd; həd][hiː; hi] [sprint] [əˈlɒŋ] ['eni] [fɑːstə(r)] ,

even	when	he	was	making	a	home	run	,	had	he	sprinted	along	any	faster	,
甚至	什么时候	他	曾是	制作	一个	家	跑步	,	有	他	冲刺	沿着	任何	快点	,

即使在他击出本垒打的时候，如果他冲刺得再快一点，

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['klætə] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

Jack	and	the	Baron	clattering	along	as	best	they	could	behind	him	.
杰克	和	这	男爵	咔嗒咔嗒	沿着	作为	最好的	他们	可以	在后面	他	.

杰克和男爵跟在他身后，脚步沉重，尽力跟上。

[dʒʌst][æz; əz]['piːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [end][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] ,

Just	as	Peter	reached	the	tunnel	end	and	grasped	the	iron	ring	,
只是	作为	彼得	达到	这	隧道	结尾	和	抓住	这	铁	戒指	,

就在彼得到达隧道尽头并抓住铁环的时候，

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

the	tunnel	tipped	a	second	time	.
这	隧道	倾斜	一个	第二	时间	.

隧道第二次倾斜了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə]['piːtə(r)] .

But	Peter	hung	on	to	the	ring	and	the	others	hung	on	to	Peter	.
但	彼得	悬挂	在	到	这	戒指	和	这	其他的	悬挂	在	到	彼得	.

但彼得紧紧抓住戒指，其他人则紧紧抓住彼得。

['sevrəl] [kəʊt] [siːmz] [rɪpt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['faɪnəli] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
Several **coat** **seams** **ripped** **,** **but** **when** **the** **tunnel** **finally** **righted** **itself** **they** **were** **still**
一些 外套 接缝 撕裂 , 但 什么时候 这 隧道 最后 右 本身 他们 是 仍然
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

几件外套的接缝都撕开了，但当隧道最终恢复正常时，他们仍然在里面。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɪlt] [ə'gen] , ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Before **it** **could** **tilt** **again** **,** **Peter** **turned** **the** **ring** **,**
前 它 可以 倾斜 再次 , 彼得 转向 这 戒指 ,

还没等戒指再次倾斜，彼得就转动了戒指。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒbl] - [stəʊn] ['kɔːtjɑːd] .
opened **the** **wooden** **door** **and** **stepped** **into** **a** **large** **cobble** **-** **stone** **courtyard** **.**
打开 这 木制的 门 和 步 进入 一个 大的 鹅卵石 - 石头 庭院 .

打开木门，走进一个铺着鹅卵石的大院子。

[streɪt] [ə'hed] [rəʊz] [ðə; ði] [grɪm] [greɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʌtris] ['taʊəz] [ɒv; əv] - .
Straight **ahead** **rose** **the** **grim** **gray** **walls** **and** **buttressed** **towers** **of** **Baffleburg** **.**
直的 前方 玫瑰 这 严峻 灰色的 墙壁 和 支撑 塔楼 的 - .

正前方耸立着巴弗尔堡阴森的灰色城墙和扶壁塔楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɪp] - [təʊd] ['nɪərə(r)] ,
As **they** **tip** **-** **toed** **nearer** **,**
作为 他们 提示 - 脚趾 更近 ,

他们蹑手蹑脚地走近，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
they **could** **hear** **the** **sharp** **ring** **of** **horses** **'** **hoofs** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **.**
他们 可以 听到 这 锋利的 戒指 的 马匹 - 蹄子 在 这 其他 边 的 这 墙 .

他们能听到墙另一边传来马蹄清脆的响声。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [flai] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [s'nɪf] ,
" **Shall** **I** **fly** **over** **and** **see** **what's** **going** **on** **?** **"** **asked** **Snif** **,**
" 将 我 飞 超过 和 看 是什么 去 在 ? " 问 嗅 ,

“我飞过去看看发生了什么事好吗？”斯尼夫问道。

['flʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['pɒkɪt] .
fluttering **excitedly** **out** **of** **Peter's** **pocket** **.**
飘动 兴奋地 出去 的 彼得的 口袋 .

兴奋地从彼得的口袋里飘了出来。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [begd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hʌrɪdli] .
" **No** **!** **No** **!** **"** **begged** **the** **little** **boy** **hurriedly** **.**
" 不 ! 不 ! " 乞求 这 小的 男生 匆匆 .

“不！不！”小男孩急忙哀求道。

" [lets] [ɔːl] [steɪ] [tə'geðə(r)] .
" **Let's** **all** **stay** **together** **.**
" 我们来吧全部 停留 一起 .

让我们待在一起。

[aɪl] [rɪŋ] [ðæt] [bel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
I'll **ring** **that** **bell** **over** **the** **city** **gates** **and** **when** **the** **guards** **carry** **us** **to**
患病的 戒指 那 钟 超过 这 城市 大门 和 什么时候 这 守卫 携带 我们 到
- [wiːl; wil] ['əʊpən] [ðə; ði] [sæk] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] !
Mogodore **we'll** **open** **the** **sack** **as** **we** **planned** **!**
- 出色地 打开 这 解雇 作为 我们 计划 !

我会敲响城门上的钟，等卫兵把我们押送到莫戈多雷时，我们就按计划打开麻袋！

" ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
" **Running forward** ,
" 跑步 向前 ,

向前跑，

['piːtə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Peter seized the chain attached to a huge bell over the gates and gave it
彼得 查获 这 链 随附的 到 一个 巨大的 钟 超过 这 大门 和 给予 它
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊl] .
a tremendous pull .
一个 巨大的 拉 .

彼得抓住大门上方大钟上的链条，使劲一拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] - ,
It was impossible to see into Baffleburg ,
它 曾是 不可能的 到 看 进入 - ,

根本看不到巴弗尔堡里面的情况。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [wɪð] ['pænəlz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz]
as the gates were backed with panels of wood and the walls themselves
作为 这 大门 是 支持的 和 面板 的 木头 和 这 墙壁 他们自己
[wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [æz; əz][skaɪ] [skɹ'eɪpəz] .
were high as sky scrapers .
是 高的 作为 天空 刮刀 .

因为大门后面衬着木板，而城墙本身又高得像摩天大楼一样。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][fɔː(r)] [æd'ventʃəəz] [druː] ['kləuzə(r)]
As the wild clanging of the bell died away , the four adventurers drew closer
作为 这 荒野 叮当声 的 这 钟 死亡 离开 , 这 四 冒险者 画 更近
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

随着钟声的喧闹声渐渐消失，四位冒险者靠得更近了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] .
But nothing at all happened .
但 没有什么 在 全部 发生 .

但什么也没发生。

[ə'gen] ['piːtə(r)] [dʒɜːk] [ðə; ði]['aɪən] [tʃeɪn] [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] .
Again Peter jerked the iron chain but still no one came to open the gates .
再次 彼得 猛地一抖 这 铁 链 但 仍然 不 一 来了 到 打开 这 大门 .

彼得再次猛拉铁链，但仍然没有人来开门。

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][əd'mɪt][juː 'es] , " [pʌft] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [klɪp][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **They refuse to admit us ,** " **puffed Belfaygor ,** **with a furious clip at his**
" 他们 拒绝 到 承认 我们 , " 膨胀的 - , 和 一个 狂怒 夹子 在 他的
['wɪskəs] .
whiskers .
胡须 .

“他们拒绝让我们进去，”贝尔法伊戈尔气呼呼地说，同时愤怒地捋了捋胡子。

" [wɒt] [naʊ] ?
" **What now ?**
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['eni] [plæn] ,
" **Before they had time to decide upon any plan ,**
" 前 他们 有 时间 到 决定 之上 任何 计划 ,

“在他们来得及决定任何计划之前，

[fɔː(r)] ['taʊəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] ['daʊnwəd] ,

four	towers	rising	from	the	city's	walls	suddenly	tilted	downward	,
四	塔楼	上升	从	这	城市的	墙壁	突然	斜	向下	,

从城墙上拔地而起的四座塔楼突然向下倾斜，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tɒps] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [spiə] .

and	shooting	from	their	tops	came	a	perfect	shower	of	golden	spears	.
和	射击	从	他们的	最高额	来了	一个	完美的	淋浴	的	金的	长矛	.

从他们的顶端射出一阵完美的金色长矛雨。

['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒblz] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mænɪdʒd]

Throwing	themselves	flat	upon	the	cobbles	,	Peter	and	his	companions	managed
投掷	他们自己	平坦的	之上	这	鹅卵石	,	彼得	和	他的	同伴	管理

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪndʒəri] .

to	escape	injury	.
到	逃脱	受伤	.

彼得和他的同伴们俯身趴在鹅卵石路上，设法避免了受伤。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['taʊəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð]

Time	and	again	the	tilting	towers	rose	and	fell	,	spraying	the	courtyard	with
时间	和	再次	这	倾斜	塔楼	玫瑰	和	跌倒	,	喷洒	这	庭院	和

[spiə] .

spears	.
长矛	.

倾斜的塔楼一次又一次地升起又倒下，长矛飞溅到庭院里。

[baɪ] ['krɔːlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] [flæt] ,

By	crawling	close	to	the	walls	and	lying	perfectly	flat	,
经过	爬行	关闭	到	这	墙壁	和	说谎	完美	平坦的	,

通过紧贴墙壁爬行并完全平躺，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['piːtə(r)]

the	four	adventurers	were	able	to	keep	out	of	their	way	,	but	as	Peter
这	四	冒险者	是	有能力的	到	保持	出去	的	他们的	方式	,	但	作为	彼得

[rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] ,

reflected	gloomily	,
反映	阴郁地	,

四位冒险者设法避开了他们，但彼得沮丧地想着：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [fər'evə(r)] .

they	could	not	lie	under	the	wall	forever	.
他们	可以	不是	说谎	在下面	这	墙	永远	.

他们不可能永远躺在墙下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

He	was	considering	whether	or	not	to	open	the	pirate's	sack	and	see	if
他	曾是	考虑	无论	或者	不是	到	打开	这	海盗的	解雇	和	看	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [spiə] ,

it	would	swallow	the	spears	,
它	会	吞	这	长矛	,

他正在考虑是否要打开海盗的麻袋，看看能不能把长矛吞进去。

[wen] - [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

when	Belfaygor	touched	him	on	the	shoulder	.
什么时候	-	感动	他	在	这	肩膀	.

贝尔法伊戈尔碰了碰他的肩膀。

" [wen] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] [tilt] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['wɪspəd]
" When the tower nearest me tilts again , I shall jump in the window , " whispered
" 什么时候 这 塔 最近的 我 倾斜 再次 , 我 将 跳 在 这 窗户 , " 低声说道
[ðə; ði]['bærən] .
the baron .
这 男爵 .

“当离我最近的那座塔再次倾斜时，我就要从窗户跳下去，”男爵低声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
" You and Jack must follow .
" 你 和 杰克 必须 跟随 .

你和杰克必须跟上。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [spiə] . "
By keeping directly under the tower you will avoid the spears . "
经过 保持 直接地 在下面 这 塔 你 将要 避免 这 长矛 . "

只要待在塔的正下方，就能躲开长矛。

" [weɪt] ! " [gɑːspt] ['piːtə(r)] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] - ['deərɪŋ] [skiːm] .
" Wait ! " gasped Peter , horrified at Belfaygor's daring scheme .
" 等待 ! " 倒吸一口气 彼得 , 惊恐万分 在 - 大胆 方案 .

“等等！”彼得惊呼道，对贝尔法伊戈尔的大胆计划感到震惊。

[bʌt; bət] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'tɜːmɪndli] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But Belfaygor , shaking his head determinedly , leaped to his feet ,
但 - , 摇晃 他的 头 坚定地 , 跳跃 到 他的 脚 ,

但贝尔法伊戈尔坚定地摇了摇头，猛地站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)] [keɪm] ['tɪltɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and as the tower came tilting down he plunged headfirst into the window
和 作为 这 塔 来了 倾斜 向下 他 暴跌 头朝下 进入 这 窗户
['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
nearest to the ground .
最近的 到 这 地面 .

随着塔楼倾斜倒塌，他一头栽进了离地面最近的窗户里。

" ['hʊkə] - [mɑː] - ['ruːstə(r)] ! " [tʃəʊkt] [ðə; ði] - .
" Hooka - ma - roosters ! " choked the Iffin .
" 水烟 - 玛 - 公鸡 ! " 窒息 这 - .

“胡卡马公鸡！”伊芬喘着粗气说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? "
" How did he do that ? "
" 如何 做过 他 做 那 ? "

“他是怎么做到的？”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [pænt] ['piːtə(r)] ,
" How are we to do it ? " panted Peter ,
" 如何 是 我们 到 做 它 ? " 喘息 彼得 ,

“我们该怎么办？”彼得气喘吁吁地问道。

[æz; əz][ɔːl][fɔː(r)] ['taʊəz] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .
as all four towers shot up into place again .
作为 全部 四 塔楼 射击 向上 进入 地方 再次 .

四座塔楼再次拔地而起，各就各位。

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Motionless and terrified they waited for them to descend , but the
静止不动 和 恐惧 他们 等待 为了 他们 到 下降 , 但 这
- ,
Baffleburghers ,
- ,

他们一动不动，惊恐万分地等待着他们下来，但巴弗尔堡人，

['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] ,
evidently **deciding** **that** **their** **visitors** **were** **utterly** **routed** **,**
显然 决定 那 他们的 访客 是 完全地 路由 ,

显然他们认为来访者已被彻底击败。

[hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] ['taʊəz] [stɒpt] ['tɪltɪŋ] .
had **turned** **off** **the** **machinery** **and** **all** **four** **towers** **stopped** **tilting** **.**
有 转向 离开 这 机械 和 全部 四 塔楼 停止 倾斜 .

机器停止运转后，四座塔楼都停止了倾斜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ,
There **was** **no** **possible** **way** **into** **the** **city** **now** **,**
那里 曾是 不 可能的 方式 进入 这 城市 现在 ,

现在已经没有办法进入这座城市了。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['bæfld] ['piːtə(r)] [stɛəd] ['æŋgrəli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [wɔːlz] .
and **completely** **baffled** **Peter** **stared** **angrily** **up** **at** **the** **thick** **gray** **walls** **.**
和 完全地 困惑 彼得 凝视 愤怒地 向上 在 这 厚的 灰色的 墙壁 .

彼得百思不得其解，愤怒地盯着厚厚的灰色墙壁。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [flaɪ] ['əʊvə(r)] , " ['mʌtə] [s'nɪf] ['nɜːvəsli] .
" Now I'll have to fly over , " muttered Snif nervously .
" 现在 患病的 有 到 飞 超过 , " 低声说道 嗅 紧张地 .

“现在我得飞过去了，”斯尼夫紧张地嘟囔着。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] . "
" Maybe I can open the gates . "
" 或许 我 能 打开 这 大门 . "

“或许我可以打开大门。”

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ! " [kɔːld] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] .
" A signal ! " called Jack suddenly .
" 一个 信号 ! " 称为 杰克 突然 .

“有信号！”杰克突然喊道。

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] !
" A signal !
" 一个 信号 !

“一个信号！”

[skwɒʃ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] [tɒps] !
Squash and turnip tops !
壁球 和 芜菁 最高额 !

南瓜和芜菁的叶子!

[ɪts] - [bɪəd] !
It's Belfaygor's beard !
它是 - 胡须 !

那是贝尔法伊戈尔的胡子!

" ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] ,
" Looking where Jack pointed ,
" 寻找 在哪里 杰克 尖 ,

“顺着杰克指的方向看去，

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [sɔː] - [hɪm'self] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
Peter and the Iffin saw Belfaygor himself outlined in the window of the nearest
彼得 和 这 - 锯 - 他自己 概述 在 这 窗户 的 这 最近的
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

彼得和伊芬从最近的塔楼的窗户里看到了贝尔法伊戈尔的轮廓。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

And	pouring	over	the	sill	and	growing	steadily	downward	were	the
和	浇注	超过	这	窗台	和	生长	稳步	向下	是	这

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['evə(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [red] ['wɪskəs] .

wonderful	and	ever	dependable	red	whiskers	.
精彩的	和	曾经	可靠的	红色的	胡须	.

而从窗台上倾泻而下，不断向下生长的，是奇妙而又始终可靠的红色胡须。

" [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , " [kraɪd] ['piːtə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We	can	climb	his	beard	,	"	cried	Peter	excitedly	.
"	我们	能	爬	他的	胡须	,	"	哭	彼得	兴奋地	.

“我们可以爬上他的胡子！”彼得兴奋地喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

"	Come	on	,	it's	almost	long	enough	!
"	来	在	,	它是	几乎	长的	足够的	!

“快点，差不多够长了！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɒt] - [ɪn'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,

"	This	was	evidently	what	Belfaygor	intended	,	for	when	they	looked	again	,
"	这	曾是	显然	什么	-	故意的	,	为了	什么时候	他们	看起来	再次	,

“这显然是贝尔法伊戈尔的意图，因为当他们再次看去时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [spaɪk] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

they	could	see	him	twining	his	beard	round	a	huge	spike	on	the	sill	.
他们	可以	看	他	缠绕	他的	胡须	圆形的	一个	巨大的	长钉	在	这	窗台	.

他们看到他正把胡子缠绕在窗台上的一根巨大的尖刺上。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , [klaɪmd] ['bəʊldli] [ə'lɒft] ,

Then	he	waved	his	hand	,	and	Peter	,	tightening	his	belt	,	climbed	boldly	aloft	,
然后	他	挥手	他的	手	,	和	彼得	,	收紧	他的	腰带	,	攀登	大胆地	高空	,

然后他挥了挥手，彼得系紧腰带，大胆地爬了上去。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] .

looking	back	now	and	then	to	call	encouragement	to	Jack	Pumpkinhead	.
寻找	后退	现在	和	然后	到	称呼	鼓励	到	杰克	南瓜头	.

时不时地回头看看，给杰克·南瓜头打个电话鼓励一下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

In	less	than	a	minute	they	were	all	safely	inside	the	tower	,
在	较少的	比	一个	分钟	他们	是	全部	安全	里面	这	塔	,

不到一分钟，他们就全部安全进入了塔内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [fləʊn] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	Iffin	had	flown	up	with	no	trouble	at	all	.
为了	这	-	有	飞行	向上	和	不	麻烦	在	全部	.

因为伊芬鸟飞起来一点也不费劲。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

The	tower	room	was	cheerless	and	without	furniture	.
这	塔	房间	曾是	冷冷清清	和	没有	家具	.

塔楼房间阴森森的，空无一物。

[ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəweɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][led] ['daʊnwəd] .

A	spiral	stairway	in	the	center	led	downward	.
一个	螺旋	楼梯	在	这	中心	引领	向下	.

中央的螺旋楼梯通向下方。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkɔŋkə] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] , [ˈpi:təz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]

At	the	thought	of	conquering	another	city	,	Peter's	impatience	and	excitement
在	这	想法	的	征服	其他	城市	,	彼得的	不耐烦	和	激动

[gru:] .

grew	.
生长	.

想到即将征服另一座城市，彼得的焦躁和兴奋之情与日俱增。

[ɪf] [ˈəʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈlɒŋ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] !

If	only	some	of	the	boys	could	be	along	,	or	his	grandfather	!
如果	仅有的	一些	的	这	男孩们	可以	是	沿着	,	或者	他的	祖父	!

如果有些男孩能来就好了，或者他的祖父也能来！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈpɪktʃə(r)] - [əˈmeɪzmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [sæk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:]

He	tried	to	picture	Belfaygor's	amazement	when	the	pirate's	sack	should	come	into
他	尝试	到	图片	-	惊愕	什么时候	这	海盗的	解雇	应该	来	进入

[ˈækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他试图想象当海盗的劫掠袋投入使用时，贝尔法伊戈尔会有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ɑ:m] [ˈfeəli] [drægd] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][steə(r)] .

and	seizing	the	baron's	arm	fairly	dragged	him	to	the	stair	.
和	抓住	这	男爵的	手臂	相当	拖拽	他	到	这	楼梯	.

他抓住男爵的胳膊，把他拖到了楼梯上。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [ði:z] [steps] [wi:l; wil] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,

"	I	suppose	if	we	go	down	these	steps	we'll	come	out	in	the	courtyard	,
"	我	认为	如果	我们	去	向下	这些	步骤	出色地	来	出去	在	这	庭院	,

“我想如果我们沿着这些台阶下去，就会来到庭院里。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:t] , " [pʌft] [ˈpi:tə(r)] , [ˈklætə] [əˈhed] .

for	this	certainly	is	the	fort	,	"	puffed	Peter	,	clattering	ahead	.
为了	这	当然	是	这	堡	,	"	膨胀的	彼得	,	咔嗒咔嗒	前方	.

“这肯定就是堡垒了，”彼得气喘吁吁地说着，哐哐当地往前走去。

" [ɔ:l][wi:; wi][du:; də][ɪz] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [grəʊn] [dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] .

"	All	we	do	is	climb	up	and	down	,	"	groaned	Jack	Pumpkinhead	.
"	全部	我们	做	是	爬	向上	和	向下	,	"	呻吟	杰克	南瓜头	.

“我们只会爬上爬下，”南瓜头杰克呻吟道。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

"	I'll	bet	it's	a	million	steps	to	the	bottom	.
"	患病的	赌注	它是	一个	百万	步骤	到	这	底部	.

我敢打赌，到谷底需要走一百万级台阶。

" [əʊ] , [nɒt] [ðæt] [ˈmeni] , " [grɪnd] [ˈpi:tə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][s'nɪf] ,

"	Oh	,	not	that	many	,	"	grinned	Peter	,	looking	down	at	Snif	,
"	哦	,	不是	那	许多	,	"	咧嘴一笑	彼得	,	寻找	向下	在	嗅	,

“哦，没那么多，”彼得咧嘴一笑，低头看着斯尼夫。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsi:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

who	was	comfortably	seated	on	his	shoulder	.
WHO	曾是	舒适地	坐着	在	他的	肩膀	.

舒服地坐在他肩膀上的那个人。

[ˈkwaɪətli] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] - [stept] [ˈɑ:ftə(r)][ˈpi:tə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [rɪˈzaɪnɪdli] [brɔ:t]

Quietly	cutting	his	beard	Belfaygor	stepped	after	Peter	and	Jack	resignedly	brought
悄悄	切割	他的	胡须	-	步	后	彼得	和	杰克	无奈地	带来

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

up	at	the	end	of	the	procession	.
向上	在	这	结尾	的	这	游行	.

贝尔法伊戈尔默默地剪着胡子，跟在彼得和杰克身后，无奈地走到了队伍的末尾。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 11

章 -

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] -

In the Castle of Mogodore

在 这 城堡 的 -

在莫戈多雷城堡

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [ɑː'selvz] ['kæptʃəd] , " ['wɪspəd] ['piːtə(r)] ['iːgəli] ,

" Now to get ourselves captured , " whispered Peter eagerly ,

" 现在 到 得到 我们自己 捕获 , " 低声说道 彼得 急切地 ,

“现在就让我们被抓住吧，”彼得急切地低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] .

as they finally reached the bottom of the stair .

作为 他们 最后 达到 这 底部 的 这 楼梯 .

他们终于到达了楼梯底部。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " ['ɑːnsə(r)d] [s'nɪf] ,

" It should not be difficult , " answered Snif ,

" 它 应该 不是 是 难的 , " 回答 嗅 ,

“这应该不难，”斯尼夫回答道。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'hed] [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ['piːtərz] ['ʃəʊldə(r)] .

who had flown ahead and now come back to rest on Peter's shoulder .

WHO 有 飞行 前方 和 现在 来 后退 到 休息 在 彼得的 肩膀 .

它飞到了前面，现在又飞回来停在彼得的肩膀上。

" [bɪ'həʊld] !

" Behold !

" 看哪 !

“看哪！

[biː; bi] [bəʊld] !

Be bold !

是 大胆的 !

大胆一点！

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

[geɪz] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] !

Gaze and tremble !

目光 和 颤抖 !

凝视并颤抖吧！

" ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] ['taʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,

" Stepping out of the dim tower into the courtyard of the fort ,

" 步进 出去 的 这 暗淡 塔 进入 这 庭院 的 这 堡 ,

“走出昏暗的塔楼，来到堡垒的庭院，

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

Peter gave a little whistle of consternation and surprise .

彼得 给予 一个 小的 哨 的 惊愕 和 惊喜 .

彼得惊愕地吹了一声口哨。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊntɪd] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ]
Drawn **up** **in** **glittering** **rows** **were** **a** **thousand** **mounted** **men** **in** **armor** **,** **each** **holding**
绘制 向上 在 闪闪发光 行 是 一个 千 安装 男人 在 盔甲 , 每个 保持
[ə; eɪ]['gəʊldən][spɪə(r)] .
a **golden** **spear** **.**
一个 金的 矛 .

一千名身披铠甲的骑兵列队整齐，每人手持一支金矛，闪闪发光。

" ['sʌmθɪŋz] [ə'fʊt] [hɪə(r)] , " ['mʌtə] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['wɪskəs] .
" **Something's** **afoot** **here** **,** **"** **muttered** **Belfaygor** **behind** **his** **waving** **whiskers** **.**
" 某样东西 步行 这里 , " 低声说道 - 在后面 他的 挥手 胡须 .

“这里肯定有什么事要发生，”贝尔法伊戈尔在摇曳的胡须后低声说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'hɔːs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [kə'rektɪd] [dʒæk] ,
" **You** **mean** **ahorse** **,** **don't** **you** **?** **"** **corrected** **Jack** **,**
" 你 意思是 马 , 不 你 ? " 已更正 杰克 ,

“你是说马吧？”杰克纠正道。

['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒbweb] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
straightening **his** **head** **and** **dusting** **a** **cobweb** **off** **his** **chin** **.**
拉直 他的 头 和 除尘 一个 蛛网 离开 他的 下巴 .

他直起头，掸了掸下巴上的蛛网。

" [ɪz] [ðæt] [sæk] [kwaɪt] ['redi] ['piːtə(r)] ?
" **Is** **that** **sack** **quite** **ready** **Peter** **?**
" 是 那 解雇 相当 准备好 彼得 ?

“彼得，那个麻袋准备好了吗？”

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməd] ['raɪdəz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Peter** **nodded** **and** **as** **one** **of** **the** **armored** **riders** **caught** **sight** **of** **the**
" 彼得 点头 和 作为 一 的 这 装甲 骑手 捕捉 视线 的 这
[ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] ['gæləp] ['fjʊəriəsli] ['fɔːwəd] ,
intruders **and** **galloped** **furiously** **forward** **,**
入侵者 和 疾驰 愤怒地 向前 ,

彼得点了点头，这时，一名身披盔甲的骑兵发现了入侵者，便策马疾驰而去。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bəʊldli] , " [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] .
he **called** **boldly** **,** **"** **Conduct** **us** **to** **your** **chief** **.**
他 称为 大胆地 , " 执行 我们 到 你的 首席 .

他大胆地喊道：“带我们去见你们的首领。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] . "
We **have** **important** **tidings** **to** **impart** **.** **"**
我们 有 重要的 消息 到 传授 . "

我们有重要消息要宣布。

" [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" **Impart** **them** **to** **me** **,** **"** **ordered** **the** **horseman** **,**
" 传授 他们 到 我 , " 订购 这 骑手 ,

“把它们交给我，”骑马的人命令道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
lifting **his** **visor** **and** **frowning** **down** **at** **the** **little** **boy** **.**
举重 他的 遮阳板 和 皱眉 向下 在 这 小的 男生 .

他抬起遮阳板，皱着眉头低头看着小男孩。

" [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [prɪk] [jiː; ji]['əʊvə(r)] [jɒn] [wɔːl] . "
" **Impart** **them** **to** **me** **,** **or** **I'll** **prick** **ye** **over** **yon** **wall** **.** **"**
" 传授 他们 到 我 , 或者 患病的 刺 是的 超过 远 墙 . "

“把它们交给我，否则我就把你从墙那边戳过去。”

" [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][spɪə(r)] .

"	If	you	so	much	as	raise	your	spear	.
"	如果	你	所以	很多	作为	增加	你的	矛	.

“如果你胆敢举起你的长矛。”

[aɪl] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [aɪl] [tʃuː] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] !

I'll	bite	your	nose	,	I'll	chew	your	ear	!
患病的	咬	你的	鼻子	,	患病的	嚼	你的	耳朵	!

我要咬你的鼻子，我要啃你的耳朵!

[jʊl] ['vænɪʃ] , [melt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

You'll	vanish	,	melt	and	disappear	.
你会	消失	,	熔化	和	消失	.

你会消失，融化，然后彻底不见。

[wɪr] [ɔːl] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

We're	all	magicians	,	do	you	hear	?
是	全部	魔术师	,	做	你	听到	?

我们都是魔术师，听到了吗?

" [ʃriːk] [ðə; ði] - , ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['dɪzi] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪdərz] [hed] .

"	shrieked	the	Iffin	,	flying	in	dizzy	circles	about	the	rider's	head	.
"	尖叫	这	-	,	飞行	在	晕眩的	界	关于	这	骑手的	头	.

“伊芬发出尖叫，在骑手的头顶上晕头转向地盘旋。”

" [ə'vɔːnt] ['vɑːlɪt] , " [rɑːspt] - , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Avaunt	varlet	,	"	rasped	Belfaygor	,	tossing	his	beard	over	his	shoulder	with	a
"	前进	侍童	,	"	粗糙的	-	,	抛掷	他的	胡须	超过	他的	肩膀	和	一个

['lɔːdli] ['dʒestʃə(r)] ,

lordly	gesture	,
尊贵的	手势	,

“走开，小喽啰，”贝尔法伊戈尔嘶哑着嗓子说道，同时傲慢地将胡须甩到肩后。

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] !

"	our	business	is	with	your	Master	!
"	我们的	商业	是	和	你的	掌握	!

“我们的生意是与你们的主人有关！”

" [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ,

"	The	circling	little	Iffin	,
"	这	盘旋	小的	-	,

“盘旋的小伊芬，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] ['wɪskəs] [ɒv; əv]

the	strange	appearance	of	Jack	Pumpkinhead	and	the	wildly	waving	whiskers	of
这	奇怪的	外貌	的	杰克	南瓜头	和	这	疯狂地	挥手	胡须	的

- [ɔːl] [tend] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

Belfaygor	all	tended	to	bewilder	the	horseman	.
-	全部	倾向于	到	困惑	这	骑手	.

杰克·南瓜头的奇异外表和贝尔法伊戈尔狂舞的胡须都让这位骑士感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['gæləpɪŋ] [bæk] , [kən'fəːd] ['æŋkʃəsli] [wɪð] [wʌn]

For	a	moment	he	hesitated	,	then	galloping	back	,	conferred	anxiously	with	one
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	然后	疾驰	后退	,	授予	焦虑地	和	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

他犹豫了片刻，然后策马返回，焦急地与他的一个同伴商量。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːm] ['weɪvɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊd] ['fɔːwəd] ,

After	much	head	shaking	and	arm	waving	,	they	both	rode	forward	,
后	很多	头	摇晃	和	手臂	挥手	,	他们	两个都	骑	向前	,

他们摇头晃脑、挥舞手臂，然后两人继续向前骑行。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

and	beckoning	for	the	travellers	to	follow	them	,
和	招手	为了	这	旅行者	到	跟随	他们	,

他们招手示意旅行者们跟随他们，

[trɔt] ['brɪskli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɑ:tʃweɪ] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

trotted	briskly	under	a	stone	archway	that	led	up	to	the	town	itself	.
小跑	轻快地	在下面	一个	石头	拱道	那	引领	向上	到	这	镇	本身	.

它轻快地小跑着穿过通往镇中心的石拱门。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:zi] , " ['tʃʌkl] ['pi:tə(r)] , [trʌdʒ] ['geɪli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [meɪld] ['raɪdəz] .

"	That	was	easy	,	"	chuckled	Peter	,	trudging	gaily	after	the	mailed	riders	.
"	那	曾是	简单的	,	"	轻笑	彼得	,	艰难跋涉	兴高采烈地	后	这	邮寄	骑手	.

“这太容易了，”彼得笑着说，兴高采烈地跟在邮递员身后。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [s'nɪf] . "

"	They	think	we're	magicians	,	Snif	.	"
"	他们	思考	是	魔术师	,	嗅	.	"

“他们以为我们是魔术师，斯尼夫。”

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)]

"	We'll	have	to	be	to	get	out	of	here	,	"	muttered	the	little	monster
"	出色地	有	到	是	到	得到	出去	的	这里	,	"	低声说道	这	小的	怪物

[ʌn'i:zɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“我们必须想办法离开这里，”小怪物不安地嘟囔着。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [bɔɪ] , [bi:; bi]['keəfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən] ['keəf(ə)l] ! "

"	Be	careful	,	boy	,	be	carefuller	than	careful	!	"
"	是	小心	,	男生	,	是	更谨慎	比	小心	!	"

“小子，小心点，要比小心点更小心！”

" ['evri] [step] [brɪŋz] [ˌju: 'es]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [sed] - ,

"	Every	step	brings	us	nearer	to	the	Princess	,	"	said	Belfaygor	,
"	每一个	步	带来	我们	更近	到	这	公主	,	"	说	-	,

“每一步都让我们离公主更近一步，”贝尔法伊戈尔说道。

['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['həʊpfəli] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]['taʊə(r)] .

tripping	over	his	beard	and	fixing	his	eyes	hopefully	on	the	castle	tower	.
绊倒	超过	他的	胡须	和	定影	他的	眼睛	希望	在	这	城堡	塔	.

他绊倒在自己的胡子上，满怀希望地望着城堡的塔楼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meni] ['wɪəri] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	it	was	many	weary	steps	to	the	palace	,
但	它	曾是	许多	厌倦	步骤	到	这	宫殿	,

但通往宫殿的路途漫长而艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['kɒbld] [stri:t] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][bəuθ] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and	the	one	cobbled	street	of	Baffleburg	was	both	steep	and	narrow	.
和	这	一	鹅卵石路	街道	的	-	曾是	两个都	陡	和	狭窄的	.

巴弗尔堡唯一一条鹅卵石街道既陡峭又狭窄。

[red] [stəʊn] ['kɔtidʒz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Red	stone	cottages	perched	on	the	cliffs	at	either	side	,
红色的	石头	小屋	栖息	在	这	悬崖	在	任何一个	边	,

两侧悬崖上耸立着红色的石头小屋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hed] [wɒz; wəz] [stʌk] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]

and	now	and	then	a	curious	head	was	stuck	out	,	as	the	little	procession
和	现在	和	然后	一个	好奇的	头	曾是	卡住	出去	,	作为	这	小的	游行

[went] ['paʊndɪŋ] [baɪ] .

went	pounding	by	.
去	猛击	经过	.

不时地，会有好奇的脑袋探出头来，看着这支小小的队伍匆匆而过。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɪt'self] ,

But	at	last	they	came	to	the	red	gates	of	the	castle	itself	,
但	在	最后的	他们	来了	到	这	红色的	大门	的	这	城堡	本身	,

但最终，他们来到了城堡的红色大门前。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɑ:li] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .

and	after	a	short	parley	with	the	guards	were	admitted	.
和	后	一个	短的	谈判	和	这	守卫	是	承认	.

与守卫短暂交涉后，他们被放行了。

['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

Leaving	their	horses	in	the	courtyard	,
离开	他们的	马匹	在	这	庭院	,

他们把马留在院子里，

[ðə; ði] [tu:] ['wɒrɪəz] ['hʌsl] [ðeə(r)] ['tʃɑ͡:dʒɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bə'rəʊniəl] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tʃi:f] .

the	two	warriors	hustled	their	charges	into	the	baronial	hall	of	the	mountain	chief	.
这	二	战士	匆忙	他们的	收费	进入	这	男爵	大厅	的	这	山	首席	.

两名武士押着他们所保护的人马，匆匆走进了山地酋长的男爵府邸。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

Looking	around	the	great	hall	,
寻找	大约	这	伟大的	大厅	,

环顾大厅四周，

['pi:tə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɑ:s(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dri:md]

Peter	decided	that	it	was	just	the	kind	of	castle	he	had	always	dreamed
彼得	决定	那	它	曾是	只是	这	种类	的	城堡	他	有	总是	梦见

[ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] .

of	owning	.
的	拥有	.

彼得认定，这正是他梦寐以求的那种城堡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] [ðæt] ['dekəreɪtɪd]

His	eyes	shone	as	they	rested	on	the	jewelled	swords	and	armor	that	decorated
他的	眼睛	闪耀	作为	他们	休息	在	这	珠宝	剑	和	盔甲	那	装饰

[ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

他的目光落在墙上装饰的镶满宝石的刀剑和盔甲上，闪闪发光。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði]

But	he	was	quickly	brought	back	to	the	dangerous	business	in	hand	by	the
但	他	曾是	迅速地	带来	后退	到	这	危险的	商业	在	手	经过	这

[stɜ:n] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gaɪd] .

stern	voice	of	their	guide	.
船尾	嗓音	的	他们的	指导	.

但向导严厉的声音很快让他回到了眼前的危险任务上。

" [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] ,

"	Magicians	with	an	important	message	to	impart	,	"	announced	the	first	man	,
"	魔术师	和	一个	重要的	信息	到	传授	,	"	宣布	这	第一的	男人	,

“魔术师们带着重要的信息要传达，”第一个人宣布道。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] - .

dipping	his	spear	in	a	salute	to	Mogodore	.
浸渍	他的	矛	在	一个	礼炮	到	-	.

他将长矛浸入水中，向莫戈多雷致敬。

[ɪn] [fʊl] ['faɪtɪŋ] [rɪ'geɪlɪə] ,

In	full	fighting	regalia	,
在	满的	斗争	礼服	,

身着全套战斗装备，

[ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

the	Baron	of	Baffleburg	sat	at	a	long	table	in	the	center	of	the	hall	,
这	男爵	的	-	卫星	在	一个	长的	桌子	在	这	中心	的	这	大厅	,

巴弗尔堡男爵坐在大厅中央的一张长桌旁，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld][mæp][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə]

poring	over	an	old	map	of	Oz	and	trying	to	decide	at	what	point	to
泡	超过	一个	老的	地图	的	奥兹	和	尝试	到	决定	在	什么	观点	到

[ə'tæk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

attack	the	capitol	.
攻击	这	国会大厦	.

他仔细研究着一张古老的奥兹国地图，试图决定何时进攻首都。

[bæk] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [ə'sembəld] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv]['aɪən] [pɒts] [ænd; ənd]

Back	of	him	stood	Wagarag	,	in	a	hastily	assembled	armor	of	iron	pots	and
后退	的	他	站立	-	,	在	一个	草草	组装	盔甲	的	铁	锅	和

[sɔːs] [pænz] .

sauce	pans	.
酱	平底锅	.

在他身后站着瓦加拉格，身穿用铁锅和平底锅匆忙组装的盔甲。

[nekst][tuː; tə] - [laundʒ] [brægə] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] - , [tʃiːf]

Next	to	Wagarag	lounged	Bragga	,	Captain	of	the	Guard	and	Smerker	,	Chief
下一个	到	-	休闲	布拉加	,	队长	的	这	警卫	和	-	,	首席

['skɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

Scorner	of	the	realm	.
蔑视者	的	这	领域	.

在瓦加拉格旁边，躺着卫队长兼王国首席嘲讽者布拉加和斯默克。

" [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ! " ['rʌmbl] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Magicians	!	"	rumbled	Mogodore	looking	up	impatiently	.
"	魔术师	!	"	隆隆声	-	寻找	向上	不耐烦地	.

“魔法师！”莫戈多尔不耐烦地抬起头，低声吼道。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

"	That	accounts	for	them	getting	into	the	city	.
"	那	账户	为了	他们	获得	进入	这	城市	.

“这就解释了他们是如何进入这座城市的。”

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [eɪ] !

Magicians	,	eh	!
魔术师	,	嗯	!

魔术师啊！

[wel] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [pɛdlɚz] .

Well	they	look	like	a	pack	of	peddlars	.
出色地	他们	看	喜欢	一个	盒	的	小贩	.

他们看起来像一群小贩。

[skɔːn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [kən'temptʃuəsli] [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] - .

Scorn	them	,	"	he	ordered	,	contemptuously	jerking	his	thumb	at	Smerker	.
轻蔑	他们	,	"	他	订购	,	轻蔑地	抽搐	他的	拇指	在	-	.

“鄙视他们，”他命令道，轻蔑地用拇指指着斯默克。

[naʊ] ['piːtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [skɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Now	Peter	had	never	been	scorned	in	his	life	and	wanted	to	see	how	it
现在	彼得	有	绝不	到过	被鄙视	在	他的	生活	和	通缉	到	看	如何	它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

彼得一生中从未被人轻视过，他想看看别人是怎么轻视他的。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]

So	instead	of	immediately	opening	the	pirate's	sack	he	stood	staring	curiously	at
所以	反而	的	立即地	开幕	这	海盗的	解雇	他	站立	凝视	奇怪的是	在

- .

Smerker	.
-	.

所以他没有立即打开海盗的袋子，而是好奇地盯着斯默克。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Leaning	forward	,
倾斜	向前	,

身体前倾，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['skɔːnə] [siːzd] [ə; eɪ] [kiː] - [laɪk]['hænd(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Chief	Scorner	seized	a	key	-	like	handle	that	seemed	to	be	attached	to	his
这	首席	蔑视者	查获	一个	钥匙	-	喜欢	处理	那	似乎	到	是	随附的	到	他的

[nəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ʌpwəd] .

nose	and	turned	it	straight	upward	.
鼻子	和	转向	它	直的	向上	.

首席嘲讽者抓住一个似乎长在他鼻子上的钥匙状把手，把它笔直地向上转动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɜːld] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mænə(r)] .

At	the	same	time	he	curled	back	his	lips	in	a	truly	astonishing	manner	.
在	这	相同的	时间	他	卷曲	后退	他的	嘴唇	在	一个	真的	惊人	方式	.

与此同时，他以一种令人惊叹的方式撇了撇嘴。

" [həʊ] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [rɔːd] [s'nɪf] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]['piːtə(r)] [wɪð] [bəuθ] [klɔːz] :

"	Ho	!	Ha	!	Ha	!	"	roared	Snif	,	holding	on	to	Peter	with	both	claws	:
"	何	!	哈	!	哈	!	"	咆哮	嗅	,	保持	在	到	彼得	和	两个都	爪子	:

“嚯！哈哈！哈哈！”斯尼夫咆哮着，用两只爪子紧紧抓住彼得：

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [skɔːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skɔːnd] !

"	If	this	be	scorning	,	we	are	scorned	!
"	如果	这	是	蔑视	,	我们	是	被鄙视	!

“如果这算是蔑视，那我们就是被蔑视了！”

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ɐd'ɔːnd] .

With	what	a	nose	he	is	adorned	.
和	什么	一个	鼻子	他	是	装饰	.

他那鼻子真漂亮。

" ['piːtə(r)] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['skɔːnə] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

"	Peter	felt	like	laughing	himself	,	but	the	Chief	Scorner	,	paying	no	attention	at	all
"	彼得	毛毡	喜欢	笑	他自己	,	但	这	首席	蔑视者	,	付费	不	注意力	在	全部

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	Iffin	,
到	这	-	,

彼得自己也想笑，但首席嘲讽者却对伊芬完全不予理睬。

[naʊ] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɔːs] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

now	snatched	a	sauce	box	from	his	sleeve	and	opening	it	with	a	quick
现在	抢夺	一个	酱	盒子	从	他的	袖子	和	开幕	它	和	一个	快的

[dʒɜːk] ,

jerk	,
混蛋	,

他随即从袖子里掏出一个酱料盒，猛地一拉就打开了。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['trævələz] .

held	it	out	toward	the	travellers	.
握住	它	出去	朝向	这	旅行者	.

他把它递给旅客们。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [bɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] [ænd; ənd] [bɪ'reɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [hɑːʃ]

Immediately	the	sauce	box	began	to	scold	and	berate	them	in	the	most	harsh
立即地	这	酱	盒子	开始	到	骂	和	责骂	他们	在	这	最多	残酷的

[ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] [tɜːmz] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌɹ'eɪdɪˌəʊz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	abusive	terms	making	more	noise	than	a	dozen	radios	and	filling	the
和	虐待	条款	制作	更多的	噪音	比	一个	打	收音机	和	填充	这

[eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['rækɪt] [ðæt] ['piːtə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

air	with	such	a	horrid	racket	that	Peter	covered	his	ears	and	the	others	,
空气	和	这样的	一个	可怕的	球拍	那	彼得	涵盖	他的	耳朵	和	这	其他的	,

酱料盒立刻开始用最严厉、最粗暴的语言斥责他们，发出的噪音比十几台收音机加起来还要大，充斥着刺耳的噪音，以至于彼得捂住了耳朵，其他人也捂住了耳朵。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

without	meaning	to	,	backed	toward	the	door	.
没有	意义	到	,	支持的	朝向	这	门	.

无意间向门口退去。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['skɔːnə] [hæd; həd] [səb'djuːd] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] ,

Satisfied	that	his	Chief	Scorner	had	subdued	the	intruders	,
使满意	那	他的	首席	蔑视者	有	低沉的	这	入侵者	,

他确信自己的首领蔑视者已经制服了入侵者，

- [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [bɒks] .

Mogodore	motioned	for	Smerker	to	close	the	sauce	box	.
-	示意	为了	-	到	关闭	这	酱	盒子	.

莫戈多尔示意斯默克关上酱料盒。

" [naʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] [bɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət] [brægə] .

"	Now	throw	them	out	,	"	he	barked	with	a	wave	at	Bragga	.
"	现在	扔	他们	出去	,	"	他	吠叫	和	一个	海浪	在	布拉加	.

“现在把他们赶出去！”他朝布拉加挥了挥手，厉声说道。

" [aɪv] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .

"	I've	wasted	too	much	time	already	.
"	我已经	浪费	也	很多	时间	已经	.

我已经浪费了太多时间。

" [bʌt; bət][æz; əz] [brægə] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , - ,

"	But	as	Bragga	stepped	forward	to	obey	this	command	,	Belfaygor	,
"	但	作为	布拉加	步	向前	到	服从	这	命令	,	-	,

“但当布拉加上前执行命令时，贝尔法伊戈尔

['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] [stept] ['bəʊldlɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bærən][ænd; ənd]

snipping	a	long	piece	from	his	beard	stepped	boldly	up	to	the	baron	and
剪断	一个	长的	片	从	他的	胡须	步	大胆地	向上	到	这	男爵	和

['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

thumping	his	fist	on	the	table	demanded	in	a	loud	voice	,
怦	他的	拳头	在	这	桌子	要求	在	一个	大声	嗓音	,

他剪下一长撮胡子，大步走到男爵面前，一拳砸在桌子上，大声问道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ˌprɪn'ses] ?
" What have you done with my Princess ?
" 什么 有 你 完毕 和 我的 公主 ?

你把我公主怎么了?

[weə(r)] [ɪz] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] ?
Where is Shirley Sunshine ?
在哪里 是 雪莉 阳光 ?

雪莉·桑夏恩在哪里?

" [boʊldənd] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Boldened by this spirited action , Jack Pumpkinhead stepped up beside him .
" 加粗 经过 这 精神抖擞 行动 , 杰克 南瓜头 步 向上 旁 他 .

受到这种勇敢举动的鼓舞，南瓜头杰克走到他身边。

" [rɪ'liːs] [ðɪs] ['meɪdn] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ruːd] , [ræʃ] ['rɒbə(r)] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌprɪn'ses] ['snæpə(r)] ,
" Release this maiden at once , you rude , rash robber , you — you Princess snapper ,
" 发布 这 少女 在 一次 , 你 粗鲁的 , 皮疹 强盗 , 你 — 你 公主 鲷鱼 ,
" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

“立刻放了这位少女，你这个粗鲁鲁莽的强盗，你——你这个抢夺公主的家伙！”他喊道。

" [hæv; həv][ðə; ði] [sæk] ['redi] , [kwɪk] , " ['wɪspəd] [s'nɪf][tuː; tə]['piːtə(r)] ,
" Have the sack ready , quick , " whispered Snif to Peter ,
" 有 这 解雇 准备好 , 快的 , " 低声说道 嗅 到 彼得 ,

“快，把麻袋准备好，”斯尼夫低声对彼得说。

[æz; əz] - [stɛərd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)] .
as Mogodore stared angrily at the strange pair .
作为 - 凝视 愤怒地 在 这 奇怪的 一对 .

莫戈多雷怒视着这对奇怪的男女。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌnt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - .
" So that's it , " grunted the Baron of Baffleburg .
" 所以 那就是 它 , " 哼哼 这 男爵 的 - .

“就这样吧，”巴弗尔堡男爵咕哝道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [bʊən] , ['haɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'haɪnd] [fɔːls]
" I see now that you are Belfaygor of Bourne , hiding like a coward behind false
" 我 看 现在 那 你 是 - 的 伯恩 , 隐藏 喜欢 一个 懦夫 在后面 错误的
['wɪskəs] .
whiskers .
胡须 .

“我现在明白了，你就是伯恩的贝尔法伊戈尔，像个懦夫一样躲在假胡子后面。”

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['mæri] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] — -
Well , you shall not marry this Princess , for she is to marry me — Mogodore
出色地 , 你 将 不是 结婚 这 公主 , 为了 她 是 到 结婚 我 — -
[ðə; ði] ['maɪti] ! "
the Mighty ! "
这 强大的 ! "

你休想娶这位公主，因为她要嫁给我——强大的莫戈多尔!

" ['maɪti] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['kjʊəriəsli] .
" Mighty what ? " inquired Jack Pumpkinhead curiously .
" 强大的 什么 ? " 询问 杰克 南瓜头 奇怪的是 .

“强大的什么？”南瓜头杰克好奇地问道。

" ['maɪti] ['maɪti] , [juː; jʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fuːl] , ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['pʌmpkɪn] [hed] .
" Mighty mighty , you impertinent fool , mighty important you ridiculous pumpkin head .
" 强大的 强大的 , 你 无礼 傻子 , 强大的 重要的 你 荒谬的 南瓜 头 .

“你这无礼的傻瓜，你这愚蠢的家伙，你这可笑的南瓜头，你这了不起的家伙。”

[smaɪt] [hɪm] , " ['beləu] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [weɪv] [æt; ət][dʒæk] .

Smite	**him**	**,**	**"**	**bellowed**	**the**	**Baron**	**with**	**a**	**wrathful**	**wave**	**at**	**Jack**	**.**
神之浩劫	他	,	"	咆哮	这	男爵	和	一个	愤怒的	海浪	在	杰克	.

“揍他！”男爵怒吼着，朝杰克挥了挥手。

" [rɪ'mu:v] [ðɪs] ['wɪskəd] [pest] , " [hi:; hi] [rɔ:d] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [æt; ət]

"	**Remove**	**this**	**whiskered**	**pest**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**in**	**the**	**next**	**breath**	**with**	**another**	**wave**	**at**
"	消除	这	胡须	害虫	,	"	他	咆哮	在	这	下一个	气息	和	其他	海浪	在

- .

Belfaygor	**.**
-	.

“把这个长着胡须的害虫赶走！”他一边咆哮着，一边又朝贝尔法伊戈尔挥了挥手。

" [səʊ] [jʊr; jər] - [ðə; ði] [smaɪt] - [waɪ] .

"	**So**	**you're**	**Mogodore**	**the**	**smite**	**-**	**y**	**.**
"	所以	你是	-	这	惩击	-	是	.

“所以你就是那个惩戒者莫戈多尔。”

[wel] [doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)] [smaɪt] [ˌem 'i:] , " ['tʃælɪndʒd] [dʒæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [fɪst]['ʌndə(r)]

Well	**don't**	**you**	**dare**	**smite**	**me**	**,**	**"**	**challenged**	**Jack**	**,**	**shaking**	**his**	**wooden**	**fist**	**under**
出色地	不	你	敢	惩击	我	,	"	挑战	杰克	,	摇晃	他的	木制的	拳头	在下面

- [nəʊz] .

Mogodore's	**nose**	**.**
-	鼻子	.

“你敢打我试试！”杰克挑衅道，一边说着一边在莫戈多尔的鼻子底下挥舞着他的木拳头。

" [ðeə(r)] [stændz]['pi:tə(r)] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .

"	**There**	**stands**	**Peter**	**,**	**the**	**pitcher**	**from**	**Philadelphia**	**.**
"	那里	站立	彼得	,	这	投手	从	费城	.

“那边站着的是来自费城的投手彼得。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)] [hu:] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ju:; jʊ] ['eni] ['mɪnɪt] .

On	**his**	**shoulder**	**sits**	**a**	**fabulous**	**monster**	**who**	**may**	**devour**	**you**	**any**	**minute**	**.**
在	他的	肩膀	坐着	一个	太棒了	怪物	WHO	可能	吞食	你	任何	分钟	.

他的肩膀上驮着一个威风凛凛的怪物，随时可能把你吞噬。

" [æz; əz] - , ['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] ['rɪgəmərəʊl] , [hɑ:f] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	**As**	**Mogodore**	**,**	**rather**	**startled**	**by**	**this**	**long**	**rigamarole**	**,**	**half**	**rose**	**in**	**his**	**chair**	**,**
"	作为	-	,	相当	惊慌	经过	这	长的	繁文缛节	,	一半	玫瑰	在	他的	椅子	,

“莫戈多雷被这冗长的繁文缛节弄得有些措手不及，半起身子坐在椅子上，

[dʒæk] ['vɪgərəsli] [ræŋ] [ðə; ði] [red] - [bel] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [flæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Jack	**vigorously**	**rang**	**the**	**Red**	**Jinn's**	**bell**	**and**	**down**	**upon**	**the**	**table**	**flashed**	**the**	**little**
杰克	大力	响铃	这	红色的	-	钟	和	向下	之上	这	桌子	闪光灯	这	小的

[blæk] [sleɪv] ,

black	**slave**	**,**
黑色的	奴隶	,

杰克用力摇响了红精灵的铃铛，一个黑奴被扔到了桌子上。

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

set	**down**	**his**	**tray**	**and**	**vanished**	**.**
放	向下	他的	托盘	和	消失了	.

他放下托盘，消失了。

- [rɪ'teɪnəz] [skri:md] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [bliŋk] [wɪð]

Mogodore's	**retainers**	**screamed**	**with**	**fright**	**,**	**and**	**the**	**Baron**	**himself**	**blinked**	**with**
-	预付金	尖叫	和	惊吓	,	和	这	男爵	他自己	眨眼	和

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	**,**
惊讶	,

莫戈多尔的随从们吓得尖叫起来，男爵本人也惊讶地眨了眨眼。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

but	when	Jack	rang	the	bell	a	second	time	,
但	什么时候	杰克	响铃	这	钟	一个	第二	时间	,

但当杰克第二次按铃时，

['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [baɪ] [ðə; ði] [rɪsts] .

Biggen	and	Little	sprang	forward	and	seized	the	little	slave	by	the	wrists	.
大基因	和	小的	弹簧	向前	和	查获	这	小的	奴隶	经过	这	手腕	.

Biggen 和 Little 猛地扑上前去，抓住小奴隶的手腕。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [dɪsə'pɪəd] .

In	a	twinkling	the	slave	disappeared	.
在	一个	闪烁	这	奴隶	消失	.

转眼间，奴隶消失了。

['bɪgən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .

Biggen	and	Little	,	also	disappeared	.
大基因	和	小的	,	还	消失	.

Biggen 和 Little 也消失了。

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['kweivə] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] !

"	You	see	,	"	quavered	Jack	in	a	slightly	unsteady	voice	,	"	I	am	a	great	magician	!
"	你	看	,	"	颤抖	杰克	在	一个	轻微地	不稳定	嗓音	,	"	我	是	一个	伟大的	魔术师	!

"

"

"

“你看，”杰克声音有些颤抖地说，“我是一位伟大的魔术师！”

" [ðen] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [gɑ:dz] , " [jeld] - , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fjʊəriəsli] .

"	Then	bring	back	my	guards	,	"	yelled	Mogodore	,	stamping	his	foot	furiously	.
"	然后	带来	后退	我的	守卫	,	"	大喊	-	,	冲压	他的	脚	愤怒地	.

“那就把我的卫兵带回来！”莫戈多雷怒吼道，同时愤怒地跺着脚。

" [gɪv] [bæk] [maɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ri'tɔ:t] - [dʒʌst] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] .

"	Give	back	my	Princess	,	"	retorted	Belfaygor	just	as	furiously	.
"	给	后退	我的	公主	,	"	反驳	-	只是	作为	愤怒地	.

“把我的公主还给我！”贝尔法伊戈尔愤怒地反驳道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Thinking	it	about	time	to	put	an	end	to	this	dangerous	discussion	,
思维	它	关于	时间	到	放	一个	结尾	到	这	危险的	讨论	,

我觉得是时候结束这场危险的讨论了。

['pi:tə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Peter	pulled	the	pirate's	sack	from	his	shoulders	and	was	about	to
彼得	拉	这	海盗的	解雇	从	他的	肩膀	和	曾是	关于	到

[ʌn'fɑ:s(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:d] ,

unfasten	the	cord	,
解开	这	绳索	,

彼得从海盗肩上扯下麻袋，正要解开绳子。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:zd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑ:mz] ['pɪnjənd] ['kləʊsli]

when	he	was	seized	suddenly	from	behind	and	both	arms	pinioned	closely
什么时候	他	曾是	查获	突然	从	在后面	和	两个都	武器	钉住	密切

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

to	his	sides	.
到	他的	侧面	.

他突然被人从背后抓住，双臂被紧紧地按在身体两侧。

" [ðɪs] ['pɪtʃərz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['mædʒɪk] [trɪks] , " [pænt] [ðə; ði] ['spɪəmən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	This	pitcher's	trying	some	more	magic	tricks	,	"	panted	the	spearman	indignantly	.
"	这	投手	尝试	一些	更多的	魔法	技巧	,	"	喘息	这	斯皮尔曼	愤慨地	.

“这个投手又想耍什么花招了，”长矛兵气喘吁吁地愤愤不平地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ʌp]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

He	had	crept	up	quietly	behind	Peter	,	and	in	spite	of	the	little	boy's
他	有	悄悄地爬向上		悄悄	在后面	彼得	,	和	在	尽管如此	的	这	小的	男孩们

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

他悄悄地走到彼得身后，尽管小男孩拼命挣扎，

- [bɪg]['səʊldʒə(r)][held] [hɪm][fɑːst] .

Mogodore's	big	soldier	held	him	fast	.
-	大的	士兵	握住	他	快速地	.

莫戈多雷的壮汉士兵紧紧抓住他。

" [wiː; wi] [hæŋ] ['pɪtʃər] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [hɪə(r)] ! " [buːm] - , ['gleərɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət]['piːtə(r)] .

"	We	hang	pitchers	on	the	wall	here	!	"	boomed	Mogodore	,	glaring	fiercely	at	Peter	.
"	我们	悬挂	投手	在	这	墙	这里	!	"	蓬勃发展	-	,	刺眼	激烈地	在	彼得	.

“我们这里把水罐挂在墙上！”莫戈多雷怒吼道，狠狠地瞪着彼得。

([aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][bɪg]['bærən][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]

(	I	regret	to	say	the	big	baron	did	not	know	the	difference	between	picture	and
(	我	后悔	到	说	这	大的	男爵	做过	不是	知道	这	不同之处	之间	图片	和

['pɪtʃə(r)] .)

pitcher	.	)
投手	.	)

（遗憾的是，这位大男爵竟然分不清图片和水壶。）

" [həʊld] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] — [siːz] [ðæt] ['wɪskəd] ['rɑːskl] [ænd; ənd] [bɪ'hed] [ðæt] -

"	Hold	that	pitcher	—	seize	that	whiskered	rascal	and	behead	that	pumpkinheaded
"	抓住	那	投手	—	抢占	那	胡须	恶棍	和	斩首	那	-

[dʌns] !

dunce	!
笨蛋	!

“抓住那个水罐——抓住那个长着胡子的恶棍，砍下那个南瓜头笨蛋的头！”

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

Enough	of	this	nonsense	.
足够的	的	这	废话	.

够了，别再胡闹了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [prə'djuːs] ['bɪgən] [ænd; ənd]

When	I	return	from	the	Emerald	City	I'll	make	them	produce	Biggen	and
什么时候	我	返回	从	这	翠	城市	患病的	制作	他们	生产	大基因	和

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'hed] [ðem; ðəm][ɔːl] !

Little	and	behead	them	all	!
小的	和	斩首	他们	全部	!

等我从翡翠城回来，我一定要让他们造出大根和小根，然后把他们都砍头！

" ['prɒmɪst] - , ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klæʃ] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv]

"	promised	Mogodore	,	striding	up	and	down	with	a	great	clash	and	clatter	of
"	承诺	-	,	大步走	向上	和	向下	和	一个	伟大的	冲突	和	哒	的

['ɑːmə(r)] .

armor	.
盔甲	.

“莫戈多尔承诺道，他迈着大步来回走动，盔甲发出巨大的碰撞和哐当声。”

" [ɪz] [ˌprɪn'ses] ['ʃɜːli] ['redi] ?

"	Is	Princess	Shirley	ready	?
"	是	公主	雪莉	准备好	?

雪莉公主准备好了吗?

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [ænd; ənd] ['preʃəs] [fjuː] ['wɪmɪn] ！ "
I wait for no man and precious few women ! "
我 等待 为了 不 男人 和 宝贵的 很少 女性 ！ "

我不等男人，也很少等女人！

" [ai] [wɪl] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ！
" I will see , your Highness !
" 我 将要 看 , 你的 高度 ！

“我会看到的，殿下！”

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [pɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
" Touching the iron pot he was wearing for a helmet ,
" 接触 这 铁 锅 他 曾是 穿着 为了 一个 头盔 ,

“摸了摸他戴在头上的铁锅头盔，

- ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [waɪl] ['piːtə(r)] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] [lʊkt] [ɒn] , [brægə]
Wagarag hurried from the hall and while Peter in helpless rage looked on , Bragga
- 慌忙 从 这 大厅 和 尽管 彼得 在 无助 愤怒 看起来 在 , 布拉加
[siːzd] - ,
seized Belfaygor ,
查获 - ,

瓦加拉格匆匆离开大厅，彼得无助地愤怒地看着，布拉加抓住了贝尔法伊戈尔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spɪəmən] [kɔːt] [dʒæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
the other spearman caught Jack and flung him across the center table and
这 其他 斯皮尔曼 捕捉 杰克 和 扔 他 穿过 这 中心 桌子 和
[ʌn'fiːlɪŋli] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
unfeelingly struck off his head .
冷酷无情 击 离开 他的 头 .

另一名矛兵抓住杰克，把他扔过中央的桌子，毫不留情地砍下了他的头。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] , [dʒæks] ['pʌmpkɪn] [baʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Such was the force of the blow , Jack's pumpkin bounced to the floor ,
这样的 曾是 这 力量 的 这 吹 , 杰克的 南瓜 弹跳 到 这 地面 ,

这一击力道之大，杰克的南瓜弹到了地上。

[rəʊld] [θruː] [ə; eɪ] ['tæpəstri] - ['kɜːt(ə)nd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
rolled through a tapestry - curtained door and disappeared .
滚动 通过 一个 挂毯 - 帘幕 门 和 消失 .

他滚过挂着挂毯帘子的门，消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [s'nɪf] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd]
At this dreadful turn of affairs , Peter gave a groan and Snif almost succeeded
在 这 可怕 转动 的 事务 , 彼得 给予 一个 呻吟 和 嗅 几乎 成功了
[ɪn] ['graʊlɪŋ] ,
in growling ,
在 咆哮 ,

面对这可怕的变故，彼得呻吟了一声，而斯尼夫几乎发出了一声低吼。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ðə; ði]
but being unable to open the pirate's sack they were completely at the
但 存在 无法 到 打开 这 海盗的 解雇 他们 是 完全地 在 这
['mɜːsi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
mercy of Mogodore and his men .
怜悯 的 - 和 他的 男人 .

但由于无法打开海盗的袋子，他们完全任由莫戈多雷和他的手下摆布。

" [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊə(r)] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
" Lock them up on the North tower till my return ,
" 锁 他们 向上 在 这 北 塔 直到 我的 返回 ,

“把他们锁在北塔上，等我回来。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['bəʊstɪd] - ,

and	know	that	I	will	return	a	King	,	"	boasted	Mogodore	,
和	知道	那	我	将要	返回	一个	国王	,	"	吹嘘	-	,

“你们要知道，我必将以国王的身份归来，”莫戈多雷夸耀道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['praʊdlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .

placing	his	hand	proudly	upon	the	hilt	of	his	sword	.
放置	他的	手	自豪地	之上	这	剑柄	的	他的	剑	.

他将手骄傲地放在剑柄上。

" [wiː; wi] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	We	march	upon	the	Emerald	City	this	very	morning	,
"	我们	行进	之上	这	翠	城市	这	非常	早晨	,

“今天早上，我们就向翡翠城进军。”

[aɪl] ['mæri] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [fɔːl] . "

I'll	marry	Shirley	Sunshine	in	the	capitol	and	be	crowned	King	of	Oz	before	night	fall	.	"
患病的	结婚	雪莉	阳光	在	这	国会大厦	和	是	加冕	国王	的	奥兹	前	夜晚	落下	.	"

我将在首都迎娶雪莉·桑夏恩，并在夜幕降临前加冕为奥兹国的国王。

" [wɒt] ! " [gɑːspt] ['piːtə(r)] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	What	!	"	gasped	Peter	,	scarcely	believing	his	ears	.
"	什么	!	"	倒吸一口气	彼得	,	几乎	相信	他的	耳朵	.

“什么！”彼得倒吸一口凉气，简直不敢相信自己的耳朵。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [bɔːl] - ,

"	You'll	be	sorry	for	this	,	"	bawled	Belfaygor	,
"	你会	是	对不起	为了	这	,	"	嚎啕大哭	-	,

“你会为此后悔的！”贝尔法伊戈尔咆哮道。

['slæʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] .

slashing	with	his	shears	at	the	Captain	of	the	Guard	.
砍杀	和	他的	剪	在	这	队长	的	这	警卫	.

他用剪刀砍向卫队长。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

Poor	Jack	said	nothing	,	for	without	a	head	what	could	he	say	?
贫穷的	杰克	说	没有什么	,	为了	没有	一个	头	什么	可以	他	说	?

可怜的杰克一句话也没说，因为他没有了头，还能说什么呢?

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['taʊə(r)] ,

Threatening	and	struggling	,	Peter	and	Belfaygor	were	dragged	off	to	the	dungeons	in	the	North	tower	,
威胁	和	挣扎	,	彼得	和	-	是	拖拽	离开	到	这	地下城	在	这	北	塔	,

彼得和贝尔法戈尔拼命挣扎，最终还是被拖进了北塔的地牢。

[s'nɪf] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] ,

Snif	doing	what	he	could	to	release	them	by	biting	and	scratching	the	hands	and	faces	of	the	guards	,
嗅	正在做	什么	他	可以	到	发布	他们	经过	咬	和	抓挠	这	双手	和	面孔	的	这	守卫	,

Snif竭尽所能地撕咬和抓挠守卫的手和脸，试图解救他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [help] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ʌp] .

but	he	was	too	little	to	help	much	and	both	were	securely	locked	up	.
但	他	曾是	也	小的	到	帮助	很多	和	两个都	是	安全地	已锁定	向上	.

但他年纪太小，帮不上什么忙，两人都被牢牢地关了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪəmən] , ['piːtə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['paɪrət] [sæk] ,

In	his	struggle	with	the	spearman	,	Peter	had	dropped	the	pirate	sack	,
在	他的	斗争	和	这	斯皮尔曼	,	彼得	有	掉落	这	海盗	解雇	,

在与持矛兵搏斗的过程中，彼得不小心把海盗袋掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk]

and	exhausted	and	discouraged	he	sank	down	on	the	stone	bench	in	his	dark
和	筋疲力尽的	和	灰心	他	沉没	向下	在	这	石头	长椅	在	他的	黑暗的

['lɪt(ə)l] ['dʌndʒən] .

little	dungeon	.
小的	地牢	.

他精疲力竭，垂头丧气地瘫坐在黑暗小地牢里的石凳上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [lait]

The	window	was	high	above	his	head	and	let	in	only	a	feeble	ray	of	light
这	窗户	曾是	高的	多于	他的	头	和	让	在	仅有的	一个	微弱	射线	的	光

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [sel] [səʊ] [smɔːl]

and	the	stone	cell	so	small
和	这	石头	细胞	所以	小的

窗户很高，只能透进一丝微弱的光线，而石砌牢房又那么小。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

he	could	touch	both	sides	by	extending	his	arms	.
他	可以	触碰	两个都	侧面	经过	扩展	他的	武器	.

他伸出双臂就能碰到两边。

[s'nɪf][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

Snif	had	come	with	him	,
嗅	有	来	和	他	,

斯尼夫和他一起来的。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

but	Belfaygor	had	been	locked	in	a	dungeon	higher	up	in	the	tower	.
但	-	有	到过	已锁定	在	一个	地牢	更高	向上	在	这	塔	.

但贝尔法伊戈尔被囚禁在塔楼更高处的地牢里。

[θɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [æz; əz] [plænd] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɜːs] [plaɪt]

Things	certainly	had	not	gone	as	planned	—	in	fact	they	were	in	worse	plight
事物	当然	有	不是	已消失	作为	计划	—	在	事实	他们	是	在	更糟	困境

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

than	anyone	could	have	imagined	.
比	任何人	可以	有	想象	.

事情的发展完全没有按计划进行——事实上，他们的处境比任何人想象的都要糟糕。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dɒgɒn] ? " [grəʊn] ['piːtə(r)] ['glʌmli] .

"	Isn't	this	doggone	?	"	groaned	Peter	glumly	.
"	不是	这	该死的	?	"	呻吟	彼得	闷闷不乐地	.

“这真是太糟糕了！”彼得闷闷不乐地抱怨道。

" [dʒæks] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] - [wɪl] ['prɒbəbli] ['smʌðə(r)] [ɪn]

"	Jack's	lost	his	head	,	I've	lost	the	sack	and	Belfaygor	will	probably	smother	in
"	杰克的	丢失的	他的	头	,	我已经丢失的		这	解雇	和	-	将要	大概	窒息	在

['wɪskəs] !

whiskers	!
胡须	!

“杰克丢了脑袋，我丢了麻袋，贝尔法伊戈尔可能会被胡须闷死！”

[ɪf] ['sʌmwʌn] ['dʌznt] [wɔːn] ['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][nəʊ][taɪm] .

If	someone	doesn't	warn	Ozma	,	the	Emerald	City	will	be	taken	in	no	time	.
如果	某人	不	警告	奥兹玛	,	这	翠	城市	将要	是	已采取	在	不	时间	.

如果没人警告奥兹玛，翡翠城很快就会被攻陷。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kænt]

There's	only	one	Knight	and	one	soldier	in	the	palace	and	the	soldier	can't
有	仅有的	一	骑士	和	一	士兵	在	这	宫殿	和	这	士兵	不能

[faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

fight	at	all	.
斗争	在	全部	.

宫里只有一名骑士和一名士兵，而且这名士兵根本不会战斗。

[ɪf] ['ɑːzmə] ['dʌznt] [nəʊ] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

If	Ozma	doesn't	know	Mogodore	is	coming	,
如果	奥兹玛	不	知道	-	是	未来	,

如果奥兹玛不知道莫戈多尔要来，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [kæn; kən] [stɑːt] [ʌp][ðeə(r)]['mædʒɪk] ,

so	that	she	and	the	Wizard	can	start	up	their	magic	,
所以	那	她	和	这	巫师	能	开始	向上	他们的	魔法	,

这样她和巫师就可以开始施展魔法了。

[ðel] [ɔːl][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [dɪ'strɔɪd] .

they'll	all	be	captured	and	the	whole	city	destroyed	.
他们会	全部	是	捕获	和	这	所有的	城市	损毁	.

他们都会被俘虏，整座城市都会被摧毁。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [pʊt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɔŋkə] [ˌəʊ 'zed][ɪn] - [hed] ?

I	wonder	whatever	put	the	notion	of	conquering	Oz	in	Mogodore's	head	?
我	想知道	任何	放	这	概念	的	征服	奥兹	在	-	头	?

我很好奇是什么让莫戈多尔产生了征服奥兹国的想法?

[dɑːn] !

Darn	!
该死	!

真糟糕!

['dɒgɒn] !

Doggone	!
该死的	!

该死的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

I	wish	I	could	get	out	of	here	!
我	希望	我	可以	得到	出去	的	这里	!

我真希望我能离开这里!

" ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] , ['piːtə(r)] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔː(r)] .

"	Doubling	up	his	fists	,	Peter	pounded	on	the	dungeon	door	.
"	翻倍	向上	他的	拳头	,	彼得	猛击	在	这	地牢	门	.

彼得握紧拳头，猛击地牢的门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)
第5/7页

"	['meɪbi]	[aɪ]	[kæn; kən]	[skwiːz]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	[bɑːrz]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	[ɒf]	[tuː; tə]	[wɔːn]	['ɑːzmə]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
"	**Maybe**	**I**	**can**	**squeeze**	**through**	**the**	**bars**	**and**	**fly**	**off**	**to**	**warn**	**Ozma**	**of**	**this**
"	或许	我	能	挤	通过	这	酒吧	和	飞	离开	到	警告	奥兹玛	的	这

['vɪlənz]	['kʌmɪŋ]	,
villain's	**coming**	**,**
反派的	未来	,

“也许我可以挤过栅栏飞走，去警告奥兹玛这个恶棍即将到来。”

"	[sed]	[ðə; ðɪ]	-	,
"	**said**	**the**	**Iffin**	**,**
"	说	这	-	,

“伊芬说道，”

[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	[bɑːrz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[kləʊz]	[tə'geðə(r)]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[s'nɪf]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[slɪp]	[θruː]
but	**the**	**bars**	**were**	**so**	**close**	**together**	**that**	**even**	**Snif**	**could**	**not**	**slip**	**through**
但	这	酒吧	是	所以	关闭	一起	那	甚至	嗅	可以	不是	滑	通过

[ænd; ənd]	[ɪn]	[greɪt]	[dɪs'kʌrɪdʒmənt]	[ðə; ðɪ]	[tuː]	['prɪznər]	[sæt]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[hɑːd]	[stəʊn]
and	**in**	**great**	**discouragement**	**the**	**two**	**prisoners**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**hard**	**stone**
和	在	伟大的	沮丧	这	二	囚犯	卫星	边	经过	边	在	这	难的	石头

[bentʃ]	.
bench	**.**
长椅	.

但是栏杆之间的距离太近了，就连斯尼夫也无法钻过去，两个囚犯沮丧地并排坐在坚硬的石凳上。

['prez(ə)ntli]	[ten]	[ʃrɪl]	[blɑːsts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['bjuːgəlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['klætə(r)]	[ɒv; əv]	[huːf]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]
Presently	**ten**	**shrill**	**blasts**	**from**	**the**	**bugles**	**and**	**the**	**clatter**	**of**	**hoofs**	**on**	**the**
目前	十	尖锐	爆炸	从	这	号角	和	这	哒	的	蹄子	在	这

['kɒblz]	[bɪ'ləʊ]	[təʊld]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	['riːəli]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	['emərəld]	['sɪti]	.
cobbles	**below**	**told**	**that**	**Mogodore**	**had**	**really**	**started**	**for**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
鹅卵石	以下	讲述	那	-	有	真的	开始	为了	这	翠	城市	.

这时，号角齐鸣十声，马蹄踏在鹅卵石路上，宣告莫戈多尔真的已经启程前往翡翠城了。

"	[naʊ]	[aɪl]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['eni]	['græn'tʃɪldrən]	,	"	[tʃəʊkt]	[ðə; ðɪ]	-	,
"	**Now**	**I'll**	**never**	**have**	**any**	**grandchildren**	**,**	**"**	**choked**	**the**	**Iffin**	**,**
"	现在	患病的	绝不	有	任何	孙辈	,	"	窒息	这	-	,

“现在我永远都不会有孙子孙女了，”伊芬哽咽着说。

[ə; eɪ]	[teə(r); tɪə]	['trɪklɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ðɪ]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	.
a	**tear**	**trickling**	**off**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**.**
一个	撕	涓涓细流	离开	这	结尾	的	他的	鼻子	.

一滴眼泪从他的鼻尖滑落。

"	[ænd; ənd]	[aɪl]	['nevə(r)]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌfɪlə'delfiə]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[æn; ən]	[eə(r)]	[meɪl]	['paɪlət]	,	"	[saɪd]
"	**And**	**I'll**	**never**	**get**	**back**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**or**	**be**	**an**	**air**	**mail**	**pilot**	**,**	**"**	**sighed**
"	和	患病的	绝不	得到	后退	到	费城	,	或者	是	一个	空气	邮件	飞行员	,	"	叹了口气

['piːtə(r)]	,
Peter	**,**
彼得	,

“我再也回不了费城了，也当不了航空邮件飞行员了，”彼得叹了口气。

[klɑːsp, klæsp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['steərɪŋ]	['gluːmɪli]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[wɔːl]	.
clasping	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**head**	**and**	**staring**	**gloomily**	**at**	**the**	**wall**	**.**
紧握	他的	双手	在后面	他的	头	和	凝视	阴郁地	在	这	墙	.

他双手抱头，目光阴郁地盯着墙壁。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['gluːmi] ,

And	**I**	**am**	**sure**	**each**	**of**	**you**	**would**	**have**	**felt**	**gloomy**	**,**
和	我	是	当然	每个	的	你	会	有	毛毡	阴沉	,

我相信你们每个人都会感到沮丧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['piːtərz] [plaɪt] .

if	**you**	**had**	**been**	**in**	**Peter's**	**plight**	**.**
如果	你	有	到过	在	彼得的	困境	.

如果你身处彼得的困境。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**12**
章	-

第十二章

[ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] -

The	**Escape**	**from**	**Baffleburg**
这	逃脱	从	-

逃离巴弗尔堡

[æz; əz][ðə; ðiː]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv]['bjuːgəlz][daɪd] [ə'weɪ] , ['piːtə(r)] ,

As	**the**	**rattle**	**of**	**hoofs**	**and**	**sound**	**of**	**bugles**	**died**	**away**	**,**	**Peter**	**,**
作为	这	嘎嘎作响	的	蹄子	和	声音	的	号角	死亡	离开	,	彼得	,

随着马蹄声和号角声渐渐消失，彼得

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sˈnɪf] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

looking	**down**	**at**	**Snif**	**noticed**	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**growing**	**larger**	**and**	**larger**	**.**
寻找	向下	在	嗅	注意到	那	他的	眼睛	是	生长	更大的	和	更大的	.

低头看向斯尼夫时，他注意到他的眼睛越来越大。

" [stɒp] ! " [briːðd] ['piːtə(r)] , ['nɜːvəsli] ['edʒɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [krɒs] [hɪz; ɪz]

"	**Stop**	**!**	**"**	**breathed**	**Peter**	**,**	**nervously**	**edging**	**away**	**and**	**brushing**	**his**	**hand**	**cross**	**his**
"	停止	!	"	呼吸	彼得	,	紧张地	边缘	离开	和	刷牙	他的	手	叉	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	**.**
前额	.

“停下！”彼得喘着气说，紧张地往后挪了挪，用手擦了擦额头。

" [stɒp] [wɒt] ? " [grʌnt] [ðə; ðiː] - ['krɒsli] .

"	**Stop**	**what**	**?**	**"**	**grunted**	**the**	**Iffin**	**crossly**	**.**
"	停止	什么	?	"	哼哼	这	-	生气	.

“阻止什么？”伊芬鱼不耐烦地咕哝道。

" [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . "

"	**I'm**	**not**	**doing**	**anything**	**.**	**"**
"	我是	不是	正在做	任何事物	.	"

“我什么都没做。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [skriːmd] ['piːtə(r)] , ['edʒɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	**But**	**your**	**eyes**	**,**	**"**	**screamed**	**Peter**	**,**	**edging**	**still**	**further**	**away**	**,**	**"**	**and**	**your**
"	但	你的	眼睛	,	"	尖叫	彼得	,	边缘	仍然	更远	离开	,	"	和	你的

[ɪəz] !

ears	**!**
耳朵	!

“但是你的眼睛，”彼得尖叫着，一边又往后挪了挪，“还有你的耳朵！”

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Why	**your**	**ears**	**are**	**as**	**big**	**as**	**you**	**are**	**.**
为什么	你的	耳朵	是	作为	大的	作为	你	是	.

为什么你的耳朵和你一样大？

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .

当心。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd] ?
Are you going to explode ?
是 你 去 到 爆炸 ?

你要爆炸了吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [s'nɪf][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ɔː(r)]['wʌndə(r)] [wɒt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['jelɪŋ]
" Before Snif could touch his ear with his claw or wonder what Peter was yelling
" 前 嗅 可以 触碰 他的 耳朵 和 他的 爪 或者 想知道 什么 彼得 曾是 大喊
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“还没等斯尼夫用爪子摸到耳朵，或者琢磨彼得在喊什么，

[hiː; hi][ɪk'spændɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] ['piːtə(r)] [flæt]
he expanded like a balloon , filling the entire dungeon and squeezing Peter flat
他 扩展 喜欢 一个 气球 , 填充 这 全部的 地牢 和 挤压 彼得 平坦的
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

他像气球一样膨胀起来，填满了整个地牢，把彼得挤压在墙上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['vaɪəlɪts][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ,
The effect of the shrinking violets had worn off at last ,
这 影响 的 这 收缩 紫罗兰 有 磨损 离开 在 最后的 ,

那种羞怯懦的气质终于消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - ['ræpɪdlɪ] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
and with the Iffin rapidly reaching his former size and strength ,
和 和 这 - 快速 到达 他的 以前的 尺寸 和 力量 ,

随着伊芬迅速恢复到以前的体型和力量，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɒks] - [laɪk] [sel] .
there was not room in the box - like cell .
那里 曾是 不是 房间 在 这 盒子 - 喜欢 细胞 .

那个像盒子一样的牢房里没有地方了。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
To keep from crushing Peter , he pressed against the bars of the dungeon .
到 保持 从 压碎 彼得 , 他 按下 反对 这 酒吧 的 这 地牢 .

为了不压死彼得，他用力抵住地牢的铁栏杆。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)][saɪz] ,
The force with which he shot up to his full and former size ,
这 力量 和 哪个 他 射击 向上 到 他的 满的 和 以前的 尺寸 ,

他以惊人的力量恢复到了他原本的体型。

[tɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][bent] [aʊt][ðə; ði][bɑːrz][laɪk][wæks] .

tore	the	door	from	its	hinges	and	bent	out	the	bars	like	wax	.
撕裂	这	门	从	它是	铰链	和	弯曲	出去	这	酒吧	喜欢	蜡	.

他把门从门框上扯了下来，把门条掰弯了，就像掰蜡一样。

[waɪl] [s'nɪf] [stʊd] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] , ['piːtə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

While	Snif	stood	terrified	and	trembling	with	surprise	,	Peter	,	with	great	presence	of
尽管	嗅	站立	恐惧	和	发抖	和	惊喜	,	彼得	,	和	伟大的	在场	的

[maɪnd] , [prest] [pɑːst][hɪm] ,

mind	,	pressed	past	him	,
头脑	,	按下	过去的	他	,

斯尼夫惊恐万分，浑身颤抖地站在那里，而彼得却镇定自若地从他身边挤了过去。

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bent] [bɑːrz][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔː(r)] .

slipped	through	the	bent	bars	and	unlocked	the	dungeon	door	.
滑倒了	通过	这	弯曲	酒吧	和	已解锁	这	地牢	门	.

他从弯曲的铁栏杆缝隙中钻了过去，打开了地牢的门。

" [wɪr] [friː] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][s'nɪf] ['tʌmbld] [hed] [fɜːst][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sel] .

"	We're	free	,	"	gasped	the	little	boy	,	as	Snif	tumbled	head	first	from	their	cell	.
"	是	自由的	,	"	倒吸一口气	这	小的	男生	,	作为	嗅	翻滚	头	第一的	从	他们的	细胞	.

“我们自由了！”小男孩喘着气说，斯尼夫头朝下从牢房里翻了出来。

" [wɪr] [friː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] .

"	We're	free	and	you're	big	and	strong	again	.
"	是	自由的	和	你是	大的	和	强的	再次	.

“我们自由了，你又变得高大强壮了。”

[wiː; wi][kæn; kən][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪv] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['evribɒdi]

We	can	fly	to	the	Emerald	City	right	away	and	save	Ozma	and	everybody
我们	能	飞	到	这	翠	城市	正确的	离开	和	节省	奥兹玛	和	大家

. "

:	"
.	"

我们可以立刻飞往翡翠城，救出奥兹玛和所有人。

" [ɪf] — [ai] — ['evə(r)] — [get] — [maɪ] — [breθ] , [juː; jʊ] [miːn] , " [hwiːz] [s'nɪf] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

"	If	—	I	—	ever	—	get	—	my	—	breath	,	you	mean	,	"	wheezed	Snif	,	leaning	against
"	如果	—	我	—	曾经	—	得到	—	我的	—	气息	,	你	意思是	,	"	喘息	嗅	,	倾斜	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

the	wall	and	puffing	like	a	porpoise	.
这	墙	和	抽气	喜欢	一个	海豚	.

“你是说，如果我——能——喘——气的话，”斯尼夫喘着粗气说，靠在墙上，像海豚一样喘着粗气。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌiː'dʌbəljuː] !

"	Wh	—	ew	!
"	什么	—	新	!

“呃——！”

['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ʃrɪŋkɪŋ] [daʊn] . "

Growing	up	is	almost	as	bad	as	shrinking	down	.	"
生长	向上	是	几乎	作为	坏的	作为	收缩	向下	.	"

长大几乎和变小一样糟糕。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Did	it	hurt	,	"	asked	Peter	,	eyeing	his	friend	with	lively	curiosity	.
"	做过	它	伤害	,	"	问	彼得	,	觊觎	他的	朋友	和	热闹	好奇心	.

“疼吗？”彼得问道，他饶有兴致地打量着他的朋友。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - , ['reɪzɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Well	,	not	exactly	,	"	explained	the	Iffin	,	raising	first	one	foot	and	then	the	other	,
"	出色地	,	不是	确切地	,	"	解释	这	-	,	提高	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	,

“嗯，也不完全是，”伊芬人解释道，先抬起一只脚，然后又抬起另一只脚。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

"	but	I've	had	lots	more	pleasant	experiences	.
"	但	我已经	有	很多	更多的	令人愉快的	经历	.

但我还有很多更愉快的经历。

[dɪd] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "

Did	I	hurt	you	?	"
做过	我	伤害	你	?	"

我伤到你了吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

"	Not	much	,	"	said	Peter	,
"	不是	很多	,	"	说	彼得	,

“不多,”彼得说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

feeling	a	bruise	on	his	elbow	where	he	had	been	pressed	against	the	wall	.
感觉	一个	挫伤	在	他的	弯头	在哪里	他	有	到过	按下	反对	这	墙	.

他感觉手肘上有一块淤青，那是他被挤压在墙上留下的。

" [seɪ] , [ɪts] [greɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ə'gen] .

"	Say	,	it's	great	to	have	you	a	monster	again	.
"	说	,	它是	伟大的	到	有	你	一个	怪物	再次	.

“哎，很高兴你又变回了怪物。”

[dəʊnt] ['evə(r)] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . "

Don't	ever	eat	another	violet	as	long	as	you	live	.	"
不	曾经	吃	其他	紫色	作为	长的	作为	你	居住	.	"

你这辈子都别再吃紫罗兰了。

" [ai] ['nevə(r)] [wɪl] , " ['ʃʌdə] [ðə; ði] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['səʊləmli] .

"	I	never	will	,	"	shuddered	the	Iffin	,	shaking	his	head	solemnly	.
"	我	绝不	将要	,	"	颤抖	这	-	,	摇晃	他的	头	庄严地	.

“我永远不会,”伊芬颤抖着，郑重地摇了摇头。

" [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] , [lʌmp] !

"	Out	of	my	way	,	lump	!
"	出去	的	我的	方式	,	块	!

“滚开，笨蛋！”

" ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['dʒeɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

"	Pushing	over	a	startled	jailer	who	had	run	out	to	see	what	was	the
"	推动	超过	一个	惊慌	狱卒	WHO	有	跑步	出去	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“推倒了一名惊慌失措跑出来查看情况的狱警，

[sˈnɪf] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Snif	rushed	along	the	corridor	.
嗅	匆忙	沿着	这	走廊	.

斯尼夫沿着走廊飞奔而去。

" [fɜːst] [wiːl; wil] [faɪnd] - ,

"	First	we'll	find	Belfaygor	,
"	第一的	出色地	寻找	-	,

“首先我们要找到贝尔法伊戈尔，

[ðen] [wiːl; wil] [hʌnt] [dʒæks] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ænd; ənd][nekst][wiːl; wil][flai][tuː; tə][ðə; ði]

then	we'll	hunt	Jack's	head	and	the	pirate's	sack	and	next	we'll	fly	to	the
然后	出色地	打猎	杰克的	头	和	这	海盗的	解雇	和	下一个	出色地	飞	到	这

['kæpɪtl] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - ['mɪstʃɪf] .

capitol	and	put	an	end	to	Mogodore's	mischief	.
国会大厦	和	放	一个	结尾	到	-	恶作剧	.

然后我们将找到杰克的头颅和海盗的财袋，接下来我们将飞往首都，结束莫戈多尔的恶作剧。

[ai][kæn; kən] [aʊt] - [flai][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] , " ['bəʊstɪd] [s'nɪf] ,

I	can	out	-	fly	a	thousand	horses	without	even	trying	,	"	boasted	Snif	,
我	能	出去	-	飞	一个	千	马匹	没有	甚至	尝试	,	"	吹嘘	嗅	,

“我不用费力就能飞过一千匹马，”斯尼夫吹嘘道。

['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [huː] [dɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

pushing	over	another	guard	who	darted	out	to	intercept	them	.
推动	超过	其他	警卫	WHO	飞镖	出去	到	截距	他们	.

他们推倒了另一名冲出来拦截他们的守卫。

" [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] ['əʊpənd] [ðæt] ['paɪrəts] [sæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	If	I'd	only	opened	that	pirate's	sack	right	away	,
"	如果	ID	仅有的	打开	那	海盗的	解雇	正确的	离开	,

“如果我当时立刻打开那个海盗的袋子就好了，”

" [pʌft] ['piːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [s'nɪf] , " [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] ,

"	puffed	Peter	running	to	catch	up	with	Snif	,	"	if	I	only	had	,
"	膨胀的	彼得	跑步	到	抓住	向上	和	嗅	,	"	如果	我	仅有的	有	,

彼得气喘吁吁地跑去追赶斯尼夫，“要是我当初……”

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

all	this	would	never	have	happened	.
全部	这	会	绝不	有	发生	.

这一切原本都不会发生。

['gʊdnəs] , [wʌts] [ðɪs] ? "

Goodness	,	what's	this	?	"
善良	,	是什么	这	?	"

天哪，这是什么?

" [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['tʃʌkl] [s'nɪf] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['geɪli] .

"	Good	news	to	me	,	"	chuckled	Snif	galloping	along	gaily	.
"	好的	消息	到	我	,	"	轻笑	嗅	疾驰	沿着	兴高采烈地	.

“对我来说是好消息，”斯尼夫一边欢快地奔跑一边笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [bɪəd] [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

"	It	is	Belfaygor's	beard	and	will	lead	us	straight	to	his	dungeon	.
"	它	是	-	胡须	和	将要	带领	我们	直的	到	他的	地牢	.

“这是贝尔法伊戈尔的胡子，它会直接带我们找到他的地牢。”

" [s'nɪf][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Snif	was	right	.
"	嗅	曾是	正确的	.

“斯尼夫说得对。”

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [red] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [sel] [ɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

Trailing	the	flowing	red	whiskers	of	the	baron	,	they	came	to	the	topmost	cell	in	the	tower	.
尾随	这	流动	红色的	胡须	的	这	男爵	,	他们	来了	到	这	最顶层	细胞	在	这	塔	.

他们循着男爵飘逸的红色胡须，来到了塔楼最顶层的牢房。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɑːrz] [pɔː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bɪəd] [ɒv; əv] - .

Out	from	the	dungeon	bars	poured	the	enchanted	beard	of	Belfaygor	.
出去	从	这	地牢	酒吧	倾倒	这	迷人的	胡须	的	-	.

从地牢的栅栏里，贝尔法伊戈尔那被施了魔法的胡须倾泻而出。

- , [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

Belfaygor	,	himself	was	leaning	against	the	door	,	too	discouraged	and	unhappy
-	,	他自己	曾是	倾斜	反对	这	门	,	也	灰心	和	不开心

[tuː; tə]['iːv(ə)n][klɪp][ðem; ðəm][wʌns] .

to	even	clip	them	once	.
到	甚至	夹子	他们	一次	.

贝尔法伊戈尔本人倚在门上，沮丧又难过，连一次都没忍心去抓他们。

[bʌt; bət] [wen] ['piːtə(r)] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] ,

But	when	Peter	called	him	by	name	,
但	什么时候	彼得	称为	他	经过	姓名	,

但当彼得呼唤他的名字时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [s'nɪf] [grəʊn] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ə'gen] ,

and	he	saw	Snif	grown	to	full	size	and	power	again	,
和	他	锯	嗅	生长	到	满的	尺寸	和	力量	再次	,

他看到斯尼夫再次恢复了全部的体型和力量。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə]

he	snapped	his	shears	joyfully	and	in	a	trembling	voice	demanded	to
他	啪啪	他的	剪	欣喜地	和	在	一个	发抖	嗓音	要求	到

[nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .

know	how	they	had	come	there	.
知道	如何	他们	有	来	那里	.

他高兴地剪断剪刀，用颤抖的声音质问他们是怎么到那里来的。

" [wiː; wi] [bɜːst] ['aʊə(r)][bɑːrz] , " [kraɪd]['piːtə(r)] [ɪg'zjuːbərəntli] .

"	We	burst	our	bars	,	"	cried	Peter	exuberantly	.
"	我们	爆裂	我们的	酒吧	,	"	哭	彼得	兴高采烈地	.

“我们冲破了牢笼！”彼得兴奋地喊道。

" [æt; ət] [liːst] [s'nɪf][dɪd] .

"	At	least	Snif	did	.
"	在	至少	嗅	做过	.

至少斯尼夫做到了。

" [waɪl] [ðə; ði] - [brʌʃt] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [ə'saɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]

"	While	the	Iffin	brushed	the	torrent	of	whiskers	aside	,	the	little	boy	unlocked	the
"	尽管	这	-	刷过	这	激流	的	胡须	旁边	,	这	小的	男生	已解锁	这

['dʌndʒən] [dɔː(r)] ,

dungeon	door	,
地牢	门	,

“伊芬拨开那如潮水般涌来的胡须时，小男孩打开了地牢的门。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪm'breɪs] [təʊld][ðə; ði]['bærən][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	after	a	hearty	embrace	told	the	baron	all	that	had	happened	.
和	后	一个	爽朗	拥抱	讲述	这	男爵	全部	那	有	发生	.

两人热情拥抱后，她把发生的一切都告诉了男爵。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , - ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][grɪm]['taʊə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] .

Overjoyed	at	his	release	,	Belfaygor	followed	them	down	the	grim	tower	corridors	.
欣喜若狂	在	他的	发布	,	-	随后	他们	向下	这	严峻	塔	走廊	.

贝尔法伊戈尔获释后欣喜若狂，跟着他们沿着阴森的塔楼走廊走了下去。

[iːtʃ] ['dʒeɪlə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][s'nɪf] ,

Each	jailer	who	appeared	was	scornfully	pushed	aside	by	Snif	,
每个	狱卒	WHO	出现	曾是	轻蔑地	推动	旁边	经过	嗅	,

每个出现的狱卒都被斯尼夫轻蔑地推到一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] - [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]

and	when	they	came	to	the	bottom	Belfaygor	and	Peter	seated	themselves	on
和	什么时候	他们	来了	到	这	底部	-	和	彼得	坐着	他们自己	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][s'nɪf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

his	back	and	Snif	rushed	into	the	great	stone	hall	of	the	castle	.
他的	后退	和	嗅	匆忙	进入	这	伟大的	石头	大厅	的	这	城堡	.

当他们到达谷底时，贝尔法伊戈尔和彼得坐在他的背上，斯尼夫冲进了城堡的大石厅。

[ðə; ði] [fjuː] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [æz; əz][ðə; ði] - [fluː]

The	few	guards	who	had	been	left	behind	took	to	their	heels	as	the	Iffin	flew
这	很少	守卫	WHO	有	到过	左边	在后面	采取	到	他们的	高跟鞋	作为	这	-	飞翔

['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

screaming	over	their	heads	,
尖叫	超过	他们的	头部	,

伊芬号在他们头顶呼啸而过，留下的少数守卫拔腿就跑。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	with	no	one	to	bother	them	the	three	began	a	systematic	search	for
和	和	不	一	到	打扰	他们	这	三	开始	一个	系统	搜索	为了

[dʒæks] [hed] .

Jack's	head	.
杰克的	头	.

由于没有人打扰他们，三人开始有条不紊地寻找杰克的头颅。

[dʒæks] ['bɒdi] [stɪl] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] .

Jack's	body	still	sprawled	over	the	center	table	.
杰克的	身体	仍然	蔓延	超过	这	中心	桌子	.

杰克的尸体仍然横七竖八地躺在中央的桌子上。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peg] [nek] [hæd; həd] [biːn] [tʃɒpt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	top	of	his	peg	neck	had	been	chopped	off	with	his	head	,
这	顶部	的	他的	钉子	脖子	有	到过	切碎	离开	和	他的	头	,

他的脖子顶端连同他的头颅一起被砍掉了。

[bʌt; bət] ['hwɪtlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][end] ,

but	whittling	another	point	on	the	end	,
但	削木	其他	观点	在	这	结尾	,

但还要在末端再削出一个尖角，

['piːtə(r)]['dʒentli] [drægd] [ðə; ði] ['hedləs] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] .

Peter	gently	dragged	the	headless	figure	to	a	chair	and	sat	him	down	.
彼得	轻轻地	拖拽	这	无头	数字	到	一个	椅子	和	卫星	他	向下	.

彼得轻轻地把无头人拖到椅子上，让他坐下。

[s'nɪf] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [sæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ,

Snif	soon	found	the	famous	sack	behind	a	screen	,
嗅	很快	成立	这	著名的	解雇	在后面	一个	屏幕	,

Snif很快在屏风后面找到了那只著名的麻袋。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒæks] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	remembering	Jack's	pumpkin	had	rolled	through	the	door	,
和	记住	杰克的	南瓜	有	滚动	通过	这	门	,

想起杰克的南瓜滚进了门里，

['piːtə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][tɪp] - [təʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪm] ['entri] .

Peter	pushed	aside	the	hanging	and	tip	-	toed	into	a	long	dim	entry	.
彼得	推动	旁边	这	绞刑	和	提示	-	脚趾	进入	一个	长的	暗淡	入口	.

彼得推开挂着的东西，踮着脚尖走进一条昏暗的长长入口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈslɑːntɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

It	slanted	slightly	and	Peter	hurried	along	looking	anxiously	to	the	right	and
它	倾斜的	轻微地	和	彼得	慌忙	沿着	寻找	焦虑地	到	这	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

路面略微倾斜，彼得匆匆向前走，焦急地左右张望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [hed] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	the	pumpkin	head	was	nowhere	to	be	seen	.
但	这	南瓜	头	曾是	无处	到	是	已见	.

但是南瓜头却不见踪影。

[ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnærəʊə(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,

The	hallway	was	growing	narrower	every	minute	,
这	门厅	曾是	生长	较窄	每一个	分钟	,

走廊越来越窄，每分钟都在变窄。

[kɜːrvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspaɪrəl] [ˈslaɪdˌweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli]

curving	round	and	round	like	a	spiral	slideway	and	leading	continuously
弯曲	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	螺旋	导轨	和	领导	持续

[ˈdaʊnwəd] .

downward	.
向下	.

像螺旋滑道一样蜿蜒盘旋，并不断向下延伸。

[ˈpiːtə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

Peter	was	about	to	go	back	and	call	the	others	,
彼得	曾是	关于	到	去	后退	和	称呼	这	其他的	,

彼得正要回去给其他人打电话，

[wen] [ðə; ði] [mɔɪst] [nəʊz] [ɒv; əv] [sˈnɪf] [əˈpɪəd] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrvz] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .

when	the	moist	nose	of	Snif	appeared	round	one	of	the	curves	back	of	him	.
什么时候	这	潮湿	鼻子	的	嗅	出现	圆形的	一	的	这	曲线	后退	的	他	.

当斯尼夫湿漉漉的鼻子从他背后的一个曲线中露出来时。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] - .

"	What's	this	?	"	demanded	the	Iffin	.
"	是什么	这	?	"	要求	这	-	.

“这是什么？”伊芬问道。

" [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] ? "

"	And	whither	doth	it	lead	?	"
"	和	往哪里去	确实	它	带领	?	"

“它将通向何方？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Peter	,
"	我	不	知道	,	"	说	彼得	,

“我不知道，”彼得说。

" [bʌt; bət][dʒæks] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [rəʊld] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [æt; ət]

"	but	Jack's	head	must	have	rolled	down	here	and	be	lying	somewhere	at
"	但	杰克的	头	必须	有	滚动	向下	这里	和	是	说谎	某处	在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] . "

the	bottom	.	"
这	底部	.	"

“但杰克的头肯定滚到这里来了，现在正躺在底部某个地方。”

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

"	Then	let	us	join	it	by	all	means	,
"	然后	让	我们	加入	它	经过	全部	方法	,

那么，我们无论如何都应该加入它。

" [ˈtʃʌkl] [ðə; ði] - [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈkɑːmli] [ˈɑːftə(r)][ˈpiːtə(r)] .

"	chuckled	the	Iffin	sitting	down	and	sliding	calmly	after	Peter	.
"	轻笑	这	-	坐着	向下	和	滑动	平静地	后	彼得	.

伊芬轻笑一声，坐了下来，平静地跟在彼得身后滑行。

" [lʊk] [aʊt] , [hɪə(r)][ai] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈpaɪrəts] [sæk] [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	out	,	here	I	come	,	and	take	this	pirate's	sack	will	you	?
"	看	出去	,	这里	我	来	,	和	拿	这	海盗的	解雇	将要	你	?

“小心，我来了，把这个海盗的袋子拿走好吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈpɒzətɪvli] [ˈʃʌdə(r)] .

It	makes	me	positively	shudder	.
它	制作	我	积极地	不寒而栗	.

这让我不寒而栗。

" [ˈpiːtə(r)] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [sˈnɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

"	Peter	reached	back	and	relieved	Snif	of	the	sack	.
"	彼得	达到	后退	和	松了口气	嗅	的	这	解雇	.

彼得伸手从斯尼夫身上解下了麻袋。

[əˈbʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] - [ˈtredɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

Above	they	could	hear	Belfaygor	treading	cautiously	down	the	hallway	,
多于	他们	可以	听到	-	踩踏	谨慎地	向下	这	门厅	,

他们能听到贝尔法伊戈尔小心翼翼地沿着走廊走来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːvd] [ˈpæsɪdʒ] [suːn] [gruː] [səʊ] [stiːp] , [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][sˈnɪf][bɪˈgæn][tuː; tə][slɪp] ,

but	the	curved	passage	soon	grew	so	steep	,	Peter	and	Snif	began	to	slip	,
但	这	弯曲	通道	很快	生长	所以	陡	,	彼得	和	嗅	开始	到	滑	,

但弯曲的通道很快变得非常陡峭，彼得和斯尼夫开始滑倒。

[rəʊl][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kəʊst] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [slaɪd] .

roll	and	finally	coast	like	children	on	a	playground	slide	.
卷	和	最后	海岸	喜欢	孩子们	在	一个	操场	滑动	.

翻滚，最后像孩子在游乐场滑梯上一样滑行。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kɔːf] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsʌməsɔːlt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['seləˌweɪ] ,

"	Now	you've	done	it	,	"	coughed	the	Iffin	as	they	finally	somersaulted	into	a	dark	cellarway	,
"	现在	你已经	完毕	它	,	"	咳嗽	这	-	作为	他们	最后	翻筋斗	进入	一个	黑暗的	酒窖	,

“这下你们可真闯祸了，”伊芬人咳嗽着说道，他们终于翻滚着进入了一个黑暗的地窖。

[lɪt] [baɪ][wʌn] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlæntən] .

lit	by	one	feeble	lantern	.
点燃	经过	一	微弱	灯笼	.

一盏昏暗的灯笼照亮了这里。

" [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈdʌndʒən] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ! "

"	Out	of	one	dungeon	into	another	!	"
"	出去	的	一	地牢	进入	其他	!	"

“从一个地牢跳到另一个地牢！”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒæks] [hed] !

"	But	there's	Jack's	head	!
"	但	有	杰克的	头	!

“但是杰克的头在那里！”

" [kraɪd] [ˈpiːtə(r)] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	cried	Peter	,	picking	himself	up	joyfully	.
"	哭	彼得	,	挑选	他自己	向上	欣喜地	.

“彼得高兴地站了起来，喊道。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ɪ'miːdiətli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [waɪl]

The	sudden	arrival	of	Belfaygor	immediately	knocked	him	down	again	,	but	while
这	突然	到达	的	-	立即地	敲门	他	向下	再次	,	但	尽管

[ðə; ði]['bærən] ['mʌmbld] [ep'ɒlədʒɪz] ,

the	baron	mumbled	apologies	,
这	男爵	喃喃自语	致歉	,

贝尔法伊戈尔的突然出现立刻又把他打倒在地，但男爵一边喃喃道歉，一边

['piːtə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Peter	sprang	to	his	feet	,
彼得	弹簧	到	他的	脚	,

彼得猛地站了起来，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [paʊnst] [ə'pɒn][dʒæks] ['pʌmpkɪn] .

and	hurrying	over	to	the	corner	of	the	cellar	pounced	upon	Jack's	pumpkin	.
和	匆忙	超过	到	这	角落	的	这	地窖	猛扑	之上	杰克的	南瓜	.

然后他冲到地窖角落，扑向杰克的南瓜。

" [əʊ] [dʒæk] , [wɪv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Oh	Jack	,	we've	been	so	worried	about	you	,	"	said	the	little	boy	,
"	哦	杰克	,	我们已经	到过	所以	担心	关于	你	,	"	说	这	小的	男生	,

“哦，杰克，我们一直都很担心你，”小男孩说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ] [ɑːmz] ,

holding	the	head	tightly	in	both	arms	,
保持	这	头	紧紧	在	两个都	武器	,

用双臂紧紧托住头部，

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl; wil] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

"	but	now	we'll	soon	fix	you	up	and	fly	to	the	Emerald	City	,
"	但	现在	出色地	很快	使固定	你	向上	和	飞	到	这	翠	城市	,

“不过现在我们很快就会安排好你，然后带你飞往翡翠城。”

[fɔː(r); fə(r)][s'nɪf][hæz; həz] [grəʊn] [bɪg] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] . "

for	Snif	has	grown	big	again	and	we've	all	escaped	from	the	tower	.	"
为了	嗅	有	生长	大的	再次	和	我们已经全部		逃脱	从	这	塔	.	"

因为斯尼夫又长大了，我们也都逃出了高塔。

" [səʊ][ai] [siː] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk][æz; əz]['piːtə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	So	I	see	,	"	observed	Jack	as	Peter	held	his	head	toward	the	others	.
"	所以	我	看	,	"	观察到	杰克	作为	彼得	握住	他的	头	朝向	这	其他的	.

“原来如此，”杰克看着彼得把头转向其他人说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [tʃɒpt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][nɒt] [jɔːz] , ['piːtə(r)] ,

"	And	I'm	very	glad	they	chopped	off	my	head	and	not	yours	,	Peter	,
"	和	我是	非常	高兴的	他们	切碎	离开	我的	头	和	不是	你的	,	彼得	,

“我很高兴他们砍掉的是我的头而不是你的，彼得。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt] [bæk] ,

for	yours	would	not	so	easily	be	put	back	,
为了	你的	会	不是	所以	容易地	是	放	后退	,

因为你的东西可没那么容易找回来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] ,

and	it's	lucky	they	did	chop	it	off	too	,
和	它是	幸运的	他们	做过	劈	它	离开	也	,

幸好他们把它切掉了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] . "

for	otherwise	I	would	never	have	learned	of	the	forbidden	flagon	.	"
为了	否则	我	会	绝不	有	学习	的	这	禁止	酒壶	.	"

否则我永远不会知道那只禁酒壶的存在。

" [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] ,
" Forbidden flagon ! " exclaimed Peter ,
" 禁止 酒壶 ! " 惊呼 彼得 ,

“禁酒壶！”彼得惊呼道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [keg][ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɜːnɪstli] [daʊn] [æt; ət][dʒæks] [hed] .
sitting down on an overturned keg and staring earnestly down at Jack's head .
坐着 向下 在 一个 翻覆 桶 和 凝视 切实 向下 在 杰克的 头 .

他坐在一个翻倒的酒桶上，认真地盯着杰克的头。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" What has that to do with us ? "
" 什么 有 那 到 做 和 我们 ? "

“这跟我们有什么关系？”

" ['evriθɪŋ] , " [kən'faid] [dʒæk] [mɪ'stɪəriəsli] .
" Everything , " confided Jack mysteriously .
" 一切 , " 坦白 杰克 神秘地 .

“一切，”杰克神秘兮兮地说道。

" [hæz; həz] - ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?
" Has Mogodore started for the Emerald City ?
" 有 - 开始 为了 这 翠 城市 ?

“莫戈多尔已经出发前往翡翠城了吗？”

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][s'nɪf][ænd; ənd] - [bəuθ] [druː] ['nɪərə(r)] ,
" Peter nodded and Snif and Belfaygor both drew nearer ,
" 彼得 点头 和 嗅 和 - 两个都 画 更近 ,

彼得点了点头，斯尼夫和贝尔法戈尔都走近了些。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
while the little boy explained how they had escaped and how they were now
尽管 这 小的 男生 解释 如何 他们 有 逃脱 和 如何 他们 是 现在
[ə'baʊt] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] [wɔːn] ['ɑːzmə][ɒv; əv] - ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
about to fly to the capitol to warn Ozma of Mogodore's wicked intentions .
关于 到 飞 到 这 国会大厦 到 警告 奥兹玛 的 - 邪恶 意图 .

小男孩一边解释他们是如何逃脱的，以及他们现在正准备飞往首都，警告奥兹玛莫戈多尔的邪恶意图。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['flægən] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ]
" But we must not go without that flagon , " insisted Jack , after listening
" 但 我们 必须 不是 去 没有 那 酒壶 , " 坚持 杰克 , 后 聆听
[ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['piːtərz] [rɪ'saɪt(ə)l] .
attentively to Peter's recital .
认真地 到 彼得的 独奏会 .

“但是我们不能没有那个酒壶，”杰克在认真听完彼得的朗诵后坚持道。

" ['lɪs(ə)n] : [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
" Listen : As I was lying here a while ago ,
" 听 : 作为 我 曾是 说谎 这里 一个 尽管 前 ,

“听着：我刚才躺在这里的时候，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [nəʊ][ræts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔː] [maɪ] [faɪn] ['fiːtʃəz] ,
hoping that no rats would come to gnaw my fine features ,
希望 那 不 老鼠 会 来 到 啃 我的 美好的 特征 ,

希望不会有老鼠来啃咬我精致的五官。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][maɪ] [hed] ,
or make a nest in my head ,
或者 制作 一个 巢 在 我的 头 ,

或者在我的脑袋里筑巢，

[æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)][juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] .

an	armed	guard	came	creeping	up	that	ladder	you	see	over	in	the	darkest	corner	.
一个	武装	警卫	来了	爬行	向上	那	梯子	你	看	超过	在	这	最黑暗的	角落	.

一名持枪警卫悄悄地爬上了你在最黑暗角落里看到的那架梯子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

As	he	did	,	another	came	sliding	down	from	above	,
作为	他	做过	,	其他	来了	滑动	向下	从	多于	,

就在这时，另一个人从上面滑了下来。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læntən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] .

and	stopping	under	the	lantern	they	began	to	converse	.
和	停止	在下面	这	灯笼	他们	开始	到	交谈	.

他们停在灯笼下，开始交谈起来。

" - [wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['gaːdɪŋ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['flægən] ,

"	-	What	a	bitter	waste	of	time	it	is	,	guarding	this	foolish	flagon	,
"	-	什么	一个	苦的	浪费	的	时间	它	是	,	守护	这	愚蠢	酒壶	,

“守护这个愚蠢的酒壶，真是浪费时间啊！”

- [fjuːmd] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

-	fumed	the	guard	who	had	climbed	the	ladder	.
-	怒气冲冲	这	警卫	WHO	有	攀登	这	梯子	.

“！”爬上梯子的守卫怒气冲冲地说。

- [huː] ['evə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən] [θruː] [ðə; ði] [lɒst] ['læbərɪnθ]

-	Who	ever	could	find	their	way	to	the	enchanted	cavern	through	the	lost	labyrinth
-	WHO	曾经	可以	寻找	他们的	方式	到	这	迷人的	洞穴	通过	这	丢失的	迷宫

, ['eniweɪ] ? -

,	anyway	?	-
,	反正	?	-

“究竟是谁能够穿过那座迷失的迷宫，找到通往魔法洞穴的路呢？”

" - ['əʊnli][wʌn][æz; əz] [nəʊz] [ðə; ði] [trɪks] , - [grɪnd] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

"	-	Only	one	as	knows	the	tricks	,	-	grinned	the	fellow	who	had	come	down	to
"	-	仅有的	一	作为	知道	这	技巧	,	-	咧嘴一笑	这	同伴	WHO	有	来	向下	到

[rɪ'liːv] [hɪm] .

relieve	him	.
缓解	他	.

“只有他才知道诀窍，”下来接替他的那个人咧嘴笑道。

- [left] [tɜːn] [left] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən] [ɪt'self] ,

-	Left	turn	left	,	and	always	left	,	and	as	for	the	enchanted	cavern	itself	,
-	左边	转动	左边	,	和	总是	左边	,	和	作为	为了	这	迷人的	洞穴	本身	,

[bɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

bah	,	what	a	joke	!
呸	,	什么	一个	开玩笑	!

“左转左转，永远左转，至于那个神奇的洞穴本身，哼，真是个笑话！”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [duː; də] - [ˌeɪ 'biː] ?

But	have	you	heard	the	latest	news	Do	-	ab	?
但	有	你	听到	这	最新的	消息	做	-	ab	?

但你听说过Do-ab的最新消息吗?

- [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] . -

Mogodore	has	gone	to	capture	the	Emerald	City	and	make	himself	a	King	.	'
-	有	已消失	到	捕获	这	翠	城市	和	制作	他自己	一个	国王	.	-

莫戈多尔已经去攻占翡翠城，自立为王了。

" - [ə; eɪ] [kɪŋ] , - [rɔːd] [ðə; ði] ['sekənd] , - [hɑː] !

"	-	A	King	,	'	roared	the	second	,	'	Ha	!
"	-	一个	国王	,	-	咆哮	这	第二	,	-	哈	!

“‘国王！’第二个咆哮道，‘哈！’

[hɑː] ! -
Ha ! '
哈 ! -

哈！

[tɪz] [wel] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [fəʊk][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɑːsk] .
Tis well those foolish folk at the capitol know nothing of this flask .
的 出色地 那些 愚蠢 民间 在 这 国会大厦 知道 没有什么 的 这 烧瓶 .

幸好国会那些愚蠢的人对这个烧瓶一无所知。

[wʌn] [tɪp][ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən][ænd; ənd] — - "
One tip of that forbidden flagon and — ' "
一 提示 的 那 禁止 酒壶 和 — - "

轻轻一碰那禁酒壶，然后——”

" [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][dʒæks] ['stɔːri]
" What ? " demanded Peter , who had been listening breathlessly to Jack's story
" 什么 ? " 要求 彼得 , WHO 有 到过 聆听 气喘吁吁 到 杰克的 故事
.
:
·

“什么？”彼得问道，他一直屏息凝神地听着杰克的故事。

" [wel] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [rɪ'gretfəli] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Well , " admitted the Pumpkinhead regretfully , " he didn't say , but from the
" 出色地 , " 承认 这 南瓜头 遗憾的是 , " 他 没有 说 , 但 从 这
[nʌdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
nudge he gave his comrade ,
轻推 他 给予 他的 同志 ,

“好吧，”南瓜头遗憾地承认道，“他没说，但从他轻轻推了推同伴的动作来看，

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [flɑːsk][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - ['paʊə(r)] . "
I imagine there's something in that flask to destroy Mogodore's power . "
我 想象 有 某物 在 那 烧瓶 到 破坏 - 力量 . "

我猜想那个烧瓶里装着某种能摧毁莫戈多尔力量的东西。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd]['ɑːzmə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]
" But we have the sack , and the Wizard and Ozma have plenty of
" 但 我们 有 这 解雇 , 和 这 巫师 和 奥兹玛 有 很多 的
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

但是我们有了麻袋，而且巫师和奥兹玛也拥有大量的魔法。

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['piːtə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" objected Peter impatiently .
" 反对 彼得 不耐烦地 .

“彼得不耐烦地反对道。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .
" I don't think we'd better stop to hunt for it , Jack .
" 我 不 思考 我们会 更好的 停止 到 打猎 为了 它 , 杰克 .

“杰克，我觉得我们最好不要停下来寻找它。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
We had better go on to the Emerald City just as fast as we can . "
我们 有 更好的 去 在 到 这 翠 城市 只是 作为 快速地 作为 我们 能 . "

我们最好尽快前往翡翠城。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sæk] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] - ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] .
" We had the sack before and Mogodore captured us .
" 我们 有 这 解雇 前 和 - 捕获 我们 .

“我们之前被俘虏过，但莫戈多雷抓住了我们。”

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] , " [saɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ['gluːmɪli] .

Don't	forget	that	,	"	sighed	the	Pumpkinhead	gloomily	.
不	忘记	那	,	"	叹了口气	这	南瓜头	阴郁地	.

“别忘了这一点，”南瓜头沮丧地叹了口气。

" [wʌts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] ['iːzəli] ['hæpən] [ə'gen] . "

"	What's	happened	before	may	easily	happen	again	.	"
"	是什么	发生	前	可能	容易地	发生	再次	.	"

“以前发生的事情很容易再次发生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

"	It	will	not	take	longer	than	an	hour	to	fly	to	the	capitol	,
"	它	将要	不是	拿	更长	比	一个	小时	到	飞	到	这	国会大厦	,

“飞到首都最多只需要一个小时。”

[ænd; ənd] - ['raɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [spiːd] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	Mogodore	riding	at	his	best	speed	cannot	reach	there	until	afternoon	.
和	-	骑术	在	他的	最好的	速度	不能	抵达	那里	直到	下午	.

即使莫戈多雷以最快的速度骑行，也要到下午才能到达那里。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][faɪnd] [ðɪs] ['flægən] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðɪs] [taɪm] ,

Perhaps	we	had	better	find	this	flagon	,	Peter	,	and	make	sure	of	victory	this	time	,
也许	我们	有	更好的	寻找	这	酒壶	,	彼得	,	和	制作	当然	的	胜利	这	时间	,

彼得，或许我们最好找到这个酒壶，确保这次能取得胜利。

" [mˈɜːməd] [sˈnɪf] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][æz; əz] - ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ,

"	murmured	Snif	thoughtfully	,	and	as	Belfaygor	sided	with	the	Iffin	,
"	低声说道	嗅	深思熟虑	,	和	作为	-	侧面	和	这	-	,

“斯尼夫若有所思地低声说道，而贝尔法戈尔则站在了伊芬一边。”

['piːtə(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən] .

Peter	rather	reluctantly	agreed	to	descend	into	the	enchanted	cavern	.
彼得	相当	勉强	同意	到	下降	进入	这	迷人的	洞穴	.

彼得很不情愿地同意进入那座魔法洞穴。

" [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

"	We	may	lose	our	way	in	the	labyrinth	,
"	我们	可能	失去	我们的	方式	在	这	迷宫	,

我们可能会在迷宫中迷失方向，

" [sed] ['piːtə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	said	Peter	looking	down	the	ladder	without	much	enthusiasm	.
"	说	彼得	寻找	向下	这	梯子	没有	很多	热情	.

彼得一边说着，一边从梯子上往下看，语气并不热情。

" [nɒt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['wɪskəs] , " [smaɪld] - , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bɪəd] ,

"	Not	while	I	have	my	whiskers	,	"	smiled	Belfaygor	,	stroking	his	famous	beard	,
"	不是	尽管	我	有	我的	胡须	,	"	微笑	-	,	抚摸	他的	著名的	胡须	,

“只要我的胡子还在，就没戏了。”贝尔法伊戈尔笑着抚摸着他那著名的胡须。

" [wiːl; wil][let][ðem; ðəm] [grəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [bæk] . "

"	We'll	let	them	grow	along	with	us	and	then	we'll	follow	them	back	.	"
"	出色地	让	他们	生长	沿着	和	我们	和	然后	出色地	跟随	他们	后退	.	"

“我们会让他们和我们一起成长，然后我们再追随他们回来。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪskəs]

"	If	it	weren't	for	those	whiskers
"	如果	它	不是	为了	那些	胡须

“如果不是因为那些胡须……”

[wɪd] ['nevə(r)][biː; bi][hɪə(r)] !
We'd never be here !
我们会 绝不 是 这里 !

我们根本不可能来到这里!

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] !
Hurrah for your beard !
欢呼 为了 你的 胡须 !

你的胡子真棒!

[θriː] [hə'rɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] !
Three hurrahs and a cheer !
三 万岁 和 一个 欢呼 !

三声欢呼和一声喝彩!

" [rɔːd] [s'nɪf] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði]['bærən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔː] .
" roared Snif , saluting the baron with his front paw .
" 咆哮 嗅 , 敬礼 这 男爵 和 他的 正面 爪子 .

“斯尼夫咆哮着，用前爪向男爵敬礼。”

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
" Not so loud !
" 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵!

" [begd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] .
" begged Belfaygor , looking around nervously .
" 乞求 - , 寻找 大约 紧张地 .

“贝尔法伊戈尔焦急地环顾四周，恳求道。”

" ['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "
" Someone might hear you . "
" 某人 可能 听到 你 . "

“可能会有人听到你说话。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" Do you want to come with us ? " asked Peter , looking doubtfully at the
" 做 你 想 到 来 和 我们 ? " 问 彼得 , 寻找 怀疑地 在 这
['pʌmpkɪnˌhɛd] .
Pumpkinhead .
南瓜头 .

“你想跟我们一起走吗？”彼得疑惑地看着南瓜头问道。

" ['betə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] ['sɪəriəsli] .
" Better leave me here , " advised Jack seriously .
" 更好的 离开 我 这里 , " 建议 杰克 严重地 .

“最好把我留在这里，”杰克严肃地建议道。

" [jʊl] [niːd] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gɑːd] .
" You'll need both hands to fight the guard .
" 你会 需要 两个都 双手 到 斗争 这 警卫 .

“你需要双手才能对付守卫。”

[naʊ] [doʊnt] [fə'get] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [tɜːn] [left] [ænd; ənd] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [left] .

Now	don't	forget	,	when	you	are	in	the	labyrinth	turn	left	and	keep	turning	left	.
现在	不	忘记	,	什么时候	你	是	在	这	迷宫	转动	左边	和	保持	转弯	左边	.

"

"

"

记住，进入迷宫后，向左转，一直向左转。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,

"	And	you're	sure	you'll	be	all	right	?	"	asked	Peter	,
"	和	你是	当然	你会	是	全部	正确的	?	"	问	彼得	,

“你确定自己没事吗？”彼得问道。

['pleɪsɪŋ] [dʒæks] [hed] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)][flɔː(r)] .

placing	Jack's	head	gently	on	the	cellar	floor	.
放置	杰克的	头	轻轻地	在	这	地窖	地面	.

轻轻地将杰克的头放在地窖地板上。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪm] [left] ,

"	I	certainly	cannot	be	all	right	if	I'm	left	,
"	我	当然	不能	是	全部	正确的	如果	我是	左边	,

“如果我被留下，我肯定过得不好。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [left] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " ['mʌtə] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	I'd	rather	be	left	than	right	this	time	,	"	muttered	Jack	to	himself	,
但	ID	相当	是	左边	比	正确的	这	时间	,	"	低声说道	杰克	到	他自己	,

“但我这次宁愿走左边路线也不愿走右边路线，”杰克喃喃自语道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

as	his	three	friends	disappeared	down	the	ladder	into	the	labyrinth	.
作为	他的	三	朋友们	消失	向下	这	梯子	进入	这	迷宫	.

他的三个朋友顺着梯子消失在了迷宫里。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən]

The	Enchanted	Cavern
这	迷人的	洞穴

魔法洞穴

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['reɪzɪnz] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

"	This	is	about	as	exciting	as	rice	pudding	without	any	raisins	,	"	said	Peter	,
"	这	是	关于	作为	激动人心	作为	米	布丁	没有	任何	葡萄干	,	"	说	彼得	,

“这就像没有葡萄干的米布丁一样索然无味，”彼得说。

['tredɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][s'nɪf] .

treading	closely	after	Snif	.
踩踏	密切	后	嗅	.

紧随 Snif 之后。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [trʌdʒ] ['spləmli] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [æt; ət][ðə; ði]

For	five	minutes	they	had	been	trudging	solemnly	through	the	labyrinth	at	the
为了	五	分钟	他们	有	到过	艰难跋涉	庄严地	通过	这	迷宫	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

foot	of	the	ladder	.
脚	的	这	梯子	.

五分钟以来，他们一直庄严肃穆地穿过梯子脚下的迷宫。

['evri] [fju:] [rɒdz] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [brɑ:ntʃ] [ɒf] ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['tʌnlz] , [bʌt; bət]

Every	few	rods	the	chilly	tunnel	would	branch	off	into	three	or	more	tunnels	,	but
每一个	很少	杆	这	寒冷	隧道	会	分支	离开	进入	三	或者	更多的	隧道	,	但

-

Belfaygor	,
-	,

每隔几杆路程，寒冷的隧道就会分岔成三条或更多条隧道，但贝尔法伊戈尔，

['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [tɜ:n] , ['mɑ:tʃt] ['həʊpfəli] ['ɒnwəd] ,

always	taking	the	left	turn	,	marched	hopefully	onward	,
总是	采取	这	左边	转动	,	行军	希望	向前	,

总是向左拐，满怀希望地向前走去，

[hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] ['treɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [vaɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

his	red	beard	trailing	like	a	long	and	lively	vine	behind	him	.
他的	红色的	胡须	尾随	喜欢	一个	长的	和	热闹	藤	在后面	他	.

他那浓密的红胡子像一条长长的、生机勃勃的藤蔓一样拖在身后。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [wɪv] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [left] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] ,

"	Are	you	sure	we've	been	turning	left	all	the	time	,	"	asked	Peter	,
"	是	你	当然	我们已经	到过	转弯	左边	全部	这	时间	,	"	问	彼得	,

“你确定我们一直都在左转吗？”彼得问道。

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪəri] ['waɪndɪŋ] .

after	five	more	minutes	of	this	weary	winding	.
后	五	更多的	分钟	的	这	厌倦	绕线	.

又经过五分钟这种令人疲惫的蜿蜒曲折。

" [wi:; wi] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	We	don't	seem	to	be	getting	anywhere	at	all	.
"	我们	不	似乎	到	是	获得	任何地方	在	全部	.

我们似乎毫无进展。

" - [nˈɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [left] [tɜ:n] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]

"	Belfaygor	nodded	emphatically	and	taking	another	left	turn	,	gave	a	sharp
"	-	点头	强调地	和	采取	其他	左边	转动	,	给予	一个	锋利的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

exclamation	of	surprise	and	dismay	.
感叹	的	惊喜	和	沮丧	.

贝尔费戈尔用力地点了点头，然后又向左拐去，发出了一声惊讶和沮丧的惊呼。

['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , ['pi:tə(r)] [ænd; ənd] [s'nɪf] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Coming	quickly	around	the	bend	,	Peter	and	Snif	saw	that	they	had	reached	the
未来	迅速地	大约	这	弯曲	,	彼得	和	嗅	锯	那	他们	有	达到	这

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kævən] [ɪt'self] .

enchanted	cavern	itself	.
迷人的	洞穴	本身	.

彼得和斯尼夫迅速绕过弯道，发现他们已经到达了魔法洞穴本身。

" ['hɔrə] ! " ['ʃʌdə] ['pi:tə(r)] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] - [meɪn] .

"	Horrors	!	"	shuddered	Peter	,	catching	hold	of	Snif's	mane	.
"	恐怖	!	"	颤抖	彼得	,	捕捉	抓住	的	-	鬃毛	.

“天哪！”彼得颤抖着，一把抓住斯尼夫的鬃毛。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hwi:z] [ðə; ði] - , ['rɪərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

"	You're	right	,	"	wheezed	the	Iffin	,	rearing	up	on	his	hind	legs	.
"	你是	正确的	,	"	喘息	这	-	,	饲养	向上	在	他的	后	腿	.

“你说得对，”伊芬喘着粗气说道，后腿直立起来。

" ['əʊpən] [ðə; ði] [sæk] !

"	Open	the	sack	!
"	打开	这	解雇	!

打开袋子！

['əʊpən][ðə; ði] [sæk] !

Open	**the**	**sack**	**!**
打开	这	解雇	!

打开袋子!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [skeəz] !

These	**are**	**worse**	**than**	**Scares**	**!**
这些	是	更糟	比	惊吓	!

这些比恐怖片还糟糕!

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪm] [ænd; ənd] [lɪt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [red]

"	**The**	**enchanted**	**cavern**	**was**	**small**	**and**	**dim**	**and**	**lit**	**only**	**by**	**a**	**flickering**	**red**
"	这	迷人的	洞穴	曾是	小的	和	暗淡	和	点燃	仅有的	经过	一个	闪烁	红色的

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

“这个神奇的洞穴又小又暗，只有一盏闪烁的红灯照明。”

[bʌt; bət] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌgli] - [ðæt] ['piːtərz]

but	**ranged**	**around**	**the**	**walls**	**was**	**such**	**a**	**company**	**of**	**Ugly**	**Muglies**	**that**	**Peter's**
但	范围	大约	这	墙壁	曾是	这样的	一个	公司	的	丑陋的	-	那	彼得的

['fɪŋgəz] ,

fingers	**,**
手指	,

但墙边却聚集着一群丑陋的怪物，彼得的手指.....

['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] , [ʃʊk] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ʌn'taɪ]

fumbling	**with**	**the**	**strings**	**of**	**the**	**pirate's**	**sack**	**,**	**shook**	**so**	**he**	**could**	**hardly**	**untie**
笨拙	和	这	字符串	的	这	海盗的	解雇	,	摇晃	所以	他	可以	几乎	解开

[ðə; ði] [nɒts] .

the	**knots**	**.**
这	绳结	.

他笨拙地摆弄着海盗麻袋的绳子，浑身颤抖，几乎解不开绳结。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [ðə; ði] [kɔːd] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]

He	**finally**	**did**	**get**	**the**	**cord**	**unfastened**	**and**	**opening**	**the**	**sack**	**he**	**advanced**	**a**
他	最后	做过	得到	这	绳索	解开	和	开幕	这	解雇	他	先进的	一个

[step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

step	**into**	**the**	**cave**	**.**
步	进入	这	洞穴	.

他终于解开了绳子，打开麻袋，向洞穴里迈了一步。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

As	**he**	**did**	**,**
作为	他	做过	,

他照做了，

[ðə; ði] ['ʌgli] - [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] ['piːtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

the	**Ugly**	**Muglies**	**advanced**	**a**	**step**	**toward**	**him**	**and**	**in**	**a**	**panic**	**Peter**	**realized**	**that**
这	丑陋的	-	先进的	一个	步	朝向	他	和	在	一个	恐慌	彼得	已实现	那

[ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .

the	**sack**	**was**	**not**	**going**	**to**	**swallow**	**them**	**.**
这	解雇	曾是	不是	去	到	吞	他们	.

丑陋的穆格利们朝他走近一步，彼得惊慌地意识到，麻袋吞不下他们。

- ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , [trɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

Belfaygor	**turning**	**to**	**run**	**,**	**tripped**	**over**	**his**	**whiskers**	**and**	**fell**	**flat**	**.**
-	转弯	到	跑步	,	绊倒了	超过	他的	胡须	和	跌倒	平坦的	.

贝尔法伊戈尔转身逃跑，却被自己的胡须绊倒，摔了个四脚朝天。

['piːtə(r)] [lʊkt] [raʊnd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [stəʊn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , [bʌt; bət][s'nɪf] ,

Peter	**looked**	**round**	**desperately**	**for**	**a**	**rock**	**or**	**stone**	**to**	**fight**	**with**	**,**	**but**	**Snif**	**,**
彼得	看起来	圆形的	绝望地	为了	一个	岩石	或者	石头	到	斗争	和	,	但	嗅	,

彼得绝望地环顾四周，想找块石头来打架，但是斯尼夫.....

['mʌtərɪŋ] ['dredf(ə)l] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɪn][ðə; ði] [g'rɪf] ['læŋgwɪdʒ] , [həːl] [hɪm'self] ['bɒdɪli] [æt; ət][ðə; ði]

muttering	**dreadful**	**denunciations**	**in**	**the**	**Grif**	**language**	**,**	**hurled**	**himself**	**bodily**	**at**	**the**
喃喃自语	可怕	谴责	在	这	格里夫	语言	,	投掷	他自己	身体上的	在	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

他一边用格里夫语低声咒骂，一边猛地扑向敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz][s'nɪf] [met] [ðə; ði] ['enəmi] ,

There	**was**	**a**	**dull**	**thud**	**as**	**Snif**	**met**	**the**	**enemy**	**,**
那里	曾是	一个	乏味的砰的一声		作为	嗅	遇见	这	敌人	,

斯尼夫与敌人遭遇时，发出了一声沉闷的闷响。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**next**	**instant**	**he**	**lay**	**stretched**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	下一个	立即的	他	躺	拉伸	在	这	地面	.

下一刻，他就仰面躺在了地板上。

['piːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

Peter	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**look**	**,**	**but**	**forced**	**himself**	**to**	**move**	**forward**	**.**
彼得	曾是	几乎	害怕的	到	看	,	但	强制	他自己	到	移动	向前	.

彼得几乎不敢看，但他还是强迫自己向前走去。

" [kʌm] [ə'weɪ] , " [begd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,

"	**Come**	**away**	**,**	**"**	**begged**	**the**	**little**	**boy**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**,**
"	来	离开	,	"	乞求	这	小的	男生	在	一个	嘶哑	耳语	,

“走吧，”小男孩用沙哑的低语哀求道。

['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʌg] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

trying	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**tug**	**the**	**Iffin**	**to**	**his**	**feet**	**.**
尝试	在	这	相同的	时间	到	拖船	这	-	到	他的	脚	.

与此同时，他试图把伊芬拉起来。

" ['hʌri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

['hʌri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] . "

Here	**they**	**come**	**again**	**.**	**"**
这里	他们	来	再次	.	"

他们又来了。

" [ə'gen] , " [məʊn] [s'nɪf] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Again**	**,**	**"**	**moaned**	**Snif**	**,**	**opening**	**one**	**eye**	**,**	**"**	**they**	**were**	**never**	**there**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	再次	,	"	呻吟	嗅	,	开幕	一	眼睛	,	"	他们	是	绝不	那里	在	全部	.	"

“唉，”斯尼夫呻吟着，睁开一只眼睛，“他们根本就没出现过。”

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['piːtə(r)] .

"	**But**	**I**	**see**	**them**	**,**	**"**	**insisted**	**Peter**	**.**
"	但	我	看	他们	,	"	坚持	彼得	.

“但我看到了，”彼得坚持说。

" [wɒt] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] ?
" What knocked you down ?
" 什么 敲门 你 向下 ?

是什么让你倒下了?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [s'nɪf] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Instead of answering , Snif lurched to his feet .
" 反而 的 回答 , 嗅 踉跄了一下 到 他的 脚 .

“斯尼夫没有回答，而是踉跄着站了起来。”

" [maɪ'self] , " [pænt] [ðə; ði] - , ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['mɑːnstərz]
" Myself , " panted the Iffin - , planting his claw in the middle of a red monster's
" 我 , " 喘息 这 - , 种植 他的 爪 在 这 中间 的 一个 红色的 怪物的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

“我自己，”伊芬喘着气说，同时将爪子插进一个红色怪物的鼻子中间。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrər] , [bɔɪ] , ['mædʒɪk] ['mɪrər] .
" The walls of this cave are mirrors , boy , magic mirrors .
" 这 墙壁 的 这 洞穴 是 镜子 , 男生 , 魔法 镜子 .

“孩子，这洞穴的墙壁是镜子，神奇的镜子。”

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['fɪfti] ['fraɪtf(ə)l] [weɪz] .
They multiplied us fifty times and in fifty frightful ways .
他们 乘以 我们 五十 时代 和 在 五十 可怕 方式 .

他们用五十种可怕的方式将我们增加了五十倍。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌjuː 'es] .
There's nobody here but us .
有 无人 这里 但 我们 .

这里只有我们两个人。

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['piːtə(r)] [lʊkt] [ə'gen] , [ðen] , [tɪp] - ['təʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz]
" Rubbing his eyes , Peter looked again , then , tip - toeing forward , touched the walls
" 擦 他的 眼睛 , 彼得 看起来 再次 , 然后 , 提示 - 脚尖 向前 , 感动 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

彼得揉了揉眼睛，又看了一眼，然后踮起脚尖，摸了摸洞穴的墙壁。

[dʒʌst][æz; əz][s'nɪf] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrər] ,
Just as Snif said , they were mirrors ,
只是 作为 嗅 说 , 他们 是 镜子 ,

正如斯尼夫所说，它们是镜子。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
and remembering how he had often laughed at his distorted reflection in
和 记住 如何 他 有 经常 笑了 在 他的 扭曲 反射 在
[ðə; ði]['mɪrə(r)] [meɪz] [æt; ət] ['wɪləʊ] [grəʊv] ,
the mirror maze at Willow Grove ,
这 镜子 迷宫 在 柳 树林 ,

他还记得自己经常在柳树林的镜子迷宫里对着自己扭曲的倒影哈哈大笑。

['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [naʊ] .
Peter began to laugh now .
彼得 开始 到 笑 现在 .

彼得这时笑了起来。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [sæk] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" No wonder the sack wouldn't work , " said Peter ,
" 不 想知道 这 解雇 不会 工作 , " 说 彼得 ,

“难怪这个麻袋不好用，”彼得说。

[dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [kɔːdz] [taɪt] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

jerking	the	cords	tight	and	tossing	the	sack	over	his	shoulder	.
抽搐	这	绳索	紧的	和	抛掷	这	解雇	超过	他的	肩膀	.

他猛地拉紧绳子，把麻袋甩到肩上。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [trɪk] [æt; ət] [ðæt] .

"	But	it's	a	pretty	good	trick	at	that	.
"	但	它是	一个	漂亮的	好的	诡计	在	那	.

但这招确实很管用。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] . "

I'm	enough	to	frighten	my	own	grandfather	.	"
我是	足够的	到	吓唬	我的	自己的	祖父	.	"

我连我爷爷都怕。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , " ['grʌmbld] - , [huː] [wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

"	Oh	,	come	on	,	"	grumbled	Belfaygor	,	who	was	vexed	to	think	he	had	been
"	哦	,	来	在	,	"	咕哝	-	,	WHO	曾是	烦恼	到	思考	他	有	到过

[səʊ] ['iːzəli] [skeəd] .

so	easily	scared	.
所以	容易地	害怕的	.

“哦，拜托，”贝尔法伊戈尔嘟囔着，他懊恼自己竟然这么容易就被吓到了。

" [lets] [faɪnd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['flægən][ænd; ənd] [bɪ'gɒn] .

"	Let's	find	this	miserable	flagon	and	begone	.
"	我们来吧	寻找	这	悲惨的	酒壶	和	走开	.

“我们找到这个破旧的酒壶，然后离开吧。”

[ɪts] ['staɪflɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .

It's	stifling	in	here	.
它是	令人窒息	在	这里	.

这里太闷热了。

" [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	scowling	reflections	cast	by	the	mirrors	were	so	confusing	,	they	had
"	这	皱眉	反思	投掷	经过	这	镜子	是	所以	令人困惑	,	他们	有

[tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

to	go	slowly	and	carefully	,
到	去	缓慢地	和	小心	,

“镜子里映出的那些阴沉的影像太令人困惑了，他们不得不慢慢地、小心翼翼地走。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	after	circling	the	cavern	several	times	,	they	discovered	an	opening	into	a
但	后	盘旋	这	洞穴	一些	时代	,	他们	发现	一个	开幕	进入	一个

[stɪl] [smɔːlə(r)] [keɪv] .

still	smaller	cave	.
仍然	较小的	洞穴	.

但是，在绕着洞穴转了几圈之后，他们发现了一个通往更小洞穴的入口。

['piːtə(r)] [went] [fɜːst] ,

Peter	went	first	,
彼得	去	第一的	,

彼得先走。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪvz] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːd] [dʒæk]

and	poking	his	head	under	the	arch	between	the	caves	saw	the	guard	Jack
和	戳	他的	头	在下面	这	拱	之间	这	洞穴	锯	这	警卫	杰克

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

had	mentioned	,
有	提及	,

他把头探进洞穴间的拱门下，看到了杰克提到的那个守卫。

[ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

asleep	beside	a	fountain	of	fire	.
睡着了	旁	一个	喷泉	的	火	.

睡在火焰喷泉旁。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn]['dʒetɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['grɒtəʊ]

The	fire	fountain	jetted	up	from	the	center	of	a	deep	green	grotto
这	火	喷泉	喷射式	向上	从	这	中心	的	一个	深的	绿色的	石窟

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

and	in	the	middle	of	the	fountain	,
和	在	这	中间	的	这	喷泉	,

火焰喷泉从深绿色洞穴的中央喷涌而出，在喷泉的中央，

['piːtə(r)][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['flægən] .

Peter	could	just	make	out	a	small	black	flagon	.
彼得	可以	只是	制作	出去	一个	小的	黑色的	酒壶	.

彼得隐约看到一个黑色的小酒壶。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] [ruːm] .

With	a	little	cry	of	triumph	he	darted	into	the	rocky	room	.
和	一个	小的	哭	的	胜利	他	飞镖	进入	这	岩石	房间	.

他低声欢呼一声，冲进了那间岩石房间。

" [jʊl] [bɜːn] [jɔː'self] , " [pʌft] - , [æz; əz]['piːtə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]

"	You'll	burn	yourself	,	"	puffed	Belfaygor	,	as	Peter	leaned	forward	to	snatch	the
"	你会	烧伤	你自己	,	"	膨胀的	-	,	作为	彼得	倾斜	向前	到	抢夺	这

['flægən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

flagon	from	the	flames	.
酒壶	从	这	火焰	.

“你会把自己烧伤的，”贝尔法伊戈尔喘着气说，彼得俯身从火焰中抢过酒壶。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [wɪð] [spɪə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [spræŋ]

At	his	cry	of	warning	,	the	guard	awakened	and	with	spear	upraised	sprang
在	他的	哭	的	警告	,	这	警卫	觉醒	和	和	矛	抬起	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

听到他的警告声，守卫醒了过来，举起长矛跳了起来。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	Belfaygor	was	ready	for	him	.
但	-	曾是	准备好	为了	他	.

但贝尔法伊戈尔已经做好了迎接他的准备。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , - [ræn] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['səʊldʒə(r)] ,

Seizing	his	spear	,	Belfaygor	ran	'	round	and	'	round	the	startled	soldier	,
抓住	他的	矛	,	-	跑	-	圆形的	和	-	圆形的	这	惊慌	士兵	,

贝尔法伊戈尔抓起长矛，绕着受惊的士兵跑来跑去。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ðə; ði]['bærənz] [red] [bɪəd] .

till	he	was	wound	up	like	a	mummy	in	the	baron's	red	beard	.
直到	他	曾是	伤口	向上	喜欢	一个	木乃伊	在	这	男爵的	红色的	胡须	.

直到他像木乃伊一样被卷进男爵的红胡子里。

['kɑːmli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪskəs] , - [drægd] [ðə; ði] ['helpləs] [gɑːd] [aʊt]
Calmly **cutting** **off** **his** **end** **of** **the** **whiskers** **,** **Belfaygor** **dragged** **the** **helpless** **guard** **out**
平静地 切割 离开 他的 结尾 的 这 胡须 , - 拖拽 这 无助 警卫 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
of **the** **way** **.**
的 这 方式 .

贝尔法伊戈尔冷静地剪掉了胡须的一端，然后把无助的守卫拖到一边。

" [let] [juː 'es] [get] [ðɪs] ['flægən] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
" **Let** **us** **get** **this** **flagon** **and** **depart** **,** **"** **cried** **the** **baron** **.**
" 让 我们 得到 这 酒壶 和 离开 , " 哭 这 男爵 .

“我们拿上这个酒壶就走吧，”男爵喊道。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['faɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] , " [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] .
" **Maybe** **this** **fire** **isn't** **real** **,** **"** **suggested** **Peter** **.**
" 或许 这 火 不是 真实的 , " 建议 彼得 .

“也许这场火不是真的，”彼得猜测道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] .
" **Maybe** **it's** **a** **trick** **like** **the** **mirrors** **.**
" 或许 它是 一个 诡计 喜欢 这 镜子 .

“也许这是一种像镜子一样的障眼法。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['piːtə(r)] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Taking** **a** **piece** **of** **paper** **from** **his** **pocket** **,** **Peter** **tossed** **it** **into** **the**
" 采取 一个 片 的 纸 从 他的 口袋 , 彼得 抛掷 它 进入 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain **.**
喷泉 .

彼得从口袋里掏出一张纸，扔进了喷泉里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] ['krækl]
But **it** **caught** **fire** **at** **once** **and** **burned** **up** **with** **such** **a** **snap** **and** **crackle**
但 它 捕捉 火 在 一次 和 烧伤 向上 和 这样的 一个 折断 和 裂纹
[ðə; ði] [θriː] [frendz] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
the **three** **friends** **jumped** **back** **in** **a** **hurry** **.**
这 三 朋友们 跳了起来 后退 在 一个 匆忙 .

但它立刻着火了，发出噼啪作响的巨响，烧得人仰马翻，三个朋友慌忙跳开了。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['sɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , " [sed] [s'nɪf] ,
" **I** **don't** **mind** **singeing** **a** **few** **feathers** **for** **the** **cause** **,** **"** **said** **Snif** **,**
" 我 不 头脑 烧焦 一个 很少 羽毛 为了 这 原因 , " 说 嗅 ,

“为了这个目标，我不介意烧焦几根羽毛，”斯尼夫说道。

[æz; əz] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] - [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] [flɑːsk] .
as **Peter** **and** **Belfaygor** **looked** **longingly** **at** **the** **strange** **black** **flask** **.**
作为 彼得 和 - 看起来 渴望地 在 这 奇怪的 黑色的 烧瓶 .

彼得和贝尔法伊戈尔深情地望着那个奇怪的黑色烧瓶。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] , " [sed] ['piːtə(r)] ['fɜːmli] .
" **No** **you** **don't** **,** **"** **said** **Peter** **firmly** **.**
" 不 你 不 , " 说 彼得 牢牢 .

“不，你没有，”彼得坚定地说。

" [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
" **You've** **done** **your** **share** **.**
" 你已经 完毕 你的 分享 .

你已经尽力了。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lʌmp] [s'nɪf][hæd; həd] [reɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wen]

"	With	a	little	smile	he	touched	the	lump	Snif	had	raised	on	his	head	when
"	和	一个	小的	微笑	他	感动	这	块	嗅	有	提高	在	他的	头	什么时候

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

he	ran	into	the	walls	of	the	cave	.
他	跑	进入	这	墙壁	的	这	洞穴	.

“他微微一笑，摸了摸斯尼夫撞到山洞墙壁时头上肿起的包。

" [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪrər] , - ['kæptʃəd] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	You	discovered	the	mirrors	,	Belfaygor	captured	the	guard	.
"	你	发现	这	镜子	,	-	捕获	这	警卫	.

“你发现了镜子，贝尔法伊戈尔抓住了守卫。”

[naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] .

Now	it's	my	turn	.
现在	它是	我的	转动	.

现在轮到我了。

" [waɪl] [s'nɪf] ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʌn'iːzɪli] ,

"	While	Snif	grumbled	his	disapproval	and	the	baron	stroked	his	beard	uneasily	,
"	尽管	嗅	咕哝	他的	不赞成	和	这	男爵	抚摸	他的	胡须	不安地	,

“斯尼夫咕哝着表示不满，男爵则不安地抚摸着胡须，

['piːtə(r)] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Peter	gazed	into	the	sparkling	fountain	of	fire	.
彼得	凝视	进入	这	闪闪发光	喷泉	的	火	.

彼得凝视着闪闪发光的火焰喷泉。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [siːzd] - [ʃɪəz] ,

Then	with	a	sudden	snap	of	his	fingers	,	he	seized	Belfaygor's	shears	,
然后	和	一个	突然	折断	的	他的	手指	,	他	查获	-	剪	,

然后他突然打了个响指，夺过了贝尔法伊戈尔的剪刀。

[ænd; ənd] [klɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærənz] [red] [ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] ['wɪskəs] .

and	clipped	a	long	piece	from	the	Baron's	red	and	ever	ready	whiskers	.
和	剪辑	一个	长的	片	从	这	男爵的	红色的	和	曾经	准备好	胡须	.

然后从男爵那浓密鲜红、蓄势待发的胡须上剪下一长条。

" [naʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Now	,	"	said	Peter	,	"	you	take	one	end	,	and	I'll	take	the	other	.
"	现在	,	"	说	彼得	,	"	你	拿	一	结尾	,	和	患病的	拿	这	其他	.

“现在，”彼得说，“你拿一头，我拿另一头。”

" ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] , - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Looking	much	mystified	,	Belfaygor	did	as	he	was	told	.
"	寻找	很多	困惑	,	-	做过	作为	他	曾是	讲述	.

贝尔法伊戈尔一脸困惑，照做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

They	were	standing	back	of	the	fire	fountain	and	one	on	each	side	.
他们	是	常设	后退	的	这	火	喷泉	和	一	在	每个	边	.

他们站在喷泉后面，两边各站着一个人。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['piːtə(r)][bəuθ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

At	a	signal	from	Peter	both	rushed	forward	.
在	一个	信号	从	彼得	两个都	匆忙	向前	.

彼得发出信号后，两人立刻冲了上前去。

[ðə; ði]['bærənz] [bɪəd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] , [nɒkt] [ðə; ði]['flægən][frɒm; frəm][ɪts][stænd] ,

The	baron's	beard	,	passing	through	the	flames	,	knocked	the	flagon	from	its	stand	,
这	男爵的	胡须	,	通过	通过	这	火焰	,	敲门	这	酒壶	从	它是	站立	,

男爵的胡须穿过火焰，碰落了酒壶。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægən] [ɪt'self] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

before	**it**	**went**	**up**	**in**	**smoke**	**and**	**the**	**flagon**	**itself**	**rolled**	**into**	**a**	**dark**	**corner**	**of**
前	它	去	向上	在	抽烟	和	这	酒壶	本身	滚动	进入	一个	黑暗的	角落	的

[ðə; ði] [griːn] ['grɒtəʊ] .

the	**green**	**grotto**	**.**
这	绿色的	石窟	.

在它化为灰烬，酒瓶滚落到绿色洞穴的黑暗角落之前。

" [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ɒf] , " [wɔːnd] ['piːtə(r)][æz; əz][s'nɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət][ðə; ði][flɑːsk] .

"	**Wait**	**till**	**it**	**cools**	**off**	**,**	**"**	**warned**	**Peter**	**as**	**Snif**	**made**	**a**	**pounce**	**at**	**the**	**flask**	**.**
"	等待	直到	它	冷却	离开	,	"	警告	彼得	作为	嗅	制成	一个	猛扑	在	这	烧瓶	.

“等它冷却下来再说，”彼得警告道，这时斯尼夫扑向了烧瓶。

[ðə; ði]['flægən] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

The	**flagon**	**rolled**	**into**	**a**	**dark**	**corner**	**of**	**the**	**Grotto**	**.**
这	酒壶	滚动	进入	一个	黑暗的	角落	的	这	石窟	.

酒壶滚进了洞穴的黑暗角落。

" [dʒiː] , [ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] ?

"	**Gee**	**,**	**I**	**do**	**wonder**	**what's**	**in**	**it**	**and**	**why**	**it's**	**hidden**	**down**	**here**	**?**
"	吉	,	我	做	想知道	是什么	在	它	和	为什么	它是	隐	向下	这里	?

“哎呀，我很好奇里面是什么，为什么它藏在这里呢？”

" [ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [blæk] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt]

"	**Impatiently**	**they**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**smoking**	**black**	**bottle**	**and**	**after**	**what**
"	不耐烦地	他们	看起来	向下	在	这	吸烟	黑色的	瓶子	和	后	什么

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊəz] ,

seemed	**to**	**be**	**hours**	**,**
似乎	到	是	小时	,

他们不耐烦地低头看着冒着烟的黑色瓶子，过了似乎几个小时之后，

['piːtə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Peter	**,**	**covering**	**his**	**hand**	**with**	**his**	**handkerchief**	**,**	**ventured**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
彼得	,	覆盖	他的	手	和	他的	手帕	,	冒险	到	挑选	它	向上	.

彼得用手帕捂住手，冒险去捡它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [bʌt; bət][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ['friːkwəntli] ,

It	**was**	**still**	**smoking**	**hot**	**,**	**but**	**by**	**changing**	**hands**	**frequently**	**,**
它	曾是	仍然	吸烟	热的	,	但	经过	变化	双手	频繁地	,

它依然炙手可热，但由于频繁易手，

['piːtə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði]['kjʊəriəs]['ledʒənd][ɒn][ðə; ði] [red] ['leɪb(ə)l]

Peter	**managed**	**to**	**hold**	**it**	**and**	**read**	**aloud**	**the**	**curious**	**legend**	**on**	**the**	**red**	**label**
彼得	管理	到	抓住	它	和	读	大声	这	好奇的	传奇	在	这	红色的	标签

.

:
.

彼得设法拿到了它，并大声朗读了红色标签上那段奇特的文字。

" [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] ,

"	**The**	**Forbidden**	**Flagon**	**,**
"	这	禁止	酒壶	,

《禁酒壶》

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ] [iːtʃ] [sək'sesɪv]

To	**be**	**guarded**	**by**	**each**	**successive**
到	是	守卫	经过	每个	连续

由每一任继任者守护

['bærən][ɒv; əv] - .

Baron	**of**	**Baffleburg**	**.**
男爵	的	-	.

巴弗尔堡男爵。

[huː] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] [ə'pɒn] [ðɪs] [flɑːsk]
Who breaks the seal upon this flask
WHO 休息 这 海豹 之上 这 烧瓶

谁打开了这个瓶子的封条

[ɔː(r)] [spɪlz] [ɪts] ['kɒntents] [red] ,
Or spills its contents red ,
或者 溢出物 它是 内容 红色的 ,

或者把它里面的东西洒出来，变成红色，

[brɪŋz] [wəʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['daɪə(r)]
Brings woe to Baffleburg and dire
带来 悲哀 到 - 和 可怕的

给巴弗尔堡带来灾祸和灾难

[dɪ'zɑːstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . "
Disaster on his head . "
灾难 在 他的 头 . "

他真是祸不单行。

" [naʊ] [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] - , ['wigl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['veri] [fɑːst] .
" Now that's nice , " said the Iffin , wiggling his nose very fast .
" 现在 那就是 好的 , " 说 这 - , 扭动 他的 鼻子 非常 快速地 .

“那真不错，”伊芬说着，快速地摇了摇鼻子。

" [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [flɑːsk] [tuː; tə] [səb'djuː] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [hedz] .
" We break the flask to subdue Mogodore and bring a disaster on our own heads .
" 我们 休息 这 烧瓶 到 征服 - 和 带来 一个 灾难 在 我们的 自己的 头部 .

“我们打破瓶子是为了制服莫戈多雷，却给自己带来了灾难。”

[doʊnt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [læd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't drop it lad , whatever you do , don't drop it .
不 降低 它 小伙子 , 任何 你 做 , 不 降低 它 .

别把它掉下来，小子，无论如何都别把它掉下来。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sʌnsets] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] [hɪts] [ˌem 'iː] . "
I'd like to have a few more geraniums and see a few more sunsets before a disaster hits me . "
ID 喜欢 到 有 一个 很少 更多的 天竺葵 和 看 一个 很少 更多的 日落 前 一个 灾难 点击量 我 . "

我希望在灾难降临之前，还能多养几盆天竺葵，多看几次日落。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] , " [ə'naʊnst] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .
" It is my place to break the seal , " announced Belfaygor in a determined voice .
" 它 是 我的 地方 到 休息 这 海豹 , " 宣布 - 在 一个 决定 嗓音 .

“由我来打破封印，”贝尔法伊戈尔坚定地宣布。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['flægən] .
" Give me the flagon .
" 给 我 这 酒壶 .

把酒壶给我。

[wɒt] [keə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪf] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [seɪvd] ?
What care I for disaster if Shirley Sunshine is saved ?
什么 关心 我 为了 灾难 如果 雪莉 阳光 是 已保存 ?

只要雪莉·桑夏恩得救了，灾难又有什么关系呢?

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['vɜːrsəz] .

"	Peter	was	really	alarmed	at	the	threatening	tone	of	the	red	verses	.
"	彼得	曾是	真的	惊慌	在	这	威胁	语气	的	这	红色的	诗句	.

彼得对红色诗句中带有威胁意味的语气感到非常震惊。

" [nɒt] [naʊ] , - ,

"	Not	now	,	Belfaygor	,
"	不是	现在	,	-	,

“现在还不是时候，贝尔法伊戈尔。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk]

wait	till	we	reach	the	Emerald	City	and	then	maybe	we	won't	have	to	break
等待	直到	我们	抵达	这	翠	城市	和	然后	或许	我们	惯于	有	到	休息

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

it	at	all	.	"
它	在	全部	.	"

等我们到达翡翠城，也许我们就根本不需要破坏它了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " [sed] [s'nɪf] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	That's	the	talk	,	"	said	Snif	,	waving	his	tail	gently	to	and	fro	.
"	那就是	这	讲话	,	"	说	嗅	,	挥手	他的	尾巴	轻轻地	到	和	弗	.

“这才是人们谈论的话题，”斯尼夫说着，轻轻地摇了摇尾巴。

" [kʌm] , [lets] [stɑːt] [bæk] .

"	Come	,	let's	start	back	.
"	来	,	我们来吧	开始	后退	.

来吧，我们重新开始。

" ['piːtə(r)] [tʌkt] [ðə; ði]['flægən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Peter	tucked	the	flagon	into	his	pocket	.
"	彼得	塞进去	这	酒壶	进入	他的	口袋	.

彼得把酒壶塞进口袋里。

" [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	go	right	away	,	"	he	said	.
"	出色地	去	正确的	离开	,	"	他	说	.

“我们马上就走，”他说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [stɪl] [sweið, swɔð][ɪn] ['wɪskəs] ,

Leaving	the	guard	still	swathed	in	whiskers	,
离开	这	警卫	仍然	裹挟着	在	胡须	,

留下守卫时，他仍然满脸胡须。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['kævən] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kævən] [ænd; ənd]

the	three	friends	stepped	from	the	small	cavern	into	the	large	cavern	and
这	三	朋友们	步	从	这	小的	洞穴	进入	这	大的	洞穴	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kævən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

from	the	large	cavern	into	the	labyrinth	.
从	这	大的	洞穴	进入	这	迷宫	.

三个朋友从小洞穴走进大洞穴，又从大洞穴走进迷宫。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [tɜːnd] [raɪt] [ænd; ənd] [kept] ['tɜːnɪŋ] [raɪt] ,

Going	back	they	turned	right	and	kept	turning	right	,
去	后退	他们	转向	正确的	和	保留	转弯	正确的	,

返回时，他们向右转，然后一直向右转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	it	was	slow	and	tedious	and	seemed	much	longer	than	before	.
但	它	曾是	慢的	和	乏味	和	似乎	很多	更长	比	前	.

但这过程缓慢而乏味，感觉比以前要漫长得多。

[æt; ət][lɑːst] , ['dʌsti] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)]
At last , dusty and weary , they came to the end and climbed the ladder
在 最后的 , 尘土飞扬 和 厌倦 , 他们 来了 到 这 结尾 和 攀登 这 梯子
['ɪntuː][ðə; ði] ['seləˌweɪ] .
into the cellarway .
进入 这 酒窖 .

最后，他们浑身尘土，疲惫不堪，终于到达了尽头，爬上梯子进入了地窖。

" [θæŋk] [ðə; ði] [stɑːz] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] !
" Thank the stars , you're here !
" 感谢 这 明星 , 你是 这里 !

“感谢老天，你来了！”

" [kraɪd] [dʒæks] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
" cried Jack's Pumpkinhead .
" 哭 杰克的 南瓜头 .

“杰克的南瓜头喊道。”

" [nɒt] [ðə; ði] [stɑːz] , " [hwiːz] [s'nɪf] ,
" Not the stars , " wheezed Snif ,
" 不是 这 明星 , " 喘息 嗅 ,

“不是星星，”斯尼夫喘着气说。

['hiːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)][flɔː(r)] , " [nɒt] [stɑːz] ,
heaving himself up the ladder and dropping heavily on the cellar floor , " not stars ,
起伏 他自己 向上 这 梯子 和 下降 重度 在 这 地窖 地面 , " 不是 明星 ,
['wɪskəs] ! "
whiskers ! "
胡须 ! "

他费力地爬上梯子，重重地摔在地下室的地板上，“不是星星，是胡须！”

" [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] ;
" They lead us down , they lead us back ;
" 他们 带领 我们 向下 , 他们 带领 我们 后退 ;

他们把我们带入深渊，又把我们带回正轨；

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [gɑːd] [ʌp][fɑːst] ;
They tied the guard up fast ;
他们 系 这 警卫 向上快速地 ;

他们迅速将守卫捆绑起来；

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['flægən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
They pulled the flagon from the flames ,
他们 拉 这 酒壶 从 这 火焰 ,

他们把酒壶从火中救了出来。

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] [ænd; ənd][lɑːst] ! "
Long may they wave and last ! "
长的 可能 他们 海浪 和 最后的 ! "

愿它们长久飘扬，永不凋零！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] - ,
" They have been pretty useful , " admitted Belfaygor ,
" 他们 有 到过 漂亮的 有用 , " 承认 - ,

“它们确实很有用，”贝尔法伊戈尔承认道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [strəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɔːt] .
giving his beard a thoughtful stroke before he cut it off short .
给予 他的 胡须 一个 周到 中风 前 他 切 它 离开 短的 .

他若有所思地抚摸了一下胡须，然后把它剪短了。

" ['juːsf(ə)l] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] - , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [klɔː] .

"	Useful	,	"	rumbled	the	Iffin	,	raising	one	claw	.
"	有用	,	"	隆隆声	这	-	,	提高	一	爪	.

“有用，”伊芬鱼低声说道，同时举起一只爪子。

" ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] .

"	They're	wonderful	.
"	它们是	精彩的	.

“他们很棒。”

[aɪm] ['pɒzətɪvli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I'm	positively	attached	to	them	.	"
我是	积极地	随附的	到	他们	.	"

我非常喜欢它们。

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [smaɪld] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [klɪp] .

"	Not	half	so	much	as	I	am	,	"	smiled	the	baron	,	with	another	quick	clip	.
"	不是	一半	所以	很多	作为	我	是	,	"	微笑	这	男爵	,	和	其他	快的	夹子	.

“远不及我，”男爵笑着说，又快速地弹了一下。

" [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['flægən] , " [sed] [dʒæk] ,

"	So	you	found	the	flagon	,	"	said	Jack	,
"	所以	你	成立	这	酒壶	,	"	说	杰克	,

“所以你找到酒壶了，”杰克说。

[æz; əz]['piːtə(r)] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [stiːp] ['slaɪdˌweɪ] .

as	Peter	picked	up	his	head	and	started	up	the	long	steep	slideway	.
作为	彼得	挑选	向上	他的	头	和	开始	向上	这	长的	陡	导轨	.

彼得抬起头，开始沿着又长又陡的滑道向上走。

['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [təʊld][dʒæk][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Peter	nodded	and	with	what	breath	he	had	left	told	Jack	all	about	the
彼得	点头	和	和	什么	气息	他	有	左边	讲述	杰克	全部	关于	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk][flɑːsk] .

enchanted	cavern	and	the	inscription	on	the	magic	flask	.
迷人的	洞穴	和	这	题词	在	这	魔法	烧瓶	.

彼得点了点头，用尽最后的力气，把那个神奇的洞穴和魔法瓶上的铭文都告诉了杰克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]

There	was	a	rail	beside	the	slide	and	by	holding	on	to	this	they	managed
那里	曾是	一个	轨	旁	这	滑动	和	经过	保持	在	到	这	他们	管理

[tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] ['bækwəd] .

to	pull	themselves	up	without	slipping	backward	.
到	拉	他们自己	向上	没有	滑倒	落后	.

滑梯旁边有一根扶手，他们抓住扶手把自己拉了上去，没有向后滑落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪd] [siːmd] ['sɪmpli]

But	they	were	now	so	impatient	to	be	off	that	the	slide	seemed	simply
但	他们	是	现在	所以	不耐烦	到	是	离开	那	这	滑动	似乎	简单地

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

但他们现在迫不及待地想要离开，以至于滑梯看起来仿佛没有尽头。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] -

Finally	they	reached	the	top	and	hurried	down	the	hallway	leading	into	Mogodore's
最后	他们	达到	这	顶部	和	慌忙	向下	这	门厅	领导	进入	-

[ruːm] [ɒv; əv] [steɪt] .

room	of	state	.
房间	的	状态	.

最后他们到达了顶层，匆匆沿着走廊来到了莫戈多尔的国事厅。

" [hɪrz] ['sʌmbədi] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] , " ['tʃʌkl] ['piːtə(r)] ,
" Here's somebody you'll be glad to see , " chuckled Peter ,
" 这里是 某人 你会 是 高兴的 到 看 , " 轻笑 彼得 ,

“你肯定很高兴见到这个人，”彼得笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
pointing to the stiff figure seated in the chair .
指向 到 这 僵硬的 数字 坐着 在 这 椅子 .

指着坐在椅子上僵硬的身影。

" [sʌm; səm] ['bɒdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæks] [hed] [æz; əz]['piːtə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Some body ! " exclaimed Jack's head as Peter held it up .
" 一些 身体 ! " 惊呼 杰克的 头 作为 彼得 握住 它 向上 .

“好家伙！”彼得把杰克的头举起来时，杰克的头惊呼道。

" [waɪ] [ɪts] [maɪn] .
" Why it's mine .
" 为什么 它是 矿 .

“为什么它是我的。”

[ˌriːju'naɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [bɔɪ] .
Reunite us at once , my boy .
团聚 我们 在 一次 , 我的 男生 .

孩子，快让我们团聚吧。

[əʊ] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] !
Oh , how I have missed me !
哦 , 如何 我 有 错过 我 !

哦，我多么想念我自己啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [bæk]
" It was the matter of but a moment to place the pumpkin head back
" 它 曾是 这 事情 的 但 一个 片刻 到 地方 这 南瓜 头 后退
[ɒn] [ɪts] [peg] .
on its peg .
在 它是 钉子 .

“把南瓜头放回木桩上只用了片刻时间。”

[æt; ət] [wʌns] [dʒæk] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɪg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
At once Jack arose to his feet and executed a lively jig , in which the Iffin ,
在 一次 杰克 出现 到 他的 脚 和 执行 一个 热闹 夹具 , 在 哪个 这 - ,

杰克立刻站起身来，跳起了一段欢快的吉格舞，其中伊芬

[wɪð] [mɔː(r)]['gʌstəʊ][ðæn; ðən] [greɪs] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [waɪl] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [lʊkt]
with more gusto than grace joined him , while Peter and the baron looked
和 更多的 古斯托 比 优雅 加入 他 , 尽管 彼得 和 这 男爵 看起来
[ə'mjuːzɪdli] [ɒn] .
amusedly on .
饶有兴致地 在 .

他兴致勃勃地加入了他，但举止却不够优雅，彼得和男爵则饶有兴致地看着。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flægən][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The search for the flagon had taken just an hour ,
这 搜索 为了 这 酒壶 有 已采取 只是 一个 小时 ,

寻找酒壶的过程只花了一个小时。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][fɔː(r)] ['vælərəs] [ɹ'ɛskjuːəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
and feeling well repaid for their trouble the four valorous rescuers prepared to
和 感觉 出色地 已偿还 为了 他们的 麻烦 这 四 英勇的 救援人员 准备 到
[liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .
leave the palace .
离开 这 宫殿 .

四位英勇的救援者觉得自己的付出得到了丰厚的回报，于是准备离开宫殿。

[dʒæk] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪnə(r)] [bel] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] ,

Jack	**took**	**out**	**the**	**famous**	**dinner**	**bell**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**safe**	**,**
杰克	采取	出去	这	著名的	晚餐	钟	到	看	那	它	曾是	安全的	,

杰克拿出那只著名的晚餐铃，确认它安全无虞。

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə; eɪ][lɑ:st] ['tʃɪəf(ə)l] [klɪp] ,

Belfaygor	**gave**	**his**	**beard**	**a**	**last**	**cheerful**	**clip**	**,**
-	给予	他的	胡须	一个	最后的	快乐	夹子	,

贝尔法伊戈尔愉快地最后修剪了一下胡子。

[s'nɪf][et; eɪt][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd]['pi:tə(r)] ,

Snif	**ate**	**the**	**tops**	**of**	**a**	**pot**	**of**	**geraniums**	**and**	**Peter**	**,**
嗅	吃	这	最高额	的	一个	锅	的	天竺葵	和	彼得	,

斯尼夫吃了盆栽天竺葵的顶端，彼得，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['flægən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [felt]

putting	**the**	**flagon**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**tightening**	**his**	**hold**	**on**	**the**	**pirate's**	**sack**	**felt**
推杆	这	酒壶	在	他的	口袋	和	收紧	他的	抓住	在	这	海盗的	解雇	毛毡

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [əd'ventʃə(r)] .

ready	**for**	**any**	**adventure**	**.**
准备好	为了	任何	冒险	.

他把酒壶放进口袋，抓紧海盗袋，感觉自己已经准备好迎接任何冒险了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dʒʌmp][ə'pɒn] - [bæk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['splʌtə(r)]

But	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**jump**	**upon**	**Snif's**	**back**	**,**	**there**	**came**	**a**	**sudden**	**splutter**
但	作为	他	准备	到	跳	之上	-	后退	,	那里	来了	一个	突然	溅射

[skri:tʃ] [ænd; ənd][rɔ:(r)] .

screech	**and**	**roar**	**.**
尖叫	和	吼	.

但当他准备跳到斯尼夫的背上时，突然传来一声嘶嘶的尖叫和咆哮。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

" [skri:md] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

"	**screamed**	**a**	**threatening**	**voice**	**.**
"	尖叫	一个	威胁	嗓音	.

“他用威胁的语气尖叫道。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔɪld] [laɪk] [egz] , [stju:d] [laɪk] [pru:nz] , [fraɪd] [laɪk] [fɪʃ] .

Or	**you**	**shall**	**be**	**boiled**	**like**	**eggs**	**,**	**stewed**	**like**	**prunes**	**,**	**fried**	**like**	**fish**	**.**
或者	你	将	是	煮沸	喜欢	鸡蛋	,	炖	喜欢	西梅	,	油煎	喜欢	鱼	.

否则，你们将像鸡蛋一样被煮，像李子一样被炖，像鱼一样被炸。

" [s'nɪf] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [həʊl] , [dʒæks] [ni:z] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bent] ['aʊtwəd]

"	**Snif**	**swallowed**	**a**	**geranium**	**whole**	**,**	**Jack's**	**knees**	**knocked**	**together**	**and**	**bent**	**outward**
"	嗅	吞咽	一个	天竺葵	所有的	,	杰克的	膝盖	敲门	一起	和	弯曲	向外

, [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

,	**and**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
,	和	在	尽管如此	的	他自己	,

“斯尼夫一口吞下了一朵天竺葵，杰克的双膝并拢向外弯曲，尽管他自己也不愿承认，

['pi:tə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

Peter	**clutched**	**at**	**a**	**chair**	**for**	**support**	**.**
彼得	紧握	在	一个	椅子	为了	支持	.

彼得紧紧抓住一把椅子支撑身体。

" [huː] [spiːks] ? " [buːm] - , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
" Who speaks ? " boomed Belfaygor , snatching a sword from the wall and
" WHO 说话 ? " 蓬勃发展 - , 抢夺 一个 剑 从 这 墙 和
['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [tuː] - [tʌm] .
swinging about like a tee - too - tum .
摇摆 关于 喜欢 一个 球座 - 也 - 汤 .

“谁说话？”贝尔法伊戈尔咆哮着，从墙上拔出一把剑，像个陀螺一样挥舞着。

" [daɪ] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" Die ! " thundered the voice again .
" 死 ! " 雷鸣 这 嗓音 再次 .

“去死！”那声音再次雷鸣般响起。

" [daɪ] [juː; jʊ] [neiv] !
" Die you knaves !
" 死 你 无赖 !

“去死吧，你们这些恶棍！”

" [tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['piːtə(r)] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .
" Trembling a little , Peter looked all around but could see no one .
" 发抖 一个 小的 , 彼得 看起来 全部 大约 但 可以 看 不 一 .

彼得微微颤抖着，环顾四周，却一个人也没看到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θrets] [kept] [ʌp] , - [went] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] .
As the dreadful threats kept up , Belfaygor went to look behind a screen .
作为 这 可怕 威胁 保留 向上 , - 去 到 看 在后面 一个 屏幕 .

随着可怕的威胁不断袭来，贝尔法伊戈尔走到屏风后面查看。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] - ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
But one of Mogodore's hunting dogs , rising from its place by the fire ,
但 一 的 - 打猎 狗 , 上升 从 它是 地方 经过 这 火 ,

但莫戈多雷的一条猎犬从火堆旁站了起来，

[muːvd] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bɒks] [ɪn] [ɪts] [tiːθ] ,
moved majestically across the floor , picked up a small red box in its teeth ,
已搬 雄伟地 穿过 这 地面 , 挑选 向上 一个 小的 红色的 盒子 在 它是 牙齿 ,

它威风凛凛地穿过地板，用牙齿叼起一个红色小盒子。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grʌnt] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['piːtərz] [fiːt] .
and with an impatient grunt dropped it at Peter's feet .
和 和 一个 不耐烦 咕哝 掉落 它 在 彼得的 脚 .

他不耐烦地哼了一声，把它扔在了彼得脚边。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [jɔːn] ,
Then with a satisfied yawn ,
然后 和 一个 使满意 打哈欠 ,

然后，他满足地打了个哈欠，

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [pəʊst] [ɪ'miːdiətli]
the great dog rubbed against his knee and returning to its post immediately
这 伟大的 狗 摩擦 反对 他的 膝盖 和 返回 到 它是 邮政 立即地
[dəuz] [ɒf] [ə'gen] .
dozed off again .
打盹 离开 再次 .

那只大狗蹭了蹭他的膝盖，然后回到自己的位置，立刻又睡着了。

" [ɪts] [ðə; ði] [sɔːs] [bɒks] , " [kraɪd] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" It's the sauce box , " cried Peter with a gasp of relief .
" 它是 这 酱 盒子 , " 哭 彼得 和 一个 喘气 的 宽慰 .

“是酱料盒！”彼得倒吸一口凉气，如释重负地喊道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] - .

Closing	**the**	**lid**	**,**	**he**	**smiled**	**cheerfully**	**at**	**the**	**Iffin**	**.**
结束	这	盖	,	他	微笑	愉快地	在	这	-	.

他合上盖子，对着伊芬露出了灿烂的笑容。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪts] [lɪd] , " [grʌnt] [s'nɪf] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**smash**	**its**	**lid**	**,**	**"**	**grunted**	**Snif**	**vindictively**	**.**
"	ID	喜欢	到	粉碎	它是	盖	,	"	哼哼	嗅	怀有报复心理	.

“我真想把它的盖子砸碎，”斯尼夫恶狠狠地咕哝道。

" [aɪ] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ɒn] [ðæt] [dʒə'reɪniəm] . "

"	**I**	**nearly**	**choked**	**on**	**that**	**geranium**	**.**	**"**
"	我	几乎	窒息	在	那	天竺葵	.	"

“我差点被那株天竺葵噎住。”

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [niː] [dʒɔɪnts] .

"	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**advised**	**Jack**	**,**	**leaning**	**down**	**to**	**straighten**	**his**	**knee**	**joints**	**.**
"	不	做	那	,	"	建议	杰克	,	倾斜	向下	到	拉直	他的	膝盖	关节	.

“别那样做，”杰克一边说着，一边弯下腰伸直膝关节。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

"	**Take**	**it**	**along**	**.**
"	拿	它	沿着	.

把它带走。

[wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] [meɪ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðə(r)z] . "

What	**frightened**	**us**	**may**	**easily**	**frighten**	**others**	**.**	**"**
什么	害怕	我们	可能	容易地	吓唬	其他的	.	"

我们感到害怕的事物，很容易吓到其他人。

" [ðæts] [səʊ] , " [lɑːft] ['piːtə(r)] , ['helpɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [maʊnt] - [bæk] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**laughed**	**Peter**	**,**	**helping**	**Jack**	**to**	**mount**	**Snif's**	**back**	**.**
"	那就是	所以	,	"	笑了	彼得	,	帮助	杰克	到	山	-	后退	.

“确实如此，”彼得笑着说，一边帮杰克爬上斯尼夫的背。

" [wel] , [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**we**	**surely**	**have**	**enough**	**magic**	**now**	**.**
"	出色地	,	我们	一定	有	足够的	魔法	现在	.

“嗯，我们现在肯定拥有足够的魔法了。”

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [bel] , [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [bɒks] . "

A	**dinner**	**bell**	**,**	**a**	**forbidden**	**flagon**	**,**	**a**	**magic**	**sack**	**and**	**a**	**sauce**	**box**	**.**	**"**
一个	晚餐	钟	,	一个	禁止	酒壶	,	一个	魔法	解雇	和	一个	酱	盒子	.	"

一个餐铃、一个禁酒壶、一个魔法袋和一个酱料盒。

" [doʊnt] [fə'get] - [bɪəd] , " [sed] [s'nɪf] ['slaɪli] , [æz; əz]['piːtə(r)] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][dʒæk] .

"	**Don't**	**forget**	**Belfaygor's**	**beard**	**,**	**"**	**said**	**Snif**	**slyly**	**,**	**as**	**Peter**	**climbed**	**up**	**behind**	**Jack**	**.**
"	不	忘记	-	胡须	,	"	说	嗅	狡猾地	,	作为	彼得	攀登	向上	在后面	杰克	.

“别忘了贝尔法伊戈尔的胡子，”斯尼夫狡黠地说，这时彼得爬到了杰克身后。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə]['piːtə(r)] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**forget**	**it**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**baron**	**,**	**seating**	**himself**	**next**	**to**	**Peter**	**.**
"	我	希望	我	可以	忘记	它	,	"	叹了口气	这	男爵	,	座位	他自己	下一个	到	彼得	.

“我真希望我能忘记这件事，”男爵叹了口气，在彼得旁边坐了下来。

" [əʊ] , [wel] , " ['piːtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['tʃɪəfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] , -

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**Peter**	**reminded**	**him**	**cheerfully**	**,**	**"**	**it**	**won't**	**be**	**very**	**long**	**now**	**,**	**Belfaygor**
"	哦	,	出色地	,	"	彼得	提醒	他	愉快地	,	"	它	惯于	是	非常	长的	现在	,	-

! "

!	**"**
!	"

“哦，好吧，”彼得兴高采烈地提醒他，“不会太久了，贝尔法伊戈尔！”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ['kɑːmli] .

"	No	,	not	if	he	keeps	cutting	it	,	"	said	Jack	calmly	.
"	不	,	不是	如果	他	保持	切割	它	,	"	说	杰克	平静地	.

“不，如果他继续剪下去的话，”杰克平静地说。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [lɑːft] ['piːtə(r)] ,

"	I	mean	it	won't	be	long	before	we	reach	the	Emerald	City	,	"	laughed	Peter	,
"	我	意思是	它	惯于	是	长的	前	我们	抵达	这	翠	城市	,	"	笑了	彼得	,

“我的意思是，我们很快就能到达翡翠城了，”彼得笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swuːp] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən]['kɑːs(ə)l]

as	the	Iffin	raised	his	mighty	wings	and	swooped	out	the	wide	open	castle
作为	这	-	提高	他的	强大的	翅膀	和	俯冲	出去	这	宽的	打开	城堡

[dɔːz] .

doors	.
门	.

伊芬展开它巨大的翅膀，从敞开的城堡大门中俯冲而出。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !

"	Here	we	go	!
"	这里	我们	去	!

“开始了！

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	14
"	章	-

第十四章

[haɪ] [taɪmz] [ɪn] [swɪŋ] ['sɪti]

High	Times	in	Swing	City
高的	《时代周刊》	在	摇摆	城市

摇摆之城的美好时光

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] - , [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] , [nəʊ] ['fuːlɪŋ] ! "

"	As	soon	as	we	see	Mogodore	,	I'll	open	the	pirate's	sack	,	no	fooling	!	"
"	作为	很快	作为	我们	看	-	,	患病的	打开	这	海盗的	解雇	,	不	愚弄	!	"

[dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] ,

declared	Peter	,
声明	彼得	,

“只要我们见到莫戈多尔，我就打开海盗的口袋，绝不开玩笑！”彼得宣称。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] [red] ['lændskeɪp] .

looking	down	at	the	whirling	red	landscape	.
寻找	向下	在	这	旋转	红色的	景观	.

俯瞰着旋转的红色大地。

[laɪk] ['taɪni] [tɒɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,

Like	tiny	toys	under	a	Christmas	tree	,	the	villages	and	towns	spread	out	below	,
喜欢	微小的	玩具	在下面	一个	圣诞节	树	,	这	村庄	和	城镇	传播	出去	以下	,

就像圣诞树下的小玩具一样，村庄和城镇在下方蔓延开来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪ] [pəʊl] [lʊkt] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

and	some	country	people	dancing	about	a	May	pole	looked	no	larger	than
和	一些	国家	人们	跳舞	关于	一个	可能	极	看起来	不	更大的	比

[dɒlz] .

dolls	.
娃娃	.

一些在五月柱旁跳舞的乡下人，看起来就像洋娃娃一样小。

" - [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] - ,

"	Swallowing's	too	good	for	him	,	"	objected	Belfaygor	,
"	-	也	好的	为了	他	,	"	反对	-	,

“吞咽对他来说太好了，”贝尔法伊戈尔反对道。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl] .

stroking	**the**	**sword**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**castle**	**hall**	**.**
抚摸	这	剑	他	有	已采取	从	这	城堡	大厅	.

他抚摸着从城堡大厅里取下的剑。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [swɪŋ] [æt; ət][hɪm] — [wʌn] [gʊd] [θrʌst] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] [sæk] ! "

"	**Let**	**me**	**have**	**one**	**good**	**swing**	**at**	**him**	**—**	**one**	**good**	**thrust**	**,**	**before**	**you**	**open**	**that**	**sack**	**!**	**"**
"	让	我	有	一	好的	摇摆	在	他	—	一	好的	推力	,	前	你	打开	那	解雇	!	"

“让我先好好揍他一顿——狠狠地捅他一刀，在你打开麻袋之前！”

" [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrʌst] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

"	**If**	**we**	**trust**	**to**	**a**	**thrust**	**,**	**we**	**may**	**all**	**be**	**undone**	**,**
"	如果	我们	相信	到	一个	推力	,	我们	可能	全部	是	未完成	,

“如果我们只依赖一己之力，我们所有人都可能会失败。”

- [tɪz] ['betə(r)][tuː; tə] [sæk] [hɪm][ðæn; ðən] [wæk] [hɪm] , [maɪ][sʌn] !

'	**Tis**	**better**	**to**	**sack**	**him**	**than**	**whack**	**him**	**,**	**my**	**son**	**!**
-	的	更好的	到	解雇	他	比	猛击	他	,	我的	儿子	!

儿子，与其打他，不如解雇他!

" [kɔːld] [s'nɪf] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət]['piːtə(r)] .

"	**Called**	**Snif**	**,**	**looking**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**wink**	**at**	**Peter**	**.**
"	称为	嗅	,	寻找	超过	他的	肩膀	到	眨眼	在	彼得	.

“叫了一声斯尼夫，回头朝彼得眨了眨眼。”

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [ə'pruːvd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

"	**Much**	**better**	**,**	**"**	**approved**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**.**
"	很多	更好的	,	" 得到正式认可的		杰克	南瓜头	.

“好多了，”南瓜头杰克赞许道。

" [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði] [sæk] , [breɪk] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [bɒks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	**Let**	**us**	**open**	**the**	**sack**	**,**	**break**	**the**	**forbidden**	**flagon**	**and**	**throw**	**the**	**sauce**	**box**	**at**	**his**	**head**	**.**	**"**
"	让	我们	打开	这	解雇	,	休息	这	禁止	酒壶	和	扔	这	酱	盒子	在	他的	头	.	"

“让我们打开麻袋，打破禁酒壶，把酱料盒砸到他头上。”

" [jes] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['daɪə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**bring**	**a**	**dire**	**disaster**	**on**	**our**	**own**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**,**
"	是的	,	和	带来	一个	可怕的	灾难	在	我们的	自己的	,	"	说	彼得	,

“是的，而且会给我们自己带来一场可怕的灾难，”彼得说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk][flɑːsk] .

remembering	**the**	**warning**	**on**	**the**	**magic**	**flask**	**.**
记住	这	警告	在	这	魔法	烧瓶	.

想起魔法瓶上的警告。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði]['flægən][tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We'll**	**give**	**the**	**flagon**	**to**	**Ozma**	**and**	**let**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**decide**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	出色地	给	这	酒壶	到	奥兹玛	和	让	这	巫师	的	奥兹	决定	什么	是	到	是	完毕	和	它	.	"

“我们会把酒壶交给奥兹玛，让奥兹国的魔法师来决定如何处置它。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bɪəd] , " [grəʊn] - ,

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**can**	**do**	**something**	**with**	**my**	**beard**	**,**	**"**	**groaned**	**Belfaygor**	**,**
"	出色地	,	我	希望	他	能	做	某物	和	我的	胡须	,	"	呻吟	-	,

“唉，我希望他能帮我修修胡子，”贝尔法伊戈尔呻吟道。

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪstər] [ɒn][hɪz; ɪz] [θʌmz] .

looking	ruefully	at	the	blisters	on	his	thumbs	.
寻找	懊悔地	在	这	水泡	在	他的	拇指	.

他懊恼地看着自己大拇指上的水泡。

" [aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

"	I	cannot	keep	on	cutting	it	forever	.
"	我	不能	保持	在	切割	它	永远	.

“我不可能一直剪下去。”

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

Besides	it	will	frighten	the	Princess	.	"
除了	它	将要	吓唬	这	公主	.	"

此外，这会吓到公主。

" [hiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] ['piːtə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .

"	He'll	fix	it	,	"	promised	Peter	confidently	.
"	地狱	使固定	它	,	"	承诺	彼得	自信地	.

“他会解决的，”彼得自信地保证道。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][kæn; kən] [fɪks] ['eniθɪŋ] .

"	The	Wizard	of	Oz	can	fix	anything	.
"	这	巫师	的	奥兹	能	使固定	任何事物	.

《绿野仙踪》里的魔法师无所不能。

[əʊ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] .

Oh	boy	,	I	can	hardly	wait	to	see	them	all	again	.
哦	男生	,	我	能	几乎	等待	到	看	他们	全部	再次	.

天哪，我简直迫不及待想再次见到他们。

[ɪz] [skræps] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][hæz; həz]['kuːmə] ['pɑːti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti]

Is	Scraps	as	funny	as	ever	and	has	Kuma	Party	visited	the	Emerald	City
是	碎屑	作为	有趣的	作为	曾经	和	有	熊	派对	到访	这	翠	城市

[sɪns] [aɪ] [left] ? "

since	I	left	?	"
自从	我	左边	?	"

Scraps 还像以前一样搞笑吗？自从我离开后，Kuma Party 有没有去过翡翠城？

" [hiː; hi] [lent] ['ɑːzmə][ə; eɪ][hænd][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	He	lent	Ozma	a	hand	just	the	other	day	,	"	said	Jack	,
"	他	借出的	奥兹玛	一个	手	只是	这	其他	天	,	"	说	杰克	,

“就在前几天，他还帮了奥兹玛一个忙呢，”杰克说。

['θrəʊɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [θruː] [ə; eɪ]

throwing	both	arms	around	Snif's	neck	,	as	he	made	a	sudden	dive	through	a
投掷	两个都	武器	大约	-	脖子	,	作为	他	制成	一个	突然	潜水	通过	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

他双臂环住斯尼夫的脖子，然后突然俯冲穿过云层。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hæməhed] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə]

"	She	was	having	trouble	with	the	Hammerheads	and	needed	a	strong	hand	to
"	她	曾是	拥有	麻烦	和	这	锤头鲨	和	需要	一个	强的	手	到

[səb'djuː] [ðem; ðəm] .

subdue	them	.
征服	他们	.

“她被锤头鲨缠住了，需要用强硬手段来制服它们。”

" ['piːtə(r)][hæd; həd] [met] ['kuːmə] ['pɑːti] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

"	Peter	had	met	Kuma	Party	on	his	first	journey	to	Oz	.
"	彼得	有	遇见	熊	派对	在	他的	第一的	旅行	到	奥兹	.

“彼得在第一次前往奥兹国的旅程中遇到了库玛派对。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['dʒentlmən] [kæn; kən] ['riːəli] [send] [hɪz; ɪz] [hændz] , [fiːt] , [hed] [ɔː(r)] ['bɒdi] [weəsəʊ'evə]
This singular gentleman can really send his hands , feet , head or body wheresoever
这 单数 绅士 能 真的 发送 他的 双手 , 脚 , 头 或者 身体 无论在何处
[hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
he wishes .
他 愿望 .

这位奇特的先生真的可以随心所欲地将他的手、脚、头或身体送到任何地方。

- ['lɪsnd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['piːtə(r)] [təʊld] [haʊ] ['kuːmɑːz] [hænd] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə]
Belfaygor listened politely , as Peter told how Kuma's hand had guided him to
- 听着 礼貌地 , 作为 彼得 讲述 如何 熊的 手 有 引导 他 到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [pætʃ] ,
the Kingdom of Patch ,
这 王国 的 修补 ,

贝尔法戈尔礼貌地听着彼得讲述库玛的手是如何引导他来到帕奇王国的。

[helpt] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ,
helped him escape ,
帮助 他 逃脱 ,

帮助他逃脱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]
and how it had afterward arrived at the Emerald City in time to catch
和 如何 它 有 之后 到达的 在 这 翠 城市 在 时间 到 抓住
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
the Gnome King .
这 侏儒 国王 .

以及它后来如何及时赶到翡翠城抓住了侏儒王。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['æplz] ,
" If we had it now , we could send it down for some apples ,
" 如果 我们 有 它 现在 , 我们 可以 发送 它 向下 为了 一些 苹果 ,

“如果我们现在有它，我们可以把它送下去换些苹果。”

" [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pɪərɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [wɪŋ] .
" sighed the little boy , peering hungrily over the Iffin's wing .
" 叹了口气 这 小的 男生 , 窥视 饥饿地 超过 这 - 翼 .

“叹了口气，”小男孩贪婪地从伊芬的翅膀上方探出头来。

[sˈnɪf] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,
Snif was flying low , to be sure not to miss Mogodore , and the orchards ,
嗅 曾是 飞行 低的 , 到 是 当然 不是 到 错过 - , 和 这 果园 ,

为了确保不会错过莫戈多尔和果园，斯尼夫飞得很低。

['leɪdn] [wɪð] ['rəʊzi] [red] [fruːt] , [lʊkt] ['temptɪŋ] [ɪn'diːd] .
laden with rosy red fruit , looked tempting indeed .
满载 和 红润 红色的 水果 , 看起来 诱人的 的确 .

上面挂满了鲜红的水果，看起来确实很诱人。

" [waɪ] [nɒt] ['ɔːdə(r)] [lʌntʃ] , " [ɑːskt] [dʒæk] , [æz; əz] ['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət]
" Why not order lunch , " asked Jack , as Peter continued to gaze longingly at
" 为什么 不是 命令 午餐 , " 问 杰克 , 作为 彼得 持续 到 目光 渴望地 在
[ðə; ði] ['æplz] .
the apples .
这 苹果 .

“为什么不点午餐呢？”杰克问道，彼得仍然恋恋不舍地盯着苹果。

" [iːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [flaɪ] ! "
" Eat as you fly ! "
" 吃 作为 你 飞 ! "

“边飞边吃！”

" [waɪ] [nɒt] ? " ['tʃʌkl] - , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

"	Why	not	?	"	chuckled	Belfaygor	,	slipping	his	shears	into	the	pocket	of	his	coat	.
"	为什么	不是	?	"	轻笑	-	,	滑倒	他的	剪	进入	这	口袋	的	他的	外套	.

“为什么不呢？”贝尔法伊戈尔轻笑一声，将剪刀塞进口袋里。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [flaɪ] [raɪt] [naʊ] .

"	I	could	make	some	food	fly	right	now	.
"	我	可以	制作	一些	食物	飞	正确的	现在	.

“我现在就能让食物飞起来。”

" [æz; əz]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [treɪz] ,

"	As	Peter	was	wondering	just	how	they	would	manage	the	trays	,
"	作为	彼得	曾是	好奇	只是	如何	他们	会	管理	这	托盘	,

“彼得正琢磨着他们要怎么处理这些托盘时，

[dʒæk] [ræŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [flæʃt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

Jack	rang	and	up	beside	the	Iffin	flashed	the	faithful	slave	of	the	bell	.
杰克	响铃	和	向上	旁	这	-	闪光灯	这	忠实	奴隶	的	这	钟	.

杰克摇铃，伊芬旁边的忠实奴隶摇起了铃铛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	he	did	not	carry	the	tray	this	time	.
但	他	做过	不是	携带	这	托盘	这	时间	.

但他这次没有端托盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] ['bɪgən] , - ['bɒdigɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['feləʊ] [trɒd]

It	was	borne	by	Biggen	,	Mogodore's	bodyguard	,	and	the	great	fellow	trod
它	曾是	出生	经过	大基因	,	-	保镖	,	和	这	伟大的	同伴	践踏

['klʌmzɪli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

clumsily	through	the	air	,
笨拙地	通过	这	空气	,

它由莫戈多雷的保镖比根扛着，这位魁梧的家伙笨拙地在空中踱步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri] .

his	eyes	rolling	with	fright	and	fury	.
他的	眼睛	滚动	和	惊吓	和	愤怒	.

他双眼翻白，既惊恐又愤怒。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hɔːti] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [treɪ] [ɒn] ['piːtərz] [læp] .

At	a	haughty	gesture	from	the	slave	,	he	set	the	tray	on	Peter's	lap	.
在	一个	傲慢	手势	从	这	奴隶	,	他	放	这	托盘	在	彼得的	膝	.

奴隶傲慢地做了个手势，把托盘放在彼得的腿上。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [paʊnd] ['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

Then	raising	his	fist	,	he	was	about	to	pound	Peter	on	the	head	,
然后	提高	他的	拳头	,	他	曾是	关于	到	磅	彼得	在	这	头	,

然后他举起拳头，就要打彼得的头。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz][ænd; ənd][bəuθ] [dɪsə'pɪəd] .

when	the	little	black	seized	him	by	the	coat	-	tails	and	both	disappeared	.
什么时候	这	小的	黑色的	查获	他	经过	这	外套	-	尾巴	和	两个都	消失	.

这时，那个小黑妞一把抓住他的衣角，两人一起消失了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌiː'dʌbəljuː] , " ['hwisl] ['piːtə(r)] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Wh	—	ew	,	"	whistled	Peter	ducking	his	head	,	"	what	do	you	think
"	什么	—	新	,	"	吹口哨	彼得	躲避	他的	头	,	"	什么	做	你	思考

[ɒv; əv] [ðæt] ?

of	that	?
的	那	?

“呃——”彼得吹着口哨，低下了头，“你觉得怎么样？”

[lʊk] [aʊt] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] !
Look out , here comes the other one !
看 出去 , 这里 来 这 其他 一 !

小心，另一个来了！

" [æz; əz][dʒæk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] ['bɪgən] ,
" As Jack rang the bell again , Little , just as angry as Biggen ,
" 作为 杰克 响铃 这 钟 再次 , 小的 , 只是 作为 生气的 作为 大基因 ,

“杰克再次按响门铃时，利特尔和比根一样生气，

[keɪm] ['hɜːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['bærənz] ['dɪnə(r)] .
came hurling toward them with the baron's dinner .
来了 投掷 朝向 他们 和 这 男爵的 晚餐 .

男爵的晚餐带着他飞奔而来。

[ðə; ði] [sleɪv] [wiŋk] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət]['piːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['bɒdigɑːd] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ]
The slave winked mischievously at Peter as the enraged bodyguard placed the tray
这 奴隶 眨眼 顽皮地 在 彼得 作为 这 愤怒 保镖 放置 这 托盘
[ɒn] - [niːz] ;
on Belfaygor's knees ;
在 - 膝盖 ;

奴隶调皮地朝彼得眨了眨眼，愤怒的保镖把托盘放在贝尔法伊戈尔的膝盖上；

[ðen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːli] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][duː; də] ['eni]
then catching the surly fellow by the ear , he vanished before Little could do any
然后 捕捉 这 粗鲁 同伴 经过 这 耳朵 , 他 消失了 前 小的 可以 做 任何
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

然后他揪住那个脾气暴躁的家伙的耳朵，在利特造成任何伤害之前就消失了。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɔːd] [s'nɪf] , [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" Good enough , " roared Snif , who had witnessed the whole proceeding over his
" 好的 足够的 , " 咆哮 嗅 , WHO 有 目击者 这 所有的 进行中 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“够好了！”斯尼夫吼道，他从肩膀后面目睹了整个过程。

" [wɒt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] .
" What sweet little sprites they do make .
" 什么 甜的 小的 精灵 他们 做 制作 .

它们真是可爱的小精灵啊。

" [ɪf] - [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [skɪpɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
" If Mogodore could see them skipping lightly through the sky ,
" 如果 - 可以 看 他们 跳过 轻轻 通过 这 天空 ,

“如果莫戈多尔能看到它们轻盈地在天空中跳跃，

[id] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [buːts] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [laɪk] ['kʌstəd] [paɪ] . "
He'd shiver in his great red boots , and shake like custard pie . "
他会 颤抖 在 他的 伟大的 红色的 靴子 , 和 摇 喜欢 蛋奶冻 馅饼 . "

他穿着那双大红靴子瑟瑟发抖，浑身颤抖得像奶油馅饼一样。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪ]
" That's what we have for dessert , " said Peter , lifting the cover off his tray
" 那就是 什么 我们 有 为了 甜点 , " 说 彼得 , 举重 这 覆盖 离开 他的 托盘
.
:
.

“这就是我们的甜点，”彼得说着，掀开了托盘的盖子。

" [seɪ] , [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][doʊnt] [iːt] [paɪ] , [s'nɪf] . "
" Say , it's too bad you don't eat pie , Snif . "
" 说 , 它是 也 坏的 你 不 吃 馅饼 , 嗅 . "

“哎，可惜你不吃馅饼，斯尼夫。”

" [ɔː(r)] [rəʊst] ['gɪni] , " [m'ɜːməd] - , [bɪ'twiːn] ['ræptʃərəs] [baɪts] .
" Or roast guinea , " murmured Belfaygor , between rapturous bites .
" 或者 烤 几内亚 , " 低声说道 - , 之间 欣喜若狂 咬 .

“或者烤珍珠鸡，”贝尔法伊戈尔一边津津有味地大口吃着，一边低声说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bel] ,
" I'll give you three horses and a couple of hunting dogs for that bell ,
" 患病的 给 你 三 马匹 和 一个 夫妻 的 打猎 狗 为了 那 钟 ,
['piːtə(r)] .
Peter .
彼得 .

“彼得，我愿用三匹马和几条猎犬跟你换那口钟。”

" ['piːtə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Peter smiled to himself ,
" 彼得 微笑 到 他自己 ,

彼得暗自笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kraʊdɪd] [θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [wʊd]
for he could not help thinking how crowded three horses and a dog would
为了 他 可以 不是 帮助 思维 如何 挤 三 马匹 和 一个 狗 会
[meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [jɑːd] [æt; ət] [həʊm] .
make the small back yard at home .
制作 这 小的 后退 院子 在 家 .

因为他不禁想到，家里的小后院里养三匹马和一条狗会是多么拥挤啊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tæktfəli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['mædʒɪk]
But he tactfully said nothing , for he had decided to present the magic
但 他 委婉地 说 没有什么 , 为了 他 有 决定 到 展示 这 魔法
['dɪnə(r)] [bel] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
dinner bell to Ozma .
晚餐 钟 到 奥兹玛 .

但他巧妙地什么也没说，因为他已经决定把神奇的晚餐铃送给奥兹玛。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [red] - [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['maʊntən]
Enjoying the Red Jinn's delicious dinner , looking dreamily down at the lovely mountain
享受 这 红色的 - 可口的 晚餐 , 寻找 梦幻般地 向下 在 这 迷人的 山
['siːnəri] [bɪ'niːθ] ,
scenery beneath ,
风景 下面 ,

一边享用红精灵精心烹制的美味晚餐，一边梦幻般地俯瞰下方美丽的群山景色。

['piːtə(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ɒn]
Peter concluded that this was even more exciting and interesting than eating on
彼得 结束 那 这 曾是 甚至 更多的 激动人心 和 有趣的 比 吃 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

彼得总结说，这比在火车上吃饭更令人兴奋、更有趣。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eəpleɪn] [trɪps] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" I shall think nothing of airplane trips after this , " mused the little boy ,
" 我 将 思考 没有什么 的 飞机 旅行 后 这 , " 沉思 这 小的 男生 ,

“从今以后，我再也不会想坐飞机了，”小男孩沉思道。

['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] [kəm'pleɪsntli] .

sipping	his	chocolate	complacently	.
啜饮	他的	巧克力	自满地	.

他心满意足地啜饮着巧克力。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [sə'praɪz] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

"	I	don't	believe	anything	could	ever	surprise	or	frighten	me	again	;	not	even	a
"	我	不	相信	任何事物	可以	曾经	惊喜	或者	吓唬	我	再次	;	不是	甚至	一个

['haɪweɪmən] .

highwayman	.
强盗	.

“我不相信还有什么能再让我感到惊讶或害怕；即使是拦路强盗也不行。”

" ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][paɪ] ,

"	Finishing	off	his	pie	,
"	精加工	离开	他的	馅饼	,

“吃完他的馅饼，

['piːtə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['djuːəl] [wɪð] [ə; eɪ]['meksɪkən]

Peter	closed	his	eyes	and	was	fighting	an	imaginary	duel	with	a	Mexican
彼得	关闭	他的	眼睛	和	曾是	斗争	一个	假想	决斗	和	一个	墨西哥

['bændɪt] ,

bandit	,
土匪	,

彼得闭上眼睛，想象着自己正在和一个墨西哥强盗进行一场决斗。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ,

when	he	was	suddenly	seized	by	the	shoulders	,
什么时候	他	曾是	突然	查获	经过	这	肩膀	,

突然，他的肩膀被人抓住了。

[dʒɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [bæk] [ænd; ənd] [həːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

jerked	from	the	Iffin's	back	and	hurled	like	a	ball	through	the	air	.
猛地一抖	从	这	-	后退	和	投掷	喜欢	一个	球	通过	这	空气	.

它从伊芬的背上猛地一甩，像球一样飞向空中。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪgən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [treɪ] , [hæd; həd]['teɪkən]

His	first	thought	was	that	Biggen	,	returning	for	the	magic	tray	,	had	taken
他的	第一的	想法	曾是	那	大基因	,	返回	为了	这	魔法	托盘	,	有	已采取

[ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

this	means	of	revenge	,
这	方法	的	复仇	,

他首先想到的是，比根回来取魔法托盘时，会采取这种报复手段。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['bɒdigɑːd] .

but	there	was	no	sign	of	either	bodyguard	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何一个	保镖	.

但两名保镖均未露面。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [bəʊst] ,

In	spite	of	his	recent	boast	,
在	尽管如此	的	他的	最近的	夸	,

尽管他最近吹嘘过，

['piːtərz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['dredf(ə)l] [θʌmps] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

Peter's	heart	beat	with	dreadful	thumps	as	he	turned	over	and	over	in	the
彼得的	心	打	和	可怕	咚咚	作为	他	转向	超过	和	超过	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

彼得的心跳剧烈地砰砰直跳，他在空中翻来覆去地跳动着。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] [kɔːt] [baɪ]

But	just	as	he	gave	himself	up	for	lost	,	he	was	skillfully	caught	by
但	只是	作为	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	他	曾是	巧妙地	捕捉	经过

[ðə; ði] ['æŋklz] .

the	ankles	.
这	脚踝	.

但就在他自认失败的时候，有人巧妙地抓住了他的脚踝。

" - - [duː; də] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	Howde	-	do	!	"	called	a	pleasant	voice	,
"	-	-	做	!	"	称为	一个	令人愉快的	嗓音	,

“你好！”一个悦耳的声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['piːtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] [ɪn][sɪlk] [taɪts] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	looking	up	Peter	saw	a	jolly	fellow	in	silk	tights	swinging	by	his	heels
和	寻找	向上	彼得	锯	一个	快乐的	同伴	在	丝绸	紧身裤	摇摆	经过	他的	高跟鞋

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [trə'piːz] .

from	a	high	trapeze	.
从	一个	高的	空中飞人	.

彼得抬头一看，只见一个穿着丝质紧身裤的快乐家伙正从高高的空中飞人吊架上用脚后跟荡来荡去。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['rɪbənz] [taɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	wore	a	crown	,	which	was	held	in	place	by	ribbons	tied	beneath	his	chin	.
他	穿着	一个	王冠	,	哪个	曾是	握住	在	地方	经过	丝带	系	下面	他的	下巴	.

他头戴王冠，王冠用系在下巴下的丝带固定住。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	hanging	head	down	,	if	you	are	not	accustomed	to	it	,
现在	绞刑	头	向下	,	如果	你	是	不是	习惯	到	它	,

现在，如果你不习惯的话，要低着头。

[ɪz] ['terəbli] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

is	terribly	upsetting	and	Peter	was	too	upset	to	say	a	word	.
是	可怕	镦	和	彼得	曾是	也	沮丧的	到	说	一个	单词	.

这令人非常难过，彼得难过得说不出话来。

" ['welkəm] [tuː; tə] [swɪŋ] ['sɪti] , " [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] ['spvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , ['dʒɒli] [vɔɪs] .

"	Welcome	to	Swing	City	,	"	said	this	strange	sovereign	in	his	high	,	jolly	voice	.
"	欢迎	到	摇摆	城市	,	"	说	这	奇怪的	主权	在	他的	高的	,	快乐的	嗓音	.

“欢迎来到摇摆之城，”这位古怪的君主用他那高亢欢快的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['swɪŋə(r)] [hɪə(r)] .

"	I	am	the	King	and	the	highest	Swinger	here	.
"	我	是	这	国王	和	这	最高	摇摆者	这里	.

“我是这里的国王，也是最厉害的荡秋千者。”

[ɪn][fækt] , [haɪ] - ['swɪŋərz] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [kɔːf] [self] - ['kɒnʃəsli] .

In	fact	,	Hi	-	Swinger's	my	name	,	"	he	coughed	self	-	consciously	.
在	事实	,	你好	-	换妻俱乐部	我的	姓名	,	"	他	咳嗽	自己	-	有意识地	.

“其实，我的名字叫Hi-Swinger，”他不好意思地咳嗽了一声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] , [tɪp] - [ðə; ði] [tenθ] !

"	But	you	must	meet	the	Queen	,	Tip	Toppsy	the	Tenth	!
"	但	你	必须	见面	这	女王	,	提示	-	这	第十	!

“但是你一定要见见女王，蒂普·托普西十世！”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] " [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] , " [haɪ] - ['swɪŋə(r)] [flʌŋ] ['piːtə(r)] ['keələsli] ['daʊnwəd] .

"	As	he	said	"	Meet	the	Queen	,	"	Hi	-	Swinger	flung	Peter	carelessly	downward	.
"	作为	他	说	"	见面	这	女王	,	"	你好	-	摇摆者	扔	彼得	粗心大意	向下	.

“当他说道‘觐见女王’时，Hi-Swinger 漫不经心地把彼得扔了下去。

['eni] [dɪ'zaɪə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['sɜːkəs] [stʌnts] ,

Any	desire	Peter	had	ever	had	to	do	circus	stunts	,
任何	欲望	彼得	有	曾经	有	到	做	马戏团	特技	,

彼得曾经有过想表演马戏特技的任何愿望，

[hiː; hi] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['dɪzi] [drɒp] [θruː] [speɪs] .

he	lost	in	that	second	dizzy	drop	through	space	.
他	丢失的	在	那	第二	晕眩的	降低	通过	空间	.

他在第二次令人眩晕的太空坠落中失败了。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][mɪd][eə(r)] .

Fortunately	,	he	did	meet	the	Queen	,	somewhere	in	mid	air	.
幸运的是	,	他	做过	见面	这	女王	,	某处	在	中	空气	.

幸运的是，他在半空中遇到了女王。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] ,

Like	the	King	she	was	hanging	head	down	from	another	swing	,
喜欢	这	国王	她	曾是	绞刑	头	向下	从	其他	摇摆	,

她像国王一样，头朝下挂在另一个秋千上。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv] ['piːtərz] [rɪsts] [swʌŋ] [hɪm] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	grasping	both	of	Peter's	wrists	swung	him	gently	to	and	fro	.
和	抓握	两个都	的	彼得的	手腕	摇摆	他	轻轻地	到	和	弗	.

她抓住彼得的两只手腕，轻轻地把他来回摇晃。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['preʃəs] , " [kuː] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] [daʊn] [æt; ət]

"	Isn't	he	perfectly	precious	,	"	cooed	her	Highness	,	smiling	amiably	down	at
"	不是	他	完美	宝贵的	,	"	咕咕	她	高度	,	微笑	友好地	向下	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	little	boy	.
这	小的	男生	.

“他真是太可爱了，”公主殿下轻声说道，和蔼地笑着俯身看着小男孩。

" [aɪ] [həʊp] [hiːl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

"	I	hope	he'll	stay	with	us	always	.
"	我	希望	地狱	停留	和	我们	总是	.

我希望他能永远和我们在一起。

[wɒt] ['lʌvli] [heə(r)] !

What	lovely	hair	!
什么	迷人的	头发	!

多么漂亮的头发！

[wɒt] [swiːt] [red] [tʃiːks] .

What	sweet	red	cheeks	.
什么	甜的	红色的	脸颊	.

多么甜美的红脸蛋儿啊！

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ['swɪŋə(r)] , [haɪti] .

He'll	make	a	perfectly	splendid	swinger	,	Highty	.
地狱	制作	一个	完美	灿烂	摇摆者	,	高	.

他会成为一个非常棒的摇摆舞者，海蒂。

" [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['piːtə(r)] [di'test] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fʌst] ['əʊvə(r)] ,

"	Now	if	there	was	one	thing	Peter	detested	it	was	being	fussed	over	,
"	现在	如果	那里	曾是	一	事物	彼得	令人厌恶的	它	曾是	存在	烦躁不安	超过	,

“如果说彼得最讨厌什么，那就是被人过度关注。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [spiːtʃ] [meɪd] [hɪm] [skwɜːm] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

and	the	Queen's	speech	made	him	squirm	with	embarrassment	and	rage	.
和	这	女王大学	演讲	制成	他	蠕动	和	尴尬	和	愤怒	.

女王的演讲让他既尴尬又愤怒，坐立不安。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈmʌtə(r)] , [tɪp] - [swʌŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

But	before	he	could	do	more	than	mutter	,	Tip	Toppsy	swung	him	back	to
但	前	他	可以	做	更多的	比	低声	,	提示	-	摇摆	他	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

但他还没来得及嘟囔几句，蒂普·托普西就把他拉回了她丈夫身边。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dres] [hɪm] [ɪn] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] ?

"	Shall	we	dress	him	in	pink	or	blue	?
"	将	我们	裙子	他	在	粉色的	或者	蓝色的	?

“我们应该给他穿粉色还是蓝色的衣服？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈæŋkʃəsli] .

"	she	called	anxiously	.
"	她	称为	焦虑地	.

她焦急地打来电话。

" [bluː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

"	Blue	,	"	answered	the	King	,
"	蓝色的	,	"	回答	这	国王	,

“蓝色，”国王回答道。

[ˈkætʃɪŋ] [ˈpiːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [ʌp] [kləʊz] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

catching	Peter	and	drawing	him	up	close	so	he	could	look	into	his	eyes	.
捕捉	彼得	和	绘画	他	向上	关闭	所以	他	可以	看	进入	他的	眼睛	.

抓住彼得，把他拉近，好让他能看着他的眼睛。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [siː] [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .

"	But	,	my	dear	,	see	what's	coming	now	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	看	是什么	未来	现在	.

“但是，亲爱的，看看接下来会发生什么。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [pəʊˈmɪfərəs] [ˈpɜːs(ə)n] ?

Who	is	this	pomiferous	person	?
WHO	是	这	石松	人	?

这位多产的人是谁?

" [ˈθrəʊɪŋ] [ˈpiːtə(r)] [ˈkeələsli] [əˈsaɪd] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] [kɔːt] [dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	Throwing	Peter	carelessly	aside	,	the	King	caught	Jack	Pumpkinhead	,
"	投掷	彼得	粗心大意	旁边	,	这	国王	捕捉	杰克	南瓜头	,

国王漫不经心地把彼得扔到一边，抓住了南瓜头杰克。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [tɒst] [ʌp] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈləʊ] .

who	had	just	been	tossed	up	by	someone	below	.
WHO	有	只是	到过	抛掷	向上	经过	某人	以下	.

他刚刚被下面的人抛了起来。

[ˈpiːtə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [trəˈpiːzɪst] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈniːθ] .

Peter	himself	was	seized	by	a	smiling	trapezist	,	some	twenty	feet	beneath	.
彼得	他自己	曾是	查获	经过	一个	微笑	空中飞人	,	一些	二十	脚	下面	.

彼得本人被一个面带微笑的空中飞人抓住了，当时他正位于地下大约二十英尺处。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] , [ˈpiːtə(r)] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðiː]

Before	the	fellow	could	throw	him	further	,	Peter	pulled	himself	desperately	up	on	the
前	这	同伴	可以	扔	他	更远	,	彼得	拉	他自己	绝望地	向上	在	这

[trəˈpiːz] ,

trapeze	,
空中飞人	,

在那家伙还能把他扔得更远之前，彼得拼命地把自己从空中飞人秋千上拉了上去。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [rəʊp] [stɛərd] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd] .

and	holding	tight	to	the	side	rope	stared	dizzily	around	.
和	保持	紧的	到	这	边	绳索	凝视	晕眩地	大约	.

他紧紧抓住旁边的绳子，晕乎乎地环顾四周。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [klæd] ['fɪgəz] [swuːp]

Over	his	head	,	and	under	his	feet	,	pink	and	blue	clad	figures	swooped
超过	他的	头	,	和	在下面	他的	脚	,	粉色的	和	蓝色的	覆膜	数据	俯冲

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [laɪk] [bɜːdz] .

and	darted	like	birds	.
和	飞镖	喜欢	鸟类	.

在他的头顶和脚下，身穿粉色和蓝色衣服的人影像鸟儿一样俯冲、穿梭。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ðeɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [swɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] ,

With	lightning	speed	they	shot	from	swing	to	swing	,
和	闪电	速度	他们	射击	从	摇摆	到	摇摆	,

他们以闪电般的速度从一个秋千跳到另一个秋千，

[skɪpt] ['rekləsli] [ə'krɒs] ['spaɪdəri] [rəʊps] [ænd; ənd] ['bæləns] ['perələsli] [ɒn] ['sweɪɪŋ] [kɔːdz] .

skipped	recklessly	across	spidery	ropes	and	balanced	perilously	on	swaying	cords	.
跳过	鲁莽地	穿过	蜘蛛	绳索	和	均衡	危险地	在	摇晃	绳索	.

鲁莽地跳过细密的绳索，在摇晃的绳索上危险地保持平衡。

" - [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trə'piːz] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp]

"	Trapleased	to	meet	you	,	"	murmured	the	owner	of	the	trapeze	,	swinging	up
"	-	到	见面	你	,	"	低声说道	这	所有者	的	这	空中飞人	,	摇摆	向上

[bɪ'saɪd] ['piːtə(r)] .

beside	Peter	.
旁	彼得	.

“很高兴见到你，”空中飞人主人低声说道，荡到彼得身边。

" [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Hang	around	a	while	.
"	悬挂	大约	一个	尽管	.

“稍等片刻。”

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

You'll	like	it	.	'
你会	喜欢	它	.	-

你会喜欢的。

[tɪz] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] — - , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .

Tis	an	easy	life	we	lead	—	trapeasy	,	"	he	added	with	a	sly	wink	.
的	一个	简单的	生活	我们	带领	—	-	,	"	他	额外	和	一个	狡猾	眨眼	.

“我们过着轻松的生活——太容易了，”他狡黠地眨了眨眼补充道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ? "

"	Have	you	met	the	Queen	?	"
"	有	你	遇见	这	女王	?	"

你见过女王吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[jes] ! " ['ʃʌdə] ['piːtə(r)] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tʌmblə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Yes	!	"	shuddered	Peter	,	moving	as	far	from	the	tumbler	as	he	could	.
是的	!	"	颤抖	彼得	,	移动	作为	远的	从	这	不倒翁	作为	他	可以	.

“是的！”彼得颤抖着，尽可能地远离了那个翻滚器。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] . "

"	I'm	looking	for	my	friends	.	"
"	我是	寻找	为了	我的	朋友们	.	"

“我在找我的朋友。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['ækrəbæt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .

"	Is	that	one	of	them	?	"	inquired	the	acrobat	,	pointing	off	toward	the	left	.
"	是	那	一	的	他们	?	"	询问	这	杂技演员	,	指向	离开	朝向	这	左边	.

“那是其中一个吗？”杂技演员指着左边问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)
第6/7页

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! Ha ! Ha !
" 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[ðə; ði] [taɪt] [rəʊp] ['wɔːkərz] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ðæt] ['feləʊ] [gəʊ] .
The tight rope walkers will never let that fellow go .
这 紧的 绳索 步行者 将要 绝不 让 那 同伴 去 .

走钢丝的人绝不会放开那个人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [kʌt] - [ˌjuː piː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [greɪt] [kʌt] - [ˌjuː piː 'es] .
They are great cut - ups , you know , great cut - ups .
他们 是 伟大的 切 - UPS , 你 知道 , 伟大的 切 - UPS .

他们都是很棒的开心果，你知道，很棒的开心果。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] !
Why , look at his beard !
为什么 , 看 在 他的 胡须 !

瞧瞧他的胡子！

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
It's growing longer every minute .
它是 生长 更长 每一个 分钟 .

它每分钟都在变长。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [rəʊp] ['ɑːftə(r)] [taɪt] [rəʊp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
They can cut rope after tight rope from it .
他们 能 切 绳索 后 紧的 绳索 从 它 .

他们可以一根接一根地从上面割断绳索。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[rəʊp] ['ɑːftə(r)] [rəʊp] ! "
Rope after rope ! "
绳索 后 绳索 ! "

一根又一根绳子！

" [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)]['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" No they can't , " shouted Peter angrily , " and you'd better be careful .
" 不 他们 不能 , " 喊叫 彼得 愤怒地 , " 和 你会 更好的 是 小心 .

“不，他们不能，”彼得愤怒地喊道，“你最好小心点。”

[wɪr] ['wɪzədz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .

We're	wizards	,	and	will	destroy	you	like	that	.
是	巫师	,	和	将要	破坏	你	喜欢	那	.

我们是巫师，会用这种方式摧毁你。

" ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [rəʊp] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['piːtə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ʃɑːpli] .

"	Letting	go	of	the	side	rope	with	one	hand	,	Peter	snapped	his	fingers	sharply	.
"	出租	去	的	这	边	绳索	和	一	手	,	彼得	啪啪	他的	手指	尖锐地	.

彼得一手松开旁边的绳子，一手利落地打了个响指。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [trə'piːzɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .

"	Will	you	?	"	said	the	trapezist	in	an	interested	voice	.
"	将要	你	?	"	说	这	空中飞人	在	一个	感兴趣的	嗓音	.

“你愿意吗？”空中飞人饶有兴趣地问道。

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [æn; ən] - .

"	Then	that	means	a	battle	,	an	acrobattle	.
"	然后	那	方法	一个	战斗	,	一个	-	.

“那就意味着一场战斗，一场杂技般的战斗。”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ɪts] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .

It's	begun	already	.
它是	开始	已经	.

已经开始了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] - [daʊn] [ðeə(r)] .

Look	at	that	old	Nibblywog	down	there	.
看	在	那	老的	-	向下	那里	.

瞧瞧下面那个老尼布利沃格。

[kʌm] [ɒn] , [wɪr] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] !

Come	on	,	we're	missing	all	the	fun	!
来	在	,	是	丢失的	全部	这	乐趣	!

快点，我们错过了所有的乐趣！

" [dʒɜːrkɪŋ]['piːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] ,

"	Jerking	Peter	from	the	swing	,
"	抽搐	彼得	从	这	摇摆	,

“把彼得从秋千上猛地拽下来，

[ðə; ði]['ækrəbæt] [həːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [trə'piːz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

the	acrobat	hurled	him	to	the	next	trapeze	and	the	next	and	the	next	,
这	杂技演员	投掷	他	到	这	下一个	空中飞人	和	这	下一个	和	这	下一个	,

杂技演员把他抛到下一个空中飞人架上，再下一个，再下一个。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

until	everything	turned	topsy	-	turvy	.
直到	一切	转向	颠倒	-	颠簸	.

直到一切都天翻地覆。

['piːtə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Peter	could	no	more	have	opened	the	pirate's	sack	than	he	could	have
彼得	可以	不	更多的	有	打开	这	海盗的	解雇	比	他	可以	有

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sʌməsɔːlt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

counted	the	somersaults	he	took	in	the	air	.
计数	这	空翻	他	采取	在	这	空气	.

彼得不可能打开海盗的麻袋，就像他不可能数清自己在空中翻了多少个跟头一样。

[dʒæk][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jack **had** **long** **since** **lost** **his** **head** **,**
杰克 有 长的 自从 丢失的 他的 头 ,

杰克早已失去了理智。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ækrəbæts] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .
and **Peter** **could** **see** **the** **acrobats** **tossing** **it** **about** **like** **a** **ball** **.**
和 彼得 可以 看 这 杂技演员 抛掷 它 关于 喜欢 一个 球 .

彼得可以看到杂技演员们像抛球一样抛来抛去。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [taɪt] - [rəʊp] ['wɔːkərz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] [ɒn] -
Below **that** **a** **troupe** **of** **tight** **-** **rope** **walkers** **were** **dancing** **merrily** **on** **Belfaygor's**
以下 那 一个 剧团 的 紧的 - 绳索 步行者 是 跳舞 兴高采烈地 在 -
[bɪəd] ,
beard **,**
胡须 ,

在下方，一群走钢丝的演员正在贝尔法伊戈尔的胡须上欢快地跳舞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [swɪŋz] .
which **had** **been** **stretched** **between** **two** **swings** **.**
哪个 有 到过 拉伸 之间 二 摇摆 .

它被拉在两个秋千之间。

[ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [held] [fɑːst][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][s'nɪf] ,
The **baron** **himself** **was** **held** **fast** **by** **a** **dozen** **swing** **citizens** **and** **Snif** **,**
这 男爵 他自己 曾是 握住 快速地 经过 一个 打 摇摆 公民 和 嗅 ,

男爵本人被十几个摇摆市民和斯尼夫牢牢抓住。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [fɜːst] ['piːtə(r)] [ðen] - ,
trying **to** **help** **first** **Peter** **then** **Belfaygor** **,**
尝试 到 帮助 第一的 彼得 然后 - ,

先是试图帮助彼得，然后是贝尔法伊戈尔。

[wɒz; wəz] [bəfɛtɪd] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [fɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəlɪst] .
was **buffetted** **and** **banged** **with** **the** **hard** **fists** **of** **the** **aerialists** **.**
曾是 自助餐 和 砰的一声 和 这 难的 拳头 的 这 空中杂技演员 .

被空中杂技演员的重拳猛击和击打。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][həʊld][ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] ['mænə(r)] , " [rɔːd] [ðə; ði] - ,
" **How** **dare** **you** **hold** **us** **up** **in** **this** **high** **handed** **manner** **,** **"** **roared** **the** **Iffin** **,**
" 如何 敢 你 抓住 我们 向上 在 这 高的 递交 方式 , " 咆哮 这 - ,

“你们竟敢用这种蛮横无理的方式拦住我们！”伊芬咆哮道。

['nɪəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
nearly **beside** **himself** **with** **rage** **and** **indignation** **.**
几乎 旁 他自己 和 愤怒 和 愤慨 .

他几乎怒不可遏，愤慨不已。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt]
There **is** **no** **telling** **how** **long** **Peter** **and** **his** **friends** **would** **have** **been** **tossed** **about**
那里 是 不 讲述 如何 长的 彼得 和 他的 朋友们 会 有 到过 抛掷 关于
[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪk] [dɪs'lɔdʒd] - [sɔːs] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
had **not** **a** **sudden** **shake** **dislodged** **Mogodore's** **sauce** **box** **from** **the** **little** **boy's**
有 不是 一个 突然 摇 脱落 - 酱 盒子 从 这 小的 男孩们
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

如果不是突然的摇晃把莫戈多尔的酱料盒从小男孩的口袋里震了出来，彼得和他的朋友们恐怕会被颠簸很久。

['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

Opening	**as**	**it**	**fell**	**it**	**immediately**	**filled**	**the**	**air**	**with**	**such**	**a**	**thunder**	**of**
开幕	作为	它	跌倒	它	立即地	已填	这	空气	和	这样的	一个	雷	的

[skriːmz] ,

screams	**,**
尖叫	,

它一落下，张开的嘴里立刻响起震耳欲聋的尖叫声。

[θrets] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [skriːtʃ] ,

threats	**and**	**brazen**	**screeches**	**,**
威胁	和	厚颜无耻	尖叫声	,

威胁和肆无忌惮的尖叫，

['sevrəl] [swɪŋ] ['sɪtəznz] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [tremblɪŋ] [θruː]

several	**swing**	**citizens**	**lost**	**their**	**hold**	**upon**	**the**	**swings**	**and**	**fell**	**trembling**	**through**
一些	摇摆	公民	丢失的	他们的	抓住	之上	这	摇摆	和	跌倒	发抖	通过

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

几个荡秋千的人没能抓住秋千，颤抖着坠落到空中。

" ['mædʒɪk] , " [skwiːl] [haɪ] - ['swɪŋə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

"	**Magic**	**,**	**"**	**squealed**	**Hi**	**-**	**Swinger**	**,**	**clutching**	**his**	**crown**	**with**	**both**	**hands**	**.**
"	魔法	,	"	尖叫	你好	-	摇摆者	,	紧握	他的	王冠	和	两个都	双手	.

“太神奇了！”高挥手尖叫道，双手紧紧抓住他的王冠。

" [drɒp] [ðem; ðəm] !

"	**Drop**	**them**	**!**
"	降低	他们	!

放下它们!

[drɒp] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] !

Drop	**them**	**at**	**once**	**!**
降低	他们	在	一次	!

立刻扔掉它们!

" [səʊ]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**So**	**Peter**	**and**	**his**	**companions**	**were**	**dropped**	**as**	**suddenly**	**as**	**they**	**had**
"	所以	彼得	和	他的	同伴	是	掉落	作为	突然	作为	他们	有

[biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] ['fɪk(ə)l] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

been	**taken**	**up**	**by**	**these**	**fickle**	**folk**	**of**	**the**	**air**	**,**
到过	已采取	向上	经过	这些	反复无常	民间	的	这	空气	,

“于是，彼得和他的同伴们像被这些反复无常的空中飞人带走一样，突然地被抛了下来。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [spiːd] [went] ['wɪzɪŋ] ['daʊnwəd] .

and	**with**	**sickening**	**speed**	**went**	**whizzing**	**downward**	**.**
和	和	令人作呕	速度	去	呼啸	向下	.

然后以令人作呕的速度俯冲而下。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪzi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][s'nɪf] ,

Peter	**was**	**too**	**dizzy**	**to**	**realize**	**he**	**was**	**falling**	**again**	**,**	**and**	**Snif**	**,**
彼得	曾是	也	晕眩的	到	意识到	他	曾是	坠落	再次	,	和	嗅	,

彼得头晕目眩，没意识到自己又要摔倒了，而斯尼夫，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [səkˈsiːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [dʒæks] [hed] [æz; əz]

trying	**to**	**catch**	**all**	**of**	**them**	**at**	**once**	**succeeded**	**only**	**in**	**rescuing**	**Jack's**	**head**	**as**
尝试	到	抓住	全部	的	他们	在	一次	成功了	仅有的	在	救援	杰克的	头	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [pɑːst] .

it	**whirled**	**past**	**.**
它	旋转	过去的	.

试图一次性抓住所有东西，结果只救下了飞速掠过的杰克的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] ,
But **he** **need** **not** **have** **worried** **,**
但 他 需要 不是 有 担心 ,

但他其实不必担心。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [net] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [net] [ðeɪ]
for **under** **this** **strange** **city** **a** **great** **net** **was** **suspended** **and** **into** **this** **net** **they**
为了 在下面 这 奇怪的 城市 一个 伟大的 网 曾是 暂停 和 进入 这 网 他们
[ɔːl] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] [ðæt] ['prɒmptli] [sent] [ðem; ðəm]['skaɪwədz] [ə'gen] .
all **landed** **with** **a** **bounce** **that** **promptly** **sent** **them** **skyward** **again** **.**
全部 登陆 和 一个 弹跳 那 及时 发送 他们 向天空 再次 .

在这座奇异的城市下方悬挂着一张巨大的网，他们都落入了这张网中，弹跳了一下，随即又被送回了天空。

" [skɔː(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [bɒks] , " [pænt] ['piːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] .
" **Score** **one** **for** **the** **sauce** **box** **,** **"** **panted** **Peter** **as** **he** **fell** **back** **.**
" 分数 一 为了 这 酱 盒子 , " 喘息 彼得 作为 他 跌倒 后退 .

“酱料盒得一分！”彼得气喘吁吁地向后倒去。

" [dʒiː] - [wɪz] — [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "
" **Gee** **-** **whiz** **—** **I** **never** **want** **to** **see** **another** **swing** **as** **long** **as** **I** **live** **!** **"**
" 吉 - 呼啸 — 我 绝不 想 到 看 其他 摇摆 作为 长的 作为 我 居住 ! "

“哎呀——我这辈子都不想再看到秋千了！”

" ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , " ['mʌtə] - ,
" **Neither** **do** **I** **,** **"** **muttered** **Belfaygor** **,**
" 两者都不 做 我 , " 低声说道 - ,

“我也不知道，”贝尔法伊戈尔低声说道。

[ˌʌn'waɪndɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪəz] .
unwinding **himself** **from** **his** **long** **red** **whiskers** **and** **feeling** **for** **his** **shears** **.**
放松 他自己 从 他的 长的 红色的 胡须 和 感觉 为了 他的 剪 .

他松开长长的红色胡须，摸索着寻找剪刀。

[sˈnɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Snif **said** **nothing** **,**
嗅 说 没有什么 ,

Snif什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][dʒæks] ['bɒdi] ['stedi] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [bæk]
for **he** **was** **trying** **to** **hold** **Jack's** **body** **steady** **and** **place** **his** **pumpkin** **back**
为了 他 曾是 尝试 到 抓住 杰克的 身体 稳定的 和 地方 他的 南瓜 后退
[ɒn] [ɪts] [peg] .
on **its** **peg** **.**
在 它是 钉子 .

因为他当时正试图稳住杰克的身体，把他的南瓜放回木桩上。

['piːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [suːn] [dʒæk][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
Peter **hastened** **to** **assist** **him** **and** **soon** **Jack** **was** **himself** **again** **.**
彼得 加快 到 协助 他 和 很快 杰克 曾是 他自己 再次 .

彼得赶紧上前帮忙，杰克很快又恢复了正常。

" [juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['sædli] .
" **Ups** **and** **downs** **,** **"** **he** **mused** **sadly** **.**
" UPS 和 下坡 , " 他 沉思 令人遗憾的是 .

“人生总有起起落落，”他伤感地想。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] !
" **Nothing** **but** **ups** **and** **downs** **!**
" 没有什么 但 UPS 和 下坡 !

“只有起起伏伏！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [net] ， [meɪ] [ai][ɑːsk] ？ "

And	**how**	**are**	**we**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**net**	**，**	**may**	**I**	**ask**	**？**	**"**
和	如何	是	我们	到	得到	出去	的	这	网	，	可能	我	问	？	"

请问，我们该如何摆脱这张网呢?

" [aɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd][wiːl; wil][drɒp] [θruː] ， " [sed] - ['prɒmptli] .

"	**I'll**	**cut**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**net**	**and**	**we'll**	**drop**	**through**	**，**	**"**	**said**	**Belfaygor**	**promptly**	**.**
"	患病的	切	一个	洞	在	这	网	和	出色地	降低	通过	，	"	说	-	及时	.

“我会在网子上剪个洞，然后我们跳下去，”贝尔法伊戈尔立刻说道。

" [ɪts] [nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ！ "

"	**It's**	**not**	**far**	**to**	**the**	**ground**	**!**	**"**
"	它是	不是	远的	到	这	地面	！	"

“离地面不远！”

" [ə'nʌðə(r)] [fɔːl] ， " [grəʊn] [dʒæk] ， ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

"	**Another**	**fall**	**，**	**"**	**groaned**	**Jack**	**，**	**holding**	**his**	**head**	**with**	**both**	**hands**	**.**
"	其他	落下	，	"	呻吟	杰克	，	保持	他的	头	和	两个都	双手	.

“又摔倒了，”杰克呻吟着，双手抱头。

" [əʊ] ， [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ！ "

"	**Oh**	**，**	**think**	**of**	**something**	**else**	**!**	**"**
"	哦	，	思考	的	某物	别的	！	"

“哦，想想别的吧！”

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ， " [sed] [ðə; ði] - ，

"	**If**	**we**	**stay**	**here**	**，**	**"**	**said**	**the**	**Iffin**	**，**
"	如果	我们	停留	这里	，	"	说	这	-	，

“如果我们留在这里，”伊芬说道，

" [ðə; ði] ['swiŋəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] ，

"	**the**	**Swingers**	**will**	**probably**	**come**	**back**	**and**	**if**	**we**	**don't**	**hurry**	**，**
"	这	换妻者	将要	大概	来	后退	和	如果	我们	不	匆忙	，

“摇摆者队很可能会回来，如果我们不抓紧时间，

[wiːl; wil] [mɪs] [ðæt] ['rɑːskəli] ['bærən][ænd; ənd] [hiːl] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kætʃ]

we'll	**miss**	**that**	**rascally**	**baron**	**and**	**he'll**	**capture**	**the**	**Emerald**	**City**	**before**	**we**	**catch**
出色地	错过	那	赖皮	男爵	和	地狱	捕获	这	翠	城市	前	我们	抓住

[hɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

我们会想念那个狡猾的男爵，在我们抓住他之前，他就会占领翡翠城。

" [aɪl] [fɔːl] ， " ['kweivə] [dʒæk] ， ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] - [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪn]

"	**I'll**	**fall**	**，**	**"**	**quavered**	**Jack**	**，**	**crawling**	**toward**	**the**	**opening**	**Belfaygor**	**was**	**cutting**	**in**
"	患病的	落下	，	"	颤抖	杰克	，	爬行	朝向	这	开幕	-	曾是	切割	在

[ðə; ði][net] .

the	**net**	**.**
这	网	.

“我会掉下去的，”杰克颤抖着说，一边爬向贝尔法伊戈尔在网中割出的缺口。

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] ！ "

"	**I'll**	**do**	**anything**	**for**	**Ozma**	**!**	**"**
"	患病的	做	任何事物	为了	奥兹玛	！	"

“我愿意为奥兹玛做任何事！”

" [wɪv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] ， " [saɪd] ['piːtə(r)] ，

"	**We've**	**certainly**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**falling**	**for**	**her**	**so**	**far**	**，**	**"**	**sighed**	**Peter**	**，**
"	我们已经	当然	完毕	一个	很多	的	坠落	为了	她	所以	远的	，	"	叹了口气	彼得	，

['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][dʒæk] .

scrambling	**after**	**Jack**	**.**
争抢	后	杰克	.

“到目前为止，我们确实已经多次爱上她了，”彼得叹了口气，一边说着一边追着杰克跑去。

" [let] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	Let	me	fall	first	and	then	I	can	help	you	.
"	让	我	落下	第一的	和	然后	我	能	帮助	你	.

“让我先摔倒，然后我才能帮你。”

" [ˈhəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] , [ˈpiːtə(r)] [drɒpt] [ˈlaɪtli]

"	Holding	for	a	moment	to	the	edge	of	the	opening	,	Peter	dropped	lightly
"	保持	为了	一个	片刻	到	这	边缘	的	这	开幕	,	彼得	掉落	轻轻

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

彼得在开口边缘停留片刻，然后轻轻地落到地上。

[ðen] [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kɔːt] [dʒæk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [iːzd] [hɪm] [daʊn] .

Then	reaching	up	he	caught	Jack	under	the	arms	and	carefully	eased	him	down	.
然后	到达	向上	他	捕捉	杰克	在下面	这	武器	和	小心	缓解	他	向下	.

然后他伸手托住杰克的胳膊，小心翼翼地把他放下来。

- [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊd] [dʒæk] [ænd; ənd] [sˈnɪf] [baʊnst] [θruː] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .

Belfaygor	quickly	followed	Jack	and	Snif	bounced	through	in	short	order	.
-	迅速地	随后	杰克	和	嗅	弹跳	通过	在	短的	命令	.

贝尔法伊戈尔紧随杰克之后，斯尼夫也很快跟了过来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɪv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [bɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [wɪv] [met] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

we've	lost	the	sauce	box	and	a	lot	of	time	but	we've	met	a	new	and
我们已经	丢失的	这	酱	盒子	和	一个	很多	的	时间	但	我们已经	遇见	一个	新的	和

['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

curious	kind	of	people	,
好奇的	种类	的	人们	,

我们丢了酱料盒，也浪费了很多时间，但我们结识了一群新奇有趣的人。

" [sed] ['piːtə(r)] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

"	said	Peter	,	pulling	down	his	jacket	.
"	说	彼得	,	拉	向下	他的	夹克	.

彼得一边说着，一边拉下外套。

" [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðeɪ] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] - ,

"	And	so	did	they	,	"	smiled	the	Iffin	,
"	和	所以	做过	他们	,	"	微笑	这	-	,

“他们也一样，”伊芬笑着说。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm]

giving	himself	a	shake	and	examining	two	places	where	he	had	lost	some
给予	他自己	一个	摇	和	检查	二	地方	在哪里	他	有	丢失的	一些

[fɜː(r)] .

fur	.
毛皮	.

他抖了抖身子，检查了身上两处掉毛的地方。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [bel] , [ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd] ['flægən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

A	hurried	search	proved	that	the	magic	bell	,	the	sack	and	flagon	were	still	in
一个	慌忙	搜索	已证实	那	这	魔法	钟	,	这	解雇	和	酒壶	是	仍然	在

[ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

their	possession	.
他们的	拥有	.

一番匆忙的搜寻证明，魔法铃铛、麻袋和酒壶仍然在他们手中。

[dʒæk][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [s'nɪf] ,

Jack	was	no	worse	for	his	swinging	and	though	Snif	,
杰克	曾是	不	更糟	为了	他的	摇摆	和	尽管	嗅	,

杰克挥棒后并无大碍，尽管斯尼夫.....

['piːtə(r)][ænd; ənd] - [stɪl] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

Peter	and	Belfaygor	still	felt	dizzy	and	shaken	by	their	unexpected	experiences	in
彼得	和	-	仍然	毛毡	晕眩的	和	摇晃	经过	他们的	意外	经历	在

[swɪŋ] ['sɪti] ,

Swing	City	,
摇摆	城市	,

彼得和贝尔法伊戈尔仍然感到头晕目眩，心有余悸，因为他们在摇摆城经历了意想不到的事情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊʃ] [streɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl]

they	decided	not	to	stop	and	rest	but	to	push	straight	on	for	the	capitol
他们	决定	不是	到	停止	和	休息	但	到	推	直的	在	为了	这	国会大厦

.

:
.

他们决定不停下来休息，而是继续向首都进发。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [sed] [s'nɪf] ['greɪvli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

"	From	now	on	,	"	said	Snif	gravely	,	"	we	must	keep	a	sharp	look	out	for
"	从	现在	在	,	"	说	嗅	严重地	,	"	我们	必须	保持	一个	锋利的	看	出去	为了

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“从现在开始，”斯尼夫严肃地说，“我们必须时刻警惕麻烦。”

" [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði][eə(r)] , " [sed] [dʒæk] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

"	I'll	watch	the	air	,	"	said	Jack	,	seating	himself	quickly	.
"	患病的	手表	这	空气	,	"	说	杰克	,	座位	他自己	迅速地	.

“我看看天气，”杰克说着，迅速坐了下来。

" [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , " ['prɒmɪst] ['piːtə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['brɪskli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	I'll	watch	the	ground	,	"	promised	Peter	,	springing	up	briskly	behind	him	.
"	患病的	手表	这	地面	,	"	承诺	彼得	,	弹簧	向上	轻快地	在后面	他	.

“我会看着地面，”彼得说着，迅速地跳到他身后。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['fɒləʊd] , " [sed] - , ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	And	I'll	see	that	we're	not	followed	,	"	said	Belfaygor	,	climbing	on	last	of	all	.
"	和	患病的	看	那	是	不是	随后	,	"	说	-	,	攀登	在	最后的	的	全部	.

“我会确保没有人跟踪我们，”贝尔法伊戈尔说着，最后一个爬了上去。

" [ðen] [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] , " ['rʌmbl] [s'nɪf] .

"	Then	off	we	go	,	"	rumbled	Snif	.
"	然后	离开	我们	去	,	"	隆隆声	嗅	.

“那我们就出发吧，”斯尼夫低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hæv; həv] ['enɪ]

"	What	a	lot	I	shall	have	to	tell	my	grandchildren	,	if	I	ever	have	any
"	什么	一个	很多	我	将	有	到	告诉	我的	孙辈	,	如果	我	曾经	有	任何

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

“如果我将来有孙子孙女的话，我得跟他们讲讲这世上的故事了。”

[aɪ] [həʊp] [ðel] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ,

I	hope	they'll	be	just	like	you	,	Peter	,
我	希望	他们会	是	只是	喜欢	你	,	彼得	,

我希望他们能像你一样，彼得。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	added	with	an	affectionate	glance	over	his	shoulder	.
"	他	额外	和	一个	亲热	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

“他一边说着，一边回头深情地看了一眼。”

['piːtə(r)] [smaɪld] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Peter	smiled	faintly	to	himself	,
彼得	微笑	淡淡的	到	他自己	,

彼得微微一笑，独自沉思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː]

for	he	did	not	see	how	this	could	be	but	he	was	too	polite	to	argue
为了	他	做过	不是	看	如何	这	可以	是	但	他	曾是	也	有礼貌的	到	争论

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

因为他无法理解这怎么可能，但他碍于礼貌没有反驳。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv]

and	fixing	his	eyes	upon	the	road	below	looked	eagerly	for	some	sign	of
和	定影	他的	眼睛	之上	这	路	以下	看起来	急切地	为了	一些	符号	的

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

Mogodore	and	his	men	.
-	和	他的	男人	.

他目光紧盯着下面的道路，焦急地寻找莫戈多雷和他的手下的踪迹。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

['piːtə(r)]['əupənz][ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk]

Peter	Opens	the	Pirate's	Sack
彼得	打开	这	海盗的	解雇

彼得打开了海盗的袋子

" [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪg'zɪstəns] , " [mjuːzd] - ,

"	What	a	curious	existence	,	"	mused	Belfaygor	,
"	什么	一个	好奇的	存在	,	"	沉思	-	,

“多么奇特的存在啊，”贝尔法伊戈尔沉思道。

[æz; əz][s'nɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [swɪŋ] ['sɪtiz] [net][ænd; ənd] [sɔːrd] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

as	Snif	came	to	the	end	of	Swing	City's	net	and	soared	joyfully	into	the	air
作为	嗅	来了	到	这	结尾	的	摇摆	城市的	网	和	飙升	欣喜地	进入	这	空气

.

:
.

当斯尼夫到达摇摆之城网的尽头，欢快地飞向空中时。

" [wel] , ['evribɒdi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	everybody	has	his	own	idea	of	comfort	,	but	as	for	me	,
"	出色地	,	大家	有	他的	自己的	主意	的	舒适	,	但	作为	为了	我	,

“嗯，每个人对舒适的定义都不一样，但对我来说，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

I	prefer	a	castle	with	someone	to	serve	the	soup	and	bring	on	the
我	更喜欢	一个	城堡	和	某人	到	服务	这	汤	和	带来	在	这

['venɪsn; 'venɪzn] .

venison	.
鹿肉	.

我更喜欢有专人端上汤和鹿肉的城堡。

" ['snɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
" Snipping off his beard ,
" 剪断 离开 他的 胡须 ,

“剪掉他的胡子，

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][fɑːrmz][ænd; ənd]
the baron gave a homesick sigh and looked glumly at the tiny farms and
这 男爵 给予 一个 想家 叹 和 看起来 闷闷不乐地 在 这 微小的 农场 和
['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
villages below .
村庄 以下 .

男爵叹了口气，满心乡愁地望着山下那些小小的农场和村庄。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]
" A place where a fellow can keep his feet on the ground and his head on
" 一个 地方 在哪里 一个 同伴 能 保持 他的 脚 在 这 地面 和 他的 头 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [suːts] [ˌem 'iː] ,
his shoulders suits me ,
他的 肩膀 西装 我 ,

“一个能让人脚踏实地、头脑清醒的地方适合我。”

" [dɪ'kleəd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] .
" declared Jack in a weary voice .
" 声明 杰克 在 一个 厌倦 嗓音 .

“杰克用疲惫的声音说道。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] [hed] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
" I've never lost my head so often as on this trip .
" 我已经 绝不 丢失的 我的 头 所以 经常 作为 在 这 旅行 .

“我从未像这次旅行那样多次失去理智。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] ? "
Did you see those savages using it for a ball ? "
做过 你 看 那些 野蛮人 使用 它 为了 一个 球 ? "

你看到那些野蛮人把它当球玩了吗?

" [ðeɪ] [juːst] [maɪ] [bɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] , " [sed] - [ɪn][æn; ən]
" They used my beard for a tight rope , " said Belfaygor in an
" 他们 用过的 我的 胡须 为了 一个 紧的 绳索 , " 说 - 在 一个
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [vɔɪs] ,
exasperated voice ,
恼怒 嗓音 ,

“他们竟然用我的胡子做钢丝绳！”贝尔法伊戈尔恼怒地说。

" [səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "
" so what could you expect ? "
" 所以 什么 可以 你 预计 ? "

“那你还能期待什么呢？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [sˈnɪf][ə; eɪ] - , " [lɑːft] ['piːtə(r)] , " [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd]
" And they called Snif a Nibblywog , " laughed Peter , " and threw me around
" 和 他们 称为 嗅 一个 - , " 笑了 彼得 , " 和 扔 我 大约
[laɪk] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] .
like an old shoe .
喜欢 一个 老的 鞋 .

“他们叫斯尼夫‘小虫子’，”彼得笑着说，“还像扔旧鞋一样把我扔来扔去。”

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mʌŋkiz] [ɪz] [teɪlz] ! "
All they need to make them monkeys is tails ! "
全部 他们 需要 到 制作 他们 猴子 是 尾巴 ! "

只需要给它们加上尾巴，就能把它们变成猴子了!

" [doʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['mʌŋki] , " [sed] [s'nɪf] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'pru:vɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
" Don't insult a monkey , " said Snif , looking reprovingly over his wing .
" 不 侮辱 一个 猴 , " 说 嗅 , 寻找 责备地 超过 他的 翼 .

"别侮辱猴子,"斯尼夫说着，从翅膀上回头责备地看着它。

" [aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm] [pə'laɪt] ['mʌŋkiz] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
" I've known some polite monkeys in my day .
" 我已经 已知 一些 有礼貌的 猴子 在 我的 天 .

我这辈子也见过一些很有礼貌的猴子。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['haɪweɪmən] !
But those highwaymen !
但 那些 强盗 !

但是那些拦路强盗!

" [s'nɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] .
" Snif gave a disgusted grunt .
" 嗅 给予 一个 厌恶 咕哝 .

斯尼夫厌恶地哼了一声。

" [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə][flai] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)][ə'feə(r)][ɪz][ɔ:l]
" I've a notion to fly back and settle with them after this other affair is all
" 我已经 一个 概念 到 飞 后退 和 定居 和 他们 后 这 其他 事务 是 全部
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

"我打算等这件事结束后，飞回去和他们解决一下。"

" [ai] [həʊp] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] - [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['wʌrid]
" I hope we didn't miss Mogodore while we were being held up there , " worried
" 我 希望 我们 没有 错过 - 尽管 我们 是 存在 握住 向上 那里 , " 担心
['pi:tə(r)] .
Peter .
彼得 .

"我希望我们被困在那里的时候没有错过莫戈多尔,"彼得担忧地说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk]
" It must be nearly four o'clock now and we certainly ought to overtake
" 它 必须 是 几乎 四 点钟 现在 和 我们 当然 应该 到 超过
[hɪm] [su:n] .
him soon .
他 很快 .

"现在应该快四点了，我们肯定很快就能超过他了。"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [s'nɪf] ? "
Are you sure we are flying in the right direction , Snif ? "
是 你 当然 我们 是 飞行 在 这 正确的 方向 , 嗅 ? "

斯尼夫，你确定我们飞的方向没错吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - ['ekspɜ:tli] ['sɜ:klɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [klaʊd] .
" Yes , " said the Iffin expertly circling a dark cloud .
" 是的 , " 说 这 - 熟练地 盘旋 一个 黑暗的 云 .

"是的,"那只熟练地绕着一团乌云盘旋的伊芬说道。

" [waɪ] [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] !
" Why there he is now !
" 为什么 那里 他 是 现在 !

"他怎么现在就在那里！"

" [flæpɪŋ] [bəuθ] [wɪŋz] ['vaɪələntli] [tə'geðə(r)] , [s'nɪf] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔ:] .
" Flapping both wings violently together , Snif pointed with his claw .
" 扑 两个都 翅膀 暴力 一起 , 嗅 尖 和 他的 爪 .

"斯尼夫猛地拍打着双翼，用爪子指着前方。"

" [ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒrɪst] — - [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [men] !
" There , coming out of that forest — Mogodore and all his men !
" 那里 , 未来 出去 的 那 森林 — - 和 全部 他的 男人 !

“瞧，从那片森林里走出来的人——莫戈多雷和他的所有手下！”

[si:] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [spiə] .
See the sun shining on their spears .
看 这 太阳 灼灼 在 他们的 长矛 .

看，阳光照耀在他们的长矛上。

" [wɪð] [ə; eɪ] [swu:p] [ðæt] ['nɪəli] [ˌʌn'si:t] [hɪz; ɪz] ['raɪdəz] ,
" With a swoop that nearly unseated his riders ,
" 和 一个 俯冲 那 几乎 被罢免 他的 骑手 ,

“他猛地一冲，差点把骑手们都甩下马”，

[ðə; ði] - [hə:l] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the Iffin hurled himself over the wood and the next instant they were
这 - 投掷 他自己 超过 这 木头 和 这 下一个 立即的 他们 是
['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [si:] [ɒv; əv] [spiə] .
hanging motionless over a tossing sea of spears .
绞刑 静止不动 超过 一个 抛掷 海 的 长矛 .

伊芬纵身跃过木头，下一刻，他们便一动不动地悬在翻腾的长矛海洋之上。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [kraɪd] - , ['li:nɪŋ] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] .
" The Princess , " cried Belfaygor , leaning far over .
" 这 公主 , " 哭 - , 倾斜 远的 超过 .

“公主！”贝尔法伊戈尔喊道，身体探了过来。

" [ðeəz; ðəz] ['ʃɜ:li] ['sʌnʃaɪn] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ə'hed] .
" There's Shirley Sunshine riding out ahead .
" 有 雪莉 阳光 骑术 出去 前方 .

“雪莉·桑夏恩骑马在前面。”

[flai] ['ləʊə(r)] , [s'nɪf] , [flai] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɒf] ! "
Fly lower , Snif , fly lower and we'll snatch her up and be off ! "
飞 降低 , 嗅 , 飞 降低 和 出色地 抢夺 她 向上 和 是 离开 ! "

“斯尼夫，飞低点，飞低点，我们就能抓住她，然后离开！”

" [nəʊ] [wi:; wi] [woʊnt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] - ['grɪmli] .
" No we won't , " muttered the Iffin grimly .
" 不 我们 惯于 , " 低声说道 这 - 阴沉地 .

“不，我们不会，”伊芬人阴沉地低声说道。

" [wi:l; wil] ['əʊpən] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['sti:lə] , [fɜ:st] .
" We'll open the sack and catch this kingdom stealer , first .
" 出色地 打开 这 解雇 和 抓住 这 王国 窃贼 , 第一的 .

“我们先打开麻袋，抓住这个窃取王国的贼。”

['əʊpən] [ðə; ði] [sæk] , ['pi:tə(r)] !
Open the sack , Peter !
打开 这 解雇 , 彼得 !

打开袋子，彼得！

['əʊpən] [ðə; ði] [sæk] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Open the sack , there's no one to stop you now .
打开 这 解雇 , 有 不 一 到 停止 你 现在 .

打开麻袋吧，现在没人能阻止你了。

" [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [bɪ'ləʊ] ,
" So intent upon their purpose were the warriors below ,
" 所以 意图 之上 他们的 目的 是 这 战士 以下 ,

“下方的战士们一心只想达成他们的目标，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['mɒnstə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

they	never	saw	the	red	monster	above	their	heads	.
他们	绝不	锯	这	红色的	怪物	多于	他们的	头部	.

他们从未看到头顶上的红色怪物。

[naʊ] ['pi:tə(r)][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [sæk] .

Now	Peter	had	untied	the	pirate	sack	.
现在	彼得	有	解开	这	海盗	解雇	.

现在彼得已经解开了海盗袋。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['əʊpən] .

Now	it	was	ready	to	open	.
现在	它	曾是	准备好	到	打开	.

现在可以开业了。

['si:zɪŋ] - [wɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns] [hɪm'self] ,

Seizing	Snif's	wing	to	balance	himself	,
抓住	-	翼	到	平衡	他自己	,

他抓住斯尼夫的翅膀来保持平衡，

['pi:tə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [sæk] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

Peter	stood	up	in	order	to	hold	the	sack	directly	over	the	enemy	.
彼得	站立	向上	在	命令	到	抓住	这	解雇	直接地	超过	这	敌人	.

彼得站起身，将麻袋直接举过敌人头顶。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [tɔ:(r)][ðə; ði] [sæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	he	did	a	great	gust	of	wind	,	tore	the	sack	from	his	hands	,
作为	他	做过	一个	伟大的	阵风	的	风	,	撕裂	这	解雇	从	他的	双手	,

他刚一动，一阵狂风就将他手中的麻袋撕了下来。

[fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

filled	it	full	of	air	and	sent	it	spinning	up	like	a	balloon	high	above	their	heads	.
已填	它	满的	的	空气	和	发送	它	旋转	向上	喜欢	一个	气球	高的	多于	他们的	头部	.

他们把气球充满空气，然后让它像气球一样旋转着升到他们头顶上方。

" [əʊ] , " [tʃəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['nɪəli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][s'nɪf] , " ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [raɪt] .

"	Oh	,	"	choked	the	little	boy	,	nearly	losing	his	hold	on	Snif	,	"	nothing	ever	happens	right	.
"	哦	,	"	窒息	这	小的	男生	,	几乎	输	他的	抓住	在	嗅	,	"	没有什么	曾经	发生	正确的	.

“哦，”小男孩哽咽着，差点没抓住斯尼夫，“事情总是不顺利。”

['dɒgɒn] [ðæt] [sæk] ['eniweɪ] ! "

Doggone	that	sack	anyway	!	"
该死的	那	解雇	反正	!	"

该死的那个麻袋！

" [ðə; ði]['flægən] , " [skri:md] [dʒæk] .

"	The	flagon	,	"	screamed	Jack	.
"	这	酒壶	,	"	尖叫	杰克	.

“酒壶！”杰克尖叫道。

" [θrəʊ] [ðə; ði]['flægən] .

"	Throw	the	flagon	.
"	扔	这	酒壶	.

扔掉酒壶。

[kwɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [əˈweɪ] ！ "
Quick before he gets away ! "
快的 前 他 获得 离开 ！ "

快点，趁他还没跑！

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " ['wɪspəd] - ['iːgəli] .
" I'll do it , " whispered Belfaygor eagerly .
" 患病的 做 它 , " 低声说道 - 急切地 .

“我愿意做，”贝尔法伊戈尔急切地低声说道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['piːtə(r)] .
" Give it to me , Peter .
" 给 它 到 我 , 彼得 .

彼得，把它给我。

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

" ['tʌgɪŋ] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] ['flægən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː]
" Tugging the forbidden flagon from his pocket , Peter was about to pass it
" 拉扯 这 禁止 酒壶 从 他的 口袋 , 彼得 曾是 关于 到 经过 它
[tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,
to the baron ,
到 这 男爵 ,

彼得从口袋里掏出那只禁酒壶，正要递给男爵。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .
when a hoarse scream from the Iffin , made him pause .
什么时候 一个 嘶哑 尖叫 从 这 - , 制成 他 暂停 .

伊芬河中传来一声嘶哑的尖叫，让他停下了脚步。

" [ðə; ði] [sæk] , " [pænt] [ðə; ði] [red] ['mɒnstə(r)] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['despərətli] .
" The sack , " panted the red monster , flapping his wings desperately .
" 这 解雇 , " 喘息 这 红色的 怪物 , 扑 他的 翅膀 绝望地 .

“麻袋，”红色的怪物喘着粗气，拼命地拍打着翅膀。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
" It's coming straight for us !
" 它是 未来 直的 为了 我们 ！

“它正朝我们袭来！”

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

[lʊk] [aʊt] ！
Look out !
看 出去 ！

当心！

[lʊk] [ʌp] ！
Look up !
看 向上 ！

抬头！

[həʊld][ɒn] !
Hold **on** **!**
抓住 在 !

坚持，稍等！

" [ɪf] [ðæt] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
" **If** **that** **comes** **nearer** **,** **we** **are** **gone** **!**
" 如果 那 来 更近 , 我们 是 已消失 !

“如果那东西再靠近一点，我们就完了！”

" [dʒæk] [tʊk] [wʌn] ['stɑːtld] [glɑːns] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ,
" **Jack** **took** **one** **startled** **glance** **upward** **,** **and** **then** **instead** **of** **holding** **on** **,**
" 杰克 采取 一 惊慌 瞥一眼 向上 , 和 然后 反而 的 保持 在 ,

杰克惊愕地抬头看了一眼，然后没有抓住什么，

[snætʃt] [ðə; ði]['flægən][frɒm; frəm] ['piːtərz] [hænd][ænd; ənd] [dʌv] ['rekləsli] [tuː; tə] [ɜːθ] .
snatched **the** **flagon** **from** **Peter's** **hand** **and** **dove** **recklessly** **to** **earth** **.**
抢夺 这 酒壶 从 彼得的 手 和 鸽子 鲁莽地 到 地球 .

他从彼得手中夺过酒壶，鲁莽地扑向地面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - ['ɑːmi] ['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒərz]
As **he** **did** **,** **and** **as** **the** **last** **of** **Mogodore's** **army** **galloped** **out** **of** **danger's**
作为 他 做过 , 和 作为 这 最后的 的 - 军队 疾驰 出去 的 危险的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

就在他这么做的时候，莫戈多雷军队的最后一名士兵也策马逃离了危险地带。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [sæk] , [ɪts] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] [keɪm] ['hɜːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɻ'ɛskjuːəz] .
the **wretched** **sack** **,** **its** **mouth** **wide** **open** **came** **hurling** **down** **upon** **the** **rescuers** **.**
这 可怜 解雇 , 它是 嘴 宽的 打开 来了 投掷 向下 之上 这 救援人员 .

那个破烂的麻袋，袋口大开，猛地砸向救援人员。

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] .
Jack **had** **been** **wise** **to** **jump** **.**
杰克 有 到过 明智的 到 跳 .

杰克跳下去是明智之举。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ʌp] , [ai] [miːn] [daʊn]
Before **Peter** **or** **the** **baron** **could** **follow** **him** **,** **they** **were** **snapped** **up** **,** **I** **mean** **down**
前 彼得 或者 这 男爵 可以 跟随 他 , 他们 是 啪啪 向上 , 我 意思是 向下
.
:
.

彼得和男爵还没来得及跟上，就被人迅速制服了。

[æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [graʊl] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
An **ear** **-** **splitting** **growl** **came** **to** **Jack** **as** **he** **turned** **over** **and** **over** **in** **the**
一个 耳朵 - 分裂 咆哮 来了 到 杰克 作为 他 转向 超过 和 超过 在 这
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

杰克在空中翻滚时，耳边传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] - [gʌ] — ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
The **fright** **of** **vanishing** **had** **restored** **Snif's** **gu** **—** **rrr** **!**
这 惊吓 的 消失 有 恢复 - gu — rrr !

消失的恐惧让斯尼夫恢复了——rrr！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['grɪfɪn] ,
And **it** **was** **a** **real** **Griffin** **,**
和 它 曾是 一个 真实的 格里芬 ,

那是一只真正的狮鹫。

[nɒt] [æn; ən] - [huː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [græb] [bæg] .

not	an	Iffin	who	disappeared	into	the	fathomless	depths	of	the	pirate's	grab	bag	.
不是	一个	-	WHO	消失	进入	这	深不可测	深度	的	这	海盗的	抓住	包	.

不是伊芬，而是消失在海盗无底洞般的百宝袋里的伊芬。

[ðen] ['fləʊtɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	floating	calmly	to	the	ground	,
然后	漂浮的	平静地	到	这	地面	,

然后平静地飘落到地面，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sæk] ['set(ə)ld] ['kɑːmli] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪŋk] [heɪ] [stæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

the	terrible	sack	settled	calmly	against	a	pink	hay	stack	and	was	still	.
这	糟糕的	解雇	定居	平静地	反对	一个	粉色的	干草	堆	和	曾是	仍然	.

那只可怕的麻袋平静地靠在一堆粉红色的干草上，一动不动。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [dʒæk] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [spft] [maʊnd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [heɪ] .

Not	far	away	,	Jack	lay	face	down	on	another	soft	mound	of	pink	hay	.
不是	远的	离开	,	杰克	躺	脸	向下	在	其他	柔软的	冢	的	粉色的	干草	.

不远处，杰克脸朝下躺在另一堆柔软的粉红色干草上。

[səʊ] ['taɪtli] [hæd; həd] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægən] ,

So	tightly	had	he	held	to	his	head	and	the	flagon	,
所以	紧紧	有	他	握住	到	他的	头	和	这	酒壶	,

他紧紧地抱着头和酒壶，

[hiː; hi] [lɒst] ['naɪðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [bəuθ] [frɒm; frəm] ['smæʃɪŋ] ,

he	lost	neither	during	the	fall	and	the	hay	had	saved	both	from	smashing	,
他	丢失的	两者都不	期间	这	落下	和	这	干草	有	已保存	两个都	从	粉碎	,

他在摔倒过程中两个都没摔坏，干草也保护了它们免于摔碎。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

but	when	Jack	rolled	over	and	started	to	rise	,
但	什么时候	杰克	滚动	超过	和	开始	到	上升	,

但当杰克翻身开始起身时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [hæd; həd] [bent] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] .

he	found	that	his	left	leg	had	bent	under	and	broken	off	at	the	knee	.
他	成立	那	他的	左边	腿	有	弯曲	在下面	和	破碎的	离开	在	这	膝盖	.

他发现自己的左腿弯曲变形，膝盖处断裂。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [dʒæk] ['sʌfəd] [nəʊ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

Being	of	wood	,	Jack	suffered	no	pain	,	but	it	was	frightfully	inconvenient	,
存在	的	木头	,	杰克	遭受	不	疼痛	,	但	它	曾是	可怕地	不方便	,

由于杰克是由木头制成的，所以他没有感到疼痛，但这确实非常不方便。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['hɒb(ə)l] .

and	it	was	now	impossible	for	him	to	walk	,	or	even	hobble	.
和	它	曾是	现在	不可能的	为了	他	到	走	,	或者	甚至	跛行	.

他现在已经无法行走，甚至连蹒跚而行都做不到。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] - ['raɪdəz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Shaking	his	fists	as	the	last	of	Mogodore's	riders	disappeared	in	a	cloud	of	dust	,
摇晃	他的	拳头	作为	这	最后的	的	-	骑手	消失	在	一个	云	的	灰尘	,

当莫戈多雷的最后一名骑兵消失在一片尘土中时，他挥舞着拳头。

[dʒæk][sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪ] [maʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd]

Jack	**sank**	**dejectedly**	**against**	**the**	**hay**	**mound**	**and**	**tried**	**to**	**collect**	**his**	**scattered**
杰克	沉没	沮丧地	反对	这	干草	冢	和	尝试	到	收集	他的	疏散

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

杰克沮丧地靠在干草堆上，努力整理自己混乱的思绪。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bæk] ,

His	**purpose**	**in**	**plunging**	**from**	**the**	**Iffin's**	**back**	**,**
他的	目的	在	骤降	从	这	-	后退	,

他从伊芬号背部纵身跃下的目的是什么?

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['flægən]['əʊvə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['emərəld]

had	**been**	**to**	**break**	**the**	**flagon**	**over**	**Mogodore's**	**head**	**and**	**save**	**the**	**Emerald**
有	到过	到	休息	这	酒壶	超过	-	头	和	节省	这	翠

['sɪti] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

City	**at**	**any**	**cost**	**,**
城市	在	任何	成本	,

原本的目标是不惜一切代价，将酒壶砸在莫戈多尔的头上，拯救翡翠城。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

even	**if**	**he**	**himself**	**were**	**destroyed**	**.**
甚至	如果	他	他自己	是	损毁	.

即使他自己被毁灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	**now**	**it**	**was**	**too**	**late**	**!**
但	现在	它	曾是	也	晚的	!

但现在为时已晚!

- [wɒz; wəz] [gɒn] , ['piːtə(r)] , [s'nɪf][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hiː; hi]

Mogodore	**was**	**gone**	**,**	**Peter**	**,**	**Snif**	**and**	**Belfaygor**	**had**	**vanished**	**and**	**he**
-	曾是	已消失	,	彼得	,	嗅	和	-	有	消失了	和	他

[hɪm'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .

himself	**,**	**was**	**a**	**broken**	**man**	**.**
他自己	,	曾是	一个	破碎的	男人	.

莫戈多尔走了，彼得、斯尼夫和贝尔法伊戈尔都消失了，他自己也成了一个心力交瘁的人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bærən][ɒv; əv] - , [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [wʊd] [maːtʃ] ['bəʊldli][tuː; tə]

The	**wicked**	**Baron**	**of**	**Baffleburg**	**,**	**with**	**none**	**to**	**stop**	**him**	**,**	**would**	**march**	**boldly**	**to**
这	邪恶	男爵	的	-	,	和	没有任何	到	停止	他	,	会	行进	大胆地	到

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	**capitol**	**,**
这	国会大厦	,

邪恶的巴弗尔堡男爵无人能挡，便大举进军首都。

[fɔːl] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['mædʒɪk]

fall	**upon**	**its**	**unsuspecting**	**inhabitants**	**,**	**enslave**	**them**	**all**	**and**	**seize**	**the**	**magic**
落下	之上	它是	毫无戒心的	居民	,	奴役	他们	全部	和	抢占	这	魔法

['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

treasures	**for**	**himself**	**.**
宝藏	为了	他自己	.

袭击毫无防备的居民，奴役他们所有人，并夺取魔法宝藏。

[ðɪs] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)] ['feəli] [meɪd] [dʒæk] [grəʊn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] ['restɪŋ]

This	**dark**	**picture**	**fairly**	**made**	**Jack**	**groan**	**and**	**when**	**he**	**spied**	**the**	**magic**	**sack**	**resting**
这	黑暗的	图片	相当	制成	杰克	呻吟	和	什么时候	他	间谍	这	魔法	解雇	休息

[ə'genst] [ðə; ði][nekst] [heɪ] [stæk] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] ['ʃʌdə] .

against	**the**	**next**	**hay**	**stack**	**he**	**positively**	**shuddered**	**.**
反对	这	下一个	干草	堆	他	积极地	颤抖	.

看到这幅可怕的景象，杰克不禁呻吟起来；当他看到魔法袋靠在旁边的干草堆上时，他更是浑身颤抖。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [θriː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , " [mɔːn, məun][dʒæk] .
" All that is left of three faithful friends , " mourned Jack .
" 全部 那 是 左边 的 三 忠实 朋友们 , " 哀悼 杰克 .

“只剩下三个忠实的朋友了，”杰克悲痛地说。

" [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪəd] [ɪn] [ðæt] [bæg][ɔː(r)] [ðel] [ɔːl][biː; bi] ['smʌðə]
" I hope there's room for Belfaygor's beard in that bag or they'll all be smothered
" 我 希望 有 房间 为了 - 胡须 在 那 包 或者 他们会 全部 是 窒息
.
:
.

“我希望那个袋子里能装下贝尔法伊戈尔的胡子，否则它们都会被闷死。”

[ai] [həʊp] ['ðer] [nɒt] [mɪkst] [wɪð] [skeəz] .
I hope they're not mixed with Scares .
我 希望 它们是 不是 混合 和 惊吓 .

我希望它们没有和恐怖片混在一起。

[ai][mʌst; məst] [get] [ðæt] [sæk] .
I must get that sack .
我 必须 得到 那 解雇 .

我必须拿到那个袋子。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ai][mʌst; məst] [get] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv]
Whatever happens I must get that sack and take it to the Wizard of
任何 发生 我 必须 得到 那 解雇 和 拿 它 到 这 巫师 的
[ˌəʊ 'zed] .
Oz .
奥兹 .

不管发生什么，我都必须拿到那个麻袋，然后把它带给奥兹国的魔法师。

" [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bæg] , [dʒæk] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [heɪl]
" At thought of touching the enchanted bag , Jack shook like a tree in a hail
" 在 想法 的 接触 这 迷人的 包 , 杰克 摇晃 喜欢 一个 树 在 一个 冰雹
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

一想到要触摸那个魔法袋，杰克就浑身颤抖，就像冰雹中的大树一样。

[bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'teɪst] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] .
but controlling his fear and distaste , he dragged himself to the haystack .
但 控制 他的 害怕 和 厌恶 , 他 拖拽 他自己 到 这 草垛 .

但他强忍着恐惧和厌恶，拖着疲惫的身体走向干草堆。

[fɜːst] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [tɒp] , [ðen] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [wʌn]
First he pulled the cords that closed the top , then hanging it carefully over one
第一的 他 拉 这 绳索 那 关闭 这 顶部 , 然后 绞刑 它 小心 超过 一
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他先拉开上衣的系带，然后小心翼翼地将上衣搭在肩上。

[drægd] [hɪm'self] [bæk] .
dragged himself back .
拖拽 他自己 后退 .

他拖着疲惫的身体回到了原地。

[hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
His broken leg and the forbidden flagon lay side by side in the straw ,
他的 破碎的 腿 和 这 禁止 酒壶 躺 边 经过 边 在 这 稻草 ,

他断了的腿和那只禁忌的酒壶并排躺在稻草堆里。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	raising	his	voice	Jack	shouted	loudly	for	help	.
和	提高	他的	嗓音	杰克	喊叫	高声	为了	帮助	.

杰克提高了嗓门，大声呼救。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪŋk] [heɪ] [fiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn]

But	the	pink	hay	field	was	a	long	way	from	the	farm	house	and	no	one
但	这	粉色的	干草	场地	曾是	一个	长的	方式	从	这	农场	房子	和	不	一

[hɜːd] [hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] [krəʊz] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɪð] ['dɪzməl] [skriːtʃ] .

heard	him	except	a	few	curious	crows	who	answered	his	cries	with	dismal	screeches	.
听到	他	除了	一个	很少	好奇的	乌鸦	WHO	回答	他的	哭泣	和	惨淡	尖叫声	.

但是粉红色的干草田离农舍很远，除了几只好奇的乌鸦用凄厉的尖叫回应他的呼喊之外，没有人听到他的呼喊。

['faɪnəli] [dʒæk] [gruː] [səʊ] [hɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Finally	Jack	grew	so	hoarse	he	could	shout	no	more	and	,	holding	his	head	in
最后	杰克	生长	所以	嘶哑	他	可以	喊	不	更多的	和	,	保持	他的	头	在

[bəuθ] [hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

最后，杰克嗓子嘶哑得再也喊不动了，他双手抱头，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

he	tried	to	think	of	some	way	to	reach	the	Emerald	City	.
他	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	抵达	这	翠	城市	.

他努力想办法到达翡翠城。

" [ɪf] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] , " [saɪd] [dʒæk] ['dəʊlfəli] ,

"	If	the	Scarecrow	were	only	here	,	"	sighed	Jack	dolefully	,
"	如果	这	稻草人	是	仅有的	这里	,	"	叹了口气	杰克	悲伤地	,

“要是稻草人在这里就好了，”杰克忧郁地叹了口气。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['klevə(r)] [plæn] ,

"	he	would	be	sure	to	hit	upon	some	clever	plan	,
"	他	会	是	当然	到	打	之上	一些	聪明的	计划	,

他肯定会想出一些巧妙的计划，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːpɪd] ['pʌmpkɪn] [hed] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [siːdz]

but	I	am	only	a	poor	stupid	pumpkin	head	with	only	a	few	dried	seeds
但	我	是	仅有的	一个	贫穷的	愚蠢的	南瓜	头	和	仅有的	一个	很少	干燥	种子

[fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] .

for	brains	.
为了	大脑	.

但我只是个可怜的、愚蠢的南瓜头，脑子里只有几颗干瘪的种子。

" ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

"	Realizing	that	the	whole	fate	of	the	Kingdom	of	Oz	depended	upon	him	,
"	意识到	那	这	所有的	命运	的	这	王国	的	奥兹	取决于	之上	他	,

“他意识到整个奥兹王国的命运都取决于他，

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hændz] [ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]

poor	Jack	pressed	his	head	with	his	wooden	hands	and	thought	so	hard	that
贫穷的	杰克	按下	他的	头	和	他的	木制的	双手	和	想法	所以	难的	那

[ðə; ði] [siːdz] [ˌɪn'saɪd] [skɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [kɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːn] ['pɒpə(r)] .

the	seeds	inside	skipped	about	like	corn	in	a	corn	popper	.
这	种子	里面	跳过	关于	喜欢	玉米	在	一个	玉米	爆米花	.

可怜的杰克用木头手按住脑袋，努力思考，以至于脑子里的种子像爆米花机里的玉米粒一样跳来跳去。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

And	one	must	have	been	a	seed	of	thought	,
和	一	必须	有	到过	一个	种子	的	想法	,

其中之一必定是思想的种子。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [druː] [aʊt][ðə; ði]

for	presently	Jack	gave	a	little	bounce	and	feeling	in	his	pocket	drew	out	the
为了	目前	杰克	给予	一个	小的	弹跳	和	感觉	在	他的	口袋	画	出去	这

[red] - [bel] .

Red	Jinn's	bell	.
红色的	-	钟	.

这时，杰克猛地一跳，摸索着从口袋里掏出了红精灵的铃铛。

" [aɪl] [meɪk] [ðæt] [sleɪv] [help][ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [dʒæk] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	I'll	make	that	slave	help	me	,	"	muttered	Jack	determinedly	.
" 患病的		制作	那	奴隶	帮助	我	,	"	低声说道	杰克	坚定地	.

“我要让那个奴隶帮我，”杰克坚定地低声说道。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [dʒæk] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ,

Just	how	the	slave	could	help	him	Jack	did	not	stop	to	figure	out	,
只是	如何	这	奴隶	可以	帮助	他	杰克	做过	不是	停止	到	数字	出去	,

杰克没有停下来思考奴隶究竟能如何帮助他。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ɒn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːzmə]

but	anything	was	better	than	sitting	foolishly	on	a	haystack	while	little	Ozma
但	任何事物	曾是	更好的	比	坐着	愚蠢地	在	一个	草垛	尽管	小的	奥兹玛

[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] ['bænɪʃmənt] .

was	facing	capture	and	possible	banishment	.
曾是	面向	捕获	和	可能的	流放	.

但总比傻傻地坐在干草堆上，眼睁睁看着小奥兹玛被抓捕和可能的流放要好得多。

[səʊ] [dʒæk] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [leg] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] , ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪrəts]

So	Jack	tucked	his	broken	leg	under	one	arm	,	tightened	his	hold	on	the	pirate's
所以	杰克	塞进去	他的	破碎的	腿	在下面	一	手臂	,	收紧	他的	抓住	在	这	海盗的

[sæk] ,

sack	,
解雇	,

于是杰克把断腿夹在胳膊底下，抓紧了海盗的麻袋。

[pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['flægən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bel] .

put	the	precious	flagon	in	his	coat	pocket	and	boldly	rang	the	silver	bell	.
放	这	宝贵的	酒壶	在	他的	外套	口袋	和	大胆地	响铃	这	银	钟	.

他把珍贵的酒壶放进外套口袋里，大胆地摇响了银铃。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ðəʊz] ['medlsəm] ['bɔdiːˌgɑːdz] , " ['mʌtə] [dʒæk] ['liːnɪŋ]

"	I	hope	he	does	not	bring	those	meddlesome	bodyguards	,	"	muttered	Jack	leaning
"	我	希望	他	做	不是	带来	那些	好事	保镖	,	"	低声说道	杰克	倾斜

['fɔːwəd] ['æŋkʃəsli] .

forward	anxiously	.
向前	焦虑地	.

“我希望他不要带那些爱管闲事的保镖来，”杰克焦虑地向前倾身，低声说道。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'plaɪd] [səʊ] ['prɒmptli] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪ] ['ɔːlməʊst] [hɪt] [dʒæk]

The	slave	of	the	ball	appeared	so	promptly	this	time	that	his	tray	almost	hit	Jack
这	奴隶	的	这	球	出现	所以	及时	这	时间	那	他的	托盘	几乎	打	杰克

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] .

in	the	nose	.
在	这	鼻子	.

这次负责运球的奴隶出现得如此迅速，以至于他的托盘差点打到杰克的鼻子。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] [dʒæks] [læp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

Placing	the	tray	on	Jack's	lap	the	little	fellow	backed	away	and	was	preparing
放置	这	托盘	在	杰克的	膝	这	小的	同伴	支持的	离开	和	曾是	准备

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	vanish	when	Jack	sprang	to	his	feet	,
到	消失	什么时候	杰克	弹簧	到	他的	脚	,

小家伙把托盘放在杰克的腿上，然后后退几步，正准备消失时，杰克突然跳了起来。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [si:zd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:vɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .

and	scattering	dishes	in	every	direction	seized	the	small	servitor	by	the	arm	.
和	散射	菜肴	在	每一个	方向	查获	这	小的	仆人	经过	这	手臂	.

盘子散落一地，她一把抓住小侍者的胳膊。

" [stɒp] , " [kraɪd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['despərətli] .

"	Stop	,	"	cried	Jack	Pumpkinhead	desperately	.
"	停止	,	"	哭	杰克	南瓜头	绝望地	.

“住手！”南瓜头杰克绝望地喊道。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'i:] .

You	must	help	me	.
你	必须	帮助	我	.

你必须帮帮我。

" [bʌt; bət] [dʒæk] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	But	Jack	might	as	well	have	tried	to	stop	the	wind	.
"	但	杰克	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	这	风	.

“但杰克试图阻止风，结果却适得其反。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [ðə; ði] [red] - [sleɪv] ['vænɪʃd] .

With	a	shrill	cry	,	the	Red	Jinn's	slave	vanished	.
和	一个	尖锐	哭	,	这	红色的	-	奴隶	消失了	.

随着一声尖锐的叫喊，红精灵的奴隶消失了。

[dʒæk] ['ɔ:lsəʊ] ['vænɪʃd] .

Jack	also	vanished	.
杰克	还	消失了	.

杰克也失踪了。

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [heɪ] [fi:ld] [æt; ət] [ɔ:l] .

Now	,	there	was	no	one	in	the	pink	hay	field	at	all	.
现在	,	那里	曾是	不	一	在	这	粉色的	干草	场地	在	全部	.

现在，粉红色的干草田里一个人也没有。

['əʊnli] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['ræbɪt] ,

Only	a	pink	rabbit	,
仅有的	一个	粉色的	兔子	,

只有一只粉红色的兔子，

[hu:] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ɒv; əv] ['seləri]

who	wiggled	his	nose	anxiously	and	then	began	nibbling	at	a	stalk	of	celery
WHO	扭动	他的	鼻子	焦虑地	和	然后	开始	轻咬	在	一个	茎	的	芹菜

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [treɪ] .

that	had	fallen	from	the	magic	tray	.
那	有	倒下	从	这	魔法	托盘	.

他焦急地扭动着鼻子，然后开始啃食从魔法托盘上掉下来的一根芹菜。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [dʒɪn]

In	the	Palace	of	the	Red	Jinn
在	这	宫殿	的	这	红色的	精灵

在红精灵的宫殿里

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [hwə:l] [ænd; ənd] [wʌn] ['spaɪrəl] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	about	three	whirls	and	one	spiral	Jack	found	himself	on	the	steps	of	a
在	关于	三	旋转	和	一	螺旋	杰克	成立	他自己	在	这	步骤	的	一个

['glɪtərɪŋ] [red] [glɑ:s] ['pæləs] .

glittering	red	glass	palace	.
闪闪发光	红色的	玻璃	宫殿	.

杰克转了三圈又绕了一圈后，发现自己站在一座闪闪发光的红色玻璃宫殿的台阶上。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] [glɑ:s] [si:] ,

It	stood	on	the	edge	of	a	green	glass	sea	,
它	站立	在	这	边缘	的	一个	绿色的	玻璃	海	,

它矗立在一片绿色玻璃海的边缘，

[hu:z] [weɪvz] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['tɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'ləʊ] .

whose	waves	broke	with	a	melodious	tinkle	and	crash	on	the	beach	below	.
谁	波浪	打破	和	一个	悦耳动听	小便	和	碰撞	在	这	海滩	以下	.

海浪拍打在下面的沙滩上，发出悦耳的叮当声和砰砰的巨响。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['splɪntəz] ,

The	beach	itself	was	a	gleaming	stretch	of	glass	splinters	,
这	海滩	本身	曾是	一个	闪闪发光	拉紧	的	玻璃	碎片	,

沙滩本身就像一片闪闪发光的玻璃碎片。

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ʌn'weəri] ['trævələz] .

most	dangerous	to	the	tread	of	unwary	travellers	.
最多	危险的	到	这	踏	的	粗心大意	旅行者	.

对粗心的旅行者来说，这是最危险的。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

Jack	was	so	confounded	by	his	sudden	arrival	in	this	strange	place	that	for
杰克	曾是	所以	令人困惑	经过	他的	突然	到达	在	这	奇怪的	地方	那	为了

['sevrəl] ['moməntz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]

several	moments	he	was	scarcely	aware	that	the	slave	of	the	bell	was
一些	时刻	他	曾是	几乎	意识到的	那	这	奴隶	的	这	钟	曾是

[ə'dresɪŋ] [hɪm] .

addressing	him	.
解决	他	.

杰克突然来到这个陌生的地方，感到非常困惑，以至于有好一会儿他都没意识到钟楼的奴隶正在和他说话。

" [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk]

"	Be	pleased	to	enter	the	castle	of	the	Red	Jinn	,	"	murmured	the	little	black
"	是	高兴	到	进入	这	城堡	的	这	红色的	精灵	,	"	低声说道	这	小的	黑色的

[bɔɪ] [pə'laɪtli] ,

boy	politely	,
男生	礼貌地	,

“欢迎来到红精灵的城堡，”小黑男孩礼貌地低声说道。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tɪl] [dʒæk] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪd] [hɪə(r)] [hɪm] .

repeating	the	words	till	Jack	at	last	did	hear	him	.
重复	这	字	直到	杰克	在	最后的	做过	听到	他	.

他一遍遍地重复着这些话，直到杰克终于听见为止。

" [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel] ?

"	Is	the	owner	of	this	palace	also	the	owner	of	the	magic	dinner	bell	?
"	是	这	所有者	的	这	宫殿	还	这	所有者	的	这	魔法	晚餐	钟	?

“这座宫殿的主人也是那口神奇晚餐铃的主人吗？”

" [ɑ:skt] [dʒæk] [ʌn'i:zɪli] .

"	asked	Jack	uneasily	.
"	问	杰克	不安地	.

“杰克不安地问道。”

[ðə; ði] [sleɪv] [nˈɒdɪd] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [glɑːns] [æt; ət][dʒæks][ˈbrəʊkən][leg]

The	slave	nodded	brightly	and	after	an	inquisitive	glance	at	Jack's	broken	leg
这	奴隶	点头	明亮地	和	后	一个	好奇	瞥一眼	在	杰克的	破碎的	腿

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈkærɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

which	he	still	carried	under	his	arm	,
哪个	他	仍然	携带	在下面	他的	手臂	,

奴隶热情地点了点头，然后好奇地瞥了一眼杰克仍然夹在腋下的断腿。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][dʒæk] .

he	offered	his	shoulder	to	Jack	.
他	提供	他的	肩膀	到	杰克	.

他向杰克伸出了肩膀。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [dʒæk][bɪˈgæn] [ˈhɒpɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [ˈʌpwəd] .

With	his	assistance	,	Jack	began	hopping	doubtfully	upward	.
和	他的	协助	,	杰克	开始	跳跃	怀疑地	向上	.

在他的帮助下，杰克开始犹豫地向上跳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] ,

There	were	nearly	a	hundred	steps	,
那里	是	几乎	一个	百	步骤	,

有近百级台阶，

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [ˈkʌləf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈtɜːbənd]

and	moving	up	and	down	was	a	vast	and	colorful	company	of	turbaned
和	移动	向上	和	向下	曾是	一个	广阔的	和	丰富多彩的	公司	的	戴头巾的

[ˈdʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

上下游走的是一大群戴着头巾、衣着华丽的绅士。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .

who	might	have	stepped	directly	from	the	Arabian	Nights	.
WHO	可能	有	步	直接地	从	这	阿拉伯	夜晚	.

他们仿佛是从《一千零一夜》中走出来的人物。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [pɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [dʒæk] [ˈsmɑːtli] [ɒn][ðə; ði]

As	each	one	passed	he	took	off	his	slipper	and	tapped	Jack	smartly	on	the
作为	每个	一	通过了	他	采取	离开	他的	拖鞋	和	轻敲	杰克	聪明地	在	这

[hed] .

head	.
头	.

每有一个人经过，他就脱下拖鞋，用力拍一下杰克的头。

" [wɒt] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [ˈstʌtə] [dʒæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	What	,	what	have	I	done	?	"	stuttered	Jack	,	trying	to	protect	his	head	with	his
"	什么	,	什么	有	我	完毕	?	"	结巴	杰克	,	尝试	到	保护	他的	头	和	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“我，我做了什么？”杰克结结巴巴地说着，试图用手臂护住头部。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [streɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Why	do	they	strike	me	and	why	do	they	smile	as	they	do	it	?	"
"	为什么	做	他们	罢工	我	和	为什么	做	他们	微笑	作为	他们	做	它	?	"

他们为什么要打我？为什么打我的时候脸上还带着笑容？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] [ænd; ənd][tæp][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

"	It	is	the	custom	in	this	country	to	take	off	the	right	shoe	and	tap	a	visitor
"	它	是	这	风俗	在	这	国家	到	拿	离开	这	正确的	鞋	和	轻敲	一个	游客

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ,

upon	the	head	as	a	polite	method	of	salutation	and	greeting	,
之上	这	头	作为	一个	有礼貌的	方法	的	问候	和	问候	,

“在这个国家，脱下右脚的鞋子，轻轻拍打访客的头部，是一种礼貌的问候方式。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sleɪv] ['kɑːmli] .

"	explained	the	slave	calmly	.
"	解释	这	奴隶	平静地	.

“奴隶平静地解释道。”

" ['griːtɪŋ] , " [grəʊn] [dʒæk] , ['dʌkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] ['slɪpə(r)] ['weɪvə(r)] , " [wel] ,

"	Greeting	,	"	groaned	Jack	,	ducking	back	to	avoid	another	slipper	waver	,	"	well	,
"	问候	,	"	呻吟	杰克	,	躲避	后退	到	避免	其他	拖鞋	动摇	,	"	出色地	,

“你好，”杰克呻吟着，往后一缩，以免拖鞋再次晃动，“好吧，

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skwɒʃ] [ɪn'sted]

if	we	meet	many	more	of	your	countrymen	my	head	will	be	a	squash	instead
如果	我们	见面	许多	更多的	的	你的	同胞们	我的	头	将要	是	一个	壁球	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

of	a	pumpkin	.
的	一个	南瓜	.

如果我们再遇到更多你们的同胞，我的脑袋就会变成南瓜而不是西葫芦了。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] , [laɪk] [wiː; wi][duː; də][ɪn][ˌəʊ 'zed] ? "

Why	can't	they	shake	hands	,	like	we	do	in	Oz	?	"
为什么	不能	他们	摇	双手	,	喜欢	我们	做	在	奥兹	?	"

为什么他们不能像我们在奥兹国那样握手呢?

" ['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['kʌstəmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sleɪv] ['stɪfli] .

"	Every	country	has	its	own	customs	,	"	answered	the	slave	stiffly	.
"	每一个	国家	有	它是自己的		海关	,	"	回答	这	奴隶	僵硬地	.

“每个国家都有自己的风俗习惯，”奴隶僵硬地回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [hed] , [preɪ] ? "

"	Why	do	you	wear	such	a	soft	head	,	pray	?	"
"	为什么	做	你	穿	这样的	一个	柔软的	头	,	祈祷	?	"

“请问，你为何要戴这么柔软的头套？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .

"	Because	I'm	accustomed	to	it	,	"	replied	Jack	a	little	sulkily	.
"	因为	我是	习惯	到	它	,	"	回复	杰克	一个	小的	闷闷不乐	.

“因为我已经习惯了，”杰克有些闷闷不乐地回答道。

" [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [hed] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] . "

"	It's	the	kind	of	head	that	goes	with	my	kind	of	person	.	"
"	它是	这	种类	的	头	那	去	和	我的	种类	的	人	.	"

“这种类型的脑袋正适合我这种人。”

" [ə; eɪ] ['tɜːbən] [wʊd] [help] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [sleɪv] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] ['griːtɪd] [dʒæk]

"	A	turban	would	help	,	"	observed	the	slave	as	another	citizen	greeted	Jack
"	一个	头巾	会	帮助	,	"	观察到	这	奴隶	作为	其他	公民	问候	杰克

['bɔɪstərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)] .

boisterously	with	his	slipper	.
喧闹地	和	他的	拖鞋	.

“戴个头巾会有帮助，”奴隶说道，这时另一位市民热情地用拖鞋向杰克打招呼。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['tɜːbən] , " [sed] [dʒæk] , ['hɒpɪŋ] ['despərətli] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [step] .

"	I	don't	need	a	turban	,	"	said	Jack	,	hopping	desperately	up	the	last	step	.
"	我	不	需要	一个	头巾	,	"	说	杰克	,	跳跃	绝望地	向上	这	最后的	步	.

“我不需要头巾，”杰克说着，拼命地跳上了最后一级台阶。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [niːd] [help] .

"	But	I	do	need	help	.
"	但	我	做	需要	帮助	.

但我确实需要帮助。

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sæk] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]

My	friends	have	disappeared	into	an	enchanted	sack	and	my	country	is	in
我的	朋友们	有	消失	进入	一个	迷人的	解雇	和	我的	国家	是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

danger	of	destruction	.
危险	的	破坏	.

我的朋友们消失在一个魔法袋里，我的国家面临毁灭的危险。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [help] .

I	must	have	help	.
我	必须	有	帮助	.

我需要帮助。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	your	master	is	powerful	enough	to	help	me	?	"
做	你	思考	你的	掌握	是	强大的	足够的	到	帮助	我	?	"

你认为你的主人有足够的能力帮助我吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	It	depends	on	how	you	strike	him	,	"	murmured	the	slave	indifferently	.
"	它	取决于	在	如何	你	罢工	他	,	"	低声说道	这	奴隶	漠不关心	.

“那要看你怎么打他了，”奴隶冷漠地低声说道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	There	he	is	now	.
"	那里	他	是	现在	.

“他现在就在那里。”

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][hɪm] .

You	might	ask	him	.
你	可能	问	他	.

你可以问问他。

" [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

"	The	glass	doors	of	the	palace	were	wide	open	,
"	这	玻璃	门	的	这	宫殿	是	宽的	打开	,

宫殿的玻璃门大开着，

[ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [red] [glɑːs] [θrəʊn] [ruːm] .

and	Jack	looked	anxiously	into	the	great	red	glass	throne	room	.
和	杰克	看起来	焦虑地	进入	这	伟大的	红色的	玻璃	王座	房间	.

杰克焦急地望着那间巨大的红色玻璃王座室。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [strændz] [ɒv; əv] [strʌŋ] [glɑːs] ['traɪˌæŋgl]

The	doorways	and	arches	were	hung	with	strands	of	strung	glass	triangles
这	门口	和	拱门	是	悬挂	和	线	的	串	玻璃	三角形

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

and	the	musical	tinkle	of	these	strange	curtains	was	both	pleasant	and
和	这	音乐	小便	的	这些	奇怪的	窗帘	曾是	两个都	令人愉快的	和

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

门廊和拱门上挂满了串成一串的玻璃三角片，这些奇特的帘子发出悦耳动听的叮当声。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [red] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]

All	of	the	furnishings	were	of	sparkling	red	glass	and	a	double	line	of
全部	的	这	家具	是	的	闪闪发光	红色的	玻璃	和	一个	双倍的	线	的

[tɔːl] [vɑːzɪs] [led] [də'rektlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

tall	vases	led	directly	to	the	throne	.
高的	花瓶	引领	直接地	到	这	王座	.

所有家具都是闪亮的红色玻璃制品，两排高高的花瓶直通宝座。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['draʊzɪ] ['ɪnsens] [rəʊz] [ɪn] [pɪŋk] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	strange	drowsy	incense	rose	in	pink	clouds	to	the	ceiling	.
一个	奇怪的	昏昏欲睡	香	玫瑰	在	粉色的	云	到	这	天花板	.

一股奇异的、令人昏昏欲睡的香气，化作粉红色的云雾，直冲天花板。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði][dʒɪn][wɒz; wəz] ['mɪəlɪ] [ə'nʌðə(r)] [vɑːz] ,

At	first	Jack	thought	the	Jinn	was	merely	another	vase	,
在	第一的	杰克	想法	这	精灵	曾是	仅仅	其他	花瓶	,

杰克起初以为这个精灵只不过是另一个花瓶而已。

[bʌt; bət][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [eɪd][hiː; hi] [[hɔpt]] ['nɪərə(r)] ,

but	as	with	the	black	boy's	aid	he	hopped	nearer	,
但	作为	和	这	黑色的	男孩们	援助	他	跳跃	更近	,

但在黑人男孩的帮助下，他跳着走近了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːz] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [hæd; həd] [legz] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [spʌn]

he	saw	that	the	vase	-	like	figure	on	the	throne	had	legs	crossed	on	the	spun
他	锯	那	这	花瓶	-	喜欢	数字	在	这	王座	有	腿	交叉	在	这	旋转

[glɑːs] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪ] ['mɪd(ə)l] .

glass	cushions	and	hands	clasped	round	his	fat	and	shiny	middle	.
玻璃	靠垫	和	双手	紧握	圆形的	他的	胖的	和	闪亮的	中间	.

他看到宝座上那个像花瓶一样的人形双腿交叉放在玻璃垫子上，双手环抱着自己肥胖而闪亮的腰身。

[nəʊ] [hed] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

No	head	was	visible	;	nothing	but	a	lid	with	a	round	knob	on	the	top	.
不	头	曾是	可见的	;	没有什么	但	一个	盖	和	一个	圆形的	旋钮	在	这	顶部	.

没有看到头部；只有盖子，盖子顶部有一个圆形旋钮。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [blæk] [wiːld] [ə; eɪ] [greɪt] [fæn] ['draʊzɪlɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɔːtlɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

A	sleepy	black	wielded	a	great	fan	drowsily	over	this	portly	person	,
一个	困	黑色的	挥舞	一个	伟大的	扇子	昏昏欲睡地	超过	这	肥胖的	人	,

一个昏昏欲睡的黑人懒洋洋地挥舞着一把大扇子，对着这个体态肥胖的人吹气。

[ænd; ənd][dʒæk]['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'sɜːtnlɪ] [tʊk] [ðə; ði][leg][hiː; hi] [stɪl] ['kærɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]

and	Jack	after	pausing	uncertainly	took	the	leg	he	still	carried	under	his	arm
和	杰克	后	暂停	不确定性	采取	这	腿	他	仍然	携带	在下面	他的	手臂

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][dʒɪn] ['ʃɑːplɪ] [ɒn][ðə; ði][lɪd] .

and	tapped	the	Jinn	sharply	on	the	lid	.
和	轻敲	这	精灵	尖锐地	在	这	盖	.

杰克犹豫了一下，然后把胳膊下还夹着的那条腿用力地敲了敲盖子，把精灵敲在了上面。

['ɪnstəntlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɑːz] - [laɪk][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

Instantly	it	raised	up	and	from	the	vase	-	like	interior	of	this	strange
即刻	它	提高	向上	和	从	这	花瓶	-	喜欢	内部的	的	这	奇怪的

['sɒvrɪn] [rəʊz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [red] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋlɪ] ['plez(ə)nt] ,

sovereign	rose	an	enormous	red	head	with	an	exceedingly	pleasant	,
主权	玫瑰	一个	巨大的	红色的	头	和	一个	非常	令人愉快的	,

它瞬间升了起来，从这个奇异君主的花瓶状内部升起了一个巨大的红色头颅，带着极其令人愉悦的……

[raʊnd] [feɪs] .

round	face	.
圆形的	脸	.

圆脸。

[hiː; hi] [blɪŋk] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][dʒæk][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [hwiːz] [gʊd]

He	blinked	curiously	at	Jack	and	then	turning	to	the	slave	wheezed	good
他	眨眼	奇怪的是	在	杰克	和	然后	转弯	到	这	奴隶	喘息	好的

['neɪtʃərdli] ， " [wel] ， [wel] ！

naturedly	,	"	Well	,	well	!
自然地	，	"	出色地	，	出色地	！

他好奇地眨了眨眼看着杰克，然后转向奴隶，和蔼地喘着气说："好吧，好吧！"

['dʒɪndʒə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ， [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ？

Ginger	,	my	boy	,	what	have	you	brought	me	this	time	?
姜	，	我的	男生	，	什么	有	你	带来	我	这	时间	？

姜，我的孩子，这次你又给我带来了什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [bel] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .

I	am	delighted	that	our	bell	was	stolen	.
我	是	高兴极了	那	我们的	钟	曾是	被盗	.

我们的钟被偷了，我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒt][ˌjuː 'es] [tuː]

It	keeps	us	in	touch	with	the	outside	world	and	has	already	got	us	two
它	保持	我们	在	触碰	和	这	外部	世界	和	有	已经	得到	我们	二

['ekstrə] [sleɪvz] .

extra	slaves	.
额外的	奴隶	.

它让我们与外界保持联系，而且已经给我们弄来了两个额外的奴隶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [best] [jet] .

But	this	one	is	the	best	yet	.
但	这	一	是	这	最好的	然而	.

但这一部是目前为止最好的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dʒæk][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .

"	He	looked	Jack	up	and	then	down	.
"	他	看起来	杰克	向上	和	然后	向下	.

他上下打量了杰克一番。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "

"	I	haven't	been	so	amused	in	a	thousand	years	.	"
"	我	还没有	到过	所以	觉得好笑	在	一个	千	年	.	"

"我一千年都没这么开心过了。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bel] [bæk] ？ " [ɑːskt] [dʒæk] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Don't	you	want	the	bell	back	?	"	asked	Jack	,	holding	it	out	uneasily	.
"	不	你	想	这	钟	后退	？	"	问	杰克	，	保持	它	出去	不安地	.

"你不想把铃铛拿回来吗？"杰克不安地举着铃铛问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][dʒɪn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	expected	the	Jinn	to	be	very	angry	at	the	holder	of	his
他	有	预期的	这	精灵	到	是	非常	生气的	在	这	持有者	的	他的

['mædʒɪk] ['treʒə(r)] .

magic	treasure	.
魔法	宝藏	.

他原本以为精灵会对拥有他魔法宝物的人非常生气。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	！	不	！

不！不！

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] !

Keep	it	and	welcome	!
保持	它	和	欢迎	！

请保留并欢迎！

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪnə(r)] [belz] , " [sed] [ðə; ðɪ][dʒɪn] ,

Just	to	look	at	you	is	worth	a	hundred	dinner	bells	,	"	said	the	Jinn	,
只是	到	看	在	你	是	值得	一个	百	晚餐	铃铛	,	"	说	这	精灵	,

“光是看你一眼就值一百个餐铃钱，”精灵说道。

['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][fæt][hænd] .

smothering	a	chuckle	behind	his	fat	hand	.
窒息	一个	轻笑	在后面	他的	胖的	手	.

他用肥胖的手捂住嘴，忍不住轻笑出声。

" [æn; ən] [ɒd] [ɪ'nʌf] [ə'piərɪŋ] ['dʒentlmən] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?

"	An	odd	enough	appearing	gentleman	,	Ginger	,	is	he	not	?
"	一个	奇怪的	足够的	出现	绅士	,	姜	,	是	他	不是	?

“金杰先生，他的外表确实有些古怪，不是吗？”

[ænd; ənd][səʊ] [pə'laɪt] !

And	so	polite	!
和	所以	有礼貌的	!

而且非常有礼貌！

[weə(r)] [wiː; wi][bʌt; bət] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][leg][tuː; tə][duː; də]

Where	we	but	remove	the	slipper	he	has	taken	off	the	entire	leg	to	do
在哪里	我们	但	消除	这	拖鞋	他	有	已采取	离开	这	全部的	腿	到	做

[ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] .

us	honor	.
我们	荣誉	.

我们只需脱掉他的拖鞋，他却为了给我们带来荣耀，脱掉了整条腿。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [məʊst] ['kjʊəriəs] [sɜː(r)] ? "

Tell	me	,	who	and	what	are	you	,	most	curious	sir	?	"
告诉	我	,	WHO	和	什么	是	你	,	最多	好奇的	先生	?	"

告诉我，你究竟是谁？你究竟是什么人？这位先生，真是好奇！

" [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] [ɪg'zæktlɪ] [raɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	You	struck	him	exactly	right	,	"	whispered	the	slave	encouragingly	.
"	你	击	他	确切地	正确的	,	"	低声说道	这	奴隶	令人鼓舞的是	.

“你打得正中要害，”奴隶低声鼓励道。

" [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [help] [juː; jʊ] . "

"	Speak	up	and	he	may	help	you	.	"
"	说话	向上	和	他	可能	帮助	你	.	"

“大胆说出来，他或许会帮助你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [dʒæk] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt]

"	I	am	Jack	Pumpkinhead	,	your	Majesty	,	"	said	Jack	,	balancing	himself	with	great
"	我	是	杰克	南瓜头	,	你的	威严	,	"	说	杰克	,	平衡	他自己	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“陛下，我是南瓜头杰克，”杰克说着，费力地保持着平衡。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

"	and	a	simple	citizen	of	Oz	.	"
"	和	一个	简单的	公民	的	奥兹	.	"

“以及一位奥兹国的普通公民。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

"	I	believe	you	,
"	我	相信	你	,

我相信你，

" [pʌft] [ðə; ði][dʒɪn][ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz]
" puffed the Jinn and forthwith broke into such a series of strange sounds
" 膨胀的 这 精灵 和 立即 打破 进入 这样的 一个 系列 的 奇怪的 声音
[ðæt] [dʒæk] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
that Jack drew back in dismay .
那 杰克 画 后退 在 沮丧 .

“精灵吹了口气，随即发出了一连串奇怪的声音，杰克惊恐地后退了一步。”

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" What language is that ? " he asked in a faint voice .
" 什么 语言 是 那 ? " 他 问 在 一个 头晕的 嗓音 .

“那是什么语言？”他虚弱地问道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [rɪ'mɑːrks] .
" I do not seem to understand your Majesty's remarks .
" 我 做 不是 似乎 到 理解 你的 陛下的 评论 .

“我似乎没听懂陛下的讲话。”

" [ðə; ði] [red] - [lɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [kwaɪt] ['dʒɔːntɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] , [wɒz; wəz] [stɪl]
" The Red Jinn's lid , which he wore quite jauntily for a hat , was still
" 这 红色的 - 盖 , 哪个 他 穿着 相当 轻快地 为了 一个 帽子 , 曾是 仍然
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

“红精灵的头盖——他很随意地把它当帽子戴——还在颤抖。”

[bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ] [red] [sɪlk]
but controlling himself with a great effort he wiped his face on a red silk
但 控制 他自己 和 一个 伟大的 努力 他 擦拭 他的 脸 在 一个 红色的 丝绸
['hæŋki] .
hanky .
手帕 .

但他努力克制住自己，用一块红色丝绸手帕擦了擦脸。

" - [tɪz] [ðə; ði] [lɑːf] ['læŋgwɪdʒ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [kən'faid] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] .
" ' Tis the laugh language , Jack , " he confided with a wink at the little slave .
" - 的 这 笑 语言 , 杰克 , " 他 坦白 和 一个 眨眼 在 这 小的 奴隶 .

“这是笑声的语言，杰克，”他一边说着，一边朝那个小奴隶眨了眨眼。

" [ðə; ði][hɑː] , [hɑː] , [ænd; ənd][həʊ] , [həʊ] , [ɒv; əv] [greɪt] ['merɪmənt] .
" The ha , ha , and ho , ho , of great merriment .
" 这 哈 , 哈 , 和 何 , 何 , 的 伟大的 欢乐 .

“哈哈，嗬嗬，一片欢腾。”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['feləʊ] ?
Do you not speak this language in your country , fellow ?
做 你 不是 说话 这 语言 在 你的 国家 , 同伴 ?

你们国家不讲这种语言吗，朋友?

[ðə; ði] [gə'fɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snɪkə(r)] , [ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][hɪ'lærəti] !
The guffaw and the snicker , the giggle and roar of pure hilarity !
这 哄笑 和 这 暗笑 , 这 傻笑 和 吼 的 纯的 欢闹 !

哄堂大笑，窃笑声，咯咯的笑声和雷鸣般的笑声！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚄！嚄！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] , [greɪt] [gʊd] !
You are doing me good , great good !
你 是 正在做 我 好的 , 伟大的 好的 !

你帮了我大忙，真的帮了我大忙！

[kʌm] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɔː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [spiːk] [ðə; ði] [lɑːf] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ɪts]

Come	**join**	**me**	**in**	**a**	**little**	**roar**	**and**	**we'll**	**speak**	**the**	**laugh**	**language**	**in**	**all**	**its**
来	加入	我	在	一个	小的	吼	和	出色地	说话	这	笑	语言	在	全部	它是

['brɑːntʃɪz] . "

branches	**.**	**"**
分支	.	"

来吧，和我一起放声大笑，我们将用笑声的语言，探索它所有的分支。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ['wɪərəli] .

"	**But**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**like**	**laughing**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**wearily**	**.**
"	但	我	做	不是	感觉	喜欢	笑	,	"	说	杰克	疲劳	.

“但我笑不出来，”杰克疲惫地说。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [best] [frendz] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [maɪ] ['kʌntri] [tuː] ,

"	**I**	**have**	**lost**	**my**	**best**	**friends**	**and**	**will**	**lose**	**my**	**country**	**too**	**,**
"	我	有	丢失的	我的	最好的	朋友们	和	将要	失去	我的	国家	也	,

我失去了我最好的朋友，也将失去我的国家。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .

if	**your**	**Highness**	**does**	**not**	**help**	**me**	**.**
如果	你的	高度	做	不是	帮助	我	.

如果殿下不帮我的话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ?

Are	**you**	**very**	**powerful**	**?**
是	你	非常	强大的	?

你很强大吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? "

Are	**you**	**important**	**enough**	**to**	**help**	**me**	**?**	**"**
是	你	重要的	足够的	到	帮助	我	?	"

你对我重要到可以帮帮我吗?

" ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dʒɪn] , [p'ɜːsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Terribly**	**important**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Jinn**	**,**	**pursing**	**up**	**his**	**lips**	**.**
"	可怕	重要的	,	"	回答	这	精灵	,	追求	向上	他的	嘴唇	.

“非常重要，”精灵抿着嘴唇回答道。

" [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	**At**	**least**	**to**	**myself**	**.**
"	在	至少	到	我	.

至少我是这么认为的。

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [huː] [n'ɒdɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd][dʒæk] , [wɪ'ðaʊt]

"	**He**	**nudged**	**the**	**slave**	**of**	**the**	**bell**	**,**	**who**	**nodded**	**delightedly**	**,**	**and**	**Jack**	**,**	**without**
"	他	轻推	这	奴隶	的	这	钟	,	WHO	点头	欣喜地	,	和	杰克	,	没有

['fɜːðə(r)] ['pɑːli] ,

further	**parley**	**,**
更远	谈判	,

他碰了碰敲钟的奴隶，奴隶高兴地点了点头，杰克没有再商量，

[held] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] .

held	**up**	**the**	**pirate's**	**sack**	**.**
握住	向上	这	海盗的	解雇	.

他举起了海盗的麻袋。

" [ɪn] [ðɪs] [bæg] , " [sed] [dʒæk] ['sɒləmli] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	**In**	**this**	**bag**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**solemnly**	**,**	**"**	**are**	**a**	**little**	**boy**	**,**
"	在	这	包	,	"	说	杰克	庄严地	,	"	是	一个	小的	男生	,

“这个袋子里，”杰克严肃地说，“是一个小男孩。”

[ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [red] ['mɒnstə(r)] . "

a	baron	and	a	flying	red	monster	.	"
一个	男爵	和	一个	飞行	红色的	怪物	.	"

一位男爵和一只会飞的红色怪物。

" [nəʊ] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][dʒɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn'kredjələsli] .

"	No	?	"	murmured	the	Jinn	leaning	forward	incredulously	.
"	不	?	"	低声说道	这	精灵	倾斜	向前	难以置信地	.

“不？”精灵难以置信地向前倾身，低声说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ði][bæg] ?

"	How	did	they	get	in	the	bag	?
"	如何	做过	他们	得到	在	这	包	?

“它们是怎么进入袋子里的？”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['bægɪdʒ] ?

How	will	they	get	out	again	and	if	they	stay	in	an	age	will	they	become	baggage	?
如何	将要	他们	得到	出去	再次	和	如果	他们	停留	在	一个	年龄	将要	他们	变得	行李	?

他们将如何再次离开？如果他们停留在某个时代，他们会不会成为负担？

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	Ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

" [ðə; ði] [red] - [mɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ,

"	The	Red	Jinn's	mirth	was	extremely	distressing	to	poor	Jack	,
"	这	红色的	-	欢笑	曾是	极其	令人痛心	到	贫穷的	杰克	,

“红精灵的欢笑让可怜的杰克非常难受。”

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [help] ,

but	feeling	that	everything	depended	upon	the	wizard's	help	,
但	感觉	那	一切	取决于	之上	这	巫师的	帮助	,

但他觉得一切都取决于巫师的帮助，

[hiː; hi] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	smothered	his	resentment	and	patiently	told	the	whole	story	of	his
他	窒息	他的	怨恨	和	耐心	讲述	这	所有的	故事	的	他的

[əd'ventʃəz] [sɪns] ['piːtərz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌəʊ 'zed] .

adventures	since	Peter's	arrival	in	Oz	.
冒险	自从	彼得的	到达	在	奥兹	.

他压抑住心中的怨恨，耐心地讲述了彼得来到奥兹国后他所经历的所有冒险故事。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [mɔː(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

As	he	proceeded	the	Jinn's	expression	grew	more	sober	and	at	the
作为	他	继续	这	-	表达	生长	更多的	清醒	和	在	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑːpli] .

conclusion	of	the	story	he	clapped	his	hands	sharply	.
结论	的	这	故事	他	鼓掌	他的	双手	尖锐地	.

随着故事的进行，精灵的表情变得越来越严肃，故事讲完后，他用力地拍了拍手。

[ɪ'miːdiətli] [dʒæks]['brəʊkən][leg] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [skɪp] ,

Immediately	Jack's	broken	leg	snapped	back	into	place	,	and	with	a	surprised	skip	,
立即地	杰克的	破碎的	腿	啪啪	后退	进入	地方	,	和	和	一个	惊讶	跳过	,

杰克的断腿立刻复位，他惊讶地跳了起来。

[dʒæk][bɪ'gæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Jack	began	marching	up	and	down	.
杰克	开始	行军	向上	和	向下	.

杰克开始来回踱步。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði][dʒɪn] ,

"	That	is	the	first	step	toward	helping	you	,	"	smiled	the	Jinn	,
"	那	是	这	第一的	步	朝向	帮助	你	,	"	微笑	这	精灵	,

“这是帮助你的第一步，”精灵微笑着说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['saɪləns] [dʒæks] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

holding	up	his	hand	to	silence	Jack's	outburst	of	gratitude	.
保持	向上	他的	手	到	沉默	杰克的	爆发	的	感激	.

他抬起手制止杰克即将脱口而出的感激之情。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

"	Now	we	must	find	a	way	to	send	you	to	Oz	,
"	现在	我们	必须	寻找	一个	方式	到	发送	你	到	奥兹	,

“现在我们必须想办法把你送到奥兹国。”

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [wɪ'ðaʊt]

release	the	prisoners	from	the	sack	and	break	the	forbidden	flagon	without
发布	这	囚犯	从	这	解雇	和	休息	这	禁止	酒壶	没有

[dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] .

disaster	to	yourself	.
灾难	到	你自己	.

从麻袋中释放囚犯，打破禁酒瓶，同时避免给自己带来灾难。

[maɪ]['mædʒɪk] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][nɒt] [haʊ]

My	magic	looking	-	glass	would	show	us	where	your	friends	are	but	not	how
我的	魔法	寻找	-	玻璃	会	展示	我们	在哪里	你的	朋友们	是	但	不是	如何

[tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] ,

to	rescue	them	,
到	救援	他们	,

我的魔法镜子可以告诉我们你的朋友们在哪里，但却无法告诉我们如何去营救他们。

[maɪ]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] , [bʌt; bət][ai] [niːd] [ðæt] [maɪ'self] .

my	magic	umbrella	would	carry	you	to	Oz	,	but	I	need	that	myself	.
我的	魔法	伞	会	携带	你	到	奥兹	,	但	我	需要	那	我	.

我的魔法伞可以带你去奥兹国，但我自己也需要它。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

Let	me	think	!
让	我	思考	!

让我想想！

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

Let	me	think	!
让	我	思考	!

让我想想！

" ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] .

"	Wrinkling	his	brows	,	the	Red	Jinn	retired	into	himself	and	shut	the	lid	.
"	皱纹	他的	眉毛	,	这	红色的	精灵	退休	进入	他自己	和	关闭	这	盖	.

“红精灵皱了皱眉，把自己关了起来，合上了盖子。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] .

" Will he come out again ? " asked Jack , turning nervously to the little slave .

" 将要 他 来 出去 再次 ? " 问 杰克 , 转弯 紧张地 到 这 小的 奴隶 .

“他还会出来吗？”杰克紧张地转向那个小奴隶问道。

[ðə; ði] [sleɪv] [n'ɒdɪd] [ɪm'presɪvli] .

The slave nodded impressively .

这 奴隶 点头 令人印象深刻 .

奴隶意味深长地点了点头。

[səʊ][dʒæk] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði] - [red] [lɪd] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

So Jack , fixing his eyes earnestly on the Jinn's red lid , waited for him to

所以 杰克 , 定影 他的 眼睛 切实 在 这 - 红色的 盖 , 等待 为了 他 到

[ˌriːə'pɪə(r)] .

reappear .

再现 .

于是，杰克目不转睛地盯着精灵的红色眼睑，等待着他再次出现。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hed] [pɒpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] ['snæpɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

And presently his head popped up and with snapping eyes he leaned forward .

和 目前 他的 头 爆裂 向上 和 和 啪啪 眼睛 他 倾斜 向前 .

突然，他猛地抬起头，目光锐利地向前倾身。

[fɜːst] [hiː; hi] ['wɪspəd] [naɪn] [wɜːdz] [ɪn][dʒæks] [kɑːrvd] [ɪə(r)][ænd; ənd][nekst] , [eɪt] [mɔː(r)] .

First he whispered nine words in Jack's carved ear and next , eight more .

第一的 他 低声说道 九 字 在 杰克的 雕刻 耳朵 和 下一个 , 八 更多的 .

他先是在杰克雕刻的耳朵上低语了九个字，接着又说了八个字。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Then , leaning back , he regarded Jack with a pleased and satisfied smile .

然后 , 倾斜 后退 , 他 认为 杰克 和 一个 高兴 和 使满意 微笑 .

然后，他向后靠去，带着满意和喜悦的笑容看着杰克。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

" Now all we have to do is to arrange for your journey to Oz ,

" 现在 全部 我们 有 到 做 是 到 安排 为了 你的 旅行 到 奥兹 ,

现在我们只需要安排你去澳大利亚的行程了。

" [sed] [ðə; ði][dʒɪn] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] [θrəʊn] .

" said the Jinn , tapping his fingers upon the arm of his glass throne .

" 说 这 精灵 , 窃听 他的 手指 之上 这 手臂 的 他的 玻璃 王座 .

“精灵一边说着，一边用手指轻敲着玻璃宝座的扶手。”

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][maɪ] - .

" I believe I'll send you off in my Jinrickasha .

" 我 相信 患病的 发送 你 离开 在 我的 - .

“我想我会用我的金力车送你离开。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Would you like that ? "

会 你 喜欢 那 ? "

你喜欢吗?

" [waɪ] [hiːz] [gɒn] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪndʒə(r)] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

" Why he's gone , " shouted Ginger , leaping into the air .

" 为什么 他是 已消失 , " 喊叫 姜 , 跳跃 进入 这 空气 .

“他为什么走了？”金杰跳到空中大喊。

" [gɒn] !

" Gone !

" 已消失 !

“走了！”

['vænɪʃd] !
Vanished !
消失了 !

消失了!

[dɪ'pɑːtɪd] ! "
Departed ! "
已离开 ! "

已离开!

" [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] , " ['splʌtəd] [ðə; ði][dʒɪn] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" So he has , " spluttered the Jinn , lurching forward and rubbing his eyes
" 所以 他 有 , " 喷溅 这 精灵 , 踉跄跄 向前 和 擦 他的 眼睛
[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

“原来如此,”精灵结结巴巴地说，踉跄着向前走去，惊讶地揉了揉眼睛。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['mædʒɪk] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
" Was it by your Majesty's magic ? " queried the Slave of the Bell
" 曾是 它 经过 你的 陛下的 魔法 ? " 查询 这 奴隶 的 这 钟
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

“是陛下施展的魔法吗？”钟之奴隶气喘吁吁地问道。

" [nɒt] [baɪ][maɪ]['mædʒəstiz]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['medlsəm] ['mædʒɪk] .
" Not by my Majesty's magic , but some other meddlesome magic .
" 不是 经过 我的 陛下的 魔法 , 但 一些 其他 好事 魔法 .

“并非陛下施展的魔法，而是其他一些爱管闲事的魔法。”

[hæʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsrædɪʃ] !
Hash and horseradish !
哈希 和 辣根 !

哈希和辣根!

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] !
Now I shall never hear the end of the story !
现在 我 将 绝不 听到 这 结尾 的 这 故事 !

现在我永远也听不到故事的结局了!

" ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][lɪd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
" Pulling in his head so suddenly that the lid came down with a crash ,
" 拉 在 他的 头 所以 突然 那 这 盖 来了 向下 和 一个 碰撞 ,

“他猛地把头往后一缩，盖子砰的一声盖了下来。”

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [drɒpt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] ,
the Red Jinn dropped back on his cushions , and the little slave ,
这 红色的 精灵 掉落 后退 在 他的 靠垫 , 和 这 小的 奴隶 ,

红精灵倒回垫子上，小奴隶，

['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['tempə(r)] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tɪp] - [təʊd]
having experienced the extreme of his master's temper when disappointed , tip - toed
拥有 经验丰富的 这 极端 的 他的 硕士学位 脾气 什么时候 失望的 , 提示 - 脚趾
['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
hurriedly from the royal presence .
匆匆 从 这 皇家 在场 .

他曾亲身领教过主人失望时的极端脾气，于是蹑手蹑脚地匆匆离开了皇室。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ?
What had become of our hero ?
什么 有 变得 的 我们的 英雄 ?

我们的英雄后来怎么样了?

[huː] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] ?

Who	**had**	**spirited**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**away**	**from**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Red**	**Jinn**	**?**
WHO	有	精神抖擞	杰克	南瓜头	离开	从	这	宫殿	的	这	红色的	精灵	?

是谁把南瓜头杰克从红精灵的宫殿里偷走了?

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 17

章 -

第十七章

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

The	**Capture**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**
这	捕获	的	这	翠	城市

翡翠城的陷落

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

In	**that**	**delightful**	**hour**	**before**	**dinner**	**,**
在	那	愉快	小时	前	晚餐	,

晚餐前那令人愉悦的一小时里，

[wen] [͵aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ]

when	**it**	**is**	**too**	**early**	**to**	**go**	**in**	**and**	**light**	**the**	**lamps**	**and**	**too**	**late**	**to**	**go**
什么时候	它	是	也	早期的	到	去	在	和	光	这	灯	和	也	晚的	到	去

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɪknɪk][ɔː(r)] [swɪm] ,

for	**another**	**picnic**	**or**	**swim**	**,**
为了	其他	野餐	或者	游泳	,

当时间太早，无法进去点灯；而当时间太晚，无法再次野餐或游泳时，

[͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ɪn] - ['pæləs] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] .

it	**is**	**a**	**pleasant**	**custom**	**in**	**Ozma's**	**palace**	**to**	**gather**	**in**	**the**	**garden**	**for**	**games**	**.**
它	是	一个	令人愉快的	风俗	在	-	宫殿	到	收集	在	这	花园	为了	游戏	.

在奥兹玛的宫殿里，人们经常聚集在花园里玩游戏，这是一种令人愉快的习俗。

['ɔːlməʊst] ['eni] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,

Almost	**any**	**fine**	**evening**	**at**	**dusk**	**,**
几乎	任何	美好的	晚上	在	黄昏	,

几乎任何一个晴朗的傍晚黄昏时分，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kɑːs(ə)l] ,

if	**you**	**were**	**to**	**peep**	**over**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**green**	**castle**	**,**
如果	你	是	到	窥视	超过	这	墙	的	这	绿色的	城堡	,

如果你从绿色城堡的墙顶往外看，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['pleɪɪŋ] [hɒp] [skɒtʃ]

you	**would**	**see**	**all**	**the**	**celebrities**	**and**	**most**	**of**	**the**	**courtiers**	**playing**	**hop**	**scotch**
你	会	看	全部	这	名人	和	最多	的	这	朝臣	玩耍	跳	苏格兰威士忌

[ɔː(r)] ['prɪzənərz] [beɪs] .

or	**prisoner's**	**base**	**.**
或者	囚犯的	根据	.

你会看到所有的名人和大多数朝臣都在玩跳房子或者玩囚犯游戏。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][͵əʊ 'zed] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ,

The	**ruler**	**of**	**Oz**	**,**	**as**	**most**	**of**	**you**	**know**	**,**
这	统治者	的	奥兹	,	作为	最多	的	你	知道	,

正如你们大多数人所知，奥兹国的统治者是.....

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['feəri] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz]

is	**a**	**little**	**girl**	**fairy**	**and**	**Ozma**	**is**	**quite**	**as**	**fond**	**of**	**fun**	**and**	**good**	**times**	**as**
是	一个	小的	女孩	仙女	和	奥兹玛	是	相当	作为	喜爱	的	乐趣	和	好的	时代	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	**are**	**.**
你	是	.

奥兹玛是一位小女孩仙子，她和你一样喜欢玩乐和美好时光。

['dɒr(ə)θi] , ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] , - [best] [frendz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [tu:] ,

Dorothy	,	Betsy	and	Trot	,	Ozma's	best	friends	and	advisers	are	little	girls	too	,
多萝西	,	贝齐	和	小跑	,	-	最好的	朋友们	和	顾问	是	小的	女孩们	也	,

多萝西、贝茜和特罗特，奥兹玛最好的朋友和顾问，也都是小女孩。

[səʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .

so	that	life	in	the	Emerald	City	is	bound	to	be	interesting	and	gay	.
所以	那	生活	在	这	翠	城市	是	边界	到	是	有趣的	和	同性恋	.

所以翡翠城的生活注定会充满乐趣和欢乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['pi:p(ə)l]

And	how	could	it	be	otherwise	,	with	so	many	unusual	and	amusing	people
和	如何	可以	它	是	否则	,	和	所以	许多	异常	和	有趣	人们

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?

living	in	the	palace	?
活的	在	这	宫殿	?

宫里住着这么多奇特有趣的人，还能有什么别的情况呢?

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd]

The	Scarecrow	spends	most	of	his	time	there	,	though	he	has	a	splendid
这	稻草人	花费	最多	的	他的	时间	那里	,	尽管	他	有	一个	灿烂

['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

residence	of	his	own	,
住宅	的	他的	自己的	,

稻草人大部分时间都待在那里，尽管他自己也有一处非常棒的住所。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [ðɪs] ['dʒɒli] [strɔ:] -

and	for	fun	and	good	comradeship	there	is	no	one	like	this	jolly	straw	-
和	为了	乐趣	和	好的	同志情谊	那里	是	不	一	喜欢	这	快乐的	稻草	-

[stʌft] ['dʒentlmən] .

stuffed	gentleman	.
填充	绅士	.

论乐趣和友谊，没有人能比得上这位快乐的、像稻草一样的绅士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] ['dɒr(ə)θi]

He	was	lifted	from	a	pole	and	brought	to	the	Emerald	City	by	Dorothy
他	曾是	抬起	从	一个	极	和	带来	到	这	翠	城市	经过	多萝西

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] .

on	her	first	journey	to	Oz	.
在	她	第一的	旅行	到	奥兹	.

在多萝西第一次前往奥兹国的旅程中，他被从杆子上吊了下来，带到了翡翠城。

['dɒr(ə)θi] , [hɜ:'self] ,

Dorothy	,	herself	,
多萝西	,	她自己	,

多萝西本人

[wɒz; wəz] [bləʊn] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed][ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd]

was	blown	to	Oz	in	a	cyclone	and	has	had	so	much	fun	and
曾是	吹	到	奥兹	在	一个	气旋	和	有	有	所以	很多	乐趣	和

[səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [els] .

so	many	adventures	that	she	would	not	think	of	living	anywhere	else	.
所以	许多	冒险	那	她	会	不是	思考	的	活的	任何地方	别的	.

她被飓风吹到了澳大利亚，在那里经历了许多乐趣和冒险，她根本无法想象住在其他任何地方。

['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tu:] ,

Betsy	and	Trot	are	from	the	United	States	,	too	,
贝齐	和	小跑	是	从	这	团结的	各州	,	也	,

贝齐和特罗特也来自美国。

[bʌt; bət][prɪ'fɜ:(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [tu:; tə][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] .

but	prefer	life	in	the	Emerald	City	to	life	in	America	,	as	indeed	I	should	myself	.
但	更喜欢	生活	在	这	翠	城市	到	生活	在	美国	,	作为	的确	我	应该	我	.

但我更喜欢翡翠城（翡翠城）的生活，而不是美国的生活，我自己也应该如此。

['ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [tɪk] [tɑ:k] , [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] .

Almost	everybody	has	heard	of	Tik	Tok	,	the	copper	man	.
几乎	大家	有	听到	的	tik	托克	,	这	铜	男人	.

几乎每个人都听说过铜人提克托克。

[tɪk] [tɑ:k][ɪz][nɒt] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wen] ['prɒpəli] [wu:nd] [kæn; kən] [wɔ:k] ,

Tik	Tok	is	not	alive	,	but	very	lively	and	when	properly	wound	can	walk	,
tik	托克	是	不是	活	,	但	非常	热闹	和	什么时候	适当地	伤口	能	走	,

Tik Tok虽然不是活物，但非常活跃，如果上好发条，它就能走路。

[tɔ:k] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .

talk	and	run	as	well	as	anybody	.
讲话	和	跑步	作为	出色地	作为	任何人	.

能说能跑，不输任何人。

['dʒʌstli] ['feɪməs] , [ɪz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

Justly	famous	,	is	the	Tin	Woodman	.
公正地	著名的	,	是	这	锡	伍德曼	.

铁皮樵夫名不虚传。

[həʊl] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Whole	books	have	been	written	about	him	,
所有的	图书	有	到过	书面	关于	他	,

关于他的书已经写了很多，

[fɔ:(r); fə(r)] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [ɪz]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

for	Nick	Chopper	is	Emperor	of	the	Winkies	and	almost	any	child	in	Oz
为了	缺口	直升机	是	皇帝	的	这	眨眼	和	几乎	任何	孩子	在	奥兹

[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [æks] [ðæt] [tʃɒpt]

can	tell	you	the	strange	story	of	Nick	and	the	enchanted	ax	that	chopped
能	告诉	你	这	奇怪的	故事	的	缺口	和	这	迷人的	斧头	那	切碎

[ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] ,

off	his	arms	and	legs	,
离开	他的	武器	和	腿	,

因为尼克·乔珀是温基族的皇帝，几乎任何一个奥兹国的孩子都能给你讲述尼克和那把砍掉他四肢的魔法斧头的奇特故事。

[s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

severed	his	trunk	and	finally	chopped	off	his	head	.
切断	他的	树干	和	最后	切碎	离开	他的	头	.

他砍断了他的躯干，最后砍下了他的头。

['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['æksɪdənt] , [nɪk] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ][tɪn] [smɪθ] ,

After	each	accident	,	Nick	had	himself	repaired	by	a	tin	smith	,
后	每个	事故	,	缺口	有	他自己	已修复	经过	一个	锡	史密斯	,

每次发生事故后，尼克都会找个锡匠把自己修好。

[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tɪn] ,

till	he	was	entirely	a	man	of	tin	,
直到	他	曾是	完全	一个	男人	的	锡	,

直到他完全变成了一个铁皮人，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hi:; hi] [spend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	like	the	Scarecrow	he	spends	more	than	half	his	time	in	the	capitol	.
和	喜欢	这	稻草人	他	花费	更多的	比	一半	他的	时间	在	这	国会大厦	.

和稻草人一样，他超过一半的时间都待在国会大厦里。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [sɜː(r)][hoʊkəs] , [ə; eɪ]['riːəl] [naɪt] ,
Then **we** **must** **not** **forget** **Sir** **Hokus** **,** **a** **real** **Knight** **,**
然后 我们 必须 不是 忘记 先生 霍库斯 , 一个 真实的 骑士 ,

那么，我们也不能忘记霍库斯爵士，一位真正的骑士。

[huː] [wɒz; wəz]['reskjuːd]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [pəʊks] .
who **was** **rescued** **after** **seven** **centuries** **of** **imprisonment** **in** **Pokes** **.**
WHO 曾是 获救 后 七 几个世纪 的 监禁 在 戳 .

在波克斯被囚禁七个世纪后获救。

[naʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ˌəʊ 'zed] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [naɪt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]
Now **where** **,** **but** **in** **Oz** **,** **could** **a** **Knight** **last** **for** **seven** **centuries** **,** **and**
现在 在哪里 , 但 在 奥兹 , 可以 一个 骑士 最后的 为了 七 几个世纪 , 和
[biː; bi][səʊ][spraɪ] ,
be **so** **spry** **,**
是 所以 轻快 ,

除了奥兹国，哪里还能找到一位骑士，能活七个世纪，而且依然如此敏捷呢?

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ?
so **bold** **and** **so** **full** **of** **interesting** **stories** **?**
所以 大胆的 和 所以 满的 的 有趣的 故事 ?

如此大胆，又如此充满趣味的故事?

[weə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,
Where **,** **but** **in** **Oz** **,**
在哪里 , 但 在 奥兹 ,

哪里？当然是在奥兹国。

[kʊd; kəd][wʌn][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪzəd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪsk] [wʌn] [ə'baʊt] [wɪð] ['mædʒɪk] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd]
could **one** **find** **a** **Wizard** **able** **to** **whisk** **one** **about** **with** **magic** **wishing** **pills** **and**
可以 一 寻找 一个 巫师 有能力的 到 拂 一 关于 和 魔法 祝 药片 和
['kʌndʒə(r)] [ʌp] - [ænd; ənd] [pɒp] - ['əʊvəz][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [pʌf] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] ?
conjure **up** **Ozcream** **and** **pop** **-** **overs** **by** **a** **mere** **puff** **of** **magic** **powder** **?**
变戏法 向上 - 和 流行音乐 - 局 经过 一个 仅仅 噗 的 魔法 粉末 ?

能否找到一位巫师，能够用魔法许愿药丸将人瞬间传送过去，并仅凭一口魔法粉末就能变出奥兹冰淇淋和泡芙?

[ə'nʌðə(r)] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][skræps] .
Another **prime** **favorite** **in** **the** **palace** **is** **Scraps** **.**
其他 主要的 最喜欢的 在 这 宫殿 是 碎屑 .

宫廷里另一个备受喜爱的品牌是 Scraps。

[meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt][ænd; ənd] ['mædʒɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] ,
Made **from** **an** **old** **patchwork** **quilt** **and** **magically** **brought** **to** **life** **,**
制成 从 一个 老的 拼布 被子 和 神奇地 带来 到 生活 ,

由一块旧拼布被子制成，并被赋予了神奇的生命，

[skræps] [ædz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['geɪəti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ['pɑːtiz] ,
Scraps **adds** **a** **touch** **of** **fun** **and** **gaiety** **to** **all** **the** **palace** **parties** **,**
碎屑 添加 一个 触碰 的 乐趣 和 欢乐 到 全部 这 宫殿 各方 ,

Scraps 为所有宫廷宴会增添了一丝趣味和欢乐。

[fɔː(r); fə(r)][skræps][ɪz] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] ['vɜːrsəz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]
for **Scraps** **is** **wholly** **without** **dignity** **and** **can** **think** **up** **verses** **faster** **than**
为了 碎屑 是 完全 没有 尊严 和 能 思考 向上 诗句 快点 比
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [ɪk'skjuːzɪz] .
little **boys** **can** **think** **up** **excuses** **.**
小的 男孩们 能 思考 向上 借口 .

斯克拉普斯毫无尊严可言，他想出诗句的速度比小男孩想出借口的速度还快。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [tuː] .
The **Soldier** **with** **the** **Green** **Whiskers** **is** **a** **fine** **fellow** **,** **too** **.**
这 士兵 和 这 绿色的 胡须 是 一个 美好的 同伴 , 也 .

那个长着绿色胡须的士兵也是个好人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

He	is	the	whole	grand	army	of	Oz	,
他	是	这	所有的	盛大	军队	的	奥兹	,

他就是奥兹国的整个大军。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [breɪv] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	though	not	very	brave	has	such	a	splendid	uniform	and	long	shining
和	尽管	不是	非常	勇敢的	有	这样的	一个	灿烂	制服	和	长的	灼灼

[griːn] [bɪəd] ,

green	beard	,
绿色的	胡须	,

虽然他并不十分勇敢，但他的制服却非常漂亮，而且留着长长的、闪闪发亮的绿色胡须。

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [gɪvz] [wʌn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

just	to	look	at	him	gives	one	pleasure	and	satisfaction	.
只是	到	看	在	他	给予	一	乐趣	和	满意	.

光是看着他就会让人感到愉悦和满足。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['stætʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [kɔːt] .

Recently	a	live	statue	and	a	medicine	man	have	come	to	Ozma's	court	.
最近	一个	居住	雕像	和	一个	药品	男人	有	来	到	-	法庭	.

最近，奥兹玛的宫廷里来了一位活雕像和一位巫医。

[ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn] [mænz] [tʃest] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ,

The	medicine	man's	chest	is	a	real	medicine	chest	,
这	药品	男人的	胸部	是	一个	真实的	药品	胸部	,

巫医的箱子是一个真正的药箱。

[fʊl] [ɒv; əv]['helpf(ə)l] ['remədiz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ['evə(r)] [fɔːls] [ɪl]

full	of	helpful	remedies	and	although	no	one	in	the	Emerald	City	ever	falls	ill
满的	的	有帮助	补救措施	和	虽然	不	一	在	这	翠	城市	曾经	瀑布	患病的

['ɑːzmə][hæz; həz] ['greɪʃəsli] [kən'fəːd] [ə'pɒn] ['hɜːbi] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɔːt] ['dɒktə(r)] .

Ozma	has	graciously	conferred	upon	Herby	the	title	of	Court	Doctor	.
奥兹玛	有	亲切地	授予	之上	赫比	这	标题	的	法庭	医生	.

赫比拥有许多有用的疗法，虽然翡翠城里没有人生病，但奥兹玛还是慷慨地授予他宫廷医生的称号。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['kærəktəz] [ðə; ðɪ] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

Add	to	all	of	these	famous	characters	the	Cowardly	Lion	,
添加	到	全部	的	这些	著名的	人物	这	胆小	狮子	,

除了这些著名角色之外，还要加上胆小的狮子。

[ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [pets] ,

the	Hungry	Tiger	and	a	dozen	other	strange	pets	,
这	饥饿的	老虎	和	一个	打	其他	奇怪的	宠物	,

饥饿的老虎和十几只其他奇怪的宠物，

['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['splendɪd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə]

fifty	or	more	splendid	courtiers	and	servants	and	you	will	have	a	fair	idea
五十	或者	更多的	灿烂	朝臣	和	仆人	和	你	将要	有	一个	公平的	主意

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] ['kʌmpəni] ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] .

of	the	merry	company	romping	in	the	garden	on	this	early	evening	in	May	.
的	这	欢乐	公司	嬉戏	在	这	花园	在	这	早期的	晚上	在	可能	.

五十多位衣着华丽的廷臣和仆人，你就能大致了解五月初的傍晚，一群快乐的人在花园里嬉戏玩耍的情景了。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [fʊt] [reɪs] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn]

Dorothy	had	just	won	an	exciting	foot	race	and	sinking	into	a	green
多萝西	有	只是	韩元	一个	激动人心	脚	种族	和	下沉	进入	一个	绿色的

['hæmək] [kɔːld] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ,

hammock	called	gaily	to	the	Scarecrow	,
吊床	称为	兴高采烈地	到	这	稻草人	,

多萝西刚刚赢得了一场激动人心的赛跑，然后舒舒服服地躺进一个绿色的吊床上，兴高采烈地叫稻草人过来。

" [lets] [pleɪ] [blaɪnd] - [mænz] [bʌf] [ænd; ənd][blaɪnd] - [fəʊld] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['betsi] ['bɒbɪn] .
" Let's play blind - man's buff and blind - fold everyone but Betsy Bobbin .
" 我们来吧 玩 瞎的 - 男人的 增幅 和 瞎的 - 折叠 每个人 但 贝齐 线轴 .

“我们来玩捉迷藏，蒙住所有人的眼睛，只留下贝齐·鲍宾。”

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɜːst] [wʌn] [huː] [dʌz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː]
Then we'll all try to find her and first one who does shall have three
然后 出色地 全部 尝试 到 寻找 她 和 第一的 一 WHO 做 将 有 三
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [ʃɔːt] [keɪk] ! "
pieces of strawberry short cake ! "
件 的 草莓 短的 蛋糕 ! "

然后我们大家一起去找她，第一个找到她的人可以得到三块草莓蛋糕！

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] , " [saɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː]
" A lot of good that will do me , " sighed the Scarecrow , patting his straw
" 一个 很多 的 好的 那 将要 做 我 , " 叹了口气 这 稻草人 , 轻拍 他的 稻草
[stʌft] ['stʌmək] ,
stuffed stomach ,
填充 胃 ,

“这对我很没用，”稻草人叹了口气，拍了拍自己塞满稻草的肚子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [keɪk] , ['dɒr(ə)θi] . "
" but if I win , you shall have my cake , Dorothy . "
" 但 如果 我 赢 , 你 将 有 我的 蛋糕 , 多萝西 . "

“但如果我赢了，我的蛋糕就归你了，多萝西。”

" [jʊl] ['nevə(r)][wɪn] , " [tiːzd] ['betsi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɒp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" You'll never win , " teased Betsy , beginning to hop up and down with impatience .
" 你会 绝不 赢 , " 戏弄 贝齐 , 开始 到 跳 向上 和 向下 和 不耐烦 .

“你永远不会赢，”贝齐揶揄道，不耐烦地跳了起来。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] .
" None of you will .
" 没有任何 的 你 将要 .

你们谁也不会。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] , ['wɪzəd] , [nəʊ][feə(r)]['juːzɪŋ]['mædʒɪk][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . "
Remember now , Wizard , no fair using magic to find me . "
记住 现在 , 巫师 , 不 公平的 使用 魔法 到 寻找 我 . "

记住，巫师，用魔法找我是不对的。

" ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Haven't a bit of magic with me .
" 还没有 一个 少量 的 魔法 和 我 .

“我一点魔法都没有。”

[maɪ] [blæk] [bægz] [ˌɪn'saɪd] , " [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
My black bag's inside , " laughed the little Wizard of Oz ,
我的 黑色的 包 里面 , " 笑了 这 小的 巫师 的 奥兹 ,

“我的黑包在里面，”小奥兹巫师笑着说。

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [griːn] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
fitting a big green handkerchief around his head .
配件 一个 大的 绿色的 手帕 大约 他的 头 .

他把一块大绿色手帕套在头上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][blaɪnd] - ['fəʊldɪd]
In less than a minute , Ozma and everyone in the garden was blind - folded
在 较少的 比 一个 分钟 , 奥兹玛 和 每个人 在 这 花园 曾是 瞎的 - 折叠
.
:
.

不到一分钟，奥兹玛和花园里的所有人都被蒙上了眼睛。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][hæd; həd] ['dɔ:rəθiz] [heə(r)] ['rɪbən] [taɪd] [sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Even	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**had**	**Dorothy's**	**hair**	**ribbon**	**tied**	**securely**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
甚至	这	胆小	狮子	有	多萝西的	头发	丝带	系	安全地	超过	他的	眼睛	.

就连胆小的狮子也把多萝西的发带牢牢地系在了眼睛上。

" [ɔ:l] ['redi] , " [kɔ:ld] ['betsi] , [ænd; ənd][tɪp] - ['təʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['bʌtəflaɪ] [bʊʃ]

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**called**	**Betsy**	**,**	**and**	**tip**	**-**	**toeing**	**over**	**to**	**an**	**enormous**	**butterfly**	**bush**
"	全部	准备好	,	"	称为	贝齐	,	和	提示	-	脚尖	超过	到	一个	巨大的	蝴蝶	衬套

,

,

,

“准备好了,”贝茜喊道，然后踮着脚尖走到一丛巨大的蝴蝶灌木旁。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][sæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

she	**climbed**	**into**	**the**	**center**	**and**	**sat**	**still**	**as**	**a**	**mouse**	**.**
她	攀登	进入	这	中心	和	卫星	仍然	作为	一个	老鼠	.

她爬到中央，像老鼠一样一动不动地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [stɪl] .

But	**the**	**others**	**were**	**very**	**far**	**from**	**still**	**.**
但	这	其他的	是	非常	远的	从	仍然	.

但其他动物离静止状态还很远。

[wɪð] [ʃaʊts] , [skri:mz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['merimənt] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

With	**shouts**	**,**	**screams**	**and**	**little**	**roars**	**of**	**merriment**	**they**	**ran**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	喊叫	,	尖叫	和	小的	咆哮	的	欢乐	他们	跑	到	和	弗	,

他们欢呼雀跃，尖叫连连，欢声笑语此起彼伏，跑来跑去。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [tri:z] [ænd; ənd][s'tætʃu:z][ænd; ənd]

bumping	**into**	**each**	**other**	**and**	**throwing**	**their**	**arms**	**around**	**trees**	**and**	**statues**	**and**
碰撞	进入	每个	其他	和	投掷	他们的	武器	大约	树木	和	雕像	和

['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

making	**so**	**much**	**noise**	**that**	**they**	**never**	**heard**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**	**on**	**the**	**other**	**side**
制作	所以	很多	噪音	那	他们	绝不	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

of	**the**	**wall**	**.**
的	这	墙	.

他们互相碰撞，搂着树木和雕像，制造出巨大的噪音，以至于他们根本没听到墙另一边传来的脚步声。

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ]

For	**Mogodore**	**had**	**at**	**last**	**arrived**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**and**	**with**	**a**	**rush**
为了	-	有	在	最后的	到达的	在	这	翠	城市	,	和	和	一个	匆忙

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**without**	**opposition**	**,**
和	没有	反对	,

莫戈多尔终于抵达了翡翠城，他一路疾驰，没有遇到任何抵抗。

['kæptʃəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['feəri] ['kæpɪtl] .

captured	**the**	**famous**	**fairy**	**capitol**	**.**
捕获	这	著名的	仙女	国会大厦	.

拍下了著名的仙境之都。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrmɛn] , [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [fled] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

At	**sight**	**of**	**his**	**spearmen**	**,**	**the**	**peaceful**	**inhabitants**	**fled**	**into**	**their**	**houses**	**and**
在	视线	的	他的	长矛兵	,	这	和平	居民	逃亡	进入	他们的	房屋	和

[slæmd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] .

slammed	**windows**	**and**	**doors**	**.**
猛烈抨击	视窗	和	门	.

看到他的长矛兵，爱好和平的居民纷纷逃进屋里，砰地关上门窗。

[ʌŋk] - ,
Unk Nunkie ,
未知 - ,

Unk Nunkie，

[ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['mʌntʃkɪn] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
a brave old Munchkin who had started on a run to warn the people in the
一个 勇敢的 老的 芒奇金 WHO 有 开始 在 一个 跑步 到 警告 这 人们 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

一位勇敢的老芒奇金人，他开始奔跑，去警告宫里的人们。

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [brægə] , [taɪd] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] ['keələsli] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːnˌbɛri]
was caught by Bragga , tied up securely and carelessly tossed into a greenberry
曾是 捕捉 经过 布拉加 , 系 向上 安全地 和 粗心大意 抛掷 进入 一个 绿莓
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

被布拉加抓住，绑好后，随意地扔进了一丛青莓丛中。

['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] , [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
Shirley Sunshine , who had leaped from her horse for the very same
雪莉 阳光 , WHO 有 跳跃 从 她 马 为了 这 非常 相同的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

雪莉·桑夏恩也正是因为同样的原因从马上跳了下来。

[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
was overtaken and put under guard .
曾是 被超越 和 放 在下面 警卫 .

被俘虏并被看守。

[wɪð] [ʃaʊts] , [skriːmz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['merimənt] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
With shouts , screams , and little roars of merriment , they ran to and fro .
和 喊叫 , 尖叫 , 和 小的 咆哮 的 欢乐 , 他们 跑 到 和 弗 .

他们欢呼雀跃，尖叫连连，发出阵阵欢笑声，来回奔跑嬉戏。

" [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [help] , " ['mʌtə] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" A fine way to help , " muttered Mogodore , shaking his finger at her
" 一个 美好的 方式 到 帮助 , " 低声说道 - , 摇晃 他的 手指 在 她
[ə'kjuːzɪŋli] .
accusingly .
指责地 .

“真是个好办法，”莫戈多雷咕哝着，一边指责地摇着手指指着她。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌprɪn'ses] ? "
" What were you about Princess ? "
" 什么 是 你 关于 公主 ? "

“公主，你当时在想什么？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " ['stʌtə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɜːli] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I was anxious to see the castle , " stuttered poor Shirley , twisting her
" 我 曾是 焦虑的 到 看 这 城堡 , " 结巴 贫穷的 雪莉 , 扭曲 她
['hæŋkətʃɪf] ['mɪzrəbli] .
handkerchief miserably .
手帕 惨痛地 .

“我非常想看看那座城堡，”可怜的雪莉结结巴巴地说，同时沮丧地捻着手帕。

" [jʊl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] , " ['prɒmɪst] - .
" You'll see it soon enough , " promised Mogodore .
" 你会 看 它 很快 足够的 , " 承诺 - .

“你很快就会看到了，”莫戈多雷承诺道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [ˈkɔŋkə] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['feəri] .
" Just wait till I've conquered this silly little fairy .
" 只是 等待 直到我已经 征服 这 愚蠢的 小的 仙女 .

“等着瞧吧，等我征服了这个愚蠢的小仙女。”

" [əˈbaʊt] ['fɔːti] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] - [ˌdɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]
" About forty paces from the castle itself Mogodore dismounted and called a
" 关于 四十 步幅 从 这 城堡 本身 - 下马 和 称为 一个
['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
council of war .
理事会 的 战争 .

“莫戈多雷在距离城堡大约四十步远的地方下马，召开了军事会议。

['liːvɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [tʊk] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [stɔːm]
Leaving five hundred men to hold the city he took five hundred with him to storm
离开 五 百 男人 到 抓住 这 城市 他 采取 五 百 和 他 到 风暴
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'lebrətiz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [səʊ]
the palace and overcome the famous celebrities whom he had read about so
这 宫殿 和 克服 这 著名的 名人 谁 他 有 读 关于 所以
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

他留下五百人守城，自己则带了五百人去攻打皇宫，征服那些他经常在书中读到的名人。

['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
Shirley Sunshine was left behind until the fighting should be over .
雪莉 阳光 曾是 左边 在后面 直到 这 斗争 应该 是 超过 .

雪莉·桑夏恩被留在了后面，直到战斗结束。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
Mogodore and his five hundred picked soldiers marched boldly upon the castle .
- 和 他的 五 百 挑选 士兵 行军 大胆地 之上 这 城堡 .

莫戈多雷率领五百名精锐士兵，大举向城堡进发。

" [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [hɪə(r)] , " [snɪft] - ['skɔːnfəli] .
" High time for a new King here , " sniffed Mogodore scornfully .
" 高的 时间 为了 一个 新的 国王 这里 , " 嗅了嗅 - 轻蔑地 .

“这里早就该换个新国王了，”莫戈多尔轻蔑地哼了一声。

" [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɛnsɪz] !
" A city without defenses !
" 一个 城市 没有 防御 !

“一座没有防御的城市！”

[nəʊ] ['ɑːmi] !
No army !
不 军队 !

没有军队！

[nəʊ] [gɑːdz] !
No guards !
不 守卫 !

没有守卫！

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [bʌt; bət] ['kæptʃə(r)] ? "
What can they expect but capture ? "
什么 能 他们 预计 但 捕获 ? "

除了俘虏，他们还能指望什么呢?

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːmi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] , " [wɔːnd] - ,
" There may be an army inside the castle walls , " warned Wagarag ,
" 那里 可能 是 一个 军队 里面 这 城堡 墙壁 , " 警告 - ,

“城堡墙内可能有一支军队，”瓦加拉格警告说。

['dʒɒgɪŋ] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærənz] ['elbəʊ] .
jogging wearily along at the baron's elbow .
慢跑 疲劳 沿着 在 这 男爵的 弯头 .

疲惫地跟在男爵身旁慢跑。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rʌʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ðæt]
" Before we rush the gates we had better look about a bit and see that
" 前 我们 匆忙 这 大门 我们 有 更好的 看 关于 一个 少量 和 看 那
['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] . "
everything is safe . "
一切 是 安全的 . "

“在我们冲进大门之前，最好先四处看看，确保一切安全。”

" ['veri] [gʊd] , " [grʌnt] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .
" Very good , " grunted Mogodore , taking a pinch of snuff .
" 非常 好的 , " 哼哼 - , 采取 一个 捏 的 鼻烟 .

“很好，”莫戈多雷咕哝着，捏了一小撮鼻烟。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
" You and I will go forward .
" 你 和 我 将要 去 向前 .

你我将继续前进。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
The others may remain here .
这 其他的 可能 保持 这里 .

其他人可以留在这里。

[maɪ][spɪə(r)] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] .
My spear tossed into the air will be the signal for them to advance .
我的 矛 抛掷 进入 这 空气 将要 是 这 信号 为了 他们 到 进步 .

我抛向空中的长矛将作为他们前进的信号。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" It was a short walk to the walls of the palace ,
" 它 曾是 一个 短的 走 到 这 墙壁 的 这 宫殿 ,

“走到宫殿城墙边只需走一小段路。”

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [gɑːsps][ænd; ənd] [pʌfs] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [reɪzd]
and hoisting himself with great gasps and puffs the Baron of Baffleburg raised
和 吊装 他自己 和 伟大的 喘息 和 泡芙 这 男爵 的 - 提高
[hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl]
his head cautiously over the top of the wall and looked down into the royal
他的 头 谨慎地 超过 这 顶部 的 这 墙 和 看起来 向下 进入 这 皇家
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

巴弗尔堡男爵大口喘着气，小心翼翼地抬起头，越过墙顶，向下望去，看到了皇家花园。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi]
What he saw astonished him exceedingly , and with a soundless chuckle he
什么 他 锯 惊讶 他 非常 , 和 和 一个 无声 轻笑 他
[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
dropped to the ground .
掉落 到 这 地面 .

他所看到的景象令他大吃一惊，他无声地笑了一声，跌倒在地。

" [ðə; ði] ['sɪli] [dʌns] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ]
" The silly dunces are playing a game , " whispered Mogodore to his trembling
" 这 愚蠢的 笨蛋 是 玩耍 一个 游戏 , " 低声说道 - 到 他的 发抖
['stjuːəd] .
steward .
管家 .

“这些傻瓜在玩游戏，”莫戈多雷低声对颤抖的管家说。

" ['ðer] [blaɪnd] - ['fəʊldɪd][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl]
" They're blind - folded and all we have to do is to jump over the wall
" 它们是 瞎的 - 折叠 和 全部 我们 有 到 做 是 到 跳 超过 这 墙
[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] .
and seize them .
和 抢占 他们 .

“他们被蒙住了眼睛，我们只需要跳过墙抓住他们就行了。”

" ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" Tossing his spear into the air ,
" 抛掷 他的 矛 进入 这 空气 ,

他将长矛抛向空中，

- ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd]
Mogodore waited impatiently for his men and when they came hurrying forward
- 等待 不耐烦地 为了 他的 男人 和 什么时候 他们 来了 匆忙 向前
,
,
,

莫戈多雷焦急地等待着他的部下，当他们匆匆赶来时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
he raised his hand for silence .
他 提高 他的 手 为了 沉默 .

他举手示意大家安静。

" [drɒp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] .
" Drop over the wall , one at a time , join in this game of blind - man's buff .
" 降低 超过 这 墙 , 一 在 一个 时间 , 加入 在 这 游戏 的 瞎的 - 男人的 增幅 .

“一个接一个地翻过墙，加入到这场捉迷藏游戏中来。”

[iːtʃ] [mæn] [teɪk] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][taɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .
Each man take one prisoner and tie him to the nearest tree .
每个 男人 拿 一 囚犯 和 领带 他 到 这 最近的 树 .

每人抓一个俘虏，把他绑在最近的树上。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [aɪ] [wɪl] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
When all are taken , I will march into the palace ,
什么时候全部 是 已采取 , 我 将要 行进 进入 这 宫殿 ,

等所有人都被抓获后，我将进军宫殿。

[siːz] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['mædʒɪk][belt][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [maɪ'self] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
seize the crown jewels and magic belt and proclaim myself King of Oz .
抢占 这 王冠 珠宝 和 魔法 腰带 和 宣布 我 国王 的 奥兹 .

夺取王冠珠宝和魔法腰带，并自封为奥兹国国王。

[ɔːl] ['redi] .
All ready .
全部 准备好 .

一切就绪。

" [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
" With only a slight scraping of boots on the stones ,
" 和 仅有的 一个 轻微 刮擦 的 靴子 在 这 石头 ,

“只有靴子在石头上轻微的刮擦声，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Mogodore	**and**	**his**	**men**	**slipped**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**into**	**the**	**garden**	**.**
-	和	他的	男人	滑倒了	超过	这	墙	和	进入	这	花园	.

莫戈多雷和他的手下翻过墙，溜进了花园。

['betsi] ['bɒbɪn] , ['sɪtɪŋ] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [bʊʃ] ,

Betsy	**Bobbin**	**,**	**sitting**	**breathlessly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**butterfly**	**bush**	**,**
贝齐	线轴	,	坐着	气喘吁吁	在	这	中心	的	这	蝴蝶	衬套	,

贝齐·博宾气喘吁吁地坐在蝴蝶灌木丛中央，

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['ʌprɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

became	**suddenly**	**aware**	**of**	**a**	**change**	**in**	**the**	**gay**	**uproar**	**around**	**her**	**.**
成为	突然	意识到的	的	一个	改变	在	这	同性恋	骚动	大约	她	.

她突然意识到周围关于同性恋的喧嚣发生了变化。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ˌeksklə'meiʃən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)nd] [skriːmz]

The	**joyous**	**shouts**	**and**	**good**	**natured**	**exclamations**	**turned**	**to**	**frightened**	**screams**
这	欢乐	喊叫	和	好的	自然	感叹词	转向	到	害怕	尖叫

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [laʊd] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	**indignant**	**protests**	**and**	**finally**	**to**	**loud**	**shouts**	**for**	**help**	**.**
和	愤怒	抗议活动	和	最后	到	大声	喊叫	为了	帮助	.

欢呼声和善意的惊叹声变成了惊恐的尖叫声和愤慨的抗议声，最后变成了大声呼救。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [gɑːspt] ['betsi] , ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**What**	**can**	**have**	**happened**	**?**	**"**	**gasped**	**Betsy**	**,**	**poking**	**her**	**head**	**out**	**of**	**the**
"	什么	能	有	发生	?	"	倒吸一口气	贝齐	,	戳	她	头	出去	的	这

[bʊʃ] .

bush	**.**
衬套	.

“到底发生了什么事？”贝齐惊呼道，从灌木丛中探出头来。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]

What	**she**	**saw**	**,**	**as**	**you**	**can**	**well**	**imagine**	**,**	**made**	**her**	**sink**	**back**	**in**	**a**	**faint**
什么	她	锯	,	作为	你	能	出色地	想象	,	制成	她	下沉	后退	在	一个	头晕的

[hiːp] .

heap	**.**
堆	.

你可以想象，她所看到的景象让她瘫倒在地，软绵绵的。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

The	**garden**	**was**	**swarming**	**with**	**armed**	**warriors**	**and**	**Ozma**	**and**	**all**	**of**
这	花园	曾是	蜂拥而至	和	武装	战士	和	奥兹玛	和	全部	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

her	**friends**	**and**	**courtiers**	**were**	**tied**	**to**	**the**	**trees**	**with**	**gold**	**chains**	**and**
她	朋友们	和	朝臣	是	系	到	这	树木	和	金子	链条	和

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

struggling	**in**	**vain**	**to**	**free**	**themselves**	**.**
挣扎	在	徒劳	到	自由的	他们自己	.

花园里挤满了全副武装的战士，奥兹玛和她所有的朋友和朝臣都被金链子绑在树上，徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] , " [pænt] ['betsi] .

"	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**left**	**,**	**"**	**panted**	**Betsy**	**.**
"	我	是	这	仅有的	一	左边	,	"	喘息	贝齐	.

“只剩下我一个人了，”贝齐气喘吁吁地说。

" [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] !

"	**I**	**must**	**try**	**to**	**slip**	**out**	**unnoticed**	**and**	**get**	**the**	**magic**	**belt**	**!**
"	我	必须	尝试	到	滑	出去	未被察觉	和	得到	这	魔法	腰带	!

“我必须设法悄悄溜出去，拿到那条魔法腰带！”

" [ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [belt] , [æz; əz][məʊst][pv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" In this famous belt , as most of you know ,
" 在 这 著名的 腰带 , 作为 最多 的 你 知道 ,

“正如你们大多数人所知，在这条著名的腰带上，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['eni] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] .
there is such power that the wearer can transform anyone to any shape at all .
那里 是 这样的 力量 那 这 佩戴者 能 转换 任何人 到 任何 形状 在 全部 .

它拥有如此强大的力量，佩戴者可以将任何人变成任何形状。

" [aɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][dɔː(r)] [nɒbz] , " [sɔb] ['betsi] ,
" I'll turn them to old shoes and door knobs , " sobbed Betsy ,
" 患病的 转动 他们 到 老的 鞋 和 门 旋钮 , " 啜泣 贝齐 ,

“我要把它们变成旧鞋子和门把手，”贝齐抽泣着说。

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [piːk] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
with another frightened peek out of the bush .
和 其他 害怕 窥视 出去 的 这 衬套 .

又一次惊恐地从灌木丛中探出头来。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][slɪm] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi]
The chances of her reaching the palace were slim indeed and finally she
这 机会 的 她 到达 这 宫殿 是 苗条的 的确 和 最后 她
[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] ,
gave up all hope ,
给予 向上 全部 希望 ,

她到达皇宫的机会确实渺茫，最终她放弃了所有希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [pv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɑːzmə][pv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz]
but she could not help feeling proud of the way Ozma of Oz was
但 她 可以 不是 帮助 感觉 自豪的 的 这 方式 奥兹玛 的 奥兹 曾是
[kənˈdʌktɪŋ] [hɜːˈself] .
conducting herself .
进行 她自己 .

但她不禁为奥兹玛公主的举止感到骄傲。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] ,
" What does this mean ? " demanded the little fairy ,
" 什么 做 这 意思是 ? " 要求 这 小的 仙女 ,

“这是什么意思？”小仙女问道。

['teərɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [wel]
tearing the bandage from her eyes and stamping her foot as well
撕裂 这 绷带 从 她 眼睛 和 冲压 她 脚 作为 出色地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [tʃeɪnz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
as she could with so many chains around her ankles .
作为 她 可以 和 所以 许多 链条 大约 她 脚踝 .

她扯掉眼上的绷带，跺着脚，尽管脚踝上缠着很多锁链，但她还是尽力跺脚。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Who are you and what do you want ?
" WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

[rɪˈliːs] [juː 'es][æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)][maɪ] ['wɪzəd] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːmi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ! "
Release us at once , or my Wizard and my Army will destroy you ! "
发布 我们 在 一次 , 或者 我的 巫师 和 我的 军队 将要 破坏 你 ! "

立刻放了我们，否则我的巫师和我的军队会摧毁你们！

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! " [rɔːd] - , ['lʊkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ˌprɪn'ses] .
" Ho ! Ho ! ho ! " roared Mogodore , looking cheerfully down at the furious Princess .
" 何 ! 何 ! 何 ! " 咆哮 - , 寻找 愉快地 向下 在 这 狂怒 公主 .

“嚄！嚄！嚄！”莫戈多尔大吼一声，兴高采烈地俯视着怒气冲冲的公主。

" [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli]

" Hand over the keys of the castle my dear , for you are completely

" 手 超过 这 钥匙 的 这 城堡 我的 亲爱的 , 为了 你 是 完全地

['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['kæptʃəd] .

conquered and absolutely captured .

征服 和 绝对地 捕获 .

“交出城堡的钥匙吧，我的爱人，因为你已经被彻底征服，完全俘虏了。”

[ai] , - [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['bærən][ɒv; əv] - , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv]

I , Mogodore the Mighty and Baron of Baffleburg , am the future King of

我 , - 这 强大的 和 男爵 的 - , 是 这 未来 国王 的

[ˌəʊ 'zed] ! "

Oz ! "

奥兹 ! "

我，强大的莫戈多尔，巴弗尔堡的男爵，是未来的奥兹国王！

" [aɪl] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][fɪst] , " ['spʌtəd] [sɜː(r)][hoʊkəs] ,

" I'll crown you with my fist , " sputtered Sir Hokus ,

" 患病的 王冠 你 和 我的 拳头 , " 溅射 先生 霍库斯 ,

“我要用我的拳头给你加冕，”霍库斯爵士结结巴巴地说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]

tugging at his chains till the tree he was tied to rocked as if by a

拉扯 在 他的 链条 直到 这 树 他 曾是 系 到 摇滚 作为 如果 经过 一个

['tempɪst] .

tempest .

暴风雨 .

他拼命拉扯锁链，直到他被绑着的那棵树像被暴风雨吹过一样摇晃起来。

" [aɪl] [θʌmp] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [biːn] .

" I'll thump thee on the bean .

" 患病的 扑通 你 在 这 豆 .

“我要狠狠揍你一顿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的南瓜头杰克(Jack Pumpkinhead of Oz)
第7/7页

" ([sɜː(r)][hoʊkəs][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [slæŋ] [frɒm; frəm] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn]
" (Sir Hokus has picked up a lot of slang from Trot and Betsy Bobbin
" (先生 霍库斯 有 挑选 向上 一个 很多 的 俚语 从 小跑 和 贝齐 线轴
[ænd; ənd]['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) .
and mixes it fluently with his knightly conversation) .
和 混合 它 流利地 和 他的 骑士精神 对话) .

（霍克斯爵士从特罗特和贝齐·鲍宾那里学到了很多俚语，并能流利地将这些俚语融入到他的骑士谈话中。）

" [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['frɪtə(r)] ,
" We'll change you to a fritter ,
" 出色地 改变 你 到 一个 油炸饼 ,

“我们会把你变成油条。”

[wiːl; wil][fraɪ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pæn] ,
We'll fry you in a pan ,
出色地 炒 你 在 一个 平底锅 ,

我们会把你煎了，

[juː; jʊ] [ruːd] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['krɪtə(r)] — — ,
You rude uncultured critter — — ,
你 粗鲁的 没文化的 小动物 — — ,

你这个粗鲁无礼的家伙——

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn] ?
Do you call yourself a man ?
做 你 称呼 你自己 一个 男人 ?

你自认为是男人吗?

" [jeld] [skræps] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [hɜːz] ,
" yelled Scraps defiantly , and all the other celebrities joined their voices to hers ,
" 大喊 碎屑 公然挑衅 , 和 全部 这 其他 名人 加入 他们的 声音 到 她的 ,

“斯克拉普斯挑衅地喊道，其他所有名人也都跟着她一起喊。”

[tɪl] [ðə; ðɪ][dɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
till the din was so dreadful that even Betsy had to cover her ears .
直到 这 din 曾是 所以 可怕 那 甚至 贝齐 有 到 覆盖 她 耳朵 .

直到噪音大到连贝齐都不得不捂住耳朵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] - .
But it had no effect upon Mogodore .
但 它 有 不 影响 之上 - .

但这对莫戈多尔没有任何影响。

[kwaɪt] ['kɑːmli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [æt; ət]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt]
Quite calmly he continued to gaze down at Ozma and the longer he looked
相当 平静地 他 持续 到 目光 向下 在 奥兹玛 和 这 更长 他 看起来
[ðə; ðɪ] [brɔːdə] [gruː] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [grɪn] .
the broader grew his ugly grin .
这 更广泛 生长 他的 丑陋的 咧嘴笑 .

他神色平静地继续低头看着奥兹玛，看得越久，他那丑陋的笑容就越咧开。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , " [pɹ'ɪtiɐ] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʃɜːli]
" A little beauty , " he mumbled half to himself , " prettier far than this Shirley
" 一个 小的 美丽 , " 他 喃喃自语 一半 到 他自己 , " 更漂亮 远的 比 这 雪莉
['sʌnʃaɪn] .
Sunshine .
阳光 .

“真是个小美人，”他喃喃自语道，“比这只雪莉·桑夏恩漂亮多了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
I shall marry Princess Ozma , " he shouted ,
我 将 结婚 公主 奥兹玛 , " 他 喊叫 ,

“我要娶奥兹玛公主！”他高声喊道。

['sʌd(ə)nli] ['klæpɪŋ] - [səʊ] ['hɑːtɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːərdz] ['aɪən]
suddenly clapping Wagarag so heartily upon the back that the poor steward's iron
突然 鼓掌 - 所以 衷心地 之上 这 后退 那 这 贫穷的 管家的 铁
[pɒt] ['helmɪt] [fel] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
pot helmet fell over one eye .
锅 头盔 跌倒 超过 一 眼睛 .

突然，他用力拍了拍瓦加拉格的背，可怜的管家的铁盔都滑落下来，遮住了一只眼睛。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , ['feləʊ] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
" Into the palace , fellow , and prepare a feast for the wedding !
" 进入 这 宫殿 , 同伴 , 和 准备 一个 盛宴 为了 这 婚礼 !

“伙计，进宫去，为婚礼准备宴席吧！”

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [sleɪvz] ! "
Farewell for the moment , slaves ! "
告别 为了 这 片刻 , 奴隶 ! "

奴隶们，暂别了！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , " [fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] .
" A little beauty , " he mumbled , " far prettier than Shirley Sunshine .
" 一个 小的 美丽 , " 他 喃喃自语 , " 远的 更漂亮 比 雪莉 阳光 .

“真是个小美人，”他喃喃自语道，“比雪莉·桑夏恩漂亮多了。”

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] , - [træmp] [ɒf] [tuː; tə]
" Shaking his spear at the furiously struggling Ozites , Mogodore tramped off to
" 摇晃 他的 矛 在 这 愤怒地 挣扎 奥兹特斯 , - 践踏 离开 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

“莫戈多雷挥舞着长矛，对着奋力抵抗的奥齐特人，大步走向宫殿。”

['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
followed by two hundred and fifty of his men .
随后 经过 二 百 和 五十 的 他的 男人 .

随后是他的250名部下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
The others he left to watch the prisoners ,
这 其他的 他 左边 到 手表 这 囚犯 ,

他留下其他人看守囚犯。

[ænd; ənd] ['betsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [bʊʃ] .
and Betsy continued to crouch uncomfortably in the butterfly bush .
和 贝齐 持续 到 蹲伏 不舒服地 在 这 蝴蝶 衬套 .

贝茜继续不舒服地蹲在蝴蝶灌木丛里。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
As the Baron of Baffleburg strode into the castle ,
作为 这 男爵 的 - 大步走 进入 这 城堡 ,

当巴弗尔堡男爵大步走进城堡时，

['ɑːzmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

Ozma	**began**	**to**	**speak**	**quietly**	**and**	**comfortingly**	**to**	**her**	**people**	**.**
奥兹玛	开始	到	说话	悄悄	和	令人欣慰的是	到	她	人们	.

奥兹玛开始轻声细语地安慰她的人民。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , " [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɒvrɪn] ['sædli] ,

"	**For**	**the**	**moment**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**little**	**sovereign**	**sadly**	**,**
"	为了	这	片刻	,	"	叹了口气	这	小的	主权	令人遗憾的是	,

“目前是这样，”小君主悲伤地叹了口气。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːd] ['rʌfiən] .

"	**we**	**are**	**overpowered**	**and**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**these**	**rude**	**ruffians**	**.**
"	我们	是	实力悬殊	和	在	这	怜悯	的	这些	粗鲁的	恶棍	.

“我们寡不敌众，任由这些粗鲁的恶棍摆布。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] [help] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

But	**let**	**us**	**be**	**patient**	**and**	**brave**	**and**	**surely**	**some**	**help**	**will**	**come**	**to**
但	让	我们	是	病人	和	勇敢的	和	一定	一些	帮助	将要	来	到

[ˌjuː 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

但让我们保持耐心和勇敢，一定会有人来帮助我们的。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] , " ['kweivə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs]

"	**I**	**hope**	**there**	**will**	**be**	**no**	**shooting**	**,**	**"**	**quavered**	**the**	**Soldier**	**with**	**the**	**Green**	**Whiskers**
"	我	希望	那里	将要	是	不	射击	,	"	颤抖	这	士兵	和	这	绿色的	胡须

,

,

,

“我希望不会发生枪击事件，”留着绿色胡须的士兵颤抖着说道。

[tremblɪŋ] [səʊ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['rætld] ['dɪzməli] .

trembling	**so**	**his**	**chains**	**rattled**	**dismally**	**.**
发抖	所以	他的	链条	摇晃	令人沮丧地	.

他浑身颤抖，锁链发出凄惨的嘎嘎声。

" [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [maɪ] [blæk] [bæg] , " [fjuːmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [friː]

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**my**	**black**	**bag**	**,**	**"**	**fumed**	**the**	**Wizard**	**,**	**trying**	**desperately**	**to**	**free**
"	如果	我	仅有的	有	我的	黑色的	包	,	"	怒气冲冲	这	巫师	,	尝试	绝望地	到	自由的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“要是我的黑包还在就好了，”巫师气愤地说，拼命想挣脱束缚。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] [ˌɪn'dɔːz] ,

From	**the**	**screams**	**and**	**crashes**	**indoors**	**,**
从	这	尖叫	和	崩溃	室内	,

从室内传来的尖叫声和碰撞声中，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

the	**anxious**	**company**	**in**	**the**	**garden**	**knew**	**that**	**the**	**servants**	**were**	**being**
这	焦虑的	公司	在	这	花园	知道	那	这	仆人	是	存在

[ˌoʊvər'paʊərd] .

overpowered	**.**
实力悬殊	.

花园里焦急的人们知道仆人们寡不敌众。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] - [men] ,

Presently	**a**	**long**	**file**	**of**	**them**	**came**	**out**	**between**	**two**	**lines**	**of**	**Mogodore's**	**men**	**,**
目前	一个	长的	文件	的	他们	来了	出去	之间	二	线条	的	-	男人	,

这时，一长队人马从莫戈多雷的两排士兵中间走了出来。

[huː] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

who	marched	them	to	a	small	summer	house	and	carefully	locked	them	in	.
WHO	行军	他们	到	一个	小的	夏天	房子	和	小心	已锁定	他们	在	.

他们押着他们来到一栋小避暑别墅，并小心翼翼地把他们锁在里面。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] , " [briːðd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	hope	they	don't	find	the	magic	belt	,	"	breathed	Dorothy	,
"	我	希望	他们	不	寻找	这	魔法	腰带	,	"	呼吸	多萝西	,

“我希望他们找不到那条魔法腰带，”多萝西喘着气说。

['rigl] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [æt; ət]

wriggling	into	a	more	comfortable	position	and	trying	to	smile	reassuringly	at
扭动	进入	一个	更多的	舒服的	位置	和	尝试	到	微笑	令人安心	在

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [huː] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] .

the	Scarecrow	who	was	tied	to	the	next	tree	.
这	稻草人	WHO	曾是	系	到	这	下一个	树	.

他扭动身体，调整到一个更舒服的姿势，然后对着绑在旁边树上的稻草人露出一个安慰的微笑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] , [aʊt] [dæʃt] - ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [belt] .

But	even	while	Dorothy	was	hoping	,	out	dashed	Mogodore	waving	the	belt	.
但	甚至	尽管	多萝西	曾是	希望	,	出去	虚线	-	挥手	这	腰带	.

但就在多萝西抱有希望的时候，莫戈多尔挥舞着腰带冲了出来。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] - [smɔːl] ['emərəld] [kraʊn] [pɜːtʃt]

His	helmet	had	been	removed	and	Ozma's	small	emerald	crown	perched
他的	头盔	有	到过	已移除	和	-	小的	翠	王冠	栖息

[rɪ'dɪkjələsli] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

ridiculously	upon	the	top	of	his	head	.
荒谬地	之上	这	顶部	的	他的	头	.

他的头盔被摘掉了，奥兹玛那顶小小的翡翠王冠滑稽地戴在他的头顶上。

" [ai][beg] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [kraɪd] - , ['rʌnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)]

"	I	beg	that	your	Majesty	will	be	careful	,	"	cried	Wagarag	,	running	anxiously	after
"	我	求	那	你的	威严	将要	是	小心	,	"	哭	-	,	跑步	焦虑地	后

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bærən] .

the	excited	baron	.
这	兴奋的	男爵	.

“陛下，请务必小心！”瓦加拉格喊道，焦急地追着激动的男爵跑去。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [belt] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	Remember	that	belt	is	very	powerful	,	very	dangerous	.
"	记住	那	腰带	是	非常	强大的	,	非常	危险的	.

记住，腰带威力很大，也很危险。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] . "

Have	a	care	.	"
有	一个	关心	.	"

小心点。

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['ʃaʊtɪd] - , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	I	haven't	a	care	in	the	world	,	"	shouted	Mogodore	,	fastening	the	belt	round	his
"	我	还没有	一个	关心	在	这	世界	,	"	喊叫	-	,	紧固	这	腰带	圆形的	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“我什么都不担心！”莫戈多雷一边喊着，一边把皮带系在胳膊上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

for	it	would	not	begin	to	go	'	round	his	waist	.
为了	它	会	不是	开始	到	去	-	圆形的	他的	腰部	.

因为它根本围不到他的腰上。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['feəri] ?

"	Am	I	not	a	King	and	about	to	marry	a	fairy	?
"	是	我	不是	一个	国王	和	关于	到	结婚	一个	仙女	?

“难道我不是国王，即将迎娶一位仙女吗？”

[gəʊ] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] , ['wægi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

Go	play	marbles	,	Waggy	,	and	let	me	alone	!
去	玩	弹珠	,	摇尾巴	,	和	让	我	独自的	!

去玩弹珠吧，瓦吉，别烦我！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .

I	am	a	King	and	if	I	choose	can	destroy	this	entire	country	.
我	是	一个	国王	和	如果	我	选择	能	破坏	这	全部的	国家	.

我是国王，如果我愿意，我可以毁灭整个国家。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs]

"	And	then	as	Wagarag	continued	to	plead	and	beg	him	to	be	cautious
"	和	然后	作为	-	持续	到	恳求	和	求	他	到	是	谨慎

[hiː; hi] [jeld] ['æŋgrəli] ,

he	yelled	angrily	,
他	大喊	愤怒地	,

“然后，当瓦加拉格继续恳求他小心行事时，他愤怒地大喊起来，

" [gəʊ] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [juː; jʊ] ['medlsəm] ['wiːzl] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['mædʒɪk][tuː; tə]

"	Go	,	attend	to	the	feast	,	you	meddlesome	weasel	and	leave	this	magic	to
"	去	,	出席	到	这	盛宴	,	你	好事	黄鼠狼	和	离开	这	魔法	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“去参加宴会吧，你这多管闲事的家伙，把魔法留给我吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl][test][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [belt][æt; ət][wʌns] .

I	shall	test	the	powers	of	this	belt	at	once	.
我	将	测试	这	权力	的	这	腰带	在	一次	.

我将立即测试这条腰带的威力。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trænsˈfɔːm] ['eniwʌn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ai] [wɪʃ] ?

Do	you	know	that	I	can	transform	anyone	here	to	anything	I	wish	?
做	你	知道	那	我	能	转换	任何人	这里	到	任何事物	我	希望	?

你知道我可以把这里任何人变成我想要的任何东西吗?

[bɪ'gɒn] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .

Begone	,	before	I	turn	you	to	a	bone	and	throw	you	to	the	dogs	.
走开	,	前	我	转动	你	到	一个	骨	和	扔	你	到	这	狗	.

滚开，不然我就把你啃成骨头扔给狗吃。

" [naʊ] [ɪn'diːd] [dɪd][ðə; ði] ['helpləs] [ˌəʊ 'zed][fəʊk]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Now	indeed	did	the	helpless	Oz	folk	tremble	,	and	as	Wagarag	,	shaking	his
"	现在	的确	做过	这	无助	奥兹	民间	颤抖	,	和	作为	-	,	摇晃	他的

[hed] ['sædli] ,

head	sadly	,
头	令人遗憾的是	,

“此时，无助的奥兹国人民确实战栗不已，瓦加拉格悲伤地摇着头，

[bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['mɑːstə(r)] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

backed	away	from	his	foolish	master	,	Mogodore	began	to	look	around	the
支持的	离开	从	他的	愚蠢	掌握	,	-	开始	到	看	大约	这

['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] .

garden	for	someone	to	transform	.
花园	为了	某人	到	转换	.

莫戈多尔从愚蠢的主人身边退开，开始在花园里四处寻找可以变形的对象。

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['pɜːs(ə)n]

Perhaps	**,**	**because**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**was**	**the**	**oddest**	**and**	**most**	**amazing**	**person**
也许	,	因为	这	拼布	女孩	曾是	这	最奇怪的	和	最多	惊人的	人

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

he	**had**	**ever**	**seen**	**,**
他	有	曾经	已见	,

或许是因为，这个拼布女孩是他见过的最古怪、最神奇的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] ['lɒŋgɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

his	**eye**	**rested**	**longest**	**upon**	**her**	**.**
他的	眼睛	休息	最长	之上	她	.

他的目光在她身上停留的时间最长。

" [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['meɪdn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːd] , " [kɔːld] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

"	**I**	**command**	**this**	**ridiculous**	**maiden**	**to**	**become**	**a**	**bird**	**,**	**"**	**called**	**Mogodore**	**in**	**a**	**loud**
"	我	命令	这	荒谬的	少女	到	变得	一个	鸟	,	"	称为	-	在	一个	大声

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“我命令这个可笑的少女变成一只鸟！”莫戈多雷大声喊道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [skræps][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['skræpi] [bɜːd] , [tuː] .

And	**instantly**	**,**	**Scraps**	**was**	**a**	**bird**	**,**	**an**	**exceedingly**	**scrappy**	**bird**	**,**	**too**	**.**
和	即刻	,	碎屑	曾是	一个	鸟	,	一个	非常	不屈不挠	鸟	,	也	.

于是，Scraps 瞬间变成了一只鸟，而且是一只非常顽强的鸟。

['waɪldlɪ] [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪklɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Wildly	**flapping**	**her**	**patchwork**	**wings**	**she**	**quickly**	**disengaged**	**herself**	**from**	**the**
疯狂地	扑	她	拼布	翅膀	她	迅速地	脱离	她自己	从	这

[gəʊld] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

gold	**chains**	**that**	**bound**	**her**	**to**	**the**	**tree**	**.**
金子	链条	那	边界	她	到	这	树	.

她疯狂地拍打着拼凑起来的翅膀，迅速挣脱了将她绑在树上的金链。

[ðen] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] - ,

Then	**swooping**	**down**	**upon**	**Mogodore**	**,**
然后	俯冲	向下	之上	-	,

然后俯冲向莫戈多雷，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] - [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [həːl] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

she	**snatched**	**Ozma's**	**crown**	**from**	**his**	**head**	**and**	**hurled**	**herself**	**into**	**the**	**air**	**.**
她	抢夺	-	王冠	从	他的	头	和	投掷	她自己	进入	这	空气	.

她从奥兹玛头上夺过王冠，纵身跃向空中。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**	**Quick**	**!**
"	快的	!	快的	!

“快！快！”

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

Change	**her**	**back**	**!**
改变	她	后退	!

把她变回去！

[aɪ] [njuː] [jʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['sɪlɪ] , " [grəʊn] - , [æz; əz] - [stɛəd] ['dʌmlɪ]

I	**knew**	**you'd**	**do**	**something**	**silly**	**,**	**"**	**groaned**	**Wagarag**	**,**	**as**	**Mogodore**	**stared**	**dumbly**
我	知道	你会	做	某物	愚蠢的	,	"	呻吟	-	,	作为	-	凝视	默默地

['ʌpwəd] .

upward	**.**
向上	.

“我就知道你会做傻事，”瓦加拉格呻吟道，莫戈多尔呆呆地望着上方。

" [naʊ] [ʃɪl] [flai] [ɒf] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ! "
" Now she'll fly off and spread the alarm ! "
" 现在 壳 飞 离开 和 传播 这 警报 ! "

“现在她要飞走散播警报了！”

" [ju:; jʊ] [bet] [ai] [wɪl] , " [skri:tʃt] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [bɜ:d] ,
" You bet I will , " screeched the Patchwork Bird ,
" 你 赌注 我 将要 , " 尖叫 这 拼布 鸟 ,

“我当然会！”拼布鸟尖叫道。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [skri:tʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:rd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd]
and with an ear - splitting screech she soared over the castle and
和 和 一个 耳朵 - 分裂 尖叫 她 飙升 超过 这 城堡 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

她发出一声震耳欲聋的尖叫，飞过城堡，消失不见了。

" [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " ['wɪspəd] ['ɑ:zmə] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] .
" I told you something would happen , " whispered Ozma , smiling quietly at Dorothy .
" 我 讲述 你 某物 会 发生 , " 低声说道 奥兹玛 , 微笑 悄悄 在 多萝西 .

“我早就告诉过你会发生一些事，”奥兹玛轻声说道，同时对着多萝西微微一笑。

[naʊ] [ɪf] - [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] ['præktɪst] [ɪn] ['mædʒɪk] ,
Now if Mogodore had been more practiced in magic ,
现在 如果 - 有 到过 更多的 练习 在 魔法 ,

如果莫戈多尔的魔法技艺更加精湛的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [skræps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
he would instantly have changed Scraps into a stone and she would have
他 会 即刻 有 已更改 碎屑 进入 一个 石头 和 她 会 有
[drɒpt] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
dropped heavily and helplessly to earth .
掉落 重度 和 无助地 到 地球 .

他瞬间就能把斯克拉普斯变成石头，而她会重重地、无助地坠落到地面。

[bʌt; bət] ['ʌtəli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st]
But utterly confused and mortified by the unfortunate outcome of his first
但 完全地 使困惑 和 羞愧难当 经过 这 不幸 结果 的 他的 第一的
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

但他第一次变身的不幸结果让他感到无比困惑和羞愧。

[ðə; ði] ['bærən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['stju:əd] ['fjʊəriəsli] [ə'saɪd] , [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [slæmd]
the baron pushed his steward furiously aside , rushed into the castle and slammed
这 男爵 推动 他的 管家 愤怒地 旁边 , 匆忙 进入 这 城堡 和 猛烈抨击
[bəuθ] [gəʊld] [dɔ:z] .
both gold doors .
两个都 金子 门 .

男爵愤怒地推开管家，冲进城堡，砰地一声关上了两扇金门。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

- [mi:ts] [mɔ:(r)] ['mædʒɪk]
Mogodore Meets More Magic
- 满足 更多的 魔法

莫戈多尔遇见更多魔法

[suːn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

Soon	the	fragrance	of	an	appetizing	repast	began	to	float	out	to	the	unhappy
很快	这	香味	的	一个	令人垂涎的	餐饮	开始	到	漂浮	出去	到	这	不开心

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

prisoners	in	the	garden	.
囚犯	在	这	花园	.

很快，诱人饭菜的香味飘到了花园里那些不快乐的囚犯们耳中。

[dʌsk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [laɪts] [ʃɒn] [frɒm; frəm] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

Dusk	turned	to	darkness	,	lights	shone	from	every	room	in	the	palace	,
黄昏	转向	到	黑暗	,	灯	闪耀	从	每一个	房间	在	这	宫殿	,

暮色渐浓，夜幕降临，宫殿里的每个房间都亮起了灯火。

[ænd; ənd][ɪn] ['dredf(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [nekst] [muːv]

and	in	dreadful	suspense	and	discomfort	they	waited	for	Mogodore's	next	move
和	在	可怕	悬念	和	不适	他们	等待	为了	-	下一个	移动

.

:

.

他们忐忑不安地等待着莫戈多雷的下一步行动。

" [ðæt] ['rɒbə(r)] ['bærən] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [grəʊn] [trɒt] ,

"	That	robber	baron	really	means	to	marry	you	,	"	groaned	Trot	,
"	那	强盗	男爵	真的	方法	到	结婚	你	,	"	呻吟	小跑	,

“那个强盗大亨真的想娶你，”特罗特呻吟道。

[huː] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)]['ɑːzmə] ,

who	was	tied	to	a	tree	near	Ozma	,
WHO	曾是	系	到	一个	树	靠近	奥兹玛	,

他被绑在奥兹玛附近的一棵树上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː] ['spɪrmɛn] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli]

and	as	if	to	confirm	her	words	two	spearmen	came	marching	determinedly
和	作为	如果	到	确认	她	字	二	长矛兵	来了	行军	坚定地

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

仿佛是为了印证她的话，两名持矛兵坚定地向他们走来。

" [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [kwiːn] ['ɑːzmə][ɪz] ['wɒntɪd] [wɪ'ðɪn] , " [bɔːl] [ðə; ði][fɜːst][mæn] , ['lʊkɪŋ]

"	Her	Majesty	,	Queen	Ozma	is	wanted	within	,	"	bawled	the	first	man	,	looking
"	她	威严	,	女王	奥兹玛	是	通缉	之内	,	"	嚎啕大哭	这	第一的	男人	,	寻找

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“女王陛下，奥兹玛女王陛下被通缉了！”第一个人环顾四周，大声喊道。

" ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðɪs] [weɪ] [pliːz] .

"	Ozma	of	Oz	,	this	way	please	.
"	奥兹玛	的	奥兹	,	这	方式	请	.

“奥兹玛公主，请这边走。”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] .

"	Immediately	the	little	fairy	was	released	from	her	chains	.
"	立即地	这	小的	仙女	曾是	发布	从	她	链条	.

“小仙女立刻被从锁链中解救了出来。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [trɒt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [rɪ'membə(r)] ,

"	Never	mind	,	"	she	whispered	as	Trot	burst	into	tears	,	"	remember	,
"	绝不	头脑	,	"	她	低声说道	作为	小跑	爆裂	进入	眼泪	,	"	记住	,

“没关系，”她低声说道，这时特罗特突然哭了起来，“记住，

[skræps] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "

Scraps	is	free	and	will	find	a	way	to	help	us	.	"
碎屑	是	自由的	和	将要	寻找	一个	方式	到	帮助	我们	.	"

Scraps是免费的，而且会想办法帮助我们。

" [ʃɪd] ['betə(r)] ['hʌri] , " ['ʃivə] ['dɒr(ə)θi] ,

"	She'd	better	hurry	,	"	shivered	Dorothy	,
"	棚	更好的	匆忙	,	"	瑟瑟发抖	多萝西	,

“她最好快点，”多萝西打了个寒颤说道。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['liːdə(r)] ['mɑːʧt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	with	sinking	hearts	they	all	saw	their	little	leader	marched	away	between	the
和	和	下沉	心	他们	全部	锯	他们的	小的	领导者	行军	离开	之间	这

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

他们心灰意冷地看着他们的小领袖被卫兵押走。

[wel] - [fɪld] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Well	-	filled	plates	were	being	brought	out	to	the	soldiers	in	the	garden	,
出色地	-	已填	盘子	是	存在	带来	出去	到	这	士兵	在	这	花园	,

盛满食物的盘子被端到花园里，送到士兵们面前。

[bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] , [nɔː(r)] [dɪd] ['betsi]

but	no	refreshment	of	any	kind	was	offered	to	the	prisoners	,	nor	did	Betsy
但	不	清爽	的	任何	种类	曾是	提供	到	这	囚犯	,	也不	做过	贝齐

['bɒbɪn] ,

Bobbin	,
线轴	,

但是，囚犯们没有得到任何茶点，贝齐·鲍宾也没有。

[kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [bʊʃ] , [faɪnd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

crouched	in	the	center	of	the	butterfly	bush	,	find	any	opportunity	to	escape
蹲着	在	这	中心	的	这	蝴蝶	衬套	,	寻找	任何	机会	到	逃脱

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

from	her	hiding	place	.
从	她	隐藏	地方	.

她蜷缩在蝴蝶灌木丛的中央，伺机从藏身之处逃脱。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] ['wɒrɪəz]

Inside	a	great	feast	was	laid	in	the	banquet	hall	and	the	rude	warriors
里面	一个	伟大的	盛宴	曾是	铺设	在	这	宴会	大厅	和	这	粗鲁的	战士

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [gəʊld] [fɔːrks] [ænd; ənd]

were	already	seated	and	banging	on	the	table	with	their	gold	forks	and
是	已经	坐着	和	砰砰作响	在	这	桌子	和	他们的	金子	叉子	和

[naɪvz] .

knives	.
刀具	.

宴会厅里摆放着丰盛的宴席，粗鲁的武士们已经入座，用他们的金叉和金刀敲打着桌子。

- , [æn; ən] ['eɪprən] [taɪd] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [fes'tiviti]

Wagarag	,	an	apron	tied	hastily	over	his	armor	,	was	supervising	the	festivities
-	,	一个	围裙	系	草草	超过	他的	盔甲	,	曾是	监督	这	庆祝活动

[ænd; ənd] - ,

and	Mogodore	,
和	-	,

瓦加拉格匆匆地在盔甲上系了一条围裙，正在监督庆典活动，而莫戈多雷.....

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n]['raɪzɪŋ] [weɪvd] ['ɑ:zmə][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
seated at the head of the table , without even rising waved Ozma to a place
坐着 在 这 头 的 这 桌子 , 没有 甚至 上升 挥手 奥兹玛 到 一个 地方
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他坐在餐桌的主位上，甚至没有起身，就示意奥兹玛到他旁边坐下。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['ɑ:zmə] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [θrəʊn] [tʃeə(r)] .
With a little sigh of despair , Ozma slipped into the green throne chair .
和 一个 小的 叹 的 绝望 , 奥兹玛 滑倒了 进入 这 绿色的 王座 椅子 .

奥兹玛绝望地叹了口气，滑进了绿色的王座里。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , " [grʌnt] - , ['pɔɪntɪŋ] ['ru:dli] [tu:; tə] ['ʃɜ:li]
" Your future Lady in Waiting , " grunted Mogodore , pointing rudely to Shirley
" 你的 未来 女士 在 等待 , " 哼哼 - , 指向 粗鲁地 到 雪莉
['sʌnʃaɪn] ,
Sunshine ,
阳光 ,

“你未来的侍女，”莫戈多尔咕哝着，粗鲁地指着雪莉·桑夏恩。

[hu:] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .
who sat on his other side .
WHO 卫星 在 他的 其他 边 .

坐在他另一边的人。

" [aɪ][dɪd]['tru:li] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ,
" I did truly intend to marry this Princess ,
" 我 做过 真的 打算 到 结婚 这 公主 ,

“我的确是打算娶这位公主的。”

[bʌt; bət][faɪnd][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] . "
but find you so much more charming I have chosen you instead . "
但 寻找 你 所以 很多 更多的 迷人 我 有 选定 你 反而 . "

但我发现你更有魅力，所以我选择了你。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] - ! " [jeld] [ðə; ði] ['spɪrmɛn]
" Hurrah for the Queen of Oz and Baffleburg ! " yelled the spearmen
" 欢呼 为了 这 女王 的 奥兹 和 - ! " 大喊 这 长矛兵
['bɔɪstərəsli] .
boisterously .
喧闹地 .

“奥兹女王和巴弗尔堡万岁！”长矛兵们喧闹地喊道。

['ʃɜ:li] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Shirley , under cover of the rattling knives and forks tried to whisper her
雪莉 , 在下面 覆盖 的 这 嘎嘎作响 刀具 和 叉子 尝试 到 耳语 她
['stɔ:ri] [tu:; tə]['ɑ:zmə] ,
story to Ozma ,
故事 到 奥兹玛 ,

雪莉趁着刀叉碰撞的声响，试图悄悄地把自己的故事告诉奥兹玛。

[bʌt; bət] - [laʊd] [rɔ:rz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ,
but Mogodore's loud roars for food soon put an end to that and ,
但 - 大声 咆哮 为了 食物 很快 放 一个 结尾 到 那 和 ,

但莫戈多雷对食物的大声咆哮很快就制止了这一切，

[peɪl] [wɪð] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [sæt]['saɪlənt] ,
pale with distaste and fright , the two little Princesses sat silent ,
苍白 和 厌恶 和 惊吓 , 这 二 小的 公主们 卫星 沉默的 ,

两位小公主面色苍白，厌恶又恐惧，沉默不语。

['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dʌmpt] [ə'pɒn]
scarcely **touching** **a** **mouthful** **of** **the** **food** **that** **was** **unceremoniously** **dumped** **upon**
几乎 接触 一个 一口气 的 这 食物 那 曾是 不体面地 丢弃 之上
[ðeə(r)] [pleɪts] .
their **plates** **.**
他们的 盘子 .

盘子里的食物被粗暴地倒在他们面前，他们却几乎没碰一口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , ['ɑ:zmə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪdi]['kɑ:s(ə)l] .
With **a** **shudder** **,** **Ozma** **looked** **around** **her** **tidy** **castle** **.**
和 一个 不寒而栗 , 奥兹玛 看起来 大约 她 整齐的 城堡 .

奥兹玛打了个寒颤，环顾了一下她整洁的城堡。

[mʌd] [hæd; həd] [bi:n] [trækt] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['velvɪt] [rʌgz] ,
Mud **had** **been** **tracked** **over** **all** **the** **velvet** **rugs** **,**
泥 有 到过 已追踪 超过 全部 这 天鹅绒 地毯 ,

所有天鹅绒地毯上都沾满了泥巴。

['pɪktʃəz] [hʌŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['brəʊkən][vɑ:zɪs][ænd; ənd] [pleɪts]
pictures **hung** **sideways** **and** **the** **floor** **was** **strewn** **with** **broken** **vases** **and** **plates**
图片 悬挂 侧身 和 这 地面 曾是 散落的 和 破碎的 花瓶 和 盘子
[ðæt] ['spɪrmɛn] ['pleɪfəli] [hə:l] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'twi:n] ['kɔ:sɪz] .
that **spearmen** **playfully** **hurled** **at** **one** **another** **between** **courses** **.**
那 长矛兵 嬉戏地 投掷 在 一 其他 之间 课程 .

照片横着挂着，地板上散落着破碎的花瓶和盘子，士兵们在用餐间隙互相嬉闹地投掷这些东西。

[ɪf] [skræps] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['glində] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔ:sərəs] [hu:] [ru:ld]
If **Scraps** **succeeded** **in** **reaching** **the** **castle** **of** **Glinda** **,** **the** **good** **Sorceress** **who** **ruled**
如果 碎屑 成功了 在 到达 这 城堡 的 格琳达 , 这 好的 巫婆 WHO 裁决
['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ,
over **the** **South** **,**
超过 这 南 ,

如果碎屑成功抵达了统治南方的善良女巫格琳达的城堡，

['ɑ:zmə] [nju:] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [flaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
Ozma **knew** **this** **powerful** **ally** **would** **immediately** **fly** **to** **her** **assistance** **.**
奥兹玛 知道 这 强大的 盟友 会 立即地 飞 到 她 协助 .

奥兹玛知道这位强大的盟友会立即赶来帮助她。

[wɪð] ['ægənaɪzd] [ɪəz] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] - [swɒn] ['tʃæriət] .
With **agonized** **ears** **,** **she** **listened** **for** **the** **wings** **of** **Glinda's** **swan** **chariot** **.**
和 痛苦的 耳朵 , 她 听着 为了 这 翅膀 的 - 天鹅 战车 .

她竖起耳朵，焦急地倾听着格琳达的天鹅战车的翅膀声。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] .
But **time** **went** **on** **and** **no** **one** **came** **.**
但 时间 去 在 和 不 一 来了 .

但时间过去了，却没有人来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'pi:zd] , [ðeɪ] [gru:] [mɔ:(r)] ['nɔɪzi]
Now **that** **the** **hunger** **of** **the** **rough** **company** **was** **appeased** **,** **they** **grew** **more** **noisy**
现在 那 这 饥饿 的 这 粗糙的 公司 曾是 安抚 , 他们 生长 更多的 嘈杂
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

现在这群粗野之徒的饥饿感得到了满足，他们变得比以往任何时候都更加喧闹。

" [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [hwiːz] [brægə] [tuː; tə] - , " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]
" **Call this a battle ,** " **wheezed Bragga to Mogodore ,** " **are there to be no**
" 称呼 这 一个 战斗 , " 喘息 布拉加 到 - , " 是 那里 到 是 不
['hæŋɪŋ] ,
hangings ,
绞刑 ,

“把这叫做战斗吧,”布拉加喘着气对莫戈多尔说，“这里不会有人被绞死。”

[nəʊ][bɒn]['faɪərz] , [nəʊ] ['kɪlɪŋz] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] ?
no bon fires , no killings of any kind ?
不 邦 火灾 , 不 杀戮 的 任何 种类 ?

禁止篝火晚会，禁止任何形式的杀戮?

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl][wɔː(r)] .
You promised us a real war .
你 承诺 我们 一个 真实的 战争 .

你曾承诺过我们会打一场真正的战争。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl] .
This is as tame as a taffy pull .
这 是 作为 驯服 作为 一个 太妃糖 拉 .

这就像拉太妃糖一样温和。

" ['tʌgɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd]
" **Tugging discontentedly at his long mustache , the Captain of the Guard**
" 拉扯 不满地 在 他的 长的 胡子 , 这 队长 的 这 警卫
[lʊkt] ['sʌlkɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
looked sulkily at his chief .
看起来 闷闷不乐 在 他的 首席 .

卫队长不满地扯了扯自己的长胡子，闷闷不乐地看着他的上司。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['prɒmɪst] - [ɪn'dɪfrəntli] ,
" **After the wedding you may kill whom you please ,** " **promised Mogodore indifferently ,**
" 后 这 婚礼 你 可能 杀 谁 你 请 , " 承诺 - 漠不关心 ,

“婚礼之后，你想杀谁就杀谁,”莫戈多雷冷漠地承诺道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][æt; ət] [ðæt] ['mædʒɪk] [belt] . "
" **but now I'm going to have another try at that magic belt . "**
" 但 现在 我是 去 到 有 其他 尝试 在 那 魔法 腰带 . "

“但我现在打算再试一次那条神奇腰带。”

" [teɪk] [keə(r)] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !

“小心!

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

" [bliːt] - , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
" **bleated Wagarag , from the other end of the banquet hall .**
" 咩咩叫 - , 从 这 其他 结尾 的 这 宴会 大厅 .

“瓦加拉格从宴会厅的另一端咩咩叫道。”

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [ə'gen] . "
" **I'll wager you're thinking of that forbidden flagon again . "**
" 患病的 赌注 你是 思维 的 那 禁止 酒壶 再次 . "

我敢打赌，你又在想那只禁酒壶了。

" [raɪt] , " [bu:m] [ðə; ði]['bærən] , ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪts] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m]
" Right , " boomed the baron , sweeping a dozen plates to the floor with his arm
" 正确的 , " 蓬勃发展 这 男爵 , 扫荡 一个 打 盘子 到 这 地面 和 他的 手臂
.
:
.

“没错，”男爵大声说道，同时用胳膊把十几只盘子扫到地上。

" [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ,
" And right now ,
" 和 正确的 现在 ,

“而现在，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['trænspɔ:t] [ðæt]['flægən][tu:; tə] [ðɪs]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
I'm going to transport that flagon to this castle and find out what is in it
我是 去 到 运输 那 酒壶 到 这 城堡 和 寻找 出去 什么 是 在 它
[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
and why it is forbidden .
和 为什么 它 是 禁止 .

我要把那个酒壶运到这座城堡，查明里面装的是什么，以及为什么它是禁品。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [si:l] [ɪz]['brəʊkən] ?
What will happen if the seal is broken ?
什么 将要 发生 如果 这 海豹 是 破碎的 ?

如果密封破损会发生什么?

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [hɑ:m] [ˌem 'i:] [naʊ] .
It cannot harm me now .
它 不能 伤害 我 现在 .

现在它伤害不了我了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['bærən][ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]
I am no longer Baron of Baffleburg , but King of OZ — King by right of
我 是 不 更长 男爵 的 - , 但 国王 的 盎司 — 国王 经过 正确的 的
['si:ʒə(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] . "
seizure and conquest . "
发作 和 征服 . "

我不再是巴弗尔堡的男爵，而是奥兹国的国王——凭借夺取和征服的权力而成为国王。

" [jʊl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] ['lɔ:fl] [kɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] , " ['kweivə] - ,
" You'll not be the lawful King till you marry this Princess , " quavered Wagarag ,
" 你会 不是 是 这 合法的 国王 直到 你 结婚 这 公主 , " 颤抖 - ,

“你不娶这位公主，就成不了合法的国王，”瓦加拉格颤抖着说道。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:zmə] .
raising a trembling finger and pointing to Ozma .
提高 一个 发抖 手指 和 指向 到 奥兹玛 .

他颤抖着举起一根手指，指向奥兹玛。

" [ðə; ði][əʊld][bəʊn][ɪz] [raɪt] , " ['grʌmbld] [brægə] .
" The old bone is right , " grumbled Bragga .
" 这 老的 骨 是 正确的 , " 咕哝 布拉加 .

“老骨头说得对，”布拉加咕哝道。

" [waɪ] [nɒt] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why not marry her now and be done with it ? "
" 为什么 不是 结婚 她 现在 和 是 完毕 和 它 ? "

“为什么不现在就娶她，一劳永逸呢？”

" ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , " ['ekəud] [ɔ:l][ðə; ði] ['spɪrmɛn] , " [ænd; ənd][let][ju: 'es][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
" Marry her now , " echoed all the spearmen , " and let us get on with the
" 结婚 她 现在 , " 回声 全部 这 长矛兵 , " 和 让 我们 得到 在 和 这
['kɪlɪŋ] .
killing .
杀 .

“现在就娶她，”所有长矛兵齐声说道，“让我们继续杀戮吧。”

" ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['ɑ:zmə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['despərətli] [ə'raʊnd]
" Pushing back her chair , Ozma jumped up and glanced desperately around
" 推动 后退 她 椅子 , 奥兹玛 跳了起来 向上 和 瞥了一眼 绝望地 大约
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

奥兹玛猛地推开椅子，跳了起来，绝望地环顾四周。

[wʊd] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['rɒbə(r)] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ?
Would no one save her from this robber baron and his band ?
会 不 一 节省 她 从 这 强盗 男爵 和 他的 乐队 ?

难道没有人能救她脱离这个强盗大亨及其团伙的魔爪吗?

- , [tu:] , [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Mogodore , too , rose to his feet .
- , 也 , 玫瑰 到 他的 脚 .

莫戈多雷也站了起来。

" [aɪm] [kɪŋ] [naʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [wen] [aɪm]
" I'm King now , I tell you , " he insisted stubbornly , " and I'll marry when I'm
" 我是 国王 现在 , 我 告诉 你 , " 他 坚持 固执地 , " 和 患病的 结婚 什么时候 我是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

“我现在是国王了，我告诉你，”他固执地坚持道，“等我准备好了，我就会结婚。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] .
but now I am going to end the miserable mystery of the forbidden flagon .
但 现在 我 是 去 到 结尾 这 悲惨的 神秘 的 这 禁止 酒壶 .

但现在我要揭开禁酒壶这个令人痛苦的谜团。

[ai] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən][ænd; ənd][ɪts] [gɑ:d] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , " ['beləu]
I command the forbidden flagon and its guard to appear before me , " bellowed
我 命令 这 禁止 酒壶 和 它是 警卫 到 出现 前 我 , " 咆哮
- ,
Mogodore ,
- ,

“我命令那禁酒壶及其守卫出现在我面前！”莫戈多雷怒吼道。

['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'faɪəntli] .
staring around defiantly .
凝视 大约 公然挑衅 .

他目光挑衅地环顾四周。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ]
Scarcely had the sound of his voice died away before there came a crash
几乎 有 这 声音 的 他的 嗓音 死亡 离开 前 那里 来了 一个 碰撞
[ænd; ənd]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd][ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [bɜ:st] [ə; eɪ]
and splinter of glass and in through a window back of the baron burst a
和 碎片 的 玻璃 和 在 通过 一个 窗户 后退 的 这 男爵 爆裂 一个
[streɪndʒ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .
strange flying figure .
奇怪的 飞行 数字 .

他的声音刚消失，就传来一声巨响和玻璃碎片飞溅的声音，一个奇怪的飞行身影从男爵身后的窗户里冲了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

It	was	Jack	Pumpkinhead	,
它	曾是	杰克	南瓜头	,

是南瓜头杰克，

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['preʃəs] ['flægən][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]

clasping	the	precious	flagon	in	one	hand	and	holding	to	his	head	with	the
紧握	这	宝贵的	酒壶	在	一	手	和	保持	到	他的	头	和	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

他一手紧紧握着珍贵的酒壶，另一手把它举到头顶；

[brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

brought	all	the	way	from	the	Red	Jinn's	palace	by	the	mysterious	power	of	the
带来	全部	这	方式	从	这	红色的	-	宫殿	经过	这	神秘	力量	的	这

['mædʒɪk] [belt] .

magic	belt	.
魔法	腰带	.

凭借魔法腰带的神秘力量，从红魔宫一路带了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l][kraɪ] , ['ɑːzmə] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

With	a	hysterical	little	cry	,	Ozma	rushed	forward	.
和	一个	歇斯底里的	小的	哭	,	奥兹玛	匆忙	向前	.

奥兹玛发出歇斯底里的哭声，冲了上前去。

" [dʒæk] ! [dʒæk] ! " [pænt] ['ɑːzmə] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

"	Jack	!	Jack	!	"	panted	Ozma	,	"	have	you	come	to	save	us	?
"	杰克	!	杰克	!	"	喘息	奥兹玛	,	"	有	你	来	到	节省	我们	?

“杰克！杰克！”奥兹玛气喘吁吁地说，“你是来救我们的吗？”

" ['sɒləmli] [dʒæk] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi]

"	Solemnly	Jack	nodded	and	before	a	man	at	the	table	could	move	,	he
"	庄严地	杰克	点头	和	前	一个	男人	在	这	桌子	可以	移动	,	他

[wɪsk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

whisked	off	his	head	,
搅拌	离开	他的	头	,

杰克郑重地点了点头，还没等桌上的人反应过来，他就一把扯下了自己的头颅。

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [hɜːl] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

set	it	on	a	chair	and	then	and	not	till	then	did	he	hurl	the	forbidden
放	它	在	一个	椅子	和	然后	和	不是	直到	然后	做过	他	投	这	禁止

['flægən] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - .

flagon	straight	at	the	Baron	of	Baffleburg	.
酒壶	直的	在	这	男爵	的	-	.

他把酒壶放在椅子上，然后才将那禁忌的酒壶径直扔向巴弗尔堡男爵。

[haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][eɪm][səʊ] [truː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][help] [hɪm][ai][hæv; həv]

How	he	ever	managed	to	aim	so	true	without	his	head	to	help	him	I	have
如何	他	曾经	管理	到	目的	所以	真的	没有	他的	头	到	帮助	他	我	有

[nəʊ][aɪ'dɪə] ,

no	idea	,
不	主意	,

我完全不明白，他没有头颅辅助，是怎么做到瞄准如此精准的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræk] [ðə; ði]['flægən] ['splintə] [tu:; tə]['bɪts][ɒn] - [nəʊz]

but	with	a	resounding	crack	the	flagon	splintered	to	bits	on	Mogodore's	nose
但	和	一个	高亢	裂缝	这	酒壶	破碎的	到	比特	在	-	鼻子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [red] ['lɪkwɪd][bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][drɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

and	a	thin	red	liquid	began	to	pour	down	his	cheeks	and	drop	off	his	chin
和	一个	薄的	红色的	液体	开始	到	倒	向下	他的	脸颊	和	降低	离开	他的	下巴

.

:

.

但随着一声巨响，酒壶在莫戈多雷的鼻子上碎成了碎片，稀薄的红色液体开始顺着他的脸颊流下来，滴到他的下巴上。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ni:d] - ['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [wen] [ðə; ði] [si:l] [ɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

No	longer	need	Mogodore	wonder	what	would	happen	,	when	the	seal	on	the	forbidden
不	更长	需要	-	想知道	什么	会	发生	,	什么时候	这	海豹	在	这	禁止

[flɑ:sk][wɒz; wəz]['brəʊkən] !

flask	was	broken	!
烧瓶	曾是	破碎的	!

莫戈多尔再也不用好奇当禁忌之瓶上的封印被打破时会发生什么了!

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [hæd; həd] ['hæpənd] !

For	what	would	happen	,	had	happened	!
为了	什么	会	发生	,	有	发生	!

该发生的，都已经发生了!

[stɑ:z] !

Stars	!
星星	!

星星!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [ækts]

The	Forbidden	Flagon	Acts
这	禁止	酒壶	使徒行传

禁酒令

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪnt] [skwi:k]

The	great	banquet	hall	seemed	suddenly	deserted	,	and	except	for	faint	squeaks
这	伟大的	宴会	大厅	似乎	突然	荒凉的	,	和	除了	为了	头晕的	吱吱声

[ænd; ənd] ['mʌfld] [skri:mz] [kwaɪt]['saɪlənt] .

and	muffled	screams	quite	silent	.
和	闷音	尖叫	相当	沉默的	.

宏伟的宴会厅突然间空无一人，除了微弱的吱吱声和压抑的尖叫声外，一片寂静。

['ʃɜ:li] ['sʌnʃaɪn] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Shirley	Sunshine	,	hurrying	around	the	table	,
雪莉	阳光	,	匆忙	大约	这	桌子	,

雪莉·桑夏恩，匆匆绕着桌子走来走去，

[klɑ:sp, klæsp] - [hændz][ænd; ənd][bəuθ][g'ɜ:lz] [stɛərd] [ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] [æt; ət][dʒæk] ,

clasped	Ozma's	hands	and	both	girls	stared	in	stunned	silence	at	Jack	,
紧握	-	双手	和	两个都	女孩们	凝视	在	目瞪口呆	沉默	在	杰克	,

奥兹玛紧紧握住杰克的手，两个女孩震惊地沉默着，目瞪口呆地看着他。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	**was**	**calmly**	**replacing**	**his**	**head**	**.**
WHO	曾是	平静地	替换	他的	头	.

他平静地将头颅重新戴好。

" [waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? " [kraɪd] ['ɑːzmə] .

"	**Why**	**,**	**where**	**have**	**they**	**gone**	**?**	**"**	**cried**	**Ozma**	**.**
"	为什么	,	在哪里	有	他们	已消失	?	"	哭	奥兹玛	.

“怎么，他们都去哪儿了？”奥兹玛喊道。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeəz] ,

Then	**all**	**at**	**once**	**she**	**saw**	**,**	**for**	**tumbling**	**from**	**the**	**chairs**	**,**
然后	全部	在	一次	她	锯	,	为了	翻滚	从	这	椅子	,

然后她突然看到，有人从椅子上摔了下来，

['skɜːriːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,

scurrying	**under**	**tables**	**and**	**vainly**	**trying**	**to**	**hide**	**themselves**	**,**
匆匆忙忙	在下面	表格	和	徒劳地	尝试	到	隐藏	他们自己	,

他们慌慌张张地躲到桌子底下，徒劳地试图藏匿自己。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][men][nəʊ][bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['braʊniz] .

was	**a**	**host**	**of**	**men**	**no**	**bigger**	**than**	**brownies**	**.**
曾是	一个	主持人	的	男人	不	大	比	布朗尼蛋糕	.

一群人个头都比小蛋糕还小。

" ['ðer] [ʃrʌŋk] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**They're**	**shrunk**	**,**	**"**	**shouted**	**Jack**	**delightedly**	**.**
"	它们是	缩小	,	"	喊叫	杰克	欣喜地	.

“它们变小了！”杰克高兴地喊道。

" [hɑː][ðeə(r)] , - [ðə; ði] ['maɪti] , ['maɪti] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !

"	**Ha**	**there**	**,**	**Mogodore**	**the**	**Mighty**	**,**	**mighty**	**little**	**you**	**are**	**now**	**!**
"	哈	那里	,	-	这	强大的	,	强大的	小的	你	是	现在	!

“哈，强大的莫戈多尔，你现在可真是个小人物了！”

" ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['bærən] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'teɪnəz] ,

"	**Fuming**	**and**	**raging**	**,**	**the**	**midget**	**baron**	**tried**	**to**	**quiet**	**his**	**frightened**	**retainers**	**,**
"	怒气冲冲	和	愤怒	,	这	侏儒	男爵	尝试	到	安静的	他的	害怕	预付金	,

[bʌt; bət] [wen] ['təʊtəʊ] ,

but	**when**	**Toto**	**,**
但	什么时候	托托	,

“矮个子男爵怒气冲冲地试图安抚他那些受惊的随从，但当托托……”

['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l][dɒg] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [fled] [ˌɪgnə'mɪniəsli]

Dorothy's	**little**	**dog**	**,**	**came**	**bounding**	**through**	**the**	**doorway**	**,**	**he**	**fled**	**ignominiously**
多萝西的	小的	狗	,	来了	边界	通过	这	门口	,	他	逃亡	耻辱地

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɑːθ] [bruːm] .

and	**hid**	**behind**	**the**	**hearth**	**broom**	**.**
和	隐藏	在后面	这	炉	扫帚	.

多萝西的小狗蹦蹦跳跳地冲进门口，它狼狈地逃走了，躲在壁炉扫帚后面。

" [gʊd] [dɒg]['təʊtəʊ] , [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [ə'pruːvd] [dʒæk][ænd; ənd]['təʊtəʊ] ,

"	**Good**	**dog**	**Toto**	**,**	**drive**	**them**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**"**	**approved**	**Jack**	**and**	**Toto**	**,**
"	好的	狗	托托	,	驾驶	他们	在	这	角落	,	"	得到正式认可的	杰克	和	托托	,

“好狗狗托托，把它们赶到角落里去，”杰克和托托赞许道。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɒg] ['tʃeɪsɪz] [ʃiːp] ,

much	**as**	**a**	**shepherd**	**dog**	**chases**	**sheep**	**,**
很多	作为	一个	牧羊人	狗	追逐	羊	,

就像牧羊犬追逐羊群一样，

[drəʊv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [hɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['greɪvli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

drove	the	terrified	horde	of	invaders	into	a	corner	and	gravely	sat	down	to
驾驶	这	恐惧	部落	的	入侵者	进入	一个	角落	和	严重地	卫星	向下	到

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

watch	them	,
手表	他们	,

他将惊恐万分的入侵者逼到角落，然后神情严肃地坐下来观察他们。

['snæpɪŋ] [æt; ət] ['eni] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]

snapping	at	any	who	tried	to	escape	and	snuffing	at	one	and	then	another
啪啪	在	任何	WHO	尝试	到	逃脱	和	吸鼻烟	在	一	和	然后	其他

[məʊst] ['kjʊəriəsli] .

most	curiously	.
最多	奇怪的是	.

它会对任何试图逃跑的人发出咆哮，并以一种非常奇怪的方式，对着一个又一个地冷哼。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] ,

"	It	was	the	forbidden	flagon	,	"	explained	Jack	,
"	它	曾是	这	禁止	酒壶	,	"	解释	杰克	,

“那是禁酒壶，”杰克解释道。

[æz; əz]['ɑːzmə] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði]

as	Ozma	dropped	into	a	chair	and	looked	in	complete	bewilderment	at	the
作为	奥兹玛	掉落	进入	一个	椅子	和	看起来	在	完全的	困惑	在	这

['braʊni] ['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

brownie	baron	and	his	band	.
布朗尼	男爵	和	他的	乐队	.

奥兹玛一屁股坐在椅子上，一脸茫然地看着布朗尼男爵和他的乐队。

" [ɪz] ['eniwʌn] [hɜːt] ?

"	Is	anyone	hurt	?
"	是	任何人	伤害	?

“有人受伤了吗?

[dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn][taɪm] ? "

Did	I	come	in	time	?	"
做过	我	来	在	时间	?	"

我来得及时吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[jes] ! " [saɪd] ['ɑːzmə] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌmbld] [kɜːrlz] .

Yes	!	"	sighed	Ozma	,	pushing	back	her	tumbled	curls	.
是的	!	"	叹了口气	奥兹玛	,	推动	后退	她	翻滚	卷发	.

“是啊！”奥兹玛叹了口气，把凌乱的卷发捋到耳后。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	But	how	did	you	know	?
"	但	如何	做过	你	知道	?

“但是你怎么知道的？”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [dʒæk][dɪə(r)] ? "

Where	have	you	been	,	Jack	dear	?	"
在哪里	有	你	到过	,	杰克	亲爱的	?	"

亲爱的杰克，你都去哪儿了?

" [weə(r)] ['hævnt] [aɪ] [biːn] , " [pʌft] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['straɪdɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Where	haven't	I	been	,	"	puffed	Jack	Pumpkinhead	,	striding	excitedly	up	and	down	.
"	在哪里	还没有	我	到过	,	"	膨胀的	杰克	南瓜头	,	大步走	兴奋地	向上	和	向下	.

“我哪儿都没去过啊！”南瓜头杰克气喘吁吁地说着，兴奋地来回踱步。

" [seɪ] , [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?
" Say , what's that noise ?
" 说 , 是什么 那 噪音 ?

“喂，那是什么声音？”

[weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ? "
Where is everybody ? "
在哪里 是 大家 ? "

人都去哪儿了？

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['ɑːzmə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['hʌrɪdli] .
" Oh ! " cried Ozma , jumping up hurriedly .
" 哦 ! " 哭 奥兹玛 , 跳 向上 匆匆 .

“哦！”奥兹玛惊叫一声，急忙跳了起来。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" The others are in the garden .
" 这 其他的 是 在 这 花园 .

其他人都在花园里。

[wiː; wi][mʌst; məst] [friː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
We must free them at once .
我们 必须 自由的 他们 在 一次 .

我们必须立即释放他们。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] , ['ɑːzmə][ɔː(r)][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
" But before Shirley Sunshine , Ozma or Jack were halfway to the door it
" 但 前 雪莉 阳光 , 奥兹玛 或者 杰克 是 半 到 这 门 它
[bɜːst] ['əʊpən] ,
burst open ,
爆裂 打开 ,

“但就在雪莉·桑夏恩、奥兹玛或杰克走到门口一半的时候，门突然开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the whole company of courtiers and celebrities came charging into the
和 这 所有的 公司 的 朝臣 和 名人 来了 收费 进入 这
['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
banquet hall .
宴会 大厅 .

于是，所有朝臣和名流都涌进了宴会厅。

" [sə'rendə(r)] , ['vɪlənz] , " ['beləu] [sɜː(r)][hoʊkəs] , ['gleərɪŋ] [ə'raʊnd] ['fjʊəriəsli] .
" Surrender , villains , " bellowed Sir Hokus , glaring around furiously .
" 投降 , 反派 , " 咆哮 先生 霍库斯 , 刺眼 大约 愤怒地 .

“投降吧，恶棍们！”霍库斯爵士怒吼道，同时怒目环视四周。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['brægət] ['bærən] ! "
" Where is that braggart Baron ! "
" 在哪里 是 那 自吹自擂者 男爵 ! "

“那个爱吹牛的男爵在哪儿！”

" [wiːl; wil] [pʊl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] !
" We'll pull his nose !
" 出色地 拉 他的 鼻子 !

“我们要揪他的鼻子！”

[wiːl; wil] [twiːk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !
We'll tweak his ears !
出色地 调整 他的 耳朵 !

我们要给他修修耳朵！

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] , [ʃi:z] [hɪə(r)] !

Glinda	**the**	**Good**	**has**	**come**	**,**	**she's**	**here**	**!**
格琳达	这	好的	有	来	,	她是	这里	!

善良的格琳达来了，她真的来了!

" [ig'zʌlt] [skræps] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtn] [fɪsts] ['dʒɔɪfəli] ,

"	**exulted**	**Scraps**	**,**	**shaking**	**her**	**cotton**	**fists**	**joyfully**	**,**
"	欣喜若狂	碎屑	,	摇晃	她	棉布	拳头	欣喜地	,

“斯克拉普斯高兴极了，欢快地挥舞着她的棉质拳头，”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] [self] [baɪ][ðə; ði]

for	**she**	**had**	**been**	**immediately**	**restored**	**to**	**her**	**own**	**cheerful**	**self**	**by**	**the**
为了	她	有	到过	立即地	恢复	到	她	自己的	快乐	自己	经过	这

[gʊd] ['sɔ:sərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Good	**Sorceress**	**of**	**the**	**South**	**.**
好的	巫婆	的	这	南	.

因为她立刻被南方善良的女巫恢复了原本快乐的样子。

['glində] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [red] [rəʊbz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] , [piə] ['stɜ:nli] ['əʊvə(r)][skræps] -

Glinda	**,**	**in**	**her**	**lovely**	**red**	**robes**	**and**	**head**	**-**	**dress**	**,**	**peered**	**sternly**	**over**	**Scraps**	**'**	**-**
格琳达	,	在	她	迷人的	红色的	长袍	和	头	-	裙子	,	窥视	严厉地	超过	碎屑	-	

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

格琳达身穿漂亮的红色长袍，头戴红色头饰，神情严肃地从斯克拉普斯的肩膀上方探出头来。

['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒgɪst] ['mædʒɪk]['ɪntu:] [pleɪ] .

ready	**to**	**bring**	**her**	**strongest**	**magic**	**into**	**play**	**.**
准备好	到	带来	她	最强	魔法	进入	玩	.

准备施展她最强大的魔法。

['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət]['ɑ:zmə] , [dʒæk][ænd; ənd] ['ʃɜ:li] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt]

Seeing	**no**	**one**	**in**	**the**	**room**	**but**	**Ozma**	**,**	**Jack**	**and**	**Shirley**	**Sunshine**	**,**	**they**	**all**	**stopped**
看到	不	一	在	这	房间	但	奥兹玛	,	杰克	和	雪莉	阳光	,	他们	全部	停止

[ʃɔ:t] ;

short	**;**
短的	;

见房间里除了奥兹玛、杰克和雪莉·桑夏恩之外没有其他人，他们都停了下来；

[ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['midʒit] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

then	**catching**	**sight**	**of**	**Mogodore**	**and**	**his**	**midgets**	**,**	**cowering**	**in**	**the**	**corner**	**,**
然后	捕捉	视线	的	-	和	他的	侏儒	,	畏缩	在	这	角落	,

然后他瞥见了躲在角落里的莫戈多雷和他的侏儒们，

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd] ['fɔ:wəd] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

they	**surged**	**forward**	**in**	**still**	**greater**	**astonishment**	**.**
他们	激增	向前	在	仍然	更大的	惊讶	.

他们更加惊讶地向前涌去。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dɒr(ə)θi] , ['si:zɪŋ] - [hændz] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**demanded**	**Dorothy**	**,**	**seizing**	**Ozma's**	**hands**	**.**
"	什么	发生	?	"	要求	多萝西	,	抓住	-	双手	.

“发生了什么事？”多萝西抓住奥兹玛的手，问道。

" [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

"	**The**	**spearmen**	**in**	**the**	**garden**	**suddenly**	**disappeared**	**.**
"	这	长矛兵	在	这	花园	突然	消失	.

“花园里的长矛兵突然消失了。”

[skræps] [ri:tʃt] - ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['glində] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ˌju: 'es] .

Scraps	**reached**	**Glinda's**	**castle**	**and**	**Glinda**	**came**	**and**	**released**	**us**	**.**
碎屑	达到	-	城堡	和	格琳达	来了	和	发布	我们	.

碎片到达了格琳达的城堡，格琳达出来释放了我们。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][hɪə(r)] ?

But	whatever	happened	in	here	?
但	任何	发生	在	这里	?

但这里究竟发生了什么?

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [grəʊ] [səʊ]['taɪni] ? "

How	did	that	monster	grow	so	tiny	?	"
如何	做过	那	怪物	生长	所以	微小的	?	"

那只怪物怎么会变得这么小?

" [pə'hæps] [dʒæk][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [saɪd] ['ɑːzmə] ,

"	Perhaps	Jack	can	tell	you	,	"	sighed	Ozma	,
"	也许	杰克	能	告诉	你	,	"	叹了口气	奥兹玛	,

“或许杰克能告诉你,”奥兹玛叹了口气。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] ['eniwʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

who	was	as	puzzled	as	anyone	over	the	curious	occurrences	of	the	last
WHO	曾是	作为	困惑	作为	任何人	超过	这	好奇的	发生	的	这	最后的

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

对于过去几分钟发生的这些奇怪事件，他和其他人一样感到困惑不解。

" [aɪ][kæn; kən] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪm'pɔːtntli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	I	can	,	"	announced	Jack	,	stepping	forward	importantly	,	"	but	it	is	a	long	,
"	我	能	,	"	宣布	杰克	,	步进	向前	重要	,	"	但	它	是	一个	长的	,

[lɒŋ] ['stɔːri] . "

long	story	.	"
长的	故事	.	"

“我可以,”杰克郑重其事地走上前来说道，“但这说来话长。”

" [ðen] [duː; də] [lets] [sɪt] [daʊn] , " [grəʊn] [trɒt] ,

"	Then	do	let's	sit	down	,	"	groaned	Trot	,
"	然后	做	我们来吧	坐	向下	,	"	呻吟	小跑	,

“那我们就坐下吧,”特罗特呻吟道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

for	she	was	mortally	tired	from	the	long	stand	in	the	garden	.
为了	她	曾是	致命的	疲劳的	从	这	长的	站立	在	这	花园	.

因为她在花园里站了太久，已经筋疲力尽了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪvd] ? " ['kweivə] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

"	Are	we	saved	?	"	quavered	the	Cowardly	Lion	,
"	是	我们	已保存	?	"	颤抖	这	胆小	狮子	,

“我们得救了吗?”胆小的狮子颤抖着问道。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['kʌmpəni] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeəz] [səʊ]['riːs(ə)ntli][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ]

as	the	stiff	and	weary	company	fell	into	the	chairs	so	recently	vacated	by
作为	这	僵硬的	和	厌倦	公司	跌倒	进入	这	椅子	所以	最近	空置	经过

[ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the	conquerors	of	Oz	.
这	征服者	的	奥兹	.

疲惫不堪的人们僵硬地坐到了奥兹征服者们刚刚离开的椅子上。

[dʒæk] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

Jack	nodded	emphatically	.
杰克	点头	强调地	.

杰克用力地点了点头。

" [ðen] [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , " [buːm] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn]
" **Then** **I** **will** **attend** **to** **the** **prisoners** **,** " **boomed** **the** **Soldier** **with** **the** **Green**
" 然后 我 将要 出席 到 这 囚犯 , " 蓬勃发展 这 士兵 和 这 绿色的
['wɪskəs] ,
Whiskers **,**
胡须 ,

“然后我来处理这些囚犯，”那个长着绿色胡须的士兵洪亮地说道。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] [sɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
springing **out** **from** **behind** **a** **pillar** **,** **and** **very** **brave** **since** **the** **enemy** **had**
弹簧 出去 从 在后面 一个 支柱 , 和 非常 勇敢的 自从 这 敌人 有
[biːn] [rɪ'djuːst] .
been **reduced** **.**
到过 减少 .

他从柱子后面跳出来，由于敌人已被削弱，他显得非常勇敢。

['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['wɒrɪəz] , [hɪz; ɪz] [gʌn]
Striding **over** **to** **the** **corner** **,** **he** **stood** **over** **the** **disconsolate** **warriors** **,** **his** **gun**
大步走 超过 到 这 角落 , 他 站立 超过 这 沮丧的 战士 , 他的 枪
['stɜːnli] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] .
sternly **pointed** **downward** **.**
严厉地 尖 向下 .

他大步走到角落，站在垂头丧气的战士们面前，枪口严肃地朝下。

[naʊ] ['betsi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən]
Now **Betsy** **picked** **up** **the** **magic** **belt** **from** **the** **floor** **,** **where** **it** **had** **fallen**
现在 贝齐 挑选 向上 这 魔法 腰带 从 这 地面 , 在哪里 它 有 倒下
[wen] - [ʃrʌŋk] ,
when **Mogodore** **shrunk** **,**
什么时候 - 缩小 ,

贝茜从地上捡起了魔法腰带，这条腰带是莫戈多尔缩小时掉在地上的。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] [raʊnd] - [weɪst] .
and **fastened** **it** **thankfully** **round** **Ozma's** **waist** **.**
和 系紧 它 谢天谢地 圆形的 - 腰部 .

幸好，它被系在了奥兹玛的腰间。

[skræps] [set] [ðə; ði] ['emərəld] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ,
Scraps **set** **the** **emerald** **crown** **upon** **her** **curly** **head** **,**
碎屑 放 这 翠 王冠 之上 她 卷曲 头 ,

碎布将祖母绿王冠戴在她卷曲的头发上，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['serəməni] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [tɪn] ['wʊdmən]
and **with** **great** **gentleness** **and** **ceremony** **the** **Scarecrow** **and** **Tin** **Woodman**
和 和 伟大的 温柔 和 仪式 这 稻草人 和 锡 伍德曼
['kɒndʌktid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
conducted **the** **little** **ruler** **to** **her** **rightful** **place** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **.**
实施 这 小的 统治者 到 她 正当的 地方 在 这 头 的 这 桌子 .

于是，稻草人和铁皮樵夫以极其温柔和庄重的礼节，将小统治者引到她应有的餐桌首位。

[ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Then **the** **Scarecrow** **ran** **out** **to** **release** **the** **servants** **,** **who** **were** **locked** **up** **in** **the**
然后 这 稻草人 跑 出去 到 发布 这 仆人 , WHO 是 已锁定 向上 在 这
['sʌmə(r)] [haʊs] ,
summer **house** **,**
夏天 房子 ,

然后稻草人跑出去释放了被锁在避暑别墅里的仆人们。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][wɒz; wəz] [seɪf] , [trɒt] [wuːnd] [ʌp] [tɪk] [tɑːk] ,
the **Wizard** **ran** **to** **see** **if** **his** **black** **bag** **was** **safe** **,** **Trot** **wound** **up** **Tik** **Tok** **,**
这 巫师 跑 到 看 如果 他的 黑色的 包 曾是 安全的 , 小跑 伤口 向上 tik 托克 ,

巫师跑去看他的黑包是否安全，特罗特上了发条，滴答滴答响了起来。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rʌn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

who	was	completely	run	down	by	his	terrible	experiences	,
WHO	曾是	完全地	跑步	向下	经过	他的	糟糕的	经历	,

他被可怕的经历彻底击垮了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hæd; həd]

and	everybody	settled	back	expectantly	to	hear	what	Jack	Pumpkinhead	had
和	大家	定居	后退	满怀期待地	到	听到	什么	杰克	南瓜头	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

于是大家都坐回原位，满怀期待地听杰克·南瓜头要说什么。

" [naʊ] [tel] [juː 'es][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , " [begd] ['betsi] ['bɒbɪn] ,

"	Now	tell	us	exactly	what	happened	,	"	begged	Betsy	Bobbin	,
"	现在	告诉	我们	确切地	什么	发生	,	"	乞求	贝齐	线轴	,

“现在请你把到底发生了什么事告诉我们，”贝齐·鲍宾恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl]

as	the	Scarecrow	and	all	the	servants	came	marching	into	the	dining	hall
作为	这	稻草人	和	全部	这	仆人	来了	行军	进入	这	用餐	大厅

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

and	the	Wizard	,
和	这	巫师	,

稻草人和所有仆人列队走进餐厅，巫师也走了进来。

['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] , [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dɒr(ə)θi] .

tightly	clutching	his	black	bag	,	slipped	into	a	seat	beside	Dorothy	.
紧紧	紧握	他的	黑色的	包	,	滑倒了	进入	一个	座位	旁	多萝西	.

他紧紧抓着黑色手提包，悄悄地在多萝西旁边坐了下来。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [kɒf] , " [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

"	Well	,	"	said	Jack	,	with	a	dignified	little	cough	,	"	before	I	begin	to	tell	you	that	,
"	出色地	,	"	说	杰克	,	和	一个	凝重	小的	咳嗽	,	"	前	我	开始	到	告诉	你	那	,

“好吧，”杰克有气地轻咳了一声，“在我开始告诉你之前，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ænd; ənd] [θriː] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]

there	is	something	I	must	do	and	three	brave	comrades	to	be	released
那里	是	某物	我	必须	做	和	三	勇敢的	同志们	到	是	发布

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

from	an	enchantment	.
从	一个	魅力	.

我必须做一件事，还要解救三位勇敢的同伴，让他们摆脱魔法的束缚。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , [wɜːkt] [wʌns] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [traɪ]

The	advice	of	my	friend	,	the	Red	Jinn	,	worked	once	and	I	shall	therefore	try
这	建议	的	我的	朋友	,	这	红色的	精灵	,	工作	一次	和	我	将	所以	尝试

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

it	again	.	"
它	再次	.	"

我的朋友，也就是红精灵的建议曾经奏效过一次，所以我打算再试一次。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spiːks] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [hæd; həd]

"	Before	he	speaks	he	must	act	,	"	chuckled	the	Scarecrow	,	who	had
"	前	他	说话	他	必须	行为	,	"	轻笑	这	稻草人	,	WHO	有

[kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

completely	recovered	his	good	humor	.
完全地	恢复	他的	好的	幽默	.

“他必须先行动才能说话，”稻草人笑着说，他的好心情已经完全恢复了。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
" Well , my boy , actions speak louder than words .
" 出色地 , 我的 男生 , 行动 说话 更大声 比 字 .

“孩子，行动胜于雄辩。”

" ['liːnɪŋ] [ɒn] [bəuθ] ['elbəʊz] ,
" Leaning on both elbows ,
" 倾斜 在 两个都 肘部 ,

“双肘撑地，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [dʒæk] [snætʃt] [ðə; ði] ['paɪrət] [sæk] [frɒm; frəm]
the Scarecrow looked on with great interest as Jack snatched the pirate sack from
这 稻草人 看起来 在 和 伟大的 兴趣 作为 杰克 抢夺 这 海盗 解雇 从
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

稻草人饶有兴致地看着杰克从他肩上抢走海盗袋。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [kwɪk] [ʃeɪks] .
turned it inside out and gave it three quick shakes .
转向 它 里面 出去 和 给予 它 三 快的 奶昔 .

把它翻过来，快速摇晃了三下。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst]
The Wedding Feast
这 婚礼 盛宴

婚宴

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ? " ['ʃivə] ['betsi] , ['klʌtʃɪŋ] - [ɑːm] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hæləu'iːn]
" Is it a nightmare ? " shivered Betsy , clutching Trot's arm , " or a Hallowe'en
" 是 它 一个 恶梦 ? " 瑟瑟发抖 贝齐 , 紧握 - 手臂 , " 或者 一个 万圣节
['pɑːti] ?
party ?
派对 ?

“这是噩梦吗？”贝齐颤抖着，紧紧抓住特罗特的胳膊，“还是万圣节派对？”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Am I really here , and are they ?
是 我 真的 这里 , 和 是 他们 ?

我真的在这里吗？他们真的在这里吗？

" [ænd; ənd] [wel] [mait] [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] ,
" And well might she ask ,
" 和 出色地 可能 她 问 ,

她问得好，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['freid] [kæts]
for the last shake of the pirate's sack had filled the room with Fraid Cats
为了 这 最后的 摇 的 这 海盗的 解雇 有 已填 这 房间 和 害怕 猫
[ænd; ənd] [skeəz] .
and Scares .
和 惊吓 .

海盗最后一次摇晃他的麻袋，让房间里充满了惊恐和恐惧。

['skri:mɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊ 'zed][fəʊk] , [ðə; ði] [skeəz]

Screaming	**,**	**groaning**	**snatching**	**at**	**one**	**another**	**and**	**the**	**Oz**	**folk**	**,**	**the**	**Scares**
尖叫	,	呻吟	抢夺	在	一	其他	和	这	奥兹	民间	,	这	惊吓

[swɔ:m] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

swarmed	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
蜂拥而至	这	方式	和	那	,

尖叫声、呻吟声、互相撕咬声以及对奥兹居民的攻击声，惊吓怪们四处乱窜。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

until	**the**	**confusion**	**was**	**terrible**	**.**
直到	这	困惑	曾是	糟糕的	.

直到混乱局面变得非常糟糕。

" ['ækʃ(ə)nz] [spi:k] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	**Actions**	**speak**	**louder**	**than**	**words**	**,**	**"**	**mumbled**	**the**	**Scarecrow**	**.**
"	行动	说话	更大声	比	字	,	"	喃喃自语	这	稻草人	.

“行动胜于雄辩，”稻草人喃喃自语道。

" [wel] , [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][æt; ət][ɔ:l] .

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**not**	**like**	**their**	**actions**	**at**	**all**	**.**
"	出色地	,	我	做	不是	喜欢	他们的	行动	在	全部	.

“嗯，我一点也不喜欢他们的行为。”

[kɔ:l] [ði:z] ['kɒmreɪdz] , [frend] [dʒæk] ?

Call	**these**	**comrades**	**,**	**friend**	**Jack**	**?**
称呼	这些	同志们	,	朋友	杰克	?

杰克朋友，把这些人称为同志吧?

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[bɪ'gɒn] !

Begone	**!**
走开	!

滚开!

[ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] !

Away	**with**	**you**	**!**
离开	和	你	!

滚开!

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

"	**Jumping**	**up**	**the**	**Scarecrow**	**waved**	**his**	**napkin**	**wildly**	**around**	**his**	**head**	**,**	**and**	**all**	**the**
"	跳	向上	这	稻草人	挥手	他的	餐巾	疯狂地	大约	他的	头	,	和	全部	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

“稻草人跳了起来，疯狂地挥舞着头上的餐巾，其他人也都跟着跳了起来。”

['heɪstɪli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ɑ:zmə] ,

hastily	**pushing**	**back**	**their**	**chairs**	**,**	**rushed**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**Ozma**	**,**
草草	推动	后退	他们的	椅子	,	匆忙	到	这	协助	的	奥兹玛	,

他们慌忙地把椅子往后推，冲过去帮助奥兹玛。

[hu:] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] [ɪn'tru:dəz] .

who	**was**	**completely**	**surrounded**	**by**	**the**	**ugly**	**intruders**	**.**
WHO	曾是	完全地	包围	经过	这	丑陋的	入侵者	.

他完全被丑陋的入侵者包围了。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] [ðæt]

Jack	Pumpkinhead	was	so	stunned	and	startled	by	this	unexpected	happening	that
杰克	南瓜头	曾是	所以	目瞪口呆	和	惊慌	经过	这	意外	发生	那

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

he	stood	perfectly	still	.
他	站立	完美	仍然	.

南瓜头杰克被这突如其来的变故惊呆了，呆立不动。

[ðen] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Then	,	resolved	to	go	through	with	the	matter	,
然后	,	已解决	到	去	通过	和	这	事情	,

然后，他决定继续推进此事。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sæk] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

he	shook	the	sack	three	times	more	and	this	time	with	the	desired	result	.
他	摇晃	这	解雇	三	时代	更多的	和	这	时间	和	这	想要的	结果	.

他又摇晃了三次麻袋，这次终于达到了预期效果。

" [waɪ] [ɪts] ['piːtə(r)] ! " [rɔːd] [sɜː(r)][hoʊkəs] ,

"	Why	it's	Peter	!	"	roared	Sir	Hokus	,
"	为什么	它是	彼得	!	"	咆哮	先生	霍库斯	,

“原来是彼得！”霍库斯爵士咆哮道。

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ten] [skeəz] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

disentangling	himself	from	ten	Scares	and	hurrying	over	to	the	little	boy	who
解开	他自己	从	十	惊吓	和	匆忙	超过	到	这	小的	男生	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

had	just	tumbled	out	of	the	sack	.
有	只是	翻滚	出去	的	这	解雇	.

他挣脱了十个吓人的束缚，赶紧跑到刚从麻袋里滚出来的小男孩身边。

" ['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] — " ['θʌmpɪŋ] [skeəz] [bəuθ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	Peter	,	the	pitcher	—	and	—	"	Thumping	Scares	both	left	and	right	,
"	彼得	,	这	投手	—	和	—	"	怦	惊吓	两个都	左边	和	正确的	,

“投手彼得——还有——”吓得左右开弓，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,

the	Good	Knight	looked	doubtfully	at	the	Iffin	and	Belfaygor	,
这	好的	骑士	看起来	怀疑地	在	这	-	和	-	,

那位善良的骑士疑惑地看了看伊芬和贝尔法伊戈尔，

[huː] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg]['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] [hɪm'self] .

who	had	rolled	out	of	the	bag	after	Peter	himself	.
WHO	有	滚动	出去	的	这	包	后	彼得	他自己	.

在彼得之后，谁从袋子里滚了出来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " ['mʌtə] [sɜː(r)][hoʊkəs] ,

"	Who	are	these	?	"	muttered	Sir	Hokus	,
"	WHO	是	这些	?	"	低声说道	先生	霍库斯	,

“这些人是谁？”霍库斯爵士低声问道。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [wæk] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['mɒnstə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

making	ready	to	whack	the	great	red	monster	if	it	showed	signs	of	attack	.
制作	准备好	到	猛击	这	伟大的	红色的	怪物	如果	它	显示	标志	的	攻击	.

如果这只巨大的红色怪物露出攻击的迹象，就准备痛击它。

" [doʊnt][maɪnd][ˌjuː 'es] , " [begd] [ðə; ði] - , ['gleərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

"	Don't	mind	us	,	"	begged	the	Iffin	,	glaring	around	the	banquet	hall	.
"	不	头脑	我们	,	"	乞求	这	-	,	刺眼	大约	这	宴会	大厅	.

“别管我们，”伊芬人恳求道，目光扫过宴会厅。

" [kiːp] ['wɜːkɪŋ] !
" Keep working !
" 保持 在职的 !

继续努力!

[kiːp] ['wɜːkɪŋ] .
Keep working .
保持 在职的 .

继续努力。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] !
I'll help you !
患病的 帮助 你 !

我会帮你的!

" [ænd; ənd] [help] [hiː; hi] [dɪd] , [wɪð] [tiːθ] , [teɪl] [ænd; ənd] [klɔː] .
" And help he did , with teeth , tail and claw .
" 和 帮助 他 做过 , 和 牙齿 , 尾巴 和 爪 .

“他确实伸出了援手，用牙齿、尾巴和爪子。”

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[haʊ] [dɪd] [ai] [get] [hɪə(r)] ?
How did I get here ?
如何 做过 我 得到 这里 ?

我怎么会到这里来?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ? " ['mʌtə] ['piːtə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪzɪli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
How did they get here ? " muttered Peter , rubbing his eyes dizzily and trying to
如何 做过 他们 得到 这里 ? " 低声说道 彼得 , 擦 他的 眼睛 晕眩地 和 尝试 到
[kə'lekt] [hɪm'self] ,
collect himself ,
收集 他自己 ,

“他们是怎么到这儿来的？”彼得揉着晕乎乎的眼睛，努力让自己镇定下来，喃喃自语道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sæk] .
for he remembered nothing since he had been swallowed by the sack .
为了 他 记得 没有什么 自从 他 有 到过 吞咽 经过 这 解雇 .

因为自从被麻袋吞下后，他就什么都不记得了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['frenzid] [kraʊd] [tɪl]
But he soon recovered , and fighting his way through the frenzied crowd till
但 他 很快 恢复 , 和 斗争 他的 方式 通过 这 丧心病狂 人群 直到
[hiː; hi] [riːʧt] - [saɪd] ,
he reached Ozma's side ,
他 达到 - 边 ,

但他很快恢复过来，奋力穿过疯狂的人群，最终来到了奥兹玛身边。

[kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
cried excitedly .
哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" ['ðer] [skeəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
" They're Scares , your Highness .
" 它们是 惊吓 , 你的 高度 .

“殿下，它们是伤疤。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [skeə(r)] ['sɪti] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [breɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
Send them back to Scare City , before they break everything to pieces !
发送 他们 后退 到 吓 城市 , 前 他们 休息 一切 到 件 !

把他们送回惊吓城去，免得他们把一切都毁了!

" ['glində] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði]
" Glinda and the Wizard had already started an incantation to rid the
" 格琳达 和 这 巫师 有 已经 开始 一个 咒语 到 摆脱 这
['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [hɔːd] ,
castle of the horrible horde ,
城堡 的 这 可怕 部落 ,

“格琳达和巫师已经开始念咒语，准备将城堡里可怕的怪物们赶走。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['spəʊkən] , ['ɑːzmə] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [tuː; tə]
but before it was half spoken , Ozma , without waiting for Peter to
但 前 它 曾是 一半 说 , 奥兹玛 , 没有 等待 为了 彼得 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

但话还没说完，奥兹玛就不等彼得解释，直接说道：

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] ,
arose and in a slightly trembling voice called ,
出现 和 在 一个 轻微地 发抖 嗓音 称为 ,

他站起身，用略带颤抖的声音喊道：

" [ai] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skeə(r)] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] .
" I command these people and creatures to return to Scare City at once .
" 我 命令 这些 人们 和 生物 到 返回 到 吓 城市 在 一次 .

“我命令这些人和这些生物立刻返回惊吓城。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
" And at once , and all together they did .
" 和 在 一次 , 和 全部 一起 他们 做过 .

“他们立刻齐心协力地做到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['streɪtnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [taɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]
And now straightening their collars and settling their ties , for the encounter
和 现在 拉直 他们的 项圈 和 安顿 他们的 领带 , 为了 这 遇到
[hæd; həd] [biːn] [rʌf] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,
had been rough and furious ,
有 到过 粗糙的 和 狂怒 ,

现在，他们纷纷整理衣领，系好领带，因为刚才的遭遇战十分激烈。

[ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] [fəʊk] [geɪzd] [æt; ət] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ]
the Oz folk gazed at Peter and his comrades as curiously as they
这 奥兹 民间 凝视 在 彼得 和 他的 同志们 作为 奇怪的是 作为 他们
[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɪgmi] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [skeə(r)] ['sɪti] .
had gazed upon their pigmy conquerors and the unlovely citizens of Scare City .
有 凝视 之上 他们的 侏儒 征服者 和 这 不可爱 公民 的 吓 城市 .

奥兹国的居民们好奇地打量着彼得和他的同伴们，就像他们曾经好奇地打量着他们的矮人征服者和恐怖城里那些丑陋的居民一样。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" If someone will just explain , " said Ozma .
" 如果 某人 将要 只是 解释 , " 说 奥兹玛 .

“如果有人能解释一下就好了，”奥兹玛说。

" ['ɛvri,θɪŋz] [səʊ] ['terəbli] [mɪkst] [ʌp] . "
" **Everything's so terribly mixed up . "**
" 一切都是 所以 可怕 混合 向上 . "

“一切都乱成一团。”

" [ɪf] ['sʌmwʌn] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] , " [dɪ'kleəd] ['betsi] ['bɒbɪn] , ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" **If someone doesn't explain , I shall burst , " declared Betsy Bobbin , bouncing out of**
" 如果 某人 不 解释 , 我 将 爆裂 , " 声明 贝齐 线轴 , 弹跳 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

“如果没人解释清楚，我就要爆发了！”贝齐·鲍宾说着，从椅子上跳了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] , ['piːtə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ?
" **Have you come back to stay , Peter dear , and who are these others ?**
" 有 你 来 后退 到 停留 , 彼得 亲爱的 , 和 WHO 是 这些 其他的 ?

“亲爱的彼得，你是回来长住的吗？其他人又是谁？”

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['breθləs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]
" **Peter was a bit breathless and confused himself and looked anxiously**
" 彼得 曾是 一个 少量 喘不过气 和 使困惑 他自己 和 看起来 焦虑地
[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] .
around for the baron .
大约 为了 这 男爵 .

彼得有些喘不过气来，自己也有些迷茫，焦急地四处寻找男爵。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ˌʌn'nəʊtɪst] [wɪð] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] .
But Belfaygor had slipped off unnoticed with Shirley Sunshine .
但 - 有 滑倒了 离开 未被察觉 和 雪莉 阳光 .

但贝尔法伊戈尔却和雪莉·桑夏恩悄悄溜走了。

" [wel] [ðɪs] , " [bɪ'gæn]['piːtə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [red] ['mɑːnstərz] [hed] , " [ðɪs] [ɪz][s'nɪf]
" **Well this , " began Peter , placing his hand on the red monster's head , " this is Snif**
" 出色地 这 , " 开始 彼得 , 放置 他的 手 在 这 红色的 怪物的 头 , " 这 是 嗅
,
,
,

“嗯，”彼得说着，把手放在红色怪物的头上，“这就是斯尼夫。”

[æn; ən] - , [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] . "
an Iffin , I mean a Griffin . "
一个 - , 我 意思是 一个 格里芬 . "

一只伊芬，我是说一只狮鹫。

" [ɪf] - [æn; ən] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ,
" **If Snif's an Iffin or a Griffin ,**
" 如果 - 一个 - 或者 一个 格里芬 ,

“如果斯尼夫是伊芬犬或格里芬犬，

[ai] [spəʊz] [æt; ət][juː 'es] [hiːl] [suːn] [biː; bi] ['snɪfɪn] !
I s'pose at us he'll soon be sniffin !
我 假设 在 我们 地狱 很快 是 嗅闻 !

我想他很快就会来嗅我们了！

" ['ventʃəd] [skræps] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" **ventured Scraps , putting her finger in the corner of her mouth .**
" 冒险 碎屑 , 推杆 她 手指 在 这 角落 的 她 嘴 .

“斯克拉普斯试探着说，同时把手指放在嘴角。”

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [s'nɪf][æt; ət][fəʊks][səʊ][kaɪnd] ,
" **If I should snif at folks so kind ,**
" 如果 我 应该 嗅 在 各位 所以 种类 ,

“如果我对如此好心的人嗤之以鼻，

[aɪ'd][biː; bi][məʊst] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .

I'd	be	most	rude	and	unrefined	.
ID	是	最多	粗鲁的	和	粗	.

我会显得非常粗鲁无礼。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

"	replied	the	Iffin	,	with	a	wink	at	the	Patchwork	Girl	,
"	回复	这	-	,	和	一个	眨眼	在	这	拼布	女孩	,

“伊芬人回答道，同时朝拼布女孩眨了眨眼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni]

and	this	little	exchange	of	verses	relieved	the	strain	that	the	whole	company
和	这	小的	交换	的	诗句	松了口气	这	拉紧	那	这	所有的	公司

[hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] .

had	been	under	.
有	到过	在下面	.

这短短的几句诗歌交流缓解了整个剧团所承受的压力。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['stepɪŋ] ['kləuzə(r)]

"	Shall	I	tell	the	story	,	or	will	you	?	"	whispered	Jack	Pumpkinhead	,	stepping	closer
"	将	我	告诉	这	故事	,	或者	将要	你	?	"	低声说道	杰克	南瓜头	,	步进	更近

[tuː; tə]['piːtə(r)] .

to	Peter	.
到	彼得	.

“我来讲这个故事，还是你来讲？”南瓜头杰克低声问道，同时向彼得走近一步。

" [juː; jʊ] , " [begd] ['piːtə(r)] , ['steərɪŋ] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [men] .

"	You	,	"	begged	Peter	,	staring	with	round	eyes	at	Mogodore	and	his	little	men	.
"	你	,	"	乞求	彼得	,	凝视	和	圆形的	眼睛	在	-	和	他的	小的	男人	.

“你们，”彼得恳求道，他睁大眼睛盯着莫戈多尔和他的小矮人们。

" [ðev] [biːn] ['iːtɪŋ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['vaiəlits] , " ['mʌtə] [ðə; ði] - ,

"	They've	been	eating	shrinking	violets	,	"	muttered	the	Iffin	,
"	他们有	到过	吃	收缩	紫罗兰	,	"	低声说道	这	-	,

“他们一直在吃害羞的紫罗兰，”伊芬低声说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['piːtə(r)] .

rubbing	his	eyes	with	one	paw	and	staring	even	harder	than	Peter	.
擦	他的	眼睛	和	一	爪子	和	凝视	甚至	更难	比	彼得	.

他用一只爪子揉了揉眼睛，比彼得看得更仔细了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['flægən] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] , " [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [rɪ'djuːst]

"	No	,	it	was	the	flagon	,	"	explained	Jack	,	"	the	forbidden	flagon	reduced
"	不	,	它	曾是	这	酒壶	,	"	解释	杰克	,	"	这	禁止	酒壶	减少

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['midʒit] .

them	to	midgets	.
他们	到	侏儒	.

“不，是酒壶，”杰克解释说，“禁酒壶让他们变成了侏儒。”

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - [bɪəd] ! "

But	what	became	of	Belfaygor's	beard	!	"
但	什么	成为	的	-	胡须	!	"

但贝尔法伊戈尔的胡子后来怎么样了呢！

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] , " [grɪnd] - ,

"	It	disappeared	into	the	magic	sack	,	"	grinned	Belfaygor	,
"	它	消失	进入	这	魔法	解雇	,	"	咧嘴一笑	-	,

“它消失在魔法袋里了，”贝尔法伊戈尔咧嘴一笑。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

coming	into	the	room	at	that	moment	with	the	little	Princess	on	his	arm	.
未来	进入	这	房间	在	那	片刻	和	这	小的	公主	在	他的	手臂	.

就在这时，他抱着小公主走进了房间。

" [ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪts] [gɒn] .
" And glad I am that it's gone .
" 和 高兴的 我 是 那 它是 已消失 .

“我很高兴它消失了。”

[aɪl] ['nevə(r)][weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] . "
I'll never wear another beard as long as I live . "
患病的 绝不 穿 其他 胡须 作为 长的 作为 我 居住 . "

我这辈子都不会再留胡子了。

" [bɪəd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ['iːgəli] ,
" Beard , " put in the Soldier with the Green Whiskers eagerly ,
" 胡须 , " 放 在 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 急切地 ,

“胡子，”那个长着绿色胡须的士兵急切地说道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] [maɪn] ? "
" did you have a beard as long and splendid as mine ? "
" 做过 你 有 一个 胡须 作为 长的 和 灿烂 作为 矿 ? "

“你以前也留过像我这样又长又漂亮的胡子吗？”

" [dɪd] [ai] ! " [grəʊn] [ðə; ði]['bærən] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Did I ! " groaned the baron , rolling his eyes to the ceiling .
" 做过 我 ! " 呻吟 这 男爵 , 滚动 他的 眼睛 到 这 天花板 .

“我做了吗！”男爵呻吟道，翻了个白眼望向天花板。

" [ɑːsk]['piːtə(r)] !
" Ask Peter !
" 问 彼得 !

问问彼得吧！

" ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [griːn] ['wɪskəs] , [hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd]
" Taking another look at the Soldier with Green Whiskers , he shuddered and
" 采取 其他 看 在 这 士兵 和 绿色的 胡须 , 他 颤抖 和
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

“他又看了一眼那个长着绿色胡须的士兵，不禁打了个寒颤，转过身去。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] , " [sed] - .
" You remind me of something I'm trying to forget , " said Belfaygor .
" 你 提醒 我 的 某物 我是 尝试 到 忘记 , " 说 - .

“你让我想起了一些我试图忘记的事情，”贝尔法伊戈尔说。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Now all of this only served to increase the interest and curiosity of the
现在 全部 的 这 仅有的 服务 到 增加 这 兴趣 和 好奇心 的 这
[ɔːl'redi] ['kjʊəriəs] ['kʌmpəni] .
already curious company .
已经 好奇的 公司 .

这一切只会更加激发这家原本就充满好奇心的公司的兴趣和好奇心。

" [tel] [ˌjuː 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

告诉我们！

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Dorothy impatiently .
" 哭 多萝西 不耐烦地 .

“多萝西不耐烦地喊道。”

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
So , after Belfaygor and Shirley Sunshine had been properly introduced ,
所以 , 后 - 和 雪莉 阳光 有 到过 适当地 介绍 ,

所以，在贝尔法伊戈尔和雪莉·桑夏恩正式亮相之后，

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [skeə(r)] ['sɪti] [tuː; tə]
Jack Pumpkinhead began the strange story of their journey from Scare City to
杰克 南瓜头 开始 这 奇怪的 故事 的 他们的 旅行 从 吓 城市 到
- [ænd; ənd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [swɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
Baffleburg and from Baffleburg to Swing City and his own transportation
- 和 从 - 到 摇摆 城市 和 他的 自己的 运输
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] .
to the capitol .
到 这 国会大厦 .

杰克·南瓜头开始了他们从惊吓城到巴弗堡，再从巴弗堡到摇摆城，以及他自己前往首都的奇特旅程。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] ,
And while he spoke , the footmen and other servants moved quietly about ,
和 尽管 他 辐 , 这 侍从 和 其他 仆人 已搬 悄悄 关于 ,
['swiːpɪŋ] [ʌp] ['brəʊkən] [glɑːs] ,
sweeping up broken glass ,
扫荡 向上 破碎的 玻璃 ,

在他说话的时候，侍从和其他仆人默默地走来走去，清扫碎玻璃。

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['bærənz] [ʃɔːt] [reɪn] [ɪn]
clearing away the table and removing all traces of the rude baron's short reign in
清理 离开 这 桌子 和 移除 全部 痕迹 的 这 粗鲁的 男爵的 短的 在位 在
[ðə; ðɪ] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

收拾干净桌子，抹去粗鲁男爵在宫廷短暂统治的所有痕迹。

['gɑːdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['təʊtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [griːn] ['wɪskəs] , - [ænd; ənd]
Guarded over by Toto and the Soldier with Green Whiskers , Mogodore and
守卫 超过 经过 托托 和 这 士兵 和 绿色的 胡须 , - 和
[hɪz; ɪz] [men] [kraʊtʃt] ['mɪzrəbli] [tə'geðə(r)] ,
his men crouched miserably together ,
他的 男人 蹲着 惨痛地 一起 ,

在托托和绿胡子士兵的看守下，莫戈多尔和他的手下可怜兮兮地蜷缩在一起。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
wondering what would become of them .
好奇 什么 会 变得 的 他们 .

不知道他们会怎么样。

['biːɪŋ] ['mɜːsɪləs] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kæptəz] .
Being merciless themselves , they expected no mercy from their captors .
存在 无情 他们自己 , 他们 预期的 不 怜悯 从 他们的 俘虏者 .

他们自己心狠手辣，自然也不指望俘虏他们的人会手下留情。

[ɪn] [smɔːl] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] ,
In small hoarse voices ,
在 小的 嘶哑 声音 ,

用沙哑的小声说：

[ðeɪ] [bi'reit] - [fɔ:(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən][ænd; ənd] ['bɪtəli]

they	berated	Mogodore	for	meddling	with	the	forbidden	flagon	and	bitterly
他们	责骂	-	为了	干预	和	这	禁止	酒壶	和	苦涩地

[dɪ'naʊnst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] .

denounced	him	for	the	terrible	misfortune	that	had	overtaken	them	.
谴责	他	为了	这	糟糕的	不幸	那	有	被超越	他们	.

他们斥责莫戈多雷擅自动用禁酒壶，并痛斥他给他们带来的可怕不幸。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['midʒit] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	rest	of	the	midgets	had	been	discovered	and	marched	in	from	the
这	休息	的	这	侏儒	有	到过	发现	和	行军	在	从	这

['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði]['bærən]

garden	and	soon	after	word	had	been	sent	out	through	the	city	that	the	baron
花园	和	很快	后	单词	有	到过	发送	出去	通过	这	城市	那	这	男爵

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

was	captured	,
曾是	捕获	,

其余的小矮人也被发现了，并从花园里押了进来。不久之后，男爵被捕的消息便传遍了全城。

[ʌŋk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['oʊhoʊ] [ə'raɪvd] ,

Unc	Nunkie	and	his	nephew	Ojo	arrived	,
北卡罗来纳大学	-	和	他的	侄子	ojo	到达的	,

努基叔叔和他的侄子奥乔到了，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] ['taɪni] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

driving	the	rest	of	the	baron's	tiny	warriors	and	horses	before	them	,
驾驶	这	休息	的	这	男爵的	微小的	战士	和	马匹	前	他们	,

他们驱赶着男爵其余的小战士和马匹走在前面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

so	that	the	entire	army	were	now	rounded	up	in	the	corner	of	the	banquet
所以	那	这	全部的	军队	是	现在	圆润	向上	在	这	角落	的	这	宴会

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

于是，整个军队都被围拢到宴会厅的角落里。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɒn] [dʒæks] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri] [ðeɪ] ['skeəsli] [hɜ:d] [ðə; ði]

But	so	intent	was	the	company	upon	Jack's	amazing	story	they	scarcely	heard	the
但	所以	意图	曾是	这	公司	之上	杰克的	惊人的	故事	他们	几乎	听到	这

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði]

grumbling	and	complaining	of	the	little	men	or	the	frightened	neighs	of	the
抱怨	和	抱怨	的	这	小的	男人	或者	这	害怕	嘶鸣	的	这

[tɔɪ] - [saɪz] [sti:d] .

toy	-	size	steeds	.
玩具	-	尺寸	马匹	.

但大家全神贯注于杰克的神奇故事，几乎没有听到小矮人们的抱怨和牢骚，也没有听到玩具大小的骏马受惊的嘶鸣。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [su:n] ['ʌndə(r)] [wei] ,

In	the	kitchen	another	banquet	was	soon	under	way	,
在	这	厨房	其他	宴会	曾是	很快	在下面	方式	,

厨房里，另一场宴会很快开始了。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt]

more	and	more	candles	were	lighted	and	soon	the	castle	began	to	reflect
更多的	和	更多的	蜡烛	是	照明	和	很快	这	城堡	开始	到	反映

[ɪts][əʊld] [taɪm] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['frendlinəs] .

its	old	time	cheer	and	friendliness	.
它是	老的	时间	欢呼	和	友善	.

越来越多的蜡烛被点燃，城堡很快又恢复了往日的欢乐和友好。

['lɪt(ə)l] [gɑːsps][ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [dʒæks][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

Little	gasps	and	exclamations	of	astonishment	punctuated	Jack's	recital	and	he
小的	喘息	和	感叹词	的	惊讶	标点符号	杰克的	独奏会	和	他

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - ,

had	to	tell	over	and	over	how	they	had	escaped	from	Baffleburg	,
有	到	告诉	超过	和	超过	如何	他们	有	逃脱	从	-	,

杰克的叙述中不时穿插着轻微的喘息和惊叹声，他不得不一遍又一遍地讲述他们是如何逃离巴弗尔堡的。

[haʊ] [s'nɪf][hæd; həd] ['dwindl] [daʊn] [wen] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['vaɪələt] ;

how	Snif	had	dwindled	down	when	he	ate	the	shrinking	violet	;
如何	嗅	有	减少	向下	什么时候	他	吃	这	收缩	紫色	;

斯尼夫吃掉那株害羞的紫罗兰后，身体变得多么虚弱啊；

[haʊ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] [bɪəd] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [haʊ]

how	Belfaygor's	enchanted	beard	had	helped	them	out	of	difficulty	and	how
如何	-	迷人的	胡须	有	帮助	他们	出去	的	困难	和	如何

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['paɪrət] [sæk] [hæd; həd] [sw'pləʊd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	mischievous	pirate	sack	had	swallowed	three	of	the	company	,
这	恶作剧	海盗	解雇	有	吞咽	三	的	这	公司	,

贝尔法伊戈尔的魔法胡须如何帮助他们摆脱困境，以及那个调皮的海盗袋如何吞噬了他们一行三人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

when	they	were	needed	most	of	all	.
什么时候	他们	是	需要	最多	的	全部	.

在他们最需要的时候。

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

彼得

- [ænd; ənd][s'nɪf][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][dʒæks]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Belfaygor	and	Snif	were	as	interested	as	the	others	in	Jack's	visit	to	the
-	和	嗅	是	作为	感兴趣的	作为	这	其他的	在	杰克的	访问	到	这

[red] [dʒɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] ['dʒɒli] ['wɪzəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

Red	Jinn	and	in	the	advice	that	jolly	wizard	had	given	.
红色的	精灵	和	在	这	建议	那	快乐的	巫师	有	给定	.

贝尔法伊戈尔和斯尼夫跟其他人一样，对杰克拜访红精灵以及那位和蔼可亲的巫师给出的建议很感兴趣。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] [sed] [ðæt] [huː'evə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl]

"	You	remember	the	label	on	the	forbidden	flagon	said	that	whoever	broke	the	seal
"	你	记住	这	标签	在	这	禁止	酒壶	说	那	谁	打破	这	海豹

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ?

would	bring	a	disaster	upon	his	own	head	?
会	带来	一个	灾难	之上	他的	自己的	头	?

“你还记得禁酒壶上的标签吗？上面写着，谁要是打破封条，就会给自己招来灾祸。”

" [sed] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	said	Jack	,	turning	to	his	comrades	.
"	说	杰克	,	转弯	到	他的	同志们	.

杰克说着，转向他的同伴们。

['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][bəuθ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][s'nɪf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi]

Peter	and	the	baron	both	nodded	and	Snif	waved	his	tail	to	show	he
彼得	和	这	男爵	两个都	点头	和	嗅	挥手	他的	尾巴	到	展示	他

[rɪ'membəd] , [tuː] .

remembered	,	too	.
记得	,	也	.

彼得和男爵都点了点头，斯尼夫也摇了摇尾巴表示自己也记得。

" [wel] , " [smaɪld] [dʒæk] ,
" Well , " smiled Jack ,
" 出色地 , " 微笑 杰克 ,

“嗯，”杰克笑着说。

" [ðə; ði] [red] [dʒɪn][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [maɪ] [hed] [bɪˈfɔː(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði]['flægən][ænd; ənd] [ðʌs]
" the Red Jinn told me to remove my head before throwing the flagon and thus
" 这 红色的 精灵 讲述 我 到 消除 我的 头 前 投掷 这 酒壶 和 因此
[əˈvɔɪd] [ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] . "
avoid the disaster . "
避免 这 灾难 . "

“红精灵告诉我，在扔酒壶之前要先把头砍下来，这样才能避免灾难。”

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌmpkɪn] , " [mˈɜːməd] ['ɑːzmə] ,
" So that's why you took off your pumpkin , " murmured Ozma ,
" 所以 那就是 为什么 你 采取 离开 你的 南瓜 , " 低声说道 奥兹玛 ,

“原来这就是你摘下南瓜的原因啊，”奥兹玛低声说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒæks] .
who had been puzzled by this strange action of Jack's .
WHO 有 到过 困惑 经过 这 奇怪的 行动 的 杰克的 .

杰克的这种奇怪举动令他们感到困惑不解。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪrət] [sæk] ,
" And he also told me that to release the prisoners from the pirate sack ,
" 和 他 还 讲述 我 那 到 发布 这 囚犯 从 这 海盗 解雇 ,

“他还告诉我，要从海盗的袋子里释放囚犯，

[aɪ][mʌst; məst] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] , " [went] [ɒn][dʒæk]
I must turn it inside out and shake it three times , " went on Jack
我 必须 转动 它 里面 出去 和 摇 它 三 时代 , " 去 在 杰克
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“我必须把它翻过来，摇晃三下，”杰克语气坚定地说。

" [səʊ] [wen] - [trænsˈpɔːtid] [ˌem ˈiː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [aɪ][dɪd][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz]
" So when Mogodore - transported me suddenly to the palace , I did both of these
" 所以 什么时候 - 运输 我 突然 到 这 宫殿 , 我 做过 两个都 的 这些
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“所以当莫戈多尔突然把我传送到宫殿时，我做了这两件事。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][dʒæk]
" You certainly did , " agreed the Scarecrow , shaking his finger at Jack
" 你 当然 做过 , " 同意 这 稻草人 , 摇晃 他的 手指 在 杰克
['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
Pumpkinhead ,
南瓜头 ,

“你确实做到了，”稻草人同意道，同时朝南瓜头杰克摇了摇手指。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] [əˈbaʊt]['aʊə(r)] [ɪəz] . "
" and brought a horde of horrors about our ears . "
" 和 带来 一个 部落 的 恐怖 关于 我们的 耳朵 . "

“给我们带来了无数恐怖的声音。”

" [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skeəz] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] [ə,ɒplə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] ['ðer] [bæk] [weə(r)]
" I forgot about the Scares , " admitted Jack apologetically , " but they're back where
" 我 忘了 关于 这 惊吓 , " 承认 杰克 带着歉意地 , " 但 它们是 后退 在哪里
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,
they belong ,
他们 属于 ,

“我忘了那些吓人鬼魂的事了，”杰克歉意地承认，“不过它们现在已经回到它们该在的地方了。”

[naʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] . "
now , and everything has turned out for the best . "
现在 , 和 一切 有 转向 出去 为了 这 最好的 . "

现在一切都朝着最好的方向发展了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" It certainly has , " exclaimed Ozma , jumping up impulsively .
" 它 当然 有 , " 惊呼 奥兹玛 , 跳 向上 冲动地 .

“确实如此，”奥兹玛突然跳起来，惊呼道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtə(r)] , [s'nɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] ['bærən][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
" You and Peter , Snif and this brave baron have saved the Kingdom of
" 你 和 彼得 , 嗅 和 这 勇敢的 男爵 有 已保存 这 王国 的
[ˌəʊ 'zed] !
Oz !
奥兹 !

“你、彼得、斯尼夫和这位勇敢的男爵拯救了奥兹王国！”

" [dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" Jack was so overcome by these words that he lost his balance and sat down
" 杰克 曾是 所以 克服 经过 这些 字 那 他 丢失的 他的 平衡 和 卫星 向下
.
:
.

“杰克被这些话深深触动，失去平衡，坐了下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['pʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But he was quickly pulled to his feet ,
但 他 曾是 迅速地 拉 到 他的 脚 ,

但他很快就被人扶了起来。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ræŋ] [wɪð] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['væliənt]
and next instant the rafters rang with rousing cheers for the four valiant
和 下一个 立即的 这 椽子 响铃 和 振奋人心的 干杯 为了 这 四 英勇
[ɹ'ɛskjuːəz] .
rescuers .
救援人员 .

下一刻，屋顶上响起了热烈的欢呼声，向四位英勇的救援者致敬。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðɪs] , " [saɪd] [ðə; ði] - , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][wʌn]
" I wish my grandchildren could hear this , " sighed the Iffin , resting his chin on one
" 我 希望 我的 孙辈 可以 听到 这 , " 叹了口气 这 - , 休息 他的 下巴 在 一
[klɔː] .
claw .
爪 .

“我真希望我的孙子孙女们能听到这些，”伊芬叹了口气，把下巴搁在一只爪子上。

" [əʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] ['græn'tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [pə'laɪtli] .
" Oh ! Have you grandchildren ? " asked Ozma , leaning forward politely .
" 哦 ! 有 你 孙辈 ? " 问 奥兹玛 , 倾斜 向前 礼貌地 .

“哦！你有孙子孙女吗？”奥兹玛礼貌地向前倾身问道。

" [nəʊ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] - [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv] .

"	No	,	"	murmured	the	Iffin	in	an	embarrassed	voice	,	"	but	I	may	have	.
"	不	,	"	低声说道	这	-	在	一个	尴尬的	嗓音	,	"	但	我	可能	有	.

“不，”伊芬尴尬地低声说道，“但我可能已经……”

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

And	they'll	be	interested	to	hear	about	this	.	"
和	他们会	是	感兴趣的	到	听到	关于	这	.	"

他们肯定会对这件事很感兴趣。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['græn'tʃɪldrən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

"	Take	my	advice	and	never	have	any	grandchildren	,	"	whispered	the	Scarecrow
"	拿	我的	建议	和	绝不	有	任何	孙辈	,	"	低声说道	这	稻草人

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“听我的劝告，千万别生孙子孙女，”稻草人悄声说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .

"	I'm	a	grandfather	,	and	I	know	.
"	我是	一个	祖父	,	和	我	知道	.

“我是一位祖父，我知道。”

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Before	he	had	time	to	explain	what	he	meant	,
"	前	他	有	时间	到	解释	什么	他	意思是	,

“在他来得及解释他的意思之前，

[tuː] ['fʊtˌmen] [keɪm] ['grændli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][nəʊ]

two	footmen	came	grandly	forward	to	announce	that	dinner	was	ready	,	and	no
二	侍从	来了	宏伟	向前	到	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	,	和	不

[wʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

one	,	I	assure	you	,
一	,	我	保证	你	,

两名侍从隆重地走上前来宣布晚餐已准备好，而且，我向你保证，没有人……

[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

was	sorry	for	that	.
曾是	对不起	为了	那	.

对此我感到很抱歉。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	I	know	what	to	do	,
"	我	知道	什么	到	做	,

我知道该怎么做，

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['kəʊtɪd] ['səːvitə] [bɪ'gæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [treɪz] [ɒv; əv] ['seɪvəri]

"	cried	Dorothy	as	the	green	coated	servitors	began	marching	in	with	trays	of	savory
"	哭	多萝西	作为	这	绿色的	涂层	仆人	开始	行军	在	和	托盘	的	美味的

[miːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

meats	and	vegetables	.
肉类	和	蔬菜	.

“多萝西喊道，只见身穿绿色制服的仆人们端着盛满美味肉类和蔬菜的托盘走了进来。”

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['ʃɜːli] ['sʌnʃaɪn] . "

"	Let	this	be	a	wedding	feast	for	Belfaygor	and	Shirley	Sunshine	.	"
"	让	这	是	一个	婚礼	盛宴	为了	-	和	雪莉	阳光	.	"

“就让这成为贝尔法伊戈尔和雪莉·桑夏恩的婚宴吧。”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - .

"	Hurrah	for	a	wedding	feast	,	"	shouted	the	Iffin	.
"	欢呼	为了	一个	婚礼	盛宴	,	"	喊叫	这	-	.

“婚礼盛宴万岁！”伊芬喊道。

" [grʌr] — [rɑː] !
" Grr — rah !
" 咕噜 — 拉 !

“嗷——啊！”

" [fər'get] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [graʊl] ,
" forgetting he had recovered his growl ,
" 遗忘 他 有 恢复 他的 咆哮 ,

他忘记了自己已经恢复了咆哮能力，

[ðə; ði] [red] ['mɒnstə(r)] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [swuːn] [ə'weɪ]
the red monster let out such a terrific roar that the Cowardly Lion swooned away
这 红色的 怪物 让 出去 这样的 一个 了不起 吼 那 这 胆小 狮子 晕倒 离开
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['saɪdə(r)] .
and had to be revived with a jug of cider .
和 有 到 是 复活 和 一个 水壶 的 苹果酒 .

红色怪物发出了一声震耳欲聋的咆哮，胆小的狮子被吓得昏了过去，不得不喝了一壶苹果酒才醒过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But he soon recovered and a wedding feast it was and fit for a
但 他 很快 恢复 和 一个 婚礼 盛宴 它 曾是 和 合身 为了 一个
['rɔɪəl] [braɪd] ,
royal bride ,
皇家 新娘 ,

但他很快康复了，婚礼宴席也办得非常隆重，足以款待一位皇室新娘。

[aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I do assure you .
我 做 保证 你 .

我向你保证。

[s'nɪf][hæd; həd] [eɪt] [dʒə'reɪniəm][plɑːnts][ænd; ənd][æn; ən]['iːstə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpɪə]
Snif had eight geranium plants and an Easter lily and was happier
嗅 有 八 天竺葵 植物 和 一个 复活节 百合 和 曾是 更快乐
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæbjələs] [ɪg'zɪstəns] .
than he had ever been in his whole fabulous existence .
比 他 有 曾经 到过 在 他的 所有的 太棒了 存在 .

斯尼夫有八盆天竺葵和一盆复活节百合，他比以往任何时候都更快乐，这是他精彩人生中最快乐的时光。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] ['bæŋkwɪt][nɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə]
Never in the history of Oz was there a merrier banquet nor a happier
绝不 在 这 历史 的 奥兹 曾是 那里 一个 更快乐 宴会 也不 一个 更快乐
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

在奥兹国的历史上，从未有过如此热闹的宴会，也从未有过如此欢乐的人群。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['piːtə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Delighted to have Peter with them again ,
高兴极了 到 有 彼得 和 他们 再次 ,

很高兴彼得再次加入他们。

[ðə; ði][ˌəʊ 'zed][fəʊk] [fə'gɒt] [ðeə(r)]['riːs(ə)nt]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['əʊnli]
the Oz folk forgot their recent capture and had such a time as only
这 奥兹 民间 忘了 他们的 最近的 捕获 和 有 这样的 一个 时间 作为 仅有的
[ðəʊz] [dɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fəʊk][kæn; kən][hæv; həv] .
those dear and delightful folk can have .
那些 亲爱的 和 愉快 民间 能 有 .

奥兹国的居民们忘记了他们最近被俘虏的经历，享受着只有这些可爱又讨人喜欢的人们才能拥有的美好时光。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Jack	**Pumpkinhead**	**insisted**	**upon**	**being**	**lit**	**up**	**for**	**the**	**celebration**	**,**	**so**	**he**	**was**	**.**
杰克	南瓜头	坚持	之上	存在	点燃	向上	为了	这	庆典	,	所以	他	曾是	.

南瓜头杰克坚持要在庆祝活动中被点亮，所以他就被点亮了。

[s'nɪf][ænd; ənd][skræps] [kept] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɒlɪkɪŋ] [raɪmz]

Snif	**and**	**Scraps**	**kept**	**the**	**company**	**in**	**gales**	**of**	**laughter**	**with**	**their**	**rollicking**	**rhymes**
嗅	和	碎屑	保留	这	公司	在	狂风	的	笑声	和	他们的	欢快的	韵律

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [dʒʌdʒ] [ɪn] - [kɔːt] ,

and	**when**	**the**	**wedding**	**was**	**solemnized**	**by**	**the**	**highest**	**judge**	**in**	**Ozma's**	**court**	**,**
和	什么时候	这	婚礼	曾是	庄严的	经过	这	最高	法官	在	-	法庭	,

Snif 和 Scraps 用他们欢快的韵律逗得大家哈哈大笑，当婚礼由奥兹玛宫廷的最高法官主持时，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊstɪd] [ɪn] [tɔːl] ['tʌmbləz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['sɪmpli]

Belfaygor	**and**	**his**	**bride**	**were**	**toasted**	**in**	**tall**	**tumblers**	**of**	**Ozade**	**and**	**simply**
-	和	他的	新娘	是	烤过的	在	高的	玻璃杯	的	-	和	简单地

['ʃaʊəd] [wɪð] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

showered	**with**	**emeralds**	**and**	**quickly**	**gathered**	**gifts**	**of**	**every**	**sort**	**and**	**description**	**.**
淋浴	和	祖母绿	和	迅速地	聚集	礼物	的	每一个	种类	和	描述	.

人们用高高的玻璃杯盛着奥扎德酒，向贝尔法伊戈尔和他的新娘敬酒，并向他们抛洒祖母绿宝石，迅速收集了各种各样的礼物。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [sæk] ? " [ɑːskt] [trɒt] ,

"	**What**	**did**	**it**	**feel**	**like**	**to**	**disappear**	**into**	**that**	**sack**	**?**	**"**	**asked**	**Trot**	**,**
"	什么	做过	它	感觉	喜欢	到	消失	进入	那	解雇	?	"	问	小跑	,

“消失在那个麻袋里是什么感觉？”特罗特问道。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

in	**a**	**little**	**pause**	**following**	**the**	**wedding**	**.**
在	一个	小的	暂停	下列的	这	婚礼	.

婚礼结束后，短暂的停顿。

" [wel] , [wʌns] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði] - ,

"	**Well**	**,**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**,**	**fixing**	**his**	**eyes**	**thoughtfully**	**on**	**the**	**Iffin**	**,**
"	出色地	,	一次	,	"	说	彼得	,	定影	他的	眼睛	深思熟虑	在	这	-	,

“嗯，有一次，”彼得说着，若有所思地望着伊芬号。

" [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʊk] [gæs] .

"	**once**	**I**	**had**	**a**	**tooth**	**pulled**	**and**	**took**	**gas**	**.**
"	一次	我	有	一个	齿	拉	和	采取	气体	.

“有一次我拔牙的时候吸了点汽油。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [trɒt] .

It	**was**	**like**	**that**	**,**	**Trot**	**.**
它	曾是	喜欢	那	,	小跑	.

就是这样，特罗特。

[aɪ][dʒʌst] [went] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**just**	**went**	**out**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	只是	去	出去	,	那就是	全部	.

我只是出去了一下，仅此而已。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['vænɪʃɪŋz] [ænd; ənd]

"	**At**	**once**	**the**	**others**	**began**	**to**	**recall**	**their**	**own**	**experiences**	**with**	**vanishings**	**and**
"	在	一次	这	其他的	开始	到	记起	他们的	自己的	经历	和	消失	和

[dɪsə'pɪərənsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] ['deɪbreɪk] [dɪd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

disappearances	**and**	**not**	**till**	**daybreak**	**did**	**any**	**one**	**think**	**of**	**retiring**	**.**
失踪	和	不是	直到	拂晓	做过	任何	一	思考	的	退休	.

“其他人立刻开始回忆起自己与失踪和消失有关的经历，直到天亮才有人想到要休息。

[ðen] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]

Then	the	Baron	of	Baffleburg	and	his	grumbling	little	army	were	locked	up	in
然后	这	男爵	的	-	和	他的	抱怨	小的	军队	是	已锁定	向上	在

[ðə; ði] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ,

the	pantry	for	safety	and	Peter	,
这	食品储藏室	为了	安全	和	彼得	,

然后，为了安全起见，巴弗尔堡男爵和他那群抱怨连连的小喽啰被锁进了食品储藏室，而彼得.....

['snʌglɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emərəld] ['stʌdɪd] [bed] ,

snuggling	down	in	his	emerald	studded	bed	,
依偎	向下	在	他的	翠	带钉的	床	,

他蜷缩在镶满翡翠宝石的床上，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

decided	that	this	adventure	was	even	more	exciting	than	the	last	one	.
决定	那	这	冒险	曾是	甚至	更多的	激动人心	比	这	最后的	一	.

决定这次冒险比上次更加刺激。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [s'nɪf] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	wish	I	could	take	Snif	back	to	Philadelphia	with	me	,
"	我	希望	我	可以	拿	嗅	后退	到	费城	和	我	,

“我真希望我能把斯尼夫带回费城。”

" [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

"	sighed	the	little	boy	as	he	finally	dozed	off	to	sleep	.
"	叹了口气	这	小的	男生	作为	他	最后	打盹	离开	到	睡觉	.

“.....”小男孩叹了口气，终于睡着了。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

['piːtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə]

Peter's	Return	to	Philadelphia
彼得的	返回	到	费城

彼得重返费城

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [kən'tɪnjuːd] ,

Next	day	the	festivities	continued	,
下一个	天	这	庆祝活动	持续	,

第二天庆祝活动继续进行。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['piːtərz] [əʊld] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	all	day	long	Peter's	old	chums	and	acquaintances	were	calling	at	the
和	全部	天	长的	彼得的	老的	朋友们	和	熟人	是	呼叫	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

整整一天，彼得的老朋友和熟人都在宫殿里拜访他。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ˌaʊt'dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] -

while	the	celebrities	outdid	one	another	to	make	things	pleasant	for	Belfaygor
尽管	这	名人	胜出	一	其他	到	制作	事物	令人愉快的	为了	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	his	bride	.
和	他的	新娘	.

而名人们则竞相讨好贝尔法伊戈尔和他的新娘，让一切变得愉快。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [sɔː] [hɔːs] ,

At	noon	they	rode	off	on	the	Saw	Horse	,
在	中午	他们	骑	离开	在	这	锯	马	,

中午时分，他们骑着木马离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

for	the	baron	was	anxious	to	return	to	his	castle	.
为了	这	男爵	曾是	焦虑的	到	返回	到	他的	城堡	.

因为男爵急于返回他的城堡。

['piːtə(r)] [beɪd] [ðə; ði]['bærən] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][ɒn][hɪz; ɪz]

Peter	bade	the	baron	goodbye	and	promised	to	pay	him	a	long	visit	on	his
彼得	巴德	这	男爵	再见	和	承诺	到	支付	他	一个	长的	访问	在	他的

[nekst][trɪp][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

next	trip	to	Oz	,
下一个	旅行	到	奥兹	,

彼得向男爵道别，并承诺下次去奥兹国时会好好拜访他。

[tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːs] - [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][weə(r)][ðə; ði]

to	ride	the	horse	Belfaygor	agreed	to	keep	for	him	and	even	wear	the
到	骑	这	马	-	同意	到	保持	为了	他	和	甚至	穿	这

['ɑːmə(r)][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

armor	the	baron	had	promised	him	as	a	reward	for	rescuing	the	Princess	.
盔甲	这	男爵	有	承诺	他	作为	一个	报酬	为了	救援	这	公主	.

骑上贝尔法伊戈尔答应为他保留的那匹马，甚至穿上男爵答应给他的、作为救出公主奖励的盔甲。

[s'nɪf] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [biːsts] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Snif	spent	a	happy	morning	in	the	royal	stable	with	the	famous	beasts	of	Oz
嗅	花费	一个	快乐的	早晨	在	这	皇家	稳定的	和	这	著名的	野兽	的	奥兹

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [səʊ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɒn]

and	they	listened	so	politely	to	his	experiences	he	decided	to	stay	on
和	他们	听着	所以	礼貌地	到	他的	经历	他	决定	到	停留	在

[ɪn'defɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

indefinitely	at	the	capitol	.
无限期	在	这	国会大厦	.

斯尼夫在皇家马厩里和奥兹国的著名动物们度过了一个快乐的上午，它们非常有礼貌地听他讲述自己的经历，于是斯尼夫决定无限期地留在首都。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [sæk] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [strɒŋ] [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]

The	pirate's	sack	was	locked	up	in	the	Wizard's	strong	box	and	the	magic
这	海盗的	解雇	曾是	已锁定	向上	在	这	巫师的	强的	盒子	和	这	魔法

['dɪnə(r)] [bel] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

dinner	bell	stored	with	the	other	treasures	of	the	realm	,
晚餐	钟	存储	和	这	其他	宝藏	的	这	领域	,

海盗的麻袋被锁在了巫师的保险箱里，而魔法餐铃则与其他王国珍宝一起被保存了起来。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ɑːzmə] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['hændi][fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪks]

for	as	Ozma	remarked	to	Dorothy	it	would	be	mighty	handy	for	picnics
为了	作为	奥兹玛	评论	到	多萝西	它	会	是	强大的	便利	为了	野餐

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] .

and	unexpected	visitors	.
和	意外	访客	.

正如奥兹玛对多萝西所说，这对于野餐和接待不速之客来说非常方便。

[ðə; ði] ['freɪd] [kæts][ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ɪn][skeə(r)] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	Fraid	Cats	and	Statues	in	Scare	City	were	released	from	their
这	害怕	猫	和	雕像	在	吓	城市	是	发布	从	他们的

[ɪn'tʃɑːntmənt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərdz] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['mædʒɪk][ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd][s'nɪf] ,

enchantment	by	the	Wizard's	long	distance	magic	and	Peter	and	Snif	,
魅力	经过	这	巫师的	长的	距离	魔法	和	彼得	和	嗅	,

惊吓城里的胆小猫和雕像们被巫师的远程魔法解除了魔法，彼得和斯尼夫也参与其中。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n]
looking in the magic picture , had the satisfaction of watching them return
寻找 在 这 魔法 图片 , 有 这 满意 的 观看 他们 返回
[tu:; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] [hoʊmz] .
to their various homes .
到 他们的 各种各样的 房屋 .

看着那幅神奇的画作，我感到很满足，因为我看到了他们各自返回家中的情景。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] [pʌzls] [ˌem 'i:] ,
" The only thing that still puzzles me ,
" 这 仅有的 事物 那 仍然 谜题 我 ,

唯一让我困惑的是，

" [saɪd] ['ɑ:zmə][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt]['kəʊzɪli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n]
" sighed Ozma as they all sat cozily under the trees in the garden late that afternoon
" 叹了口气 奥兹玛 作为 他们 全部 卫星 舒适地 在下面 这 树木 在 这 花园 晚的 那 下午
,
,
,

“那天下午晚些时候，大家舒适地坐在花园的树下，奥兹玛叹了口气。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] .
" the only thing that puzzles me is the forbidden flagon .
" 这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 这 禁止 酒壶 .

“唯一让我困惑的是那个禁酒壶。”

[wɒt] [streɪndʒ] [spel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'dju:st] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə] ['mɪdʒɪt]
What strange spell could have reduced Mogodore and his followers to midgets
什么 奇怪的 拼写 可以 有 减少 - 和 他的 追随者 到 侏儒
? "
? "
? "

究竟是什么样的奇异咒语，才能将莫戈多尔和他的追随者变成侏儒?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['glɪndə] ,
" I think I can explain that , " answered Glinda ,
" 我 思考 我 能 解释 那 , " 回答 格琳达 ,

“我想我可以解释一下，”格琳达回答道。

['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] [kʌp] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] ['teɪb(ə)l] .
setting her tea cup down on a small green table .
环境 她 茶 杯子 向下 在 一个 小的 绿色的 桌子 .

她把茶杯放在一张绿色的小桌子上。

" [wen] [skræps] [flu:] [tu:; tə][maɪ]['kɑ:s(ə)l] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" When Scraps flew to my castle yesterday and told of the capture of the
" 什么时候 碎屑 飞翔 到 我的 城堡 昨天 和 讲述 的 这 捕获 的 这
['emərəld] ['sɪti] ,
Emerald City ,
翠 城市 ,

“昨天，当斯克拉普斯飞到我的城堡，告诉我翡翠城被攻陷的消息时，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ]['mædʒɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
I at once turned to my magic record book to discover something about this
我 在 一次 转向 到 我的 魔法 记录 书 到 发现 某物 关于 这
['bærən][ɒv; əv] - .
Baron of Baffleburg .
男爵 的 - .

我立刻翻开我的魔法记录簿，想找出一些关于这位巴弗尔堡男爵的信息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['braʊniz] ?

You	are	all	,	I	am	sure	,	familiar	with	brownies	?
你	是	全部	,	我	是	当然	,	熟悉的	和	布朗尼蛋糕	?

我相信大家都很熟悉布朗尼蛋糕吧?

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn] [nɒdɪd] ['seɪdʒli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kwɪkli] [ɪn'klaɪnd]

"	Dorothy	and	Betsy	Bobbin	nodded	sagely	,	and	all	the	others	quickly	inclined
"	多萝西	和	贝齐	线轴	点头	睿智地	,	和	全部	这	其他的	迅速地	倾斜

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

“多萝西和贝齐·鲍宾老练地点了点头，其他人也都迅速点头致意。

" [wel] , " [sed] ['glɪndə] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Well	,	"	said	Glinda	with	a	wave	toward	the	South	,
"	出色地	,	"	说	格琳达	和	一个	海浪	朝向	这	南	,

“嗯，”格琳达说着，朝南方挥了挥手。

" [ɪn][ðə; ði] [red] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [bændz][ɒv; əv] ['rɛdiz] ,

"	in	the	Red	Mountains	of	Oz	there	are	large	bands	of	reddies	,
"	在	这	红色的	山脉	的	奥兹	那里	是	大的	乐队	的	红迪斯	,

“在奥兹国的红山里，居住着大群的红毛虫，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['braʊniz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] ,

who	are	quite	similar	to	brownies	,	except	for	the	color	of	their	coats	,
WHO	是	相当	相似的	到	布朗尼蛋糕	,	除了	为了	这	颜色	的	他们的	外套	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [red] .

which	are	red	.
哪个	是	红色的	.

它们和布朗尼很相似，只是毛色不同，它们的毛色是红色的。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] .

To	one	of	these	tribes	Mogodore	and	his	men	really	belong	.
到	一	的	这些	部落	-	和	他的	男人	真的	属于	.

莫戈多雷和他的部下实际上属于这些部落中的某个部落。

[bʌt; bət] - [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] , [dʒaɪr] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l]

But	Mogodore's	great	grandfather	,	Jair	,	was	a	brave	and	determined	little
但	-	伟大的	祖父	,	贾伊尔	,	曾是	一个	勇敢的	和	决定	小的

['ɹɛdi] ,

reddy	,
雷迪	,

但莫戈多雷的曾祖父贾伊尔，却是一个勇敢而坚定的小红毛。

[huːz] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [breɪv] ['ækʃ(ə)nz] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

whose	good	deeds	and	brave	actions	greatly	exceeded	his	size	and	strength	.
谁	好的	契约	和	勇敢的	行动	非常	超出	他的	尺寸	和	力量	.

他的善行和英勇事迹远远超过了他的体型和力量。

[səʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɪzəd] , [huːm] [dʒaɪr][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] ,

So	,	long	ago	,	a	neighboring	wizard	,	whom	Jair	had	done	a	great	service	,
所以	,	长的	前	,	一个	邻接	巫师	,	谁	贾伊尔	有	完毕	一个	伟大的	服务	,

很久以前，一位邻近的巫师，贾伊尔曾帮过他很大的忙，

[rɪ'wɔːdɪd] [dʒaɪr][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn][saɪz][æz; əz] [ðeɪ]

rewarded	Jair	by	making	him	and	his	followers	as	large	in	size	as	they
奖励	贾伊尔	经过	制作	他	和	他的	追随者	作为	大的	在	尺寸	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

were	in	deeds	and	in	action	.
是	在	契约	和	在	行动	.

为了奖赏贾伊尔，他让他和他的追随者们的体型和他们的所作所为一样庞大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ['əʊnli][held][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [red] ['lɪkwɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

But	the	enchantment	only	held	so	long	as	the	mysterious	red	liquid	remained	in
但	这	魅力	仅有的	握住	所以	长的	作为	这	神秘	红色的	液体	剩余	在

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['flægən] .

the	forbidden	flagon	.
这	禁止	酒壶	.

但这种魔力只有在神秘的红色液体留在禁忌的酒壶中时才会持续存在。

- ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]['flægən] [wel] ,

Mogodore's	father	and	grandfather	guarded	the	flagon	well	,
-	父亲	和	祖父	守卫	这	酒壶	出色地	,

莫戈多雷的父亲和祖父守护着这口酒壶井。

[bʌt; bət] - [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['si:krət] ['paʊə(r)][nɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænsestri] [ɔ:(r)]

but	Mogodore	knew	nothing	of	its	secret	power	nor	of	his	own	ancestry	or
但	-	知道	没有什么	的	它是	秘密	力量	也不	的	他的	自己的	祖先	或者

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

但莫戈多雷对它的秘密力量一无所知，对自己的血统和出身也毫不知情。

['bi:ɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Being	by	nature	,
存在	经过	自然	,

天生如此，

[ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['gri:di] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] [flɑ:sk]

discontented	and	greedy	he	was	always	puzzling	about	the	strange	black	flask
不满	和	贪婪的	他	曾是	总是	令人费解	关于	这	奇怪的	黑色的	烧瓶

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [hi:; hi]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

and	at	the	first	opportunity	he	satisfied	his	curiosity	.	"
和	在	这	第一的	机会	他	使满意	他的	好奇心	.	"

他既不满现状又贪婪，一直对那个奇怪的黑色烧瓶感到疑惑，一有机会就满足了自己的好奇心。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['pi:tə(r)] ,

"	Well	,	it's	a	good	thing	he	did	,	"	said	Peter	,
"	出色地	,	它是	一个	好的	事物	他	做过	,	"	说	彼得	,

“幸好他这么做了，”彼得说。

['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['kæptɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tʃt] [ʌp]

looking	thoughtfully	at	the	little	band	of	captives	who	were	being	marched	up
寻找	深思熟虑	在	这	小的	乐队	的	俘虏	WHO	是	存在	行军	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [gri:n] ['wɪskəs] .

and	down	one	of	the	garden	paths	by	the	Soldier	with	Green	Whiskers	.
和	向下	一	的	这	花园	路径	经过	这	士兵	和	绿色的	胡须	.

他若有所思地看着一小群俘虏，他们正被绿胡子士兵押着沿着花园小路来回走动。

" [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bærənz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] . "

"	Now	the	other	barons	will	have	a	little	peace	.	"
"	现在	这	其他	男爵们	将要	有	一个	小的	和平	.	"

“现在其他贵族们可以稍微清静一下了。”

" [lets] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [tɒɪz] , " [prə'pəʊzd] [skræps] , [hu:] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv]

"	Let's	keep	them	for	toys	,	"	proposed	Scraps	,	who	was	never	weary	of
"	我们来吧	保持	他们	为了	玩具	,	"	建议的	碎屑	,	WHO	曾是	绝不	厌倦	的

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['ɑ:mi] .

watching	the	tiny	army	.
观看	这	微小的	军队	.

“我们把它们留着当玩具吧，”碎屑提议道，他总是乐此不疲地看着这支小军队。

" [nəʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
" No , " said Ozma , shaking her head at the Patchwork Girl , " that would be
" 不 , " 说 奥兹玛 , 摇晃 她 头 在 这 拼布 女孩 , " 那 会 是
['kruːəl] .
cruel .
残忍的 .

“不，”奥兹玛摇着头对拼布女孩说，“那样太残忍了。”

[hæz; həz][ðeə(r)] ['sɪti] [grəʊn] [smɔːl] [tuː] , ['glində] ?
Has their city grown small too , Glinda ?
有 他们的 城市 生长 小的 也 , 格琳达 ?

格琳达，他们的城市也变小了吗?

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" The sorceress smiled and nodded .
" 这 巫婆 微笑 和 点头 .

女巫微笑着点了点头。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - , " [dɪˈkleəd] ['ɑːzmə] ,
" Then I shall send them back to Baffleburg , " declared Ozma ,
" 然后 我 将 发送 他们 后退 到 - , " 声明 奥兹玛 ,

“那么我就把他们送回巴弗尔堡，”奥兹玛宣布道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hɑːm] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf]
" for they are now too small to harm anyone and there they will be safe
" 为了 他们 是 现在 也 小的 到 伤害 任何人 和 那里 他们 将要 是 安全的
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
and comfortable .
和 舒服的 .

“因为他们现在太小了，不会伤害任何人，在那里他们会安全舒适。”

" [æz; əz] ['evriwʌn] ['hɑːtɪli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , ['ɑːzmə] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [belt] ,
" As everyone heartily approved of this plan , Ozma touched her magic belt ,
" 作为 每个人 衷心地 得到正式认可的 的 这 计划 , 奥兹玛 感动 她 魔法 腰带 ,
[spəʊk] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] ['nesəsəri] ,
spoke the few words necessary ,
辐 这 很少 字 必要的 ,

“大家都非常赞同这个计划，奥兹玛摸了摸她的魔法腰带，说了几句必要的话，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪsk] [ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,
and away whisked the bad little baron and his band ,
和 离开 搅拌 这 坏的 小的 男爵 和 他的 乐队 ,

于是，那个邪恶的小男爵和他的同伙就被迅速带走了。

[tuː; tə][ðeə(r)]['taɪni] [red] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
to their tiny red city on the rocks .
到 他们的 微小的红色的 城市 在 这 岩石 .

前往他们建在岩石上的红色小城。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm] , " [saɪd] [skræps][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
" Just the same , I wish we could have kept him , " sighed Scraps to Dorothy .
" 只是 这 相同的 , 我 希望 我们 可以 有 保留 他 , " 叹了口气 碎屑 到 多萝西 .

“即便如此，我还是希望我们能留下他，”斯克拉普斯叹了口气对多萝西说。

" [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['fʌni] [wen] [hiːz] [mæd] . "
" He looks so funny when he's mad . "
" 他 看起来 所以 有趣的 什么时候 他是 疯狂的 . "

“他生气的时候看起来真滑稽。”

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] ,
" Hush ! " whispered Dorothy ,
" 嘘 ! " 低声说道 多萝西 ,

“嘘！”多萝西低声说道。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːzmə]

for	Peter	had	risen	and	in	an	embarrassed	voice	was	asking	Ozma
为了	彼得	有	升起	和	在	一个	尴尬的	嗓音	曾是	问	奥兹玛

[tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

to	send	him	back	to	Philadelphia	.
到	发送	他	后退	到	费城	.

因为彼得已经站了起来，用尴尬的声音请求奥兹玛把他送回费城。

" [stɪl] [laɪk] ['beɪsbɔːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌəʊ 'zed] ? " ['rʌmbl] [sɜː(r)][hoʊkəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ]

"	Still	like	baseball	better	than	Oz	?	"	rumbled	Sir	Hokus	,	shaking	a	teasing
"	仍然	喜欢	棒球	更好的	比	奥兹	?	"	隆隆声	先生	霍库斯	,	摇晃	一个	戏弄

['fɪŋgə(r)][æt; ət]['piːtə(r)] .

finger	at	Peter	.
手指	在	彼得	.

“你还是更喜欢棒球而不是绿野仙踪吗？”霍克斯爵士一边说着，一边用手指揶揄彼得。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

"	Well	,	"	admitted	the	little	boy	,	blushing	a	bit	at	the	question	,
"	出色地	,	"	承认	这	小的	男生	,	脸红	一个	少量	在	这	问题	,

“嗯，”小男孩承认道，被问到这个问题时脸颊微微泛红。

" [ðə; ðɪ] ['feloʊz] ['sɔːtə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , [hoʊkəs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][maɪ]

"	the	fellows	sorta	depend	on	me	,	Hokus	,	and	then	you	know	there's	my
"	这	伙伴们	有点儿	依赖	在	我	,	霍库斯	,	和	然后	你	知道	有	我的

['grænfɑːðə(r)] . "

grandfather	.	"
祖父	.	"

“伙计们都得靠我，霍库斯，还有我爷爷呢。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [smaɪld] ['ɑːzmə] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] .

"	Of	course	,	"	smiled	Ozma	,	"	of	course	there	is	.
"	的	课程	,	"	微笑	奥兹玛	,	"	的	课程	那里	是	.

“当然，”奥兹玛笑着说，“当然有。”

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)]['piːtə(r)] , [kʌm] [bæk] [suːn] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "

Goodbye	,	dear	Peter	,	come	back	soon	and	as	often	as	you	will	.	"
再见	,	亲爱的	彼得	,	来	后退	很快	和	作为	经常	作为	你	将要	.	"

再见了，亲爱的彼得，欢迎你常来，想来就来。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [sɔb] [ðə; ðɪ] - , [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Goodbye	,	"	sobbed	the	Iffin	,	overcome	at	the	thought	of	losing	his	chum	.
"	再见	,	"	啜泣	这	-	,	克服	在	这	想法	的	输	他的	密友	.

“再见，”伊芬呜咽着，一想到要失去自己的伙伴就难过不已。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['græntʃaɪld] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] . "

"	If	you	were	my	own	grandchild	,	I	couldn't	love	you	any	better	.	"
"	如果	你	是	我的	自己的	孙子	,	我	不能	爱	你	任何	更好的	.	"

“就算你是我的亲孙子，我也不会更爱你了。”

" [ˌgʊd'baɪ] !

"	Goodbye	!
"	再见	!

“再见！

" [kɔːld] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][skræps][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [geɪ]

"	called	Jack	Pumpkinhead	and	Scraps	and	all	the	others	and	before	their	gay
"	称为	杰克	南瓜头	和	碎屑	和	全部	这	其他的	和	前	他们的	同性恋

['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

voices	had	quite	died	away	,
声音	有	相当	死亡	离开	,

“他们叫杰克、南瓜头、碎屑和其他所有人，在他们欢快的声音完全消失之前，

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Peter	was	standing	in	the	dim	library	of	his	own	house	.
彼得	曾是	常设	在	这	暗淡	图书馆	的	他的	自己的	房子	.

彼得站在自家昏暗的书房里。

" [əʊ] ['grænfɑːðə(r)] , " [kraɪd]['piːtə(r)] , " [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪz][grænd] ,

"	Oh	grandfather	,	"	cried	Peter	,	"	I've	been	to	Oz	again	and	flying	is	grand	,
"	哦	祖父	,	"	哭	彼得	,	"	我已经	到过	到	奥兹	再次	和	飞行	是	盛大	,

['grænfɑːðə(r)] ! "

grandfather	!	"
祖父	!	"

“哦，爷爷，”彼得喊道，“我又去了一趟奥兹国，坐飞机真是太棒了，爷爷！”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['kɑːmli] ,

"	Then	we	must	try	it	some	time	,	"	observed	the	old	gentleman	calmly	,
"	然后	我们	必须	尝试	它	一些	时间	,	"	观察到	这	老的	绅士	平静地	,

“那我们一定要找个时间试试，”老先生平静地说道。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['piːtərz] [streɪndʒ] ['æbsəns] .

and	saying	nothing	at	all	about	Peter's	strange	absence	.
和	说	没有什么	在	全部	关于	彼得的	奇怪的	缺席	.

对于彼得的奇怪缺席，他们只字未提。

" [əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] ?

"	Oh	,	may	we	?
"	哦	,	可能	我们	?

“哦，我们可以吗？”

" ['piːtə(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .

"	Peter	dropped	on	the	arm	of	the	big	chair	.
"	彼得	掉落	在	这	手臂	的	这	大的	椅子	.

彼得一屁股坐在大椅子的扶手上。

" [meɪ] [wiː; wi] , ['riːəli] ? "

"	May	we	,	really	?	"
"	可能	我们	,	真的	?	"

“我们真的可以吗？”

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Well	,	why	not	?	"	demanded	grandfather	,
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	要求	祖父	,

“那为什么不行呢？”爷爷问道。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [bə'lɪdʒərəntli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [speks] [fɔːl] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

glancing	around	the	room	belligerently	and	letting	his	specs	fall	the	full	length
瞥了一眼	大约	这	房间	好战地	和	出租	他的	规格	落下	这	满的	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɔːd] .

of	the	black	cord	.
的	这	黑色的	绳索	.

他好斗地环顾四周，任由眼镜沿着黑色镜绳滑落。

" [waɪ] [nɒt] ? - [tɪz] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ænd; ənd] - [nəʊ] [kraɪm] . "

"	Why	not	?	'	Tis	a	free	country	and	flying's	no	crime	.	"
"	为什么	不是	?	-	的	一个	自由的	国家	和	-	不	犯罪	.	"

“为什么不行？这是个自由国家，坐飞机又不是犯罪。”

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] ,

"	Hurrah	!	"	shouted	Peter	,
"	欢呼	!	"	喊叫	彼得	,

“万岁！”彼得喊道。

['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ˌəʊ 'zed]

bouncing	**off**	**the**	**chair**	**arm**	**and**	**right**	**that**	**instant**	**he**	**decided**	**that**	**even**	**in**	**Oz**
弹跳	离开	这	椅子	手臂	和	正确的	那	立即的	他	决定	那	甚至	在	奥兹

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [tʃʌm] [nɔː(r)]['breɪvə(r)][əd'ventʃərə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

there	**was**	**no**	**better**	**chum**	**nor**	**braver**	**adventurer**	**than**	**this**	**grandfather**	**of**	**his**
那里	曾是	不	更好的	密友	也不	更勇敢	冒险家	比	这	祖父	的	他的

[səʊ] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

so	**straightway**	**he**	**told**	**him**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**in**	**Baffleburg**	**and**	**other**	**places**
所以	立刻	他	讲述	他	全部	那	有	发生	在	-	和	其他	地方

— [ɪn'diːd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .

—	**indeed**	**all**	**of**	**this**	**story**	**that**	**I**	**have**	**just**	**told**	**to**	**you**	**.**
—	的确	全部	的	这	故事	那	我	有	只是	讲述	到	你	.

他从椅子扶手上弹了起来，就在那一刻，他认定即使在奥兹国，也没有比他这位祖父更好的朋友和更勇敢的冒险家了，于是他立刻把在巴弗尔堡和其他地方发生的一切——实际上就是我刚才讲给你的这个故事——都告诉了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神